



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Over dit boek

Dit is een digitale kopie van een boek dat al generaties lang op bibliotheekplanken heeft gestaan, maar nu zorgvuldig is gescand door Google. Dat doen we omdat we alle boeken ter wereld online beschikbaar willen maken.

Dit boek is zo oud dat het auteursrecht erop is verlopen, zodat het boek nu deel uitmaakt van het publieke domein. Een boek dat tot het publieke domein behoort, is een boek dat nooit onder het auteursrecht is gevallen, of waarvan de wettelijke auteursrechttermijn is verlopen. Het kan per land verschillen of een boek tot het publieke domein behoort. Boeken in het publieke domein zijn een stem uit het verleden. Ze vormen een bron van geschiedenis, cultuur en kennis die anders moeilijk te verkrijgen zou zijn.

Aantekeningen, opmerkingen en andere kanttekeningen die in het origineel stonden, worden weergegeven in dit bestand, als herinnering aan de lange reis die het boek heeft gemaakt van uitgever naar bibliotheek, en uiteindelijk naar u.

Richtlijnen voor gebruik

Google werkt samen met bibliotheken om materiaal uit het publieke domein te digitaliseren, zodat het voor iedereen beschikbaar wordt. Boeken uit het publieke domein behoren toe aan het publiek; wij bewaren ze alleen. Dit is echter een kostbaar proces. Om deze dienst te kunnen blijven leveren, hebben we maatregelen genomen om misbruik door commerciële partijen te voorkomen, zoals het plaatsen van technische beperkingen op automatisch zoeken.

Verder vragen we u het volgende:

- + *Gebruik de bestanden alleen voor niet-commerciële doeleinden* We hebben Zoeken naar boeken met Google ontworpen voor gebruik door individuen. We vragen u deze bestanden alleen te gebruiken voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden.
- + *Voer geen geautomatiseerde zoekopdrachten uit* Stuur geen geautomatiseerde zoekopdrachten naar het systeem van Google. Als u onderzoek doet naar computervertalingen, optische tekenherkenning of andere wetenschapsgebieden waarbij u toegang nodig heeft tot grote hoeveelheden tekst, kunt u contact met ons opnemen. We raden u aan hiervoor materiaal uit het publieke domein te gebruiken, en kunnen u misschien hiermee van dienst zijn.
- + *Laat de eigendomsverklaring staan* Het “watermerk” van Google dat u onder aan elk bestand ziet, dient om mensen informatie over het project te geven, en ze te helpen extra materiaal te vinden met Zoeken naar boeken met Google. Verwijder dit watermerk niet.
- + *Houd u aan de wet* Wat u ook doet, houd er rekening mee dat u er zelf verantwoordelijk voor bent dat alles wat u doet legaal is. U kunt er niet van uitgaan dat wanneer een werk beschikbaar lijkt te zijn voor het publieke domein in de Verenigde Staten, het ook publiek domein is voor gebruikers in andere landen. Of er nog auteursrecht op een boek rust, verschilt per land. We kunnen u niet vertellen wat u in uw geval met een bepaald boek mag doen. Neem niet zomaar aan dat u een boek overal ter wereld op allerlei manieren kunt gebruiken, wanneer het eenmaal in Zoeken naar boeken met Google staat. De wettelijke aansprakelijkheid voor auteursrechten is behoorlijk streng.

Informatie over Zoeken naar boeken met Google

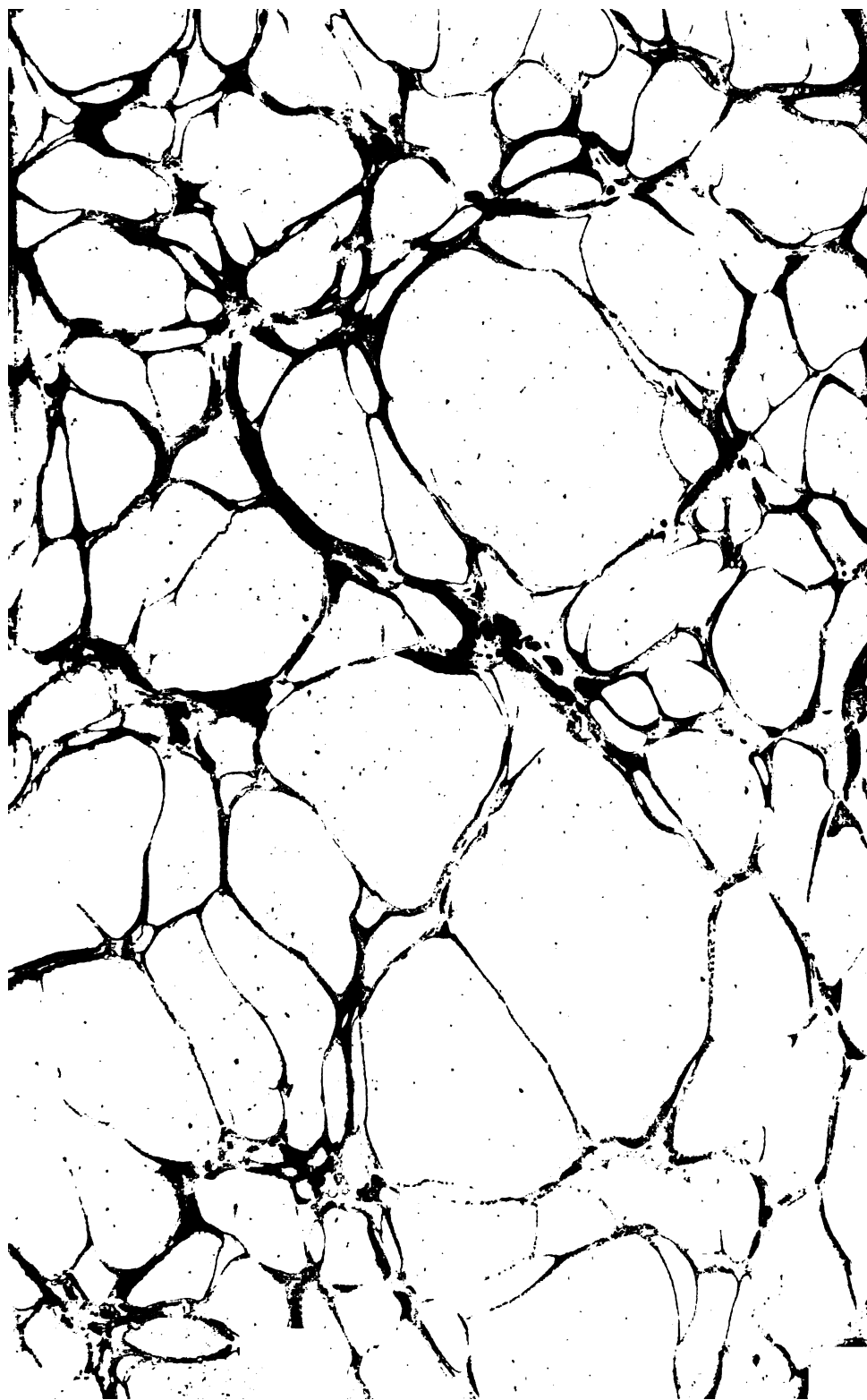
Het doel van Google is om alle informatie wereldwijd toegankelijk en bruikbaar te maken. Zoeken naar boeken met Google helpt lezers boeken uit allerlei landen te ontdekken, en helpt auteurs en uitgevers om een nieuw leespubliek te bereiken. U kunt de volledige tekst van dit boek doorzoeken op het web via <http://books.google.com>



Library of the University of Michigan
Bought with the income
of the
Ford - Messer
Bequest



H. P. FARRER





AS
242
H893
H9



COMPTE RENDU
DES SÉANCES DE LA
COMMISSION ROYALE D'HISTOIRE
OU
RECUEIL DE SES BULLETINS.

COMPTE RENDU
DES SÉANCES DE LA
COMMISSION ROYALE D'HISTOIRE
OU
RECUEIL DE SES BULLETINS.

COMPTE RENDU
DES SÉANCES DE LA
COMMISSION ROYALE D'HISTOIRE
OU
RECUEIL DE SES BULLETINS

TOME SOIXANTE-DIXIÈME

(5^{ME} SÉRIE, TOME XI)

1^{ER} BULLETIN



BRUXELLES
Librairie KIESSLING et C^{ie}
P. IMBREGHTS, SUCCESSEUR
54, MONTAGNE DE LA COUR, 54

1901

...and the ...

...and the ...

...and the ...

...and the ...

...

...and the ...

...

...

COMPTE RENDU DES SÉANCES
DE LA
COMMISSION ROYALE D'HISTOIRE,
OU
RECUEIL DE SES BULLETINS.

TOME SOIXANTE-DIXIÈME

(4^{ME} SÉRIE, TOME XI)

1^{ER} BULLETIN

Séance du 3 janvier 1901.

Présents : MM. STANISLAS BORMANS, président ; GODEFROID KURTH, secrétaire-trésorier ; LÉOPOLD DEVILLERS, L. GILIODTS-VAN SEVEREN, LÉON VANDERKINDERE, NAPOLÉON DE PAUW et HENRI PIRENNE, membres effectifs ; le chanoine ALFRED CAUCHIE, dom URSMER BERLIÈRE et le chanoine EDMOND REUSENS, membres suppléants.

TOME XI^E, 5^{ME} SÉRIE.

1

232477

OUVRAGES OFFERTS A LA COMMISSION.

Inventaire archéologique de Gand, fascicule XIX. Gand, novembre 1900, in-8° (publié par la Société d'histoire et d'archéologie de Gand).

Annales de la Société archéologique de Namur, t. XXIII, 2^e livraison. Namur, 1900, in-8°.

Rapport sur la situation de la Société archéologique de Namur pendant l'année 1899. 1900, in-8°.

Grob, J., *Ons Hemecht. Organ des Vereins für Luxemburger Geschichte, Litteratur und Kunst*, 1^{er} décembre 1900. Luxembourg, in-8°.

Habets, Josef, *De Archieven van het Kapittel der Hoogadellijke Rijksabdij Thorn*, tome I^{er}; *Charters en andere bescheiden van 966 tot 1550*, 1889; Habets et Flament, tome II, *1550 tot 1794*; 1899, in-8°.

Flament, A.-J., *Opgezworen Kwartierstaten van 36 Kanonikessen der Vorstelijke Rijksabdij Thorn*. La Haye, 1899, in-fol.

David Davidson, *Ekonomisk Tydskrift*, 11^e et 12^e livraisons, 1900. Stockholm, in-8°. (Envoi de l'Université d'Upsala.)

Quatre thèses diverses soutenues devant l'Université de Leipzig. (Envoi de l'Université.)

L'organisation du notariat. Le recrutement des notaires. (Discours prononcé par M. Van Iseghem, procureur général, à l'audience solennelle de rentrée du 1^{er} octobre 1900.) Gand, 1900, in-8°.

Revista de archivos, bibliotecas y museos, n^{os} 8, 9 et 10 (août, septembre et octobre 1900).

C.-G. Roland, *Toponymie namuroise*, livraisons 1 et 2. Namur, 1900.

Atti della reale Accademia dei Lincei. Serie V, vol. VIII, parte 2, août 1900.

Bulletin de la Société d'histoire et d'archéologie de Gand, 8^e année, n^o 7 (1900).

Boletin de la Real Academia de la Historia, t. XXXVII, fascicules 1-3 et 4 (juillet, septembre et octobre 1900).

CORRESPONDANCE.

Par dépêche du 14 novembre 1900, M. le Ministre de l'Intérieur et de l'Instruction publique s'informe de la suite qui a été donnée à la demande du bibliothécaire du couvent des Frères Mineurs d'Anvers, sollicitant pour la bibliothèque de cette maison l'octroi d'un exemplaire complet des publications de la Commission. La Commission regrette de ne pouvoir accueillir cette demande, à raison du tirage limité de ses publications.

Par dépêche du 28 novembre 1900, M. le Ministre de l'Intérieur et de l'Instruction publique fait savoir à la Commission que, déférant à la demande qu'elle lui a adressée, il a chargé l'archiviste adjoint du royaume et les conservateurs des dépôts provinciaux d'archives de mettre à la disposition des membres de la Commission, dans la mesure du possible, un exemplaire de chacun des *Inventaires sommaires*, au fur et à mesure qu'ils seront publiés. Une nouvelle dépêche ministérielle, datée du 17 décembre 1900, confirme la précédente.

Une autre dépêche du même haut fonctionnaire, en date du même jour, informe la Commission qu'il a recom-

mandé à l'examen attentif de M. l'archiviste adjoint du Royaume la proposition qu'elle lui avait soumise, relativement à un échange de documents avec les Archives royales de Prusse.

Enfin, le 20 décembre 1900, M. le Ministre écrit : « J'ai l'honneur de vous faire connaître que votre lettre du 8 novembre dernier, relative à la publication des documents statistiques que la Commission royale d'histoire se propose d'entreprendre, a été transmise à M. Gaillard, archiviste adjoint du royaume.

» Ce fonctionnaire a donné à MM. les chefs de section des Archives générales du royaume, ainsi qu'aux conservateurs des dépôts de province, les instructions nécessaires en vue de dresser le tableau des documents relatifs au dénombrement de la population. Il me fait connaître que dans quelques dépôts ce travail nécessitera toutefois des recherches assez longues. »

La Commission, après avoir pris connaissance des demandes de MM. l'abbé Roland, V. Fris, Eug. Lameere et G. Espinas, décide de leur accorder quelques-unes de ses publications.

Le secrétaire donne lecture d'une lettre de M. l'archiviste adjoint du Royaume, informant la Commission que, sur sa proposition faite quelques jours avant la demande de celle-ci, M. le Ministre l'a autorisé à distribuer aux membres un exemplaire de chacun des *Inventaires sommaires des Archives de l'État*, au fur et à mesure de leur publication. Cette lettre est accompagnée de dix exemplaires de chacun des sept inventaires sommaires actuellement imprimés. La Commission charge son secrétaire de remercier M. l'archiviste adjoint du royaume de cet utile envoi.

ORDRE DU JOUR.

La parole est donnée au secrétaire-trésorier pour la lecture du rapport annuel à M. le Ministre de l'Intérieur et de l'Instruction publique.

Ce rapport est ainsi conçu :

« MONSIEUR LE MINISTRE,

La Commission royale d'histoire a l'honneur de vous faire rapport sur ses travaux pendant l'année qui vient de s'écouler.

Elle a tenu ses quatre séances réglementaires le 8 janvier, le 2 avril, le 2 juillet et le 3 novembre.

Ces séances ont été consacrées non seulement à l'expédition des affaires courantes, mais encore et surtout à la discussion et à l'élaboration du programme des travaux auquel elle travaille depuis deux ans. La Commission a entendu les rapports de M. Bormans sur la publication d'un *Inventaire analytique des actes des collégiales liégeoises*, de M. le chanoine Cauchie sur les *Chroniques du Brabant*, de dom Ursmer Berlière sur les *Cartulaires à publier in-extenso*, de M. Henri Pirenne sur *Les documents statistiques*. Ces divers rapports ont été l'objet de discussions approfondies, de même que le rapport présenté l'année précédente par M. Vanderkindere, sur une collection de textes *Ad usum scholarum*, et dont la discussion a été continuée dans la première séance de l'année 1900. A la suite de ces discussions, la Commission a pu vous soumettre deux propositions que vous avez bien voulu sanctionner. La première concerne la publication d'un

Recueil de textes pour servir à l'histoire de Belgique, où seront mises successivement à la disposition du public, dans des éditions satisfaisant aux exigences de la critique moderne, les plus importantes de nos chroniques nationales. Le recueil comprendra tout d'abord les textes suivants :

Chronique de Giselbert de Hainaut, publiée par M. Vanderkindere.

Chronique d'Anselme et d'Heriger, publiée par M. Delescluse.

Chronique de Saint-Hubert, par M. K. Hanquet.

Chronique de Jean de Hocsem, par M. le chevalier de Borman.

Flandria Generosa, par M. V. Fris.

L'autre proposition, que vous avez bien voulu sanctionner également, était relative à la publication d'un *Inventaire analytique des actes des collégiales liégeoises*, qui paraîtra sous la direction de MM. Bormans et Kurth.

Divers autres projets de publication sont soumis en ce moment aux délibérations de la Commission royale d'histoire; ils recevront une solution au cours de la présente année.

La Commission a publié, en 1900, deux volumes in-4°, plus un fascicule du même format, et deux volumes in-8°. Nous avons l'honneur de vous en présenter une rapide énumération.

1) La volumineuse collection des *Relations politiques des Pays-Bas et de l'Angleterre* était restée interrompue par suite de la mort du regretté baron Kervyn de Lettenhove. M. L. Gilliodts-Van Severen, chargé par la Commission de la continuer, vient de publier la première

partie du tome XI, contenant la correspondance échangée pendant les quinze premiers mois du gouvernement du duc de Parme (1^{er} octobre 1878 au 31 décembre 1879). Elle se compose de 294 documents et sera suivie d'une seconde partie qui clôturera ce recueil à l'année 1880, c'est-à-dire à la mort du duc de Parme.

2) Le tome IV du *Cartulaire de l'église Saint-Lambert de Liège*, par MM. Bormans et Schoolmeesters, renferme 634 chartes réparties entre les années 1343 et 1388, et allant jusqu'à l'avènement du prince Jean de Bavière. A partir de ce règne, qui voit commencer l'hégémonie des ducs de Bourgogne sur le pays de Liège, les diplômes perdent de leur importance pour l'histoire politique, en même temps que leur formulaire s'allonge d'une manière souvent démesurée. Dès lors, il devient inutile de les reproduire intégralement, et les éditeurs ont décidé de ne plus en donner que des extraits ou des analyses dans le tome V, qui sera le dernier de cette importante publication.

3) Les *Nouvelles Chartes inédites de l'abbaye d'Orval*, par MM. A. Delescluse et K. Hanquet, sont au nombre de 21 ; ajoutées aux 21 que M. Delescluse avait déjà eu la bonne fortune de découvrir, et qu'il a publiées sous les auspices de la Commission en 1896, elles complètent heureusement le *Cartulaire d'Orval*, édité en 1879 par le R. P. Goffinet.

4) Les documents publiés par M. Henri Pirenne dans son volume intitulé : *Le soulèvement de la Flandre maritime de 1323 à 1328* n'étaient pas tous inédits, mais

l'édition que Mannier avait donnée des principaux en 1863, était si défectueuse qu'il n'était guère possible de les utiliser. Une nouvelle édition s'imposait donc, d'autant plus que ces documents présentent le plus vif intérêt pour l'histoire politique et économique de la Flandre. Le plus important est un *Inventaire des héritages des Flamands qui furent tués à la bataille de Cassel*, dont M. Pirenne, dans une savante introduction, fait apprécier la valeur et résume les enseignements.

5) *La Chronique liégeoise de 1402*, jusqu'à présent signalée sous le titre peu exact de *Chronicon Gemblacense*, avait depuis longtemps attiré l'attention des connaisseurs de l'historiographie liégeoise. Depuis Chapeville, qui en publia divers extraits au commencement du XVII^e siècle, elle avait été perdue de vue; mais de notre temps, MM. A. Wohlwill, Stan. Bormans et, en dernier lieu, l'auteur de ce rapport lui avaient consacré leurs recherches. C'est une compilation historique allant depuis les origines du diocèse de Liège jusqu'en 1402, et contenant des parties très considérables de la chronique de Jean de Warnant, aujourd'hui perdue. Elle a par suite le caractère de source, et éclairera sur plus d'un point les annales de l'histoire de Liège. M. Bacha en a donné une édition où, grâce à la diversité des caractères typographiques employés, le lecteur peut reconnaître à première vue les parties originales et les parties empruntées. La provenance de ces dernières est toujours indiquée dans les marges.

Le *Bulletin* de la Commission, de même que les années précédentes, s'est enrichi de plusieurs communications

faites tant par ses membres que par des érudits qui ne font pas partie d'elle. En voici les titres, d'après l'ordre de leur insertion au *Bulletin* :

VICTOR FRIS, *L'historien Villani en Flandre. — Note sur Thomas Fin, receveur de Flandre.*

DOM URSMER BERLIÈRE, *Les anciennes archives de l'abbaye de Lobbes.*

VICTOR FRIS, *La chronique des Pays-Bas, de France, d'Angleterre et de Tournai.*

A. HANSAY, *Chartes de l'ancienne abbaye de Lobbes.*

G. KURTH, *L'inscription dédicatoire de l'ancienne église de Waha (1050).*

DOM URSMER BERLIÈRE, *Les chapitres généraux de l'Ordre de saint Benoît dans la province de Cologne-Trèves.*

E. LAMEERE, *La topographie ecclésiastique de l'ancienne Flandre (avec une note de M. L. Vanderkindere).* »

Après la lecture de ce document, M. le secrétaire-trésorier a encore la parole pour lire un rapport sur la publication d'une collection de regestes ou de *Catalogues d'actes*. Il est ainsi conçu :

« Il y a bien longtemps que l'érudition moderne a reconnu la nécessité de bons catalogues des innombrables chartes et diplômes de toute espèce qui constituent l'une des principales sources de l'histoire. Dès le XVIII^e siècle, l'Allemagne et la France se mettaient à l'œuvre à peu près simultanément et nous donnaient, l'une les *Regesta chronologica diplomatica*, de Georgisch, l'autre, la *Table chronologique* de Bréquigny, malheureusement interrompue, comme toutes les grandes œuvres de l'érudition du XVIII^e siècle, par la Révolution française. La Belgique avait à peine reconquis son indépendance qu'elle marchait

sur la trace des deux grandes nations voisines en entreprenant, de son côté, la publication de la *Table chronologique des chartes et diplômes imprimés concernant l'histoire de la Belgique*.

Enhardi peut-être par cet exemple, un courageux chercheur, M. Würth-Paquet, se mettait à l'œuvre de son côté, et parvenait à dresser à lui seul le catalogue presque complet de tous les actes relatifs à l'ancien duché de Luxembourg.

Mais au fur et à mesure que les recherches historiques se développaient, ces premiers instruments de travail se sont trouvés insuffisants, et il a fallu en fabriquer de plus perfectionnés. La critique n'a plus pu se contenter de l'ordre purement chronologique dans lequel étaient rangés ou pour mieux dire enfilés d'innombrables documents de nature extraordinairement disparate, puisqu'ils étaient relatifs aux régions, aux institutions et aux personnages les plus divers. Cet ordre n'est pas seulement gênant pour le chercheur, qui, pour trouver les documents dont il a besoin, est obligé de laisser défiler devant lui la multitude de ceux dont il n'a que faire, et qu'il doit minutieusement surveiller toutefois pour ne pas laisser passer par mégarde ceux qu'il cherche. Il est encore plus préjudiciable à l'éditeur, parce qu'il l'oblige à éparpiller incessamment son attention sur les sujets les plus différents, sans lui permettre de constater les liens qui réunissent entre eux les divers groupes de documents, et parce qu'il multiplie dans des proportions énormes les chances d'erreur. On a donc reconnu que, sans précisément sacrifier l'ordre chronologique, il est indispensable de placer à côté de lui un second principe de classement qui le rende vraiment fécond. Ce principe consiste à réunir tous les documents qui se

rapportent à une même unité organique, ou qui émanent d'un même principe de gouvernement.

Il est presque inutile de faire remarquer les avantages de cette méthode. Elle met à la disposition de l'historien tout le matériel diplomatique relatif au sujet qu'il étudie, par exemple, tous les actes d'un règne ou d'une série de règnes. Il sera facile à l'éditeur de les recueillir tous, non seulement les imprimés, mais encore les inédits, parce que ses recherches, se faisant toujours dans la même direction, épuiseront avec moins de difficulté le domaine limité qu'elles se seront assigné. Toutes les questions relatives à l'authenticité des actes, à leur chronologie, à leurs caractères diplomatiques propres, à leur bibliographie, s'éclaireront rapidement pour lui, grâce à une permanente comparaison. Les chances d'erreur, si nombreuses là où l'ordre chronologique règne seul, seront ramenées à un *minimum* assez modeste. Bref, il pourra, avec une éducation scientifique suffisante, se flatter dans le plus grand nombre des cas de fournir un travail à peu près complet et peut-être définitif.

Ce progrès dans la méthode qui doit présider à la confection de nos catalogues n'est pas récent : Dès 1831, Böhmer l'appliquait dans ses *Regesta Imperii*, et en 1851, Jaffé faisait de même dans ses *Regesta Pontificum Romanorum*. Depuis lors, un grand nombre d'érudits sont entrés dans la même voie, principalement en Allemagne, et nous ont laissé, pour diverses régions de ce pays, des catalogues d'actes qui doivent être comptés parmi les *livres des sources* de leur histoire. La France, bien que dans une mesure moindre, n'est pas restée étrangère à ce genre de travaux : si elle n'a pas de recueils d'ensemble

pour toutes les régions d'un même pays, elle possède d'excellentes monographies, comme le *Catalogue des actes de Philippe-Auguste*, par M. Léopold Delisle, et, dans les dernières années, les monographies consacrées à divers règnes sont souvent accompagnées du catalogue de leurs actes diplomatiques.

Le moment est venu, ce semble, pour la Belgique, de se mettre résolument à la hauteur des derniers progrès. Elle a pour cela un motif tout spécial : c'est que, sauf pendant le commencement de son moyen âge sous les ducs de Lotharingie, et pendant ses dernières années sous les ducs de Bourgogne, elle n'a jamais possédé une autorité unique dont l'activité, reflétée dans les documents diplomatiques, donnerait à son histoire nationale son centre naturel. Cette histoire s'éparpille au contraire en un certain nombre d'histoires provinciales, entre lesquelles il y a peu d'éléments communs, et il faut présenter séparément le tableau des sources d'ordre diplomatique se rapportant à chacune.

Un catalogue complet des actes diplomatiques de nos souverains ne se comprend donc que sous la forme de catalogues spéciaux des actes de nos divers dynastes provinciaux. Partant de là, voici quelle serait la liste des catalogues à dresser :

1. Actes des rois et des ducs de Lotharingie.
2. Actes des ducs de Brabant-Limbourg.

Appendice pour les actes des comtes puis ducs de Limbourg, depuis les origines jusqu'à la bataille de Woeringen en 1288.

3. Actes des comtes de Flandre.
4. Actes des comtes de Hainaut.

(xiii)

5. Actes des comtes de Namur.

6. Actes des comtes et des ducs de Luxembourg.

Appendices : 1. Actes des comtes de Chiny jusqu'en 1365.

2. Actes des marquis d'Arlon jusqu'en 1214.

7. Actes des princes-évêques de Liège.

Appendice : Actes des comtes de Looz jusqu'en 1365.

8. Actes des princes de la maison de Bourgogne, depuis Philippe le Bon jusqu'à Charles V exclusivement.

Peut-être conviendrait-il d'y ajouter :

9. Actes des évêques de Cambrai.

10. Actes des évêques de Tournai.

11. Actes des évêques de Théroutanne.

Voici maintenant, sauf meilleur avis, le plan qui semble s'imposer pour la rédaction de ces divers recueils.

D'abord, on s'efforcera d'épuiser la matière et de cataloguer tous les actes, tant les inédits que les imprimés. Cette tâche, tout ambitieuse qu'elle paraisse, n'est cependant pas d'une exécution impossible. D'une part, les sujets sont nettement circonscrits; on sait avec une précision suffisante de quel côté il faut diriger ses recherches pour découvrir les sources qu'il reste à utiliser. D'autre part, la Commission possède aujourd'hui, grâce aux trois *Inventaires des cartulaires belges* qu'elle a publiés, et aux autres recherches faites par son président en vue de les compléter, un précieux moyen d'orientation. Il est permis de croire que rien ne lui échappera de toutes les richesses renfermées dans les dépôts d'archives et dans les bibliothèques de notre pays. Quant à ce qui concerne l'étranger, notre troisième inventaire, les catalogues des bibliothèques

et les inventaires des dépôts d'archives, sans compter un service de correspondance scientifique permettant de prendre à bonne source les informations nécessaires, voilà évidemment un ensemble de garanties sérieuses et qu'on peut croire suffisantes. Ce que les Allemands ont pu faire pour leurs empereurs, nous devons admettre *a priori* que nous serons en état de l'entreprendre avec succès pour nos ducs, nos comtes et nos évêques.

Quand je dis qu'on publierait tout l'ensemble des sources diplomatiques de chaque règne, je n'entends pas parler exclusivement des actes émanés des princes régnants : il faut y comprendre aussi tous ceux qui leur sont adressés, soit par une autorité supérieure — le pape ou l'empereur — soit par quelque autre prince étranger, soit par leurs propres vassaux ou sujets. On y doit ajouter même les actes où ils se sont bornés à signer ou à suspendre leur sceau en qualité de témoins (1), et encore ceux qui mentionnent un élément quelconque de leur activité, quand il n'est pas connu par ailleurs, peut-être même s'il est connu par ailleurs. Il est inutile de dire que les actes émis pendant une régence, pendant un *sede vacante*, ou encore pendant l'absence du prince, seraient inventoriés au même titre que les autres. En un mot, rien de ce qui peut être connu sur un prince au moyen des sources diplomatiques ne manquerait dans le catalogue. Par contre, il ne paraît pas qu'il y ait lieu d'y comprendre, comme cela se pratique dans la nouvelle édition des *Regesta* de Böhmer et dans plusieurs autres recueils similaires, les renseignements

(1) Dans ce cas, il est vrai, on n'aurait pas à faire l'analyse de l'acte; il suffirait d'en signaler l'existence.

fournis par les sources narratives. De par leur nature même, ceux-ci ne sont pas susceptibles d'être inventoriés et classés comme des diplômes; il s'y mêle toujours un élément subjectif qui en fait une catégorie à part; les confondre avec les autres introduirait de la confusion dans les catalogues, altérerait l'objectivité de ceux-ci et entraînerait une augmentation considérable de besogne sans nécessité bien constatée.

Pour la rédaction des notices, on s'inspirerait avant de l'intérêt qui est la raison d'être des catalogues, et du but que leur assigne l'érudition moderne. Ils sont, ils doivent être essentiellement des répertoires qui renseigneront le chercheur sur l'existence des matériaux; ils ne sont pas appelés à tenir lieu de ceux-ci. Ils se borneront donc à lui faire connaître sommairement le contenu de chaque document lui laissant le soin, si c'est nécessaire, d'en extraire lui-même les diverses informations qu'il peut avoir à leur demander. Par contre, ils ne lui laisseront rien ignorer de tout ce qui concerne l'identité, ou, si je puis ainsi parler, l'état civil de chaque document. Ils lui diront s'il est inédit ou imprimé; ils lui apprendront où et en quel état il est conservé, si c'est en original ou en copie, quelles en sont les diverses éditions et quelle est la valeur respective de celles-ci, soit qu'elles aient été faites directement sur l'original ou sur des copies, soit qu'elles se bornent à reproduire une édition antérieure. Ils lui diront aussi en quelle langue le document est rédigé, précaution qui n'est pas inutile dans un pays comme le nôtre, où il n'a pas été employé moins de quatre langues pour la rédaction des diplômes. Enfin, ils le mettront à même de se prononcer, grâce aux références bibliographiques, sur l'authenticité du document. Ce sera incontestablement un travail consi-

dérable, exigeant des connaissances techniques et une certaine habileté acquise dans le maniement de nos vieux parchemins. Mais nos universités ont formé depuis dix ans assez d'historiens pour que la Commission puisse espérer de recruter parmi eux des collaborateurs capables et dévoués. Le jour où, grâce à leurs efforts réunis et sous la direction de la Commission d'histoire, des catalogues ainsi rédigés mettraient à la disposition du monde érudit l'inventaire complet des sources diplomatiques de notre histoire, on peut dire que l'historiographie nationale serait assise sur une base immuable et définitive. »

Ce document donne lieu à une discussion de laquelle il résulte que la Commission est unanime à ne pas fondre les sources narratives dans les *Catalogues d'actes*. Pour le reste des questions soulevées par le rapport, la Commission décide d'en ajourner l'examen à une prochaine séance.

COMMUNICATIONS.

La Commission a reçu les communications suivantes, dont elle décide l'insertion au *Bulletin* :

Dom URSMER BERLIÈRE, *Les chapitres généraux de l'ordre de saint Benoît dans la province de Cologne-Trèves*.

Le chanoine A. CAUCHIE, *Une trilogie littéraire fictive*.



COMPTE RENDU DES SÉANCES
DE LA
COMMISSION ROYALE D'HISTOIRE.
OU
RECUEIL DE SES BULLETINS.

TOME SOIXANTE-DIXIÈME

(4^{ME} SÉRIE, TOME XI)

II^o BULLETIN

Séance du 1^{er} avril 1901.

Présents : MM. STANISLAS BORMANS, président ; GODEFROID KURTH, secrétaire-trésorier ; LÉOPOLD DEVILLERS, L. GILLODTS-VAN SEVEREN, LÉON VANDERKINDERE, NAPOLEON DE PAUW et HENRI PIRENNE, membres effectifs ; le chanoine ALFRED CAUCHIE, dom URSMER BERLIÈRE et le chanoine EDMOND REUSENS, membres suppléants.

TOME XI^e, 5^{ME} SÉRIE.

II

OUVRAGES OFFERTS A LA COMMISSION.

Robert de Lasteyrie, *Bibliographie des travaux historiques et archéologiques publiées par les sociétés savantes de France*, tome III, 5^e livraison (pp. 401 à 600). Paris, in-4°.

Bibliothèque des écoles françaises d'Athènes et de Rome.
Alcide Macé, *Essai sur Suétone*. Paris, 1900, in-8°.

Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, novembre 1900. Madrid, in-8°.

Boletín de la Real Academia de la Historia, t. XXXVIII, décembre 1900 ; janvier, février et mars 1901.

Bulletin de la Société d'histoire et d'archéologie de Gand, 8^e année, n^o 8 ; 9^e année, n^o 1 et 2, 1901.

Inventaire archéologique de Gand, publié par la Société d'histoire et d'archéologie de Gand, fascicule XX. Gand, février 1901, in-8°.

Wilhelm Sjögren, *Forarbetena till Sveriges rykes lag, 1686-1737. I. Lagkommissionens protokoll, 1686-1693*. Upsala, 1900, in-8°.

Skrifter utgifna af Kyrkshistoriska Foreningen I, 1. Herman Lundström, *Kyrkshistorisk arsskrift*. II, 1. *Biskop J. Rudbeckius Kyrkio-Stadgar för Westerås stift*. III, 1. Joseph Helander, *Olof Wallquists, Sjalbiografiska Anteckningar*. Upsala, 1900, in-8°.

Pontus E. Fahlbeck, *Statsvetenskaplig Tidskrift*, décembre 1900, n^o 3. Janvier 1901, n^o 1. Lund, in-8°.

David Davidson, *Ekonomisk Tidskrift*, 1901, 1^{re}, 2^e et 3^e livraisons. Stockholm, in-8°.

« *Ons Hemecht* », Organ des Vereines für Luxemburger Geschichte, Litteratur und Kunst. Luxembourg, 7^e année, 1901 (janvier, février, mars), in-8°.

Analecetes pour servir à l'histoire ecclésiastique de la Belgique, 2^e sér., t. XII (XXVIII^e de la collection), 4^e livraison. Louvain, 1901, in-8°.

Rendiconti della Reale Accademia dei Lincei, classe di scienza morali, storiche e filologiche. Serie quinta, vol. IX, fasc. 9-10. Rome, 1900, in-8°.

Atti della Reale Accademia dei Lincei. Serie quinta, vol. VIII, part. 2. Notizie degli scavi. Les fascicules de septembre à novembre 1900.

La Gazette numismatique, février et mars 1901.

Bulletin historique de la Société des Antiquaires de la Morinie, 49^e année, 195^e livraison, 1900, tome X, 3^e fascicule. Saint-Omer, in-8°.

Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins. Neue Folge. Band XVI, Heft 1, 1901.

Annales de la Société d'histoire et d'archéologie de Gand, tome IV, 1^{er} fascicule, 1901.

Bulletin du Cercle archéologique de Malines, t. X, 1900.

Annales de l'Institut archéologique du Luxembourg, tome XXXV, 1900.

C.-G. Roland, *Toponymie namuroise*, fascicules 1 et 2.

Annales de la Société d'archéologie de Bruxelles, t. XIV, livraisons III-IV, 1900.

CORRESPONDANCE.

Par dépêche du 14 janvier 1901, M. le Ministre de l'Intérieur et de l'Instruction publique répond à la lettre que la Commission lui a adressée au sujet des chartes de Saint-Pierre de Louvain, conservées aux archives du royaume de Prusse, à Berlin, et dont le conservateur de ce dépôt avait offert au Gouvernement belge l'acquisition

par voie d'échange. (Voy. *Compte rendu des séances de la Commission*, t. LXIX, p. cxiii.) A cette dépêche est joint le rapport de M. A. Gaillard, archiviste adjoint du royaume, signalant les documents manuscrits qui pourraient être offerts en échange.

« Vous remarquerez, écrit M. le Ministre, que les dépôts réunis de Bruxelles et de Gand ne peuvent offrir, semble-t-il, qu'une faible contre-partie en échange de la collection des huit cents chartes de la collégiale Saint-Pierre de Louvain.

» D'autre part, il est à constater cependant que lors de l'échange conclu en 1861 avec les archives de Münster, notre contre-partie ne se composait que de publications imprimées et ne comprenait pas d'archives proprement dites.

» Il me paraît donc que si l'on ajoutait aux documents dont les dépôts de Gand et Bruxelles peuvent disposer, un exemplaire de toutes nos publications historiques, tant de la Commission d'histoire que des archives du royaume, il ne serait pas impossible que l'échange dont il s'agit pût être conclu.

» Avant de donner à M. l'archiviste adjoint du royaume les instructions nécessaires à cette fin, il me serait agréable, Messieurs, de connaître votre avis sur la présente proposition. »

La Commission, après avoir entendu la lecture de cette lettre et pris connaissance du rapport de M. l'archiviste adjoint du royaume, adhère aux vues de M. le Ministre et charge son secrétaire de lui exprimer son vif désir de voir poursuivre les négociations relatives à cet intéressant objet.

Le 28 janvier, M. le Ministre de l'Intérieur et de

l'Instruction publique accuse la réception de l'état indiquant la situation, au 31 décembre 1900, du fonds des Chroniques, cartulaires et autres monuments historiques belges publiés par les soins de la Commission royale d'histoire.

Le 13 mars, le même haut fonctionnaire transmet à la Commission la liste des dénombrements de la population de nos provinces, conservés tant aux archives du royaume que dans les dépôts provinciaux des archives de l'État, excepté à Hasselt. (Voy. ci-dessus, p. cxix.)

Le 21 du même mois, il accuse la réception du rapport de la Commission sur ses travaux pendant l'année 1900, et la remercie au nom du Gouvernement.

M. Lameere écrit à la Commission pour lui poser quelques questions au sujet de la *Table générale* de la correspondance du cardinal de Granvelle, dont l'exécution lui a été confiée. Il lui sera répondu par le secrétaire-trésorier dans le sens indiqué par la Commission.

M. E. Poncelet, conservateur des archives de l'État à Mons et collaborateur de la Commission, s'autorise de cette dernière qualité pour demander qu'il lui soit octroyé un exemplaire du tome IV du *Cartulaire de l'église Saint-Lambert* et de la *Chronique Liégeoise de 1402*. Cette demande est accordée.

ORDRE DU JOUR.

Discussion du rapport de M. Kurth sur la publication de catalogues d'actes.

Le rapporteur, en conformité des décisions de la Commission, dépose un avant-projet contenant les mesures d'exécution. Cet avant-projet est l'objet d'une discussion à

laquelle prennent part la plupart des membres de la Commission. A la suite de cette discussion, la Commission arrête sous la forme suivante le texte des instructions pour la publication des catalogues d'actes.

1. La Commission royale d'histoire décide la publication des *Catalogues d'actes* suivants :

I. Actes des rois et des ducs de Lotharingie.

II. Actes des ducs de Brabant, avec un appendice pour les actes des comtes puis ducs de Limbourg, depuis les origines jusqu'en 1288.

III. Actes des comtes de Flandre.

IV. Actes des comtes de Hainaut.

V. Actes des comtes de Namur.

VI. Actes des comtes puis ducs de Luxembourg, avec deux appendices :

a. Pour les actes des comtes de Chiny jusqu'en 1365 ;

b. Pour les actes des marquis d'Arlon jusqu'en 1214.

VII. Actes des princes-évêques de Liège, avec un appendice pour les actes des comtes de Looz jusqu'en 1365.

VIII. Actes des princes de la maison de Bourgogne, depuis Philippe le Bon jusqu'à Charles-Quint exclusivement.

IX. Actes des évêques de Cambrai.

X. Actes des évêques de Tournai.

XI. Actes des évêques de Thérouanne.

2. Les Catalogues d'actes ne mentionneront pas exclu-

sivement les actes émanés des princes ou des évêques. On y analysera aussi tous les actes qui leur sont adressés, soit par une autorité supérieure, — le pape, l'empereur ou le roi de France, — soit par quelque autre prince étranger, soit par leurs propres vassaux ou sujets. On y doit ajouter même les actes où ils se sont bornés à signer ou à suspendre leur sceau en qualité de témoins, et encore ceux qui mentionnent un élément quelconque de leur activité, quand il n'est pas connu par ailleurs. Dans ces deux derniers cas, à la vérité, on pourra se dispenser d'analyser l'acte : il suffira d'en mentionner la date et le lieu.

Les actes émis pendant une régence, pendant un *sede vacante*, ou encore pendant l'absence du prince, doivent être inventoriés et analysés au même titre que ses actes propres.

3. La Commission royale d'histoire arrête la liste complète des ouvrages imprimés à dépouiller, depuis les origines de l'imprimerie jusqu'en 1902 exclusivement. Cette liste est imprimée et distribuée à tous ses collaborateurs. Elle contiendra l'indication des signes abrégatifs par lesquels ces ouvrages seront désignés dans chacun de ses *Catalogues d'actes*.

La Commission met également à la disposition de ses collaborateurs un exemplaire de ses trois *Inventaires des cartulaires belges*.

Elle s'adresse par voie de circulaire aux archivistes et aux bibliothécaires de l'étranger pour les solliciter de lui signaler les sources manuscrites reposant dans leurs divers dépôts, et elle arrête notamment la liste des cartulaires d'établissements étrangers ayant possédé des terres ou des droits dans nos provinces.

Enfin elle acquiert et réunit au local ordinaire de ses

séances les inventaires d'archives des dépôts étrangers pouvant fournir des indications utiles à ses collaborateurs, et elle les met à leur disposition.

4. La rédaction de chaque *Catalogue* est confiée par la Commission aux soins d'un ou de plusieurs érudits qui le publieront sous leur nom et qui en auront la responsabilité vis-à-vis d'elle. Si l'éditeur ne fait pas partie de la Commission, le *Catalogue* devra être examiné et approuvé par un membre de celle-ci avant d'être livré à l'impression.

5. Le dépouillement des sources, tant manuscrites qu'imprimées, se fait sur fiches uniformes, distribuées aux collaborateurs par le secrétaire de la Commission. Chaque fiche contient une analyse provisoire de l'acte, avec l'indication de la date et du lieu d'émission, celle-là en nouveau style, celui-ci sous sa forme moderne. A la suite de cette double indication, on donnera la reproduction textuelle de la formule de la date. On indiquera enfin la source en mentionnant la page ou le *folio*. Quand dans la source qu'on dépouille il existe déjà des analyses, on peut se contenter de les reproduire, se réservant de les contrôler ou de les refaire lorsqu'on procédera au travail de rédaction.

6. Chaque fiche est numérotée et paraphée par l'auteur. Il tient note, dans un registre spécial, des sources dépouillées et du nombre d'actes fourni par chacune. Ce registre est communiqué à la Commission, sur sa demande, à titre de pièce justificative.

7. Les actes inédits sont copiés intégralement au fur et à mesure qu'on les rencontre, et mis en réserve.

8. Quand le dépouillement est achevé, il est procédé à un premier classement chronologique.

9. Ensuite, on fait l'analyse définitive de chaque document, en se servant pour cela de l'original quand il existe, ou, à son défaut, de la meilleure reproduction connue. L'analyse doit être sommaire et consister toujours en une proposition. Elle donne le lieu d'émission selon sa forme moderne et la date en nouveau style, avec les formes anciennes du nom et le vieux style lorsqu'il y a matière à doute. Une lettre entre parenthèses (*l.* = *latin* ; *fr.* = *français* ; *fl.* = *flamand* ; *a.* = *allemand*) à la fin de l'analyse fait connaître la langue du document.

10. A la suite de l'analyse, on indique le lieu et l'état de conservation du document. On mentionne d'abord l'original s'il existe; à son défaut, les meilleures copies. Si l'original est conservé, il est inutile de mentionner celles-ci. Toutefois, les copies qui se trouvent dans les cartulaires, ou du moins dans le principal cartulaire, seront mentionnées dans tous les cas.

11. On fait connaître ensuite, par un système de signes abrégatifs, toutes les éditions, en marquant leur interdépendance par un sigle spécial. Les analyses imprimées ne seront mentionnées que dans le cas où les documents sont inédits.

12. Tous les actes portent un numéro d'ordre dans une série qui se continue à travers tout le recueil.

13. Les actes de chaque règne sont précédés d'une courte notice chronologique et diplomatique. L'introduc-

tion placée en tête du recueil contiendra une étude approfondie de toutes les questions pouvant se rapporter à la chronologie et à la diplomatie des princes, ainsi qu'à l'organisation de leur chancellerie.

14. Chaque fois qu'il se rencontrera une difficulté roulant sur un point non prévu par les présentes instructions, il devra en être référé à la Commission.

*Rapport de Dom Ursmer Berlière sur la publication
des obituaires belges.*

Ce rapport est ainsi conçu :

Après le beau travail de M. Auguste Molinier sur les *Obituaires français au moyen âge* (1), il serait superflu d'exposer ici l'origine des obituaires ou nécrologes, leurs sources, leur forme et leur composition, car toutes ces questions ont été parfaitement élucidées dans le livre du savant français. Il serait même oiseux de nous arrêter à démontrer l'intérêt de ces documents, qui fournissent des noms et des dates pour dresser des listes des dignitaires ecclésiastiques et laïques, qui renferment tant de précieux renseignements sur les donations pieuses et la constitution des domaines ecclésiastiques, qui ont conservé, enfin, tant de traits relatifs à l'histoire des sciences, des arts et des mœurs. Il suffit de constater que tous ceux qui ont voulu édifier des généalogies sérieuses, reconstituer des listes

(1) Paris, imprimerie nationale, 1890, iv-354 pages in-8°.

épiscopales ou abbatiales, ont largement mis à profit les obituaires; il suffit de rappeler que depuis le commencement du XVII^e siècle l'on s'est appliqué à réunir et à publier les documents de ce genre, et qu'à l'heure présente les premiers corps savants d'Allemagne, d'Autriche et de France leur ont donné une place dans leurs publications officielles (1). Les *Monumenta Germaniae historica* renferment, en dehors des livres de confraternité de Saint-Gall, Reichenau, Pfäfers, Salzbourg, les nécrologes des diocèses d'Augst, de Coire, de Constance et de Salzbourg. Un certain nombre d'obituaires autrichiens ont été publiés dans l'*Archiv für oesterreichische Geschichte*. En France, l'Institut a fait place aux obituaires normands dans le tome XXIII des *Historiens des Gaules*, et l'on sait que l'Académie des inscriptions et belles-lettres a décidé la publication d'une collection complète des obituaires français, dont le premier volume, relatif à la province ecclésiastique de Sens, doit être actuellement terminé.

L'utilité des obituaires est indiscutable, et leur publication grandement désirable. Puisque la Commission royale d'histoire se propose d'admettre cette catégorie de documents dans ses publications, les questions qu'il importe d'examiner sont celles-ci : Quels textes faut-il admettre, comment doit-on les grouper, les éditer et les annoter ?

I. Textes à admettre. Lorsqu'il est question de textes

(1) On trouvera les indications nécessaires sur les publications d'obituaires dans WATTENBACH, *Deutschlands Geschichtsquellen*, 6^e édit., t. I, pp. 437-444; POTTHAST, *Bibl. medii aevi*, 2^e édit., t. II, pp. 807-842; MOLINIER, *Obituaires français*, pp. 157-284.

nécrologiques, on ne peut établir de différence entre les obituaires proprement dits et les livres d'anniversaires. Ceux-ci suppléent au défaut de nécrologes et renferment d'ailleurs des renseignements précieux à plus d'un titre. Parfois même la publication simultanée d'un livre d'anniversaires complétera heureusement les indications du nécrologe. On ne peut donc exclure les livres d'anniversaires à cause de leur caractère intrinsèque.

Mais faut-il admettre tous les textes indistinctement ? Faut-il publier tous les nécrologes et livres d'anniversaires de toutes les corporations religieuses et de toutes les époques ?

Les *Monumenta Germaniae* excluent *a priori* les paroisses, et, dans les publications des documents des monastères et des collégiales, ceux dont le contenu ne remonte pas au delà de l'an 1300, et, pour les autres, toutes les ajoutes postérieures à l'an 1300, limite fixée pour les *Monumenta* en général.

Il va de soi que ce n'est pas l'âge des manuscrits qui peut déterminer le choix des éditeurs, car il est des textes anciens qui ont été recopiés après l'an 1300 ; il est des copies du XVIII^e siècle qui nous ont conservé des renseignements du XIII^e siècle par exemple, et même parfois plus anciens. Si les *Monumenta* laissent de côté les nécrologes ou les livres d'anniversaires de paroisses, d'hospices, de confréries, ainsi que les ajoutes postérieures à l'an 1300, c'est qu'ils sont censés ne représenter qu'un intérêt local, et qu'à partir de cette époque l'abondance des autres sources de renseignements permet de négliger les textes nécrologiques.

L'Institut de France n'est pas si exclusif ; il fait place dans son Recueil aux obituaires de paroisses et d'hospices.

Ce point de vue est justifié par le fait qu'on entreprend une publication intégrale et complète des obituaires d'un même pays, et qu'on veut mettre à la disposition du public le plus de documents possible, alors même que ces documents n'auraient qu'un intérêt local. Après tout, l'intérêt local importe aussi à l'histoire générale, et il serait bien étonnant qu'on ne rencontrât point dans cette dernière catégorie de textes des renseignements particulièrement précieux au point de vue de la langue, de la toponymie, des arts et des mœurs. Si, *a priori*, on ne doit pas abandonner comme dénués d'intérêt, ou comme présentant moins d'intérêt, les obituaires, les nécrologes et les livres d'anniversaires des paroisses, des hospices et des confréries, on peut cependant se demander s'ils doivent nécessairement être mis sur le même pied que les autres. Je ne le pense pas, et il y aurait lieu, me semble-t-il, d'admettre une double catégorie de textes nécrologiques. D'abord la publication des textes relatifs aux paroisses, hospices et confréries ne sera possible que le jour où l'on sera parfaitement renseigné sur leur nombre et sur leur nature, de façon à pouvoir les grouper systématiquement. En outre, vu le grand nombre de textes provenant des cathédrales, collégiales et maisons religieuses, dont l'importance est hors de doute, et dont la publication prochaine semble réclamée par les besoins de l'historiographie nationale, il y aurait lieu d'ajourner l'édition des documents concernant les paroisses, hospices et confréries. On pourrait donc décider, en principe, la publication d'une double série de textes nécrologiques : la première comprendrait les textes relatifs aux cathédrales, collégiales et maisons religieuses — et nous en possédons un inventaire imprimé — incomplet, il est vrai, mais cependant assez

documenté pour orienter les chercheurs ; la seconde, les textes concernant les paroisses, hospices et confréries. La première pourrait recevoir un commencement d'exécution à bref délai ; la seconde serait remise à une époque ultérieure.

Mais donnerait-on de nouveau les textes déjà publiés ? Si la Commission entreprend la publication d'un *Corpus necrologiorum*, cette réédition s'impose, si l'on veut trouver groupés dans un même recueil des textes dispersés dans une foule d'ouvrages, dont plusieurs sont d'accès difficile. C'est le procédé admis dans les *Monumenta Germaniae*. Cette réédition s'impose encore à un autre titre, c'est que les textes déjà publiés n'ont pas été tous édités avec une égale exactitude. Il y aurait une grande utilité à les voir publiés d'après une méthode uniforme, au besoin corrigés et annotés avec soin. D'ailleurs, les textes relatifs à notre pays ne sont pas tellement nombreux qu'on doive craindre un surcroît notable de dépenses. Celles-ci seront largement compensées par les avantages qu'on retirera de cette publication intégrale.

II. *Groupement des textes*. Le groupement par provinces ecclésiastiques et par diocèses est le seul qui permette d'établir quelque unité dans la publication de textes indépendants les uns des autres, mais ayant cependant entre eux certaines affinités. La Commission des *Monumenta Germaniae* procède par régions et par diocèses (1) ; la France a

(1) Voir les travaux préliminaires de Baumann et de Herzberg-Fränkcl sur les nécrologes de Souabe, de Bavière, de Suisse, de Salzbourg et de Passau dans le *Neues Archiv*, VIII, XIII. Cfr. PORTHAET, *Bibl. medii aevi* II, 807.

adopté le groupement par provinces ecclésiastiques. Il n'y a pas lieu de proposer un autre groupement pour les obituaires de notre pays, et, quant à la répartition des diocèses, il faut adopter les divisions ecclésiastiques antérieures au XVI^e siècle, puisque la plupart des textes publiés sont antérieurs aux nouvelles circonscriptions de 1559. Nous aurions donc trois divisions : *Cambrai*; *Tournai*, en lui annexant la partie du diocèse de Théroutanne qui fait partie du territoire belge actuel; *Liège*, auquel on adjoindrait la partie qui relevait autrefois de Trèves. L'ordre de groupement diocésain comprendrait les textes relatifs à la cathédrale, aux collégiales, aux maisons religieuses disposées alphabétiquement par ordre ou règle.

Voici, par exemple, quel serait le groupement des obituaires du diocèse de Tournai :

Cathédrale de Tournai.

	{	Bruges.	{	Notre-Dame.
				Saint-Donatien.
				Saint-Sauveur.
<i>Collégiales</i>	{	Gand . .	{	Saint-Jean.
				Sainte-Pharaltide.
		Lille . . .		Saint-Pierre.

<i>Abbayes</i> . .	{	Ordre de Saint-Benoît .	{	Saint-Amand.
				Saint-André lez-Bruges.
				Saint-Bavon de Gand.
				Saint-Pierre de Gand.
				Saint-Martin de Tournai.
	{	Ordre de Cîteaux . . .	{	Baudeloo.
			Dunes.	
			Groeninghe.	
			Hemelsdael.	
{	Ordre de Saint-Augustin.	{	Cisoing.	
			Eeckhout à Bruges.	
			Melle.	
			Saint-Nicolas des Prés.	
			Euseghem.	
		Roosenberg à Waesmunster.		

Chartreuse de Mont-Saint-André à Chereq.

Maisons religieuses . . .	Bruges .	{ Augustins. Dominicains. Récollets. Béthanie. Sarepta. Sion. Val des Anges.
	Gand . .	{ Franciscaines. Capucines. Pénitentes de Saint-Jacques. Riches-Claires. Sainte-Barbe.

III. Édition des textes. — Ce point réclame une attention particulière, car il s'agit de fixer une méthode bien nette, qui permette de donner à la collection un caractère à la fois uniforme, pratique et scientifique.

Il va de soi qu'avant d'utiliser les documents nécrologiques, il faut en faire la critique, et qu'on ne peut accepter indistinctement tous les renseignements fournis par les textes. Dans une courte introduction, qui précédera chacun des textes à publier, il y aura lieu de décrire les manuscrits, de déterminer leur âge, d'examiner les diverses transformations du texte, et, par la comparaison des dates extrêmes, de fixer d'une manière assez exacte l'époque de la rédaction primitive ; on indiquerait, au besoin, la provenance des indications nécrologiques et le degré de garantie qu'elles peuvent offrir, en tenant compte des milieux dans lesquels elles ont été composées ; en un mot, on fixerait les lecteurs sur la valeur exacte des renseignements fournis par les documents.

Avant de proposer les règles pour l'édition du texte, il est nécessaire de résoudre une question préliminaire : Doit-on donner tous les noms inscrits dans les documents nécrologiques ?

C'est un point qui a été résolu en sens divers. Et d'abord, on est partout d'accord pour imprimer intégralement les obituaires antérieurs au XII^e siècle, car chaque nom a son importance en raison de sa forme orthographique. Il n'en est plus de même pour les documents postérieurs à l'an 1100. M. Molinier déclare qu'à partir du XII^e siècle les listes nécrologiques ont pour nous bien peu d'utilité; qu'aux XII^e, XIII^e et XIV^e siècles la forme des noms ne présente plus qu'un faible intérêt et qu'il n'y a aucune chance de reconnaître parmi tous ces *Guillaume*, tous ces *Jean*, tous ces *Pierre*, tel ou tel personnage illustre (p. 98). Ce point de vue est peut-être fondé, mais il soulève quelques objections.

En premier lieu, tous ces noms constituent les éléments d'une statistique aussi intéressante pour l'histoire des anciennes communautés religieuses que le seraient les dénombrements pour une ville, une paroisse, une seigneurie. Ensuite, il peut arriver qu'à l'aide d'autres documents, épitaphes ou chartes, on arrive un jour à pouvoir identifier quelque personnage désigné par son seul nom dans un texte nécrologique.

Enfin, si l'on supprime des noms, on tombe aussitôt dans l'arbitraire. M. Molinier, il est vrai, fixe les règles à suivre dans le choix des mentions nécrologiques. A son avis, ce choix devrait comprendre : « 1^o Tous les personnages portant un titre, soit civil, soit ecclésiastique; 2^o ceux qui sont suivis d'un nom de lieu, généralement lieu d'origine pour les anciens, ou d'un nom patronymique pour les temps plus modernes; ainsi on laissera de côté une note telle que celle-ci : *frater petrus*; mais on relèvera les suivantes : *frater Petrus de Grossobosco*, *frater Johannes*

Cordier ; 3^o les personnages dont le nom est précédé du titre de *magister* ou de *dominus*. Le premier désigne généralement un maître en théologie ; le second ne s'applique qu'à des personnages ayant joué un certain rôle à leur époque ; 4^o enfin, les noms peu répandus, les noms juifs par exemple. » (p. 98.)

Mais, puisque la part est faite si large aux diverses catégories de noms, ce qui restera sera parfois peu important. Pourquoi dès lors exclure des noms et faire ainsi de l'édition quelque chose d'incomplet et d'arbitraire, qu'on regretterait peut-être un jour, et qui serait de nature à jeter le discrédit sur la collection ? Il vaut beaucoup mieux entreprendre dès maintenant une œuvre complète et définitive. Les mentions nécrologiques, jugées actuellement de peu d'intérêt, peuvent être appréciées autrement plus tard, et puis, dans le cas présent, *quod abundat non vitiat*.

Quant à l'édition du texte, voici ce qui serait le plus pratique :

Le texte primitif serait publié en caractères ordinaires ; les additions seraient données en italique, en indiquant par des chiffres placés entre crochets [xii], [xiii], [xiv], à la suite des diverses mentions nécrologiques, l'époque approximative de leur rédaction.

Si l'obituaire est disposé sur deux ou trois colonnes, on conservera cette disposition dans l'édition. S'il existe deux recensions du même texte primitif ou deux recensions à peu près équivalentes, dont l'une contiendrait des additions nombreuses, qui en feraient comme une seconde rédaction, on les imprimerait toutes deux sur deux colonnes juxtaposées, ou on les superposerait l'une à l'autre en les distinguant par A et B. Cette règle pourrait être appli-

quée aux obituaires de l'ordre de Prémontré, qui offrent souvent un fonds commun. Ainsi les obituaires d'Averbode, de Parc, de Ninove, de Bonne-Espérance, peuvent être utilement rapprochés, et leur édition simultanée simplifierait le travail d'annotation.

On abrégera certains termes qui reviennent sans cesse dans les nécrologes, et l'on dressera une table alphabétique des abréviations, qui sera placée en tête de chaque volume. Ainsi, par exemple, on imprimerait :

<i>ab.</i> pour <i>abbas.</i>	<i>fr.</i> pour <i>frater.</i>
<i>abb.</i> — <i>abbatissa.</i>	<i>h. l.</i> — <i>hutus loci.</i>
<i>aet.</i> — <i>aetatis.</i>	<i>m.</i> — <i>monachus.</i>
<i>an.</i> — <i>anno.</i>	<i>mo.</i> — <i>montalis.</i>
<i>com.</i> — <i>commemoratio.</i>	<i>n. c.</i> — <i>nostrae congregationis.</i>
	<i>ob.</i> — <i>obitu.</i>

Enfin, les volumes se termineront par des tables des noms de personnes et de lieux.

IV. Annotation du texte. — Divers systèmes sont en présence : 1° on pourrait simplement reproduire les textes, tels qu'ils se trouvent dans les manuscrits, sans les annoter ; c'est le système généralement adopté par les premiers éditeurs d'obituaires, système primitif, qui est absolument abandonné ; 2° on peut publier le texte en l'accompagnant d'un commentaire biographique, historique, archéologique ; chacune des annotations sur un personnage constitue une monographie abrégée. Ce système peut être adopté par un éditeur qui aurait à sa disposition un fonds considérable d'archives relatives à l'institution à laquelle appartient le nécrologe. Il en existe de nombreux exemples. Ce genre d'annotation, long et laborieux, serait d'une exécution diffi-

cile dans une collection de textes; 3° un troisième système garde un juste milieu; il consiste à ne donner que les annotations nécessaires pour identifier un personnage ou fixer son époque.

Qu'on me permette de donner un exemple. Prenons l'obituaire de l'abbaye de Bonne-Espérance, dont la rédaction la plus ancienne connue est du XIV^e siècle.

Voici le texte du 2 non. jan. (4 janvier). Le texte primitif est imprimé en caractères romains; les additions postérieures sont données en italique.

Com. D. Engberti abbatis, et fr. Gerardi sac.; item com. viri nobilis domini Iacobi de Orbais et Margarete uxoris eius qui dedit nobis altaria de Mons et de Sombrefte cum omnibus appendiciis suis; et domini Godefridi filii eius pro quibus officium in conventu sollempniter est celebrandum. Et hac die debentur conventui ad pitanciam de maiori decima sex modii bladi ad mesuram Gemblacensem.

Item com. fr. Iacobi d'Orbais nostri concanonici et sacerdotis [curati de Sombrefte^a] necnon parentum suorum videlicet Iacobi et domicelle Colete, qui pro anime sue remedio et salute nobis legavit in perpetuum annui redditus modium bladi Gemblac accipiendum apud Gennetines super quemdam ortum dictum de le Vallée Vide hoc apud chirographum lucidius explicatum, pro quibus servitium annuatim est agendum, a quo etiam habemus unum calicem et patenam duarum marcharum et trium onchiarum cum quatuor sterlinguis argenteis deauratis.

Item com. fr. Johannis Roce nostri concanonici et sac.

Item fr. Nicolai Briqué huius ecclesie concan. et quondam past. in Senefte necnon rectoris S. Nicolai in Nemore; ob. 1658 aet. 80.

a. Note marginale contemporaine.

Item fr. Thome Machelart concan. et quondam past. in Chaumont; ob. 1660 act. 60.

Fr. Leonis Ponchez concan. et quondam in Gistoux prep.; ob. 1672 act. sue 42.

Comme on le voit, ce texte contient des mentions de différents siècles. Les trois premières mentions représentent le texte primitif du XIV^e siècle. L'écriture seule suffirait à en déterminer l'époque, abstraction faite des renseignements connus d'autre part.

Le texte relatif à Jacques d'Orbais, curé de Sombreffe, est du XV^e siècle; le personnage est connu... il mourut en 1461. La mention du frère Jean Roce est du même siècle, mais d'une autre écriture; les suivantes sont suffisamment caractérisées par leur contenu.

Comment ce texte sera-t-il annoté? On pourrait multiplier les renseignements, car les archives de Bonne-Espérance sont riches. On arriverait au commentaire suivant:

Engbert, ou Egbert, abbé de Grimberghe, cité de 1170 à 1180 (*Gall. christ.*, V, 93; Cf. *Analectes*, XI, 18), également mentionné dans les nécrologes de Parc et d'Averbode au 4 janvier. — Gérard, chanoine de Bonne-Espérance, XII^e, XIII^e et XIV^e siècles? — Jacques d'Orbais, fils de Godefroid, figure avec son père dans des chartes de 1173 (*Cartul. de Bonne-Espérance*, XV, 137; Maghe, *Chronicon Bonae-Spei*, 104) et de 1181 (*Cartul. de Bonne-Espérance*, XV, 142 v^o). Ce fut en 1190 que, du consentement de son épouse Marguerite, il fit donation de l'autel de Mont-sous-Sombreffe, qu'il tenait de Nicolas de Ham (Maghe, pp. 130-131). En 1206, il donna à Bonne-Espérance sa dime d'Orbais, du consentement de sa femme Marguerite et de son fils Godefroid (*Cartul.*, XV, 142 v^o-143 v^o). — Le chanoine Jacques d'Orbais, curé de Sombreffe,

fit l'acquisition d'un muid de blé de rente le 26 juin 1435 (*Cartul.*, XV, 108-109; Cf. Maghe, 362). On le voit intervenir comme procureur de l'abbaye dans un acte scabinal de Thorembais-Saint-Trond le 31 août 1411 (*Ib.*, XV, 183). Il semble qu'il avait résigné librement son bénéfice paroissial en 1456, car on mentionne cette année l'admission de son successeur, fr. Gilles de Meersen (*Cartul.*, X, 263 v°). Une note marginale de l'obituaire porte qu'il mourut en 1461. — Le fr. Jean Roke fut remplacé comme curé d'Erquelinnes le 10 janvier 1465 par fr. Jean Durant (*Registr. des bénéf. de Bonne-Espérance*, p. 60). — Nicolas Briqué (ou Briquet), entré en 1598 (*Catal. relig.*, p. 4), fut nommé curé de Vellereille-le-Brayeux le 12 décembre 1611 (*Registr. benef.*, p. 180), de Seneffe le 2 novembre 1615 (*Ib.*, p. 143), recteur de Saint-Nicolas-au-Bois à Fayt le 4 décembre 1643 (*Ib.*, p. 216). — Thomas Machelart, nommé aux bénéfices de Sainte-Catherine et de Saint-Jean-Baptiste à Chaumont-Gistoux et de Sainte-Madeleine à Thorembaix-Saint-Trond le 8 mai 1636 (*Ib.*, p. 43, 47, 91), devint curé de Chaumont le 17 mars 1642; il résigna sa charge en 1647 (*Ib.*, p. 39), et reçut le 29 avril 1652 le bénéfice de Sainte-Madeleine à Thorembais. — Fr. Léon Pochez, de Valenciennes, reçu à l'abbaye en 1650 (*Catal. relig.*, p. 6 v°), fut nommé chapelain de Sainte-Catherine et prévôt de Saint-Jean-Baptiste à Gistoux en octobre 1671 (*Registr. benef.*, pp. 44-45), et en même temps bénéficiaire de la chapelle de Saint-Nicolas à Gentinnes (*Ib.*, p. 87).

Ces exemples montrent qu'il est possible de fournir, pour la plupart des religieux de Bonne-Espérance, une sorte de *curriculum vitae*, renseignements intéressants, si l'on veut, mais que les amateurs trouveront facilement, du moment qu'ils connaîtront les documents qui composent le fonds d'archives des anciennes corporations religieuses.

Dans le cas présent, que faudrait-il donc faire ? On

pourrait d'abord indiquer, à la suite de chaque notice, l'époque de leur rédaction, par exemple à la suite des mots *deauratis* [XV], ... conc. et sac. [XV]. On ne donnerait ensuite que les indications nécessaires pour identifier les personnages ou préciser l'époque de leur vie. En continuant l'application à l'exemple proposé, on arriverait à réduire l'annotation aux renseignements suivants :

Egbert, abbé de Grimberghe, cité de 1170 à 1180 (*Gall. christ.*, V, 93; *Analectes*, XI, 18). — Jacques d'Orbais fit la donation susdite en 1190 (Maghe, *Chronicon Bonae-Spei*, 130-151); il est encore mentionné avec sa femme Marguerite et son fils Godefroid en 1206 (*Cartul. de Bonne-Espérance*, XV, 142 v° 143 v°). — Le chanoine Jacques d'Orbais fit l'acquisition de la rente susdite le 25 juin 1453 (Maghe, 362; *Cartul.*, VX, 103-109 v°). — Jean Roke fut remplacé comme curé d'Erquelennes le 10 janvier 1465 (*Registr. benef. Bonae-Spei*, p. 60).

Il y a un danger à éviter, c'est l'usage ou plutôt l'abus d'intercaler dans le texte, même entre crochets, la date de la mort des personnages connue par d'autres documents. Ce système d'annotation pourrait engendrer des confusions, car certains orbituaires fournissent des dates ajoutées après coup. Celles-ci doivent être conservées dans le texte, à moins qu'elles n'aient été reportées en marge; dans ce cas, on les reportera en dessous du texte, avec les variantes et autres remarques relatives au texte lui-même. »

La Commission décide de réserver la discussion de ce rapport pour sa prochaine séance ordinaire et de se réunir en séance extraordinaire pendant la seconde moitié de mai pour examiner quelques questions urgentes.

COMMUNICATIONS.

La Commission a reçu les communications suivantes :

VLIETINCK, *Documents inédits concernant l'occupation de la ville d'Ostende par les troupes des Provinces-Unies et de la reine d'Angleterre (1584-1604).*

RACHFAHL, *Le registre de Franciscus Bixaldinus, trésorier général de l'armée espagnole aux Pays-Bas, de 1567 à 1576.*

VAN HOUTTE, *Documents pour servir à l'histoire des prix de 1381 à 1794.*

La Commission décide d'insérer la première de ces communications au *Bulletin* et de publier les deux autres en annexe à celui-ci.

COMPTE RENDU DES SÉANCES
DE LA
COMMISSION ROYALE D'HISTOIRE,
ou
RECUEIL DE SES BULLETINS.

TOME SOIXANTE-DIXIÈME

(4^{ME} SÉRIE, TOME XI)

III^o BULLETIN

Séance du 1^{er} juillet 1901.

Présents : MM. STANISLAS BORMANS, président ; GODEFROID KURTH, secrétaire-trésorier ; LÉOPOLD DEVILLERS, L. GILLODTS-VAN SEVEREN, LÉON VANDERKINDERE, NAPOLÉON DE PAUW et HENRI PIRENNE, membres effectifs ; le chanoine ALFRED CAUCHIE et dom URSMER BERLIÈRE, membres suppléants.

M. le chanoine EDMOND REUSENS, en voyage, s'est excusé.

TOME XI^o, 5^{ME} SÉRIE.

IV

OUVRAGES OFFERTS A LA COMMISSION.

Bulletin de la Société d'histoire et d'archéologie de Gand, 9^e année, n^{os} 3, 4 et 5, 1901, in-8^o.

Inventaire archéologique de Gand, fascicules 20th et 21. Gand, mai et juin 1901, in-8^o (publié par la Société d'histoire et d'archéologie de Gand).

Bulletin historique de la Société des Antiquaires de la Morinie, 49^e année, 196^e livraison, tome X, année 1900, 4^e fascicule. Saint-Omer, 1901, in-8^o.

Grob, J. « *Ons Hemecht* », Organ des Vereines für Luxemburger Geschichte, Litteratur und Kunst. Luxembourg, in-8^o, livraisons d'avril, mai et juin 1901.

David Davidson, *Ekonomisk Tidskrift*, 4^e et 5^e livraisons, 1901. Stockholm, in-8^o.

Andra Haflet, *Urkunder till Stockholms historia. I. Stockholms Stads privilegiebref, 1423-1700*. Stockholm, in-8^o.

Pontus E. Fahlbeck, *Statsvetenskaplig Tidskrift för Politik, Statistik, Ekonomi*, 1901, n^o 2. Lund, in-8^o.

Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, n^{os} 1 et 2-3, janvier et février-mars 1901. Madrid, in-8^o.

Rendiconti della Reale Accademia dei Lincei, Classe di scienze morali, storiche e filologiche, 5^e série, vol. IX, fasc. 11-12, 1900; vol. X, fasc. 1-2 et 5-4, 1901. Rome, in-8^o.

Atti della Reale Accademia dei Lincei, Classe di scienze morali, storiche e filologiche, 5^e série, partie 2, janvier 1901.

Ch. Dupriez, *Catalogue de monnaies, médailles, jetons, méreaux et livres de numismatique*, avril et mai 1901. Bruxelles, in-8^o.

La Gazette numismatique, 3^e année, n^o 8, 1^{er} mai 1901.
Bruxelles, in-8^o.

Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins, herausgegeben von der Badischen historischen Commission, neue Folge, Band XVI, Heft 2, 1901.

Veröffentlichungen der historischen Landes-Commission für Steiermark :

XII. J. Loserth, *Die Gegenreformation in Graz, 1582-1585*. Graz, 1900.

XIII. von Krones, *Ergebnisse einer archivalischen Reise nach Linz*. Graz, 1901.

Historische Landes-Commission für Steiermark. VII. Bericht, 1899 bis Ende März 1901.

Boletin de la Real Academia de la Historia, tome XXXVIII, avril 1901.

Revue de géographie, fondée par L. Drapeyron, 24^e année, avril 1901.

Annales de la Société archéologique de Namur, t. XXIV, 2^e livraison, 1901.

Annales du Cercle archéologique d'Enghien, t. VI, 1^{re} et 2^e livraisons, 1901.

Annales de la Société historique et archéologique de Tournai, nouvelle série, t. V, 1901.

Bulletin de la Société scientifique et littéraire du Limbourg, tome XVIII, 2^e fascicule, 1901.

Mémoires et publications de la Société des sciences, des lettres et des arts du Hainaut, année 1900.

Annales de la Société d'archéologie de Bruxelles, tome XIV, livraisons 3 et 4, juillet-août 1900; tome XV, livraison 1, janvier 1901.

Annuaire de la Société d'archéologie de Bruxelles, tome XII, 1901.

Ad. Hocquet, Tournai et l'occupation anglaise. Contribution à l'étude du XVI^e siècle. Tournai, 1901.

Procès-Verbaux de la Commission instituée par arrêté royal du 10 novembre 1900, pour examiner l'état militaire du pays. (Envoi du Ministère de la Guerre.)

CORRESPONDANCE.

Par dépêche du 28 avril, M. le Ministre de l'Intérieur et de l'Instruction publique accuse à la Commission la réception de sa lettre datée du 1^{er} avril, transmettant un récépissé de versement au trésor de la somme de 512 francs, produit net de la vente de ses publications pendant l'année 1900.

ORDRE DU JOUR.

Publications de la Commission.

1. Obituaires. — Dom Berlière développe ses vues sur la manière dont il conviendrait d'éditer une collection d'obituaires. Il y aurait lieu de les classer par diocèses, et, dans chaque diocèse, par catégories d'établissements (cathédrales, collégiales, maisons religieuses). La Commission, se ralliant aux propositions de dom Berlière, décide d'entreprendre la publication des obituaires du diocèse de Tournai, qui sera confiée à dom Berlière, et de la commencer par le recueil concernant les obituaires des maisons religieuses, qui formera le tome II de cette collection.

2. Catalogues d'actes. — Le Secrétaire donne lecture

d'une lettre datée du 10 juin, par laquelle M. Nicolas Van Werveke, secrétaire de l'Institut grand-ducal du Luxembourg (section des sciences historiques), s'offre pour la rédaction du catalogue des actes des comtes puis ducs de Luxembourg. Il joint à sa requête, à titre de spécimen, une partie considérable de son catalogue des actes de Jean l'Aveugle, pour permettre à la Commission de se rendre compte de sa méthode et de juger de l'état d'avancement dans lequel se trouve dès maintenant son travail.

La Commission accepte en principe la proposition de M. Van Werveke et se réserve de prendre prochainement les mesures d'exécution que la chose comporte. Elle décide, au surplus, que le travail de rédaction des catalogues d'actes, à raison des difficultés particulières qu'il présente, sera rémunéré à raison de 20 centimes par fiche, en sus de l'indemnité ordinaire de 20 francs par feuille.

3. Dénombrements. — Par lettre du 30 juin, M. Jules Vannérus, conservateur adjoint des archives de l'État, à Anvers, soumet à la Commission un rapport détaillé sur les dénombrements du duché de Luxembourg, conservés dans les dépôts de Bruxelles, d'Arlon et de Luxembourg; il en fait connaître le nombre, l'étendue, l'importance, et expose la manière dont il conviendrait, selon lui, de les éditer; en même temps, il prie la Commission, si elle décidait d'entreprendre cette publication, de bien vouloir la lui confier.

La Commission se réserve de statuer sur la proposition de M. Vannérus dans une séance ultérieure.

COMMUNICATIONS.

La Commission a reçu communication des travaux suivants, dont elle décide l'insertion au *Bulletin* :

M. le baron de Chestret de Hanefte, *L'ordre du Temple dans le diocèse de Liège ou la Belgique orientale.*

M. G. Des Marez, *Note sur une charte de Robert II de Jérusalem.*

M. Collinet, *Une traduction néerlandaise inédite du Conseil de Pierre de Fontaine.*

COMPTE RENDU DES SÉANCES
DE LA
COMMISSION ROYALE D'HISTOIRE,
OU
RECUEIL DE SES BULLETINS.

TOME SOIXANTE-DIXIÈME

(5^{ME} SÉRIE, TOME XI)

IV^o BULLETIN

Séance du 4 novembre 1901.

Présents : MM. STANISLAS BORMANS, président ; GODEFROID KURTH, secrétaire-trésorier ; LÉOPOLD DEVILLERS, L. GILIODTS-VAN SEVEREN, LÉON VANDERKINDERE, NAPOLÉON DE PAUW, HENRI PIRENNE, membres effectifs ; le chanoine ALFRED CAUCHIE, dom URSMER BERLIÈRE et le chanoine EDMOND REUSENS, membres suppléants.

TOME XI^e, 5^{ME} SÉRIE.

V

OUVRAGES OFFERTS A LA COMMISSION.

Catalogue de la bibliothèque du Ministère de la Guerre, deuxième volume. Bruxelles, 1901, in-8°.

Bulletin de la Société d'histoire et d'archéologie de Gand, 9^e année, n° 6, 1901, in-8°.

Charles Bémont, *Rôles Gascons*, tome II, 1273-1290. Paris, 1900, in-4°.

W. Simenon, *Geschiedenis der voormalige heerlijkheid Vlijtingen*. Maestricht, 1901, in-8°.

Mémoires de la Société d'émulation de Roubaix. Troisième série, tome VI (tome XX de la collection), 1898-1899. Roubaix, 1900, in-8°.

Bulletin historique de la Société des Antiquaires de la Morinie. 50^e année, 197^e livraison. Tome X, année 1901, 1^{er} fascicule. Saint-Omer, 1901, in-8°.

Atti della Reale Accademia dei Lincei. Vol. VII. Parte I. *Memorie*, 1901, *Rendiconti*, serie V, vol. X, 5-6, 1901. Serie quinta, vol. IX, parte 2^a. Notizie degli scavi. Fascicules de février, mars, avril, mai et juin 1901. Rome, 1901, in-4°.

Ons Hémécht, Organ des Vereines für Luxemburger Geschichte, Litteratur und Kunst. Luxembourg, 7^e année, juillet, août et octobre 1901, in-8°.

Wilhelm Sjögren, *Forarbetena till sveriges rikes lag, 1686-1736*. — II. *Lagkommissionens protokoll, 1694-1711*. Upsala, 1901, in-8°.

David Davidson, *Ekonomisk Tidskrift*, 1901, 6^e, 7^e, 8^e, 9^e et 10^e livraisons. Stockholm, in-8°.

Pontus E. Fahlbeck, *Statsvetenskaplig Tidskrift*, mai, juillet et septembre 1901, n° 3, 4 et 5. Lund, in-8°.

La Fédération artistique, n° 33, 28^e année, 26 mai 1901.
Bruxelles, in-fol (8 pages).

La Gazette numismatique, n° 9, 1^{er} juin 1901, 5^e année.
Bruxelles, in-8°.

Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos (Tercera epoca). Año V. N° 6, 7, 8, 9 (juin, juillet, août et septembre 1901). Madrid, 1901, in-8°.

Annales du Cercle archéologique de Mons, tome XXX.
Mons, 1901, in 8°.

Annual Report of the American Historical Association.
Vol. I et II, 1899. Washington, 1900, in-8°.

Archivio della Società Romana di Storia Patria,
vol. XXIV, fasc. I-II. Rome, 1901.

Boletín de la Real Academia de la Historia. Tome
XXXVIII, 6 juin 1901; t. XXXIX, 1-3, juillet-septem-
bre 1901, et 4 octobre 1901.

Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins, herausge-
geben von der badischen historischen Kommission. Neue
Folge, t. XVI, 3.

*Analectes pour servir à l'histoire ecclésiastique de la
Belgique*, 11^e série, t. XIII, 1, 1901. — Idem, 2^e section,
série des cartulaires, 5^e fascicule.

La Gazette Numismatique, n° 10, juillet 1901.

CORRESPONDANCE.

Par dépêche du 17 juillet, M. le Ministre de l'Intérieur
et de l'Instruction publique met la Commission au cou-
rant des négociations de l'archiviste adjoint du Royaume
avec l'administration des archives du royaume de Prusse,
en vue d'acquérir par voie d'échange les diplômes relatifs

à la ville de Louvain qui sont conservés à Berlin. Il résulte d'une dépêche de M. Gaillard que M. le directeur des Archives royales prussiennes estime que les pièces que possède son administration, et qui sont visées dans la demande qui lui a été adressée, sont trop importantes pour pouvoir faire l'objet d'un échange avec les documents offerts par l'administration des Archives de Belgique. Il se déclare prêt toutefois à faciliter, autant que possible, la communication de ces pièces aux savants belges qui désireront les consulter.

La Commission regrette vivement que les négociations n'aient pas abouti, et elle décide que M. le Ministre sera prié de bien vouloir examiner si le gouvernement belge ne pourrait pas acquérir les diplômes dont il s'agit par voie d'achat, les propositions d'échange n'ayant pas été agréées.

M. A. De Ridder écrit à la Commission, sous la date du 24 août : « Au moment où la Commission royale d'histoire s'occupe de la question de la publication des obituaires, je crois utile de lui signaler que les archives héraldiques du ministère des Affaires étrangères conservent l'obituaire du monastère de Scheut. Ce manuscrit, qui porte le n° 245, paraît avoir été commencé en 1551. Un autre manuscrit, exécuté probablement à la fin du XVII^e ou au commencement du XVIII^e siècle, et qui porte le n° 225, contient une copie ou un extrait de l'obituaire de l'abbaye de Cambron. »

La Commission charge son secrétaire de remercier M. De Ridder de cette utile communication.

Elle décide d'octroyer certaines de ses publications à M. Duvernoy, archiviste de Meurthe-et-Moselle, pour le dépôt dont il a la garde; à M. l'abbé Simenon, professeur

au petit Séminaire de Saint-Trond, et à M. Victor Fris, professeur à l'Athénée royal d'Ostende.

La Commission prend connaissance des lettres de MM. Van der Mynsbrughe (28 octobre) et de Marneffe (31 octobre), par lesquelles ces deux érudits offrent leur collaboration, le premier pour le catalogue des actes des évêques de Cambrai, l'autre pour le catalogue des actes des évêques de Liège. Elle décide de remercier MM. Van der Mynsbrughe et de Marneffe et se réserve de prendre une décision ultérieure relativement aux deux catalogues dont il s'agit.

ORDRE DU JOUR.

Comptabilité.

La Commission arrête son projet de budget pour l'exercice 1902, sauf ratification de M. le Ministre de l'Intérieur et de l'Instruction publique.

Elle s'occupe ensuite du renouvellement du contrat pour l'impression de ses publications, et après avoir examiné les propositions qui lui ont été soumises, elle arrête les propositions qu'elle fera à M. le Ministre de l'Intérieur et de l'Instruction publique.

PUBLICATIONS.

Reprenant l'examen de la demande qui lui a été adressée par M. le professeur Van Werveke, d'être chargé par elle d'éditer le catalogue des comtes puis ducs de Luxembourg, la Commission décide d'en confier la publication à ce

savant, qui étudie depuis un grand nombre d'années les diplômes luxembourgeois, et qui est en état de la mener promptement à bonne fin.

Elle décide ensuite, en ce qui concerne les autres catalogues d'actes, que MM. Kurth, Pirenne, le chanoine Cauchie et dom Berlière lui soumettront, dans la prochaine séance, un projet d'instructions aux divers collaborateurs de cette entreprise, en vue de répartir entre eux le travail de déponillement des sources inédites et imprimées, et d'éviter le double emploi des recherches.

M. H. Pirenne donne lecture de la note suivante :

« L'industrie drapière de la Flandre occupe dans l'histoire économique du moyen âge une place de premier ordre. Tandis que l'activité industrielle s'est généralement restreinte à cette époque aux limites étroites du marché local, la draperie flamande a travaillé en grand pour l'exportation et répandu ses produits à travers tout le continent européen. Dès lors, par là même que l'offre et la demande se trouvèrent en Flandre dans des conditions tout à fait particulières, l'organisation du travail présenta aussi un aspect bien différent de celui que l'on rencontre en général dans l'histoire économique du moyen âge. Entre les métiers des foulons et des tisserands de ses cités manufacturières et les autres corporations d'artisans, on remarque sans peine des différences frappantes.

Tout cela, sans doute, est connu depuis longtemps, et il est inutile d'y insister ici ; mais il importe de faire remarquer en revanche combien, à l'importance universellement reconnue du sujet, répond insuffisamment l'état actuel des

études. Sans doute, un grand nombre de textes ont été publiés; mais, éparpillés dans des cartulaires, des collections de documents, des histoires locales, ils sont très difficilement accessibles aux travailleurs, et une quantité d'actes inédits restent encore à mettre au jour. Il importerait, semble-t-il, de réunir en une œuvre d'ensemble, méthodiquement composée, les sources relatives à un chapitre si intéressant de notre histoire, et il appartient à la Commission royale d'histoire de prendre l'initiative en cette matière.

Occupé, depuis longtemps déjà, avec M. Georges Espinas, à rassembler dans les archives de la Flandre et du nord de la France les documents relatifs à ce sujet, j'ai l'honneur de proposer à la Commission de les faire paraître sous ses auspices. La collection comprendrait deux volumes : le premier renfermerait tous les documents relatifs à la draperie flamande antérieurement à la fin du XIV^e siècle, époque à laquelle s'ouvre pour elle une nouvelle période ; le second irait de cette date à la fin du XVIII^e siècle. Il ne serait plus possible, naturellement, de publier dans ce second volume toutes les sources existantes. Un choix s'imposerait. Il faudrait rassembler seulement les textes les plus caractéristiques, se bornant à renvoyer aux autres ou à en donner des extraits.

La région explorée comprend tout l'ancien comté de Flandre dans sa plus grande étendue, c'est-à-dire d'Arras à l'Escaut septentrional. Le nombre des documents inédits qu'il nous a été donné de découvrir dans cette terre classique de la draperie est de nature à permettre enfin l'étude approfondie que mérite un pareil projet.

L'ordre adopté serait l'ordre géographique. Chaque territoire drapier formerait un ensemble à part, les docu-

ments relatifs aux petites villes étant groupés autour de ceux de la métropole. Pour chaque territoire, une courte notice renverrait le lecteur aux travaux imprimés et aux archives explorées. Les documents perdus seraient signalés chaque fois qu'il est possible de constater leur existence à une époque ancienne. Des tables géographiques et chronologiques ainsi qu'un glossaire des termes techniques termineraient l'ouvrage.

Je me plais à constater en terminant que l'inventaire manuscrit des documents de métiers que la Commission a fait exécuter a singulièrement facilité notre travail, pour la partie au moins qui est relative au territoire actuel de la Belgique. »

M. le chanoine Reusens, membre suppléant, lit la note suivante :

Note relative à la publication des actes et des matricules de l'Université de Louvain.

« Au moyen âge, les universités furent, comme elles le sont encore de nos jours, les centres et les foyers de la vie intellectuelle des peuples. Celui qui ne connaît pas leur organisation ne saurait se faire une idée exacte du mouvement scientifique et littéraire d'autrefois. Aussi, l'attention des savants s'est-elle portée, depuis quelque temps, sur les avantages que procure l'étude des caractères et du développement du haut enseignement pendant les siècles passés. Des travaux importants sur les universités en général, et plusieurs nouvelles monographies d'universités anciennes ont vu le jour, et l'on a édité bon nombre de documents authentiques, tels que recueils de

chartes, matricules, registres aux actes ou procès-verbaux des séances plénières d'une université et des séances de quelque faculté ou de quelque *nation* en particulier. Ces collections sont des sources précieuses, renfermant des renseignements nombreux et précis sur les phases des établissements d'enseignement supérieur, sur leurs professeurs, sur leurs étudiants et sur les mœurs universitaires aux différentes époques du passé.

Tandis que, dans la plupart des pays de l'Europe, notamment en France, en Hollande, en Suède, en Allemagne et en Italie, la mise au jour de semblables collections se poursuivait avec activité, nous sommes restés, en Belgique, presque complètement indifférents à ce genre de travaux, bien que, à juste titre, nous puissions nous glorifier de l'ancienne Université de Louvain. Le *Codex statutorum Academiae Lovaniensis*, annexé par M^r de Ram à l'*Historia Lovaniensium*, de Molanus, et un certain nombre de documents que nous avons insérés dans les *Analectes pour servir à l'histoire ecclésiastique de la Belgique* et dans les *Comptes rendus de la Commission royale d'histoire* (1) sont, pour ainsi dire, les seules publications de sources proprement dites, faites, depuis quelques années, pour l'histoire de l'Université de Louvain. Et cependant, nous possédons en fait de documents provenant de l'ancienne *Alma Mater*, de grands et riches trésors inexplorés et qu'il convient de ne pas laisser enfouis dans nos dépôts d'archives. Ce serait, nous semble-t-il, une grande faute que de demeurer plus longtemps indifférents

(1) CRH, 3^e sér., IX, n° 2 : *Statuts primitifs de la faculté des arts de l'ancienne Université de Louvain*.

à des sources aussi intéressantes pour l'histoire littéraire et même politique de nos provinces.

Les actes de l'Université de Louvain et de quelques-unes de ses cinq facultés, les matricules ou registres aux inscriptions, et la correspondance officielle du recteur et du conseil académique existent encore en grande partie. Si mes collègues de la Commission royale d'histoire le jugent opportun, j'entreprendrai immédiatement la publication des actes et des registres aux matriculations (1) de l'Université de Louvain, en commençant par les plus anciens, c'est-à-dire ceux qui remontent à l'origine même de l'institution. La publication des actes et des matricules doit se faire en même temps, car ces documents se complètent mutuellement et concourent ensemble à faciliter l'identification des noms des personnes qui y sont mentionnées, — identification qui constitue une des principales difficultés à résoudre par l'éditeur.

Les règles à adopter pour ce travail sont celles qui ont été suivies à l'étranger dans des publications similaires. »

La Commission se rallie aux propositions de MM. Pirenne et Reusens et décide de comprendre dans ses publications les deux ouvrages dont ils l'ont entretenue. En conséquence, elle demandera à M. le Ministre de l'Intérieur et de l'Instruction publique l'autorisation de les mettre sous presse et d'en confier la publication respective à MM. Pirenne et Reusens.

(1) J'ai déjà eu l'occasion d'entretenir précédemment la Commission royale d'histoire au sujet de la publication des matricules de Louvain. Voyez *CRH*, 68, p. LXXXIII.

COMMUNICATIONS.

M. Karl Hanquet fait parvenir à la Commission un mémoire intitulé : *Réponse à M. le chanoine Cauchie au sujet de l'auteur unique de la Chronique de Saint-Hubert, du second livre des MIRACULA SANCTI HUBERTI et du VITA THEODORICI.*

M. Fris envoie deux dissertations ayant pour titre : *Les Chroniques d'Adrien de But* et : *La Cronijcke van den lande ende graefscpe van Vlaenderen* de Nicolas Despars.

La Commission décide que ces travaux seront insérés dans le prochain fascicule de son *Bulletin*.

I.

Les chapitres généraux de l'ordre de saint Benoît dans la province de Cologne-Trèves.

II.

(Par dom **URSNER BEULIÈRE**, membre suppléant de la Commission.)

Dans l'étude que j'ai consacrée dernièrement aux chapitres provinciaux de l'ordre bénédictin dans les diocèses relevant des métropoles de Cologne et de Trèves, j'avais pu mettre à profit l'unique recueil qui existe des actes de ces assemblées, mais, par un concours de circonstances, il ne m'a pas été possible de publier une série de textes qui complétaient les documents recueillis jusque-là et donnés comme annexes à ce travail. Un de mes confrères d'Autriche, qui a eu le mérite d'appeler l'attention sur l'importance des chapitres généraux au moyen âge dans plusieurs études remarquables, le R. P. Dom Pie Schmieder, de l'abbaye de Lambach, a eu l'obligeance de mettre à ma disposition une série de textes copiés dans un manuscrit de l'abbaye de Melk, et qui complétaient heureusement ceux que j'avais pu réunir. J'avais espéré qu'il aurait publié lui-même ces textes si intéressants pour l'histoire monastique, mais sa modestie en a jugé autrement, et il a préféré que j'achève seul le travail que j'avais entrepris. Il voudra bien accepter ici l'expression de ma gratitude.

Comme je le disais précédemment (1), c'est à un de nos compatriotes, Dom Olivier Legipont, que l'on doit la conservation d'un certain nombre de documents relatifs aux chapitres généraux de la province bénédictine de Cologne-Trèves. Ce religieux, né à Soiron le 2 novembre 1698, avait fait profession à l'abbaye de Saint-Martin de Cologne, le 19 mars 1720, et, aussitôt après avoir terminé ses études théologiques et reçu les ordres (1723), il s'était activement occupé à classer la bibliothèque de son monastère et à réunir de nombreux matériaux. C'est surtout à partir de 1726 qu'il s'attacha à l'histoire de l'ordre, et qu'il dépouilla les archives de l'importante congrégation de Bursfeld, dont il voulait composer l'histoire et le bullaire (2).

Ce dernier travail, entrepris à la demande de Dom Servais Van den Berg, abbé de Gladbach, fut commencé en 1729, achevé en 1730 (3) et transmis à Dom Bernard Pez, bénédictin de l'abbaye de Melk, avec lequel Dom Legipont s'était mis en relation dès le 27 mars 1729. Pez

(1) *Bull. de la Comm. roy. d'histoire*, 5^e série, tome X (1900), n° 4, p. 125.

(2) Sur Legipont, voir FRANÇOIS, *Bibl. gén. des écriv. de l'ordre de saint Benoît*, t. IV, pp. 52-56; GOETHALS, *Hist. des lettres*, t. IV, pp. 305-352; KINTER, *P. Oliverius Legipontius*, ap. *Studien und Mittheilungen aus dem Benedictiner-Orden*, 1882, t. I, pp. 285-291; t. II, pp. 65-68, 322-352; BRAUNMÜLLER, ap. *Kirchenlexikon*, t. VII, 2^e édition, 1628-1630; LOISE, ap. *Biographie nationale*, t. XI, pp. 689-699; BERLIÈRE, ap. *Revue bénédictine*, 1898, pp. 315-328, 357-364, et *Mélanges d'histoire bénédictine*, t. II, pp. 100-121.

(3) ZIEGELBAUER (LEGIPONT), *Hist. rei litt. O. S. B.*, t. I, pp. 646-649; t. IV, p. 536; Cf. *Revue bénédictine*, 1899, p. 565; *Mélanges d'histoire bénédictine*, t. III, pp. 4-5.

s'était déjà fait connaître par ses travaux relatifs à l'histoire de l'ordre bénédictin, et il projetait en ce moment la publication d'une *Bibliotheca benedictina*, d'un *Musæum asceticum*, qu'il comptait mener de front avec son *Thesaurus* et pour lequel il sollicitait le concours de ses confrères d'Allemagne, de Lorraine, de France et des Pays-Bas (1). Frappé de l'érudition que trahissait la *Bibliotheca ascetica antiquo-nova* du moine de Melk, Legipont lui écrivit le 27 mars 1729 pour le féliciter de ses travaux et lui offrir ses services; il ajoutait l'exemple à la parole, et lui envoyait aussitôt le catalogue des manuscrits de l'abbaye de Saint-Martin et la copie d'un traité ascétique de l'abbé Adam Meier (2). Dom Pez s'empressa de remercier son confrère de Cologne et de stimuler son zèle à réunir le plus de matériaux possible, promettant de les utiliser et même de les publier dans ses collections (3).

Il n'en fallait pas davantage pour exciter l'ardeur de Dom Legipont. Dès le 17 septembre de la même année, celui-ci annonce l'envoi de la copie d'un traité ascétique d'Adam Meier et demande l'impression de sa chronologie du monastère de Saint-Martin, de son bullaire de Bursfeld et de l'histoire de cette congrégation, dont la copie était déjà presque entièrement terminée (4). Dom Pez lui répondit

(1) Cf. ED. KATSCHTHALER, *Ueber Bernhard Pez und dessen Brief-nachlass* (JAHRESBERICHT DES K. K. OBERGYMNASIUMS DER BENEDICTINER ZU MELK, 1889, pp. 101-102); BERLIÈRE, op. *Revue bénédictine*, 1898, pp. 219-222; *Mélanges d'histoire bénédictine*, t. II, pp. 70-73.

(2) Copie dans *Analecta Oliveriana*. Manuscrit de la Bibliothèque de Metz, t. I, pp. 95-96.

(3) Lettre du 22 mai 1729 (original, *ib.*, p. 99).

(4) Copie de la lettre dans *Analecta Oliveriana*, t. I, p. 104.

le 12 janvier 1730, qu'il ferait tout son possible pour accorder à l'abbaye de Saint-Martin une bonne place dans sa *Bibliotheca benedictina*, l'engageant à continuer avec zèle ses recherches dans les bibliothèques voisines. Quant au bullaire de Bursfeld, il déclarait qu'il le publierait volontiers dans son *Thesaurus* (1).

Assuré de voir ses œuvres mises au jour, Legipont envoie à Pez son *Epitome fastorum*, et demande l'impression du traité de l'abbé Meier (2). Enfin, le 1^{er} septembre 1730, il transmet à son correspondant son bullaire de Bursfeld, recueil composé en partie sur les originaux, en partie sur des copies malheureusement fautives par suite de l'ignorance des scribes auxquels il avait dû avoir recours ; Pez veillerait, disait-il, à remettre le tout en règle (3).

Il existe deux recensions de ce travail de Legipont : l'une à la bibliothèque grand-ducale de Darmstadt, l'autre à l'abbaye de Melk. La première, de loin moins complète que l'autre et moins bien rédigée, peut être considérée comme la minute du travail. C'est un volume in-quarto de 418 feuillets, N° 2760, qui porte le titre ronflant de : *Bullarium Casino-Bursfeldense, constitutiones et decreta summorum pontificum, conciliorum, cardinalium legatorum apostolicorum, archiepiscoporum necnon imperatorum, regum et principum diplomata aliaque venerandae antiquitatis monumenta primariæque per Germaniam Congregationis Bursfeldensis ordinis S. Benedicti jura, privilegia, libertates, exemptiones praerogativas ac reciprocas privile-*

(1) Original, *ib.*, pp. 111-112.

(2) Copie, *ib.*, p. 113.

(3) Copie en tête du manuscrit de Melk.

giorum communicationes spectantia complectens accurante R. P. Oliverio Legipont O. S. B. ad S. Martinum Coloniae professo SS. Th. lic.

Il y a de tout cela dans le volume. Après une ébauche de l'histoire de la congrégation et du développement de l'ordre, l'auteur donne quelques détails sur les chapitres généraux au moyen âge ; mais on remarque bientôt l'insuffisance de ses renseignements et la précipitation du travail. Le recueil devient plus intéressant à partir du folio 144, où l'auteur commence la copie des documents pontificaux et des principaux actes concernant l'ordre et la congrégation de Bursfeld.

Legipont revit son travail en 1757, l'année même qui précéda sa mort, comme en témoigne un nouveau titre qu'il plaça au folio 280 de ce recueil. On y trouve quelques actes relatifs aux chapitres provinciaux de Mayence-Bamberg, mais la plupart des documents se rapportent directement à Bursfeld.

Le *Bullarium Bursfeldense* dans le manuscrit de Melk est mieux disposé.

La première partie comprend les documents publiés en faveur de la congrégation ou réforme de Bursfeld à partir de 1445 jusqu'en 1626, les statuts de Grégoire IX et quelques actes qui concernent plus particulièrement la province de Cologne-Trèves (pp. 1-288).

La seconde partie comprend les *Recessus capitulorum provincialium* de Mayence-Bamberg et de Cologne-Trèves. Ceux de Mayence-Bamberg avaient été donnés par Trithème jusqu'en 1493 ; on y a ajouté ceux de 1496, 1499, 1501, 1504 et 1506 (pp. 243-264). Quant à l'*Abbreviatura recessuum capitularium per provincias Coloniensem et Trevirensem unam in hac parte repraesentantes*, il comprend

l'analyse des chapitres de 1463 (?), 1480, 1482, 1486, 1488 et les procès-verbaux complets de ceux de 1484 et 1520 (pp. 263-280).

La troisième partie : *Abbreviatura Bullarii Casino-Bursfeldensis* est un inventaire détaillé et méthodique de tous les documents conservés dans les archives de la congrégation de Bursfeld (1).

Pez accueillit avec plaisir le recueil de Legipont et lui en accusa réception le 18 décembre 1730 ; il l'engageait en même temps à écrire lui-même l'histoire de la congrégation de Bursfeld, que ses nombreuses occupations ne lui permettaient pas d'entreprendre (2). Legipont continuait de recueillir des matériaux sur l'histoire de Bursfeld, comme en fait foi une demande de renseignements adressée le 1^{er} octobre de cette année à son confrère, Dom Benoit Stolte, religieux de Saint-Michel d'Hildesheim (3) ; il communiquait son recueil manuscrit à Ignace Roderique, qui lui répondait : « Vos *Recessus capitulares cong. Bursfeldensis* me charment (4) », et Dom Martène lui mandait, à la date du 29 novembre suivant, la joie qu'il éprouvait de la prochaine publication des privilèges de Bursfeld, surtout, si, comme il l'annonçait, il pouvait y joindre l'histoire de cette congrégation (5). Martène ajoutait même l'indi-

(1) On trouve des inventaires des archives de Bursfeld, provenant de l'abbaye de Werden, aux archives de l'État à Dusseldorf. (Fonds de Werden, III, 2, K.)

(2) Original dans *Analecta O'iveriana*, t. I, p. 115.

(3) Copie, *ib.*, p. 124.

(4) Billet sans date, mais de l'année 1730 (*ib.*, p. 144).

(5) Original, *ib.*, p. 171. LEGIPONT a publié des extraits de cette lettre, mais avec quelques modifications, dans l'*Hist. rei litt. O.S.B.*, t. I, p. 650.

cation de quelques manuscrits de Brauweiler, d'Abdinghof et de Saint-André lez-Bruges, qui pouvaient lui être d'une certaine utilité, ce dont Legipont le remerciait le 12 décembre, en lui demandant de plus amples renseignements, au cas où Martène aurait réuni des notes sur ce sujet (1). Malheureusement, l'année 1731 devait ouvrir la série des pérégrinations de Legipont, qui, à partir de ce moment, mena une vie errante à travers l'Allemagne et l'Autriche, sans cesser cependant un instant ses recherches scientifiques et ses publications. La mort de Bernard Pez (27 mars 1735), en le privant d'un conseiller et d'un ami, anéantit ses projets concernant la publication du bullaire et de l'histoire de Bursfeld. Les manuscrits, comme d'autres copies ou d'autres documents envoyés à Pez, restèrent à l'abbaye de Melk, et c'est à cette circonstance qu'on doit la préservation des pièces que la suppression des monastères, à la fin du siècle dernier, aurait exposé à la destruction.

L'examen du premier texte conservé par Legipont nous fournit l'occasion de rectifier deux erreurs de transcription qu'il a commises, et, par le fait même, de corriger certaines assertions émises dans notre premier article.

Legipont mentionne un chapitre qui aurait eu lieu le 1^{er} mai 1463 à Saint-Pantaléon de Cologne (2), alors que le chapitre précédent s'était tenu en septembre 1462 à Saint-Maximin de Trèves et que lui-même, en un autre endroit, parle du chapitre de 1464, qui se tint à Saint-Maximin (3). Effectivement un acte de 1468, parlant de

(1) Copie dans *Analecta Oliveriana*, p. 178.

(2) Manuscrit de Melk, p. 265.

(3) ZIEGELBAUER, t. III, p. 207.

la réunion de 1464 comme du dernier chapitre tenu dans la province, donne l'abbaye de Saint-Maximin comme lieu de réunion (1).

La preuve que l'analyse de l'acte attribué par Legipont à 1463 n'est pas de cette année, c'est que deux des abbés qui y figurent comme présidents n'occupaient pas encore cette charge ni en 1463, ni le 1^{er} mai 1464. En effet, l'abbé Henri de Liesborn ne fut installé dans cette abbaye qu'entre le 13 novembre et le 13 décembre 1464, sur la demande de l'évêque de Munster, Jean de Bavière, par les abbés Jean de Bursfeld et Adam de Saint-Martin de Cologne, à l'effet d'y introduire la réforme de Bursfeld (2). Quant à l'abbé Jacques d'Oostbroek, il ne fut revêtu de cette fonction qu'en 1472, appelé lui aussi par l'évêque d'Utrecht pour introduire la réforme de Bursfeld dans l'abbaye de Saint-Laurent (3).

(1) Codex de Melk, p. 221; annexe II.

(2) WITTIUS, *Historia antiq. et occid. Saxoniae*, Munster, 1778, pp. 561-563, 770-773; LINNEBORN, *Die Reformation der Westfälischen Benedictinerklöster* (STUDIEN UND MITTHEIL. AUS DEM BENED.-ORDEN, 1899, t. XX, pp. 532-533).

(3) La réforme de l'abbaye d'Oostbroek fut ordonnée le 17 novembre 1468 par l'évêque d'Utrecht, David de Bourgogne (*Series abb. Ms.*, citée par BAOM, *Archief voor de geschiedenis van het aartsbisdom Utrecht*, 24^e deel, p. 304). Aussitôt après le monastère fut uni à la congrégation de Bursfeld, et, lors du chapitre annuel tenu le 27 août 1469 à l'abbaye de Saint-Jacques de Mayence, le prévôt d'Oostbroek, Jacques, fit la promesse d'obédience au chapitre et fut admis à en faire partie (*Recessus capit. annal. Cong. Bursfeld.*, codex de l'abbaye de Beuron, p. xxviii). Au chapitre de 1471, l'abbé de Saint-Mathias fut requis d'envoyer un prieur à Oostbroek (ib., p. xxxiii). Dans le chapitre de 1472, il est question de l'abbé élu

Il s'ensuit donc que l'analyse de l'acte de 1463 est fautive, et ce d'autant plus qu'à la fin même de cette pièce, le copiste donne l'année 1477 comme date de la prochaine réunion. Ces indications et les noms des présidents concordent parfaitement avec le fragment de procès-verbal du chapitre tenu en 1474 à Saint-Pantaléon de Cologne, que Kessel a publié en 1862 (1). Nous sommes donc en présence d'un acte de 1464.

Cette rectification en amène une autre. Legipont a conservé la copie d'un acte des mêmes présidents du chapitre tenu à Saint-Pantaléon, par lequel ils prorogeaient d'une année le chapitre qui devait se tenir cette année à Saint-

d'Oostbroek (p. xxxiv). Il s'agit de l'abbé Jacques, qu'on voit dès lors figurer dans les chapitres et qui mourut le 31 juillet (1484?) (*Necrol. d'Huisburg* ap. *Zeitschrift des Harz-Vereins*, t. V, 306; nécrologe de Pegau, ap. MÄCKENIUS, *Scriptores*, t. II, p. 139; nécrologe de S. Michel d'Hildesheim, ap. LEIBNIZ, *Script. Brunsw.*, t. II, p. 107; nécrologe de Laach, ap. *Annalen des hist. Vereins f. den Niederrhein*, t. XXVI-XXVII, p. 292). Le procès-verbal du chapitre de Bursfeld, tenu le 31 août 1483, à Erfurt, mentionne encore l'acte de procuration de l'abbé Jacques d'Oostbroek (*Codex Beuron*, p. LX), celui du 29 août 1485 mentionne la mort de l'abbé Gérard, son successeur (ib., p. XLIII), décédé le 14 octobre (nécrologe d'Huisburg, p. 291; de Pegau, p. 147; de St-Michel d'Hildesheim, p. 108; de Laach, p. 299). Comme l'abbé Gérard figure dans un acte du 5 avril 1484 (Baom, *l. c.*, p. 305) et que la mort de l'abbé Jacques est postérieure au 31 août 1483, il y a lieu d'admettre que Jacques résigna sa charge, ou bien de supposer que sa procuration fut envoyée quelque temps avant la tenue du chapitre, ce qui est assez vraisemblable, vu la distance qui le séparait du lieu de la réunion. Dans ce cas, sa mort pourrait être fixée au 31 juillet 1483.

(1) *Antiquitates S. Martini majores Colon.*, t. I, pp. 403-404.

Mathias de Trèves (1). La copie porte la date du 20 mars 1466, et l'indiction du futur chapitre 1477. La véritable date de cette pièce est 1476, et l'indiction du chapitre au dimanche *Jubilate* 1477 est correcte. Toutefois, ce n'est qu'en 1478 que cette réunion eut lieu.

La série des actes conservés par Legipont est donc chronologique : elle commence en 1474 et se continue par des documents de 1478 à 1520. Nous la faisons cependant précéder de deux actes de 1458 et de 1468 : le premier contient une courte analyse du chapitre tenu cette année en un lieu qui n'est pas indiqué; l'autre est extrait d'un *Transsumptum*, qui contient certaines particularités relatives au chapitre de cette année et qui est en relation étroite avec les efforts tentés, dès cette année, par l'évêque d'Utrecht, David de Bourgogne, pour la réforme des monastères de son diocèse.

Nous aurions pu nous dispenser de donner l'analyse du chapitre de 1482, puisque nous en avons déjà publié le procès-verbal intégralement; il nous a semblé cependant utile de donner également ce texte, d'ailleurs très court, afin que l'on puisse juger de quelle façon Legipont a composé ses analyses.

Il est encore quelques actes qui mériteraient une attention particulière (2); toutefois, comme ils n'ont pas direct-

(1) Manuscrit de Melk, pp. 262-263; Cf. ZIEGELBAUER, t. III, p. 207.

(2) Nous signalerons la procuration donnée le 30 avril 1542 par l'abbé de Prum, Robert de Vernenburg, qui avait constitué pour son représentant au chapitre provincial tenu à Saint-Mathias l'abbé Thomas de Saint-Maximin de Trèves (*Inventaire des archives de Bursfeld*, litt. C, n° 24).

ment trait aux monastères de notre pays, j'ai préféré les réserver pour un travail d'ensemble sur les chapitres tenus dans les différentes provinces de l'ordre, que je prépare actuellement et qui sera publié prochainement sous forme de régestes.

ANNEXES

I.

Acte du chapitre provincial de Cologne-Trèves.

(1458, 27 avril.)

Litterae venerabilis capituli provincialis et praesidentium Winandi S. Willibrordi, Ioannis S. Mathiae Trevirensis, Ioannis S. Panthaleonis Coloniensis et Henrici S. Catharinae (1) monasteriorum abbatum, quibus venerabilis pater et dominus Adamus Meyer, abbas S. Martini Coloniae constituitur iudex et executor causarum et negotiorum praefati capituli necnon visitator et inquisitor generalis cum potestate visitandi, corrigendi et reformandi omnia monasteria et personas per provincias Coloniensem et Treverensem. Datae sunt sub sigillis praesidentium anno 1458, 27 Aprilis.

(Archives de Bursfeld, Litt. C., n° 5, ap.
LEGIPONT, Ms. de Melk).

(1) Sainte-Catherine de Siloe au diocèse de Munster.

II.

Chapitre provincial tenu à Saint-Pantaléon de Cologne.

(1468, Mai.)

Henricus Dei gratia S. Mariae Trevirensis, Adam S. Martini Coloniensis, Henricus in Siloe Monasteriensis et Godefridus Iburgensis Osnabrugensis diocesis Dei patientia abbates, nigrorum monachorum ordinis sancti Benedicti capituli provincialis Coloniensis et Trevirensis provinciarum unam provinciam in hac parte repraesentantium praesidentes, auctoritate apostolica specialiter deputati, universis et singulis reverendis ac religiosis patribus et dominis abbatibus, praepositis, decanis, prioribus omnibusque aliis et singulis fratribus et professis per civitates et provincias Coloniensem ac Trevirensensem ac alias ubilibet constitutis caeterisque Christi fidelibus, ad quos praesentes nostrae litterae pervenerint aut quos praesens negotium tangit seu [222] tangere poterit quomodolibet in futurum, salutem in domino sempiternam.

Cum nobis alias iuxta ordinationem et recessum ultimi capituli provincialis in monasterio sancti Maximini extra muros Trevirenses ibidem celebrati, per reverendos in Christo patres et dominos eiusdem capituli provincialis praesidentes ordinati atque deputati fuerimus ad praesidendum personaliter nostro capitulo provinciali Coloniensi in monasterio sancti Panthaleonis more consueto sub anno domini 1468 dominica die qua cantatur in ecclesia Dei pro introitu officii missae *Iubilare*, videlicet octava mensis maii incipiendo atque celebrando, In qua quidem dominica *Iubilare* omnes et singulos abbates et praepositos, decanos et priores ac alios quorum interest seu interesse poterit tam praesentes quam absentes per nostras

citatorias litteras nostris sub sigillis et per notarium ad hoc deputatum atque scribam desuper confectas et per eundem ad valvas seu portas monasteriorum SS. Martini et Panthaleonis Coloniensis praedictorum affixas et ex superabundanti citari fecerimus ad comparendum coram nobis [et] nostris dominis fratribus dominis abbatibus capitularibus sub poenis in Benedictina contentis die lunae crastino dominicae *Iubilae* supratactae hora primarum in praescripto monasterio S. Panthaleonis et loco capitulari ibidem ad ipsum capitulum provinciale secundum statuta apostolica et nostrae commissionis dispositionem celebrandum et consummandum. Quandoquidem termino citationis adveniente, pluribus dictorum ordinis et provinciae abbatibus seu eorundem procuratoribus in praenotato capitulari loco capitulariter congregatis et compraesentibus nobisque ibidem praesidentibus et huius modi capitulum provinciale more solito et consueto celebrantibus, servatis solennitatibus ad hoc consuetis et procuratoribus dicti provincialis capituli ad hoc deputatis, contumacia omnium et singulorum citatorum et vocatorum non comparentium accusata omnesque et singulos contumaces ad poenam solutionis dupli quod expensuri fuissent, si personaliter comparuissent, iuxta statuta apostolica huius provincialis capituli incidisse necnon mandatum monitorium in forma solita et consueta ad ipsorum contumaciam expurgandam et poenam praetactam infra terminum quindecim dierum post executionem praesentium immediate sequentium solvendam decerni, declarari atque concedi debita cum instantia postularent, Nos vero Henricus, Adam, Henricus et Godfridus praesidentes praelibati, attendentes supplicationem huiusmodi fore iustam et consonam rationi, nihilominus nolentes rigorose contra eosdem sed mite et pie cum eisdem procedere, prout notario nostro infrascripto legitime constat, [223] unde citatorum et non comparentium contumaciam sive absentiam saltem usque et ad finem huiusmodi capituli patienter toleravimus, tandem eosdem citatos et non compa-

rentes, iustitia cogente, prout merito erant contumaces reputavimus et tenore praesentium reputamus ac poenam solutionis dupli quod expensuri fuissent, si personaliter comparuissent, iuxta provincialis huius modi capituli nostri statuta, ipsosque et eorum quemlibet incidisse in easdem poenas infra quindenam post executionem praesentium immediate sequentem solvendas declaravimus et mandatum monitorium desuper in forma solita et consueta decrevimus, prout per praesentes declaramus et decernimus, necnon omnia et singula sufficientia procuratoria nobis rite et legitime praesentata pro hac vice duntaxat admisimus, licet tamen aliqua illorum insufficientia, prout nobis apparet, non ex malitia sed fortassis ex ignorantia et minus sufficientia praesentata pariformiter admisimus, idcirco vos omnes et singulos supranotatos et vestrum quemlibet in solidum, quibus praesentes nostrae litterae diriguntur, auctoritate nostra nobis in hac parte a sancta sede apostolica concessa, tenore praesentium requirimus et monemus primo, secundo, tertio et peremptorie, coniunctim vel divisim vobisque nihilominus et cuilibet vestrum qui super executione praesentium requisiti fueritis seu alter vestrum fuerit requisitus, in virtute sanctae obedientiae sub excommunicationis et ducentorum florenorum Rhenensium pro una collectori camerae apostolicae et alia medietatibus fisco nostri provincialis capituli servandorum applicandorum poenis latae sententiae, quam in vos et vestrum quemlibet ferimus in his scriptis, si ea quae in hac parte committimus et mandamus neglexeritis, contempseritis aut distuleritis contumaciter adimplere, districte praecipiendo mandantes quatenus mox visis et receptis praesentibus, ita tamen quod in his exequendis unus unum alium non expectet nec alter pro alio se excuset, postquam pro parte nostra tenore praesentium requisiti fueritis seu alter vestrum fuerit requisitus, accedatis quo propterea fueritis requisiti ad accedendum, moncatis et requiratis supradictos dominos abbates, praepositos et alios in dicto capitulo provinciali interesse debentes, quos

lator praesentium duxerit in specie nominandos, quos et nos etiam tenore praesentium sub poenis et censuris antedictis sic requirimus et monemus ut ipsi infra quindecim dierum spatium post vestram monitionem rite factam immediate sequentium, quorum quindecim dierum quinque pro primo, quinque pro secundo et reliquos quinque pro tertio et peremptorie [224] termino ipsis et eorum cuilibet ac canonica monitione assignamus realiter et cum effectu, omnibus dilationibus et excusationibus postpositis, suas coram nobis commissas, coram nobis aut executoribus nostris et commissariis infrascriptis purgent contumacias aut etiam eisdem commissariis et executoribus nostris seu alteri ipsorum de poena dupli in Benedictina contenta ac superius nominata collectori nostro ad monasterium S. Martini Coloniensis ordinis praefati, ad usum capituli nostri praedicti, iuxta ordinationem nostram conservanda infra eundem terminum quindenae integraliter et cum effectu satisfaciatis et quivis eorum satisfaciat. Insuper ut moneatis et requiratis sub poenis et censuris antedictis omnes et singulos abbates et alios praedictarum provinciarum tenentes et debentes collectas, ut infra praenotatum terminum quindecim dierum vestrae monitionis nostris executoribus, commissariis et collectoribus praenotatis tam de collectis novissime in nostro provinciali capitulo ad S. Maximinum extra muros Trevirenses celebrato, quam in aliis prioribus capitulis nostris provincialibus in debitis restantes cum effectu satisfaciant, alioquin dicto monitionis termino effluxo ipsos et eorum quemlibet in praemissis seu aliquo praemissorum rebellem seu rebelles, inobedientem sive inobedientes a divinis tenore praesentium suspendimus, quam suspensionem, si per alios quindecim dies animis induratis, quod absit, sustinuerint, eisdem ex tunc prout ex nunc et ex nunc prout ex tunc auctoritate nostra praefata nobis a sancta sede apostolica misericorditer concessa in his scriptis excommunicamus, quos sic suspensos et excommunicatos sub poenis pecuniariis et

censuris praedictis publice nuntietis, teneatis atque vitetis et ab aliis, inquantum in vobis fuerit, ut tales diligenter nuntiari, teneri et vitari curetis, nullo alio mandato desuper a nobis exspectato tamdiu donec et quousque aliud a nobis receperitis in mandatis, quorum relaxationem et absolutionem nobis Henrico, Adae, Henrico et Godefrido praesidentibus praelibatis et cuilibet nostro insolidum tenore praesentium plenarie et nulli alteri reservamus. Iidemque domini praesidentes et alii abbates ac patres in loco praenominato capitulariter congregati attendentes dispendia monasteriorum ordinis et provinciae praedictae, de unanimi consensu eorundem, ordinarunt et statuerunt quod quilibet ex dictis praesidentibus debeat habere omnimodam et plenariam auctoritatem singula faciendi mandata quaecumque, censuras ecclesiasticas et processus contra rebelles et inobedientes utriusque sexus et alios quoscumque [225] detinentes bona et redditus monasteriorum ac visitatores in praedictis Coloniensi et Trevirensi provinciis impediētes aut admittere vel obedire recusantes fulminandi et decernendi ac si praedictis decretis omnes interessent.

Insuper nos Henricus, Adam, Henricus et Godefridus praesidentes praementionati, matura deliberatione praehabita, unanimi consensu nostros certos legitimos et indubitatos executores, commissarios et collectores generales et speciales, ita quod generalitas specialitati non deroget nec e contra, ad praemissa omnia et singula infrascripta facienda, dicenda et exercenda omnibus melioribus modo, via, jure et forma, quibus melius et efficacius potuimus, nominavimus, constituimus, fecimus et ordinavimus ac tenore praesentium nominamus, constituimus, facimus et ordinamus, tam ex privilegiis ordinis praefati quam ex dispositione iuris communis, videlicet Reverendos et religiosos in Christo patres et dominos S. Martini Coloniensis, S. Simonis Mindensis et in Siloe Monasteriensis dioecesis monasteriorum abbates et quemlibet eorum insolidum, dantes et concedentes eisdem omnibus et singulis

supradictis tenore praesentium omnimodam et plenariam auctoritatem atque facultatem ad iudice procedendum contra omnes et singulos abbates, praepositos, decanos et priores, abbatissas, decanissas, priorissas, magistras atque singulares personas utriusque sexus professos et professoras ordinis sancti Benedicti per civitates, dioeceses et provincias supranotatas ac alias ubilibet nostro sub capitulo provinciali constitutas, quibuscumque nominibus censeantur, nobis nostrisque supranominatis executoribus, commissariis et collectoribus in praemissis seu in aliquo praemissorum rebelles et inobedientes seu nostris ordinationibus contrafacientes aut qui ipsos executores et commissarios seu eorum aliquem ad visitandos eosdem impediverint in eorum visitatione et executione verbis vel factis per se vel per alium seu alios, publice vel occulte, quovis quaesito colore vexaverint, perturbaverint, molestaverint aut suis ordinationibus et executionibus, dictis aut factis contra fecerint, auctoritate nostra immo verius apostolica, contra ipsos procedendi ad declarationem poenarum et censurarum praetactarum, donec et quousque ad gremium sanctae matris ecclesiae nostrique capituli provincialis unitatem et obedientiam redire curaverint, subdelegamus praenominatos nostros executores, commissarios et collectorem in meliori forma prout melius et efficacius de iure, consuetudine vel privilegio possumus, ac etiam ipsos rebelles et inobedientes per censuram ecclesiasticam et alia iuris remedia compellendi ad obedientiam et citationes et declarationes auctoritate nostra qua supra contra ipsos decernendi, ulteriora mandata contra eosdem dandi et, si opus fuerit, interdictum ecclesiasticum in monasteriis [226] et locis eorundem interponendi, omniaque alia et singula faciendi, dicendi, gerendi et exercendi quae nos faceremus, aut facere possemus si praesentia-liter et personaliter interessemus.

Rursum praefatis nostris executoribus, commissariis et collectori commisimus et tenore praesentium committimus ad

emovendas, exigendas, levandas omnes poenas, census, redditus sive proventus, debita, credita et alia emolumenta in quibuscumque locis, apud quascumque personas existentes sive existentia capitulo provinciali praetacto pertinentes sive pertinentia, de praeceptis et levatis huiusmodi quittance dandi, de remanentibus et non extirpatis debitis et creditis praefati nostri capituli utriusque sexus professos avisandi ut in futuro nostro provinciali capitulo Coloniae in monasterio S. Martini anno domini 1470 dominica *Iubilare Deo* immediate celebrando respondeant et super eisdem respondere habeant.

Insuper nos praesidentes praescripta omnia et singula nostra statuta in praetactis nostris capitulis et praesertim in monasterio S. Maximini extra muros Trevirenses praedicto de anno domini 1464 ordinata innovavimus et tenore praesentium innovamus, committentes vobis omnibus et singulis supranotatis quatenus praedictis nostris executoribus, commissariis et collectori in praemissis obedientiam, reverentiam et honorem prout decet impendatis, et ipsa statuta infra terminum nostrae monitionis praedictae sub poenis et censuris praedictis inviolabiliter per vos et vestros observari faciatis.

In quorum omnium et singulorum fidem et testimonium praemissorum praesentes nostras litteras per notarium infra scriptum subscribi sigillisque nostris abbatibus fecimus et mandavimus appensis communiri.

Datum Coloniae in monasterio sancti Panthaleonis praedicto sub anno a nativitate domini 1468, indictione 1, die vero martis decima mensis maii, pontificatus SS^{mi} in Christo patris et domini nostri domini Pauli divina providentia papae secundi anno eius quarto, praesentibus ibidem Reverendis et religiosis in Christo patribus et dominis Gotfrido sancti Panthaleonis Coloniensis, Iohanne Gladbachensi, Adam in Bruwilre Coloniensis dioecesis monasteriorum abbatibus et praeposito aliisque pluribus fratribus ad hoc vocatis specialiter et rogatis.

Per me Rolandam Oulo (†) publicum apostolica et imperiali
authoritate ac capituli provincialis ordinis sancti Benedicti
Coloniensis et Trevirensis provinciarum notarium.

(Ms. de Melk, pp. 221-222).

III.

Chapitre de saint Pantaléon de Cologne.

(1474, 4 mai.)

Anno domini 1474 (1) dominica *Iubilare* celebratum est capitulum in monasterio S. Panthaleonis Coloniae, in quo praesederunt venerabiles PP. ac domini Adam S. Martini Coloniensis, Henricus SS. Cosmae et Damiani in Lesborn Monasteriensis, Ulricus S. Naboris Metensis, et Iacobus S. Laurentii in Oesbrouch Traiectensis dioecesium monasteriorum abbates; ibidem locus pro celebrando capitulo anno 1476 (2) designatus est in monasterio S. Mathiae Treviris; quia tamen propter gravissimas notorias guerrarum turbines, quae a dicta ordinatione inpraetermissae usque ad aliquot annos provincias istas conturbarunt et formidolose adhuc sub anno 1476 concutiebant absque spe pacis in proximo adipiscendae, ita ut tutus ad celebrationem capituli patribus non pateat accessus et recessus, cuius rei causa et propter discrimina viarum etiam praetermissae sunt visitationes et alia huiusmodi, quare derogata est celebratio capituli ad dominicam *Iubilare* anno 1477.

(Ms. de Melk, p. 265).

(1) La copie porte par erreur 1463.

(2) Copie : 1466.

IV.

Chapitre de saint Maximin de Trèves.

(1478, 15 juin.)

Anno 1478 celebratum est die 15 junii capitulum provinciale in monasterio S. Maximini juxta muros Treverenses, in quo praesederunt Joannes S. Mathiae, Ioannes B. Mariae ad martyres extra muros Treverenses, Theodoricus S. Ludgeri Werdinensis Coloniensis dioecesis et Arnoldus Mediolacensis Treverensis monasteriorum abbates, in quo, post habitos maturos tractatus de reformatione et observantia regulari pro aliquali directione ad viam salutis aeternae personarum ordinis et capituli praefatorum, innovata sunt statuta in capitulo ad S. Panthaleonem quorum tenorem quilibet abbas secum recipere est adstrictus, moniti sunt sub poenis et censuris abbates rebelles capitulo, deputati sunt visitatores ac demum assignatus est locus futuri capituli in monasterio S. Martini Coloniae celebrandi anno domini 1480.

V.

Chapitre de saint Martin de Cologne.

(1480, 23 avril.)

Anno 1480 dominica *Jubilate* [23 april.] celebratum est capitulum provinciale in monasterio S. Martini Coloniae, in quo praesederunt Antonius S. Maximini extra muros Treverenses, Adam S. Nicolai in Brauweiler Coloniensis, Iohannes B. M. in Lacu Treverensis et Henricus S. Catharinae in Siloe Monasteriensis abbates. Praemissis ordinariis solennitatibus, habitus est sermo per honorabilem et religiosum P. Carolum monasterii S. Martini Coloniensis professum ex mandato

venerabilis Adami loci abbatis in locum domini abbatis S. Laurentii in Oesbroich absentis surrogatus. Processerunt R^u patres [266] contra abbates quosdam, qui visitatores admittere recusarunt, dein innovarunt praecedentia statuta, ordinarunt ut in quolibet monasterio haberetur copia Benedictinae constitutionis, quodque nullus de ordine nostro incederet sine habitu ad talos defluo, quod nullus ex dominis abbatibus in suo monasterio susciperet fratrem alterius sine litteris commendatitiis; ordinarunt insuper quod nullus de ordine indultis quibusvis etiam apostolicis subreptitiis obtentis maxime quae vergunt in iacturam salutis animarum, observantiae et disciplinae regularis uteretur. Acceptata est etiam atque ratificata unio et confoederatio capituli provinciarum Coloniensis et Treverensis cum capitulo provinciae Moguntinensis per RR^{ss} patres dominos commissarios ad id in hoc capitulo deputatos facta et inita pro bono ordinis, juxta tenorem litterarum et instrumentorum publicorum desuper confectorum, estque collecta seu contributio propterea imposita in praefato capitulo secundum Benedictinam persolvenda; ordinatum deinde quod si causae graves occurrerent, quae moram pati nescirent, procuratores capituli seu alter eorumdem possint ac debeant ad aliquem locum aptum convocare patres praesidentes duos aut plures, qui super huiusmodi causis deliberent et faciant quod utile judicaverint; pro coronide ordinati sunt monasteriorum visitatores et designatus locus futuri capituli anno 1482 in monasterio S. Mathiae Treviris (1).

(Ms. de Melk, pp. 265-266).

(1) *L'Inventaire des archives de Bursfeld de Luefmont* donne sous la lettre C, n^o 11, l'acte suivant :

• Litterae venerabilium dominorum Antonii S. Maximini extra muros Treverenses, Adami S. Nicolai in Brauweiler Coloniensis, Iohannis B. Mariae Lacensis Treverensis et Henrici S. Catharinae in

VI.

Chapitre de saint Mathias de Trèves.

(1482, 28 avril.)

Anno 1482 dominica *Iubilare* celebratum fuit capitulum provinciale in abbazia S. Mathiae prope Treviros, in quo praesides egerunt RR. PP. ac DD. Ioannes S. Mathiae extra muros Trevirenses, Adam S. Martini Coloniensis, Henricus in Lysborn Monasteriensis et Melchior Schonaviensis Trevirensis dioecesium monasteriorum abbates, in quo praemissis solitis ritibus praelectum est instrumentum unionis capitulorum Treverensis et Coloniensis cum capitulo provinciali Moguntinensi pro defensione privilegiorum ordinis et capituli et monasteriorum una cum coordinatis a patribus utriusque capituli circa agenda, prout habetur apud acta capituli; deinde tractatum est de reformatione ordinis et observantia regulari, auditis relationibus visitatorum et querelis contra quosdam abbates contumaces, immorigeros et irreligiosos et hinc decreta mandata opportuna adversus culpabiles innovata sunt statuta

Siloe Monasteriensis dioecesium et monasteriorum abbates capituli provincialis praesidentium quibus iuxta dispositionem iuris communis et Benedicti XII celebrato capitulo in monasterio S. Martini Coloniae unanimi calculo constituunt et solenniter ordinant et deputant procuratores, actores et syndicos negotiorumque capituli praefati gestores dominos Adam S. Martini Coloniensis et Melchior S. Florini in Schonavia et... d. magistrum Bernardum de Orsey notarium causarum curiae Coloniensis quemlibet insolidum ad comparandum vice capituli in curia Romana et extra coram quibusvis iudicibus et principibus. Datae sunt in aula abbatiali S. Martini Coloniensis anno 1480 indiet. 13, die 25 aprilis •.

priora, haecque tradita singulis abbatibus et absentium procuratoribus praesertim terrae Frisiae, quibus demandatum est ut de coetere personaliter comparerent. Ordinatum est insuper quod nullus monachus deinceps solus ponatur extra monasterium, praesertim apud moniales, sed adjungatur socius conversationis. Collectores deputati sunt Adam S. Nicolai in Brauweiler et Ioannes B. M. ad martyres, quibus etiam commissa computatio venerabilis Adae abbatis S. Martini procuratoris a longo tempore qui id in scriptis praestitit; ordinatum est ut de privilegiis litterisque apostolicis aliisque necessariis duo fierent transsumpta publica, unum in aliquo monasteriorum diocesis Trevirensis, alterum in Coloniensi reponendum et consequenter ordinati sunt visitatores monasteriorum ac circa eos sicut et visitandos statutum est ut illi suum munus rite obeant, isti religiose obediant, atque demum locus futuri capituli designatus est in monasterio S. Martini Coloniae sub anno 1484.

(Ms. de Melk, p. 266).

VII.

Procès-verbal du chapitre provincial tenu à Saint-Martin de Cologne.

(1484, 9 mai.)

In nomine domini amen. Adam S. Martini Coloniensis, Joannes B. M. Lacensis, Theodoricus S. Ludgeri Werdinensis, Tilmannus Mediolacensis Treverensis et Coloniensis diocessium monasterium ordinis S. Benedicti permissione divina abbates atque capituli provincialis Coloniensis et Trevirensis provinciarum unam in hac parte repraesentantium nigrorum monachorum, juxta dispositionem juris canonici cap. *In singulis* de statu monachorum in decretatibus necnon Benedictinam

aliasque diversas apostolicas constitutiones desuper emanatas, juxta morem praefati ordinis autoritate apostolica praesidentes, universis et singulis dominis abbatibus, praepositis, prioribus, abbatissis, priorissis et conventibus monasteriorum ordinis S. Benedicti dictarum provinciarum coeterisque provisus clericis, notariis et tabellionibus publicis quibuscumque per easdem provincias ubilibet constitutis salutem in domino sempiternam. Noveritis quod juxta determinationem capituli provincialis in monasterio S. Mathiae extra muros Trevirenses novissime celebrati anno infrascripto, die dominica qua pro officio missae cantabatur *Jubilate*, quae fuit 9. mensis maii, de mane post solennem decantationem missae de Spiritu sancto, in monasterio ecclesiae S. Martini Coloniensis loco capitulari ad id deputato dominis abbatibus, praepositis et prelati atque procuratoribus certorum patrum absentium in simul convenientibus sermoneque ad coetum patrum per R^m dominum Melchiorem abbatem in Schonavia peracto ac demum lectis martyrologio et paragrapho primo secundi capituli regulae Sanctissimi Patris nostri Benedicti *qualis debeat esse abbas*, atque recitatis ibidem nominibus fratrum et sororum ordinis et capituli praefatorum post ultimum capitulum defunctorum ac orationibus more ordinis praemissis, iniciatum est in Dei nomine capitulum provinciale cum continuatione dierum subsequentium usque ad illius debitum finem et conclusionem, in quo capitulo comparuerunt una nobiscum Reverendi patres domini abbates monasteriorum Beatae Mariae ad martyres et S. Martini Trevirensis, in Tolleya, in Schonavia Trevirensis dioecesis, S. Maximini, S. Mathiae Trevirensis et Luxemburgensis per dominum abbatem B Mariae ad martyres Trevirensis, in Prumia per abbatem Mediolacensem et Epternacensis per fratrem [268] Ioannem

Meyrode monachum ibidem, S. Cornelii Indensis per venerabilem dominum ac magistrum Henricum de Luvensberg decretorum doctorem canonicum ecclesiae Leodiensis, S. Panthaleonis Coloniensis per se, S. Nicolai in Brauwilre per se, Tuitiensis per se, Sybergensis per se, Gladbacensis per se, S. Crucis in Busonisvilla Metensis dioecesis per se, S. Martini Glandaviensis et S. Naboris Metensis dioecesis per abbates Mediolacensem et in Tolleya, S. Iacobi Leodiensis per abbatem S. Martini Coloniensis, Stabulensis Leodiensis dioecesis per eundem, S. Laurentii Leodiensis cum coeteris singulis praelatis ejusdem dioecesis Leodiensis, excepto praeposito de Mersen, per procuratorem missum, et alia luctuosa scripta super monasteriorum devastatione et damnificatione per guerrarum turbines et discriminibus viarum per Danielem Benen familiarem R^{mi} domini Leodiensis; S. Laurentii in Oestbroich extra muros Traiectenses per se, S. Pauli Traiectensis per fratrem Wilhelmum monachum, in Egmonda per venerabilem dominum ac magistrum Joannem Tartz de Bommel decretorum doctorem canonicum B. Mariae ad Gradus Coloniensis, in Stauria per fratrem Agonem monachum, in Dickingen per dominum Arnoldum Thernhove curatorem ecclesiae parochialis in Vleden, praepositus de Nigra et Clara aqua per se, domini abbates Leisbornensis Monasteriensis dioecesis per abbatem S. Martini Coloniensis, in Wossert per se, in Sylloe per praepositum de Clara aqua, in Rottun per fratrem [...] monachum ibidem, in Tesmiken alias Germania per eundem, in Velde-ment alias Antiqui claustrum per eundem, in Tedingen per praepositum de Clara aqua, S. Mauritii Mindensis per se, in Schynne per eundem, in Iburg Osnaburgensis dioecesis per se.

Diversis siquidem scriptis et litteris ad capitulum nostrum directis et propositis ac querelis procuratorum capituli nostri auditis et ordinationibus atque commissionibus necessariis desuper factis, intra tractatus de reformatione ordinis et observantia regulari pro reductione personarum ordinis et capituli

nostri utriusque sexus ad statum salutis statuta capituli nostri provincialis dudum edita et in diversis praeteritis capitulis innovata cum additione alterius statuti super clausura monasteriorum monialium innovanda duximus et innovamus per praesentes juxta tenorem inferius insertum. Consequenter auditis relationibus visitorum in capitulo ultimo ordinatum ad visitandum monasteria utriusque sexus ordinis et capituli praefatorum, ordinavimus et deputavimus venerabiles et religiosos atque circumspectos patres prout sequitur :

In provincia Trevirensi visitabunt domini abbates monasteriorum Lacensis et Mediolacensis seu alter eorum cum assumendo aliquo praelato ordinis et capituli praefatorum, et eorundem monasteria visitabunt visitatores capituli annalis(1), sed monasterium Prumiense visitabunt domini abbates B. Mariae ad martyres et in Mediolacu.

In civitate et dioecesi Coloniensi visitabunt dominus abbas B. Mariae ad martyres et dominus abbas in Schonaw seu alter eorum cum assumendo ut supra.

[269]. In civitate et dioecesi Leodiensi visitabunt domini abbates S. Iacobi Leodiensis et in Brauwille seu alter eorum cum assumendo, et monasterium S. Iacobi visitabit dominus abbas Brauwilerensis cum assumendo ut supra.

In civitate Traiectensi visitabunt domini abbates in Werdna et Fossvert seu alter eorum cum assumendo ut supra.

In civitate et dioecesi Monasteriensi visitabunt domni abbates Iburgensis et Mundensis seu alter eorum cum assumendo.

In civitatibus et dioecesibus Mundensi et Osnaburgensi visitabit dominus abbas Lisbornensis cum visitatore capituli annalis seu alter eorum cum assumendo ut supra.

(1) Les visiteurs du chapitre annuel de la congrégation de Bursfeld, à laquelle appartenaient les abbayes de Laach et de Mettlach.

Item monasteria S. Pauli Traiectensis et in Clara aqua visitabunt domni abbates monasteriorum S. Martini Coloniensis et B. Mariae Lacensis, diligentiamque adhibeant operosam, prout in Domino fuerit oportunum; singulorum etiam visitorum conscientias volumus esse oneratas ad inquirendum in monasteriis visitandis, an ibidem sint aliqui fratres sine litteris commendatitiis suorum praelatorum.

Instante etiam procuratore capituli nostri et promotore officii decrevimus et tenore praesentium decernimus mandata oportuna contra omnes et singulos, qui tales receperint ad remittendum ad monasteria sua et similiter contra abbates et praelatos, qui suos fratres licentiauerint ad standum in monasteriis seu locis observantiae regulari incongruis ad revocandum eosdem.

Denique de futuro capitulo celebrando providere volentes, monasterium S. Maximini extra muros Trevirenses pro loco celebrationis proximi futuri capituli celebrandi per gratiam Dei dominica qua cantatur in ecclesia Dei *Iubilate* anno domini 1486 nominamus et deputamus, in quo praesidebunt Reverendi patres Otto abbas eiusdem monasterii, dominus Melchior abbas in Schonau ex provincia Trevirensi, et de provincia Coloniensi Reverendi patres domini Gerardus abbas S. Iacobi Leodiensis et dominus Adam in Brauwilre; primam missam die dominica dum inchoabitur capitulum de sancto spiritu decantandam cantabit dominus abbas S. Maximini, secundam missam de domina dominus abbas S. Mathiae et tertiam pro defunctis dominus abbas B. Mariae ad martyres, qui si legitimo impedimento fuerit impeditus ordinabit alium in locum suum sub poena trium florenorum Renensium superiorum; provisor coquinae erit dominus abbas Lacensis cum cellerario loci capitularis.

Tandem procuratore causarum et promotore negotiorum capituli nostri instante, omnes et singulos dominos abbates, praepositos et praelatos nostri ordinis dictarum Coloniensis et

Trevirensis provinciarum, qui non comparuerunt in huiusmodi nostro capitulo provinciali per [270] se aut procuratores suos cum debitis procuratoriis reputavimus contumaces et ab eorum contumacia ipsos et eorum quemlibet declaravimus et condemnavimus in tanta pecunia quot quantum in veniendo ad hoc praesens capitulum ac stando ac recedendo in et de eodem ad loca sua in duplo fuissent exposituri solvenda et tradenda collectoribus et thesaurariis capituli nostri, hac tamen moderatione salva quod Reverendi patres abbates et praelati monasteriorum civitatis et dioecesis Leodiensis, quorum monasteria ex guerrarum turbinibus notabiliter sunt damnificata, ut evidenter constat, pro hac vice a poena dupli et hoc praesenti anno a solutione collectarum duximus supportandos.

Exposuit etiam idem procurator quod nonnulli dominorum abbatum et praelatorum collectam et contributionem in ultimo capitulo impositam non solverint, contra quos mentionatos mandata decrevimus oportuna ad solvendum et tradendum collectoribus pecuniam capituli nostri, videlicet Reverendis dominis abbatibus monasteriorum B. Mariae ad martyres extra muros Trevirenses, S. Ludgeri Werdinensis et in Braunwilre seu alteri eorundem, quos et eorum quemlibet insolidum cum certis aliis patribus et viris providis in procuratores causarum seu promotores negotiorum capituli nostri ac [ordinis] ordinavimus et constituimus, prout haec et alia latius habentur apud acta huiusmodi nostri capituli provincialis, quae omnia et singula ad vestram et cuiuslibet vestrum notitiam aliorumque interesse habentium deducimus et deduci volumus per praesentes, vobisque omnibus et singulis supradictis in virtute sanctae obedientiae districte praecipiendo mandamus quatenus accedentes quo propterea fuerit accedendum et accedere fueritis requisiti seu alter vestrum fuerit requisitus, moneatis et requiratis omnes et singulos dominos abbates, praepositos et praelatos, ut praefertur contumaces reputatos et illos qui collectam supratactam non solverunt quosque latores praesen-

tium vobis duxerit nominandos in specie, reliquos in genere, ut infra triginta dierum spatium praesentium executioni proxime et immediate sequentium collectoribus nostris supradictis seu alteri eorundem de huiusmodi poenis dupli supradictis et collectis, ut praefertur, debitis et non solutis satisfaciant et alter eorum satisfaciat atque obediat realiter et cum effecta. Alioquin ipsos omnes et singulos inobedientes et rebelles suspendimus a divinis, quam suspensionem, si per sequens triduum animis, quod absit, sustinuerint induratis, ipsos nos ex tunc singulariter singulos in his scriptis excommunicamus, suspensos et excommunicatos ut supra, tenore bullae SS^{mi} nostri domini domini Sixti papae quarti divina providentia desuper emanatae, cum adhaerentibus sub iisdem tam in cathedralibus in quibus degunt quam aliis ecclesiis et monasteriis nostri ordinis publice denunciatos volumus et mandamus cum.... aliarum paenarum practactae bullae contra ipsos rebelles et inobedientes [271] acrius, prout de iure poterimus, procedemus et procedi faciemus. Cacterum cum pro executione omnium et singulorum praemissorum et aliorum nobis praesidentibus incumbendum et pro singulis causis et negotiis capituli nostri provincialis ac monasteriorum et personarum eiusdem nequeamus commode frequenter convenire ac eisdem exequendis omnes interesse, nos praesidentes praenominati Reverendis et religiosis patribus dominis Adae abbati S. Martini monasterii Coloniensis nostro compraesidenti et Ottoni abbati monasterii S. Maximini Trevirensis et eorum cuilibet et insolidum vices nostras duximus committendas et committimus per praesentium tenorem, donec et quousque ad nos eas duxerimus revocandas, ita tamen quod si contingat nos super praemissis vel aliquo praemissorum procedere, de quonobis potestatem omnimodam reservamus, non intendimus propterea commissionem nostram huiusmodi in aliquo revocare, nisi de revocatione ipsa specialem et expressam fecerimus mentionem.

Exhortamur quoque omnes et singulos dominos abbates, praepositos et praelatos ordinis et capituli praefatorum ut in suis monasteriis [decantare] faciant specialiter duas missas, unam pro salubri directione fratrum vivorum et sororum, et aliam cum vigiliis more ordinis pro animabus defunctorum fratrum et sororum ordinis et capituli praedictorum, praesertim illorum quorum nomina fuerunt ad huiusmodi nostrum capitulum praesentata.

In quorum fidem et testimonium praemissorum has litteras nostras desuper fieri et sigillorum nostrorum fecimus appensione communiri.

Datum et actum Coloniae ubi et prout supra anno a nativitate domini 1484 feria quarta post dominicam Iubilae, quae fuit 12 mensis maii (1).

(Ms. de Melk, pp. 267-274).

VIII.

Chapitre de saint Maximin de Trèves.

[1486 (2).]

Anno domini 1486 habitum est capitulum provinciale in monasterio S. Maximini extra muros Treverenses, in quo praesederunt venerabiles patres ac domini Otto S. Maximini memorati, Melchior Schonaviensis, Adam Braweilerensis et Iacobus S. Pauli Traiectensis monasteriorum abbates. In hoc

(1) Le procès-verbal du chapitre est suivi d'une série de statuts, qui sont la répétition de ceux qui se trouvent à la suite du chapitre de 1482, toutefois avec une ajoute sur la clôture des moniales.

(2) Le texte intégral du procès-verbal a été publié précédemment (C. R. H., 5^e série, t. X, pp. 175-185).

capitulo praevis de more praemittendis lectisque diversis litteris et aliis propositis mature discussis, consequenter auditis relationibus visitorum, statutis etiam dudum in aliis recessibus editis innovatis, ordinatum est quod priores, praepositi seu etiam simplices monachi supra se superiorem habentes in absentia suorum praelatorum possint tractatibus capitularibus interesse, dummodo sufficienti ad hoc mandato sint muniti, in cuius defectu praesidentibus integrum relinquitur praefatos admittere vel recusare; insuper statutum [est] quod quilibet abbas debeat recipere suos monachos vagabundos atque etiam per censuras eos ad claustrum compellere. Data est plena potestas commissariis monialium nomine capituli faciendi et peragendi quaecumque utilia judicaverint, etc. Demum ordinati sunt visitatores et locus futuri capituli est designatus cum praesidentibus.

(Ma. de Melk, p. 286).

IX.

Chapitre de saint Pantaléon de Cologne.

(1488.)

Anno reparate salutis 1488 celebratum fuit capitulum provinciale in monasterio S. Pantaleonis Coloniae, in quo praesides fuerunt Ioannes B. M. Lacensis, Antonius S. Ludgeri in Werdena, Anthonius S. Mathiae Treviris et Hermannus S. Ioannis in Fossvert monasteriorum abbates Trevirensis, Coloniensis et Traiectensis dioecesium. In eo comparuerunt domini abbates S. Pantaleonis, S. Martini, S. Ludgeri Werdicensis, S. Nicolai in Brauweiler, S. Heriberti Tuitii Coloniensis dioecesis; in Syberg per venerabilem magistrum Nicolaum de Afflen (?) utriusque juris doctorem, in Gladbach

et Grafschaft per domnum abbatem S. Martini Coloniensis; abbas S. Maximini, S. Mathiae, B. Mariae ad martyres, S. Martini Trevirensis per se, abbas Prumiensis per dominum abbatem Tuitiensem, B. Mariae in Lacu per se, in Medio Lacu per se, in Tholegia per abbatem Lacensem, Lutselbergensis per fratrem Iacobum monachum, in Schonau per se, in Gronau per se; S. Pauli Traiectensis per se, S. Laurentii in Oesbrock per se, abbas in Egmunia per honorabiles magistros Theodericum de Homel professorem s. theologiae et Iacobum Alznaede procuratores, abbas in Stauria per M. Arnoldum de Frisia, abbas in Dicningen, praepositus in Clara aqua et praepositus de Nigra aqua per religiosum fratrem Ioannem Harlem monachum; abbas in Lysborn Monasteriensis dioecesis per abbatem S. Martini, in Rottem per se, in Sylœ per se, in Foiswart per se, in Dietzyngen, in veteri Claustro et Detyngen per abbatem Antiqui claustrum; S. Mauritii Myndensis per se, in Schene per eundem; in Iburg Osnabrugensis per se; abbates S. Naboris, Busonisville et S. Martini Glanderbergensis Metensis dioecesis per abbatem Mediolaensem, etc. Praemissis ordinariis tractatibus et ritibus auditae sunt querelae visitorum et inter alias de religiosis in Frisia degentibus, quorum nonnulli ordinis habitum non deferentes beneficia simplicia suis monasteriis non incorporata regere praesumebant, contra quos decretum est quod nullus monachus valeat promoveri ad simplex beneficium suo monasterio non unitum etiam de licentia sui abbatis, quae licentia irrita declaratur.

[275]. Insuper cum abbates in partibus Frisiae monachos fugitivos receptarent, suorum numero coaptarent, adversus eos procedi commissum est visitoribus. Graves etiam querelae sunt depositae per procuratores causarum et negotiorum gestores, quod nempe licet de necessitate salutis religiosi teneantur ad observantiam trium substantialium votorum, nihilo tamen minus quidam suae salutis immemores Deo per tonsuram mentientes in ecclesiasticis censuris contra tales

inflictis persistere et divina celebrare non vereantur in gravem Dei offensam ac perniciosum exemplum, quare innovata statuta alias desuper atque contra eosdem rigidiori animadversione procedi demandatum; confirmatum etiam fuit statutum de clausura monialium stricte observanda ac consequenter ordinati sunt viri circumspecti et idonei qui visitationis munus obirent et tandem per procuratores capituli absentibus pro contumacibus accusatis, a praesidentibus ad solvendum collectoribus poenam dupli, quantum videlicet fuissent expensuri in veniendo ad capitulum, inibi morando ac redeundo, sunt condemnati.

Lecta sunt nomina mortuorum, inter quos ex monasterio S. Martini Coloniensis recensentur Joannes de Fulda, Jacobus Kromback, Joannes de Torrente sacerdotes, F. Simon et Wesselius conversi.

(Ms. de Malk, pp. 274-275).

X.

Chapitre de saint Mathias de Trèves.

(1520, 29 avril.)

Summarius recessus capituli provincialis anno 1520 Treveris apud S. Mathiam celebrati.

In nomine Domini Amen. Notum et manifestum sit omnibus et singulis hunc capitularem actum et recessum intuentibus, videntibus seu legi audientibus, quod anno millesimo quingentesimo vicesimo ipsa dominica *Iubilare*, que fuit et erat vicesima nona aprilis, sacro capitulo provinciali reverendorum in Christo patrum et dominorum nigrorum monachorum Treverensis et Coloniensis provinciarum, iuxta constitutionem c. *In singulis* extra de statu monachorum, reverendis in Christo patribus et dominis Everhardo monasterii sancti Mathie apo-

stoli prope et extra muros civitatis Treverensis, Francisco divi Lietwini Mediolacensis Treverensis abbatibus presidentibus in hoc capitulo provinciali in monasterio sancti Mathie apostoli predicto celebrato, primordialiter et ante omnia missa de sancto spiritu cum solennitate per reverendum dominum Everhardum abbatem sancti Mathie Treverensis decantata dictisque reverendis dominis presidentibus una cum reverendis venerabilibusque dominis patribus Vincentio sancti Maximini, Roberto sancti Willebrordi in Epternach, Conrado sancti Martini Treverensis, Kaspere sancte Marie ad Martyres, Thoma in Laeu, Iudoco in Tholegia, Nicolao in Luczenborch, Theoderico in Gronau, Nicolao in sancto Nabore, Kaspere Glanderensis, Ioanne sancti Panthaleonis, Gerardo sancti Martini Coloniensis, Ioanne sancti Nicolai in Brauwylers, Henrico Tuiciensis, Ioanne Siburgensis, Roberto in Sylve Treverensis et Coloniensis provinciarum et monasteriorum abbatibus necnon quibusdam aliis fratribus et nunciis a diversis patribus missis maiorem aulam monasterii sancti Mathie apostoli tamquam locum aptiorem celebrandi capituli provincialis accedentibus, factaque inibi per reverendum patrem et dominum Ioannem monasterii sancti Nicolai in Brauwylers abbatem solenni oratione ad cetum patrum totamque congregationem, lecto quoque capitulo *In singulis* de statu monachorum ac aliis mortuorumque nominibus ex more recensitis et oratione funebris pro defunctis exorata, deinde capitulo more solito in Dei nomine inchoato ac per horas et dies continuato, absentiumque patrum contumacia accusata et eisdem duplicis condemnationis, computationibus quoque et contributionibus auditis et ad longum continuatis variisque tractatibus capitularibus iuxta continentiam actorum, tandem inter alia per modum recessus, pro loco capitulari futuri capituli provincialis deputatum est monasterium sancti Panthaleonis Coloniensis, in quo praesidebunt ex dioecesi Treverensi reverendi patres et domini sanctorum Maximini et Mathie monasteriorum abbates et ex dioecesi sive

provincia Coloniensi domini sancti Iacobi Leodiensis et Tui-
censis monasteriorum abbates. Primam missam de sancto spi-
ritu cantabit dominus sancti Mathie apostoli Treverensis, qui
sermonem sive collationem ad cetum sive congregationem
faciet; secundam vero missam cantabit dominus Bruwilerensis
et tertiam cantabit missam dominus sancte Marie ad martyres
Treverensis; provisor autem coquinae erit dominus reverendus
[279] sancti Martini Coloniensis. Quibus, ut premittitur, expe-
ditis, domini presidentes ordinaverunt et deputaverunt ordi-
nantque et deputant, iuxta iuris communis dispositionem et
apostolicam constitutionem, visitatores monasteriorum capi-
tulo provinciali subiectorum prout sequitur :

Primo reverendi patres et domini Vincentius sancti Maxi-
mini et Everhardus sancti Mathie abbates visitabunt monas-
teria in dioecesi Treverensi constituta vel alter eorum cum
assumendo; monasteria vero ipsorum visitorum visitabunt
domini Lacensis et Gronaviensis monasteriorum abbates vel
alter eorum cum assumendo; domini vero monasteriorum
Tuiciensis et Bruwylerensis abbates visitabunt que in civitate
et dioecesi Coloniensi constituta sunt vel alter eorum cum
assumendo, et eorundem monasteria visitabunt visitatores
capituli annalis, sed visitatio et negotium reformationis monas-
terii Siburgensis specialiter commissum est reverendis patri-
bus et dominis sancti Martini et sancti Panthaleonis Coloni-
ensis, Tuiciensis et Bruwylerensis monasteriorum abbatibus;
visitatio vero monasteriorum in Phrysia et dioecesi Traiectensi
commissa est dominis sancti Panthaleonis Coloniensis et Wer-
thinensis monasteriorum vel alteri ipsorum cum assumendo et
illorum visitorum monasteria visitabunt visitatores capituli
annalis; monasteria vero in Iburch, Lyesborn et Myndense atque
Schynnense visitabunt capituli annalis visitatores, sed monas-
teria in dioecesi Leodiensi visitabunt domini reverendi sancti
Iacobi in Leodio et sancti Laurentii extra muros Leodienses
monasteriorum abbates vel alter eorum cum assumendo, et

eorumdem monasteria visitabunt domini Eckmundensis et Osburchensis monasteriorum abbates vel alter eorum cum assumendo; monasteria autem in dioecesibus Metensi, Tullensi et Virdunensi constituta visitabunt reverendi patres sancti Mauricii in Tholeia et sancti Naboris in sancto Nabore vel alter eorum cum assumendo, et monasterium sancti Naboris visitabit reverendus dominus sancti Maximini cum assumendo, et si contigerit aliquem praescriptorum visitorum mori, extunc superstes cum uno assumendo visitabit loca sibi ad visitationem commissa.

Postremo hortabantur prefati reverendi patres per viscera pietatis et misericordie domini nostri Jesu Christi ut omnes in negotiis sibi commissis zelum Dei prae oculis habeant animasque Deo lucrificari studiosa diligentia querant, monasteriorum status tam in spiritualibus quam in temporalibus exacta cura et advertentia pro viribus inquirendo, in humilitate religionis ac virtutum operibus edificent ac a vanitatibus profanis et quibuscumque actibus et conversatione ordini et sacre religioni minime convenientibus abstrahant et avellant, prout providentiis suis videbitur magis expedire, ut in futuro capitulo celebrando solertem et debitam coram altissimo Deo et patribus de capitulo valeant reddere de commissis rationem; hortabantur quoque ut defunctorum nomina in scriptis redacta recipiant et quantocius ad propria reversi duas missas, unam pro defunctis, alteram de sancto spiritu pro salubri statu ordinis totiusque christianitatis in ecclesiis et monasteriis suis [280] decantare faciant et procurent, quibus omnibus et singulis una cum multis aliis tractatibus et ordinationibus, ut in actis patebit, tractatis et ordinatis et peractis sacrum provinciale capitulum in Dei nomine sicut inceptum ita quoque definitum atque conclusum extat.

II.

Note sur l'abandon du style de Pâques dans les chartes de Baudouin de Constantinople.

(Par M. CHARLES DUVIVIER, membre de l'Académie royale de Belgique.)

Baudouin de Constantinople partit pour la croisade au mois d'avril 1202, vraisemblablement le jour de Pâques (14 avril). Bon nombre d'actes de ce prince, donnés avant son départ, sont datés de 1202, bien que, suivant le style gallican en usage en Flandre, l'année 1201 ne finit que la veille de Pâques, c'est-à-dire le samedi 13 avril.

Le comte avait donc changé sa manière de compter les années. Mais ce changement était-il récent ou remontait-il au début du règne ?

On sait que Baudouin succéda en Flandre à sa mère, au décès de celle-ci, le 15 novembre 1194; il devint comte de Hainaut par la mort de son père, le 18 décembre 1195.

Wauters est d'avis qu'entre ces deux dernières dates, Baudouin IX « avait déjà changé de système chronologique et prescrit de dater ses diplômes en commençant l'année soit à la Noël, soit au 1^{er} janvier » (1).

S'il en est ainsi, les actes du prince datés des mois de

(1) WAUTERS, *Table chronologique*, etc., t. III, introduction, p. XLIX.

janvier à mars ou avril appartiendront à l'année qu'ils expriment et non pas à l'année suivante. C'est le classement qu'a adopté Wauters; mais son appréciation ne semble pas exacte, et lui-même rapporte tantôt à une année et tantôt à l'année suivante des actes ainsi datés.

Wauters invoque le traité conclu en 1193 entre le nouveau comte de Flandre et Henri due de Lotharingie (1). Nous ne saisissons pas l'argument. Ainsi qu'on vient de le dire, Baudouin IX succède à sa mère, en Flandre, le 13 novembre 1194; le diplôme mentionne le père du comte, et il est ainsi antérieur au 18 décembre 1193. Daté de 1193, il se place entre le 2 avril et le 18 décembre de cette année.

Wauters signale une autre charte de Baudouin en faveur de l'abbaye de Ninove (2) : elle est datée de la veille de l'Épiphanie 1193, l'an premier du règne du comte. Cette date, dit Wauters, correspond, non au 5 janvier de l'année 1196, comme on pourrait le croire, mais au même jour de l'année 1193. Il est exact que Baudouin n'est plus, au 5 janvier 1196, dans la première année de son règne en Flandre; mais, à supposer qu'il n'y ait point là une simple erreur de la part du copiste ou de l'éditeur, l'argument tiré d'un acte isolé serait insuffisant pour justifier la thèse : ces mentions chronologiques ne se rédigeaient pas toujours avec tout le soin possible; et, d'un autre côté, Baudouin a-t-il compté sa première année à partir du jour du décès de sa mère? Ne l'a-t-il

(1) Wauters, *Table chronologique*, etc., t. III, introduction, p. XLIX et p. 47.

(2) *Ibidem* et p. 41. L'acte a été publié par De Smet, *Corpus chronicorum Flandriae*, t. II, p. 806.

pas fait commencer au jour d'une prise de possession effective du comté, ou bien encore à partir de la mort de son père, qui portait le titre de comte de Flandre du vivant de Marguerite d'Alsace, et qui le prenait encore après la mort de celle-ci (1)?

Mais voyons les actes des années qui suivent.

Cinq chartes en faveur du chapitre de Sainte-Waudru, souscrites par Baudouin, comme comte de Flandre et de Hainaut, après la mort de son père, sont datées comme suit : *Actum mense februario, anno dominice Incarnationis M.C.LXXXXV*. Wauters les place avec raison en l'année 1196 : « il aura, dit-il, répugné à Baudouin » d'abandonner les traditions paternelles dans la ville où » ces dernières étaient les plus vivaces, et il continue à » prolonger l'année jusqu'à Pâques » (2). Le mode de computation aurait donc été différent en Flandre et en Hainaut, et Baudouin, dirigé par des scrupules qu'on ne conçoit pas trop en matière d'administration, aurait conservé le style de Pâques dans le Hainaut?

Le 2 janvier 1200 fut souscrit à Péronne le traité de paix entre Philippe-Auguste et Baudouin IX. L'instrument de ce traité, dressé au nom de Baudouin (3), est daté, comme celui du roi : *anno Domini MCIC, mense januario*,

(1) Voyez une charte du 23 novembre 1194, dans *Manus*, t. III, p. 314.

(2) *Wauters*, t. III, introduction, pp. XLIX et L, et p. 53; t. VII, p. 396. — Le scrupule de Baudouin aurait persisté en 1197 (t. III, p. 71, et t. VII, p. 402). Il aurait cessé en 1199 (actes des 6 et 7 mars) et en 1200 (actes de février et du 5 mars). Tome III, pp. 108, 109 et 417.

(3) *Jacques de Guyse*, t. XVI, p. 168.

et les dix villes de Flandre qui confirmèrent l'accord font usage du même style. Wauters a bien dû placer ces actes en l'an 1200 et non en 1199 (1).

Certaines mentions chronologiques de l'année 1200 présentent une particularité et donneraient à croire que l'innovation de Baudouin remonterait à cette année.

D'après le style de Pâques, l'année 1200 commence le samedi 8 avril 1200 pour finir le samedi 24 mars 1201 : les quantités des 23-31 mars et des 1-8 avril y font défaut.

Si donc Baudouin a suivi ce style, il n'a pu dater de l'un de ces jours manquants un diplôme de 1200. Or il existe plusieurs chartes portant cette souscription.

Deux d'entre elles, publiées par Miræus (2), concernent l'abbaye de Saint-Jean de Valenciennes. Par l'une, le comte confirme les possessions de l'abbaye, et par l'autre il lui fait remise de tailles à Estreux. Les deux actes ont la même souscription : *Actum anno millesimo ducentesimo, V kalendas aprilis* (28 mars).

Nous n'avons aucune confiance dans le premier de ces actes, qui ne se trouve ni dans le cartulaire ni dans les archives de Saint-Jean (3). Le second a été mal reproduit par Miræus ; il porte dans le cartulaire : *Actum anno dominice Incarnationis — — — M. CC. II*. Brasseur avait imprimé d'une manière assez correcte ce document que Wauters analyse une seconde fois en 1202 (4).

(1) WAUTERS, t. III, pp. 126-129 ; t. VII, p. 416.

(2) MIRÆUS, t. II, p. 724 ; WAUTERS, t. III, p. 130.

(3) LE GLAY, *Mémoire sur les archives de Saint-Jean*, page 10, cite le second et non le premier ; le cartulaire de Saint-Jean, reproduit dans la collection Moreau à Paris, fait de même.

(4) WAUTERS, t. III, p. 174.

La *Table chronologique* analyse encore : 1° une charte de Baudouin, datée de 1200, *septimo kalendas aprilis* (26 mars) (1), et confirmant un don fait par Hugues d'Oisy à l'abbaye de Cantimpré, et 2° une charte datée du jour des calendes d'avril de la même année et par laquelle le prince confirme aux bourgeois de Soignies leurs libertés (2). On peut y joindre encore un acte inédit, daté aussi des calendes d'avril et portant confirmation d'un don fait au chapitre de Soignies par Haimeric de Hembise (3).

On ne possède point les originaux de ces chartes, et il est impossible de vérifier d'une manière certaine si elles ne contiennent aucune erreur dans leur souscription. Si celle-ci est exacte, il faut admettre, nous semble-t-il, qu'à partir de l'an 1200, et après le traité de Péronne, le comte de Flandre et de Hainaut a modifié dans certaines chartes le point de départ de l'année. Nous ne disons pas « dans toutes ses chartes », car il existe des actes portant l'indication de l'année 1199 et des mois de janvier à avril (4), et qui appartiennent à l'année 1200, à moins d'admettre que le système aurait été modifié en 1199. Et comme la même particularité se représentera pour cette année et pour les années antérieures, il serait impossible d'assigner une date à une modification qui est pourtant certaine.

Ainsi que nous l'avons dit, aucun doute n'existe pour l'année 1202. Certaines mentions de chartes sont intéres-

(1) WAUTERS, t. III, p. 130, et t. VII, p. 1292.

(2) *Idem*, t. III, p. 130.

(3) LEJEUNE, *Mémoire sur l'ancienne ville de Soignies*, dans les MÉMOIRES DE LA SOCIÉTÉ DES SCIENCES, DES ARTS ET DES LETTRES DU HAINAUT, 1870, p. 353.

(4) WAUTERS, t. III, pp. 108 et 109.

santes à signaler. Ainsi un acte du 20 février, en faveur de l'abbaye de Saint-Martin de Tournai, est daté comme suit : *Actum anno — — — M^o CC^o II^o inchoato, X kalendas marcii*; un autre, en faveur de la même abbaye et donné par Guillaume de la Woestinne, est daté de la même façon : *Actum anno — — — M^o CC^o II^o inchoato, septimo idus martii* (1). Cette mention ferait croire que la mesure prise par Baudouin était récente et permettrait de douter que le changement de style remontât à 1200. On objecterait, il est vrai, que, Tournai appartenant à la France et suivant le style de Pâques, le donateur, en faisant usage du style romain, devait le signaler dans son acte.

Disons encore qu'il se rencontre des chartes datées de 1201 et qui pourraient bien appartenir à l'année 1202 (2).

L'innovation du comte Baudouin ne survécut pas à son départ : une charte de Marie de Champagne, sa femme, pour l'abbaye d'Aulne, est datée comme suit : *Actum publice — — — Montibus, in curia mea, anno Verbi incarnati M^o. CC^o. II^o, mense februario, anno vero peregrinationis comitis domini mei primo* (3). Cette charte est nécessairement de l'année 1203.

Baudouin lui-même, devenu empereur de Constantinople, reprit le style de Pâques, ainsi que l'attestent sept

(1) D'HERBOMEZ, *Chartes de l'abbaye de Saint-Martin de Tournai*, t. I, p. 184. — M. D'Herbomez place à tort ces deux actes en 1203.

(2) Ainsi un acte inédit de Baudouin en faveur du chapitre de Cambrai et daté du 11 mars 1201, contient une formule qu'on retrouve dans plusieurs actes de 1202 : *Cum ad subveniendum terre Jherosolimitane, cruce Domini signatus, iter peregrinationis arripere proposuissem*.

(3) WAUTERS, t. III, p. 192.

chartes où il prend ce titre, et datées toutes des mois de février et mars 1204; elles appartiennent à l'année 1203, puisque Baudouin ne fut élevé à l'empire que le 9 mai 1204 (1).

En résumé, le comte Baudouin IX a abandonné, à un certain moment, le style de Pâques. Ce changement est certain pour l'année 1202; il ne remonte pas au début du règne, mais il paraît avoir débuté au cours de l'année 1200.

(1) WAUTERS, t. III, p. 242; t. VII, pp. 446, 447 et 1299.

III.

Le manuscrit original des mémoires du sire de Haynin.

(Par J. VAN DEN GHEYN S. J., bollandiste, conservateur des manuscrits à la Bibliothèque royale de Belgique.)

La Société des Bibliophiles de Mons a édité, en 1842 (n° 11 de ses publications), les mémoires de Jean de Haynin (1).

Pour établir le texte de ces mémoires, les éditeurs eurent recours, en ce qui concerne la première partie, à deux manuscrits : le n° CLXXXII de la Bibliothèque Laurentienne à Florence (2) et le n° 11677-83 de la Bibliothèque royale de Belgique. Aussi bien, ces deux manuscrits ne contiennent que la première partie des mémoires de Jean de Haynin.

La seconde partie fut empruntée à une copie faite par Georges-Joseph Gérard, premier secrétaire perpétuel de l'Académie impériale et royale des sciences et des lettres,

(1) *Les Mémoires de messire Jean, seigneur de Haynin et de Louveignies, 1465-1477*, Mons, M.DCCC.XLII, 2 vol. in-8°, pp. xiv-349.

(2) Voir *Sur les manuscrits relatifs à l'histoire de France et à la littérature française conservés dans les bibliothèques d'Italie*, dans *Dissertations sur quelques points curieux de l'histoire de France et de l'histoire littéraire*, par P.-L. JACON, bibliophile, t. VII, Paris, 1839, p. 91.

sur le manuscrit original, qui appartenait jadis à Gabriel del Marmol (1), puis à son frère Théodore (2), mais dont on perd la trace à partir du 14 mars 1791, date à laquelle furent vendus à Bruxelles les livres de Théodore del Marmol. La copie de Gérard est conservée à la bibliothèque royale de La Haye.

En 1867, M. Gachard signalait à l'attention de la Commission royale d'histoire (3) le manuscrit de Gérard et constatait qu'en ce qui concerne le premier volume de la publication des *Bibliophiles de Mons*, la copie de La Haye contient une infinité de détails qu'on ne retrouve pas dans l'édition de 1842. Complétant ces renseignements, M. Kervyn de Lettenhove ajoutait « que le manuscrit original des mémoires du Sire de Haynin » était gardé « à Cheltenham dans la précieuse collection de Sir Thomas Phillipps ».

A la suite de ces communications, la copie de Gérard fut demandée à La Haye par la Commission royale d'histoire et l'examen du document confié à M. Stanislas

(1) Voir *Catalogue des livres de la bibliothèque de feu messire Gabriel-Charles-Joseph del Marmol*. Bruxelles, Ermens, 1784, p. 203, n° 1967. L'exemplaire de la Bibliothèque royale coté iv, 4, C. 2, d. 10, mentionne que l'ouvrage fut vendu 195 florins. Cf. l'ouvrage suivant p. 148.

(2) *Catalogue des livres de la bibliothèque de feu messire Théodore-Jean-Laurent del Marmol*. Bruxelles, Lemaire, 1791, p. 148. L'exemplaire de la Bibliothèque royale, iv, 4, C. 2, d. 24, signale la vente à 94 florins.

(3) *Compte rendu des séances de la Commission royale d'histoire*, 3^e sér., t. IX, 1867, p. 240.

Bormans. Dans un rapport très étudié, M. Stanislas Bormans établit entre le manuscrit de Gérard et l'édition des Bibliophiles de Mons une comparaison suffisante pour affirmer, comme M. Gachard, que ceux-ci, du moins pour la première partie de leur publication, s'étaient servis de « textes tronqués » (1).

Les choses en étaient restées là, lorsqu'en 1900, le Gouvernement belge fit, pour la troisième fois, à Cheltenham, l'acquisition d'un lot considérable de manuscrits, parmi lesquels se trouvait, portant dans la collection Phillipps le n° 3212 (2), un exemplaire des mémoires du sire de Haynin.

Sachant combien sont rares les copies de cet ouvrage, — on n'en connaît que cinq (3), et encore deux sont incomplètes, — je me demandai si la Bibliothèque royale ne serait pas, par le plus heureux des hasards, entrée en possession du fameux manuscrit original des mémoires de Jean de Haynin.

L'occasion était fournie de vérifier à l'aise l'exactitude des souvenirs dont M. Kervyn de Lettenhove avait, il y a bientôt trente-cinq ans, fait part à la Commission royale d'histoire.

L'examen paléographique du volume de Cheltenham est

(1) *Compte rendu des séances de la Commission royale d'histoire*, 3^e sér., t. IX, 1867, pp. 444-447.

(2) *Catalogus manuscriptorum in bibliotheca Phillippica*, p. 37.

(3) Une à Florence et une à Bruxelles (nos 11677-11683), une chez le prince de Ligne, Voisin, *Souvenirs de la bibliothèque des princes de Ligne*, à Beloeil, Gand, 2^e édit., p. 8; puis l'original et la copie de Gérard.

dès l'abord favorable à l'hypothèse qui tend à y voir l'œuvre de Jean de Haynin lui-même. Celui-ci écrivait de 1465 à 1476, et le manuscrit acquis par la Bibliothèque royale de Belgique est d'une écriture de la seconde moitié du XV^e siècle.

On lit, folio 291 v^o : « *Ce present livre fu parescrit lanuit de gran pasque, l'an de grasse. M. IIII. CLXXVI par moi Jehan sirre de Haynin et de Louvegnies, moy estant en leage de. LIII. ans. V. mois et demy. Pryes por moi sil vos plait.* »

Assurément, un copiste quelconque aurait pu reproduire pareille assertion, mais il est aisé, dans les manuscrits, de discerner si les mentions de ce genre émanent de l'auteur lui-même, ou si elles sont le fait d'un scribe recopiant un original. Au cas présent, la note de Jean de Haynin a, dans le nouveau manuscrit de Bruxelles, toutes les apparences d'une signature.

Le moyen était tout indiqué de s'assurer si le manuscrit de Cheltenham est, oui ou non, l'autographe ou l'original des mémoires de Jean de Haynin : c'était, comme M. Bormans l'avait fait pour l'édition des Bibliophiles, de le comparer avec la copie exécutée par Gérard et conservée à la Bibliothèque royale de La Haye.

Nous avons pu obtenir à Bruxelles communication de la copie de Gérard et l'examiner à loisir. Nous consignons ici le résultat de cet examen.

Cette copie de Gérard forme deux gros volumes in-folio, l'un de 286 feuillets, l'autre de 283; elle se trouve aujourd'hui, comme tout le reste des livres de Gérard, à la Bibliothèque royale de La Haye et porte dans ce dépôt la cote : *Coll. Gérard, B. n° 57.*

Voici ce que Gérard dit de sa transcription, tome I, folio 4 v° : « L'original, dont celui-ci est la copie, a été vendu dans une vente publique à Bruxelles par Monsieur Gabriel del Marmol, gentilhomme (qui m'en a laissé tirer copie), et après sa mort, il est passé dans la bibliothèque de son frère, conseiller au Conseil de Brabant ; il s'y trouvait quelques ratures et des corrections que l'auteur y avait faites, l'écriture en était très mauvaise, ainsi que l'orthographe, à laquelle on n'a fait aucun changement en le copiant. »

Gérard ajoute qu'il n'a fait au manuscrit original que les changements suivants : il a placé à la fin du second volume la liste des ancêtres et des enfants de Jean de Haynin insérée par lui au cours de son ouvrage ; il a omis « la copie (inexacte) du traité conclu à Soleure, le 15 septembre 1475, lequel se trouve dans le troisième volume des *Mémoires* de Comines, page 419, et la copie d'une pièce en vers, intitulée : Le Temple de Mars, dont l'auteur est Jehan Molinet ».

Cette énumération n'est point tout à fait complète, et nous aurons à dire que les omissions opérées par Gérard sont plus considérables qu'il ne l'avoue.

C'est en vue de la publication que Gérard avait pris la peine de transcrire le manuscrit des *Mémoires* de Jean de Haynin. « Je m'étais, dit-il (fol. 5), proposé de rendre public par l'impression les *Mémoires* de Jean de Haynin ou de les laisser insérer dans la collection nouvelle des historiens des Pays-Bas que M. de Nélis, évêque d'Anvers, avait dessein de publier, ainsi qu'on peut le voir par le prospectus de cette collection (p. 83) ; mais les troubles survenus dans ces provinces qui ont empêché M. de Nélis de

publier cette collection ont aussi été cause que je n'ai pas publié les Mémoires de Haynin (1). »

En voilà assez, croyons-nous, sur la copie de Gérard; il est temps de dire comment elle nous a servi à identifier le manuscrit récemment acquis à Cheltenham.

En marge des pages de sa copie, Gérard note soigneusement toutes les particularités du texte qu'il reproduit. Grâce aux traits de ce signalement scrupuleusement indiqués, l'identification a été aisée.

Il y a d'abord un certain nombre d'omissions ou de blancs. Jean de Haynin omet parfois certaines dates, certains noms propres. Dans la transcription de Gérard, ces lacunes, que nous avons toutes relevées, se trouvent, tome I, aux folios 16 v°, 17 v°, 43 v°, 46, 78 v°, 86 v°, 89, 95 v°, 103 v°, 141 v°, 142 v°, 151 v°, 153, 182, 206, 210 v°, 214, 215 v°, 216, 218 v°, 220 v°, 243 v° (trois fois), 257 v°, 260 v°; tome II, folios 37 v°, 41 v°, 66, 94, 109 v°, 146, 149 v°, 150, 151 v°, 171 v°, 172, 192 v°, 203 v°, 205, 219 (deux fois), 228 v° (trois fois).

Ces quarante-cinq blancs se retrouvent tous dans le manuscrit de Cheltenham, respectivement aux folios 3, 15 v°, 18 v°, 20, 37, 41 v°, 43, 47 v°, 51 v°, 70, 70 v°, 73 v°, 74, 87 v°, 97, 98 v°, 100, 101 (deux fois), 107 v°, 109 v°, 122 v° (trois fois), 129 v°, 131 v°, 160 v°, 162, 170 v°, 184, 191 v°, 214, 216, 217, 218, 228 v°, 229, 246 v°, 252, 253, 278 (deux fois), 287 (trois fois).

(1) Ce prospectus de Nélis est le *Belgicarum rerum Prodigiosa sive de historia belgica eiusque scriptoribus praeceptis commentatio*. Antverpiae, MDCCCLXXX. Voir pp. 84 et 85, cf. *Bulletins de la Commission royale d'histoire*, 1834, pp. 73-74, 120-121; *Bulletin de la Société de l'histoire de France*, t. II, 1835, p. 132.

Voici maintenant quelques autres particularités.

Au tome I, folio 13 v°, Gérard dit que la phrase : « Messire Collart de Vendegies fut perdu devant Liège » est ajoutée de la main de l'auteur. Il a raison en ce sens que, dans le manuscrit de Cheltenham, folio 2, les mots en question ont une allure graphique un peu différente de ceux du reste de la page, mais il n'est pas démontré que ce passage est d'une autre main que l'ensemble du manuscrit. Nous reviendrons du reste sur le point de savoir si le nouveau manuscrit de Bruxelles est un autographe de Jean de Haynin ou seulement l'exemplaire original de ses *Mémoires*.

Folio 16, Gérard observe de nouveau que, dans l'original qu'il transcrit, les mots « La copie de l'épithaphe du bon duc Guillaume de Bavière » sont écrits d'un autre caractère. La remarque est absolument vérifiée dans le manuscrit de Cheltenham, folio 3.

Folio 17 v°, en face des mots « D'aucuns S^r de Haynin envers la belle crois... », Gérard note : « Écriture de l'auteur ». En effet, dans notre manuscrit, folio 4, la phrase en question est d'un caractère différent. Mais nous répétons ici la réserve que nous avons faite tout à l'heure.

Folio 18 v°, Gérard signale qu'« Il y avoit ici une liste des enfans dont Jean de Haynin, auteur de cet ouvrage, avoit été parrain, qu'on a omise comme étant peu intéressante. » De vrai, la liste en question se lit, dans le manuscrit de Cheltenham, folio 13 v°.

Folio 75, Gérard dessine en marge la forme que prend l'*E* dans la phrase : « et si avoit escrit de grandes lettres d'or et deus *E* tenan ensemble ».

Ce dessin correspond absolument à la graphie de notre manuscrit; voir folio 34, dernière ligne.

Au tome II, folio 243, Gérard constate qu'à partir des mots « Le susdit Jaques de Luxembourg », le manuscrit qu'il copie est de la main de François de Haynin. Ce détail est absolument vérifié dans le volume qui provient de Cheltenham, aux folios 283-283 v°.

Gérard reproduit dans sa copie, tome II, folios 237-246v°, une généalogie des sires de Haynin, qui se trouve dans notre manuscrit aux folios 239-261v°.

Or, folio 237 v°, Gérard note que, dans la date de la mort de Jean de Haynin, *mille quatre cent quatre-vingt et quinze, le douzième de may*, « les mots soulignés sont d'un autre caractère, mais l'écriture paraît être de la fin du XV^e ou du commencement du XVI^e siècle ». En marge, on lit cette autre remarque : « N. B. Ils sont de la main de François de Haynin qui a signé le MSS original sur lequel ces mémoires sont imprimés. »

Cette double observation est exacte en ce qui concerne notre manuscrit. En effet, folio 239, Jean de Haynin, après les mots « et trespasa lan. M. III^e et », a laissé un blanc d'une demi-ligne pour laisser place à l'insertion de la date de sa mort. Cette date est, en effet, de la main de François de Haynin, fils de Jean, et l'on trouve sa signature à la fin du volume de Cheltenham, folio 292 v°. Il y a seulement à observer que Gérard, selon son habitude constante, a transcrit les chiffres en lettres, tandis que le manuscrit original porte : « *lan M. III^e et III^{es} et XV le XII^e de may* ». Pour être tout à fait exact, nous devons aussi ajouter que Gérard fait erreur en soulignant les mots *mille quatre cent* comme étant d'un autre caractère. Ils sont encore de la main de Jean de Haynin, qui, bien que né seulement en 1423, n'ose pas se promettre de vivre au delà de 1499.

Folio 238 du tome II de la copie de Gérard, il est de nouveau question de la mort de Jean de Haynin, et Gérard constate que, dans la phrase : *mille quatre cent quatre-vingt et quinze le douzième de may*, par où il avertit qu'il venait septante deux ans », les « mots soulignés étaient d'un autre caractère, mais l'écriture paraît être de la fin du 15^e ou du commencement du 16^e siècle ».

Encore une fois, le manuscrit de Cheltenham, folio 259 et 259 v°, reproduit absolument ce trait du signalement dressé par Gérard.

Autre particularité. Folio 280 du tome II, Gérard constate que, dans la formule de la date du décès de Barbe de Haynin : *et trespasa a Mons au Rivage le 13^e jour de jung par un samedy, lan 1478*, « ce qui est souligné était écrit avec une autre encre dans l'original ». L'observation est tout à fait juste en ce qui concerne notre manuscrit (voir folio 206 v°). La raison du changement d'encre est dans le fait que Jean de Haynin ayant terminé la transcription de ses mémoires en 1476, ce ne fut que plus tard qu'il put y insérer la date de la mort de sa fille Barbe, en 1478.

On le voit, la comparaison minutieuse de la copie, que Gérard dit avoir faite du manuscrit original des mémoires de Jean de Haynin, avec le volume récemment acquis à Cheltenham est concluante. Il est démontré que la Bibliothèque royale de Belgique se trouve aujourd'hui en possession du précieux manuscrit de Jean de Haynin. Aussi bien, ces mémoires d'un des plus fidèles serviteurs du Téméraire sont à leur vraie place dans l'ancienne bibliothèque des ducs de Bourgogne.

Une des notes de Gérard pourrait, à première vue, infirmer cette conclusion. Tome II, folio 281, Gérard

écrit : « N. B. Cette note de la nativité des enfans de M. de Haynin était insérée dans le manuscrit original, page 800, et cela prouve que ce MSS étoit la minute originale puisqu'il y annotait les jours de la naissance de ses enfans. »

Le manuscrit de Bruxelles n'ayant pas huit cents pages et la liste des enfans de Jean de Haynin s'y trouvant inscrite folio 203 v°-207 v°, il semble, à première vue, que la note de Gérard désigne un autre manuscrit que celui provenant de Cheltenham. Mais en examinant la chose de plus près, il faut comprendre la note de Gérard tout autrement que sa mauvaise rédaction ne porte à l'interpréter. La page 800 dont parle Gérard désigne la page de sa copie, où, en effet, on lit en marge : « Ici était inséré la naissance et noms des enfans de M. de Haynin. »

A diverses reprises, nous avons qualifié le manuscrit de Cheltenham, aujourd'hui à Bruxelles, de manuscrit autographe ou original des mémoires de Jean de Haynin. La question se pose, en effet, de savoir si l'exemplaire qui vient d'être acquis par la Bibliothèque royale de Bruxelles est oui ou non de la main de l'auteur, ou s'il a été seulement, sous sa direction ou sa dictée, écrit par un secrétaire.

C'est, croyons-nous, la première hypothèse qui est la vraie. Nous avons dit plus haut que Jean de Haynin a indiqué, folio 291 v°, qu'il termina son volume en 1476. Cette note est sans aucun doute de sa main.

Or, si l'on compare cette écriture avec celle du reste du volume (1), on demeurera convaincu que l'ensemble du

(1) A l'exception des folios 238 v°-244, 262-263 (la première partie de la page), 263 v°-277 v°. Les folios 283-285 v° et 292 v° sont de la main de François de Haynin, fils de Jean.

manuscrit est de la même main. Certaines divergences de caractères s'expliquent par le fait que le volume fut rédigé à diverses époques. Ainsi folio 259 v°, Jean de Haynin constate qu'on est à l'année 1475, c'est-à-dire à une année avant l'achèvement du volume, quand il dit : « Si avant quil le peut savoir en lan. M. IIIJ°. LXXV. luy estant en leage de. LIJ. ans. IJJ mois et demy ».

Même après qu'il eût « parescrit » son livre, comme il s'exprime, Jean de Haynin insère de-ci de-là, sur des parties de pages restées blanches, certains événements qui eurent lieu à une date postérieure à l'année 1476. Folio 4 v°, il rappelle que les habitants de Nancy se rendirent au duc de Lorraine le 6 octobre 1476 et que Charles le Téméraire fut défait et mourut le 5 janvier 1476 (vieux style). Folio 5, il donne la liste de ses filleuls « Cheus desques jeux souvenanse en lan M. IIIJ°. LXXVIJ » . Folio 5 v°, il signale qu'il leva des fonts baptismaux en 1476 le fils de Guillaume de l'Estable, et d'autres enfants en 1483, le 30 juin et le 27 novembre 1487. Cette liste des filleuls de Jean de Haynin se continue folio 238, et là nous relevons les dates de février 1487, du 22 janvier, du 3 février et du 22 juillet 1488.

Tout cet ensemble de notes personnelles, inscrites à diverses époques, et qui ne sont pas d'une main différente du reste du volume, prouve que le volume des Mémoires de Jean de Haynin, récemment arrivé à la Bibliothèque royale, est non seulement le manuscrit original, mais qu'il fut écrit par Jean de Haynin lui-même.

Après la mort de Jean de Haynin, le manuscrit demeura en la possession de son fils François, qui y fit quelques ajoutes, signalées précédemment.

Folio 104 v°, dans la marge supérieure on lit le nom d'un

troisième possesseur : *A Mon Sieur Jehan de Rosimbos*. Ce personnage était le beau-frère de François de Haynin, qui avait épousé Isabeau de Rosimbos, sœur aînée de Jean (1).

Après avoir identifié le manuscrit original et autographe des mémoires de Jean de Haynin, on nous permettra de signaler quelques détails de la collation du texte primitif avec l'édition des Bibliophiles de Mons (2), faite, comme nous l'avons rappelé, pour le premier volume, sur deux manuscrits, l'un de Florence, l'autre de la Bibliothèque royale de Bruxelles, et pour le second volume d'après la copie de Gérard.

Comme M. Bormans l'a fait remarquer, il y a entre la recension éditée par les Bibliophiles de Mons et l'exemplaire autographe de Jean de Haynin des divergences considérables. Ainsi, dès le début, il manque à l'édition le prologue, très intéressant, que nous donnons en appendice, et une table des matières fort utile pour embrasser d'un coup d'œil l'ensemble de l'œuvre.

Dans ce qui suit, on ne possède qu'un résumé fort écourté des véritables mémoires de Jean de Haynin. Un exemple suffira. Dans le récit de la bataille de Montlhéry, plusieurs fois publié (3), les pages 21 et 22 du tome I^{er} de

(1) Voir sur Rosimbos, par exemple le manuscrit du fonds Goethals, VORT, *Fragments généalogiques*, fol. 498. Cf. P.-A. du CHASTEL DE LA HOWARDRIES, *Notices généalogiques tournaisiennes*; Tournai, 1884, p. 454.

(2) Dans l'article déjà cité, M. S. Bormans a fait un travail analogue de collation entre la copie de Gérard et la publication des Bibliophiles.

(3) D'abord par le baron de Reiffenberg, d'après le numéro 14677 de la Bibliothèque royale de Belgique, dans la sixième édition de

l'édition des Bibliophiles de Mons tiennent, dans le manuscrit original, les folios 22 à 26, soit un espace cinq fois plus considérable.

La façon d'abrégé a consisté, non pas à décrire les faits avec de moindres développements, mais, ce qui est plus fâcheux, à opérer de-ci de-là de notables suppressions. Ainsi, lorsque, page 22 de l'édition de Mons, l'abrégiateur a transcrit le passage : « *Laquelle chose est vraie, mes sauve et Reserve qil ne semet point en Rime il li aplus belle vue et plus beau Regart du mollin avent de Bousut endeseure la belle † en haynau qil ni a dudit Danmartin (1)* », il omet tout ce qui suit immédiatement : « *Car on voit laendroit de desus la motte dudit mollin. IIIJ bonnes villes. IIJ abies et V. chatiaus et qil soit vrai chest asavoir la ville de Mons, Vallenchiennes, Conde et Sain Gillain, abies Crepin, Vicogne et Sain Fueillin, chastiaus Bernisart, Harchies, Ville, Kievrain, Monstreuil, Haynin et Bousut. Parquoi je dis ensi a mon entendement et selon mon avis que leune des vueues et des Regars de pais fet bien otant a prisier que*

l'*Histoire des ducs de Bourgogne*, par M. de Barante, t. VI, Bruxelles, pp. 412-455; puis par le bibliophile P.-L. Jacob dans *Dissertations sur quelques points curieux de l'histoire de France et de l'histoire littéraire*, t. VII; *Sur les manuscrits relatifs à l'histoire et à la littérature française conservés dans les bibliothèques d'Italie*. Paris, 1889, pp. 191-203. Cette dernière édition est faite d'après le manuscrit de Florence. Du manuscrit de Jean de Haynin, Mgr de Ram a publié quelques extraits en 1842, *Bulletin de l'Académie royale des sciences et belles-lettres de Bruxelles*, t. IX, 2^e partie, 1842, pp. 217-271.

(1) Nous transcrivons non pas d'après l'édition des Bibliophiles, mais d'après le manuscrit original, fol. 25 v^o-26.

l'autre car de Danmartin on ne voit point tant de villes tant d'abies ne tant de chastiau. »

Il est assez étrange que la Société des Bibliophiles de Mons ne se soit pas aperçue que les manuscrits de Florence et de Bruxelles ne lui fournissaient qu'un abrégé des mémoires de Jean de Haynin. Elle savait pourtant que Gérard avait copié les manuscrits « de del Marmol, et que cette copie se trouvait avec toute sa bibliothèque réunie à celle de La Haye (1) ». M. Chalon, qui signe la préface de l'édition des Bibliophiles de Mons, ajoute que « les copies de Gérard ne passent pas pour très fidèles ». Qu'il me soit permis de dire, en passant, que, pour ce qui concerne les mémoires de Jean de Haynin, cette appréciation est trop sévère. J'ai pu m'assurer que cette copie est fort bien exécutée.

Quoi qu'il en soit, ce ne fut pas pour cette raison que les Bibliophiles de Mons ne se servirent point de la copie de Gérard pour leur premier volume. Ils n'eurent pas entre les mains cette transcription, sinon ils auraient vu du coup le parti qu'ils devaient en tirer et ils auraient renoncé à publier l'abrégé des manuscrits de Florence et de Bruxelles pour suivre, dès le début, la copie de Gérard.

Voici ce qui est très probablement arrivé. Les Bibliophiles de Mons ayant constaté que les mémoires de Jean de Haynin se terminent, dans les manuscrits de Bruxelles et de Florence, à l'année 1468, et sachant d'ailleurs que les mémoires originaux s'étendent jusqu'à l'année 1476, se sont contentés d'obtenir une transcription de la suite d'après la copie de La Haye. Cette copie, comme ils le

(1) *Mémoires du sire de Haynin*, t. I. Mons, 1842, p. 1x.

disent, leur fut fournie par M. Holtrop, mais il ne paraît pas qu'ils aient vu eux-mêmes le manuscrit de Gérard.

En résumé, l'édition que nous possédons aujourd'hui des *Mémoires de Jean de Haynin* est une édition absolument hybride; le premier volume n'en donne qu'un abrégé, tandis que le second reproduit la version primitive.

Il est donc hautement désirable que le travail soit repris. La précieuse acquisition que la Bibliothèque royale de Belgique vient de faire, en récupérant l'autographe de Jean de Haynin, fournira, à celui qui entreprendra l'œuvre, des éléments de choix (1).

APPENDICE.

PROLOGUE DES MÉMOIRES DU SIRE DE HAYNIN.

Je Jhan, sirre de Haynin et de Louvegnies, chevallier, rens grasse et loenges à Dieu, mon Créateur, et a la benoïtte Vierge Marie sa merre de tout mon cœur et de toute ma poisanse de che que de sa grasse il li a pleut à m'avoir gardé et preservé et ramené de tous les lieus, dangiers et pérís, où jai esté en tou le tans pasé jusques à leure que che present livre fu encommenchié a escrire, qi fu par 1 mardi devant la pentecouste. xx jour du mois de may, lan de grasse mil qatre cens et soisante sis. Car il avient souvent et est avenu par plusieurs fois que du premier voiage ou entreprisse dangereusse où plusieurs gens de bien et de bonne fason son alé ou quil ont entrepris ou

(1) Le volume des *Mémoires de Jean de Haynin* a reçu, à la Bibliothèque royale de Belgique, la cote II. 2543.

enprendete, james nen sont revenu ne retourné, et avecque
 che je los Dieu de che quil m'a presté tans et espase de pooir
 aucune chose escrire et recorder de plusieurs et d'aucunes
 besongnes que jai vut et seu selon mon petit entendement et
 memorre a la corecsion de cheus qi mieus et plus evidanment
 que moi les oroit vues et seues, car ne moi ne autre qi
 sommes en quelque lieu ne poons tout voir bonnement, tout
 savoir, ne tout retenir, mes pour wisense eschienver et pour
 ung petit de passetans et docupation à moy, qui alors navoie
 gaires à ferre, je me veuz ocuper à encommenchier à escrire
 che present livre, non point pour cause que je soie curieus
 clerc, facteur, ne retorisien, ne apris de tel chose ferre, mes
 tout rondement; et en brief, je prie a tous quil me soit pardonné
 se gi mesprends aucunement, mes je nay point intension de
 riens mettre ne escrire que je naie vut la plus part ou que je
 naie seut par le dit et enqueste que jen ai fet a plusieurs
 segneurs, chevalliers, gentishommes, offisycs darmes et autres
 dine de foi, auques jen ai par plusieurs fois enquis et demandé
 de che que je ne savoie point la verité. Dieux soit a mon
 commencement, au moyen et a la fin.



IV.

La Chronique de Saint-Hubert dite CANTATORIUM, le Livre second des MIRACULA SANCTI HUBERTI et la VITA THEODERICI ABBATIS ANDAGINENSIS (1). (Observations sur l'attribution de ces trois œuvres à Lambert le Jeune, moine de Saint-Hubert.)

(Par ALFRED CAUCHIE, membre suppléant de la Commission.)

Une récente et importante étude de M. Karl Hanquet (2) a rappelé à mon attention la Chronique du monastère de

(1) La première de ces trois sources a été éditée en dernier lieu par L. C. BETHMANN et W. WATTENBACH dans les *Monumenta Germaniae historica* au tome VIII des *Scriptores* sous le titre *Chronicon Sancti Huberti Andaginensis*. Hanovre, 1848. Nous la citons comme suit : *Chronicon*, SS. VIII.

La troisième a été publiée à nouveau par W. WATTENBACH au tome XII de la même collection sous le titre *Vita Theoderici abbatis Andaginensis*. Hanovre, 1856. Nous la citons comme suit : *Vita*, SS. XII.

La deuxième a été éditée par le R. P. Ch. DE SMEDT dans les *Acta Sanctorum novembris, tomus primus*, sous le titre *Miraculorum S. Huberti post mortem liber secundus*. Paris, 1887. Nous la citons comme suit : AA. SS., t. I de novembre.

(2) Bibliothèque de la Faculté de philosophie et lettres de l'Université de Liège. Fascicule X. *Étude critique sur la Chronique de Saint-Hubert dite Cantatorium*, par KARL HANQUET, docteur en droit, philosophie et sciences historiques. Bruxelles, Office de publicité et Société belge de librairie, 1900.

Saint-Hubert en Ardennes, connue sous le nom de *Cantatorium*. Je n'ai pas à insister longuement sur les nombreux mérites de ce travail : il me suffira de dire qu'il a été inspiré et dirigé par notre éminent collègue M. Kurth. Il a, du reste, valu à son auteur le titre de docteur en philosophie et lettres, les avantages officiels d'une bourse de voyage et les honneurs d'un diplôme au concours universitaire.

Le sujet, à lui seul, mériterait de captiver l'attention. M. Kurth a récemment établi, ici même, l'importance du *Cantatorium* pour l'histoire des premiers temps de l'abbaye de Saint-Hubert (1). C'est surtout pour la seconde moitié du XI^e siècle et pour les débuts du siècle suivant que l'intérêt de cette source est considérable. Au XI^e siècle, sous l'action de l'abbé Thierry I^{er} (1033-1086), Saint-Hubert arrive à occuper une place d'honneur parmi les abbayes de Lotharingie : son temporel s'accroît, ses édifices se multiplient, la science et les arts fleurissent avec la religion dans ses murs ; elle est renommée par le nombre et par la valeur de ses moines. Or, le *Cantatorium* a consigné avec un soin jaloux les titres juridiques du monastère, il abonde en informations sur la vie intellectuelle et morale des religieux, sans compter qu'il contient de précieux renseignements pour l'histoire des Ardennes, à preuve le riche parti qu'en a jadis tiré von Sybel pour reconstituer la vie de Godefroid de Bouillon. Mais cette œuvre, nous avons eu jadis l'occasion de le constater nous-

(1) G. KURTH, *Les premiers siècles de l'abbaye de Saint-Hubert*, dans les BULLETINS DE LA COMMISSION ROYALE D'HISTOIRE, 5^e série, t. VIII, Bruxelles, 1898.

même, est principalement riche en souvenirs touchant la querelle des investitures. Elle nous aide singulièrement à comprendre comment, sous la prélature de Thierry I, Saint-Hubert est devenu un centre des idées grégoriennes en Lotharingie et nous montre comment elle fut un foyer d'opposition à l'évêque schismatique de Liège, Otbert (1092-1118), opposition si éclatante que tout le diocèse de Liège, la Lotharingie, « la France », la papauté elle-même s'en préoccupèrent très vivement (1).

Mais là n'est pas l'intérêt du mémoire de M. Hanquet : il est tout entier, peut-on dire, dans l'examen du problème littéraire que soulèvent les origines de la Chronique. Comment son texte nous est-il parvenu ? Quelle en est la date de composition et quel en est l'auteur ? Quelle est l'exactitude de sa chronologie et quelles sont ses sources ? Tels sont les principaux points traités par M. Hanquet. Il faut lui savoir grand gré des nouvelles et abondantes lumières qu'il jette sur ces divers sujets, spécialement sur l'histoire du texte et plus encore sur la chronologie et les sources du *Cantatorium*. Il est cependant une question particulièrement délicate sur laquelle nous regrettons de ne pouvoir partager complètement ses vues. Quel est l'auteur de la Chronique ? Pour M. Hanquet, c'est incontestablement Lambert le Jeune, moine de Saint-Hubert, dont il nous donne une biographie soignée.

Il ne sera pas inutile de rappeler de suite, en quelques

(1) Cfr. A. CAUCHIE, *La querelle des investitures dans les diocèses de Liège et de Cambrai*. 2 vol. Louvain, 1890-1891.

mots, la vie de ce religieux ; car sa personnalité domine tout le débat (1). Moine de Saint-Hubert à l'époque de Thierry I^{er} et de Thierry II, Lambert le Jeune est connu sous ce nom par distinction d'avec un de ses frères en religion, plus âgé que lui et communément appelé Lambert le Vieux. Doué de riches qualités intellectuelles, possédant un grand art pratique, religieux fervent et dévoué aux idées de Grégoire VII, Lambert le Jeune remplit les fonctions d'écolâtre et de chantre à la maison mère, puis les premières seulement à l'abbaye de Saint-Remi à Reims. En 1098 au plus tôt, en 1103 au plus tard, il reparait soudain à Saint-Hubert, alors qu'à la suite de longs démêlés entre Thierry II et l'évêque Otbert, le monastère se trouvait sous la direction de Wired, ancien compagnon d'armes de Thierry II, mais aujourd'hui son adversaire. Depuis son retour, Lambert le Jeune apparaît aux côtés de Wired, à deux reprises différentes, en 1103 et en 1104, pour défendre les droits de l'abbaye contre Otbert lui-même ; mais dès lors la suite de son existence échappe aux yeux de l'histoire.

Quoi qu'il en soit, à la période de sa vie qui nous est connue, nous le voyons, même pendant son séjour à Reims, passionnément épris de l'amour de l'abbaye sa mère, dont il sert les intérêts avec autant d'ardeur que de succès. Cet attachement au monastère est si puissant, qu'il domine même son sincère dévouement aux principes grégoriens ou, si l'on veut, aux idées de Grégoire VII et de ses successeurs.

(1) Les renseignements sur Lambert le Jeune nous sont fournis par la *Chronique de Saint-Hubert*. Cfr. HANQUET, 39-44 et *passim*.

Il n'est donc pas étonnant qu'il ait joui de l'estime et de l'affection générale de ses supérieurs et de ses frères en religion.

Tel est le personnage auquel nous devons, d'après divers critiques, la Chronique de Saint-Hubert.

C'est là une thèse capitale du travail de M. Hanquet. Sur celle-ci sont venues se greffer deux autres questions relatives également à l'activité scientifique du religieux en cause. Lambert le Jeune, d'après M. Hanquet, serait aussi l'auteur du livre second des *Miracula Sancti Huberti* et de la *Vita Theoderici abbatis Andaginensis*.

L'attribution de cette trilogie littéraire est soutenue avec beaucoup d'érudition et de talent; mais pour le dire sans ambages, elle ne me paraît nullement établie. Il m'a semblé qu'il serait utile de présenter quelques observations à cet égard. M. Hanquet, dont la jeune amitié m'est précieuse, me permettra sans aucun doute de faire abstraction dans ce débat des sympathies que m'inspire sa personne, et de me préoccuper uniquement des intérêts du problème qu'il a fait sien. Au reste, sur plus d'un point, il a eu des devanciers, si bien que j'aurai également à tenir compte de leurs travaux.

I. — *Le Cantatorium*.

Le lecteur trouvera dans le mémoire de M. Hanquet les renseignements les plus amples sur l'histoire du texte. Il nous suffira d'indiquer ici comment se présente aujourd'hui le problème littéraire. Jusqu'en ces dernières années, les érudits s'accordaient à reconnaître au *Cantatorium*

une haute autorité. Cependant on n'en connaissait pas l'auteur. Depuis quelque temps déjà, des soupçons plus ou moins vagues se portaient sur la personne de Lambert le Jeune. M. Robaulx de Soumoy (1), en 1847, et M. Prat (2), en 1852-1853, ont émis une conjecture en ce sens : je ne serais d'ailleurs pas surpris que cette opinion ne se soit faite jour beaucoup plus tôt chez l'un ou l'autre des historiens de Saint-Hubert, Happart, Romuald Hancart, etc.

Quoi qu'il en soit, le premier écrivain qui ait jeté une lumière quelque peu abondante sur ce point obscur, est un érudit allemand, M. Paul Krollick. Dans une étude publiée à Berlin, en 1884, sous le titre : *Die Klosterchronik von S-Hubert und der Investiturstreit im Bistum Lüttich zur Zeit Kaiser Heinrichs IV*, il fit valoir avec grande sagacité les principaux arguments qui militent en faveur de la paternité littéraire de Lambert le Jeune. Nous ne nous arrêterons pas à résumer ici ses preuves : nous aurons l'occasion de les connaître en examinant l'argumentation de M. Hanquet sur le même sujet.

Il importe cependant de noter que, tout en examinant la provenance du *Cantatorium*, M. Krollick s'est vigoureusement attaqué à son autorité et que cette attaque

(1) *Chronique de l'abbaye de Saint-Hubert, dite Cantatorium*, p. 100. Bruxelles, 1847.

(2) *Examen de l'histoire du monastère de Saint-Hubert composé par Dom Romuald Hancart* dans les *ANNALES DE LA SOCIÉTÉ POUR LA CONSERVATION DES MONUMENTS HISTORIQUES ET DES OEUVRES D'ART DANS LA PROVINCE DE LUXEMBOURG*, 1852-1853, t. III, p. 301.

rejaillit sur la personne même de l'auteur découvert. La Chronique de Saint-Hubert, on le sait, expose longuement les démêlés de l'évêque schismatique Otbert avec l'abbé Thierry II, défenseur des idées romaines. Or, le chroniqueur a donné à son récit une teinte franchement grégorienne : convaincu de la vérité et de la justice de la cause de Thierry II, il poursuit de ses critiques le parti opposé, au point de le calomnier haineusement, s'il fallait en croire M. Krollick. C'est ici que se pose un grave problème. En 1105, alors qu'Urbain II a frappé d'excommunication Wired, qui avait pris la place de Thierry II, aussi bien que ses partisans, Lambert le Jeune pactise avec Wired, tant de fois honni et critiqué par le chroniqueur. S'il est l'auteur du *Cantatorium*, comment expliquer qu'après cette palinodie, il ait écrit l'histoire des troubles dans un sens grégorien ?

M. Krollick répond par l'hypothèse que voici : la Chronique n'a été écrite qu'après la mort d'Otbert (1119). Or, peu à peu un profond changement s'était produit dans les idées du clergé liégeois : les principes de Grégoire VII avaient gagné tant de terrain, que le parti papal réussit à placer un de ses membres, Frédéric, sur le siège épiscopal. Une transformation s'était du même coup opérée en Lambert le Jeune. Jamais, au temps des luttes antérieures, il n'avait été un grégorien fanatique ; mais, grâce à l'influence de ce mouvement général, il en arrive à faire sien le programme d'Hildebrand. Or, ces idées de 1120, il les transporte aux événements de la fin du XI^e siècle ; la cause de Thierry II dut alors lui apparaître sous un tout autre jour : ce n'est plus une querelle d'intérêts particuliers ; mais c'est la cause de la justice et de la vérité. Cette impression est si vive, qu'il donne pour motif aux

actes des adversaires d'Otbert la défense des idées grégoriennes, qu'il présente même son propre retour auprès de Wired comme une trahison de ses anciens principes. Cette conception purement rétrospective du caractère des troubles doit nous mettre en garde contre l'exactitude du récit. Au reste, selon M. Krollick, une étude attentive des faits considérés un à un établit que le chroniqueur a accumulé les erreurs et sacrifié à l'esprit de parti. Il faut en conclure que la querelle des investitures n'a pas eu dans le diocèse de Liège ni l'importance ni le caractère « principaux » que lui ont attribués le chroniqueur et les historiens modernes qui l'ont suivi.

En résumé, d'après M. Krollick : 1° L'auteur du *Cantatorium* est Lambert le Jeune ; 2° par suite du revirement qui s'est produit dans ses idées, il a donné un aspect grégorien à une querelle d'intérêts plutôt personnels et, dans le détail, il a faussé les événements de cette époque.

Nous avons eu jadis l'occasion de vérifier ces deux termes de la combinaison de M. Krollick. Sur le premier point, nous l'avons dit alors, — et c'est toujours notre avis, — la thèse de M. Krollick « nous paraît fort probable, quoique cependant on puisse lui opposer de sérieuses objections ». Sur le second point, l'opinion du critique allemand nous a paru insoutenable. Nous avons relevé les accusations de détail contre l'exactitude du chroniqueur, et, dès lors, avons-nous dit, il n'y a pas lieu d'opposer au fait incontestable de son exactitude l'hypothèse d'un changement *fondamental* dans ses idées qui l'aurait amené à concevoir sous un jour nouveau et à fausser l'histoire. Au surplus, nous avons établi que ses *tendances opportunistes* suffisent à expliquer sa présence auprès de Wired.

Il est donc arbitraire et erroné de recourir à l'hypothèse d'une transformation radicale de ses principes (1).

M. Hanquet reprend aujourd'hui, avec ampleur, la question littéraire, mais sans revenir *ex professo* sur

(1) A. CAUCHIE, *ouvrage cité*, II, 207 et suiv. M. Hanquet (79, n. 1) semble se demander pourquoi nous n'avons pas indiqué d'objections : « CAUCHIE, *ouvrage cité*, II, 208, parlant de l'identification du chroniqueur avec Lambert le Jeune, dit : « Elle nous paraît fort probable, quoique cependant on pourrait lui opposer de sérieuses objections ». Il n'en indique aucune ». — Notre travail était un *exposé des événements*. La question essentielle était, pour nous, de justifier notre exposé. Aussi, chaque fois que nous nous sommes appuyé sur un passage dont l'exactitude était contestée, nous avons motivé notre confiance en l'autorité du chroniqueur. Du reste, dans une note additionnelle, nous avons établi dans son ensemble la science et la véracité de l'auteur du *Cantatorium* et, à cette occasion, nous avons réfuté l'hypothèse de Krollick sur le revirement des idées de Lambert le Jeune. Par là, nous avons été amené à exposer la difficulté capitale contre l'attribution du *Cantatorium* à Lambert le Jeune, à savoir : Comment concilier le caractère, le ton grégorien de la *Chronique* avec le fait que Lambert le Jeune se range du côté du soi-disant abbé Wired, alors que celui-ci vient d'être excommunié avec ses fauteurs et ses sujets par le pape Urbain II ? La théorie que nous avons avancée, en l'établissant sur les faits, est précisément, au fond, celle que M. Hanquet adopte pour répondre à la même difficulté, difficulté qu'il expose sans doute d'une manière moins complexe, mais inexacte, comme nous le montrerons plus loin. Quant aux autres objections qui concourent, à notre avis, à restreindre le degré de certitude que mérite la théorie sur la paternité littéraire de Lambert le Jeune, il ne rentrait pas dans le cadre de notre étude ni de les formuler ni de les résoudre : il nous suffisait de vérifier l'exactitude du *Cantatorium* et dans son ensemble et dans ceux des détails que nous lui empruntons. Je suis heureux toutefois que M. Hanquet m'ait donné l'occasion de les présenter aujourd'hui.

l'exactitude des faits particuliers incriminés jadis par M. Krollick : nous sommes heureux de constater que, sur ce point, il adopte nos conclusions particulières, sauf dans un cas où je reconnais volontiers qu'il a raison (1). Ce qu'il veut établir, au point de vue de l'attribution du *Cantatorium*, ce sont les titres — certains, selon lui — de Lambert le Jeune à cette attribution. Nous retrouvons ici les preuves alléguées par M. Krollick, mais complétées, mieux ordonnées et très élégamment présentées.

* * *

A notre avis, quelle que soit la force des arguments invoqués par MM. Krollick et Hanquet, il existe un certain nombre de difficultés assez sérieuses pour empêcher cette thèse de dépasser les limites de la probabilité et d'atteindre celles de la certitude. D'autre part, nous ne pouvons partager complètement les vues ni de l'un ni de l'autre sur la manière de concilier le retour de Lambert le Jeune à Saint-Hubert avec les tendances du *Cantatorium*. Telles sont les idées que nous allons développer.

Et tout d'abord les arguments qui militent en faveur de la paternité littéraire de Lambert le Jeune sont-ils tellement décisifs, qu'ils produisent nécessairement la certitude? Voici, en résumé, ces arguments tels que les présente M. Hanquet : 1° L'existence du chroniqueur paraît s'être déroulée sur les mêmes théâtres que celle de Lambert le Jeune. La Chronique de Saint-Hubert trahit

(1) HANQUET, *ouvrage cité*, 44 suiv.

évidemment la main d'un moine hubertin et « porte la signature d'un fils spirituel de Thierry I^{er} » (1); elle abonde en détails sur les événements auxquels Lambert le Jeune fut mêlé à Saint-Hubert, à Bouillon, à Reims (2). En un mot, selon le gracieux titre de M. Hanquet, nous avons *deux carrières parallèles*. 2° Les qualités intellectuelles de Lambert le Jeune, son attachement à l'abbaye de Saint-Hubert, son attitude dans la querelle des investitures lui sont des traits communs avec le chroniqueur : nous sommes, d'après M. Hanquet, en présence de *deux personnalités jumelles* (3) ou, si l'on veut, elles se confondent, elles se réduisent à un seul et même être. 3° « Chaque fois que le *Cantatorium* met en scène Lambert le Jeune ou signale seulement sa présence, le récit devient plus détaillé et vivant; il revêt ce cachet personnel qui est le sceau le plus sûr du témoignage oculaire », en d'autres termes, nous avons un dernier ensemble d'indices d'identité dans la *place disproportionnée en même temps qu'objective de Lambert le Jeune dans la Chronique* (4). Dans ce dernier ordre d'idées, M. Krollick (p. 40) a même fait état d'un certain nombre de critiques sur les personnes et les événements de Saint-Hubert pendant les années 1082-1098 : la liberté du chroniqueur s'explique par le fait de

(1) HANQUET, 46-48. Cfr. KROLICK, 36.

(2) HANQUET, 48-52. Cfr. KROLICK, 38.

(3) HANQUET, 52-73. Cfr. KROLICK, 35 et 40 suiv. Tout en tirant argument de l'attitude de Lambert le Jeune dans la querelle des investitures pour lui attribuer le *Cantatorium*, M. Krollick, nous l'avons dit, conçoit cette attitude d'une tout autre façon que M. Hanquet. Nous aurons à examiner ce point.

(4) HANQUET, 75-79. Cfr. KROLICK, 35-39 et 40-42.

son absence. Or, précisément à cette époque, Lambert le Jeune se trouvait à Reims.

Ces arguments sont importants, mais n'excluent nullement la possibilité d'une hypothèse en sens contraire. C'est un point que MM. Krollick et Hanquet n'ont peut-être pas assez remarqué. S'il est hors de doute que le *Cantatorium* nous vient d'un moine hubertin, d'un fils spirituel de Thierry I^{er}, il est tout aussi incontestable que l'abbaye de Saint-Hubert abritait à cette époque une pléiade de religieux très intelligents et très instruits, profondément dévoués aux intérêts de leur monastère, ayant au cœur l'amour des principes grégoriens, suivant avec une filiale curiosité tous les événements qui, de près ou de loin, touchaient aux personnes, aux biens et à l'honneur de la maison mère, que ces événements eussent pour théâtre le monastère lui-même, ses succursales ou les localités en relations avec lui, en un mot, une pléiade de religieux capables d'écrire cette chronique. En quel monastère pouvait-on se faire gloire de posséder autant de valeurs intellectuelles ? Le *Cantatorium* les énumère avec complaisance (1). De tous ces noms, sans vouloir exclure tous les autres, je retiens Étienne, Remi et Rodolphe, *praecipuos in studio scriptorum*; je pourrais aussi retenir Quentin et surtout Héribrand *ammodum eruditus, sed a Theodorico II nimis immature curis exterioribus expositus*, quelle que soit l'objection à tirer de l'éloge et de la réserve, car il est à noter qu'Héribrand accompagna Thierry II lors de sa

(1) *Chronicon*, SS. VIII, 372 suiv.

démarche auprès d'Urbain II (1); je pourrais de même retenir Guidon, *scolasticum et praecentorem scientia et moribus insignem*, car, si risquées que paraissent ces louanges d'un auteur anonyme à son propre endroit, elles ne sont pas supérieures à celles que le *Cantatorium* décerne à Lambert le Jeune; je retiens surtout parmi les religieux qui ont connu Thierry I^{er}, mais dont la Chronique ne nous apprend presque rien, ce nom qui prend modestement place à la fin d'une longue énumération : Benoit, frère de Bérenger, abbé de Saint-Laurent : *et fratrem Berengeri abbatis Benedictum*. Que le chroniqueur ne se soit pas mis en scène, cela n'est pas un fait si nouveau : à défaut de modestie, cela peut tenir à ce qu'il n'a joué aucun rôle actif important. Du reste, la personnalité de Lambert le Jeune ne se révèle aucunement dans le livre second des *Miracula Sancti Huberti*, et cependant M. Hanquet n'hésite pas à les lui attribuer.

Frère Benoit est-il réellement l'auteur du *Cantatorium*? Je n'oserais l'affirmer, mais c'est possible. Il n'est pas difficile d'admettre qu'il avait à sa disposition les sources dont s'est servi le *Cantatorium* et que, pour les événements contemporains de Thierry I^{er} et Thierry II, sa propre

(1) *Chronicon*, 623. M. Hanquet (96) croit qu'il s'agit ici d'Héribrand, moine de Saint-Laurent à Liège (voir SS. VIII, 604); mais celui-ci devait être rentré à son monastère en 1098, en même temps que Bérenger (*Chronicon*, SS. VIII, 613, et *Rupertii Chronica S. Laurentii Leodiensis*, éd. WATTENBACH, SS. XII, 279). Il est naturel que Thierry II ait pris avec lui comme témoin un religieux de son monastère. C'est d'ailleurs ce que laisse entendre sa lettre (SS. VIII, 623).

expérience jointe à celle de son frère lui a suffi pour les connaître. A ce point de vue, un fait littéraire est à considérer. On sait que l'abbaye de Saint-Laurent s'est vivement intéressée à l'histoire du monastère de Saint-Hubert; la *Vie de Thierry I^{er}*, probablement composée par un moine de Saint-Laurent (1), et une *Vie* perdue de Thierry II, composée par Héribrand, moine de ce même couvent (2), en font foi. On sait aussi que le chroniqueur de Saint-Hubert a eu entre les mains la *Chronique de Saint-Laurent* par Rupert (3). Admet-on que l'auteur du *Cantatorium* soit le frère de Bérenger? On conçoit facilement qu'il ait eu entre les mains les sources dues à des religieux de Saint-Laurent; mais s'explique-t-on aisément que, si le *Cantatorium* est l'œuvre de Lambert le Jeune, Rupert lui ait passé avant 1107 — nous parlons ici selon la théorie de M. Hanquet sur la date de composition — sa chronique de Saint-Laurent, document de nature hautement compromettante pour l'abbaye, si jamais il était tombé sous les yeux de tout autre qu'un grégorien intransigeant (4)? D'autre part, s'il est permis de présumer des tendances de Benoit d'après celles de Bérenger, le *Cantatorium* reflète adéquatément ses affections et ses antipathies. Toute la

(1) Voir ci-dessous, pp. 137 et suiv.

(2) REINERUS, *De ineptiis cujusdam idiotae libellus*, éd. ARNDT, SS. XX, 594. Hanovre, 1868.

(3) Voir les observations de WATTENBACH, SS. VIII, 262, de WATTENBACH et de BETHMANN, SS. VIII, 566, et de M. HANQUET, 128-131.

(4) Comparez les sentiments de Rupert (CAUCHIE, *ouvrage cité*, II, 45 suiv.) avec l'attitude de Lambert le Jeune de 1103 à 1106 (*Chronicon*, SS. VIII, 622 suiv.).

chronique est dans le ton de Bérenger (1); l'œuvre abonde en renseignements élogieux sur Bérenger : à peine contient-elle quelques amicales critiques, inspirées par l'amour blessé des intérêts de Saint-Hubert, sinon par l'orgueil fraternel déçu; elle met en relief les amis de Bérenger : Thierry I^{er}, Lambert le Jeune, Lambert le Vieux, et tous les événements auxquels ceux-ci aussi bien que lui furent mêlés. Elle se complait aux idées de Grégoire VII, mais elle a un goût très prononcé d'opportunisme; l'auteur aime éperdument les intérêts de Saint-Hubert. Ses jugements sur les personnes et les choses sont mesurés à la fois à ce double principe et, chose à remarquer, ces jugements suivent constamment, dans la succession des faits et les vicissitudes des partis, le même cours que les actes et les tendances de Bérenger; c'est ainsi que son ton s'adapte à la perfection aux relations, de nature variée selon les circonstances, de Bérenger avec Othert, avec Thierry II, avec Wîred. Il est moins aisé sûrement, nous le verrons, de concilier les tendances du *Cantatorium* et les relations de Lambert le Jeune avec ces mêmes personnages. Ainsi donc, qu'on suppose Benoît, frère de Bérenger, l'auteur du *Cantatorium* : l'ensemble des faits s'explique très bien et aucun fait bien établi ne vient heurter cette théorie. Loin de moi d'accorder à cette hypothèse une valeur exagérée : elle me paraît possible; cela suffit pour ramener la thèse qui voit dans la Chronique de Saint-Hubert l'œuvre de Lambert le Jeune, aux proportions d'une assertion non pas certaine mais simplement probable.

(1) Cfr. CAUCHIEZ, *ouvrage cité*, II, 78, n. 4, et 208 suiv.; HANQUET, 70, n. 2.

Ce qui montre d'ailleurs combien il est plausible d'admettre qu'il existait à Saint-Hubert d'autres moines que Lambert le Jeune capable de composer cette œuvre, c'est que vers la même époque le second livre des *Miracula Sancti Huberti* a été rédigé, non pas par Lambert le Jeune, comme le pense M. Hanquet, mais par un autre moine hubertin, comme nous espérons l'établir bientôt.

Cette possibilité d'attribuer la Chronique de Saint-Hubert à un autre auteur infirme manifestement l'argumentation de MM. Krollick et de Hanquet. Mais allons plus loin : examinons cette argumentation elle-même. En somme, elle se résume dans les preuves suivantes : l'identité des qualités du chroniqueur et de ce religieux, la similitude de leurs carrières, l'attention accordée à Lambert le Jeune par le *Cantatorium*.

Or, sur le premier point, non seulement nous venons de constater qu'il serait téméraire de réserver à Lambert le Jeune le monopole des qualités que révèle le *Cantatorium*, mais on peut se demander si l'attitude de Lambert le Jeune à l'égard des décisions d'Urbain II correspond bien aux idées du chroniqueur. Nous signalons simplement cette difficulté, sans y insister ; car nous aurons à l'étudier *ex professo*.

Quant au second point, je n'ai pas à m'arrêter aux faits généraux qui trahissent un moine hubertin ; mais il faut examiner de près les événements qui touchent à la carrière de Lambert le Jeune. Le chroniqueur, nous dit M. Hanquet, est prolix en ce qui regarde le prieuré de Bouillon, et, à l'appui, il invoque un dialogue nocturne de Godefroid de Bouillon avec Herman, évêque de Metz. Cette page du *Cantatorium* est à reproduire, car elle

montre à quel point il faut être prudent dans la définition des caractères d'un témoignage; elle est d'ailleurs singulièrement suggestive pour quiconque s'intéresse aux mœurs médiévales. Je transcris l'élégante traduction de M. Hanquet (1) : *Il arriva que l'évêque de Metz s'en vint à Bouillon. On était au deuxième dimanche de l'avent et, comme d'ordinaire à cette époque de l'année, l'hiver faisait rage. Le duc reçut l'évêque avec l'honneur dû à sa dignité et, quand fut terminé le repas, lui laissant sa propre couche pour la nuit, il s'étendit de son côté dans la même chambre. Mais voici qu'au premier chant du coq, à Saint-Pierre, les religieux se lèvent pour les vigiles, l'abbé Thierry se trouvant pour lors au milieu d'eux. Surpris d'entendre la cloche à pareille heure, l'évêque demande où l'on sonne et pourquoi. Le duc répond que ce sont les moines qui se lèvent pour les vigiles et que c'est l'aumône de son père qui les a établis en ce lieu. A ces mots, l'évêque gémit profondément. Et quoi, soupire-t-il, malheureux que nous sommes; tandis que nous demeurons plongés dans les délices du sommeil, ce pieux réveil nous condamne devant Dieu! Ah! qu'ils sont heureux ces hommes que n'arrêtent ni la torpeur des nuits ni les rigueurs de l'hiver, quand il s'agit de louer le Créateur! Mais toi, dit-il enfin, de tous tu es le plus à plaindre : puisque, rebelle à la crainte de Dieu et à l'amour de ton père, tu recèles son aumône, tu la refuses à des moines si édifiants!*

Lors de cette scène, Lambert le Jeune n'était pas au château, encore moins dans la chambre à coucher du duc. Les autres religieux de Saint-Hubert ont-ils pu moins

(1) HANQUET, 49, d'après le *Chronicon*, SS. VIII, 586 suiv.

bien la connaître que lui? Pourquoi donc faut-il y voir un motif de mettre le *Cantatorium* à son actif littéraire? Cet exemple ne prouve-t-il pas avec quelle réserve il faut accepter cette affirmation de M. Hanquet, affirmation qui vise d'ailleurs non pas la carrière de Lambert le Jeune, mais la place qu'il occupe dans la Chronique : « Chaque fois que le *Cantatorium* met en scène Lambert le Jeune ou signale seulement sa présence, le récit devient plus détaillé et plus vivant; il revêt ce cachet personnel qui est le sceau le plus sûr du témoignage oculaire. » Car est-il un récit « plus détaillé et plus vivant »? Et cependant peut-on dire que l'auteur ou, si l'on veut, Lambert le Jeune est ici un « témoin oculaire » (1) ?

Quant aux événements de Reims, sur lesquels M. Krollick insiste plus encore que M. Hanquet, mais avec une exagération manifeste, Lambert le Jeune était certes en situation de bien les connaître; mais il est outré d'affirmer que « Reims échappe à l'orbite hubertine (2) ». Saint-Hubert est en constante relation avec Reims (3). Il suffit de rappeler l'exil volontaire de Thierry II et celui de Bérenger. Ces faits, qui intéressaient l'abbaye, sont d'ailleurs d'une nature telle, qu'ils ont nécessairement été racontés à Saint-Hubert. Au reste, comment expliquer les renseignements de Lambert le Jeune sur l'abbaye durant son séjour en France? M. Hanquet nous le dit (4) : « Il ne cessa d'être en relation étroite avec les témoins

(1) HANQUET, 73.

(2) HANQUET, 80.

(3) *Chronicon*, SS. VIII, 603 et 609.

(4) Page 77.

oculaires de l'histoire hubertine. » *A pari*, n'est-il pas permis de dire que les relations des moines de Saint-Hubert avec Reims leur ont permis de connaître les faits de cette région relatés dans la Chronique? La *Vita* renferme aussi des renseignements très précis sur Reims (1), si précis que M. Hanquet y trouve un motif de l'attribuer à Lambert le Jeune (2). Or, comme nous le verrons, cette *Vita* n'est sûrement pas l'œuvre de ce religieux. On voit donc que l'attention accordée à Reims par le chroniqueur n'est pas un argument inébranlable.

D'autre part, je ne sais pourquoi M. Hanquet nous affirme que, durant le séjour de Lambert le Jeune à Reims, « la Chronique est comme fermée aux menus faits de l'abbaye. On y chercherait en vain, écrit-il, dans toute cette partie, une page attestant la présence de l'auteur à Saint-Hubert (3) ». Mais tous les renseignements de la Chronique sur la querelle des investitures jusqu'en 1098 — et l'on sait si ces détails sont abondants et vécus (4) — correspondent à l'époque où Lambert le Jeune était absent de Saint-Hubert. Certes, je ne veux nullement dire qu'ils n'ont pu parvenir à sa connaissance; mais le fait est qu'ils sont rapportés avec une extrême précision. Il faudrait tout citer. Nous nous en voudrions cependant d'exagérer cette difficulté, car la Chronique nous laisse voir comment, durant son séjour à Reims, Lambert le

(1) SS. XII, 52 suiv.

(2) HANQUET, 89.

(3) HANQUET, 50.

(4) Cfr. CAUCHIE, *ouvrage cité*, II, 7 suiv.

Jeune a pu se tenir au courant de l'histoire de l'abbaye (1); mais cette observation affaiblit évidemment la preuve tirée de la présence de Lambert et nous montre qu'un récit détaillé peut s'expliquer de la part d'un autre moine. Et d'ailleurs, M. Hanquet n'atténue-t-il pas sa pensée au point de la métamorphoser, lorsque plus loin il écrit : « Et pour le dire en passant, le récit des tribulations de Thierry II se rapporte presque entièrement à une époque où Lambert se trouvait loin de Saint-Hubert. Cette circonstance n'empêche pas les pages pittoresques d'abonder sur ce sujet : l'invasion d'Otbert et sa troupe au beau milieu de l'office conventuel, la dispersion violente du cortège des moines vers l'évêque avec la chasse de Saint-Hubert, l'épisode épique de Clermont (2). » Nous pouvons ajouter la déposition de Bérenger à Liège et l'agitation que provoque son arrivée à Saint-Hubert (3), la comparaison de l'abbé Thierry à Liège (4), l'intrusion d'Ingobrand (5), l'intervention des princes du diocèse en faveur de Thierry et de Bérenger (6), etc.

M. Krollick (7) a fait remarquer qu'en rapportant ces faits, le chroniqueur se livre à de vives critiques contre les moines de Saint-Hubert et plus encore contre

(1) *Chronicon*, SS. VIII, 602 suiv. Cfr. KROLICK, 39 suiv.; HANQUET, 77.

(2) HANQUET, 77.

(3) *Chronicon*, SS. VIII, 602 suiv.

(4) *Ibid.*, 603 suiv.

(5) *Ibid.*, 608 suiv.

(6) *Ibid.*, 609-612.

(7) *Ouvrage cité*, 40.

Thierry II. C'est un signe, selon lui, que l'auteur se trouvait alors à l'étranger et qu'il n'appartenait à aucun des deux partis. Il y a donc là une nouvelle preuve en faveur de la paternité littéraire de Lambert le Jeune. Nous aurons à examiner plus loin les tendances de l'auteur et celles de ce moine. Mais quelles qu'aient été celles du chroniqueur, ses reproches sont si généraux, qu'il pouvait hardiment les formuler sans engager sa propre responsabilité. C'est bien le cas de redire : *quod omnes tangit, neminem angit*.

De tous ces faits, il résulte que le parallélisme entre la carrière de Lambert le Jeune et le thème de la Chronique est loin de constituer un phénomène constant et qu'en tout cas, il ne constitue pas un phénomène inexplicable en dehors de l'hypothèse que Lambert le Jeune serait lui-même l'auteur.

Faut-il du moins accorder une valeur décisive à l'argument basé sur la *place disproportionnée en même temps qu'objective de Lambert le Jeune dans la Chronique* (1)? Je ne le crois pas.

Et tout d'abord nous venons de remarquer qu'il ne faut pas se hâter d'attribuer une trop grande importance à ce fait que : « chaque fois que le *Cantatorium* met en scène

(1) L'affirmation de M. Hanquet se présente, à notre avis, sous une forme plus élégante qu'exacte. Je comprends difficilement qu'on puisse occuper une place à la fois *objective* et *disproportionnée* : car je comprends difficilement qu'un auteur s'attribue dans son œuvre la place qui lui revient (*objective*) et que cette place soit cependant *disproportionnée* ; il est aussi mal aisé de comprendre qu'il s'octroie une place *disproportionnée*, sans qu'il faille reconnaître à ce procédé un caractère *subjectif*.

Lambert le Jeune ou signale sa présence, le récit devient plus détaillé et plus vivant ». N'avons-nous pas retrouvé ce détaillé, ce vivant du récit en d'autres circonstances ?

Mais examinons les cas où ce religieux est en cause. S'il apparaît souvent sur la scène, n'est-ce pas qu'il a joué un rôle considérable, à l'exemple de Bérenger, de Lambert le Vieux et de bien d'autres ? Gardons-nous d'accorder trop de certitude à une conclusion reposant sur une base de cette nature : il y aurait danger de confondre le personnage d'un livre avec son auteur. Un sien ami n'a-t-il pu d'ailleurs accorder à Lambert le Jeune une place disproportionnée, si tant est qu'il en soit bien ainsi ? Les événements dont il s'agit, intéressaient au plus haut point l'abbaye. Est-il étonnant qu'un moine hubertin ait tenu à les relater ? Il ne sera cependant pas inutile d'avancer les raisons pour lesquelles certains faits auxquels Lambert fut mêlé, sont l'objet d'un récit circonstancié.

Et tout d'abord, le voyage de Thierry I^{er} et d'Herman de Metz en 1074 (1). Ce voyage eut une importance capitale dans l'histoire de Saint-Hubert, puisqu'il fut l'occasion d'un privilège pontifical (2), et même dans l'histoire générale de la querelle des investitures, puisque, dans la suite, Herman de Metz, sinon l'abbé Thierry, fut consi-

(1) *Chronicon*, SS. VIII, 583 suiv. Cfr. *Vita*, SS. XII, 51 suiv. Ce voyage n'était pas le septième de l'abbé Thierry, comme le dit M. Hanquet, *ouvrage cité*, p. 75. Le septième pèlerinage de l'abbé à Rome eut lieu sous l'épiscopat d'Henri de Verdun (*Vita*, SS. XII, 52). Or, celui dont il est question, s'accomplit sous l'épiscopat de Théoduin, prédécesseur de l'évêque Henri (*Chronicon*, SS. VIII, 583 suiv.; *Vita*, SS. XII, 51).

(2) *Chronicon*, SS. VIII, 586.

déré en Lotharingie comme le principal instrument de la politique de Grégoire VII dans la lutte contre Henri IV (1). Aussi le privilège a-t-il été précieusement conservé et les circonstances du voyage racontées et retenues avec soin (2). Si le chroniqueur le narre avec abondance, c'est qu'il a été le plus marquant, le plus utile au point de vue des intérêts de Saint-Hubert (3).

M. Hanquet invoque aussi « l'incident qui marqua le séjour de Henri de Verdun à Saint-Hubert, lors de la reconstruction de Mirwart ». On connaît les faits (4). La citadelle de Mirwart paraissait une menace, un danger perpétuel pour Saint-Hubert. L'abbé Thierry I^{er} en réclamait en vain la démolition à son ami Henri le Pacifique, évêque de Liège. Aussi l'irritation des moines était-elle grande. Un jour, Lambert le Jeune s'enhardit au point d'adresser quelques paroles blessantes à l'évêque. C'est à la suite de

(1) Cfr. CAUCHIS, I, 70.

(2) *Chronicon*, SS. VIII, 583 suiv.

(3) Outre ce pèlerinage raconté de science personnelle, le chroniqueur en décrit brièvement trois autres, l'un d'eux de science personnelle encore (SS. VIII, 584), les deux autres d'après la *Vita* (SS. VIII, 572 et 590; SS. XII, 44 et 52). Il est donc exagéré, à propos du récit du voyage en question comparé au nombre des pèlerinages de Thierry I^{er}, de dire avec M. Hanquet (*ouvrage cité*, p. 73) : « le *Cantatorium*, muet sur tous ces pèlerinages raconte celui-ci avec grand détail ». La *Vita* elle-même, qui est exclusivement consacrée aux faits et gestes personnels de l'abbé, mentionne bien en passant que Thierry se rendit sept fois à Rome (SS. XII, 52); mais elle ne donne des renseignements que sur quatre de ces voyages (SS. XII, 44, 49, 51 et 52).

(4) *Chronicon*, SS. VIII, 592 suiv.; Cfr. HANQUET, 75 suiv.; KROLICK, 38 suiv.

de cette sortie que, de concert avec l'abbé Thierry I^{er}, il se retire à Evergnicourt, puis à Laon. Peu après, il devient écolâtre à l'abbaye de Saint-Remi à Reims. Les religieux de Saint-Hubert manifestent leur mécontentement de la conduite de Lambert et de ses conséquences; mais l'affaire s'arrange dans une entrevue de ce moine avec l'abbé à Evergnicourt. C'étaient des faits patents et qui se rattachaient aux plus chers intérêts de l'abbaye : ils ont été bien connus à Saint-Hubert (1). Aussi tout autre moine que Lambert le Jeune a pu aisément les relater.

En va-t-il autrement du voyage de Lambert le Jeune à Prüm (2)? Ce voyage eut des résultats importants pour les intérêts matériels de Saint-Hubert. Selon son habitude, le chroniqueur enregistre les circonstances où un acte profitable à l'abbaye a été conclu, sans doute dans la pensée d'entourer celui-ci de toutes les garanties d'historicité. S'il rapporte à ce sujet les historiettes contées par Lambert le Jeune, il ne faut pas oublier qu'elles faisaient partie d'un récit complet d'un voyage heureux. Ces historiettes étaient d'ailleurs vraisemblablement connues à Saint-Hubert, où le facétieux conteur avait été écolâtre. Elles avaient même peut-être cours avant lui (3). Ce sont là d'inoffensifs amusements de moines. Et même, s'il fallait s'en tenir aux idées de M. Hanquet sur l'interpolation, peut-

(1) Le chroniqueur (SS. VIII, 593) termine son récit antérieur à l'entrevue comme suit : *Audita sunt omnia apud Sanctum Hubertum quae evenerant de Lamberto*. Thierry I^{er} a naturellement raconté sa rencontre avec Lambert. Cfr. *Ibid.*

(2) *Chronicon*, SS. VIII, 598 suiv.; Cfr. KROLICK, 37 suiv.; HANQUET, 76.

(3) Cfr. KROLICK, 38.

être devrait-on voir ici, non pas l'œuvre du chroniqueur, mais celle d'un interpolateur (1).

Un dernier argument (2), c'est que « tous les personnages dont le *Cantatorium* s'occupe avec quelque détail, sont l'objet d'une appréciation favorable ou défavorable ». Parmi ces personnages, M. Hanquet indique Gozelin, Quentin, Héribrand et Fulcand, dont le nom est accompagné d'une courte apposition. Mais ne peut-on appliquer à plusieurs des moines cités sommairement dans la Chronique, notamment à frère Benoit, ce qu'il dit de Lambert le Jeune : « Comment expliquer qu'il (le chroniqueur) s'abstienne de tout éloge et de tout blâme à l'égard de ce Lambert le Jeune.....? L'anomalie disparaît d'elle-même, si les deux personnes n'en font qu'une. Tout se réduit alors à cette retenue naturelle qui interdit à chacun de se louer soi-même, et à cet optimisme, plus naturel encore qui aveugle chacun sur ses propres défauts (3) ». Au reste, comme nous allons le voir bientôt, Lambert le Jeune est plus d'une fois l'objet des éloges du chroniqueur.

Quelle que soit d'ailleurs la valeur des arguments, on peut opposer à la théorie de M. Hanquet et de M. Krollick des objections assez sérieuses pour ramener leur thèse aux limites d'une simple probabilité. M. Hanquet (4) a relevé lui-même trois passages où le Chroniqueur, à sup-

(1) Cfr. HANQUET, 37, n. 1.

(2) HANQUET, 78 suiv.

(3) HANQUET, 79.

(4) HANQUET, 79-82.

poser que ce soit Lambert le Jeune, fait son propre éloge : une première fois dans l'énumération des religieux de Saint-Hubert (1); une seconde fois à l'occasion d'une libéralité destinée à Saint-Géréon de Cologne et que Lambert le Jeune s'applique à détourner au profit de Saint-Hubert (2); une troisième fois en notant l'importance que l'évêque Henri accordait à sa personne (3). Peut-être pourrait-il, avec Krollick, y ajouter l'éloge que le *Cantatorium* fait de ses connaissances de l'antiquité de son talent d'élocution (4). Encore M. Krollick va-t-il jusqu'à taxer Lambert de sot et de vaniteux, pour avoir placé sa personne à l'avant-scène dans les événements de 1103 et de 1104 (5).

Pas plus que M. Krollick et que M. Hanquet, nous ne voyons dans des menus faits de ce genre un véritable obstacle à reconnaître dans le *Cantatorium* l'œuvre de Lambert le Jeune et je ne sais s'il y a lieu de faire quelque effort pour mettre hors de cause sa modestie. En réalité, à les supposer réels, il ne s'agirait que de péchés mignons de vanité, et il faudrait bien peu connaître le cœur humain pour croire un auteur, fût-il un moine d'une vertu éprouvée, incapable de les commettre. Ce qui pourrait étonner, c'est que, s'il faut identifier Lambert le Jeune avec le chroniqueur, il soit resté si souvent modeste dans les nombreux passages où il apparaît sur la scène.

(1) *Chronicon*, SS. VIII, 573.

(2) *Ibid.*, 591.

(3) *Ibid.*, 592.

(4) KROLICK, 38; cfr. *Chronicon*, SS. VIII, 598.

(5) KROLICK, 43; cfr. *Chronicon*, SS. VIII, 625 suiv.

M. Hanquet (1) a signalé également un fait plus grave à son avis, mais qui ne constitue guère une objection sérieuse contre sa thèse. La Chronique nous apprend à un endroit que Lambert le Jeune s'est fixé à Reims à la demande de l'archevêque de cette ville et de l'abbé de Saint-Remi (2). Ailleurs, le même fait est raconté, mais il n'y est plus question de l'intervention de l'archevêque (3). Comme le remarque M. Hanquet, c'est une simple divergence, mais non une contradiction.

Jadis, les erreurs de chronologie pouvaient aussi se présenter comme une difficulté. M. Hanquet a relevé et expliqué beaucoup de ces fautes (4). Une d'elles aurait pu paraître grave entre toutes : celle relative au voyage de Prüm. Mais l'explication de M. Hanquet est acceptable (5). Au reste, les chroniqueurs sont coutumiers d'erreurs de ce genre.

Il est des objections plus importantes. Admettons, selon la théorie de M. Hanquet, que Lambert le Jeune ait composé le *Cantatorium* et qu'il l'ait terminé vers 1106-1107 (6). Dès lors, comment expliquer qu'il ait utilisé comme source la *Chronica Sancti Laurentii* de Rupert (7)? Comme nous l'avons dit plus haut, Rupert est un grégorien, un anti-otbertiste acharné. D'autre part, le chroniqueur de Saint-Hubert n'a pas commencé son

(1) *Ouvrage cité*, 81 suiv.

(2) *Chronicon*, SS. VIII, 573.

(3) *Ibid.*, 592.

(4) *Ouvrage cité*, 110-121.

(5) *Ibid.*, 116 suiv.

(6) *Ibid.*, 55-58.

(7) Voir ci-dessus p. 74.

œuvre avant 1098. C'est précisément l'époque où Lambert le Jeune se brouille avec Thierry; c'est vers cette date qu'il paraît s'être rallié à la cause de Wired (1). Comprend-on que Rupert lui ait passé son œuvre, d'autant qu'elle pouvait gravement compromettre les intérêts de Saint-Laurent, si jamais les accusations qu'elle contient contre Otbert venaient à transpirer?

La difficulté la plus sérieuse, en apparence, est le contraste entre le ton grégorien du *Cantatorium* et l'attitude de Lambert le Jeune à l'égard de Wired, après que celui-ci se fut mis en place de l'abbé Thierry. Il rompt, en effet, avec celui-ci (2) dont la cause se confondait avec celle des principes grégoriens (3); il reparait brusquement à Saint-Hubert aux côtés de Wired et lui prête son concours en deux occasions marquantes (4).

Or, à cette époque, le pape Urbain II venait d'excommunier Wired et ses partisans et de dégager les religieux de Saint-Hubert de l'obligation de la résidence, pour leur permettre d'éviter les relations avec un intrus, un schismatique, un excommunié (5). Cette difficulté n'a échappé ni à M. Krollick ni à M. Hanquet pas plus qu'à nous-même, mais ils ont pris une voie différente pour la résoudre.

Comme nous l'avons rappelé plus haut, M. Krollick admet l'adhésion de Lambert au parti de Wired et même

(1) *Chronicon*, SS. VIII, 622.

(2) *Ibid.*

(3) *Ibid.*, 621 suiv.

(4) *Ibid.*, 625 suiv. On le voit à Saint-Hubert en 1103. En 1098, il était encore à Reims. (*Ibid.*, 622.)

(5) *Chronicon*, SS. VIII, 624.

il prend ce fait comme point d'appui pour son système sur l'auteur et la valeur du *Cantatorium* (1).

M. Hanquet a trouvé plus simple de nier radicalement que Lambert le Jeune ait agi à l'encontre des principes grégoriens. Tout au contraire, d'après lui, si ce religieux reparait à Saint-Hubert, c'est qu'il peut abriter sa conscience derrière une décision d'Urbain II. M. Hanquet est si bien convaincu de la vérité de ce fait, qu'il va jusqu'à poser une majeure qui serait la ruine complète de toute sa thèse sur l'auteur du *Cantatorium*, s'il fallait donner à son assertion l'importance qu'il lui accorde. « *Nous l'affirmons sans crainte*, écrit-il (2), *le ton du Cantatorium serait tout autre qu'il n'est si, fut-ce pour un instant, le chroniqueur avait pactisé avec le parti de Wired, d'Otbert et d'Henri IV.* »

Nous ne pouvons admettre ni les vues de M. Krollick ni celles de M. Hanquet. Contrairement à l'opinion de ce dernier, nous établirons facilement le fait que Lambert le Jeune a pactisé avec Wired, malgré la défense d'Urbain II; nous établirons ensuite que ce fait, réduit à ses justes proportions, ne peut nullement s'accommoder de l'interprétation de M. Krollick et nous rechercherons s'il n'est pas une interprétation plus acceptable et plus plausible.

* * *

Et tout d'abord, une chose est certaine : Lambert le Jeune reparait soudainement à Saint-Hubert précisément à l'époque où Thierry II venait de porter sa cause devant

(1) KROLICK, 43. Cfr. ci-dessus, pp. 67 et suiv.

(2) *Ouvrage cité*, 72.

Urbain II, au moment où le pape venait de fulminer l'excommunication contre Wired et contre Oibert. M. Hanquet ne le conteste pas, mais il se refuse à y voir un accroc aux principes grégoriens. Il est incontestable cependant qu'en ce moment Lambert le Jeune est en rupture avec l'obéissance due aux sentences d'Urbain II. Cela ressort évidemment des lettres de ce pape. Les textes sont clairs et formels. Nous ne nous attarderions pas à les expliquer, si M. Hanquet ne s'obstinait à y voir la justification de Lambert le Jeune. « Si singulier, dit-il (1), que cela paraisse, puisque l'intrus était à ce moment en pleine révolte, Urbain II permet aux religieux de demeurer à l'abbaye de Saint-Hubert et ne leur défend que de reconnaître l'intrus : deux choses bien distinctes d'ailleurs. *Restez fidèles à votre foi, écrit-il. Et s'il vous était impossible de vivre dans votre monastère, selon la règle de saint Benoît et selon l'orthodoxie apostolique, nous vous permettons de vous retirer en toute autre maison que vous aurez choisie.* Ainsi Lambert le Mineur pouvait, sans renier son passé, rentrer à Saint-Hubert; et il le fit, parce que sa présence n'y était que trop nécessaire. »

Cette casuistique est ingénieuse, elle aurait figuré avec honneur dans les *Provinciales*, mais elle ressemble plus à une habileté du barreau qu'à une interprétation historique. M. Hanquet poétise même le retour au point de nous montrer Lambert qui « s'en revient demander au berceau de son enfance, le calme pour ses derniers jours (2) ».

Rappelons d'abord, d'après la Chronique, les faits qui ont

(1) *Ouvrage cité*, 67.

(2) *Ouvrage cité*, 43.

provoqué cette intervention d'Urbain II, de manière à mieux saisir la portée de ses décisions. Ces antécédents prouvent à toute évidence que le pape fut prié de porter une sentence, non pas sur l'illégitimité de la résidence à Saint-Hubert envisagée *in abstracto*, mais sur l'illégitimité d'une résidence qui comportait l'obéissance à un schismatique. On connaît assez la lutte de Thierry II avec l'évêque Otbert (4). Vers 1098, cette lutte était entrée dans une phase nouvelle. Bérenger avait été rétabli à Saint-Laurent et il avait été décidé dans une assemblée présidée par Otbert que Thierry II serait également réintégré dans sa dignité abbatiale à Saint-Hubert; mais Thierry ne reçut aucunement avis de reprendre ses fonctions. Après bien des péripéties, Wired, moine de Saint-Hubert et prieur d'Évergnicourt, qui jadis soutenait la cause de Thierry, avait été, tant bien que mal, élu par les moines de Saint-Hubert et consacré par Otbert comme abbé en lieu et place de Thierry II, soi-disant démissionnaire. Wired accepte ces fonctions. Thierry proteste avec d'autant plus d'indignation que le nouvel élu l'avait jadis encouragé à défendre la cause catholique jusqu'au martyre, s'il le fallait. Il propose à Wired de se rendre avec lui à Rome pour soumettre leur cause à Urbain II, le menaçant d'y aller seul s'il le fallait. Wired refuse. Lambert le Jeune empêche momentanément Thierry II, au nom des intérêts de l'abbaye, d'exécuter sa menace et, du consentement de ce dernier, il tente une démarche auprès de Wired pour l'amener à se rendre à Rome, l'assurant

(4) Cfr. CAUCHIE, II, 18 suiv.

que Thierry se démettrait de sa charge en sa faveur. C'est à cette occasion qu'il fit à Wired cette déclaration bien caractéristique de ses propres sentiments : « D'après la doctrine que vous, Wired, vous souteniez jadis et qui est vraie, on ne doit pas regarder Othbert comme évêque, car il est l'adversaire du Saint-Siège. » Mais cette tentative échoue. Irrité de cet insuccès, Thierry II se brouille, en ce moment, avec Lambert le Jeune aussi bien qu'avec la plupart de ses anciens amis (1), et dès lors la discorde règne en maîtresse à Saint-Hubert et dans ses dépendances. Thierry pousse jusqu'au bout l'exécution de ses menaces. Il se rend à la cour d'Urbain II et lui présente un rapport détaillé sur l'ensemble du conflit. Ce qu'il demande au pape, ce n'est pas l'autorisation pour les moines de rester à Saint-Hubert sans reconnaître Wired, mais de déclarer Wired abbé illégitime, ce qui entraînait juridiquement ou l'expulsion de Wired de Saint-Hubert ou l'obligation pour les moines de ne pas le reconnaître, et, conséquemment, l'autorisation de fuir. Tous ces antécédents prouvent donc à l'évidence que le but de Thierry II était de faire déclarer illégitime la prélature de Wired et de soustraire du coup les religieux à l'obédience de celui-ci, ce qui comportait nécessairement ou l'expulsion de Wired ou la retraite des moines.

C'est en ce sens que fut rendue la sentence du pape, le

(1) *Chronicon*, SS. VIII, 622. Le chroniqueur ne mentionne pas nominalemeut Lambert le Jeune parmi les personnages avec qui Thierry II se brouille; mais le contexte indique clairement que Lambert fut un de ceux qui subirent le ressentiment de l'abbé.

jour de la Toussaint 1098. Donnons, pour couper court à toute équivoque, le texte même de ses deux lettres (1) :

Urbanus episcopus, servus servorum Dei, Arduennensis monasterii beati Huberti catholicis fratribus salutem et apostolicam benedictionem. Audivimus et auditum non dolere non possumus, quia Othberti pseudoepiscopi violentia venerabilis filius noster Theodericus, vester abbas, pro catholicae fidei gratia de vestro sit monasterio expulsus, et Wiredus pseudomonachus per ejusdem Oberti violentiam super capita vestra sit ingestus. Quod omnino nobis displicere sciatis. Unde vos litteris praesentibus salutantes, ut vestrae fidei constantiam conservetis hortamur, et licentiam indulgeo, ut si in monasterio vestro secundum regulam beati Benedicti et apostolicam veritatem vivere non valetis, ad quodcumque religiosum volueritis monasterium secedatis, donec omnipotens Deus locum vestrum respiciat, et secundum beneplacitum suum in pristino statu reformet. Illum autem Wiredum monasterii vestri invasorem cum suis omnibus subditis, quamdiu ab ipsius monasterii invasione non destiterit, a sancta Romana ecclesia excommunicatum esse, scriptis vobis praesentibus innotescimus Dat.....

Urbanus episcopus, servus servorum Dei, catholicis omnibus in clero Leodiensi et populo salutem et apostolicam benedictionem. Dolemus pro vobis graviter, filii in Christo dilectissimi, quia jam tanto tempore vestram ecclesiam errorum tenebrae contegunt et a veritate sedis apostolicae alienant. Unde vos tamquam viscerum meorum filios paterna dilectione corripiamus, ammonentes et obsecrantes, ut ad merae veritatis lumen mentium vestrarum oculos elevetis. Auferte malum ex vobis

(1) *Chronicon*, SS. VIII, 624.

ipsis; lupum illum dico et furem, qui non ad salutem vestram per ostium introivit, sed aliunde ascendit, ut mactet et manducet et perdat. Aut igitur ecclesiae invasorem et occupatorem, Obertum dicimus, Henrici complicem et Guiberti, ex vobis, si quo modo possibile, pellite; aut ei, tamquam a sancta Romana ecclesia alieno et excommunicato, obedientiam vestram consortiumque vestrum subtrahite. Hoc ipsum de Wiredo pseudoabbate praecipimus, qui per ejusdem pseudoepiscopi violentiam Ardennense monasterium beati Huberti occupavit. Si quis autem deinceps eis communicare praesumpserit, donec, ecclesiarum quibus incubant oppressione deserta, Deo et sedi apostolicae satisfaciant, sciat se ejusdem excommunicationis vinculo innodatum. Vobis sane et ceteris omnibus notum sit, quia religioso abbati Theoderico licentiam dedimus, ut a schismaticis conversos, qui ad ipsum confugerint, a vinculo excommunicationis absolvat. Datum...

Il est difficile d'expliquer un texte clair. Comme on le voit, Urbain II ne permet nullement aux religieux de rester à l'abbaye, à condition de ne pas reconnaître Wired. Aussi bien cette condition était inconciliable avec la présence de celui-ci à Saint-Hubert; mais ce qu'il décide, c'est ou bien son expulsion ou bien, s'il ne peut être chassé, la retraite des moines en d'autres monastères. Quand il les autorise à fuir, « s'ils ne peuvent vivre selon la règle de saint Benoît et selon la fidélité due aux papes (*secundum veritatem apostolicam*) », la conjonction *si* a un sens plutôt causatif que conditionnel, et il serait très légitime de la traduire comme synonyme de *cum* : « Nous vous accordons la permission de vous retirer en d'autres monastères, vu que vous ne pouvez pas vivre dans le vôtre suivant la règle de saint Benoît et la vérité apostolique. » L'indicatif au lieu du subjonctif *valetis* pourrait justifier

cette interprétation. Si atténue cependant jusqu'à un certain point le sens d'une particule causative, car l'éventualité d'une conversion ou d'une expulsion de Wired n'est pas absolument impossible. Mais, quoi qu'il en soit, à prendre même le sens conditionnel, il est évident que, dans la pensée d'Urbain II, il ne s'agit pas de rester à Saint-Hubert sans reconnaître l'intrus, car l'autorisation de fuir se base précisément sur sa présence à l'abbaye; les moines ne peuvent vivre, Wired présent, *secundum regulam beati Benedicti*: cette règle prescrit, en effet, l'obéissance à l'abbé légitime; ils ne peuvent y vivre, Wired présent, *secundum veritatem apostolicam*, en maintenant leur fidélité aux principes du Saint-Siège; car Wired est un intrus en communion avec un évêque schismatique. Le souverain pontife ne manque pas d'ailleurs d'accentuer la raison pour laquelle il est impossible de rester à Saint-Hubert: *Wiredus pseudomonachus per ejusdem Oberti violentiam super capita vestra sit ingestus*.

Qu'il s'agisse bien de quitter Saint-Hubert, si l'expulsion de Wired est impossible, et de le quitter parce qu'y rester serait se soumettre à un intrus, c'est ce que nous montrent les conditions qui doivent se réaliser avant que les religieux ne puissent rentrer au monastère: *ad quodcumque religiosum volueritis monasterium secedatis, donec omnipotens Deus locum vestrum ... IN PRISTINO SUO STATU reformet*. C'est ce que nous indique aussi l'obligation imposée à Wired de quitter l'abbaye et l'excommunication portée contre quiconque le soutiendrait, lui obéirait tant qu'il y resterait: *Illum autem, etc.*

La lettre au clergé de Liège ne prouve-t-elle pas également qu'Urbain II n'a nullement songé à distinguer entre le séjour à Saint-Hubert, Wired y étant présent, et la

reconnaissance de l'intrus? Dans cette lettre, le pape ordonne, en effet, de le chasser de Saint-Hubert et défend sous peine d'excommunication d'avoir des relations avec lui. Un détail montre bien que dans sa pensée il ne donne nullement aux religieux l'autorisation de rester à Saint-Hubert, sauf à ne pas reconnaître l'intrus, condition impossible d'ailleurs à réaliser tant que celui-ci y est maître : il accorde en quelque sorte une prime à la désertion; il annonce qu'il accorde à Thierry II le pouvoir d'absoudre les personnes qui se détacheront du schisme et se réfugieront auprès de celui-ci. En résumé, les relations avec Wired sont interdites et, pour les éviter, les religieux de Saint-Hubert sont dispensés de l'obligation de la résidence, si Wired n'est pas expulsé ou ne se soumet pas.

Comment furent comprises à Saint-Hubert les lettres d'Urbain II (1)? Les moines y voient uniquement la défense de rester à Saint-Hubert sous la direction de Wired et ne songent nullement à distinguer entre le séjour au monastère et le refus d'obéissance à ce soi-disant abbé. Au premier instant, ils craignent de rester sous l'obéissance de l'intrus et d'être en communion avec lui (2). Othert lui-même, au dire du chroniqueur, considère Wired

(1) Sur la suite de ces événements, voir le *Chronicon*, SS. VIII, 625 suiv.

(2) *Chronicon*, SS. VIII, 625 : *Quam epistolam cum rediens Theodericus ex edicto papae fratribus ecclesiae beati Huberti publice redderet, Wiredo tunc forte absente, intellecto animarum suarum periculo communi, singuli in absentem scandalizari, pro se quisque subjectionem et communionem vereri; adeo ut dominica quae dicitur in palmis usque ad exactum pascha ab omnibus paene videretur destitui.*

comme forcément lié désormais à sa cause; mais peu à peu le pseudo-abbé apaise les esprits, calme l'agitation. Or comment le chroniqueur apprécie-t-il l'adhésion des religieux à Wired? Comme une rébellion à l'autorité du pape et comme une trahison des principes : *et apostolica sententia viluit et fervor tuendae veritatis refriguit*. A quelques années de là, sous le pontificat de Pascal II, Thierry porte de nouveau sa cause devant un légat du Saint-Siège, Richard, évêque d'Albano. Celui-ci intervient et sa décision, reproduction de celle d'Urbain II, montre bien aussi que non seulement Wired est un schismatique, aux yeux du parti pontifical, mais que les religieux qui sont à Saint-Hubert, sont en rébellion contre Rome : *sciretque Wiredus Andaginensem abbatiam omnino interdictam sibi, Quat pro certo excommunicatum cum omnibus fautoribus et subjectis suis* (1). Nulle part donc, il n'est question de la distinction invoquée par M. Hanquet.

Au reste, fallût-il admettre qu'Urbain II autorisa les religieux à rester à Saint-Hubert sous la condition de ne pas reconnaître Wired, il serait vrai de dire que Lambert le Jeune n'a pas obéi à cette décision. Non content de séjourner à Saint-Hubert, il y a vécu en communion avec Wired et, dès lors, tout le bénéfice de cette distinction s'évanouit. C'est effectivement au moment où, selon l'expression du chroniqueur, *apostolica sententia viluit et fervor tuendae veritatis refriguit*, que Lambert le Jeune non seulement reparait à Saint-Hubert, mais reconnaît Wired. Il le reconnaît si bien, que celui-ci le prend comme homme de confiance pour défendre, avec les droits de

(1) *Chronicon*, SS. VIII, 627.

l'abbaye, sa propre conduite dans un conflit de juridiction avec Otbert, et il faut avouer qu'en cette circonstance Wired trouva en Lambert un habile avocat (1); ce dernier reconnaît si bien Wired comme abbé, qu'il est de nouveau choisi comme son homme de confiance pour soutenir en sa compagnie, auprès de l'archevêque de Cologne, les droits de l'abbaye (2). Ces faits indiquent assurément que Wired agissait comme abbé et que Lambert le Jeune le reconnaissait comme tel. Ces relations de celui-ci avec l'intrus, ces voyages en commun eussent-ils, en effet, été possibles, si Lambert le Jeune avait séjourné à Saint-Hubert sans reconnaître Wired? Ne prouvent-ils pas que Lambert le Jeune agissait comme si Wired était à ses yeux l'abbé de Saint-Hubert? Conséquemment, à lui aussi s'applique cette sentence d'Urbain II : *Illum autem Wiredum monasterii vestri invasorem CUM SUIS OMNIBUS SUBDITIS, quamdiu ab ipsius monasterii invasione non destiterit, a Romana ecclesia EXCOMMUNICATUM esse*. A lui aussi s'applique la sentence du légat Richard que nous venons de rappeler : *sciretque Wiredus Andaginensem abbatiam omnino interdictam sibi, aut pro certo EXCOMMUNICATUM CUM OMNIBUS FAUTORIBUS ET SUBJECTIS SUIS*.

Il est donc avéré que Lambert le Jeune a pactisé avec le parti de Wired. La constatation de ce fait renverse, semble-t-il, la théorie de M. Hanquet sur la provenance de la Chronique. Il n'hésite pas, en effet, à dire : « *Nous l'affirmons sans crainte, le ton du Cantatorium serait tout autre qu'il n'est, si, fut-ce pour un instant, le chroniqueur*

(1) *Chronicon*, SS. VIII, 628 suiv.

(2) *Ibid.*, 628.

avait pactisé avec le parti de Wired. » Or, avons-nous vu, Lambert le Jeune a pactisé avec le parti de Wired. La conclusion s'impose : Lambert le Jeune n'est pas l'auteur du *Cantatorium*.

*
* * *

Nous ne croyons pas cependant qu'il faille tirer de la conduite de Lambert une conclusion aussi radicale. En définitive, sa présence auprès de Wired n'est pas une raison péremptoire de lui dénier la composition postérieure d'une œuvre en sens grégorien. Habituels à embrasser un ensemble d'événements et de siècles, les historiens s'accoutument trop facilement à donner à une même personne une unité psychologique absolue. Ce n'est pas que je veuille adopter l'hypothèse de M. Krollick ; je veux, au contraire, en montrer à nouveau la fragilité.

De l'avis de cet auteur, nous l'avons déjà rappelé, non seulement Lambert le Jeune s'est rallié au parti de Wired, mais il nous a laissé dans la Chronique un aveu formel de son infidélité à ses anciens principes grégoriens. Fort de cette prétendue confession, M. Krollick prend occasion de la palinodie de Lambert pour dire que celui-ci a changé plusieurs fois de parti et pour appuyer sa propre théorie sur l'auteur et sur la valeur de la Chronique : grégorien d'abord, Lambert a renié ses principes pour soutenir Wired ; plus tard, il a été entraîné dans le mouvement ascensionnel des idées grégoriennes à Liège ; par suite de son entrée dans ce mouvement, il a rétrospectivement envisagé toutes les luttes de Thierry II comme autant de luttes en faveur des principes orthodoxes, et cette conception rétrospective l'a conduit à commettre de nom-

breuses erreurs, à fausser maints et maints événements, pour donner à des querelles personnelles l'importance et le caractère d'une lutte de principes. Comme on le voit, le retour de Lambert à Saint-Hubert est un facteur important dans la théorie de M. Krollick. A l'étude de ce fait il faut donc unir l'examen de l'ensemble du système. Toutefois, nous serons brefs.

Nous avons suffisamment établi ailleurs, en ce qui regarde l'ensemble de la théorie, que, dans les divers cas incriminés, *l'autorité du Cantatorium sort victorieuse des attaques du critique allemand*, et que les affirmations de celui-ci sont erronées (1). Nous ne reviendrons pas sur ce point, d'autant plus que des critiques compétents, notamment M. Bernheim (2), nous ont donné raison, dans l'ensemble, contre M. Krollick. Les remarquables chapitres consacrés par M. Hanquet à l'examen de la chronologie et des sources du *Cantatorium* sont une nouvelle confirmation du soin que l'auteur a mis à se renseigner et à renseigner les autres d'une manière exacte.

Dès lors, il est inutile de recourir à l'hypothèse d'un revirement dans les tendances de Lambert le Jeune (3)

(1) Pour le détail voir CAUCHIE, II, *passim*.

(2) Voir la *Deutsche Literaturzeitung*, XII, 1800 suiv. Berlin, 10 octobre 1891.

(3) Si l'on admet avec M. Hanquet que la Chronique a été achevée vers 1106-1107, il n'y a plus possibilité de songer à un revirement d'idées après la mort de Henri IV. Mais nous ne partageons pas cette opinion sur la date (voir *ci-dessous*, pp. 110 et suiv.). Au reste, même en adoptant cette date, il reste à expliquer comment la présence de Lambert le Jeune auprès de Wierd se concilie avec les tendances du *Cantatorium*.

pour expliquer les erreurs, les falsifications même du *Cantatorium*, puisque ces erreurs, ces falsifications n'existent pas. C'est bien le cas de se souvenir de l'adage : *Præsumptio cedit veritati*.

Que dans la conception même des faits le chroniqueur ait rétrospectivement donné à des querelles particulières l'aspect d'une lutte de principes, pareille métamorphose des événements est également inadmissible; car, cette assertion méconnaît le caractère de la lutte et plus encore le point de vue capital du chroniqueur dans le récit des faits en question.

Que M. Krollick se trompe lorsqu'il se refuse à voir une lutte de principes, à cette époque, dans le diocèse de Liège aussi bien qu'à Saint-Hubert, le poème sur les malheurs de l'église de Liège, poème dû sans doute à la plume de Rupert, suffirait à l'établir péremptoirement, sans compter le témoignage concordant de bien d'autres sources : la Chronique de Saint-Laurent, les Annales de Rolduc, les écrits polémiques de Sigebert de Gembloux et les multiples documents de la cour romaine (1). Le point de départ de la lutte est une question de principe. Sans doute, sur celle-ci sont venues se greffer plusieurs autres querelles d'intérêts collectifs ou privés, mais elles n'ont pas changé l'essence même du conflit (2). D'autre part, le

(1) Cfr. CAUCHIE, II, *passim*.

(2) A Saint-Hubert, on reproche, dès le début, à Otbert sa nomination d'évêque par un empereur excommunié, la destitution de Bérenger et son remplacement par un simoniaque, le trafic de la dignité abbatiale de Florennes et de Brogne. Les religieux le considèrent comme un excommunié en relations avec un excommunié, et Thierry répond aux conseils opportunistes de Bérenger que, s'il a les intérêts de son monastère à cœur, il préfère cependant offenser

chroniqueur n'a nullement donné à son récit une teinte grégorienne contraire à la réalité des faits. Au fond, le point de vue capital auquel il se place, c'est *non pas tant les questions débattues alors à l'initiative de Grégoire VII, mais les intérêts matériels et religieux de son abbaye*. Ceux-ci sont sur l'avant-scène beaucoup plus que les principes alors en cause (1). M. Krollick n'a pas assez remarqué ce point de vue. Nous y reviendrons tantôt plus au long; car c'est le nœud de la question.

Jusqu'à un certain point, d'ailleurs, la démonstration du critique allemand contient un cercle vicieux. Pourquoi, dans le détail, faut-il admettre que le *Cantatorium* est inexact? C'est parce qu'il a été écrit sous l'influence des idées nouvelles de Lambert le Jeune en 1120. Pourquoi faut-il admettre cette transformation dans les idées de Lambert le Jeune? C'est, en partie, parce que de cette façon on s'explique comment le *Cantatorium* est inexact.

Un fait important est encore à noter, et ici nous touchons au fait particulier en cause aussi bien qu'à la théorie générale. M. Krollick a basé son hypothèse non seulement sur les prétendues erreurs et falsifications du *Cantatorium*, mais sur un soi-disant aveu de Lambert le Jeune touchant sa désertion des principes grégoriens en 1098. Mais M. Krollick se trompe manifestement, les paroles qu'il invoque, visent non pas Lambert le Jeune, mais Wired (2).

Othert plutôt que le Seigneur. En mars 1093, une assemblée d'évêques grégoriens, sous la présidence de Hugues, archevêque de Lyon et légat du Saint-Siège, prend en mains la cause de Thierry au nom des principes, etc. Voir CAUCHIS, *ouvrage cité*, II, 18 suiv.

(1) Voir *Chronicon*, SS. VIII, 602 suiv.

(2) *Chronicon*, SS. VIII, 622: « *Respondente Lamberto (ad Wiredum)*, »



Toutefois, bien que cet écrivain se soit trompé en attribuant à Lambert le Jeune l'aveu d'un changement dans ses principes, il est indubitable, comme nous croyons l'avoir montré, qu'à partir de 1103 et peut-être plus tôt Lambert le Jeune se trouve à Saint-Hubert aux côtés de Wired, contrairement à la défense d'Urbain II. S'il est réellement l'auteur du *Cantatorium*, comment concilier cette attitude avec les tendances de la Chronique visiblement sympathiques aux idées grégoriennes ? Le tort de M. Krollick est d'avoir exagéré la portée de cet incident, suivant un vice de méthode encore assez fréquent, et d'avoir reconstitué l'histoire des idées de Lambert à la lumière de cet incident. A notre avis, la conduite de celui-ci en cette occasion ne fut pas un changement *fondamental* dans ses principes. Loin de là, cette défaillance aux idées grégoriennes trouve son explication dans les principes mêmes de Lambert, et ces principes sont précisément ceux du chroniqueur.

Partout dans le *Cantatorium* Lambert le Jeune nous apparaît, aussi bien que le chroniqueur, comme un grégorien modéré, comme un opportuniste, et cet opportunisme paraît bien dicté, de part et d'autre, par les intérêts mêmes de l'abbaye (1). Peut-être, la lettre que Lambert le

secundum priorem et veram suimet ipsius sententiam, quam cum Christi fidelibus olim tuebatur. Otbertum esse nullum, utpote apostolicæ sedis adversarium ». Les mots : « *secundum priorem et veram suimet ipsius sententiam* » doivent s'entendre de Wired, quoiqu'à première vue ils paraissent viser Lambert. V. CAUCHIN, II, 91, n. 1. Cfr. HANQUET, 65, n° 1.

(1) Voir spécialement le *Chronicon*, SS. VIII, 622.

Jeune écrivit aux religieux à l'époque des troubles causés par l'intrusion d'Ingobrand, nous montrerait-elle en détail ses sentiments (1); elle est malheureusement perdue. En tout cas, cette intervention épistolaire atteste combien il s'intéressait aux malheurs de l'abbaye. C'est cet amour de Saint-Hubert qui nous explique sa rentrée au moment où Wired et ses adhérents viennent d'être excommuniés.

Voyons-le au lendemain de l'avènement de l'intrus, alors que Thierry II provoque celui-ci à se rendre avec lui à Rome (2). Lambert le Jeune qui jusque-là avait soutenu Thierry, qui en ce moment même est toujours attaché aux principes grégoriens, puisque bientôt il reproche à Wired de les avoir abandonnés, Lambert le Jeune s'effraie pour Saint-Hubert, des conséquences d'une rigoureuse application de ces principes et s'efforce de détourner Thierry de l'exécution de ses menaces. Il s'interpose en même temps que Manassès, archevêque de Reims, un grégorien lui-aussi, afin de ménager entre Thierry et Wired un accord, conciliant à la fois les intérêts de Saint-Hubert et le respect des principes grégoriens. Cette proposition nous est indirectement rapportée dans le consentement qu'y donne Thierry II, et elle révèle les tendances de Lambert aussi bien que du chroniqueur : *Tandem Theodericus ACQUIEVIT RATIONI ET TEMPORI, adeo ut palam promitteret, si Wiredus sibi credere vellet, paratum se cum eo Romam ire et sua procuracione apud apostolicum illi liberam abbatiam conclamare*. Lambert se rend auprès de Wired, il le supplie

(1) Cfr. *Chronicon*, SS. VIII, 609.

(2) *Ibid.*, 622.

d'accepter au nom des principes orthodoxes et des intérêts de Saint-Hubert. Hélas, ses négociations échouent!

C'est le moment critique dans son existence; car Thierry, mécontent de cet échec, donne suite à ses menaces et porte sa cause à Rome (1). Dès lors toute conciliation est devenue impossible : d'une part, c'est l'excommunication de Rome; d'autre part, c'est une recrudescence dans la décadence de l'abbaye, par suite des prodigalités de Wired, prodigalités inspirées, semble-t-il, par son désir de se maintenir au pouvoir malgré Rome (2).

C'est à cette époque que Lambert le Jeune revient à Saint-Hubert. Pourquoi a-t-il quitté Reims? Nous ne le savons, mais il est clair qu'il reste lié d'amitié avec l'archevêque Manassés, un grégorien cependant (3). Comment consent-il à vivre avec Wired? C'est que, obligé de choisir entre ses principes grégoriens et les intérêts de Saint-Hubert, il cède à l'opportunisme qui l'engage à défendre avant tout ceux-ci, laissant au temps le soin de faire triompher les principes. Cette décision se comprend d'autant mieux qu'elle correspond à la théorie qu'il avait précédemment défendue auprès de Thierry II : *suae (i. e. Theoderici) nullius esse utilitatis vel honestatis, ecclesiam tanti nominis, tantae quondam religionis, sic inconsulte per eum auctoritate apostolica deprimi; sicque illum non sibi designatum successorem, vel ut sibi videretur invasorem suae quondam praelationis acrius insequi; convenire ab aliquo locum ne omnino destrueretur tueri,*

(1) Cfr. *Chronicon*, SS. VIII, 623 suiv.

(2) *Ibid.*, 625.

(3) *Ibid.*, 628.

quando ipse detestaretur subjectionem Otberti (1). Cette résolution s'explique mieux encore, si l'on réfléchit que l'alternative de choisir entre une application intransigeante des principes et les intérêts de Saint-Hubert se pose non seulement au moment où ces intérêts sont gravement compromis, mais au moment où ils sont compromis par suite de l'échec des propositions transactionnelles de Lambert le Jeune. Thierry II, en effet, se brouille avec ses amis. Aux maux qu'engendre cette rupture, s'ajoute sa démarche à Rome. Or, cette démarche, déconseillée précédemment par Lambert le Jeune, compromet, elle aussi, la situation matérielle de l'abbaye, car elle provoque une excommunication englobant à la fois les religieux et tout le clergé liégeois (2).

Après son retour au monastère, nous voyons Lambert le Jeune deux fois en scène, et chaque fois c'est pour défendre les droits de Saint-Hubert contre Otbert lui-même, et d'ailleurs, il se trouve en la compagnie des personnages les plus vertueux, non moins attachés que lui aux principes, mais donnant l'exemple de l'opportunisme, notamment en compagnie de Bérenger, abbé de Saint-Laurent et d'Étienne, abbé de Saint-Jacques (3).

En résumé, cette conduite n'est pas un abandon fondamental des principes grégoriens : c'est leur atténuation pratique par mesure d'opportunité.

Or, remarquons-le, les mêmes tendances se font jour

(1) Cfr. *Chronicon*, SS. VIII, 622.

(2) *Ibid.*, 625 suiv.

(3) *Ibid.*, 625 suiv.

chez le chroniqueur. Quelle qu'ait été la défaillance de Lambert le Jeune, la Chronique est visiblement sympathique à sa personne, qu'elle met si souvent en relief (1). Elle partage ses sympathies pour Bérenger, un partisan achevé de l'opportunisme (2); elle éprouve les mêmes antipathies à l'égard d'Otbert, avant tout parce qu'il est cause de la décadence et des malheurs de l'abbaye, mais elle en dit du bien, dès qu'il se préoccupe des intérêts de celle-ci (3); elle soutient d'abord, comme Lambert le Jeune, la cause de Thierry II ; mais elle lui est visiblement défavorable dès que, par ses revendications importunes, il met en péril le monastère déjà si éprouvé (4). C'est que, à l'exemple de Lambert le Jeune, l'amour du monastère domine tous les sentiments du chroniqueur et tempère l'ardeur de ses principes grégoriens. Ce zèle des intérêts domestiques est si exclusif, si égoïste même chez le chroniqueur, qu'il fait honneur à la sollicitude de Lambert le Jeune pour le monastère du fait d'avoir détourné, au profit de celui-ci, une libéralité destinée à Saint-Géréon de Cologne (5). Sous l'influence des mêmes préoccupations, il est sympathique encore à ce même personnage lorsqu'il réussit un instant, de concert avec tout un groupe de grégoriens, notamment avec Manassès, archevêque de Reims, à modérer l'ardeur des principes grégoriens de Thierry II :

(1) Cfr. *Chronicon*, SS. VIII, 573, 584, 585, 589, 591, 592, 593, 596, 598-600, 604, 605, 609, 614, 622, 626, 628.

(2) *Ibid.*, 589, 602, 603, 604, suiv.

(3) *Ibid.*, 609, l. 42, 617, l. 50 et 618, l. 2.

(4) *Ibid.*, 622 suiv.

(5) *Ibid.*, 591.

tempori et rationi acquievit (1); il blâme ensuite, comme des persécutions, les démarches de celui-ci pour rentrer en possession de sa dignité: *Sub hiis insectationibus* (2). La rentrée de Lambert le Jeune à Saint-Hubert, point capital dans ce débat, n'est nullement présentée comme une défaillance. Le chroniqueur glisse sur cette crise intérieure; le retour de Lambert apparaît à peine dans la pénombre des événements; il est discrètement insinué dans une incidente plutôt que rapporté (3), et encore à propos d'événements antérieurs à l'intervention d'Urban II; car il paraît bien que le chroniqueur a éprouvé quelque gêne à parler explicitement de ce fait. Ce qui est mis en relief, à l'époque de ce retour, ce sont les malheurs de Saint-Hubert, c'est l'obstination, funeste pour le monastère, de Thierry à poursuivre Wired (4). Alors, la personne de Lambert disparaît de la scène et, quand tout à coup il apparaît de nouveau, c'est à propos d'événements étrangers à la grande querelle, c'est comme défenseur des intérêts compromis du monastère et en société de Bérenger, aussi dévoué que lui aux principes des grégoriens, mais comme lui profondément teinté d'opportunisme (5). En même temps, la Chronique fait complaisamment état des relations de Wired, profitables à Saint-Hubert, avec les amis grégoriens de Lambert, à Reims (6). Au reste, le chroniqueur s'est si bien rallié à la cause de

(1) Cfr. *Chronicon*, SS. VIII, 622.

(2) *Ibid.*, 628.

(3) *Ibid.*, 622.

(4) *Ibid.*, 622 suiv.

(5) *Ibid.*, 625 suiv.

(6) *Ibid.*, 628.

Wired, qu'il le cite, dans son énumération des religieux, comme le successeur de Thierry II (1). En résumé, même au sujet du retour de Lambert le Jeune à Saint-Hubert, les vues du chroniqueur paraissent identiques à celles de Lambert le Jeune. L'amour du monastère, l'esprit particulariste domine tout, il met aux principes grégoriens un frein salutaire aux intérêts de l'abbaye.

Les mêmes tendances opportunistes se rencontrent, donc chez le chroniqueur aussi bien que chez Lambert le Jeune. Non seulement elles nous expliquent comment celui-ci a pu se rapprocher de Wired, sans se mettre en contradiction essentielle avec ses principes; mais elles constituent un puissant argument en faveur de l'attribution même du *Cantatorium* à l'ancien partisan de Thierry II.

Si discret que soit le chroniqueur au sujet du retour de Lambert, il ne l'a cependant pas caché. Dans cette confession, dans l'appréciation des événements qui entourent cette rentrée, on reconnaît sa loyauté habituelle aussi bien que la franchise qui se révèle partout ailleurs dans les actes et les paroles de Lambert le Jeune. Ce n'est pas seulement un nouveau motif d'identifier ce dernier avec l'auteur de la Chronique; mais cet aveu nous prouve que, si cette identification est légitime, Lambert le Jeune, ayant à parler de lui même dans son œuvre, même sous le voile de l'anonyme, a tenu à raconter exactement sa

(1) Cfr. *Chronicon*, SS. VIII, 573 : « *Guiredum Ebernensis cellas praepositum et post Theodericum II ecclesiae abbatem ordinatum* ». Lambert le Jeune parlant de Wired à Thierry II lui-même le lui représente comme son « *designatum successorem* ». Cfr. ci-dessus, p. 105.

vie. C'est là, si la Chronique est son œuvre, un trait hautement honorable de sa probité scientifique, si bien que l'aveu de cette défaillance, loin d'être une base à des hypothèses défavorables à la sincérité du chroniqueur, est un motif en plus de reconnaître sa loyauté.

* * *

Au reste, un certain laps de temps paraît s'être écoulé entre le retour de Lambert et la composition de la Chronique. Ainsi s'est-il trouvé dans des conditions externes plus favorables pour raconter l'exacte vérité sur tous les événements auxquels il avait été mêlé. Reste, pour justifier cette dernière remarque, à examiner la date où a été composé le *Cantatorium*.

Cet ouvrage n'a pas été commencé avant 1098. Ce terminus *a quo* résulte, à toute évidence, de l'allusion à la mort de Lambert le Vieux (1097) et de la mention de Wired en qualité de successeur de Thierry II (1098), dans l'énumération des religieux au début de la prélature de Thierry I^{er} (1). Quand l'œuvre a-t-elle été achevée ? MM. Bethmann et Wattenbach (2), comme aussi M. Kroll (3), ont estimé que ce fut après la mort d'Otbert (1119). Avant eux, Martène et Durand avaient fixé le terminus *ante quem* à l'année 1108 (4). Le chroniqueur, en effet, citant

(1) Cfr. *Chronicon*, SS. VIII, 573, 618 et 619. Cfr. HANQUET, 33 suiv. et 116 suiv.

(2) SS. VIII, 566.

(3) *Ouvrage cité*, 43.

(4) *Amplissima Collectio*, IV, 914. Paris, 1729. — C'est par erreur que Martène et Durand placent en 1108 la nomination de Raoul au siège archiépiscopal de Reims. Cette nomination eut lieu en 1106.

le nom de Raoul, membre du clergé rémois, ajoute qu'il devint prévôt de Reims en remplacement de Manassès, mais omet de dire qu'il succéda à celui-ci en qualité d'archevêque (1). Or c'est en 1108, croyaient-ils, que Raoul fut promu à la dignité archiépiscopale. M. Hanquet (2) a repris cette argumentation, tout en en rectifiant la donnée sur la date de la nomination de l'archevêque Raoul. De plus, il a fait observer que le chroniqueur rapporte la discordance d'Henri IV et de son fils, sans parler « ni de la mort de l'un, survenue le 7 août 1106, ni de la volte-face de l'autre qui, dès 1107, trahissait l'Église ». En conséquence, « le *Cantatorium*, pense-t-il, a été probablement terminé dans le courant de l'année 1106 ou peu après ».

On le voit, les deux faits invoqués constituent une preuve *ex silentio*. Cet argument, toujours délicat à manier, ne nous paraît pas ici d'un grand poids.

La Chronique nous parle très souvent et très longuement de Godefroid de Bouillon. Or, elle ne dit nulle part qu'il devint roi de Jérusalem ou, si l'on veut, défenseur du Saint-Sépulchre, et cependant elle signale à deux reprises son départ pour la croisade (3). Faut-il en conclure qu'elle a été terminée vers 1100? Ce serait absurde; mais cette observation suffit à montrer combien l'argument négatif est peu décisif dans cette question.

A notre avis, divers indices permettent de croire que l'œuvre a été achevée plus tard que ne l'estime M. Hanquet. Le *Cantatorium* fait allusion quelque part (4) à la mort

(1) *Chronicon*, SS. VIII, 611.

(2) *Ouvrage cité*, 34 suiv.

(3) *Chronicon*, SS. VIII, 615.

(4) *Ibid.*, 618.

d'Otbert, arrivée en 1119. M. Hanquet (1) considère cette allusion comme une addition à l'original. La raison qu'il invoque, c'est qu'à plusieurs endroits et notamment au passage en cause, le texte est interverti : généralement le copiste d'Orval a indiqué par des lettrines ou par un autre signe l'ordre à rétablir. Or, il est plausible d'expliquer ces interversions par le fait qu'une main étrangère ou le chroniqueur lui-même a plus tard introduit des additions au texte primitif.

A s'en tenir à la seconde hypothèse, on posséderait donc l'œuvre du chroniqueur lui-même. Cela suffit pour admettre que celle-ci n'a pas été achevée avant la mort d'Otbert; mais alors ce serait seulement l'œuvre remaniée que nous posséderions. Cependant, dans le cas actuel, nous croyons difficilement à une addition de l'auteur, encore moins à une addition du copiste. D'autres explications sont tout aussi rationnelles. Le chroniqueur peut avoir travaillé sur des bouts de papier ou, si l'on veut, sur des fiches : l'ordre peut avoir été ainsi négligé d'abord ou bouleversé ensuite; le chroniqueur peut aussi avoir fait, au cours même de la rédaction, des additions en marge de son œuvre. Quoi qu'il en soit, l'intervention ne constitue pas nécessairement une interpolation. La preuve en est que plusieurs passages où l'ordre est bouleversé sont dûment authentiques et considérés comme tels par M. Hanquet lui-même (2).

Comment donc discerner les cas d'interpolation? Les lettrines et les autres indications similaires ne sont pas

(1) *Ouvrage cité*, 53 suiv.

(2) Voir la note suivante.

un critère suffisant ; car — du moins à nous en tenir aux annotations de l'édition de MM. Bethmann et Wattenbach, la meilleure que nous possédions jusqu'ici — ces signes de correction se trouvent aussi bien à des endroits sûrement authentiques qu'à d'autres d'une authenticité contestable ; *vice versa*, ils manquent à certains passages authentiques aussi bien qu'à d'autres d'une authenticité douteuse (1). En l'absence d'indices externes d'une valeur suffisante, force nous est donc de recourir avant tout à l'examen du texte même. Le passage en question se rattache au récit d'une procession. Pour empêcher Otbert de reconstruire la forteresse de Mirwart, les moines de Saint-Hubert étaient venus le supplier processionnellement avec la châsse de leur glorieux patron. L'évêque disperse vio-

(1) Cfr. HANQUET, 37, n° 1. Voici les passages en question avec les indications à l'appui de notre observation :

1. SS. VIII, 568 (sur l'invasion des Barbares). Lettrines, passage inutile, emprunté.

2. SS. VIII, 577 (sur des poésies débitées à Guillaume le Conquérant). Lettrines, passage inutile, emprunté.

3. SS. VIII, 575 (Arnould de Chiny). Indication en marge (d'après M. Hanquet), passage nécessaire, original.

4. SS. VIII, 573 (sur un certain Lambert). Pas de lettrines, passage inutile et qui coupe l'énumération, emprunté.

5. SS. VIII, 573 (sur Thierry II). Pas de lettrines, passage nécessaire, original.

6. SS. VIII, 598 suiv. (historiettes de Lambert le Jeune). Pas de lettrines, passage inutile, emprunté?

7. SS. VIII, 618 (sur la mort d'Otbert). Lettrines (d'après M. Hanquet), passage nécessaire, du moins en partie, non emprunté. Ce passage ressemble donc surtout aux endroits cités sous les numéros 3 et 5, qui sont bien authentiques.

lement le pieux cortège. Qu'arriva-t-il ensuite ? Le *Cantatorium* le rapporte dans les termes suivants (1) :

« Super tantam tamque injuriosam temeritatem demirantibus turbis justitiam Altissimi, qui cum sit patiens redditor, secundum multitudinem irae suae non quaerit, perlatum est corpus sancti ad ecclesiam beati Michaelis archangeli ibidemque advigilatum a fratribus recollectis. In crastinum disponebat illud violenter auferendum Otbertus, sed cum in tali praesumptione nemo sibi assentiret suorum, jam sanioris animi resumens consilium, cum reverentia et honore ad suum retulit locum. *Cujus evectio cum maximi fuisset ponderis, revectio vero levissimi, probavit eandem evectionem sibi displicuisse et revectionem placuisse. Positum autem super altare beati Petri, et per octo dies nullo modo potuit loco suo reponi, quasi quamdam satisfactionem exigeret hujus suae remotionis. Nec multo post, ea ipsa die anniversaria, qua beato Huberto praedictam fecit injuriam, Otbertus captus est a comite Henrico et Durboium usque deductus, incitato equo et satis feroci, durissime et inhoneste collisus vix mortem evasit; sed et quamliu ex tunc superfuit nunquam adversitatibus et dedecorosis oppressionibus caruit.* »

Si le fragment *nec multo post... caruit*, qui contient l'allusion à la mort d'Otbert, constituait complètement à lui seul un des membres de l'interversion comparativement au reste du texte que nous reproduisons, on pourrait se demander si l'interversion n'est pas le résultat d'une interpolation. Mais le cas est tout autre. Dans le manuscrit d'Orval, tout le passage *cujus evectio... caruit* vient avant le morceau *super tantam... retulit locum*. La phrase en cause *nec multo post...*

(1) SS. VIII, 618.

caruit est donc simplement une partie de l'un des deux membres de l'interversion. Dès lors, ne serait-il pas contradictoire de rejeter cette partie et de conserver l'autre *cujus evectio... remotionis*? Or, supprimer celle-ci, c'est manifestement tronquer le récit. De quel droit donc rejeter uniquement la proposition où nous trouvons l'allusion à la mort d'Otbert, d'autant plus que celle-ci continue l'exposé des satisfactions, qu'au dire du chroniqueur, saint Hubert exigea en retour de l'affront qu'il avait reçu? La théorie d'une interpolation nous paraît donc manquer de base. Conséquemment, jusqu'à nouvelle preuve du contraire, nous nous croyons autorisé à invoquer ce texte pour fixer la date où le *Cantatorium* a été achevé.

Au surplus, si l'on admet que le chroniqueur a fini son œuvre après la mort d'Otbert, on s'explique beaucoup mieux le ton du récit à l'égard de celui-ci et surtout à l'égard de Wired. Car, bien qu'il faille distinguer entre la rédaction et la publicité d'une œuvre, il est bien difficile de croire qu'aucune des critiques de l'auteur ne fût parvenue à l'un ou l'autre des intéressés, si l'œuvre avait été achevée vers 1106. Or, l'auteur eût-il voulu s'exposer à pareil mécompte, étant donné ses relations avec Wired?

Il est d'ailleurs difficile de s'expliquer que la Chronique, commencée au plus tôt en 1098, peut-être même au plus tôt en 1103, — puisque c'est seulement à cette date que se constate le retour de Lambert le Jeune, — ait déjà été terminée en 1106 ou peu après. Cette période est si courte et si agitée, qu'il n'y a guère de probabilité que l'auteur ait eu les loisirs et le calme voulus pour composer une œuvre si laborieuse avec l'impartialité qui la caractérise, encore moins qu'il ait écrit dans un sens grégorien.

Enfin nous croyons difficilement aussi qu'il ait eu alors

à sa disposition la *Chronique de Saint-Laurent*, qu'il a pourtant utilisée. C'est ce que nous avons déjà dit précédemment (1).

Ces diverses remarques nous permettent, semble-t-il, de placer assez avant dans le XII^e siècle, vraisemblablement après la mort d'Otbert, la composition définitive du *Cantatorium*.

*
* * *

A cette déduction particulière concernant la date, nous ajouterons la conclusion générale de toute cette première partie. On peut avec grande probabilité, mais non avec certitude, considérer Lambert le Jeune comme l'auteur du *Cantatorium*.

Il existe, en effet, de nombreux indices positifs en faveur de cette attribution; mais ils ne peuvent engendrer une entière certitude. Car, à la rigueur, on peut expliquer les traits de ressemblance entre le chroniqueur et Lambert le Jeune; on peut expliquer l'attention donnée aux événements qui se sont accomplis autour de celui-ci; on peut expliquer la place considérable qu'il occupe dans la *Chronique*, en dehors de l'hypothèse qu'il est réellement l'auteur du *Cantatorium*. Notre pensée n'est cependant pas de dénier une haute valeur à ces arguments; car ce serait un sophisme, après avoir montré la faiblesse de chacun d'eux pris isolément, de ne pas accorder à l'ensemble une grande force démonstrative. Mais avant de céder devant cet ensemble, il importait d'examiner les objections qu'on peut élever d'ailleurs contre la thèse.

(1) Voir ci-dessus, p. 74.

Or, il n'est pas moralement impossible qu'un frère en religion de Lambert ait réuni les conditions nécessaires pour composer cette œuvre. Cette possibilité empêche de poser comme certaine la thèse que le *Cantatorium* est sorti de sa plume. Les probabilités, il est bon de l'ajouter, restent toutefois de son côté, car nous n'avons pas autant d'indices *positifs* en faveur des autres.

Au reste, on peut formuler diverses objections contre cette thèse, mais elles ne sont pas insolubles au point de lui enlever sa grande probabilité. Il n'y a pas lieu d'attacher de l'importance aux éloges du *Cantatorium* à l'adresse de Lambert le Jeune ni à une apparente contradiction ni aux erreurs de chronologie. Quant au fait que l'auteur a utilisé la Chronique de Rupert, il s'explique très naturellement, si l'on admet que le *Cantatorium* n'a pas été achevé avant la mort d'Othert. Reste la plus grave des difficultés, nous voulons dire le contraste entre le ton grégorien du *Cantatorium* et l'attitude de Lambert à l'égard de Wired après l'intervention d'Urbain II. Sur ce point, il est indubitable, contrairement à l'assertion de M. Hanquet, que Lambert le Jeune a pactisé avec le parti de Wired, malgré la défense du pape; mais il est fantaisiste de dire avec Krollick qu'après avoir trahi ses anciens principes, Lambert le Jeune serait redevenu un grégorien intransigeant et que, sous l'influence de ses idées ultérieures, il aurait envisagé sous un jour erroné les luttes de Thierry II au point de falsifier les événements et de donner l'importance d'une lutte de principes à des querelles plutôt personnelles. Ce qui paraît exact, c'est que cette défaillance de fait n'est pas un changement radical dans les principes : elle s'explique par cette circonstance que les idées grégoriennes de Lambert le Jeune étaient fortement imprégnées

d'opportunisme, à raison de son amour immodéré de Saint-Hubert. Ce sont précisément les mêmes tendances que nous constatons chez le chroniqueur. Ainsi l'examen de cette difficulté fournit une nouvelle preuve d'identité entre Lambert le Jeune et l'auteur du *Cantatorium*.

II. — *Le livre second des Miracula Sancti Huberti.*

Il nous a été conservé deux relations des *Miracula Sancti Huberti*, publiés récemment par le R. P. de Smedt dans les *Acta Sanctorum* (1). A la suite de Roberti (2) et de M. Kurth (3), M. Hanquet fait honneur du second livre à la plume de Lambert le Jeune (4). Cette thèse, présentée comme probable, nous paraît inadmissible.

M. Hanquet établit très bien les nombreuses analogies entre le *Cantatorium* et le second livre des *Miracula*. Certaines tournures de style et notamment l'habitude de caractériser les personnages dont il s'occupe par une phrase de cette espèce : *ut erat curiosus illius suae procurationis...*, l'emploi des mêmes phrases dans les deux ouvrages à propos de faits différents, l'usage des mêmes expressions pour énoncer une même idée et la constatation d'un idiotisme et d'un solécisme analogues ; en outre, la mise en œuvre la plus soignée des documents diploma-

(1) Tome I de novembre. Paris, 1887.

(2) *Historia Sancti Huberti*, 215. Luxembourg, 1621.

(3) *Les premiers siècles de l'abbaye de Saint-Hubert*, CRH, 5, VIII, 93.

(4) *Ouvrage cité*, 98-109.

tiques; enfin, un chapitre commun aux deux œuvres : tels sont, d'après M. Hanquet, les motifs de reconnaître Lambert le Jeune dans le moine hubertin, auteur des *Miracula*.

Ces analogies sont réelles, mais pour les comprendre il suffit d'admettre que le *Cantatorium*, postérieur aux *Miracula*, a utilisé ceux-ci quant au fond et les a imité quant à la forme. Or, il est manifeste que tout autre religieux que le chroniqueur de Saint-Hubert pouvait aisément avoir les *Miracula* à sa disposition.

Les ressemblances de style portent sur des tournures, sur des formules, si faciles à reproduire dirai-je, qu'un simple emprunt suffit amplement à les expliquer.

D'ailleurs, il faut bien accorder à la tradition littéraire, à l'École existant à Saint-Hubert, le mérite ou le tort d'avoir répandu parmi les religieux non seulement des connaissances communes, mais des habitudes, des procédés littéraires identiques. Nous nous souvenons d'un excellent professeur de latin qui avait voué un culte spécial à la tournure *qui quidem*. Ce fut une véritable épidémie. Tous les élèves se faisaient un innocent plaisir d'émailler leurs thèmes latins de *qui quidem*. Cette anecdote nous montre la réserve qu'il faut apporter dans les conclusions que l'on base sur des tournures aussi faciles à répéter, quand elles se rencontrent dans les œuvres d'une même école.

L'emploi des documents diplomatiques s'explique de la même manière. Du reste, Saint-Hubert n'avait pas le monopole de ce procédé historique. Il suffit, pour s'en convaincre, de jeter un coup d'œil sur le *Chronicon Hugonis Flaviniacensis*, sur la *Chronica Sancti Laurentii Leodiensis* et sur les *Gesta abbatum Gemblacensium*, publiés

dans le volume des *Monumenta* où se trouve le texte du *Cantatorium*.

Quant au chapitre commun (Miracle XXVIII), Bethmann et Wattenbach estiment qu'il s'agit ici d'une addition aux *Miracula*, empruntée au *Cantatorium* (1). M. Kurth croit, au contraire, que le récit a été repris des *Miracula* dans le *Cantatorium* (2). Peu importe d'ailleurs; le *Cantatorium* a bien copié littéralement la *Vita Theoderici*, sans indiquer sa source. C'est un procédé commun aux historiographes de cette époque (3).

Au reste, il est difficile de s'expliquer diverses anomalies. M. Hanquet nous apprend, à un certain endroit de son mémoire, que le chroniqueur n'a pas tiré un parti suffisant des *Miracula* (4). Comprend-on ce fait de la part d'un même auteur? S'explique-t-on d'avantage chez un auteur, même anonyme, cette manière de citer l'une de ses œuvres antérieures (5) : « Voulez-vous savoir plus au long à la suite de quelles circonstances les gens du pays ont institué cette coutume..., relisez le texte des miracles de Saint-Hubert. C'est là que nous avons appris que les croix ont été établies par un édit de l'empereur

(1) SS. VIII, 577, n. 71.

(2) Cfr. HANQUET, 108, n. 5, d'après les bonnes feuilles de KURTH, *Chartes de l'abbaye de Saint-Hubert* (sous presse)

(3) On trouve d'ailleurs le même fait raconté d'une manière indépendante dans les deux œuvres. Voir la fondation du prieuré de Neufchâteau sur l'Aisne, *Chronicon*, SS. VIII, 575 et AA. SS. (miracle XXII), t. I, de novembre, 827 suiv.

(4) *Ouvrage cité*, 125 suiv.

(5) Voir *Chronicon*, SS. VIII, 580. Nous empruntons ici la traduction de M. Hanquet (p. 99).

Louis le Pieux. » Or, c'est le *Cantatorium* qui renvoie ainsi au livre second des *Miracula*. Les deux œuvres peuvent-elles donc émaner d'un seul et même auteur?

Non moins que ces anomalies, la date de composition établit à l'évidence que Lambert le Jeune n'a pas composé les *Miracula*. A l'encontre du R. P. de Smedt, M. Hanquet (1) établit fort bien, à notre avis, que l'expression *ad hunc locum* du miracle XXIX indique certainement l'œuvre d'un moine hubertin; car ces termes désignent évidemment le monastère de Saint-Hubert. Il en résulte non moins logiquement que les *Miracula* ont été écrits au monastère même de Saint-Hubert. Au reste, il est difficile d'admettre qu'un auteur ait eu à sa disposition en dehors de Saint-Hubert les chartes que les *Miracula* utilisent (2). D'autre part, il est prouvé que ceux-ci sont antérieurs au *Cantatorium*; celui-ci, en effet, les utilise (3). A la rigueur, on pourrait comprendre que, si Lambert le Jeune est l'auteur du *Cantatorium* et des *Miracula*, il ait après son retour à Saint-Hubert rédigé *successivement* les deux œuvres. Mais le miracle XXII indique non seulement que les *Miracula* n'ont pas été composés avant 1086, mais aussi qu'ils ne l'ont guère été longtemps après la mort de Thierry I^{er} (4). Car, si l'on rapproche la façon dont l'auteur

(1) *Ouvrage cité*, 101 suiv.

(2) Cfr. HANQUET, 107 suiv.

(3) Cfr. BETHMAN et WATTENBACH, SS. VIII, 565; C. DE SMEDT, AA. SS., t. I de novembre, 765; HANQUET, 99 suiv., 104 suiv. et 125 suiv.

(4) Voir AA. SS., t. I de novembre, 828. Cfr. *Chronicon*, SS. VIII, 575.

parle de celui-ci, la manière dont il parle d'Élinand, évêque de Laon, on paraît en droit de conclure que ce prélat était encore en vie, lorsque l'auteur disait : *Nostris temporibus.... annuente abbate felicis memorias Theoderico (Thierry I^{er}).... a domino Elinando pontifice Laudunensi....* Or, Élinand est mort en 1096 (1). D'ailleurs, la lecture des *Miracula* laisse l'impression qu'ils ont été écrits avant le XII^e siècle. C'est l'opinion de M. Hanquet lui-même (2). Or, s'ils ont été composés à Saint-Hubert avant le XII^e siècle, comment pourraient-ils être l'œuvre de Lambert le Jeune qui vivait alors à Reims? La conclusion qui résulterait de ce fait, s'il était bien établi que le *Cantatorium* et le livre second des *Miracula* sont sortis d'une même plume, ce serait que Lambert le Jeune ne peut être l'auteur ni de l'un ni de l'autre. Il est impossible, en effet, qu'il ait écrit les *Miracula* (3).

(1) *Sigeberti auctarium Laudunense*, SS. VI, 448. Hanovre, 1844.

(2) *Ouvrage cité*, 100.

(3) A voir que les *Miracula* ont été composés à Saint-Hubert par un autre moine que Lambert le Jeune, sans que l'auteur trahisse aucunement sa personnalité, il est donc bien légitime d'admettre, comme nous l'avons dit plus haut, la possibilité que le *Cantatorium* ait été écrit par un moine hubertin tout autre que Lambert le Jeune.

III. — *La vita Theoderici abbatis andaginensis.*

Nous n'avons pas à rappeler ici la vie de Thierry I^{er} (1007-1086) (1). On sait que né à Lernes, comme le célèbre abbé de Gembloux, Olbert, il entra de bonne heure au monastère de Lobbes et fut successivement moine et écolâtre à Lobbes, à Stavelot, à Saint-Vannes, à Verdun et à Mousson. En 1033, il fut nommé et ordonné abbé de Saint-Hubert. Dès lors, comme nous l'avons déjà

(1) Sur la date de la mort de Thierry I^{er} les données sont en partie contradictoires. Le quantième paraît bien être le 25 août (SS. VIII, 396, n. 34; SS. XII, 37). Quant au millésime, la *Vita* (SS. XII, 37) et les *Annales Laubienses* (SS. IV, 24) donnent 1087, tandis que le *Cantatorium* indique 1086 (SS. VIII, 393). Il y a également contradiction dans diverses autres données chronologiques dont on peut tenir compte pour déterminer la date de la mort. Thierry I^{er} est né le 14 novembre 1007 (*Vita*, SS. XII, 39). Il est mort dans sa quatre-vingtième année (SS. XII, 37). Or, au mois d'août 1086, il n'était pas entré dans sa quatre-vingtième année. — Il a été ordonné prêtre le 16 juin de sa trentième année (SS. XII, 43), donc en 1037; il est mort la cinquantième année de son ordination sacerdotale (SS. XII, 37), donc en 1086. — Il a été ordonné prélat de Saint-Hubert le 2 février 1033 (SS. XII, 37; SS. VIII, 393). Il est mort la trente-deuxième année (SS. VIII, 393) ou la trente-troisième année (SS. XII, 37) de sa prélature, donc en 1086 ou 1087. — Les données de la *Vita*, comme on le voit, sont donc contradictoires. Aussi nous préférons adopter, avec M. Hanquet (p. 118), la date du *Cantatorium*, d'autant plus que Thierry II est déjà mentionné dans un diplôme de Rainaud, archevêque de Reims, de l'année 1086 (*Gallia christiana*, X, 34).

cieuse que solide; car, il n'y a pas lieu d'invoquer l'équivoque qui se serait produite au sujet du *mi Lamberte*, si l'un des Lambert n'avait été le destinataire et l'autre l'auteur. Le destinataire, qui recevait la *Vita*, pouvait-il se tromper sur sa propre identité? Et l'écrivain, qui ne pouvait se tromper davantage, songeait-il à ajouter une épithète inutile pour introduire une distinction hors de propos? Le *Cantatorium*, accoutumé à prévenir la confusion par un adjectif, se relâche de ce soin, lorsque Lambert le Jeune est à Reims (1); car dès lors le danger d'une confusion disparaît. C'est justement pendant que Lambert le Jeune se trouvait à Reims que la *Vita Theoderici* a été composée. Sans doute, c'est bien d'un des deux Lambert qu'il s'agit ici; mais ce n'est pas par cet argument qu'on peut identifier le destinataire.

L'éloge de Lambert le Vieux (2) est certainement un fait à prendre en sérieuse considération; mais il ne prouve pas qu'il faille voir en ce personnage le destinataire de la *Vita*. Ailleurs, le nom du destinataire provoque, à deux reprises, une interpellation au vocatif (3). S'il s'agissait ici de lui, n'aurait-il pas donné lieu à une nouvelle apostrophe. Du reste, si le biographe met en

(1) *Chronicon*, SS. VIII, 605 : « *Berengero, Lamberto, Wiredo, Roberto comitatus* ».

(2) *Vita*, SS. XII, 80. Le biographe dit à deux reprises différentes que Thierry I^{er} avait une prédilection pour Lambert le Vieux : *qui (Lambertus) illi (Theoderico seniori) plus omnibus in amicis familiarissimus fuit*.

(3) *Ibid.*, 87 et 87.

relief l'amitié de Thierry I^{er} pour Lambert le Vieux, c'est qu'il a été amené à citer les deux coadjuteurs de l'abbé. Or, sous le rapport administratif, il place Thierry II au-dessus de Lambert le Vieux (1). C'était le moyen d'éveiller les susceptibilités de ce dernier : car nous savons que la personne de Thierry II lui portait ombrage (2). S'il était réellement le destinataire, l'auteur n'aurait-il pas évité le moindre danger de le froisser?

Pour moi, je me persuade difficilement qu'il soit précisément le personnage à la demande duquel aurait été écrite la *Vita*. Il a assisté à la mort de Thierry II (3). Or, lorsque le biographe, présent lui aussi aux derniers instants du bienheureux abbé, fait appel, pour justifier son récit, aux souvenirs des témoins, n'eût-il pas accordé une mention spéciale à Lambert le Vieux, s'il était l'ami qu'il apostrophe à la fin et au début de son récit? Au lieu de s'écrier : *Testor Christum et eos qui aderant, me nihil fingere commenti, sed quod videre et audire mihi contingit, in veritate de sancto homine vera dicere* (4), n'eut-il pas écrit quelque chose d'analogue : *Testor Christum, testor te, mi Lamberte, et eos qui aderant*? Du moins, n'eut-il pas mentionné la présence de Lambert le Vieux au lit de mort de l'abbé? Celui-ci ne me paraît donc pas nécessairement le destinataire.

(1) *Vita*, SS. XII, 50 : « maxime Theoderico ».

(2) *Chronicon*, SS. VIII, 618.

(3) *Ibid.*, 596.

(4) *Vita*, SS. XII, 56.

*
* *

Encore moins, Lambert le Jeune me semble-t-il l'auteur. L'appel aux archives et aux témoins encore en vie, pour appuyer le prodige attribué à Thierry I^{er}, ne prouve pas nécessairement cette thèse. Le biographe, quel qu'il soit, a recueilli avec le plus grand soin les renseignements nécessaires pour la composition de son œuvre : *illa tantum quae tua et aliorum fidelium virorum relatione mihi de ipso comperta sunt* (1). Est-il surprenant qu'il ait reçu une relation précise de ce prodige, une relation contenant cette référence aux sources et aux témoins en vie ? Il est très vraisemblable que, cherchant à se documenter, il n'aura pas manqué de faire appel au concours de Lambert le Jeune lui-même. Ce fait paraîtrait même certain, si l'on devait voir en celui-ci le destinataire de la biographie (2).

L'argument basé sur les habitudes du chroniqueur de Saint-Hubert en matière de références ne conduit pas non plus à la conclusion de M. Hanquet. L'absence de renvoi à la *Vita* dans le *Cantatorium* ne constitue pas une exception aux procédés ordinaires du chroniqueur. Pour la période antérieure à la prélature d'Adélard, il utilise, littéralement parfois, la *Vita Beregisii*, la *Vita*, la *Translatio* et les *Miracula Sancti Huberti*, la *Vita Lamberti* de Sigebert, Frédégaire et les *Gesta episcoporum Leodien-*

(1) *Ibid.*, 37.

(2) Cfr. ci-dessous, p. 142.

sium (1). Or, cite-t-il ses sources? Rarement. Il y renvoie parfois; mais assez souvent il ne les indique pas. Pour l'époque qu'il a directement connue, le miracle XXVIII constituerait une preuve décisive contre M. Hanquet, s'il fallait y voir avec lui un emprunt du *Cantatorium* aux *Miracula* et non un emprunt des *Miracula* au *Cantatorium*. Lambert le Jeune, avons-nous vu (2), n'est pas l'auteur des *Miracula*. Et cependant dans le *Cantatorium* il aurait, si tant est qu'il en soit l'auteur, plagié ce récit sans indiquer sa source. Au reste, le biographe a un procédé de référence tout différent de celui du chroniqueur. A part un appel aux documents et aux témoins du prodige de Reims, à part un appel ou deux aux témoins de la vie, il signale une fois pour toutes ses moyens d'informations, au début de son récit (3). Il me paraît peu probable que, si le chroniqueur de Saint-Hubert avait composé la *Vita*, il n'ait pas aussi insisté davantage sur sa propre expérience et que sa personnalité se trahisse si peu (4). A ne considérer que les procédés de références, il y a donc une divergence assez notable entre la *Vita* et le *Cantatorium*.

Par contre, M. Hanquet a signalé un certain nombre de ressemblances entre les deux œuvres. Mais un simple

(1) Voir les observations de BETHMANN et WATTENBACH (SS. VIII, 565) et l'impression en petit texte (ibid., 568 suiv.) reproduisant les emprunts. Cfr. HANQUET, 122 suiv.

(2) Cfr. *ci-dessus*, pp. 118 suiv.

(3) *Vita*, SS. XII, 37; cfr. *ci-dessus*, p. 128.

(4) Voir, par exemple, le récit des austérités de Thierry, *Vita*, SS. XII, 43.

emprunt suffit à les expliquer : le *Cantatorium* copie visiblement la *Vita*. M. Hanquet prétend y voir des reprises d'un seul et même auteur à l'une de ses œuvres antérieures. Comme preuve, il invoque la manière dont le chroniqueur utilise habituellement ces sources. Or, nous avons vu combien cette argumentation est fragile : son examen nous a même fourni l'occasion d'établir, sous ce rapport, une différence entre le *Cantatorium* et la *Vita*.

Il existe bien d'autres divergences entre ces deux écrits, précisément là où M. Hanquet trouve des ressemblances. Par lui-même, l'identité du sujet ne constitue aucune parenté entre les deux œuvres. Quant à la marche parallèle des deux exposés, y a-t-il rien de surprenant à ce que, envisageant les mêmes événements dans leur succession, deux auteurs différents adoptent le même ordre chronologique? Ce critère a-t-il, du reste, quelque valeur pour établir l'identité de l'auteur, quand il est prouvé, comme ici, qu'une des deux œuvres a servi à l'autre?

Au surplus, cet accord est-il si grand? Le plan du *Cantatorium* est bien différent de celui de la *Vita*. De part et d'autre, nous avons en général l'ordre chronologique, avec lequel le *Cantatorium* combine l'ordre logique beaucoup plus que ne le fait la *Vita*. Les emprunts à celle-ci, portent sur des événements étrangers en général à l'histoire du monastère et viennent se fondre dans un plan particulier. Pour le montrer, nous mettrons en regard des chapitres de la *Vita* ceux du *Cantatorium* où Wattenbach a constaté des emprunts de cette dernière source. Nous

adoptons les chiffres des éditeurs des *Monumenta Germaniae historica*.

<i>Cantatorium</i> SS. VIII.	<i>Vita Theoderici</i> SS. XII.
Ch. 6-7 résume en peu de mots	Ch. 8-16.
Ch. 8 (passage propre au <i>Cantatorium</i>)	0.
Ch. 8 utilise	Ch. 17-18.
Ch. 8 (passage propre au <i>Cantatorium</i>)	0.
Ch. 9 (passage propre au <i>Cantatorium</i>)	0.
Ch. 10 (passage propre au <i>Cantatorium</i>)	0.
Ch. 10 utilise	Ch. 19 et 27.
Ch. 11 (passage propre au <i>Cantatorium</i>)	0.
Ch. 11 utilise	Ch. 24.
Ch. 12-14 (passage propre au <i>Cantatorium</i>)	0.
Ch. 15 (passage propre au <i>Cantatorium</i>)	0.
Ch. 15 utilise	Ch. 27.
Ch. 16-36 (passage propre au <i>Cantatorium</i>)	0.
Ch. 37 utilise	Ch. 26.
Ch. 58-55 (passage propre au <i>Cantatorium</i>)	0.

On voit combien peu le *Cantatorium* a utilisé la *Vita*. Des trente-trois chapitres de celle-ci, une quinzaine à peine lui ont servi, et l'on peut estimer à deux pages environ les emprunts qu'il a faits aux vingt et un pages in-folio de la *Vita* (édition des *Monumenta Germaniae historica*). Encore ne suis-je pas bien persuadé que plusieurs de ces emprunts ne sont pas des additions postérieures⁽¹⁾. On voit

(1) Certains passages du *Cantatorium*, empruntés à la *Vita*, pourraient, en effet, être supprimés, sans que l'unité du récit en soit brisée. Et même ils semblent en interrompre brusquement la suite.

aussi combien le cadre de la *Chronique* apparaît différent de celui de la *Vita*. Aussi, je m'explique difficilement en quoi peut consister « la marche parallèle des deux exposés respectant le même ordre et observant les mêmes proportions », comme je m'explique difficilement qu'un seul et même auteur ait mis si peu à contribution son œuvre antérieure.

Ce qui est plus étonnant encore, ce sont les différences

Citons l'épisode d'un certain Lambert, distinct de Lambert le Jeune et de Lambert le Vieux et qui mourut peu après l'avènement de Thierry I^{er} (*Chronicon*, SS. VIII, 573; *Vita*, SS. XII, 47 suiv.); un prodige arrivé à l'église de Saint-Hilaire (*Chronicon*, SS. VIII, 575 suiv.; *Vita*, SS. XII, 53). D'autres emprunts ne brisent peut-être pas autant la suite du récit, mais sont des développements d'une prolixité peu en harmonie avec les parties du *Cantatorium* où ils sont enchâssés. Voyez, par exemple, deux prodiges de Thierry I^{er} (*Chronicon*, SS. VIII, 574; *Vita*, SS. XII, 48 et 53); un autre prodige (*Chronicon*, SS. VIII, 574; *Vita*, SS. XII, 50 suiv.); un voyage à Rome en 1077 (*Chronicon*, SS. VIII, 590; SS. XII, 52), passage d'autant plus étrange, que le chroniqueur semble avoir épuisé plus haut la matière des pèlerinages : *Nec tantum hac sola vice....* (SS. VIII, 584). — Le récit de l'élection de Thierry I^{er} et de son sacre est un emprunt du *Cantatorium*, mais il présente des différences (*Chronicon*, SS. VIII, 572; *Vita*, SS. XII, 45 suiv.). L'épisode d'un certain Lambert cité au début de cette note diffère également quelque peu. — Nous avons épuisé par ces citations les emprunts du *Cantatorium* à la *Vita*, signalés par Bethmann et Wattenbach. On voit qu'ils ne sont ni assez nombreux ni assez judicieux pour trahir la main d'un seul et même écrivain.

considérables, voire même les contradictions que révèle l'examen du fond même des deux œuvres. En plusieurs endroits où le *Cantatorium* rapporte les mêmes événements que la *Vita*, il les envisage sous des aspects si distincts, qu'il est fort difficile d'y trouver la main d'un même écrivain. Ainsi en est-il des habitudes d'austérité de Thierry I^{er} (1), du voyage de Rome en 1074, des contestations que provoqua le privilège de Grégoire VII (2), et de la mort même de l'abbé (3). La date de cet événement est d'ailleurs donnée d'une manière contradictoire (4). En plusieurs autres passages les divergences sont aussi formelles. Ainsi, le biographe attribue à Gervais, archevêque de Reims, la donation, au profit du monastère, de l'autel de l'église Saint-Sulpice, située à Pires, et de l'autel de l'église Saint-Hilaire près de Pires. Le chroniqueur, au contraire, porte ce dernier bienfait à l'actif de Manassès, successeur de Gervais, et, sans mentionner expressément la première, il parle de son intervention en faveur de Saint-Hubert dans les affaires temporelles du prieuré de Pires dont l'autel de Saint-Sulpice était une dépendance (5). D'autre part, les mêmes personnages sont l'objet d'appréciations opposées. Adélard, prédécesseur de Thierry I^{er}, est loué sans réserve par le chroniqueur : il est fortement

(1) *Chronicon*, SS. VIII, 574; *Vita*, SS. XII, 43.

(2) *Chronicon*, SS. VIII, 585 suiv.; *Vita*, SS. XII, 51 suiv.

(3) *Chronicon*, SS. VIII, 595 suiv.; *Vita*, SS. XII, 54 suiv.

(4) Voir ci-dessus, p. 123, n. 1.

(5) *Vita*, SS. XII, 48 suiv.; *Chronicon*, SS. VIII, 575 suiv.

blâmé par le biographe, comme le prouvent les extraits suivants :

Vita Theoderici, SS. XII, 46.

« Veniens vero (Theodericus) ad sancti Huberti cui praelatus erat monasterium, exterioribus quidem rebus locum satis invenit nudum ac desolatum, quod quidem videbatur tolerabile et reparabile damnum; sed interior loci facies foeda erat et inordinata ac paene a religione extranea. Monachi namque praedecessoris sui socordia corrupti, desideriorum voluntatem pro lege habentes, quidquid volebant vel appetebant, sanctum et justum praedicabant, et quod eis displicebat, hoc non licere putabant; monasticae vero religionis inexpertes, ignari, agrestes incultique, non admittebant corda sua excoli vomere verbi Dei. »

Chronicon S. H., SS. VIII, 574.

« Ipse (Adelardus) ut erat vir industrius et prudens, ... commissum sibi locum, quod periculo temporis difficillimum erat, ne omnino destrueretur non solum viriliter detinuit, sed et possessionibus ampliavit..... » (Suit l'énumération élogieuse des actes posés par Adélard durant sa gestion.)

Tandis que Thierry II et Lambert le Vieux sont aussi l'objet d'éloges sans restriction dans la *Vita*, le chroniqueur ne leur ménage pas ses critiques (1) et de plus, à la différence du biographe, qui les loue également tous deux, il est beaucoup moins sympathique à Thierry II qu'à Lambert le Vieux; car il excuse les fautes qu'il reproche

(1) *Chronicon*, SS. VIII, 596, 618, 619, 622 suiv.; *Vita*, SS. XII, 50.

à ce dernier et semble les rejeter en partie sur Thierry II (1). Ces diverses critiques, il est vrai, portent sur l'époque de la prélature de Thierry II et peut-être pourrait-on dire que, depuis la rédaction de la *Vita*, un revirement s'était produit dans les sentiments de l'auteur. Mais même, pour les temps antérieurs, les mêmes divergences se retrouvent chez le biographe et chez le chroniqueur dans l'appréciation des deux personnages en cause.

Vita Theoderici, SS. XII, 50.

• ... coepit (Theodericus senior) deserta reaedificaturus, diruta et vetustate consumpta renovare, angusta ampliare, et cooperantibus sibi sui monasterii praepositis, maxime Theoderico (i. e. juniore), qui tanti patris heres et nomine et regiminis dignitate post illum meruit esse, Lamberto (i. e. majori) quoque, qui illi plus omnibus in amicis familiarissimus fuit, quique omnium laborum et periculorum ejus comes individuus perman-
sit. »

Chronicon S. H., SS VIII, 596.

• Quod autem paece beatae ejus animae sanctaeque memoriae non quidem exprobando, sed condolendo dicatur, Theodericus (II) et Lambertus (major) ejus (i. e. Theoderici senioris) simplicitati adeo dominabantur, ut omnino eis in omnibus se crederet, et quasi consulto Deo eosdem consultores audiret. Hiis enim fidens provisoribus, tanto interius advigilabat liberius, quanto de externis dormiebat securius. Sed cum non multum distet in vitio vel decipere vel decipi posse, in hoc dampnosum nimis crimen miscebat gloriae suae, quod imprudenter patiebatur seduci eorum miserrima suggestione. Nam si quem vel gratia consanguinitatis vel acceptae mercedis vellent noviter casare, hoc de praebenda fratrum sine eorum consensu non dubitabant abbati persuadere, illeque eorum persuasioni non differebat obedire. »

(1) *Chronicon*, SS. VIII, 618. Cfr. *Ibid.*, 573 et 596.

La différence des deux exposés est palpable. Non seulement Thierry II et Lambert le Vieux sont fortement blâmés par le chroniqueur, mais celui-ci n'épargne même pas ses critiques à Thierry I^{er}, dont le biographe ne fait qu'exalter les mérites.

De même que le fond, la forme trahit la main de deux écrivains. Les deux œuvres ont un mérite littéraire très différent. Le biographe est un écrivain pieux, de son œuvre s'exhale un parfum de suave piété : il est plein d'onction ; le *Cantatorium* est un récit qui n'a pas cette suavité et qui se rapproche souvent d'un catalogue d'actes ou d'un registre.

Nous ne trouvons même pas à ces deux écrits cet air d'école qui rapproche les *Miracula* de la Chronique. Et cependant, si les trois œuvres en cause étaient d'un seul et même auteur, la *Vita* aurait certainement des traits de famille avec les *Miracula*.

Nous avons remarqué plus haut que la personnalité de Lambert le Jeune n'est nullement mise en relief. Ajoutons deux indices, l'un négatif et l'autre positif, qui militent contre l'attribution de ce panégyrique à ce religieux.

Le biographe fut présent à la mort de Thierry (1). Or, est-il prouvé que Lambert le Jeune y ait assisté ? Nous savons qu'il fut convoqué à cet édifiant spectacle (2) S'y est-il rendu ? Y est-il arrivé à temps ? Le *Cantatorium* ne le dit pas. Or, comment ne serait-il pas mentionné parmi les assistants aussi bien que parmi les invités, comme

(1) *Vita*, SS. XII, 56.

(2) *Chronicon*, SS. VIII, 396.

c'est le cas pour l'évêque Henri, pour Bérenger et pour Lambert le Vieux (1)? Cet argument, assez suggestif, si l'on considère que le *Cantatorium* met partout Lambert le Jeune en évidence, acquiert plus de poids encore si l'on admet qu'il est réellement l'auteur de cette Chronique.

En outre, je m'explique difficilement que Lambert le Jeune, s'adressant à Lambert le Vieux de Saint-Hubert, ait introduit cette distinction à propos de Thierry : *libellum de VESTRO, immo et NOSTRO patre* (2). Ces paroles semblent placer le biographe dans une catégorie distincte de celle des religieux de Saint-Hubert. Dans le même ordre d'idées ne voit-on pas qu'il ne se considère nullement comme membre de cette abbaye, lorsqu'il écrit dans la dédicace ce qui suit : *Horum ego quoque, mi Lamberte, sequens et longe adorans vestigia, aggressus sum, te adhortante, venerabilis senis Theoderici abbatis VESTRI vitam scribere* (3). Or, même étant à Reims, Lambert le Jeune s'est toujours considéré comme moine de Saint-Hubert (4).

* * *

Nous pouvons conclure, ce semble, que Lambert le Jeune n'est nullement le biographe de Thierry I^{er}.

Où chercher ce biographe? Plusieurs des arguments allégués précédemment prouvent que ce n'est pas à Saint-

(1) *Chronicon*. Cfr. *Vita*, SS. XII, 35 suiv.

(2) *Vita*, SS. XII, 57.

(3) *Ibid.*, 37.

(4) *Chronicon*, SS. VIII, 593.

Hubert. L'auteur, bien qu'il ait assisté à la mort de l'abbé, paraît n'avoir connu sa vie que par les témoignages d'autrui.

On a songé à Lobbes; mais les preuves invoquées sont impuissantes à établir cette thèse. C'est ce que M. Hanquet a fort bien démontré. Pour l'étayer, Mabillon s'est appuyé sur un passage reconnu aujourd'hui comme interpolé et sur un manuscrit de Lobbes qui, d'après lui, fait allusion à la composition de cette vie par un moine de Lobbes, mais qui en réalité ne parle que de la copie de cette œuvre (1). Au reste, quoique Wattenbach (2) se soit basé sur le passage de la *Vita : Pater vester, immo et noster*, pour l'attribuer à un moine lobbain, ce passage nous paraît absolument décisif pour établir l'inanité de cette attribution; car Thierry peut être appelé un *filis*, mais non un *père* de l'abbaye de Lobbes (3).

Ces termes font instinctivement songer à une maison filiale en quelque sorte de Saint-Hubert. Or, à cette époque, deux anciens religieux de Saint-Hubert, Adalbéron et Bérenger, étaient devenus prélats, l'un à Saint-Vincent de Laon, l'autre à Saint-Laurent de Liège (4). Dès lors, leurs religieux pouvaient aussi bien qu'eux écrire de l'abbé Thierry à un religieux de Saint-Hubert dans les termes que nous signalons : *Pater vester, immo et*

(1) Nous nous contenterons de renvoyer à M. HANQUET (*ouvrage cité*, 91 suiv.), dont la démonstration nous paraît péremptoire.

(2) SS. XII, 36.

(3) Nous avons rappelé (*ci-dessus*, p. 123) que Thierry ^{1er} fut d'abord moine à Lobbes. Cfr. *Vita*, SS. XII, 41; *Chronicon*, SS. VIII, 372.

(4) *Chronicon*, SS. VIII, 373, 389 et 390.

nostr. Nous ne voyons aucun motif de songer à Saint-Vincent de Laon. Les relations entre ce monastère et celui de Saint-Hubert étaient beaucoup moins grandes qu'entre ce dernier et Saint-Laurent de Liège. Au surplus, il n'est guère probable qu'Adalberon ait assisté, avec l'un ou l'autre de ses religieux, à la mort de Thierry (1).

Mais nous savons que Bérenger y fut présent (2), et l'un des textes qui nous l'apprend, laisse entendre qu'il n'était pas seul de son monastère (3), ce qui était d'ailleurs très naturel. Or, indépendamment des exhortations du dehors, nous concevons très bien les motifs qui ont pu donner à Bérenger le désir de posséder une vie de son ancien abbé et lui inspirer la résolution de mettre à l'œuvre un de ses religieux. Il était rempli d'amour et de vénération pour Thierry. Le biographe insiste sur cette amitié de Bérenger et de Thierry (4), comme il marque ailleurs le rôle prépondérant d'un prélat de Saint-Laurent dans la nomination de Thierry aux fonctions d'abbé (5). N'est-il pas permis, dès lors, de se demander si la *Vita Theoderici* n'a pas été

(1) Le *Cantatorium* (SS. VIII, 596) dit bien qu'Adalbéron fut convoqué au lit de mort de Thierry I^{er}, mais il ne mentionne pas qu'il y soit venu. Cfr. *Vita*, SS. XII, 55 suiv.

(2) *Ibid.*

(3) *Vita*, SS. XII, 55.

(4) *Vita*, SS. XII, 55 suiv. : *Abbas autem (i. e. Berengerus), quia adhuc in annis adolescentiae ex clerico monachus ab ipso (i. e. Theoderico seniori) consecratus, tanti magistri exercitatus institutione, inter familiariter sibi adhaerentes erat carissimus.*

(5) *Ibid.*, 46.

composée à Saint-Laurent, où se trouvaient tant de religieux capables d'écrire cette vie (1) ?

A l'appui de cette hypothèse, il est superflu de rappeler qu'à part les derniers instants de l'abbé, l'auteur paraît n'avoir connu sa vie que par les relations d'autrui, bien qu'il se soit appliqué à recueillir toutes les informations utiles pour la composition de son œuvre (2). Mais il n'est pas hors de propos de remarquer avec quelle onctueuse et tendre prolixité il décrit les derniers jours du bienheureux abbé et combien il attire, à cette occasion, les regards sur Bérenger (3). Cette constatation concorde bien avec le fait de la présence d'un religieux de Saint-Laurent au lit de mort de Thierry I^{er}.

Je me demande même s'il est téméraire d'ajouter que, quant au ton, la *Vita* se rapproche beaucoup plus des œuvres de Rupert de Saint-Laurent que de la Chronique de Saint-Hubert (4). Ce n'est pas que je songe à lui attribuer cette biographie : je ne veux que relever des souvenirs d'école. Quoi qu'il en soit, il me paraît très plausible de chercher le biographe à Saint-Laurent.

Est-ce Héribrand, ainsi que Mabillon et d'autres ont

(1) V. REINERI, *De ineptiis cujusdam idiotae libellus*. SS. XX, 594 suiv.

(2) Voir ci-dessus, p. 128.

(3) *Vita*, SS. XII, 55 suiv.

(4) Comparez, par exemple, la *Vita* avec le *Cantatorium* d'une part, la *Chronique de Saint-Laurent* par RUPERT, d'autre part (SS. VIII). — Sur l'ensemble des œuvres de Rupert, mais à un point de vue spécial, voir ROCHOLL, *Rupert von Deutz. Beitrag zur Geschichte der Kirche in XII Jahrh.* Gutersloh, 1886.

été portés à le croire (1), en s'appuyant sur un passage de Renier : *Hic (i. e. Heribrannus) vitam Theoderici junioris de sancto Huberto abbatis scripto tradidit* (2). Il n'est pas probable que *junior* soit une erreur pour *senior*, encore moins que cette épithète *junior* puisse s'appliquer à Thierry I^{er} (3). D'ailleurs, les relations d'Héribrand avec Thierry II (4) me font croire qu'il s'agit bien d'une vie de celui-ci, aujourd'hui perdue. Le texte allégué ne permet donc pas de voir en Héribrand l'auteur de la biographie de Thierry I^{er}, si légitime qu'il paraisse d'ailleurs de l'attribuer, elle aussi, à un moine de Saint-Laurent.

Dans cette théorie, il n'est pas difficile non plus de s'expliquer que la *Vie* ait été écrite sur les exhortations d'un des deux Lambert. Tous deux étaient amis de Bérenger (5), tous deux ont eu des relations avec les religieux

(1) Cfr. HANQUET, 91 suiv.

(2) *De ineptiis cujusdam idiotas libellus*, SS. XX, 594.

(3) Cfr. HANQUET, 93 suiv.

(4) Voir *Chronicon*, SS. VIII, 604. Ce n'est toutefois pas cet Héribrand qui accompagna Thierry II lors de son voyage à Rome en 1098. Cfr. ci-dessus, p. 75, n. 1.

(5) *Chronicon*, SS. VIII, 589 : *Lamberto juniore et Berengero priori, inter quos concreverat jam diu gratia veras in Deo caritatis, quia inobita gratis libera erat totius necessitatis* (le texte se rapporte à une époque où Bérenger était prieur). *Ibid.*, 618 : *Inter has disceptationes Lambertus major infirmatus ad mortem, Berengerum de Leodio ad se reconciliandum mandavit, unctusque oleo quod sibi repasuerat ex consecratione Henrici pontificis, anno incarnati Verbi 1099, 8. Kalendas Martii obiit.* — Il faut lire 1097. Cfr. HANQUET, 116 suiv.

de Saint-Laurent après l'expulsion de Bérenger (1) et probablement antérieurement déjà (2). Il ne serait donc pas étonnant que l'un ou l'autre ait engagé l'un de ces religieux à composer cette œuvre, soit directement soit par l'intermédiaire de Bérenger.

Mais quoiqu'il n'y ait pas de répugnance absolue à admettre que les exhortations émanant de Lambert le Vieux, nous avons cependant indiqué plusieurs motifs d'écarter cette opinion. D'autre part, plusieurs raisons nous font plutôt songer à Lambert le Jeune. On conçoit qu'absent vraisemblablement de Saint-Hubert lors de la mort de Thierry, il se soit adressé à l'un des témoins de cet édifiant spectacle pour lui demander de raconter la vie entière du défunt. Dès lors nous nous expliquons fort bien l'appel aux archives et aux témoins encore vivants pour confirmer la vérité du prodige de Reims (3), comme nous comprenons très bien aussi la portée de cette phrase où le biographe indique ses moyens généraux d'informations : *Illa tantum quas tua et aliorum fidelium virorum relatione mihi de ipso comperta sunt* (4). Elle s'applique mieux à Lambert le Jeune qu'à Lambert le Vieux. Celui-ci

(1) *Chronicon*, SS. VIII, 602 suiv.

(2) La situation de Bérenger permet de le conjecturer. — Plusieurs passages du *Cantatorium* nous indiquent des relations entre Saint-Laurent et Saint-Hubert avant la déposition de Bérenger. Voir SS. VIII, 572, 587, 589 suiv. et 596.

(3) *Vita*, SS. XII, 53. Ce fait est daté de 1076. Or, en 1082, Lambert le Jeune, nous l'avons dit, devint écolâtre de Saint-Remi, à Reims.

(4) *Ibid.*, 57.

est un homme d'affaires (1), l'autre est un intellectuel, un écolâtre, un écrivain (2).

Lambert le Jeune songeait-il déjà alors (3) au *Cantatorium*, si tant est qu'il en soit l'auteur? C'est possible, mais nous ne croyons pas qu'il voulût trouver en cette *Vie* un grand secours littéraire. Pour preuve, nous rappellerons l'usage très restreint que la *Chronique* a fait de cette biographie.

Quel que soit d'ailleurs celui des Lambert qui ait engagé l'auteur à écrire la biographie de Thierry, un point nous paraît hautement probable entre tous : Cette biographie est sortie de la plume d'un religieux de Saint-Laurent.

*
* *

Le lecteur se rappelle les conclusions particulières des trois parties de cette étude. Nous nous contenterons donc de les répéter brièvement.

1. La *Chronique de Saint-Hubert* est probablement l'œuvre de Lambert le Jeune. Cette proposition se heurte cependant à plusieurs difficultés; notamment, il est difficile de concilier, à première vue, l'attitude de Lambert le Jeune à l'égard de Wierd avec les tendances soi-disant grégoriennes du *Cantatorium*. Sur ce point, l'opinion de M. Hanquet et celle de M. Krollick nous paraissent inad-

(1) *Chronicon*, SS. VIII, 573 et *passim*; *Vita*, SS. XII, 50.

(2) *Chronicon*, SS. VIII, 573, 609 et *passim*.

(3) Nous avons rappelé plus haut que cette biographie paraît avoir été écrite peu après la mort de Thierry II.

missibles. Lambert le Jeune s'est certainement rangé aux côtés de Wired, mais cette conduite s'explique par ses tendances opportunistes, tendances conformes à celles du chroniqueur.

II. Il nous semble évident que l'auteur du second livre des *Miracula Sancti Huberti* n'est pas Lambert le Jeune ou, si l'on veut, le chroniqueur de Saint-Hubert.

III. La *Vita Theoderici abbatis Andaginensis* n'est pas davantage l'œuvre de Lambert le Jeune ou, si l'on préfère, du chroniqueur de Saint-Hubert. Il paraît plausible de l'attribuer à un religieux de Saint-Laurent.

Sans doute, ces conclusions s'écartent des théories de M. Hanquet; mais l'attention que nous avons accordée à celles-ci, prouve en quelle haute estime nous tenons son travail.

V.

*Lettres de Jean Molanus (vander Molen) à Gérard
et à Barthélemy Mercator.*

(Par F. VAN ORTROY, chargé de cours à l'Université de Gand.)

Jean Molanus est Belge ; il est né, d'après les uns, à Nukerke, commune située à mi-chemin entre Renaix et Audenarde, d'après d'autres, à Nieuwkerke (est-ce Oost-nieuwkerke à l'ouest de Roulers?), près d'Ypres ; une notice lui est consacrée dans la *Biographie nationale* (1) ; comme nous n'avons pas à raconter sa vie, nous pouvons nous borner à renvoyer au travail succinct et, malheureusement, assez erroné de M. Ch. Rahlenbeek. Nous disons assez erroné, car sur quelles preuves reposent ces affirmations que Molanus a abandonné Brème par suite de la peste, qu'il est revenu dans cette cité en 1562, et qu'il est mort, à peine âgé de 60 ans ? En réalité, Jean Vander Molen s'est éloigné de Brème, en 1559, pour aller enseigner à Duisbourg, comme il l'avait promis au Sénat de cette ville ; il a quitté cette dernière localité en 1563, et il a rendu l'âme le 17 juillet 1583, à l'âge de 73 ou de 78 ans ; il dit en effet, dans une lettre du 18 juin 1568,

(1) T. XV, 1898, coll. 47-48. D'après cette notice le médecin Jean Wyer, ami et compatriote de Jean Molanus, n'a pas été étranger à sa nomination de directeur du gymnase de Duisbourg. Il est regrettable que M. Rahlenbeek ne signale pas le passage du livre de Jean Wyer : *De praestigiis daemonum*, où ce renseignement est donné.

qu'il a 58 ans; et dans une autre du 8 février 1575, qu'il en compte 70 (1).

Ces inexactitudes auraient été évitées si M. Rahlenbeek n'avait pas ignoré la consciencieuse Histoire de Duisbourg, de Heinrich Averdunck (2), et une intéressante étude sur l'exilé flamand due à la plume de M. Bunte, instituteur en chef en disponibilité (3); il aurait pu consulter aussi, comme l'ont fait Bunte et Averdunck, le volume de lettres de Jean Molanus, dont il signale pourtant l'existence à la Bibliothèque municipale de Brême.

Le manuscrit, dont nous nous proposons de détacher quelques feuillets, est inscrit sous la cote ms a. 7; il est entré par don à la Bibliothèque, comme il résulte d'une inscription relevée sur le feuillet intérieur de la couverture: *Volumen hoc Epistolarum Molani Consul Schevelingius ex haereditate Brandiorum Bibliothecae donavit*. C'est un in-folio relié, ayant pour titre: *Johannis Molani Rectoris Bremensis, Duisburgensis et iterum Bremensis Epistolae, cum literarum titulis et correctionibus ipsius Molani*; une note (4) nous apprend que Molanus a écrit plusieurs lettres de sa main: *Ad hunc locum pertinent epistolae mea manu scriptae 20 ante foliis de obitu charissimae uxoris*.

Ces lettres, il y en a une bonne centaine, presque toutes écrites en latin, embrassent un cycle de vingt-cinq ans;

(1) Cfr infra lettre XIII de J. Molanus à Gérard Mercator.

(2) *Geschichte der Stadt Duisburg bis zur endgültigen Vereinigung mit dem Hause Hohenzollern* (1666). Duisburg, Joh. Ewich, 1894, in-8°, notamment pp. 683-697.

(3) *Emdener Jahrbuch für Kunst und Alterthümer*, 1891.

(4) Fol. 93 v°.

la première, adressée à *Hermannus Brassius, primarius concionator in Ecclesia Jesu Christi, quae est Æmdae*, a été écrite le « 11 calend. februarij, an. 1557 »; la dernière, à un docteur, est datée du « 4 nonas julii 1583 ».

Mille détails sont à glaner dans cette correspondance. Signalons particulièrement une sorte d'autobiographie pour le temps passé à Brême (1) et une profession de foi bien nette (2). Molanus a quitté le giron de l'Église pour sacrifier aux idées nouvelles; ses lettres montrent qu'il l'a fait avec conviction, avec ardeur; elles contribuent aussi à faire connaître largement son état d'âme; il était un protestant zélé, dévôt, vivant d'une vie religieuse très intense, doué de la foi qui défie les épreuves et cherchant à faire des adeptes à la religion réformée. La nature de Vander Molen était profondément honnête et il s'attendrissait facilement sur les joies et les tristesses de ses proches.

Les bons conseils à ses anciens élèves ne manquent pas; ils se résument généralement dans ces trois formules: invocation de la divinité; soumission dans les épreuves; propagation du règne de Dieu; parmi ses élèves figure un Jacques Polemannus, de Louvain (3).

Au surplus, Molanus nous dit ses aspirations (4), les motifs de son exil (5), ses occupations (6), sa jeunesse à

(1) Fol. 82 v°-83 r°.

(2) Fol. 4 v°-8 r°; elle est publiée, avec quelques lettres, dans *Phil. Casselii Bremensia*, t. II, p. 556.

(3) Fol. 78 v°.

(4) Fol. 81 r°-83 r°.

(5) Fol. 82 v°.

(6) Fol. 78 v°;-81 v°.

Louvain (1), le retard apporté par les parents de ses élèves dans le paiement de l'écolage et de la pension, le programme des études (2). Voici encore des détails sur sa santé (3), sur son ménage (4), sur ses enfants (en 1575, il lui restait un fils Jean et une fille Rachel) (5), sur son école, où il accepte des payants et des indigents (6); sur son séjour à Stackum (7) et sur celui de G. Mercator à Cologne (8), sur ses bienfaiteurs (9). Au premier rang de ceux-ci figure Lambert ab Haer, *clarissimo viro Mecaenati meo Lovanii*; dans une lettre du 7 juillet 1558 (10), Molanus dit: *De pecunia non laboro, imo ante Michaelis* (11) *nihil mitti postulo, ac ne tum quidem nisi magna opportunitas inciderit*; autre part (12), Lambert ab Haer est qualifié de *Mecaenati et nutritio meo*.

Dans une lettre à Pierre De Smet, *doctiss. viro amico meo, Hypris* (13), Molanus donne le nom de son frère : Pierre Vander Molen, marié et père de plusieurs enfants. Ce frère passa par Brème vers le mois de juin 1566 (14).

(1) Fol. 61 *re*; -86 *re*.

(2) Fol. 14 *re*-14 *ve*.

(3) Fol. 80 *re*; -83 *re*.

(4) Fol. 78 *ve*; -79 *ve*.

(5) Cfr *infra* lettre XVII. Ce sont les enfants qu'il dut à son troisième mariage; il faut placer celui-ci entre les années 1568 et 1575.

(6) Fol. 52 *ve*; -37 *re*; -72 *re*, etc., mais notamment 53 *ve*.

(7) Fol. 84 *re*.

(8) Fol. 81 *ve*.

(9) Fol. 86 *re*.

(10) Fol. 17 *re*.

(11) C'est-à-dire le 29 septembre.

(12) Fol. 19.

(13) Fol. 2 *ve*-3 *re*.

(14) Cfr lettre II de J. Molanus à Barth. Mercator.

Le gendre de G. Mercator nous fait connaître aussi le nom d'un de ses parents (cognatus) habitant Anvers, « Hans Leupe in den Wollesack », et celui du frère de sa première femme, morte avant le 2 mai 1559 (Vander Molen fut marié trois fois), *Cornelius de Soete, superioris meae conjugis frater, homo cordatus et mire fidelis* (1).

D'autres indications de personnes sont à retenir : à Amsterdam, Jean Winckel « up de Warmoes Straten » (2); à Anvers « Lieven Slachmulder, up der Dornicke Strate, in den gulden Comet » (3); à Emden, en mai 1567, *Isbrandus Ballicus, concionator Ecclesiae Antverpiensis* (4); à Duisbourg, *Johannes Gimmius... fere solus hic (Duisburgi) auctor fuerat novae scholae initiandae* (5) et *Gwalterus Gimmius* l'auteur de la vie de G. Mercator, qui figure dans la plupart des éditions latines de l'Atlas (6). Signalons encore Jean Othon, D. Cassander, Charles de Tournai, *piissimus doctissimusque vir*, hôte de G. Mercator en 1567, et peut-être encore en 1575 (7), Egbert Brassius, en qui il y avait l'étoffe d'un bon prédicateur et à qui l'on doit la publication (1567) de l'éloge (en vers) du comte Christophe d'Oldenbourg (8), Pierre Megangus, auteur

(1) Cfr lettre XII de J. Molanus à G. Mercator.

(2) Cfr lettre II de J. Molanus à Barth. Mercator.

(3) Cfr lettre II de J. Molanus à Barth. Mercator.

(4) Cfr lettre XII de J. Molanus à G. Mercator.

(5) Ms. A. 7, fol. 30 v°.

(6) Cfr lettres VI, VII et VIII de J. Molanus à G. Mercator. Gauthier Ghim, Gim ou Ghym, voisin et ami de Mercator à Duisbourg, fut six fois bourgmestre à partir de 1561, et écoutète en 1584.

(7) Cfr lettres XIII et XVIII.

(8) Est-ce un parent de Herman Brassius, que nous avons nommé au commencement de cette notice?

d'une grammaire *quae excusa est Parisijs apud Vascolanum an. M. D. XLIX*, etc.

Ces quelques notes montrent l'intérêt général que présentent les documents dont nous venons de donner une rapide analyse. Les lettres adressées par J. Molanus à son beau-père et à son beau-frère ne sont pas moins dignes d'attention.

Jusqu'à ce jour, on connaît peu de chose de cette correspondance. Les dix-neuf lettres qui font l'objet du présent travail ont été signalées pour la première fois par feu Breusing, directeur de l'École de navigation de Brême; à part quelques extraits, elles sont inédites. Il nous semble opportun de les publier. Si elles ne constituent pas des documents de premier ordre jetant un vif éclat sur des événements contemporains, en revanche elles nous font pénétrer dans la vie intime de divers personnages du XVI^e siècle et donnent une idée du genre épistolaire de ces humanistes de la Réforme et de la Renaissance (1).

Le système d'éducation appliqué par Molanus paraît n'avoir pas été des plus paternels (2). C'était du moins l'opinion commune; Barthélemy Mercator n'hésita pas à se

(1) Il est regrettable qu'on ne possède pas la contre-partie de ces lettres. On ne connaît que deux lettres de G. Mercator à Jean Molanus; elles ont été publiées à diverses reprises. Cfr VAN RAMDONCK, *op. cit.*, pp. 299-309. Les originaux de ces deux lettres, restés inconnus aux biographes de G. Mercator, reposent aux bibliothèques universitaires de Leyde et d'Amsterdam.

(2) Lettre I de J. Molanus à Barthélemy Mercator. Barthélemy est le second fils de Gérard Mercator; il est né à Louvain en 1540 et décédé à Duisbourg en 1568.

faire l'écho de certaines plaintes auprès de son beau-frère; celui-ci protesta contre les bruits malveillants répandus à son sujet, et tout en cherchant à justifier sa sévérité pour une certaine catégorie d'élèves, il ne se montra pas très tendre vis-à-vis de son jeune parent (cela se passait en 1560; nous lui verrons des dispositions toutes différentes en 1566).

Molanus ne parvint pas à ébranler les idées de Barthélemy, habitué, depuis sept ans (1), à diriger lui-même ses études, et satisfait sans aucun doute de son séjour au collège de la Sapience à Heidelberg.

C'est en effet à Heidelberg que le second des fils de Gérard Mercator se forma. Il s'occupa d'abord de géographie et de mathématiques; il publia même un petit traité (2) qui, d'après lui, reflétait les idées de son père, mais qui a de nombreux liens de parenté avec l'opuscule si souvent édité de Jean de Sacrobosco « De Sphaera ». Plus tard, Barthélemy s'occupa aussi de théologie; en 1566, nous le retrouvons en qualité d'élève, à Heidelberg, où il était l'objet spécial des faveurs du duc de Clèves (3); Molanus ne tarit pas d'éloges à son sujet, et s'il se réjouit de sa profonde piété filiale, il n'est pas moins charmé de ce que, sur le conseil de ses maîtres, il affronte l'épreuve d'une discussion publique devant bon

(1) Lettre II de J. Molanus à B. Mercator. Ce dernier se serait donc passé de toute direction à partir de l'âge de 13 ans ! Il est né, en effet, en 1540.

(2) *Brevés in sphaeram meditatiunculæ..... Coloniae Apud hæredes Arnoldi Birckmanni. Anno M.D.LXIII, pet. in-12, avec gravures sur bois.*

(3) Lettres XIII et XV ci-dessous.

nombre de docteurs (1). Barth. Mercator avait d'ailleurs déjà fait parvenir à son beau-frère un de ses essais : un sermon tout imprégné de l'esprit de Bèze ; or il se faisait que c'était l'auteur favori de Molanus ; celui-ci se promit d'utiliser cette étude dans sa classe, où il exposait d'ordinaire des thèses de ce genre.

Il fit également usage plus tard des commentaires de Gérard Mercator sur la première partie de l'épître de S. Paul aux Romains. Comme nous l'avons dit ailleurs, nous nous proposons de publier ce manuscrit, qui est conservé à la Bibliothèque de l'Université de Leyde ; on verra alors combien l'esprit de Mercator était hanté des idées de la réforme. Sous ce rapport d'ailleurs, les lettres de Molanus renferment quelques passages à retenir. A la date du 24 mars 1566 (*Dominica Laetare*), il écrit à son beau-père (2) : *Tuam conjugem Matrem nostram impense diligo et quamvis non opus est memorem (ut est in proverbio) tamen velim eam ad lectionem sacrarum litterarum, ad ardentes invocationes, et ad alia pietatis exercitia tua consuetudine stimulari. Nam, nisi fallor, tuis aerumnis paulatim conficitur egetque imprimis spirituali consolatione. Avia sua sponte satis intensa retinet tamen (ut est illius aetatis et sexus ingenium) opiniones quasdam falsas ex majorum traditione acceptas quibus ego conatus sum mederi sed sine successu.* Ces quelques lignes ne permettent-elles pas de supposer que toute la famille Mercator s'était ralliée aux nouvelles doctrines, peut-être grâce aux efforts de Molanus qui séjourna à Duisbourg de 1559

(1) Lettre IV de J. Molanus à B. Mercator.

(2) Cfr lettre X *infra*.

à 1563, et qu'il n'y eut qu'une rebelle, la belle-mère de G. Mercator, la veuve Schellekens, de Louvain ?

Un retour offensif des vieilles croyances se produisait parfois chez le géographe flamand.

Il doit avoir exprimé des doutes sur le salut de l'âme de sa fille qui avait été assistée, à ses derniers moments, par un ministre de l'église réformée (1), et avoir insisté probablement sur les mérites que lui auront valus ses bonnes œuvres, car Molanus écrit dans une lettre, datée de Brème, 15 juillet 1567 (2) : *De filiae vestrae salute nunquam dubitavi : studium caelestis doctrinae et pietas in invocatione, praeterea mores inculpati tum etiam magnus ardor amoris erga eos in quibus videbat esse zelum Dei fecerunt ante annos tres vel quatuor, ut non possem dubitare de aeterna ejus in Christo electione.*

Les préoccupations théologiques de J. Molanus sont d'ailleurs sans nombre ; il va jusqu'à dicter un programme d'études pour un certain Jacques Comelinus, qui se destinait à l'état ecclésiastique, et s'acharnait à l'étude de l'hébreu ; cette étude lui réussit, car le 13 décembre 1567 il enseignait la langue hébraïque à Emden, à un auditoire assez nombreux. Il n'est pas inutile d'ajouter que Vander Molen voulait, pour le ministère des âmes, des hommes d'action plutôt que des gens d'études.

Si les considérations théologiques et l'idée de la soumission à la volonté divine jouent dans les lettres que nous reproduisons un rôle assez prononcé, d'autre part les affaires domestiques n'y sont pas négligées. Que d'épreuves sont venues fondre sur la tête de l'exilé de

(1) Lettre XII ci-dessous.

(2) Lettre XIII ci-dessous.

Brême ! Avant le mois de mai 1559, il a perdu sa première femme, terrassée par une longue maladie ; le chagrin, les soucis que lui occasionnaient vingt pensionnaires, etc., altérèrent sa santé ; elle ne me permet pas, écrivait-il, d'aller enseigner à Duisbourg, comme je l'ai promis dans un moment d'irréflexion au sénat de cette ville, qui m'a même alloué une indemnité de six thalers (1). D'autres obstacles d'ailleurs s'opposaient à son départ. Était-il bien capable d'enseigner ce qu'on lui demandait ? Quant à ses élèves, pouvait-il les congédier ? Pouvait-il à tout le moins songer à les prendre avec lui à Duisbourg, vu qu'il savait les parents si soucieux de ne point voir leurs enfants inquiétés pour leurs idées religieuses ?

En tous cas, comme il n'avait jamais voulu violer la parole donnée, et que le sénat de Duisbourg n'avait pas trouvé à le remplacer, Molanus, si misérable qu'il fût, se rendit dans cette ville vers la Saint-Martin de 1559 ; il pria même son beau-père de pourvoir à son installation.

Notre magister séjourna à Duisbourg jusqu'en 1563 ; il y rencontra sans doute des difficultés, car il dit dans une de ses lettres (2) : *Valde deflendum est illud honestissimum philosophicae scholae institutum quum nobis omnibus tum imprimis tuae humanitati quae plurimum operae in idipsum gratis contulerat, tragicos exitus unius hominis fato attulisse*. En tous cas, il s'en retourna à Brême, où il ouvrit à nouveau une école avec pensionnat. Il y fut en butte à de nouvelles contrariétés. Pendant l'hiver de 1565-1566, la disette sévit dans la ville, mais aucun des siens n'en souffrit ; pour comble de malheur, on lui rapporta d'Anvers le bruit de la mort de G. Mercator.

(1) Lettre VIII de J. Molanus à Gérard Mercator.

(2) Lettre X *infra*.

Presque chaque année, la vaste ville de Brême était visitée par la peste ; celle-ci fut moins terrible en 1566. Toutefois comme elle faisait journellement vingt-cinq à trente victimes, Molanus congédia ses élèves, et en envoya même une partie à Duisbourg, où Barthélemy s'occupa d'eux (1). Se réfugièrent également dans cette ville, postérieurement au 28 juillet 1566, sa femme (il avait épousé, en secondes noces, la fille aînée de Gérard Mercator, Émérence) et son jeune fils Jean. Peu après leur retour, c'est-à-dire le 19 avril 1567, Molanus se remit à enseigner ; *decrevit tandem senatus, dit-il, ut, remotis obstaculis et concessa doctrinae libertate, gubernationem scholae bonis auspiciis aggredieremur*. Quelques jours plus tard (le 24 avril), il perdit son enfant. Pour soustraire sa femme à la contagion, il l'envoya, le 2 mai, à Emden, en compagnie d'autres personnes, parmi lesquelles son beau-frère, Corneille de Soete, et la femme du prédicateur François, de Brême. Celle-ci fut enlevée par la peste, à Emden, le 8 mai 1567 ; le même jour, Émérence Mercator fut atteinte du fléau ; le 10 mai, elle mit au monde un fils, qui vécut quelques heures, et elle mourut le 11 mai. Tous ces événements, de même que les disputes entre les fractions protestantes, à Brême, causèrent à Molanus un sérieux préjudice (2).

Avant de donner le texte de ses lettres, ajoutons qu'il a été chargé de l'éducation de Rumold Mercator, chez qui il a constaté une très grande habileté, surtout pour les travaux manuels (3).

(1) Lettre XI *infra*.

(2) Lettre XVI *infra*.

(3) Cfr *infra* lettre XIV.

Quant au père Gérard, on nous dit son esprit religieux et les contrariétés qu'il rencontra. *Magna scilicet in te virtus sit oportet qui tantam molem studiorum sustinens cum importunis hominibus conflictaris* (1), et, d'autre part: *Sustines alioqui tu quoque magnum pondus afflictionum cui ferendo non possis par esse, si ad tua alia mala, hoc quod unum nobis gravissimum est nempe solitudo accessisset* (2).

C'est notamment un certain *Flavius Dorpius* (3) qui, de 1563 à 1573, causa du tourment à G. Mercator. *Obsecro atque obtestor*, lisons-nous dans la lettre XVII, *ut intestinis tuis doloribus toto pectore resistas, illasque tristes cogitationes de Flavio illo Dorpio summo studio ab animo tuo, quam potes longissime, amoliaris*.

On peut supposer que les instances de Jean Molanus (on les retrouve dans les lettres XVIII et XIX) auront produit leur effet; Gérard Mercator aura renoncé à s'occuper de son adversaire et à publier la pièce de vers qu'il avait faite contre lui; sa publication, d'ailleurs, au lieu d'ajouter du lustre à la réputation du savant, n'aurait fait que la ternir.

(1) Cfr *infra* lettre X.

(2) Cfr *infra* lettre XIV.

(3) On lira à la lettre IX une note sur ce personnage.

A. — Lettres de Jean Molanus
à Barthélemy Mercator.

I (1).

Bartolomaeo Mercatori meo affini Duisburgi.

Ex tuis literis facile coniecto, Bartholomaeae, quid de mea institutione loquantur homines. Nam quas tu mihi quaeso plagas scholarum memoras? quae verbera? quas serulas? quam duram denique servitutem tuus animus praesagit? garrire ista de nobis ignarum vulgus minus miror, quam te ista credere et epistolis mandare. Non potest in hac mundi laxitate morumque tam tetra barbarie non et invisa multis esse, et vulgo traduci domestica severitas et disciplina, quam tamen non dubitavit Spiritus sanctus παιδαγωγὸν εἰς Χριστόν (2) appellare. At interim studiosis et tui similibus non fuit ulla unquam apud me dura servitūs, neque flagrum habemus nisi adversus flagitia

(1) Fol. 34 v°-53 r°.

De quelle date est cette lettre et d'où est-elle écrite? Elle figure entre deux autres lettres datées, la première de *Duisburgi*, *ipso Pentecostes mane, 1560*; la seconde de *Duisburgi*, *8 calendas Maij 1560*. Les lettres étant généralement placées dans l'ordre chronologique, nous voilà presque renseignés sur la date.

D'où a-t-elle été écrite? Est-ce de Duisbourg (c'est notre sentiment), où Molanus était établi depuis 1559? On doit supposer alors inexact l'en-tête écrit de sa main : *Bartholomaeo meo affini Duisburgi*, et admettre que Barthélemy Mercator se trouvait déjà au collège de la Sapience à Heidelberg. Nous le retrouvons en cette ville en 1566. Cfr *infra* lettre IV.

(2) *Galat.*, III, 24.

quibus inveniri nequeat alia medicina. Ab ijs quum te sciam abesse longissime, miror tibi nihil nisi ferulas, verbera et plagas in mentem venisse. Quod porro convictoris mihi loco esse mavis quam discipuli, quid hoc sibi velit non video, nisi forte mensam probes meam magis quam doctrinam; nam quod discipulum interpretaris ferulae et virgis obnoxium, ex vulgaribus probris depromptum est, nihil pertinet ad nostram institutionem. Sed finge te tantum in convictum nostrum receptum esse, adhibenda nihilominus erit ut alijs ita et tibi *νοῦθεσία Κυρίου* (1), quae praeter consilia et liberas admonitiones requirit etiam nonnunquam in adolescentibus gravioris delicti tempestivam castigationem. Maxime ubi plures commorantur, absque communibus disciplinae vinculis quae omnes ex aequo alligent nunquam poterimus domesticam servare societatem. Equis autem est tam delicatus, tamque sibi indulgens, ut mensae salisque *κοινωνία* expetat, legum morisque aequalitatem recuset? Quam dicis aetatis facilitatem, qua fit ut non aegre collusoribus accedas, quam prava sit hinc sciri potest, quod quum jam septem (ut ais) annis tuorum studiorum ipse moderator fueris, nunc tandem non tam patri spectatissimo quam parum probis congerronibus auscultare didicisti. Nam quod subicis fratris libertatem, cui pene sis aequalis, te saepius a studio avocasse, cum idem tibi quod illi concedendum putares, id meae quoque domi accidet, ut, si legibus solvare, statim qui sunt grandiusculi, fenestram sibi patere ad eandem licentiam existiment. Proinde nihil erat melius, quam adamantino quodam proposito animum obfirmare, et aut apud parentem manere, si tui bonus custos esse possis, aut ad alicujus fidelem custodiam confugere, cui nihil ipse praescribas (sed quod tuam aetatem magis decet), praescripta legitime, lubenter facias. Clausulam epistolae tuae vel non satis intellectam, vel

(1) *Ephés.*, VI, 4.

nequaquam, te dignam adjecisti : nempe si tuas conditiones non recipiam venies quidem, quia vult pater, sed frenum mordebis. Sed tamen utut ista accipis, pernovi naturam tuam; scio te nec intolerantem disciplinae, nec ferocem esse. Fac periculum an possis forti animo τὰς τῶν κακῶν συνουσίας φέρειν μεταστρέφει ut gaudeamus, sive maneat, sive venias, nihil tibi freno, nihil vinculis, nihil aliena custodia opus esse. Vale.

TUUS JOHANNES MOLANUS.

II (1).

Bartholomaeo Mercatori, Gerardi filio.

Pax Christi.

Dilecte frater Bartholomaeae. Recepi nuper in litteris ad Patrem observandum datis me tibi post aliquot dies scripturum, quod ut nunc faciam primum pro munere pretioso sane et mihi acceptissimo gratias ago. Nihil lego fere privatim, certe nihil lubentius lego quam sermonem de Christo sermonem vitae aeternae. Neque est qui me magis afficiat quam Beza; proinde non poterat mitti quod mihi esset gratius. Exercitium tuum mihi conducet in schola ubi ejusmodi theses soleo tractare. Simul autem ex eo non difficulter intelligo id quod in tuis moribus laudabile est maxime, te scilicet ut Parentis dulcissimi necessitatibus obsequaris tuae ipsius Naturae bellum indixisse. Vere quidem Flaccus : *Naturam* (inquit), *expellas furca tamen usque recurret* (2). Sed tamen ille Poeta

(1) Fol. 70 v°.

(2) *Ep.* I, 40, v. 24.

naturam, ut malis affectibus immersa est, considerat, neque intelligit qualis natura sit in regeneratis, quos Christi Spiritus refinxit, qui sese ipsi abnegarunt ut illum Dominum suum cruciatum sequantur, toti ab ejus lima pendentes. Qui sibi non credunt, se oderunt, secum luctantur, sese ipsos, hoc est carnem suam cum omnibus cupiditatibus, mortificant paulatim et crucifigunt. In his molitur quidem natura ad ingenium reverti, sed alligat eos ad legem justitiae qui dominatur jam in ipsis Spiritus Christi. Cujusmodi atrox certamen in te esse inceptum hinc facile conjicio, quod quum ad dispar studium tua Minerva te stimulet, tamen quia jubet Spiritus sanctus Patrem sequi tanquam Deum ejusque consilium habere pro vitae regula; non invitus in tui Patris voluntate acquiescis. Hoc illud est quod omnibus ad Christum accedentibus occinit Apostolus: Si spiritu actiones corporis mortificetis, vivetis (1). Videlicet ut vi spiritus regenerationis quae viget in sanctis, carnis cupiditates et studia hoc est Naturam quanta est in dies magis ac magis reprimamus. Quare etsi nihil egregium consequuntur quibus non favet Minerva (ut acute disputas et ornatè) tamen quoniam tuos impetus Deo naturae opifici subjiciunt, et Minervam suam illius benedictione metiuntur non dubium est quin saepe plus juvent se et suos quam si pro suo modo viverent, et suis astris obsequerentur. Quam multos possum nominare adolescentes tum ex mei Praeceptoris schola tum ex nostra quorum ingenia prorsus nata litteris quibus sese addixerant nihil ornamenti neque ipsis neque patriae attulerunt. Quum alii quos ne micam quidem salis habere arbitrabamur honestissimum locum in sua Republica consecuti, privatim et publice tales se gesserint, ut facile intelligas Dei Spiritum esse cujus favore et praesidio res utiles et salutares ad umbilicum deducuntur.

(1) *Rom.*, VIII, 13.

Proinde nihil est melius quam auscultare quo vocet Dominus, quandoquidem ejus vocationem diffugere id demum est Minervam cogere et Naturae repugnare. Haec, mi frater, non eò pertinent ut tuo ardentissimo studio adverser, nam ipse nuper ea de re ad Patrem perbenigne scripsi, sed hoc ago ut te consoler et sublevem ne nimium angaris animo si te Divina providentia, quae haud dubie paterni consilij moderatrix est, aliorum trahit quam ingenii tui generositas inclinabat. Hanc ordinationem Dei studiose debes amplecti ut familiae nostrae perutilem et tibi salutarem. De sorore (1) si quid succedet fac me certiozem; cupio non solum consilio sed etiam omni studio in quovis loco paratus esse ut amicum decet. Hic noster Gerardus vult mitti sibi duos globos instructos ad Johannem Winckel up der Warmoes Straten tho Amsterdam. Si commodum est, adde chartam unam Europae depictam (2). Vel si mavultis, mittite Antwerpiam an Lieven Slachmulder up der Dornicke Strate in den gulden Comet. Valemus etiam nunc omnes, ego vocatus sum a doctore Alberto (3) ut una colloquamur, priusquam ex hac vita migremus; si Deus volet, ad eum ibo. Meus frater hic est ex Flandria qui pro me domum servabit. Vale et me tui studiosissimum crede.

Bremæ Cal. Junij 1566.

(1) Est-ce Dorothee, est-ce Catherine Mercator ?

(2) Il s'agit ici des globes terrestre et céleste construits en 1541 et 1551 par G. Mercator, et de la 1^{re} édition de la carte d'Europe en quinze feuilles, qu'il publia à Duisbourg en 1584.

(3) Cfr *infra* lettres IV et VIII.

III (4).

Bartholomaeo Mercatori, affini meo et fratri.

Bartholomaeus frater. Quod Deus secundet consilium tuum tibi gratulor et ipsius bonitati gratias ago. Nihil est Theodoro nostro (2) dulcius, si poteris cum illo in unis edibus adesse, videre tibi a nostra consuetudine non prorsus excidisse. Vix credo te tuam posse faelicitatem animo comprachendere, qui quidem isthuc profugus illecebras semel excusseris et Dei gratia fretus totum te ipsius cultui sacrificaveris. Cave putes hoc summum divinae commiserationis beneficium carnis iudicio aestimandum esse, cujus excellens neque mundo est cognita neque ipsis Dei filiis plene patefacta. Tantum fac ut fide et mediocri diligentia Deo vocanti respondeas ejusque verbo et spiritui te prorsus gubernandum permittas. Experire paulatim quam suavis sit Dominus animae quaerenti ipsum (3). Evenient adversa et aspera : sed nihil te franget si serio expendis te huic tantae faelicitati in Christo possidendae conditum esse. Sed nolo esse monitor, quum in ista celebritate sciam te

(1) Fol. 77^{re}-77^{ve}.

Ce document, d'après la lettre XII de J. Molanus à G. Mercator, a été écrit le 13 des calendes de juin [20 mai] et est copié, dans le manuscrit, entre des lettres portant la date : *nonis junii 1567* [4 juin] et 15 juillet 1567. Voilà qui ne concorde pas absolument avec l'ordre chronologique que nous avons signalé. Y a-t-il eu transposition dans les copies, ou bien, comme nous le croyons, la lettre de Molanus à Barthélemy Mercator est-elle postérieure au 13 des calendes de juin?

(2) Cfr lettre IV.

(3) *Ps.* XXXIII, 9.

nunc versari qua (meo quidem iudicio) nihil est hac tempestate sanctius in Europa. Erunt tamen et isthic quae tuum animum exulcerent. Sed memineris te esse etiam nunc in mundo qui (ut sanctus ait Johannes) ὁλος ἐν τῷ πονηρῷ κεῖται (1). Mihi postquam huc redii multa accidere quae neque me juvet recordari neque te cognoscere. Pueri quos Duisburgi reliqueram revocari non potuerunt, crescente nimirum contagio etiam quos huc adduxeram ablegavi. Meum filiolum animae meae dimidium quatuor diebus spectante utroque parente acerbam pestis affixit, quinto absorpsit. Ejus morte cruciatus sum diebus plusculis graviter sane; nunc tamen ad me redii et in Domini voluntate acquiesco.

Carissima conjunx adolescentes quatuor Emdam hinc abduxit alicui Magistro committendos. Ea absuit jam dies quatuordecim (sic). Interea duae mihi ancillae uno tempore correptae sunt, altera quatrinduo consumpta; alteram illam Duisburgicam hunc diem decimum acerbissime cum morte luctantem spectavimus. Ego amicorum beneficio transivi in aliam domum ut scholae dare operam possim. Ancillis adhibui duas custodes, ne quid eis ad solatium deesset. Quid de me futurum sit aut de amica conjuge incertum est. Domini manus est cui nos decet humiliter submissos esse, mala et bona quam possumus aequisimis animis tolerantes. Sed haec haecenus. Comelini (2) vicem commiseror. Propter ingenium et studium amo cum singulariter. Miror quor tam diu sese torqueat in hebrea lingua. Utatur potius lenioribus studiis quorum usus multo latius patet in Ecclesia donec ista pertinacissima quartana levetur. Scio enim Ecclesiae ministerio destinatum esse. Scrutetur scripturas, perlustret prophetias, describat sibi locos theologicos non operosos neque prolixos quibus ediscendis quotidie

(1) Ep. I, v. 19.

(2) Jacques Comelinus enseigna la langue hébraïque à Emden. Cfr lettres IV et XV.

aliquot horas impertiat. Denique accedat ad synesin praxis ut consuescat aliquod solidum doctrinae caelestis compendium et insculptum penitus in pectore habere et in lingua promptum. Laudent alii linguarum multitudinem (quos equidem non contemno), nos tamen pro nostris opibus faciamus nostra maenia, omne studium tam fugacis vitae ad usus necessarios et ad aetatis ingeniique modum accommodantes, ne frustra nos ipsos fatigando vocationis nostrae fines praetercreamus. Non egebat probus adolescens me consultore, sed me male habet quod multos video natura et voluntate ad iuvandam Ecclesiam idoneos, qui magno Ecclesiae damno nimis prolixè moliantur, quique (quod in Atheniensibus reprehendit Demosthenes) (1) tempus agendis rebus debitum in apparatu consumunt. His paucis, mi frater, vale; nunc enim prohibeor corporis imbecillitate. Tu fac virum te praebeas Deoque subinde ardentè invocato durabiles, hoc est moderatos labores, capessas, hanc demum satis speciosam arbitratus scientiae laudem si coram Deo fueris tibi bene conscius, te pro tua virili parte ad Dei gloriam τὴν ἀλὴν παρακαταθήκην φυλάξαι (2). Dominus Jesus sit tecum et te parentibus servet. Amen.

IV (5).

Heidelbergae, Bartholomaeo Mercatori.

Pax Christi.

Bartholomae frater suavissime. Gaudeo non mediocriter quod ad publice disserendum in ista doctorum hominum frequentia Magistrorum auctoritas te induxerit. Nam ea res ut tibi honestam existimationem apud tuos conficiet, ita tui Patris

(1) *Troisième Olymptienne*, § 4.

(2) *II Tim.*, I, 14.

(3) *Fol.* 95 r.

solicitem animum non vulgari gaudio recreabit. Hortarer ut praesenti animo esses, hoc fretus quod quo quisquam est doctior, hoc est ad aequitatem propensior, illic praesertim, ubi ejusmodi Tyrones artium humanitatis magis de se suorum Praeceptorum judicio credunt quam suo. Sed jam (ut arbitror) defunctus eris isto munere priusquam epistola haec nostra ad tuas manus perveniat. Supersedebo igitur hoc labore (ut sic loquar) ne videar post bellum (quod aiunt) auxilium. Heri a patre tuo gravissimo doctissimoque viro litteras accepi, quibus facta tui mentione, paterni erga te animi sui affectum celare non potest. Tantum hoc anxius timet ne ad pietatem minus propendeas quam ad laudabilem eruditionem. Et quidem nullum esse potest vel patri vel mihi acroama dulcius quam si te probes utriusque rei ex aequo studiosum esse. Qua de re, ille (ut meministi) solet nonnihil dubitare, ego illi semper auctor fui bene sperandi. Sed haec hactenus. Theodorum nostrum gaudeo tibi servatum esse. Non est credibile quantum boni quantum levaminis et solatii sit utrique vestrum ex alterius societate. Miror quid ita semper abjecte de suis studiis sentiat. Perlustret oculis istam copiosam et celebrem Academiam, inquirat in mores, et paulo attentius sua dona de quibus tam macram spem concepit, cum aliorum adolescentum ingeniis comparet. Non multos (ut opinor) inveniet cum quibus collatae sibi gratiae facere cupiat permutationem. Adeo rarum est illud genus adolescentum planeque divinum qui cum mediocri artium cognitione etiam sensum sinceræ pietatis sic conjunxerunt, ut pares sint utriusque rei exercitatione. Jacobus Commelinus Emdae exercetur docendis litteris Hebraeis satis frequenti auditorio. Egbertus Brassius hortatu doctoris Alberti iterum atque iterum verba fecit apud populum; videtur futurus non instrenuus concionator. Idem nuper vulgavit laudationem generosi Comitis Christophori Oldenburgici, satis felici carmine decantatam. Hic fructus est scholastici laboris ejus pars aliqua videtur ad me quoque pertinere. Equidem non arrogo

mibi quidquam, puerile est enim id totum quod per me praestari potest. Sed tamen nescio quo modo quum ejusmodi novos veritatis justitiaeque propugnatores e pulvere scholastico in lucem et in oculos hominum prodire video incredibiliter delector. Proinde et tu, mi frater, ἀλκιμος ἔσσο' ἔνα τίς σε καὶ ὀψιγόνων εὖ ἐίπῃ (1). Vale. Idibus decembris 1567 (2).

B. — Lettres de J. Molanus à G. Mercator (5).

V (4).

Gerardo Mercatori, mathematico, Duisburgi.

Pax Christi.

Ante paucos dies, Gerarde frater dilecte, mea charissima conjunx, unicum hujus inamaenae peregrinationis solatium magnis et diuturnis aerumnis tam mariti quam suis confecta

(1) *Odysée* III, 20. Cité aussi par Cicéron dans une lettre à César, *Fam.* XIII, 15.

(2) Les mots *idibus decembris 1567* sont de la main de J. Molanus.

(3) Né à Rupelmonde, le 5 mars 1512, décédé à Duisbourg, le 2 décembre 1594.

Cfr WAUWERMANS, *École cartographique belge et anversoise*, t. II, pp. 37-108; 174-209, et *Biographie nationale*, t. XIV, 1897, coll. 372-421; AVERDUNCK, *Geschichte der Stadt Duisburg*. Duisburg, 1894, *passim*, et notamment pp. 699-714; VAN ORTROY, *Lettres inédites de G. Mercator*.... Bruxelles, 1894 et 1898; enfin les diverses références signalées dans notre travail : *L'œuvre géographique de G. Mercator*. Bruxelles, 1895.

(4) Fol. 20 v^o-21 r^o.

decessit. Hoc quasi columine subducto, mea nunc domus sic labefacta est et rationes rerum mearum sic perturbatae ut nec abesse ab aedibus tamdiu neque tam cito de re difficili aliquid certi constituere possim. Pueros in convictu habeo viginti; ab iis quam aegre queam divelli ipse colligis, quos nulla materfamilias sustinet domi. At rursus ita meus semper alioqui pusillus animus nunc longa miseriarum tolerantia debilitatus est ac dejectus ut nihil mihi possit esse vel optabilius vel ad salutem melius, quam sumere dieculas aliquot quibus liceat tempestiviter ad vos et viros tantos et tales amicos e domo luctuosa tanquam ex vinculis evolare. Itaque quamquam (ut benigne scribis) cum hoc tabellario venire desertae familiae necessitas non sinit, tamen volente Deo non multo post hunc subsequar, simulatque rebus meis in ordinem restitutis custodem aliquem praefecero veniam D. Cassandri (1) auspiciis tuoque hortatu ut istam musis ut narras dignam sedem inspiciam ac non tam locorum amoenitate quam vestro veterum amicorum desideratissimo congressu meum aegrum animum refocilem. Nam quod reverendi magistratus jussu de recipienda scholae provincia scripsisti, ad eam sane rem neque mihi doctrinae satis est, neque animi neque prudentiae. Tum autem sic affecta est hujus corpusculi valetudo, ita vires exhaustae tum meis augustiis, tum longa conjugis calamitate ut vix privatis negociolis nedum publicae functioni superesse possim. Hoc tamen vestra apud me perhonesto vocatio valuit, ut jam stet sententia propediem isthac transire ut si locum

(1) Écrivain ecclésiastique, né probablement à Bruges le 24 août 1515; mort à Cologne le 3 février 1566.

Cfr *infra* lettres VI, VII, VIII et XVIII; AUG. VAN DER MEERSCH, *Biographie nationale*, t. III, 1872, coll. 364-367; *Realencyklopädie für protestantische Theologie und Kirche*, t. III, 1878, pp. 154-155; HESSELS, *Ecclesiae londino-balavae archivum, passim*; mais surtout chanoine DE SCHREVEL, *Histoire du séminaire de Bruges*, t. I.

sensero esse ejusmodi ubi tranquille pietatem liceat colere conducam mihi apud vos domicilium in proximum autumnum; prius enim puerulos meos amoliri nequeo et si tam diu vita suppetet, tum demum me totum vobis adjungam pro meo qualicunque loco, me pro mea exigua scientia juvandis primævæ juventutis studiis non qualem speretis, sed qualem res feret operam daturus. Vale. Nisi de improvviso necessitas aliqua interveniat his proximis feriis, vobis adero tuosque et D. Cassandri et magistri Johannis Othonis (1) amicissimorum hominum oculos videbo. Iterum vale. Postridie calendarum Maij 1559. Bremae.

JOHANNES MOLANUS.

VI (2).

D. Gerardo Mercatori Duysburgi.

Pax Christi.

Quum in meis augustiis quod ipsa cogebat necessitas, tam serio tamque anxie nuper ad te amicum veterem, et ad collegas tuos scripserim, vir humanissime, dolet mihi non medio-

(1) Le mot Othonis, écrit de la main de Molanus, se trouve en marge; on a barré dans le texte le mot Osten.

Jean Otho (Hoste, Oste, Osten, Otten), philologue et maître d'école, né à Bruges et décédé à Duisbourg le 6 juin 1581. Cfr P. BÉREMAN, *Biographie nationale*, t. XVI, 1900, coll. 365-370; AVERDUNCK, *op. cit.*, pp. 554, 672, 683, 697-699.

(2) Fol. 22 v^o-24 r^o.

(3) Cette lettre est sûrement envoyée de Brême; elle se trouve placée entre deux lettres adressées de cette localité et portant les dates suivantes : *postridie cal. Julij 1559* et *19 Julij 1559*. Elle est en tous cas antérieure au 10 août 1559, comme on pourra s'en assurer par la lettre VII.

riter vos ad meam tantam sollicitudinem non paulo attentius animum advertisse. Obiter (ut ais) ostensa est Gwaltero mea epistola, non probabat ille quae scripseram; nec mirum, nam neque tibi ea probantur (sat scio) neque mihimetipsi. At ego speraveram (quae vestra est aequitas) matura deliberatione hoc agendum cum D. Cassandro et collegis per quos ista res agitur, num quae ratio investigari posset, qua sine scholae detrimento tempestiviter meis necessitatibus subveniri posset. Hac ego spe et consilio nuntium isthuc miseram, non dubitans quin quae tantopere mea interesse intelligeretis, ea vobis ex animo curae essent. Jam vero post factum in nuntio sumptum incertior etiam sum multo quamdudum. Nihil enim rescribis, mi frater, alias quam exhortationes pias quidem illas, sed easdem domi ex te ipso mihi auditas : quae sane merito valerent apud me, ut nuper ita nunc quoque plurimum, nisi gravioribus necessitatibus impeditus essem. Nam quod me ab amicis quibusdam debilitatum : ista tentasse suspicaris; id quam sit verum hinc sciri potest, quod amicis nondum de mea obligatione neque de certo hinc discedendi consilio quidquam scientibus, hanc apud me perscriptam habui epistolam, qua vobis satis prolixè exposui, quae me potissimum causae impulissent. Ut ea contenderem a vobis, quae ut non erant iniqua, sic in vestra manu posita, videbantur non minus scholae vestrae profutura; quam mihi erant imprimis necessaria. Quod autem tibi videor μελαγχολᾶν, sic accipe. Donec me familiaribus curis excussum vestra praeduleis consuetudo fulciebat, satis tranquillo animo fui, sed postquam abs te quidem humaniter, a D. Cassandro satis frigide dimissus mecum esse cepi, mecumque attentius meas rationes reputare, mox etiam ubi ad luctuosam, et mea diuturna emansitatione, nonnihil conturbatam familiam reversus, veteres acrumnas ad me recepi, protinus ex capitis imbecillitate in meam animi consternationem relapsus sum, quae me jam annis tribus, maxime circa solstitium aestivum ad omne fere munus officii inutilem

reddidit. Haec non solum obstat mihi quominus in studiis omnino aliquid meditari sedulo possim, sed etiam certam memoriae mortem afferens, paulatim omnem ingenii vigorem exstinguit.

Atqui isthaec scholae vestrae functio, ad quam me subito quodam animi motu magis quam matura cogitatione obligavi, et ingenii celeres motus, et praesentem plurimarum rerum memoriam, et acerrimi studii quotidianam agitationem, requirit, quas res ego (sicut coram vobis ingenue de me ipso confessus sum) etiam incolumi valetudine, non nisi tenuiter praestare possum. Caeterum quod de contubernalibus rescribis quos etiamnum viginti mecum habeo, quale sit videamus. Si quos habes (inquis) pueros, quos dimittere non licet, huc adduci permittant parentes, aut ad se recipiant, quibus operam addixisti, non locum. Dicere ista, mi frater, proclive est, sed efficere difficillimum. Nam quoniam iis operam addixi, et jam annorum aliquot consuetudine plerisque devinctus sum, remittere ipsos suis ante legitimum tempus sine gravi dispendio, et sine mala gratia non possum. Nuper in 3 aut 4 (a quibus plus negotii est) periculum feci, sed prorsus in nullo successit : imo vero quo magis in omnes formas me verto ut me expediam, hoc tenacioribus vinculis constringor. Retinere autem eos usque ad Michaëlis, ac deinde mecum isthuc adducere quo pacto possim? qui donec adsint quos doceam neque hic parare possum quibus opus est ad publicam functionem, neque isthic oneri recepto satisfacere, nisi reliquis omnibus curis expeditus. Nam quantum sit molestiae et aerumnarum in alendis regendisque alienis liberis, etiamsi nec multi sint, nec abs te doceantur melius intelligunt qui re ipsa compere-runt. Quod locum negas pueris addictum esse, consentaneum est, et tamen constat in quaerendo filiis paedagogo parentes cordatos non minus loci rationem habere quam magistri. Certe meorum sodalium parentes plerique magis Ecclesiae sincera consuetudine moventur, quam vel optima literarum

institutione. Neque quisquam est vel coram vel per epistolam de mea migratione admonitus, qui non hanc primam quaestionem fecerit. Qualis sit isthoc loco constitutio Ecclesiarum. Nam et qui Emdae habitant a quibus 8 convictores habeo, rescripserunt satis infesto animo, sperare se non posse, postquam Wesalia recte sentientes peregrinos eiecit, ut in vicinis civitatibus tuta futura sit professio purioris doctrinae. Huc pertinet (opinor) quod obiter in deliberando dixit D. Cassander Magistratum Duysburgensem eos quaerere ministros, qui suae vocationis cura distenti, nihil turbae darent in negotio religionis. Hoc dictum et si tunc quidem leviter meas aures ferit postea tamen momordit animum non mediocriter, non sane quod ita turbulento ingenio sim, ut nequeam (juxta regulam Apostolicam) ἡσυχάζειν καὶ πράσσειν τὰ ἴδια (1) qui magis etiam peccare soleo in alteram partem. Sed quod (sicut ante profectionem ad te scripseram) nisi bona spes sit religionis isthic in integrum restituendae mihi homini anxio in ista cultuum confessione futura sit morte durior vita. Sed ad pueros redeo. Eos quum experiendo didicissem ante primam hyemem nullo pacto ablegari posse tum etiam ipsis mecum manentibus impossibile esse de rebus isthic agendis cogitare, praesertim angustiis obruto, neque consilium neque auxilium prospicienti. Quid facerem? Sciebam me vobis legitime obligatum esse, et obstabat invicta necessitas quominus saltem ad diem praescriptum fidem meam liberare possem. Diu multumque cum animi mei verecundia luctatus, tandem per epistolam (quam aiunt non erubescere) (2) ad vos homines non minus prudentes quam mei amantes confugi, sperans fore ut meae nimis inconsultae simplicitati apud aequitatem vestram aliquod praesidium esset, quum intelligeretis me vestro impri-

(1) *1 Thess.*, IV, 11.

(2) *Cicéron, Lettre à Lucceius, Fam.*, V, 12.

mis hortatu in has angustias descendisse diu tergiversantem et post seriam Dei invocationem obnixè obtestantem, ut diuturnis malis fracto, vel nullam publicam functionem, vel eam saltem imponeretis cui sine studio facile superesse possem: verum nihil retulit : nihil valuit aequitas, vestrum modo institutum urgentes, nullam perplexi fratris rationem habuistis. Id adeo ex ipsa re facile intelligi potest. Nam quum quod res erat bona fide scripsissem, me huc adigi necessitate invicta ut peterem a vobis spatium diuturnius ad tempestivam migrationem, nisi malletis (quod non erat difficile) tyronem aliquem quaerere magis expeditum magisque vegetum ad docendum, rescribis ἀποτόμως (1) obstare tempus, non pati rei conditionem, non ferre conscientiam principis, ut aliqua nobis dilatio indulgeatur. Ego vero cui jam tandem eventus obligationem impossibilem reddidit, quod unum reliquum facitis hoc renuntio. Ut quando quod re ipsa acquisissimum fuerat, mihiq̃ue prorsus necessarium, et vestrae etiam scholae haud ququam inutile (nam primi menses non admodum egebunt tertio professore) id nullo pacto censuistis concedendum obtestanti : hoc inquam renuntio, ut quod superest veniat is ad alteram disjunctivae partem, nempe ut alio quasi columine in collegium vestrum adscito, hunc patrem et cariosum tibi-cinem valere jubeatis. Nam quoniam impossibilium nulla est obligatio et quae per se fuerant alioqui difficilia, ea temporis angustia excluso, impossibilia fieri ceperunt, non possum videri vobis rem iniquam vel nostra necessitudine indignam postulare, nec, tu Gerarde frater, cum D. Cassandro, et amicis cacteris hanc sententiae mutationem ad quam me necessitas impulit in deteriorem partem interpretari debetis, quum sciatis in ista re incipienda consilium fuisse honorare veterem amicum, honesta functione non onerare. Multis alioqui sese

(1) Cicéron, *Lettres à Atticus*, X, 11.

ultro offerentibus, magis eruditis magisque accommodis qui pro magno beneficio ducant tam honestum inter humanissimos viros in libera civitate locum adipisci. Imo vero te imprimis, Gerarde vir optime, per tuum syncerum erga me amorem ante multos annos perspectum obtestor, ut respectu meae imbecillitatis et angustiarum ex quibus eluctari non possum, ea facias in hac re et perficias quaecunque pro amico consternato fidelis amicus conniti potest, juxta id quod olim non temere dictum est : Amicum certum in re incerta cerni. Vale.

[S. d. S. l. S. sign.]

VII (1).

D. Gerardo Mercatori Duysburgi.

Post reversum isthinc nuntium qui tuas postremas attulit, Gerarde frater dilecte, D. Petrus Metmannus, Consul Emdensis (2), quum haberet iter in Germaniam cognossetque vir optimus, optime erga me affectus, quam difficili loco meae res essent, receperat se Duysburgo transiturum, acturumque cum Magistratu vestro et vobiscum de meis necessitatibus, quibus prohibitus servare pacta, ut par erat atque ut maxime volebam non possim. Dederam eidem ad te literas quibus tuis proximis respondebam, satis prolixè exponens justissimas causas consilii immutati. Sed (quae me res vehementer angit) ille noster patronus, cujus in hac mea causa plurimum auctoritas valuisset, sive morbo, sive curis gravioribus retardatus, hactenus inire non potuit iter institutum. Itaque quam rem actam nunc transactamque speraveram eam pene sero intelligo in medio

(1) Fol. 24 v^o-25 v^o.

Cette lettre est, à peu de choses près, une copie de la précédente. Molanus se répète parce qu'il craint, sans doute, que l'ami, auquel il avait remis la lettre, n'a pas su arriver à destination.

(2) Cfr Jöcher, *Fortsetzung*, t. IV, col., 1465.

relictam esse. Restat igitur ut de integro meas rationes depu-tem, conductoque rursus nuntio, non sane quae vellem, mi frater, sed quae opus est aperte vobis et breviter perscribam. Nisi satis praeceps consilium improvisa necessitas turbasset, nihil mihi fuerat optabilius in hoc exilio, quam isthic in urbe amoenissima non procul a patria, inter exoptatos patriotas, honesto loco esse, haec ego commoda quanti fecerim hinc sciri potest, quod homunculus imbecillis, nuper etiam uxoris subsidio destitutus, relictis in domo labefactata 20 contubernali-
 bus dispendio ac labore gravissimo, tam longum isthuc iter perreptavi, non sane publicum aliquod munus in me recipere cogitans (quod ex primis meis literis constabit) sed extra dissidiorum tumultus in fructu veteris amicitiae nostrae collapsas vires quocunque modo reparaturus. Sed postquam ad id quod fuerat mihi vel imprimis optabile Magistratus me vester, vestro hortatu cooptavit, ipse me docuit eventus (quem aiunt stultorum Magistrum esse) flagitium fecisse me qui magis subito quodam animi motu, quam matura deliberatione prius ad novum onus meam fidem obstrinxerim, quam prospexissem quo consilio veteres (ut ita dicam) clitellas tempestiviter atque honeste possem excutere. Nam simul atque domum rediit ad meos sodales et discipulos, quibus me jam annorum aliquot consuetudo devinxit comperi experiendo plerosque eorum nec ablegari sine contumelia, nec isthuc pertrahi posse cum parentum voluntate, feci periculum in tribus aut quatuor, sed tamen in nullo successit, imo vero quo magis in omnes formas me verti, ut me quoquo pacto expedirem, hoc me sensi tenacioribus vinculis constringi. Scio quod hic respondeas vir cordate. Nempe operam me pueris contubernali-
 bus addixisse non locum. In aliquibus fortasse verum est, at interim satis constat in quaerendo pueris paedagogo parentes non stultos non minorem loci rationem habere, quam Magistri. Meorum certe plerique magis Ecclesiae sincera consuetudine moventur quam vel optima literarum institutione. Neque quisquam est de mea migratione vel coram vel per epistolam admonitus, qui

hanc non primam quaestionem fecerit, qualis sit isthic loci constitutio Ecclesiarum. Nam et qui Æmdae habitant (a quibus octo convictores habeo) rescripserunt satis offenso animo, sperare se neutiquam posse, postquam Vesalia recte sentientes peregrinos ejecit, ut in vicinis civitatibus tuta futura sit professio purioris doctrinae. Huc pertinebat (opinor) quod obiter in congressu nostro dictum fuit. Duysburgensem Magistratem tales quaerere ministros, qui suae vocationis cura distenti, nihil turbae darent in negotio religionis. Hoc dictum etsi tunc quidem leviter aures feriit postea tamen animum momordit non mediocriter. Non sane quod adeo turbulento sim ingenio, ut nequeam (juxta regulam Apostolicam) ἡσυχάζειν καὶ πράσσειν τὰ ἴδια, qui magis etiam peccare soleo in alteram partem. Sed quod (sicut ante profectionem ad te scripseram) nisi bona spes sit religionis isthic in integrum restituendae, mihi homini anxio in ista cultuum confusione futura sit morte acerbior vita. Sed ad pueros redeo. Eos quum re ipsa didicissem ante primam hyemem nullo pacto amandari posse, tum autem pueris mecum permanentibus impossibile mihi fore, de rebus isthic agendis cogitare, praesertim angustiis obruto, neque consilium neque auxilium ullum prospicienti oborta est quaedam animi consternatio, abs qua me nunquam interea erigere potui. Sciebam me vobis legitime obligatum esse, nec erat mihi quicquam antiquius quam mea quamlibet exigua industria adjuvare sanctissimum vestrae civitatis institutum, sed interim obstabat invicta necessitas, quominus saltem ad diem praescriptum meam fidem liberare possem. Quid facerem? diu multumque cum animi mei verecundia luctatus, tandem per epistolam (quam aiunt non erubescere) ad vos homines non minus prudentes, quam mei amantes confugi, sperans fore ut collatis sententiis consilium aliquod investigaretis, quo sine scholae vestrae detrimento, tempestiviter meis necessitatibus subveniri posset, maxime quom intelligeritis nonnihil etiam honorem vestrum in hac causa verti. Caeterum ad meam

tantam sollicitudinem quam leviter animum adverteritis ex ipsa re facile intelligitur. Nam quum quod res erat bona fide in multa anxietate scripsissem huc me adigi necessitate, ut peterem a vobis spatium diuturnius ad tempestivam migrationem, nisi malletis Tyronem aliquem quaerere magis expeditum, magisque vegetum ad docendum, atrabile me percitum creditis, aut certe plus satis melancholiae indulgentem. Proinde magis vestrum institutum urgentes quam perplexi fratris rationem habentes, respondetis ἀποτόμως, ob stare tempus non pati rei conditionem, non ferre conscientiam principis, ut aliqua nobis dilatio indulgeatur. Ego vero cui jam tandem eventus obligationem impossibilem reddidit quod unum mihi reliquum facitis, hoc renuncio, ut quando, quod re ipsa acquissimum fuerat, mihi prorsus necessarium, et scholae etiam vestrae haudquaquam inutile (nam primi menses [ni fallor] non admodum egebunt tertio professore) id nullo pacto censuistis obtestanti concedendum, hoc (inquam) vobis et senatui renuncio, ut quod superest veniatis ad alteram partem disjunctivae, nimirum ut alio quasi columine in collegium vestrum adscito hunc putrem et cariosum tibicinem valere jubeatis. Nam quoniam impossibile nulla est obligatio, et quae per se fuerant alioqui difficilia, ex temporis angustiis excluso impossibilia fieri ceperunt. Non possum merito videri vobis rem iniquam vel mea fide, vel nostra necessitudine indignam postulare. Neque tu, Gerarde frater, cum D. Cassandro, D. Gwaltero, D. Cornelio (1) et amicis caeteris, hanc sententiae mutationem ad quam me tristis necessitas compulit in deteriore partem debetis interpretari, quum sciatis in ista re

(1) N'est-ce pas du même personnage qu'il est question à la fin de ce document et dans la lettre IX? Dans celle-ci, d'après AVANUNCX, *op. cit.*, p. 688, il s'agit de Corneille Wouters ou Wolters, abbé de Saint-Donat, à Duisbourg.

incipienda consilium fuisse vobis honorare veterem amicum honesta isthac functione, non onerare multis alioqui sese ultro offerentibus magis eruditis magisque accomodis, qui pro magno beneficio ducant tam honestum inter humanissimos viros in libera civitate locum adipisci. Imo vero vos aequissimi viri, per quos imprimis haec res acta est, et te adeo praecipue Gerarde Mercator vir optime, per liberos tuos, perque tuum syncerum erga me amorem ante multos annos perspectum obsecro atque obtestor, ut respectu meae imbecillitatis et angustiarum, ex quibus eluctari non possum, ea facias in hac re et perficias quaecumque pro amico consternato fidelis amicus conniti potest. Juxta id quod olim non temere dictum est : Amicum certum in re incerta cerni. Vale. Daleros sex mihi quos honorandus Magistratus impendit remitto, pactaque tum coactus necessitate, tum vestra acquitate fretus rescindo. De meo conducto quidquid tuo ipse arbitratu constituens, ego praestabo. Iterum vale. Bremae 10 augusti 1559.

Post epistolam obsignatam, Gerarde frater, venit in mentem quatuor daleros ex pacto deberi M. Cornelio, quod vacuum mihi servavit conductum; eos ego per hunc nuncium mitto, quin etiam si quid damni erit ex mutatione mihi imputari volo. Dominus Jesus, cui meae necessitates notae sunt, condonet istam mihi profusionem regatque consilia et actiones nostras ad gloriam suam et ad Ecclesiae suae instaurationem. Vale.

JOHANNES MOLANUS.

VIII (1).

D. Gerardo Mercatori Duysburgi.

Pax Christi.

Pridie calendas septembris accepi a venerando senatu vestro literas germanice scriptas, et item alteras a D. Gwaltero Gim-

mio scriptas latine utrasque in eandem ferme sententiam, ut cum alterutris respondero, videar utrisque respondisse. Gwalterus Gimmius initio literarum prolixè narrat id quod scio, non dicit hoc quod rogo, ubi ad rem ventum est satis juveniliter excandescens : Quis (inquit) genius malus te impulit, ut tam sancta pacta, tam temere, tam leviter rescinderes fidemque violares? Sic ille omnes virtutes meas, temeritatem, levitatem, et perfidiam uno quasi fasce comprehendit, nempe juxta regulam : Seniore[m] ne sæpius objurges (1), profecto nisi Senatus epistola multo fuisset modestior, crederem me ex saxis (ut ita dicam) in scopulos impegisse. Nuper huc se appulit sacrarum literarum cognitione vir praeclarus ecclesiasticam functionem subiturus; fecit periculum, mire placuit conditio, recepit se propediem rebus breviter compositis rediturum. Aiunt cum multis daleris e publico honoratum fuisse. Quid ille? Necessariis deinde causis impeditus, per nudam epistolam significavit se venire non posse, nemo hic eum (quod sciam) insinulavit perfidiae, certe nemo invitum retraxit. idem paulo ante acciderat in delectu rectoris. Quidam Rostochio huc accitus pepegit (sic) cum Magistratu de schola regenda, arram accepit, domum reversus retinetur a suis, remittit alium, rogat ut se sua fide liberent, huic alteri gubernacula committant; acquievit Senatus, non jure quidem summo, sed ex aequo et bono. His ego me subinde exemplis in meis angustiis recreavi. Si tanta ἐπιεικέα utantur Saxones, quid a Rhēni accolis non sperarem? praesertim quum vos ibi et amicos veteres, et magnos patronos haberem. Nihil sane feci fraudulentè, nedum perfide (Deus scit) sed bona fide partem modo aliquam mearum necessitatum indicavi vobis, qui me multum tergiversantem et misere trepidantem in has angustias impulistis. Recordare mecum, Gerarde frater, quam perplexus fuerim in aggrediendo, quo-

(1) *1 Tim.*, V, 1.

ties tibi suspirans dixerim : Ah, mi frater, adjuva me tuo consilio, habe rationem non tantum scholae, sed etiam amici, ne quid temere faciam quur postea graviter gemam. An non meministis quam inops animi visus sim vobis incuria, quam obstupefactus metu, quam fractus pudore? Post onus in me receptum, sic vultus ceciderat, sic eram immutatus e solitudine, ut D. Cassander non cognoverit eundem esse. Quid mihi in itinere, quid domum reverso contigerit, desino apud novercam (1) (quod aiunt) queri. Nam quas affero causas putat D. Gimmius leves ac frivolas esse, urgetque me tali dilemmate : Si non eras liber, quur te nobis alligasti, si liber es veni. Argute colligit, nempe hoc quod prius ipse confessus sum, factum esse a me imprudenter, quod dum nimium studiis vestris obsequor, dum nimium veteri amicitiae indulgeo, nihil ausus negare tam obnixe flagitantibus; non solum familiae, quae mihi hic numerosa erat, sed mei quoque ipsius sum prorsum oblitus. Sed quanam est ista in bonis humanitas, cui tute vincula indueris, eidem vincto ferociter insultare? De discipulis excusationem dicis longius petitam. Certe intra meos parietes sunt pueri, qui me hic pauci peregrinum et propter Alberti consuetudinem plerisque exosum suo patrocinio et subsidiis necessariis foverunt. Ego quidem (ut vobis fassus sum) abduci a me discipulos pati possum, sed illi ipsi nec divelli a me patiuntur, nec me per aetatem aut alias causas sequi possunt. Possunt tamen saltem ad Michaëlis sine injuria amitti. Sed accedit huc alia incommoditas quod, manentibus mecum pueris, ad ipsum usque profectionis articulum in onere magnae familiae et in assiduitate lectionum homo imbecilli capite nullum habeo tempus recolendis iis studiis, quae mihi toto jam sexennio (ut praedixi) neglecta jacuerunt. Ad eam rem nisi mihi spacium conceditur, quid restat? nisi ut ego

(1) Proverbe de Plaute, *Pseud.*, I, 3, 80.

me isthic dem turpiter et vos pudefiatis, qui bovem hunc (quod vulgo dicitur) duxistis ad ceroma (1). Enarravi quidem in scholis eorundem auctorum scripta, sed apud pueros cras-
sior Minerva, quum et aetas alia mihi, et alius mentis vigor esset. Quod objicitur de difficultate muneris concionandi, scripserat (ni fallor) D. Dominus Doctor hanc spem adhuc exiguam esse. Daretur annus auscultando Philippo, cui si me probare possem, ita demum Ecclesiae operam darem. De uxore festiva est senatus argumentatio. Si uxorem cogitas, vires non sunt affectae. Imo quia mihi valetudo imbecillis est, requiro quae me refocillet, quae onus familiae pariter ferat, quae consilio me auxilioque mutuo sustentet. Sed desino singula persequi. Illud in Epistola reverendi Senatus, ultimum (ut arbitror) et mihi multo maximum est, quod sane meum animum non mediocriter concussit. Nisi servem fidem, et damnum et dedecus ex me civitati accessurum, praecipue cum temporis brevitate exclusi successorem sperare non possint. In hanc angustiam res redacta nunquam esset, si meae tam anxiae preces quicquam apud vos valuissent. Scripseram N. ad sextum Idus Junii (ut opinor) satis mature obsecrans, ut respectu necessitatis, ex qua eluctari non poteram, vel mihi plus temporis ad tempestivam migrationem concederetis, vel alium Tyronem alacriorem, in hujus ignavi veterani locum substitueretis, non quod pacta proterve cuperem rescindere aut fidem datam violare, sed quod confiderem meae perplexitati apud viros, non minus aequitatis, quam prudentiae nomine commendatos, solatium aliquod ac profugium fore. Neque nunc aliud volunt meae literae, nisi ut intelligatis, nulla me incitatum levitate aut petulantia (quod Deus prohibeat) sed magnis angustiis adactum vos imprimis humanissi-

(1) Proverbe de Saint Jérôme, ép. 57, n. 12. Cfr ENASMI *Adagia*, Basileae, ex officina Frobeniana, an. MDXXXVI, p. 152.

mos viros, et mihi veteri consuetudine conjunctos (quibus ista res in manu erat) obsecrare atque obtestari voluisse, ut commiserati perplexum hominem et consternatum etiam atque etiam dispiceretis, num qua ratio aequitatis iniri posset, quae meis necessitatibus subvenientes, quae in rem scholae vestrae futura essent non praeteriretis Nam si nullo pacto declinari potest quin summo jure et ex syngrapha mecum agatur, nulla est tanta necessitas ne vivendi quidem, quam non abruptam potius quam cum damno et dedecore vestrae civitatis aut scholae cum mala S. Senatus vestri gratia velim a pactis recedere. Veniam (si nemo alius inveniri potest) veniam sed imparatus, nec omnino ad praescriptum diem projectis rebus meis, non sane qualem expectatis, sed qualem potero, et qualem res ipsa feret operam daturus. Valeat. 4 septembris 1559. Bremae.

JOHANNES MOLANUS.

IX (1).

D. Gerardo Mercatori.

Pax Christi.

Quum sim isthuc venturus propediem hoc nunc solatii habeo, quod in scribendis literis non necesse habeo mea opera abuti. Gerarde frater, nunquam putavi vel abs te vel a D. Gwaltero violata nostrae necessitudinis jura. Quis enim privati hominis gratiam nescit publicis commodis sine injuria posthaberi posse? Sed ego de meis angustiis apud vos humanissimos viros meique quod scio amantissimos prolixè quidem, sed tamen infra verum conquestus id agebam ut tempestiviter

quum meo pudori, tum etiam honori scholæ vestrae consulere-
retur nunc quum tot tam anxiiis precibus vobis praesertim
vestra sponte benevolis nihil persuaserim. Si rhetor is
demum est qui persuadet dicendo, ex ipsa re convincor, quod
eam artem nondum didicerim, quam debco profiteri. Sed
haec hactenus. Dominus est qucin hsrum turbarum modera-
torem expecto. Is me per vos astrinxit, ne diffugere possem
ipsius auctoritatem, orate mecum, ut aliqua ipsi grata fiant.
Hodie 7 puerulos depuli largius collachrymantes, pauci nunc
sunt reliqui, ut videar in viduitatem de integro incidisse,
valde optarim ex vobis aliquem dari spectatorem mihi
mearum miseriarum sed desino. Dominus etiam his malis
finem dabit (1). Quae scribis de Duisburg (*sic*) hospitalitate,
tum etiam de acqutate D. Geldorpii (2) nonnihil me refocil-

(1) VIRGIL, *Énéide*, lib. I. v. 499.

(2) Henri Castritius ou Geldorpius est né à Geldrop (Brabant septentrional). En 1559, il fut professeur et premier recteur du *Gymnasium novum*, qui venait d'être fondé à Duisbourg. Castritius ne tarda pas à être en désaccord avec la régence; cela semble résulter d'une entrevue qui eut lieu entre le bourgmestre, Gérard Mercator, et le licencié Corneille Rhetius, et dont les comptes de la ville de 1560-1561 ont gardé les traces.

Pour la biographie de Castritius cfr *Biographie nationale*, t. III, 1872, coll. 373-374 (notice de M. ROULEZ), et t. VII, 1880-1883, coll. 565-567 (notice de M. le chanoine REUSSENS). M. Roulez avait considéré *Castritius* et *Geldorpius* comme deux personnages distincts. D'où la seconde notice, beaucoup plus complète, de M. Reusens.

Gérard Mercator se plaint, dans la préface de la 1^{re} édition de sa *Chronologia*, 1569 (fol. [†] 5 v^o - [†] 4 r^o), d'avoir trouvé dans son jardin, dès le 1^{er} mai 1563, des lettres anonymes; il les attribua à Castritius, qu'il considéra d'ailleurs aussi comme l'auteur des bruits calomnieux, rapportés, sur son compte, au duc de Clèves. Six ans plus tard, donc en 1575, toutes ces machinations ne devaient pas

lant Quae de nostris insidiis acerbiora sunt quam ut ausim meminisse, quantum ad temporis articulum attinet, quem venerandus Senatus vester a me requirit, difficile sit praecise respondere, tum propter impedimenta familiae tum quia unde argentum expecto procrastinatores sunt, nec ad diem solvunt utcumque res tamen cadat spero per auxilium servatoris me circiter Martini affuturum. Tibi autem mitto per hunc nuntium daleros 12, ut sine sumptu quidem tuo sed cum aliqua molestia cures primum ut repurgentur aedes quas inhabitabo. Solent inquilini abeuntes sordidatum locum relinquere; deinde ut ligna in hyemem quam longa reponantur, parum mihi superest sanguinis, tum autem ut vaporarium sit solidum, obstructis omnibus rimis, praeterea ut paratae sint spondae 3 vel quatuor, sellae, scamma (sic), mensa, tripes, et his similia quibus tua prudens conjux intelliget imprimis opus esse. Postremo si quid in acibus aut convulsum aut reiectum, ut ante adventum nostrum fiat sartum tectum. Multas amaenitates istius regionis mihi commonstrasti, sed ego nihil amaenius duco commoda et eleganti habitatione, si quid aptius mihi et paucis familiaribus nancisci posses : malletm Cornelii domum aliis locari quia vasta est admodum, et perflatis, nec alio nomine commendari potest, quam quod bonum habeat virum. Si cum hirundinibus isthuc me transferre licuisset, nemo meorum dimitteretur; accessisset enim

encore avoir pris fin, car Jean Molanus fulmine plusieurs fois, dans les lettres adressées à son beau-père, contre un certain *Flavius Dorpius*, au sujet duquel Mercator avait écrit une pièce de vers (lettres XVII, XVIII, XIX).

Il n'est pas douteux que Henricus Geldorpius et Flavius Dorpius constituent un seul personnage; c'est l'opinion autorisée de M. Averdunck. Entre autres arguments, on peut faire valoir que les comptes de la ville de Duisbourg de 1559 et de 1561-1562 qualifient Castritius de *Rector Geldorpius*, ce qui explique l'appellation de *Flavius Dorpius*, employée par J. Molanus.

materfamilias cui puerulorum cura committi tutius potuerat, quam mihi viro imperito rerum domesticarum, sub ipsam brumam praecipitanter fugienti. Itaque paucos mecum traham eosque adhuc admodum indoctos. Sarcinas nondum cepi colligere. Hactenus enim manentibus pueris necesse fuit suppellectilem in procinctu esse, nisi Deus secundos et ferentes ventos dederit, quomodo poterunt sarcinae ante hybernā glaciem hinc Amsterdamum, indeque isthuc transmitti. Non redeo ad querelas, mi frater, sed apud te et tuam uxorem hospites meos mihi viam sterno, ad impetrandum in vestris aedibus locum commorandi si forte reculis in via haerentibus ante novum ver componere nidum non possim. Habebam plura quae scriberem sed per turbas non possum, et haec ipsa confuse a me et in concinne congesta sunt apud honorandum Senatum et praecipue apud D. Gwalterum Gimmium rogo ut sis mihi epistolae vice. Bene Vale. Pridie Michaëlis 1559. Bremae.

Vobis obnoxius et amicus.

JOMANNES MOLANUS.

X (1).

D. Gerardo Mercatori Duisburgi.

Pax Christi.

Venerande vir et socer carissime. Nuper vicini tui filio ad te litteras dederam, sed ubi comperi erroneam esse, ne quid inde mali existeret, ab eodem repetivi. Interea neminem nacti sumus cui tuto aliquid litterarum committeretur. Valemus etiam nunc Dei magno beneficio pater et mater familias turn

filius et contubernales. Hybernis mensibus difficultas annonae fuit, tolerabilis tamen prout est aliarum urbium angustia atque inopia. Dedit hactenus Dominus victui necessaria et porro daturum confido. Odia et injurias multorum (in urbe distracta contrariis studiis) hoc etiam nomine graviora sustinemus quod nobis res sit cum civium filiis qui (ut est regionis ferocia) correctricem manum ferre non possunt. Emergimus tamen paulatim ex obstaculis et Deo juvante incolumes hactenus servati sumus. Jacobi distractione creverunt animi adversariis, fidelis erat et in quovis loco paratus. Me scis in mea vocatione alacriter miserum esse quo fit ut non admodum crucier accessione calamitatum nec luxuriam carum detractio. Minantur nobis malum haec comitia, sed minae sunt modo ne ad rem conferantur. Adversarii sperant sese in urbem redituros; id si fit nos qui nuper in vacua venimus haud facile tueri poterimus jus nostrum. Sed non laboro. Jampridem ad utramvis fortunam aequum mihi animum Deo confirmante imperavi. Utraque pars magnifice citata est ab ipsius majestate. Valde arrecti sunt omnium animi et ancipiti expectatione suspensi. Ego hujus Ecclesiae nomine et scholae sollicitus quid alioquin eveniat susque deque fero. Scio interim hoc promeritam esse quorundam pertinaciam et furiosos conatus ut nunquam patriis commoditatibus fruantur. Sed haec valeant, nolim enim nimis acer in alios et mihi suffenus (*sic*) esse. Tuac familiae ut aliquid turbae dederit Satan valde metuo; non enim ignoro quam ferox tibi immincat. Unicum praesidium est in innocentia et invocatione ejus cujus voluntate affligimur ut tanquam vivi lapides ad illud sacrum et spirituale aedificium praeparemur cujus Christus est fundamentum. Antequam tuas postremas accepissem erat scriptum ex Antverpia te exemptum malis in caelum transvolasse. Gratias ago Patri Nostro caelesti quem omnis boni fontem in filio dilecto agnoscimus et veneramur quod te nobis servavit ad amplificationem sui nominis. Frater dilecte, beneficium hoc

Dei magnum est quod per ipsius gratiam honesta vascula sumus et damus operam ut aliquid ejus majestati gratum efficiamus per Jesum Christum qui efficit in nobis et velle et efficere (1) ὑπὲρ τῆς εὐδοξίας, hoc est pro gratuita sua benevolentia qui nos aliqua luce verbi sui illustravit ut inter hujus saeculi tenebras pro suo quisque modulo splendeamus. Ardebat epistola tua studio celebrandi divinam bonitatem quod mihi certissimum argumentum fuit habitantis in te Spiritus Christi quem supplex oro ut te corroboret in posterum impleatque benedictionibus in augmentum familiae suae. Amen. Magna scilicet in te virtus sit oportet qui tantam molem studiorum sustinens cum importunis hominibus confictaris. Deus haud dubie tuebitur tuam integritatem quamlibet atroces impressiones sustinentis. Nos de M. Thoma (2) nihil quivimus resciscere non hercle magis quam si mortuus esset, neque quidquam opis ullo studio ad hanc rem conferre possumus precibus modo ad Deum profusis quae consiliis et prudentiae nostrae desunt sarcientes. Nec sane ullis humanis consiliis ejusmodi certamina peraguntur. Dei digito est opus sine quo ejusmodi daemonia non frenantur. Valde deflendum est illud honestissimum philosophicae scholae institutum quum nobis omnibus tum inprimis tuae humanitati quae plurimum operae in idipsum gratis contulerat, tragicos exitus unius hominis fato attulisse. Bartholomaeum gaudeo tam fideliter tibi adjunctum esse, cui Deus condonabit offensas vitae superioris dabitque diuturnam et faelicem vitam pro ista in Parentes pietate. Ita demum liberos procreasse dulce est, si eos videamus agnoscere Dei ordinationem in Parentum calamitatibus omni fide, indu-

(1) *Philipp.*, II, 13.

(2) Probablement Thomas Gruter, qui fut attaché au gymnase de Duisbourg au moins de 1559 à 1562. Cfr AVERDUNCK, *op. cit.*, pp. 671-674.

stria et obsequio sublevandis. Multi sic genuerunt filios plane ut ad exitium videantur genuisse. Ubi nescias utrius conditio sit infaelicior filiine an Parentis Tantum infortunium et quasi domesticam cladem quod Deus clementer abs tua familia prohibuerit quantas possum maximas ei gratias ago. Rumoldum curo sedulo. Non possis oculo quantum contendere Lynceus, non tamen iccirco contemnas lippus inungi (1). Discit pati alienum imperium, assuescit exercitiis pietatis et in lingua latina eo evadet (opinor) ut in isto studiorum genere domesticam operam Patri præstare possit et Bartholomaeum fratrem asserere tandem in libertatem aliquam studiorum, ad quam ejus animus tam constanti quodam ardore aspirat. Equidem ut hoc nomine istum laudo amoque plurimum quod omnes affectus suos tuis necessitatibus posthabet, ut cui etiam vitam suam debet : ita nolim tibi auctor esse, ut non aliquando ad eas artes excolendas ferri eum permittas, ad quas tam vehementi naturae impetu propendet. Praesertim si videris ipsum aliquam seriam numinis reverentiam induisse et jam (ut Fabius loquitur) (2) mores ejus in tuto esse. Tuam conjugem Matrem nostram impense diligo et quamvis non opus est memorem (ut est in proverbio) tamen velim eam ad lectionem sacrarum litterarum ad arduas invocationes, et ad alia pietatis exercitia tua consuetudine stimulari. Nam nisi fallor, tuis aerumnis paulatim conficitur egetque inprimis spirituali consolatione. Avia sua sponte satis intensa retinet tamen (ut est illius aetatis et sexus ingenium) opiniones quasdam falsas ex Majorum traditione acceptas quibus ego conatus sum mederi, sed sine successu. Filiarum tuarum quantam sustines sollicitudinem? Onus Ætna gravius cui par esse non potes nisi tibi preces et lacrymae pro cibo sint die ac nocte (3). Adju-

(1) HORACE, *Ep.* I, I, v. 28.

(2) *Inst. orat.*, l. 6, I, 18, éd. Teubner, p. 5.

(3) *Ps.* XLI, 4.

vamus te quod possumus rogamusque filium Dei Dominum et servatorem nostrum ut larga manu misericordiae suae tuum tuorumque introitum et exitum clementer gubernet fortiterque custodiat. Amen. Dominica Laetare 1566. Impeditus examine et constitutione lectionum non quivi fratribus dilectis, Arnolde (1) et Bartholomaeo, scribere. Salutem dices eis et uxori Arnoldi et vicinis fidelibus.

JOHANNES MOLANUS.

XI (2).

D. Gerardo Mercatori Duisburgi.

Pax Christi.

Venerande socer. Agnosco tuam paternam solitudinem, et merito te unum in omnibus amicis maximi facio. Serpente hic latius contagio dissipata juvenus est, ut in ejusmodi tempestatibus fieri consuevit. Quonquam hoc Deus clementer procuravit ne quis meorum quos satis magno numero in communi

(1) Arnold Mercator, fils aîné de G. Mercator, né à Louvain le 31 août 1537, décédé à Duisbourg le 6 juillet 1587. Il épousa, avant 1566, une des filles de Jean Manheim, maître d'école à Dusseldorf.

Cfr *infra* lettres XVII et XVIII; VAN RAEMDONCK, *op. cit.*; L. ENNEN, dans la *Monatschrift für rheinisch-westfälische Geschichtsforschung und Alterthumskunde*. Hsgg. von R. Pick. II Jahrgang, Trier, 1876, p. 592, et *Jahrbuch der königlich-preussischen Kunstsammlungen*. Berlin, t. II, 1881, p. 78; *Kölnische Künstler in alter und neuer Zeit*, von J.-J. Merlos neu bearbeitete Ausgabe....Dusseldorf, 1895, p. 587; J. HANSEN, dans les *Mitth. aus dem Stadtarchiv von Köln*.... Köln, 1897, pp. 141-158 et 2 plans; AVERDUNCK, *op. cit.*, *passim*.

(2) Fol. 72 r°-72 v°.

schola forebam periculosius aegrotaret. Tamen cum in morbum non dissimilem pestilentiae unus contubernalium incidisset atque ego quoque qui solus ad eum accesseram mox labefactari cepissem, non potui diutius metum eximere adolescentibus quo minus ad tempus subducti periculo in aliquem locum salubriorem commoratum irent. Itaque cum et magistratus decrevisset, ut a collectione scholasticorum abstineremus, primum indigenas quos habebam parentibus reddidi, deinde alios duodecim egregios sane adolescentes Embdam misi. Postremo ut uxoris aetati simul et filiolo consulerem, etsi eam mea imbecillitas absterrebat a distractione, tamen perfeci ut sese in viam daret, assumptis aliquot comitibus modestioribusque qui neque ipsius aerumnas graviores redderent, neque vobis isthic molesti essent. Poteram alioqui non invitis parentibus universos ad te adducere nisi me valetudo mea, et status rerum nostrarum domi retinuissem. Tum autem quum nullum usquam appareret pestilentiae perfugium Domino passim per oppida et vicos aut flamma aut scintillis irae suae atrociter saeviente nihil vidi tutius quam ad eos recurrere a quibus mihi liberi traditi erant. Quin etiam in his ipsis qui cum uxore veniunt, quidam ad suos se recipient, pauci reditum praestolabuntur Non decet nos gravius commoveri his communibus damnis, Frater carissime, qui sciamus nobis quoque iram Domini portandam cujus iudicio nos quoque multis nominibus obnoxii sumus. Peccavimus (inquit ille) cum patribus nostris (1) quid mirum si et nos interdum communes paenae involvunt. Equidem sic me paravi quaecumque Dominus de nobis decerneret ut ea non solum aequo, sed etiam forti animo feram. Erunt isthic qui malis nostris gaudeant, cedamus illis hunc brevem inanis laetitiae fructum quos scimus propter supinam securitatem gravioribus propediem casibus obijciendos. Vobis igitur

(1) *Judith*, VII, 19.

commendo piissimam conjugem meam cum suavi puerulo. Adolescentibus velim Bartholomaeum fratrem saltem quotidie una lectione operam dare, donec videamus quorsum haec calamitas evadat. Lenior est ea tamen quam fuit annis superioribus in Saxonia, nam in urbe tam copiosa quid magni est si quotidie homines 28 aut 30 sepeliantur? Sane nisi meus morbus intervenisset, non dubitassem omnibus meis familiaribus manendi confidendique auctor esse, sed cum ipse dejectus nihil opis afferre manentibus possem et collegae dilaberentur, feci id quod erat in proclivi. Plura nequeo per capitis imbecillitatem. Deus qui redigit homines in pulverem persequatur nos sua bonitate et misericordia usque ad ultimum vitae nostrae spiritum. Amen. Vale vir eruditissime simul et modestissime. Sunt etiam nunc mecum discipuli sex et ancillae duae: cum his facio invocationem, adsto pueris discentibus domi in meo vaporario, nam docere eos viva voce non possum. Confirmo me tamen paulatim non tam pharmacis quam quiete qua scis me his annis sex vel septem nunquam tranquille frui potuisse. Nunc scio quid sit ocium, et quam huic frivolo corpusculo necessarium. Post messem, si volet Deus, et si vivam, rebus hic melioribus, isthuc veniam ut tuos oculos videam, et mea carissima pignora domum reducam. Salutem precor matri, aviae, sororibus, fratribus, vicinis, caeterisque pietatem amantibus. Bremae 28 julii, quo die non longe a vobis aberit uxor. 1566.

JOHANNES MOLANUS.

XII (1).

M. Gerardo Mercatori.

Pax Christi.

Venerande socer, cum cara conjugē et reliquis familiaribus. Scio vos mirari cum dolore quod tam longo tempore nihil

isthuc scripserim. Sed fecit hoc urgentis periculi metus, qui nos hactenus exagitavit, ut neque constituere certi quidquam de rebus nostris neque vobis renuntiare possemus. Jam vero extra omnem metum in medias calamitates delapsi ea scribere cogimur, quae vestros animos magna commiseratione commovebunt. At enim haec sors est Dominum anxie quaerentium ut per multas calamitates acerbis in regnum ejus colligantur. Itaque etsi quae nunc nobis evenere sunt sane quamgravissima; tamen et Dei metus ex justo judicio faventis omnia et communis conditio pietatem sectantium nos constringunt ut in doloribus quamlibet acerbis erigamus animos nostros spe vitae et gloriae quam nobis in coelo praeparavit Christus immortalitatis largitor. It nisi arcana consolatione sui spiritus meo luctui modum statuisset : jam pridem absorptus essem. Revocatus (ut scitis) auctore senatu et amicorum consiliis Bremam redii cum dulcissima conjuge et filiolo. Neque est quur hoc consilium quisquam reprehendat, praesertim quum scriberet Enwichius (1) alique nonnulli nihil jam a peste periculi esse. Ego sequutus sum legitimam vocationem, conjunx non passa est sese a viro sejungi, puerulus parenti suae adhaesit. Nihil hic peccatum est. Ubi venimus decrevit tandem Senatus ut, remotis obstaculis et concessa doctrinae libertate, gubernationem scholae bonis auspiciis aggredieremur. Id fecimus ad 13 Cal. Mayas. Paucis post diebus, quum à fronte et à tergo saeviret contagium, puerulus noster peste est ictus; ea quarto demum aut quinto die in complexu nostro cum exstinxit. Nullus enim periculi metus ne mortis quidem potuit vel me vel amicam conjugem pueruli necessitatibus subducere. Vix tandem aegre cum jam animam puer ageret, uxorem ab eo revulsi et mutato vestitu in aliam domum (ita

(1) Le Dr Jean Ewich exerçait son art à Brême. Cfr lettres XIII et XIV et dans l'ouvrage cité de Jean Wyer : *De praestigiis daemonum*, une pièce de quatorze vers (p. 12), et une lettre datée de : Duisburgi, Anno 1563, ipsis Calend. Junij (coll. 903-906).

medicus jusserat) transmisi. Ergo cum vespillonibus procuravi funus. Ancillae duae relictæ sunt in aedibus, ego ultro citroque commeans utrisque confirmandis operam dabam. Quam domum primum ingressi sumus hortatu Dn. Heriberti a Langen (1). Vacuum scilicet satisque idoneam, in ejus postico satis procul ab aedibus canonicus habitabat homo ferox, militaris, et barbarus. Is fremere primum, mox minari et edicere, ut contagium nostrum in aliam viciniam transmove-remus. Id quum in ipso articulo fieri non posset, statim a meridie furore bacchoque percitus ille Martis pullus, rejecta ante januam penula pugionem manibus contractans in atrium irruit et vestigio sequente famulo qui longum gladium dis-cinctum gerebat, non strictum quidem sed jam quasi strin-gendum. Quo spectaculo exterritæ Matronæ, quæ in atrio aderat (sic) conjugii meae solatii gratia vicinorum opem im-plorant, mea mihi metuens quem peti sciebat, repente in vaporarium sese insinuat ubi maerens sedebam, ostiumque concludit tremefacta toto corpore. Ille furiosus interea a vicini abstractus est; nos pavidi quæcivimus aliam sedem. Rece-pit nos vidua Cornelii Bacher concionatoris. Sub vesperam illic ante focum invasit meam frigidus quidam horror, sed brevis. Eum matronæ ex illo militari terrore ortum dicti-tabant. Exhibitum est remedii aliquid sed tenuiter ac timide quod prægnans et valde dejecta esset totos deinde dies octo nihil mali fuit. Nono die a morte filii, hoc est postridie cal. maii, quum me cogerent angustiae nostræ, Emdam mittere adolescentes alique magistro committere. Uxor Francisci Con-cionatoris cui tum forte Emdam iter ad res necans (sic) erat. Conducto plaustro meam invitavit (quæ sæpe valde optaverat spectare illius Ecclesiae puritatem) ut simul cum adolescen-tibus plastrum conscenderet; placebat consilium et aliis piis matronis et nostri amantissimi quibus videlicet nihil magis

(1) Il quitta Brême vers le mois de septembre 1567. Cfr lettre XIV.

curae fuit : quam ut mea quam longissime a contagione abesset. Quid facerem suspendi rem in proximum diem, ostendi medico quum is quoque probasset consensi. Erat apud me Cornelius de Soete, superioris meae conjugis frater, homo cordatus et mire fidelis, eum quoque ad securitatem adjunxi. Addebat mihi animum hoc quoque quod scripsissent ex Emda Isbrandus Ballicus (1), concionator Ecclesiae Antverpiensis, sese Emdae esse cum licenciato Rhetio (2), aliisque piis fratribus ac sororibus quorum congressu et amica consuetudine sperabam futurum ut carissimae conjugis peracerbus luctus non mediocriter levaretur. Quid multis moror, venerunt Emdam, fuerunt in coetu, audiere conciones. Contulit uxor de meis angustiis cum primariis ministris, refocillatae sunt cum piis fratribus et sororibus totum triduum, nihil periculi prospicientes. Sexto die Maii, mea litteras Emda hûc ad me dedit plenas solatii et pietatis quibus meum animum prudenter confirmavit. Septimo die Maii ejus comitem Dn. Francisci conjugem pestis corripuit, 8 sustulit, 9 sepelivit. Ea res amicos et fratres illic nostros vehementer commovit. Segregarunt meam quae et ipsa uno post die ceperat egrotare; assedit ei inatrona ex illa Ecclesia; affuit medicus; affuit et

(1) Il doit être question ici d'Isbrandus Balkius (ou Balceius), Reynhardus Frisius, surnommé Trabijs. Probablement né à Balk (province de Frise, Pays-Bas). Ministre de l'église réformée à Norden (Frise orientale) (1564), à Anvers (1565-1567, 1579-1582), Norwich (1569-1575), Sandwich (1576-1578), et postérieurement dans diverses villes des Pays-Bas.

Cfr HESSELS, *op. cit.*, t. II, *passim*, et notamment pp. 558, note 1, 854 et 857; VAN DER AA, *Biogr. Woord.*, t. II, p. 69.

(2) Il enseigna au gymnase de Duisbourg de 1559 à 1562, et devint ultérieurement docteur en droit; il fut membre des synodes tenus à Wesel en 1568, à Emden en 1571, à Dordrecht en 1578. Cfr HESSELS, *op. cit.*, t. II, p. 587, note 19; VAN DER AA, *Biogr. Woord.*, t. XVI, p. 302; AVERDUNCK, *op. cit.*, p. 672.

chirurgus; non parvitum est sumptui (ut parfuit). Sed Domini manus erat qui sicut filiolum dulceissimum ad se receperat : ita neque matrem voluit mearum aerumnarum diutius con-ortem esse. Cornelius ille, quem socium adjunxeram nunquam unum pedem ab ea discessit quamdiu in vivis fuit, neque ullum justum officium ei passus est deesse quod humana industria praestare posset. Decimo demum die ad horam octavam mane puerum masculum enixa est qui momentis paucis in luce vixit. Affuit parienti obstetrix cum aliquot honestis matronis ex illa Ecclesia delectis. Minister Dn. Arnoldus Viltmannus singulis quibus in lecto fuit diebus. Nempe ab die Jovis ad dominicae diei noctem (1) ter aut quater affuit ne quid ei doctrinae aut consolationis in mortis periculo deesset; vir est senex valde pius, nobis amicus, Bremae in nostra familia diversatus et meae conjugii notus. Is quum a partu aegra respirasset, caetum aliquem fratrum et sororum ad eum duxit, quumque ipsum breviter ad tolerantiam ipsam hortatus esset, illa sublati in caelum manibus : Pater caelestis, (inquit), rogo te per Jesum Christum si quid unquam vel in te vel in quemquam mortalium peccavi, ut id mihi clementer condones, sicut ego quoque omnium offensas ex animo remitto. Deinde conversa ad fratres rogavit ut pro se intercederent apud Deum. Ibi Dominus Arnoldus cum his qui aderant in genua prolapsus, clara voce piam et ardentem fecit invocationem. Postridie quae fuit Dominica Exaudi (2), factae sunt in omnibus templis publicae preces pro conjuge rectoris scholae Bremae. Itaque mea calamitas multos tum cives qui me norunt tum peregrinos valde contristavit. Eodem die bis eam Arnoldus viserat multaque peregrinae sorores. Sub vesperum rogavit Cornelium ut Arnoldus postremum accerseretur, adease horam qua esset emigrandum; ubi venit paululum loquuta cum eo de praeceptis et de doctrina fidei,

(1) Du 8 au 11 mai.

(2) Dimanche avant la Pentecôte, qui, en 1567, tombait le 11 mai.

adhuc integra mente postulavit fieri invocationem simulque vultum erigens quum sese repente in pulvinar inclinasset paulisper luctata cum doloribus mortis in Domino indormiit. Haec ego ex ore Cornelii fratris nostri sine ulla fraude sed non sine magna aegritudine commemoro, dilectissime socer, ut sciatis hanc unam mihi in tam amaro luctu superesse consolationem quod non modo Cornelii nostri sed aliorum piorum testimonio, certo persuasus sim tam in illa Ecclesia memorabili exemplo pietatis et tolerantiae defunctam esse. Quum enim hoc sit omnibus hominibus constitutum à Deo ut semel moriantur ac postea subeant iudicium (1), nihil optabilius nobis potest aut nostris contingere, quam ut in invocatione misericordiae divinae tranquillis animis aequisque moriamur. Scio vos ista legentes incendi maximis doloribus. Sed rogo vos, propter filium Dei Redemptorem nostrum, ut meam potius quam filiae vestrae sortem luceatis, cui de tam celebri familia quam hactenus in exilio habui magno beneficio Dei : quae solebat mecum manus ad patrem tollere. Nihil pestis jam reliquum fecit ne ancillam quidem. Nam quum vixdum hinc abesset uxor utramque famulam haec contagio invasit, unamque eodem die quo uxor est mortua; alteram quinto post die nempe Gretam illam vobis notam acerbissimis angoribus confecit. Quo die Gretam hic sepelivi qui fuit tertius ante Pentecostem (2) multi in funere amare collacrymarunt, resciverant videlicet uxoris meae tristem exitum qui me unum celabatur. Plura non queo scribere pro animi aegritudine, nisi hoc vis addi quod illa moriens gratias egit Deo Patri.

Vero vultu quod ante ad se receptis liberis matrem e vestigio sequi jussisset, ego (ut opinor) propediem et hanc et illos sum subsequuturus. Vale observande socer. Tanti enim est mihi quod cum tua tam excellentibus praedita virtutibus filia vixerim ut quamvis affinitatis vinculum natura diremit, tamen

(1) *Hebr.*, IX, 27.

(2) *Le 15 mai.*

synceri amoris et fraternae benevolentiae incorruptum vinculum ad extremum me spondam conservaturum. Salutem precor tuae dilectae coniugi, tuae matri, tuis filiabus et meo fratri Arnolfo, nam ad Bartholomaeum hodie litteras dedi. Puerum nullum hac aetate sum alturus; imo ipse apud civem honestum mihi victum emam, si vitam Deus concedet. Itaque peto ut, dimissis adolescentibus, quantum tibi pro victu eorum debeatur rescribas. Video tibi juxta mecum multiplicari in senectute aerumnas. Destruenda est scilicet haec peccatrix natura, ut spiritus in adventum Jesu Christi salvus fiat. 15 Calendas Junias Bremae in magno luctu. Vetus amicus et frater in Domino.

JOHANNES MOLANUS.

Per Franciscum Olenianum, quem Dusseldorpium mitto ad Monhemii generum. 1567.

Quinto Idus Mayas Domino exaudita recessit,
Et superos casta mente sequuta choros.
Esse *MoLano*/
DesIti UXor.
.?.
Scilicet excellens si quid fuit illico
tanquam/ Invisum humanis
rebus in astra fugit./

Moxque suum in Christo rite precata Deum. — Mercatrix Infantem exita Emerica quantum. Ut vidit patriae vulnera caeva : piis Commoriamur (ait) quos Belgicus haeredit Ensis.

XIII (1).

M. Gerardo Mercatori Duisburgi.

Pax Christi.

Redditae mihi sunt tuae litterae, socer venerande, in quibus illud primum est molestum quod te binas scribis accepisse. Nam ternas ego dedi. Primas Francisco Oleniano convictori isthuc cuncti valde prolixè scriptas, his addideram dulcis meae conjugis piissimas litteras Emdae datas quinque ante ejus exitum diebus, quibus meum illa luctum in morte acerba jucundissimi filii lenire contenderat. Tam accurate praeceptum fuit Francisco ut litterarum rationem haberet. Nescio quid cogitem, nisi forte in via eas amisit aut isthuc ipse (*sic*) non pervenit. Si Dusseldorpii est quaerite obsecro de meis litteris quid sit factum. Alteras dedi Boningo (2) vestro. Tertias doctori Enwichio. De filiae vestrae salute nunquam dubitavi : studium caelestis doctrinae et pietas in invocatione, praeterea mores inculpati tum etiam magnus ardor amoris erga eos in quibus videbat esse zelum Dei fecerunt ante annos tres vel quatuor, ut non possem dubitare de aeterna ejus in Christo electione, quum illa in rebus omnibus tam fideliter responderit divinae vocationi. Benedictus sit Pater aeternus Domini nostri Jesu Christi qui mihi semper afflicto tam sanctam peregrinationis sociam adjunxit. Ex animo verum loquor, donec in hac vita versabor, semper mihi magnae voluptati erit haec recordatio quanto fervore pietatis quantaque integritate fidei mecum Emerentiana Mercatoris filia vixerit. Quae scribis de bonis operibus tibi assentior. Testimonia sunt scilicet nostrae electionis Sed nullum est hominis opus illu-

(1) Fol. 77 v^o-78 r^o.

(2) Ou Bonnigo.

strius ardenti invocatione. Ea certum documentum est fidei. Fides ut nos unit Christo qui est vita nostra, ita infallibilis (ut sic loquar) tessera est, et perseverantiae et electionis. Didicerat mea conjunx precari cum lacrymis, quem aiunt quendam animae sanguinem esse. Itaque suo niter orandum ardore saepe mihi sollicito lacrymas expressit, animumque reddidit. Talem quum me nancisci posse ne sperem quidem miror quur id aetatis me moneas ut hujus solitudinis remedium queram. Sed vis tam me quaerere quae juveniles annos sit praetergressa. Indocilem scilicet et jam alieni moris impatientem. Non regimur nostris consiliis, pendemus a providentia Dei. Molesta quidem solitudo est, peregrino praesertim, et jam hic neque amicum habenti quemquam, neque cognatum qui vel oculos claudet morienti. Tamen quum breve et contractum sit tempus vitae meae, jamque videam canos meos nihil minus cogito quam rursus hanc aleam experiri. Scripsi fratribus Emdanis ut ancillam aliquam huc extrudant quae timeat Deum, quae mihi et pueris paucis coquat pulmentum, nam aliquos revocare contubernales scholae necessitas me compellet. Nam pestis quae tantopere saeviebat, videtur cum meis dulcissimis visceribus eodem tumultu conclusa esse Adeo nullum hic ejus vestigium apparet. Omnia erunt incommoda tali matre familias e medio sublata; sed quid faciam? Intelligo nunc si ante hac unquam quantam obedientiam Deo debeamus non solum quum sua nos benevolentia prosequitur, verum etiam quum gravat super nos manum suam et coopertos miseriis aspere largiterque flagellat. Subveni mihi tuis precibus. Non dubium est quin et tu subinde graviter gemas. Filius Dei te adjuvet sui Spiritus intercessionem Consolare tuam conjugem quantum potes; valde eam amo; si me genuisset non possem magis. Scio ejus acrumnas graves esse; subleva eam verbo et conjuncta precatione. Gratulor tibi tuisque omnibus stum Caroli Tornacensis piissimi doctissimique viri domesticam societatem. Beneficium hoc Dei permagnum est cujus

respectu vestra caussa hodie cum fletu Patrem Jesu Christi praedicavi. Simul enim subiit cogitatio quum morosus ego iathic fuerim in convictu. Sic sum natura melancholicus neque morum facilitatem facile tueri possum quum amem alioqui vos omnes effusissime. Salutem dic Domino Carolo meis verbis et toti familiae tuae. Bartholomeum tuum aut meum verius scripsit nuper doctor Olevianus a principe palatino (1) liberaliter sustentari sine ulla obligatione quod antehac factum est nemini. Pro eo tanto bono maximas Deo gratias ago; vivet illic in oculis bonorum. Vix se poterit commovere ad praevaricandum. Nisi vehementer fallor, Dominus eum assumpsit ut laetetur in eo cor tuum. Vale. 15 julij 1567. Breae.

JOHANNES MOLANUS.

XIV (2).

M. Gerardo Mercatori Duisburgi.

Pax Christi.

Venerande socer, multa quidem evenere mihi aspera in vita, sed nihil sunt ea omnia, si cum decessu dulcissimae conjugis conferantur. Quem etsi propter obedientiam quae Deo debetur,

(1) Frédéric III. C'est la confirmation du renseignement donné par L. ENNEN dans la *Monatsschrift für rheinisch-westfälische Geschichtsforschung und Alterthumskunde*. Hegg. von R. Pick. II Jahrgang, Trier, 1876, p. 592. G. Olevianus est né à Trèves le 10 août 1536, et décédé le 15 mars 1587. Il fut professeur au collège de la Sapience à Heidelberg, de 1560 à 1576. Cfr *Allg. deutsche Biogr.*, t. XI, pp. 21-23.

(2) Fol. 79 r°-79 v°.

aequo, quod possum, animo fero, tamen sic assiduo in memoria habeo, ut nulla spe bona vitae praesentis in posterum niti possim, illa comite sublata, quae mihi fuerat unica peregrinationis hujus consolatio, et praecipuum ornamentum. Itaque traho vitam ut queo, et subinde caelum aspectans, quo illa me, cum liberis et cum parvo Johanne antecessit, cogitatione rerum aeternarum praesentes acrumnas fallo. Quó loco sint res vestrae scire laboro. Jamdudum enim nihil mihi scriptum est. Tum autem Doctor Enwichius quasi vobiscum loquutus non esset, ita nihil quod mea interesset cognoscere, huc renunciavit. Spero futurum ut iste concursus piorum exulum in Cliviam boni quamplurimum vobis apportet, certe consuetudo eorum tibi studiosissimo pietatis perquam jucunda erit. Sustines alioqui tu quoque magnum pondus afflictionum cui ferendo non possis par esse si ad tua alia mala, hoc quod unum nobis gravissimum est nempe solitudo accessisset. Nunc praeter caram matrem, dulcem uxorem, suavissimos liberos, etiam pii fratres sese isthuc adglomerant, quorum convictu et precibus necesse est impleri vobis familias benedictione. Ego vero viduus, hoc est solus et meorum omnium praesidio destitutus, hoc unum habeo reliquum quod spero in Deo et permaneo in precibus dieque et nocte. Bartholomaeus nuper prolixè ad me scripsit. Quicumque futurus est cursus studiorum ejus, non dubito quin eum posthac habiturus sis multo tuis consiliis obsequentiorem quam fuit antehac unquam. Adeo illa disjunctio, adolescentis animum illustravit, et ad rem ipsam recta via reputandam induxit. Rumoldus, si contineri poterit, non instrenuam vobis operam navabit. Est enim industrius ut qui maxime, praesertim in eis quae manuum opere peraguntur. Spero tibi redditos esse decem daleros a quodam viro raræ pietatis et fidei Cornelio le brun. Quid praeterea debeam pro meis discipulis velim rescribas. Reydanus, ut video, nihil aequi facturum est. Quam atrox tragaedia est in illa conversione patriae nostrae ad puritatem religionis, vociferantur qui ex

eventis aestimant consilia, multo satius fuisse telam illam non exordiri unquam. Quo quidem in errore et falso iudicio multi sunt etiam primæ notæ Lutherani. Quasi vero cursus Evangelii, quod est regnum filii Dei, humanorum consiliorum temeritate regatur, ac non potius in ejusmodi urbium et gentium vocationibus respiciendum sit ad illud Esaiæ vaticinium (1) de Christo. Consilium Dei faeliciter perficietur manu ipsius. Christi ergo manus hanc telam exorsa est, idque ex definito Dei proposito atque consilio. Interea misceri omnia videmus fremere et tumultuari mundum universum, diabolos omnes furiose atque immaniter grassari, laqueos, caedes, incendia crucesque parare, insultare hypocritas, superbeque illudere falsos fratres, partim deserere imbecilles Ecclesias, partim prodere, breviter omnia sæda asperaque evenire. Quid tum postea? Quid si etiam fractus illabatur orbis (2)? An tot eventus tam terribiles, tot obstacula quavis morte duriora vel Dei consilium remorari poterunt quo minus faeliciter perficiatur: vel quidquam gloriosæ potentiae Jesu Christi Regis æterni derogare? Sed longius digressus sum; illuc redeo. Patriæ nostræ miserabilem faciem esse, proinde urgendas esse preces et lacrymas coram Domino ut et profligatis fratribus ac sororibus alibi quietum hospitium concedat, et pertinacibus idololâtris secem impietatis sorbendam servet. Amen. Colligo aliquas tabulas nostri naufragii. Ancillam enim nunc viduam quandam nactus sum et quator adolescentes ad me recepi. Corpusculum meum ex longis languoribus paulatim recreatur. Sed instat alius morbus nempe ignava senectus. Ante menses duos (ut opinor) dedi ad te litteras Emdam quibus erat adjuncta epistola ad matrem Abrahami nostri (3). Miror

(1) *Isaïe*, chap. XI.

(2) HORACE, *Carm.*, lib. XIII, 5, 7.

(3) Un de ses élèves, natif de Wesel. Cfr lettres XV et XVI.

an acceperis? Tum autem de dilectae conjugis postrema epistola quid factum sit quam Francisco dederam rescribi velim. Salutem precor tibi tuisque omnibus tum propinquis tum contubernalibus. Dominus Heribertus hinc commigravit. Davemannus vos salutat, et nostri adolescentes : Arnoldus Piscator⁽¹⁾, Johannes Honick, duoque reliqui vobis ignoti. Vale vir⁽²⁾ eximie. Postridie Idus septembris 1567. Brémac. Vetus amicus.

JOHANNES MOLANUS.

XV (3).

Duisburgi. M. Gerardo Mercatori.

Pax Christi.

Venerande frater. Jam hoc iterum nobis infaeliciter cecidit ut eodem fere tempore diu expectatos nuncios nancisceremur. Decem (ut opinor) dies sunt quod tabellario Vesaliam hinc eunti litteras isthuc dedi unas ad te, alteras ad filiam tuam, utrasque ante duos menses scriptas, ut pene apud me prius consenuerint quam perferri possent. Destinavi eas ad matrem Abrahami; confido eas ad vos pervenisse. Laetus intelligo res vobis salvas esse. Commelinum sciebam ab Academia discessisse. Quod de negligentia professorum scribit, in artibus et juris civilis studio id fortasse verum est. In theologia cujus studium ipse erat sequutus satis laudabilem operam

(1) Nous lisons dans HESSELS (*Op. cit.*, t. II, p. 78 ; - 79-80) une lettre d'un Arnold Piscator, adressée à Jean Uttenhove, alors à Cracovie, et datée de Loppersum, 2 juin 1558. Piscator avait un frère appelé Guillaume. Un des deux est-il le père de notre écolier?

(2) Dans le texte se trouve *vix*.

(3) Fol. 94 r°.

navant Cum etiam ante paucas dies tum a Theodoro ab haer(1), tum ab ipso Bartholomaeo litteras accepi quibus scribunt Victorinum Strigelium Aristotelis Ethica illic auspicatum esse, et exspectari Zarichium quendam et Simonium ut sperent magnas accessiones fore studiosissimo cuique ad congerendam eruditionem. Sed non ignoramus quam iners fuerit semper artium professio in Academiis atque eo nomine tam male audit noster Ramus (2) quod convulsa sophistice, larvas detraxerit plerisque ejusmodi impostoribus qui multa de praeceptis artium argutantes nullum earum usum in disserendo scribendove invenire ipsi nedum hiantibus discipulis infundere potuerunt. Bartholomaeum scribit Doctor Olevianus ea lege admissum in collegium ut, si volet, possit ad paternas artes reverti. Quid si illi adhuc juveni, res, aetas, tempus, aliquid afferat : quod tui monitus afferre non potuerunt? Hoc unum abs te vel impetravimus vel extorsimus ut ipsum permitteres eis obsequi studiis ad quae vehementer natura propendebat. Quorum si quando cum satietas capiet, non dubium est quin ad te regressum habiturus sis in posterum et obsequentiore et magis hoc agentem. Ego quidquid in ea re feci, candide feci. Et si enim in convictu et congressibus sum agrestis et asper, tamen vos omnes sincere amo. Mei luctus acerbitas recrudescit, identidem non tamen ut his qui spem non habent. Nam ego Dei beneficio sic me comparavi ut quocumque res cadant prorsus in ejus paterna voluntate acquiescam. De illis autem meis visceribus nunquam dubitavi ne tunc quidem cum

(1) Maître d'école. Il épousa Catherine Mercator, la plus jeune des filles de G. Mercator. Cfr dans SIMON ABDES GABEMA, *op. cit.*, pp. 203-214, un *Dialogus epithalamicus* composé par H. Geldorpius à l'occasion de ce mariage. La pièce n'est pas un morceau de fine littérature.

(2) Ou Bannus. Ce ne peut pas être Pierre de la Ramée.

mecum viverent, quin essent electi ad aeternam illam vitam in cujus possessionem quum me anteverterint gratulari ipsis debeo : mea causa immoderatus angi non possum. Praesertim qui filium Dei praesentem tutorem in omnibus angustiis meis senserim sustinentem meos lapsus et precibus lacrymisque meis benigne ac familiariter annuentem. Quid posthac serus vesper vchat, Deus scit : hactenus certe diabolo carnifici nostro medium unguem ostendi. Dominus est profugium meum quo muniente non admodum commovebor. Is et se mihi et meipsum sibi tam arcte devinxit nulla ut aegritudo nos queat disjungere. Christum e solio suo ejiciet, qui hunc imbellem homunculum a Christo distrahet. Haec spes est, mi socer, qua meum animum fulcio ne mollius lugeam, aut rursus ne quid mihi arrogem praeter eorum regulam qui in Domini cruce gloriantur. Aucta nunc nobis est familia. Ancillam unam aetate grandiusculam habeo, alteram juniorem et operi faciendo aptiorem exspecto, famulum item domus custodem et sex discipulos in convictu, quibus brevi plures sese adjungent. Optabilis erat in hyemem pauciores admittere. Sed non me sinit vocatio pro meo modo vitam instituere. Quantus thesaurus sit frugi uxor intelligunt qui habent, sentiunt qui amiserunt. Vale, nam multis curis impediior circa auspicia hybernarum lectionum, et nuntius exiguum tempus concessit. Salutem precor tuis omnibus familiaribus et Domino Consuli Vogelio (1), et conjugii. Ambrosio (2) item et Lennepo. Bremae celerim manu inter negotia. Pridie Idus Octobris 67.

JOHANNES MOLANUS.

(1) Cfr lettre XVII. Après avoir été consul de Duisbourg, Othon Vogel devint bourgmestre de cette ville en 1587; il se vit enlever par la peste sa fille et ses deux petites-filles.

(2) Cfr lettre XVII. Ambroise Moer fut bourgmestre de Duisbourg et sénateur. Nous avons déjà signalé que sa veuve épousa Gérard Mercator.

Venerande socer et frater dilecte. Nuper ad me reversus Wesaliensis ille puer Abrahamus retulit isthinc mantilia decem et pulvinaris exuvium unum; sed nullas reddidit litteras. quod fuit mihi submolestum. Tuis quidem tam seriis occupationibus facile do veniam. At sororis silentium qua misit sarcinulam, quid sibi velit non intelligo. Nolim arbitrari offendi quenquam quod, sicut inter nos convenit, fructum saltem earum rerum usurpo quarum et vobis satis magna copia est et mihi penuria. Nam mea dulcis conjunx sic repente meis oculis subducta, non luctum modo reliquisse mihi videtur, sed etiam egestatem. Res familiaris sic convulsa disjectaque est, ut non sperem me posse ex istis ruinis emergere. Cui vellent conservatam hic scholam valde me stimulant ad hanc viam de integro ineundam. Et quidam patriotae nuper bonam aliquam spem procul ostenderant, sed nescio quo modo, dejectus animus meus non potest assurgere. Tum autem corporis facies ipsa concidit paulatim et contabescit. Itaque in diem vitam trahens, a Domino consilium rebus lapsis et auxilium exspecto. In tabulis rationum domesticarum satis adhuc sum dives. Laus Deo : sed qui nobis debent, quid reddant tum orbo, tum exuli, et semi-mortuo? In re familiari quae jam partim attrita, partim dissipata est, nisi aliam rationem reperero non effugiam scopulos paupertatis, adeo sublata vitae socia, spes opesque hujus exilii e manibus fluxerunt. Sed ego me fulcio, quantum quae cogitatione rerum aeternarum, quarum fructum non arbitror longe ab hoc homine abesse. Nunc audi pauca de statu publico hujus civitatis. Nuper a Caesareae Majestatis Legatis civitas reddita est eis quos excusserat dissensio doctrinae. Extiderunt

(1) Fol. 98 r°-98 v°.

illi quidem sua dignitate, vivunt enim privatim in numero civium, sed in hoc triumphant quod vindicarunt patriam ab omni contagio Hardenburgicae disputationis (1). Nam Legatis solenniter praecuntibus verba, junctis dextris, conspiratum est in vetus fermentum pseudolutheranae factionis, plane ut mihi nostri videantur suam quidem gloriam utcumque stabilivisse, Dei autem veritatem et decus adversariorum ludibriis prostituisse. Homines glauco stupidiores abjecerunt arma aurea, de plumbeis insignibus gloriantur. Valde sibi placent de retento gradu dignitatis in curia : cur non potius cruciantur quod hac impia defectione se ipsi indignos judicant caelesti vita? Dimissis honorifice legatis vulgatum est instrumentum mutui consensus. Nempe ut pars utroque apud usitatum in Saxonia superstitionem, praesertim de sacramento altaris, utroque (quod aiunt) pede consistat. Tum autem ne qui feratur vel in schola, vel in Ecclesia qui secus docere praesumat. Quid exspectem, eventus docebit. Certe antagonistis animus multo est factus amplior, adeo ut aperte audeant praesentibus maledicere. Sed ego pergo uti eadem libertate quam semel Senatus in schola permisit. Qua salva non deseram stationem quamlibet operosam et gravem : si derogare quidquam ceperint, et me in ordinem suae conspiracy velle cogere, efficiam ut cum bona gratia peregrinum dimittant. Vale cum uxore dilecta, et dulci familia. Postridie Cal. April. 1568. Bremae.

JOHANNES MOLANUS.

(1) Allusion aux discussions soulevées par le Dr Albert Hardenberg, de son nom de famille *Rizaevs*. Il est né à Hardenberg (province d'Over-Yssel, Pays-Bas) en 1510 et mort le 18 mai 1574, à Emden, où il fut ministre de l'église réformée.

Cfr VAN DER AA, *Biogr. Woord.*, t. XVI, pp. 372-373; HESSELS, *op. cit.*, t. II, pp. 5-7; *Allg. deutsche Biogr.*, t. X, pp. 558-560; mais surtout l'excellente monographie de B. SPIEGEL, *Dr Alb. Rizaevs Hardenberg*. Brême, 1869.

XVII (1).

M. Gerardo Mercatori socero venerando.

Pax Christi.

Venerande socer et in Christo frater. Nunc certe tui tuorumque desiderium me ad scribendum excitavit, a bonis enim temporibus neque dedi litteras, neque accepi; fuit autem semper jucundissimum et scribere ad te aliquid, et tuis ad me scriptis frui. At ego ita plerumque sum distentus, ut vix sim apud me, tu vero istis tuis meditationibus sic immoreris ut ne vita quidem, nedum amicis frui possis. Et fugit interea fugit irrevocabile tempus, neque ego, neque tu tam longo temporis spatio didicimus quid sit, quod jubet Salomon, sibi ipsi benefacere, et laetari in vita (2). Nostrophe quasi jumento molestiarum acervos nobis attraximus, et inter pertinacis studii acrumnas, tanquam inter caucaseas volucres jam ferme consumpti sumus. Itaque voluntate nostra breves et mali sunt dies nostri. Sed valeant querimoniae τὰ παρελθόντα πάντα ἀπεπτά ἐστιν [ut Aristoteles tuus inquit (3)]. Nunc saltem si quid nobis vitae volet Deus superesse, id hilarius, et minus contracta fronte sumamus, respicientes aetatem nostram, et quod sine pietatis dispendio fiat, aliquid de illa summa contentione studiorum remittentes. Huc pertinere arbitror Flacci praeceptum (4): Solve senescentem mature sanus equum, ne peccet ad extremum ridendus, et ilia ducat. Nonnihil solatii offerunt laboranti meus filius Johannes, et filia

(1) Fol. 123 r-123 v.

(2) *Eccl.*, III, 12.(3) *De Mundo*, VII, 4.(4) *Ep.* I, 4, v. 8-9.

Rachel, quos mihi jam ferme septuagenario Dominus incredibili benignitate, exsilio socios adjūxit. Quorum consuetudine si non diu fruar, juvabit tamen, ne totus moriar, in his novis Dei cultoribus renatum esse. At tua benedictio longe uberior est, ejus exoptatos fructus utinam otioso et quieto animo percipere posses. Verum id tibi arcano Dei consilio accidit : quod solet praestantissimo cuique servorum ejus contingere, scilicet ne magnitudo donorum, quae ab eo accepisti te nimium efferat (1) : vexandum satanae angelo (2), te tradidit, qui te omni genere tentationis afflicto, quotidie te ipso perfectiorem reddat. Equidem ut tuo nomine Deo gratias ago : ita vehementer abs te contendo, perque veterem nostram in Deo initam amicitiam, obsecro atque obtestor, ut intestinis tuis doloribus toto pectore resistas, illasque tristes cogitationes de Flavio illo Dorpio summo studio ab animo tuo quam potes longissime amoliaris. In se monstra ruunt, suisque ipsorum morsibus carpuntur. Fuerunt et hic mihi peracres inimici : sed cum me viderent suis odiis ne tantillum quidem commoveri, partim acquiores taudem facti sunt, partim frementes e medio excesserunt. Regnum Dei [ut ait Apostolus (3)] est justitia, gaudium et pax in Spiritu Sancto. Item intelligentia spiritus est pax et vita. Hac res aeternae nobis spectandae sunt : ut omnes impiorum impetus impavidi, tutique, non solum sustinere, sed etiam pro nihilo ducere valeamus. Pax enim Dei quam unus Deus in Christo nobis largitur, quae omnem superat intellectum (4), cordibus nostris tam firmum praesidium praestat : ut summa tranquillitate fruamur in mediis terroribus, et supra hominum daemonumque impres-

(1) *II Cor.*, XII, 7.

(2) *Ibid.*

(3) *Rom.*, XIV, 17.

(4) *Philipp.*, IV, 7.

sionem eminentes, nunquam desinamus in Christo servatore nostro suaviter refici, et recreari. Sed jam non institueram θεολογεῖν; tabulas orbis requirimus 4, Europae novae, 6; utinam ante proximum Pascha mittantur eleganter exornatae, nam ab aulicis quibusdam expetuntur. Vale, cum dulci conjuge et liberis, cum Arnoldi fratris familia, cum vidua Dorothea (1) cum vicino consule Othone Vogelio et senatore Ambrosio Moro. Braemae in schola 8 Februarii 1575.

Amicus et frater.

JOHANNES MOLANUS.

XVIII (2).

M. Gerardo Mercatori socero Duisburgi.

Pax Christi.

Tuum carmen accepi, et servo, socer venerande, et legi saepius, et miror in ista scribendi carminis insolentia tam exquisitos numeros tibi suppetere potuisse. Nisi est illud quod vulgo fertur. Dolorem facere homines disertos : perelegans tibi vena est, et pedum rationem, et tempora diligenter observasti. Ego id unum desleo, quod his te studiis incumbentem, quae posteritati prosint, tam importuni hominis odium absterreat, et ab alacritate disturbet. Quam vellem hac fortitudine animi praeditus esses, ut res tam utiles molienti, nunquam Flavius ille Dorpius in mentem veniret. Abeat in Hollandiam : dum abs te absit longissime. Non soli potentes hoc hominum

(1) Dorothee, seconde fille de Gérard Mercator. née à Louvain en 1539 (?). Mariée en premières noccs à Alard Six, marchand d'Anvers; veuve avant le 8 février 1575, elle se remaria à Tilmann de Neufville, originaire de Wesel. Cfr lettre XVII.

(2) Fol. 124 v°-125 r°.

genero delectantur, quod scurrilitate, et calumniis instruendis gratiam aucupatur; ὁ βίος μάλιστα τοῖς πονηροῖς ᾗδεται, ait Menander (1). Semper ita fuit mundi ingenium, ut imposturis gaudeat, et assentatione, obtrectatione, novorumque seclerum inventione capiatur. Vel sectarius ille Underhagius (2) qui magnas turbas Ecclesiae dedit, quam carus est multis in Hollandia! quanto illic in pretio habetur! Diligat age mundus quod suum est : nos timeamus Deum et Dominum nostrum Jesum Christum, quem qui non diligit, sit anathema (3). Jacobus Mylius cujus heri mihi litterae redditae sunt, scribit et se jam iterum in Hollandiam vocatum, ab Heidelbergio Senatu retineri; qui si quando illuc iverit, habebit Flavius, qui possit, velitque susurronein ἐπιστομίζειν. Tuas meditationes in epistolam Pauli nondum ita exacte excussi, ut quid sentiam, ausim proferre. Munus alioqui gratissimum est, in eadem epistola disputanda, discipulisque explicanda versanti. Ubi attentius legero, scribam quid videatur. Interea mihi pro thesauro erit quicquid nactus fuero tuarum lucubrationum. Quae de nostris rationibus ad me dedisti : inscripsi porro eadem iis tabulis quas Duisburgicus Magistratus obsignavit, ne quid erroris esse possit. Video incredibilem quemdam in te esse ardorem pietatis erga Christum ejusque S. Ecclesiam : ea res, ut tibi sane pretiosissima est et quaedam aeterna vita, sic etiam facit ut te ardentius diligam, nihilque malim quam tibi semper esse quam maxime conjunctus. Arnoldum quoque

(1) Nous ne trouvons pas ce texte dans les *Fragments de Ménandre*.

(2) Il s'agit sans aucun doute de P. De Zuttere ou Overdhage, Hyperphragmus, dit rarement Hypophragmus ou Onderdhage.

Cfr *Bibliotheca Belgica* de F. VANDER HAEGHEN, 1^{re} série, 2^e; HESSELS, *op. cit.*, t. II, pp. 982-983, *sub verbo*, Doverdage; CHR. SEPP, *Die Evangelie dienaren uit den tijd der Hervorming*. Leiden, 1879, pp. 81-122.

(3) *I Cor.*, XVI, 22.

fratrem amo, et florere ipsius familiam gaudeo. Petebam ab eo minutum gnomonem non operosum, convenientem huic meridiano, qui mihi e marsupio depromptus, in sole consistenti horam ostendat. Dorotheae viduae sorori juvenulae quaerendus est maritus ad rem tutandam. Eum invenire non erit difficile, tam integra aetate, tam relauta. Quintinus Baryllamburgae est homo in primis fidelis ac diligens qui non egeat nostra exhortatione. De cancellario saepe idem nuntiatum fuit, tandem eventus respondit. Si vera sunt quae de viro predicantur : acer purioris doctrinae hostis fuit. Cassandri illa contagio est, quae vestram Aulam quanta est, infecit. De Carolo sunt acerba, quae narras. O juvenis infelicissime, quem magnifice exorientem inimici hominis impetus incustoditum abripuit, obruit, exstinxit. Nonne Dominus ipse facit haec omnia? qui visitat iniquitatem parentum in filios (1), qui torvo vultu intuetur secleratos, ut perdat de terra memoriam eorum, qui denique accendit in furore suo ignem, et usque ad inferni novissima desaevit. Turcica legatio (2) ad pontificem congruit cum illo Evangelistae : ait latro ad latronem (3). Nam ut vastatio Turcica, ita et Pontificia tyrannis quid est aliud nisi horribilis ira Dei faedissimum verbi sui contemptum vindicantis. O nos beatos qui reconciliati sumus Deo per sanguinem filii ipsius dilecti (4), per quem habemus redemptionem ut immunes simus a laqueis mortis, et ab ira ventura (5). Quod si nos quoque non expertes crucis sumus, dum in terris peregrinamur, paterna haec est Dei procuratio repurgandis animis nostris, ut tandem

(1) Num., XIV, 18.

(2) Nous ne trouvons aucun renseignement au sujet de cette ambassade turque envoyée au pape Grégoire XIII (1572-1585). Cfr *Mazzini, Annali di Gregorio XIII*, 2 vol.

(3) Luc., XXIII, 59.

(4) Rom., V, 10.

(5) I Thess., I, 10.

ejus regno apti simus. Vale 6 Idus Aprilis 1575. Cum tuus nepos adhuc abesset, hinc Hamburgam profectus, et ego Emdam ad amicos salutandos iter instituissem, varie distractus rebus in schola domique constituendis, Salutem dic matri, fratri Arnolfo, et familiae. Tu autem de non missis litteris, apud fratrem me excusa.

Tui studiosissimus.

JOHANNES MOLANUS.

XIX (1).

M. Gerardo Mercatori socero Duisburgi.

Pax Christi.

Tuum carmen venerande socer legi, relegique cum magna tristitia cordis. Semper enim deplorandum duxi, tibi homini innocentissimo, et publicis studiis nato, cum ejusmodi portento implacabiles inimicitias incidisse. Quibus in exercendis etsi certo scio, nullam tuam culpam esse : teque adeo alienum ab omni injuria, optima conscientia niti : Intelligo nihilominus, ejusmodi atrocium injuriarum recordatione saepe rerum optimarum cogitationes distrahi, et tuum acquissimum animum in perfectione pulcherrimorum operum nonnihil retardari. Quid quod impeditur interdum invocatio? cujus sensus tenerimus est, et non minorem quam ipsa studia serenitatem requirit. Porro in tuo sycophanta, si meum judicium requiris, quem ludendo descripsisti nihil invenio dignum ea laude, et fama quam antea vitae monumentis promeruisti. Nam neque versus ad amussim facti sunt, distortis subinde pedibus, unde magnus adversario risus. Neque tuam innocentiam decet, tam mordax lusus, neque placidissimo ingenio tuo conveniens

est, tam illaudabile argumentum. Nam quocumque modo Flavum (*sic*) illum tractes Dorpium, inquinabis nomen tuum apud posteros, et impurior ab ejus congressu discedes. Quam erit illi lepidio Sannioni jucundum, et quam proclive totidem versibus respondere? plane (quod dici solet) equum in planiciem provocaveris(1); critque (ut est apud Poetam) χάρμα δὲ τοῖς ἄλλοιςιν; ἐλεγχείη δὲ σοι αὐτῷ (2). Crede mihi, vir optime, idemque doctissime, si pergas constanter in innocentia praesidium habere. Deoque juste judicanti causam tuam committere: victoria erit multo laudabilior, et illud os impurum asperioribus plagis vapulabit. Non de nihilo vetustas dixit, neque in herbis, neque in gemmis ullum adversus sycophantae morsus remedium inesse. Quamobrem per amicitiam nostram te oro, atque obtestor. Da operam, ut animo excelso, et res aeternas cogitante, omnes scelerati hominis machinationes transcendens, incontaminatam integritatis et innocentiae famam ad posteritatem transmittas. Memineris te esse caeli municipem, cui ex caelestis civitatis legibus sit vivendum. In illis ita scriptum est: Diligite inimicos vestros (3), benedicite iis qui devorent vos, etc. Ut sitis filii patris vestri qui est in caelis. Hujus patris voluntas plus apud nos valere debet: quam omnium impiorum injuriae, hujus potentiam, quæ tuus clypeus fuit usque adhuc, istius tui veteratoris malitiosis conatibus oppone, totis animae tuae viribus in Dei, et Domini nostri Jesu Christi providentiam recumbens. Nam quod speres ab illis aulicis consultoribus aliquot vel praesidium, vel patrocinium, somnium est. Mendaces sunt filii hominum et vanitate ipsa leviores. Saepe jam olim haec spes te frustrata est. Maledictus qui posuit carnem; brachium suum ait nobilissimus

(1) Cfr ERASME, *Adagia*, Basileae ex officina Frobeniana, an. MDXXXVI, p. 292.

(2) HOMERUS, *Iliade*, XXIII, v. 342.

(3) *Matth*, V, 44.

propheta (1). Sed haec ipsa tibi, quam mihi metipsi notiora sunt. Det tibi Dominus Spiritum prudentiae et fortitudinis, ut nihil perturbatus tui satanae minaciis; Deum in corde tuo sanctifices, vivus moriensque in ejus paterna benevolentia prorsus acquiescens. Vale. Res hic nostrae tranquillae sunt Dei beneficio Uxor mea vos diligit, liberi crescunt et valent. Ego impositum semel onus viriliter urgeo, nihil absteritus incommodis odiosae senectutis. Fuimus nuper in metu. Amicus ab Emda huc ad me misit tres liberos. In his dum incis puerulis biduum aut triduum colludunt, maximus natu sexennis fortasse, correptus pestilentia, interiit. Pater ubi rescivit, reliquias suas ad se revocavit Vir qui eos hinc reduxit, in via laesus contagio vix domum reversus, exspiravit. Sequenta est hunc una puellarum, quas hinc a nobis abduxerat. Mortua item est hic in vicinia chirurgi, unum quem ego laboranti puerulo custodem adjunxeram. Sed mea familia his deinde sex septimanis incredibili Dei beneficentia ab omni contagione immunis fuit. Laus sit Deo Patri nostro et Filio ejus Jesu Christo una cum Spiritu sanctificante in omni aetate. Amen.

(1) *Jérémie*, XVII, 5.

VI.

*Documents inédits concernant l'occupation de la ville
d'Ostende par les troupes des Provinces-Unies et de la
Reine d'Angleterre, 1584-1604.*

(Par Éd. VLIETINCK.)

L'occupation d'Ostende par les troupes des Provinces-Unies et de la Reine d'Angleterre — que nous avons étudiée ailleurs (1) au point de vue des conséquences pour le gouvernement de cette ville — est un fait important dans l'histoire de la Flandre, surtout de la Flandre occidentale, à la fin du XVI^e siècle et dans les premières années du XVII^e. Ce sont, en effet, les incursions incessantes des garnisons de cette place, devenue la base d'opérations dans les hostilités exercées contre la Flandre, avec l'appui de la reine Élisabeth (2), qui donnèrent lieu à l'entreprise, coûteuse autant que sanglante, du célèbre siège d'Ostende (1601-1604).

C'est à cette époque, à ces événements que se rapportent les documents que nous publions ici. Ils ont trait à la situation intérieure de cette ville et surtout aux actes d'hostilité commises par ses garnisons, ainsi qu'aux mesures de tout genre dont ils provoquèrent l'emploi.

(1) *Annales de la Société d'Emulation de la Flandre occidentale*, t. XLVIII, p. 269.

(2) Le document n^o 27 contient un passage intéressant à ce sujet.

Après avoir accepté les propositions de paiement de solde arriérée [voir doc. n° 3] de la part du prince de Chimay, gouverneur de la Flandre, et nommé son fondé de pouvoir aux négociations de paix avec Alexandre Farnèse, la garnison d'Ostende, sous l'influence du prince d'Orange, du sieur de Lochres, du capitaine Tutelaere et d'autres (1), retira sa parole et affirma de nouveau sa fidélité au gouvernement des provinces insurgées. Aussi le gouverneur d'Ostende, Mortaigne, renvoya-t-il rudement le messager qui vint, au mois de mai 1584, demander, au nom des magistrats de la ville et du Franc de Bruges, des lettres de passeport en vue de pourparlers à la suite du traité de réconciliation, conclu le 20 mai auparavant avec Alexandre Farnèse [n° 5].

Jacques Marchant (2) qui, comme on sait, eut une large part à l'œuvre de pacification, adressa au marquis de Roubais, le 13 juin après, une curieuse lettre au sujet de l'état de la ville d'Ostende en ce moment [n° 7]. C'est un des rares documents relatifs à l'histoire intérieure de la ville à cette époque, et, conjointement avec l'acte de réconciliation de Jérôme Leeuwe [n° 45], il fait ressortir l'influence désavantageuse de la présence des troupes, dont la conduite fut une des causes du départ d'un grand

(1) Voir à ce sujet : *Annales de la Société d'Émulation*, 2^e série, II, 119, et notre ouvrage : *Het Oude Oostende en zijne drijjarige belegering*, pp. 228 et suivantes.

(2) On sait qu'il jouissait d'une pension en reconnaissance de ses services en cette occasion (art. 16 du traité de réconciliation). Le 10 mai 1586, Alexandre Farnèse écrivit aux échevins du Franc de ne pas faire de difficultés au sujet du paiement de cette pension. (Liasses de l'audience.)

nombre d'habitants, longtemps avant que l'archiduc Albert vint assiéger la place (1).

La plupart des pièces publiées ici se rapportent aux hostilités de toute espèce exercées sur presque tout le territoire de la Flandre occidentale, jusque sur les bords de la Lys, dans la châtellenie de Lille [n° 6, 36], par la garnison et les *vrijbuilers* d'Ostende. Elles confirment, éloquentement parfois, les plaintes amères dont les chroniques de l'époque — *Vlaamsche kronijk*, chronique de J.-P. Van Male, *Jacboeken van Veurne en Veurne-Ambacht*, etc., — se faisaient l'écho au sujet de la situation créée à la Flandre par ces continuelles hostilités, consistant en dévastations, incendies [n° 6, 54], attaques de convois [n° 15], empêchements apportés à la navigation sur l'Iperleet [n° 10, 25], contributions de guerre imposées aux paysans [n° 26].

La surprise du fort de Blankenberghe, la nuit du 16 au 17 février 1591, fait l'objet de trois correspondances inédites [n° 21, 22, 25].

Les campagnes étaient désertes [n° 9], les transactions commerciales rendues presque impossibles. Les campagnards, effrayés, se réfugiaient dans les villes, comme à

(1) Nous croyons intéressant de rapprocher de la lettre de J. Marchant un passage de son ouvrage : *Flandria commentariorum*, lib. III descripta, p. 79 : *Sacro hoc Flandriae Belgicae bello (OSTENDA), tam est obstructa vallis (etc.) ut sit totius Flandriae noxa atque spelacum, non civium culpa oppressorum, sed ibi positorum in praesidio exterorum.*

La lettre en question ne cite pas le nom d'Ostende expressément, mais le contexte est suffisamment clair pour rendre le doute impossible au sujet de l'endroit dont elle parle.

Bruges, où à un certain moment la détresse menaçait d'amener la famine.

Cette ville fut, en 1586, menacée d'une attaque [n° 14]. La lettre de la loi de Bruges, relative à ce sujet, contient des détails intéressants concernant l'arrestation et l'interrogatoire d'un nommé Pierre Boudesco, soldat, ainsi que de Pierre Broucsaulx, ancien trésorier de cette ville, considérés comme ayant des intelligences avec l'ennemi (1).

La lettre du bailli de Nieuport, adressée au roi et ne portant pas de date précise [n° 38], renferme des données curieuses au sujet des contributions levées par ceux d'Ostende dans les villages.

Les incursions des soldats de cette place, dont le nombre était grossi par des vagabonds et des bandits (2), n'étaient pas le seul mal dont souffrait le pays. Le soldat, mal nourri, mal payé, rivalisait parfois avec l'ennemi en fait d'actes de brigandage : les pièces cotées 17, 28, 29, 50, 53 et 43 sont instructives à cet égard. La lettre des bourgmestres et échevins de Bruges du 16 avril 1591 parle d'un complot ourdi par les soldats allemands et irlandais contre cette dernière ville.

Presque pas une année ne se passait que les habitants de la Flandre, par l'organe des administrations locales, priassent le gouvernement de les délivrer des hostilités de ceux d'Ostende, cet antre de voleurs (*spelunca latronum*), suivant l'expression de l'évêque de Bruges (3).

(1) Voir *Correspondance du cardinal Granvelle*, t. XII, p. 253.

(2) Résolutions des États de Flandre, du Franc et de la ville de Bruges, *passim*.

(3) Voici en quels termes s'exprimèrent les États de Flandre dans leur adresse aux archiducs à l'occasion de leur inauguration, au

On connaît les tentatives infructueuses pour s'emparer de cette place, faites en 1583 et en 1585. L'année suivante, il est question d'une nouvelle tentative. Valentin de Par-dieu adressa à cette occasion au gouverneur général une lettre dans laquelle il l'adjurait d'entreprendre le siège de cette ville, qui était d'un avantage énorme pour l'ennemi [n° 15]. Cette lettre contient des renseignements topographiques intéressants. Mais aucune suite ne fut donnée au projet. Entretemps, la ville d'Ostende se fortifiait au point qu'elle fût considérée comme imprenable.

En attendant, on devait se contenter de mesures défensives. De nombreux forts furent construits, notamment dans les quartier des Furnes-Ambacht et du Franc de Bruges, pour tenir l'ennemi en respect. Dans une lettre du 22 février 1591, Antoine de Bourgogne décrit les

commencement de l'année 1600 (Résolutions des États de Flandre, 24 janvier 1600; archives de l'État à Bruges, reg. n° 642, fol. 198) :

• A leurs Altèzes sérénissimes, supplient très humblement les Estatz
• de votre pays et conté de Flandres, très humbles et très obéissantz
• vassaulx et subiectz de voz Altèzes sérénissimes, qu'il plaise à
• icelles avoir en singulière recommandation la réduction des villes
• d'Oosthende et Axeles, si longues années occupées par les rebelles
• et appovrissantes et ruinantz tout le pays, ostantes aux suppliantz
• le moien de pouvoir servir voz Altèzes sérénissimes de leurs aydes,
• lesquelles se consomment sans que voz Altèzes sérénissimes peuvent
• servir ailleurs, estants les sièges et prises d'icelles villes tant
• facilitez par les fortz y érigez, ne se debvant espérer la ressourcee
• de votre dict pays de Flandres sans les dictes réductions. •

On lit en marge de ce texte : • Leurs Altèzes ont du soing assez
• de ce..... se requiert, et n'en perdront l'occasion si elle s'en peult
• présenter pour le désir qu'elles ont de veoir ceste province en
• repos. •

moyens par lesquels on pourrait empêcher le passage des troupes d'Ostende au port de Nieuport [n° 24].

Mais toutes ces mesures étaient insuffisantes : les incursions continuaient toujours. Il fallait attaquer la place même, ou bien la serrer de si près qu'elle fût hors d'état de nuire. C'est à ce dernier moyen que les États de Flandre, en présence des hésitations du gouvernement central, résolurent d'avoir recours.

Dans le recueil que nous publions, deux documents se rapportent au blocus d'Ostende : l'un [n° 39] a trait à l'emplacement choisi pour la construction des trois premiers forts ; l'autre [n° 40] aux mesures financières rendues nécessaires par ces travaux.

Les quatre pièces suivantes concernent les travaux du siège.

La nouvelle de la reddition d'Ostende fut accueillie avec allégresse dans toutes les villes flamandes : on chanta des *Te Deum*, on fit des processions, on alluma des feux de joie. D'après une lettre de don Pedro de Tolède, ambassadeur des archiducs auprès de Clément VIII, cette explosion de joie eut écho dans la capitale du monde catholique : le pape fit chanter des actions de grâces dans sa chapelle et tirer des coups de canon pendant deux jours.

Nous terminons ce recueil de pièces inédites par quatre documents qui intéressent l'histoire de la *Nouvelle Troie* au point de vue de l'expatriation des bourgeois d'Ostende [n° 47 et 48] et de l'aspect que cette ville et ses environs présentaient, à la suite du percement des dunes et des digues et d'un siège de trois années [n° 49 et 50].

1.

*Lettre du magistrat de la ville de Bruges au gouverneur
général.*

2 janvier 1584.

MONSIEUR,

Nous avons receu voz lettres closes du xiiii^e jour du mois de décembre dernièrement passé, par lesquelles vostre Altèze nous encharge de faire livrer au porteur aultant de cordaiges et retz vieulx de mariniers que se pouroient recouvrer en ceste ville, Blanckeberghe et la entour. Pour ce quoy satisfaire avons faict debvoir de chercher en ceste ville ce que s'y pouroit trouver, mais comme la navigation y ha désia tant de temps cessé, et les mariniers et leurs bateaux sont fort espars, et encoires davantaige les pescheurs de Blanckeberghe, obstant l'altération des villes de L'Escluize et Oosthende qui ruinent et consomment ceste ville du tout, nous n'avons en ce peu accomplir le commandement de vostre Altèze, comme bien aurions désiré. Priantz pourtant qu'il plaise a vostre Altèze nous en tenir pour excusez et s'asseurer que sommes prestz en toute aultre chose de nostre possibilité de servir et accommoder comme pour le service de Sa Majesté sçavons estre requis, à tant,

Monseigneur, prions Dieu le Créateur donner a vostre Altèze en parfaicte santé l'entier accomplissement de ses nobles, magnanimes et très vertueux désirs. De Bruges le n^e jour du mois de janvier 1584.

De vostre Altèze,

Très humbles et très obeyssans serviteurs, Bourginaistres,
Eschevins et Conseil de la ville de Bruges,

DE GROOTE.

Sur le dos : A Son Altèze.

Archives du Royaume à Bruxelles. Papiers
d'État et d'audiences, lettres closes,
liasse n^o 231.

Février 1584.

Mémoire de ce que le sieur Jehan de Brune, commis des impostz du Francq, at requis le sieur de Rymersch de représenter à son Altèze.

De requérir son Altèze qu'elle soit servye faire escripre lettres aux gouverneurs de Dunckercke et Nicuport affin que arrivans ès portez desdites places les navieres de Blancqueberghe, on ayt à les traicter courtoisement, lesquelz offrent de faire service à sa majesté, les faisans accommoder de logis pour les retenir et s'en servir s'offrant l'occasion

Lesdits batteaux seront en nombre de xxvi et l'on s'en peut servir pour mettre pied en terre au long de la coste maritime, et se rembarequer toutes et quante fois que l'on veult, sans estre subiect à aucun port ny au cours de la mer, pour autant que lesdits batteaux n'ont besoing que de deux piedz d'eauwe.

Icculx batteaux se peuvent charger chacun de trente-six ou quarante personnes.

Ils sont fort propres pour se servir à prendre terre ès isles de Casandt et aultres de l'Oostvrye. Et sy son Altèze désire mettre gens en celle de Casandt, il y at moyen de s'emparer d'ungne forte censse et maison voisine de la dicque, du costel du canal allant vers l'Escluze, à travers duquel se pœult faire ungne estacade pour empescher l'entrée de toutz batteaux, comme fait en son temps l'empereur (*sic*) Maximilien au mesme lieu.

En la ville de Bruges y at ung personaige nommé Louys Thierin, lequel y ayant tousiours esté employé en la trésaurie, at congneissance de toutz les secretz de ladite ville et celles de L'Escluze et Dam et sy avant que son Altèze désirat de s'en servir. L'on polroit regarder p(our?) le moyen de deux de ses filz résidens en pays de Waes de les faire venir par ça.

Quelque personaige ayant aussy bonne congnoissance de la ville du Dam, offre de donner à congnoistre l'estat d'icelle lorsque son Altèze voudrat se servir de luy.

Même fonds, liasse n° 282.

3.

Antoine de Grenet à Alexandre Farnèse.

5 mars 1584.

MONSIEUR,

Je crois vostre Altèze sera advertie que les guaraisons de L'Escluze, Oosthende et Dam sont mutinées pour avoir payement et que le Prince d'Orange les sollicite leur promectant donner entière satisfaction si avant ilz veulent sortir, et intromectre aultres gens siens en leur place, cause je doubte, avecq la venue de ces Seigneurs et renforcement de ces guaraisons voisines, perdront les ennemys envye de hazarder nouveau ravitaillement, de tant plus ilz sçavent que la plus part des chemins sont renduz inutilz, et qu'il leur conviendroit dumoings deux jours entiers avant arriver à Ipre. Nous ne tarderons néantmoins d'estre tousiours sur nostre garde, tenant les gens apperceuez lesquelz sont tous arrivez selon l'ordre de vostre Altèze, et mis ès lieux icy au contour d'où ilz polront partir et venir à temps. Ceulx d'Ipre nous tirent journellement cinquante à soixante coups d'artillerie en ce fort, affin (comme je crois) ne non laisser leurs amonitions. J'espère avant peu de jours changeront de propos, car ilz sont aux extrêmes. J'envoye à vostre Altèze le lieutenant de monsieur de Marquette, lequel ne ne veult confesser avoir porté lettres de crédence, combien que par celles du prince

de Chimay que j'ay envoyé, il appert du contraire. N'estant
ceste à aultre, supplieray le Créateur,

Monseigneur,

maintenir vostre Altèze en prospérité, parfaite santé,
bonne vie et longue.

Du fort d'lpre ce v° de mars 1584.

De vostre Altèze,

Très humble et très obéissant serviteur,

ANTHOINE DE GRENET.

Sur le dos : A Son Altèze.

Même fonds, liasse n° 233.

4.

E. de Severi à de Moriënsart.

27 avril 1584.

MONSIEUR,

D'autant que journelement marchantz et autres passent
ceste ville venantz de Bruges, et repassent, supplie qu'il
plaise à vostre seigneurie prendre la paine de m'advertir si
samblablement peuvent jouir des trèves aucuns venantz de
Zélande, Holande et Anvers, en intention de retourner, et
n'ayantz aucun pasport de son Altèze, ni amenantz en arrivant
aucune marchandise. Ung tel a esté ichy et y doit retourner
de bien brieff : si l'intention de son Altèze n'est qu'on use de

telle liberté, les chaschant le pouroi arrester et en advertir vostre seigneurie. Il est suffisant pour furnir à unne couple de beaux chevaux pour le coche de madame vostre femme et autres autant pour moy — bien est vray qu'il ameine quelquefois marchandise à Nieupoort, mais la difficulté que l'on trouve est qu'il fréquente partout sans que voyons aucun congé de son Altèze.

Quant aux nouvelles de Bruges ne dois douter que ne soyez mieux informé de tout que ne sçaurai escrire. Ceux d'Oostende nous font la guerre. J'avoï espéré pour ung tamps qu'ilz devoient traicter comme ceux de Bruges, car ayantz rencontré de mes soldatz les renvoyèrent sur leur promesse, disantz qu'ilz ne sçavoient eux mesmes à qui ilz estoient, que me fit tegnir les soldatz de cette garnison sans aucunément prétendre sur eux, et pour m'asseurer de l'intention de ceux d'Oostende, envoyai unne lettre dont la copie va cy-joint, sur laquelle n'eu autre responce que de bouche, disant ouvertement qu'ilz n'avoyn't que que (*sic*) faire de ceux de Bruges, ains qu'ilz les tegnoient pour ennemis comme les autres villes de sa Majesté et plus, et qu'ainsi soit journelement prennent qu'ilz peuvent avoir de ceux de Bruges et les ranchonnent (à ce que j'entend) comme ennemis. De quoy n'ay voleu faillir vous en advertir, affin que, s'il y a autre chose à nous incongnu, que selonce nous nous pourions reigler.

De Dixmude le xxvii^e apvril 1584.

De vostre Seigneurie

Très affectionné et asseuré serviteur,

E. DE SEVERJ.

*Les Magistrats de la ville et du Franc de Bruges
à Alexandre Farnèse.*

27 mai 1584.

MONSIEUR,

Comme par le xix^e article du traité de paix et réconciliation que à vostre Altèze au nom du Roy nostre souverain seigneur et Prince ha pleu nous accorder, et dont louons le bon Dieu et mercyons vostre Altèze tant humblement que faire pouons et luy demourerons à jamais et à sa noble postérité très obligez et à tous ceulx qui de costé et d'autre ont aidé à la moiennier, les aultres villes de Flandres n'estant encoires reduictes ny réconciliées, peuvent entrer au meisme traité, endéans quinze jours aprèz la publication, nous veullans acquicter de nostre debvoir vers les villes de l'Escluuze et Oosthende comme subalternes de ceste, nous les en avons adverty par trompettes pour ce envoie, et requis lettres de passeport pour ceulx que par l'advys de messeigneurs les duc d'Arschoet et Prince de Chimay avons trouvé bon y envoyer, pour en traicter avecq eulx, desquelz celluy d'Oosthende estant de retour, nous rapporte y avoir esté si indignement receu et avecq menaces de le pendre si tout à l'heure il ne s'en fust retiré, pardessus plusieurs aultres indignités par luy souffertes, meisme de la bouche du seigneur de Mortaingne, qu'il n'y ha espoir de réduction ou réconciliation volontaire de ce costel, estant le peuple (aultrement bon et à sa Majesté fort affectionné) oppressé et tirannisé d'une garnison si farouche et obstinée. Dont n'avons veu (*sic*) laisser d'advertir vostre Altèze, à ce qu'elle soit servie au plustost adviser du moien pour la forcer comme pour le service de sa dicte Majesté et repos de ce quartier elle sçaura convenir.

Espérant brief par aultre messagier ou bien par député exprès l'advertir de comportement de ceulx de l'Escluuze, desquelz n'avons encoires eu response, ny de ceulx de Gand, ausquelz avons ce jourd'hui escript de meisme.

A tant, Monseigneur, prions Dieu le Créateur donner à vostre Altèze, en toute huer et prospérité, donner l'accomplissement de ses magnanimes et vertueux désirs. De Bruges le xxvii^{me} jour du mois de may XV^e quatre vingtz et quatre.

De vostre Altèze,

Très humbles et très obéyssantz serviteurs, Bourgmaistres, Eschevins et conseil de la ville de Bruges, ensemble Bourgmaistres et Eschevins du pays et terroir du Francq.

DE GROOTE.

Liasse n° 235.

6.

Les mêmes au même.

30 mai 1584

MONSEIGNEUR,

Vostre Altèze aura par le rapport du conseiller Vander Burch et maistre Anhelme Nieulandt nostre député, entendu l'estat et obstination des garnison de L'Escluuze et Oosthende, et nous estant depuis veneue responce de ceulx de Gand d'aussy peu d'espoir que nous ont doné les comportements desdits de L'Escluuze et Oosthende, nous n'avons peu laisser d'en advertir vostre Altèze par (le moien?) d'icelle responce originele apparemment composée par les ministres, bien que à nostre extrême regret, au regard de tant de gens de bien que sçavons y estre, et n'advenu le faict de ceulx qui y comman-

dent, aussy plaira à vostre Altèze sçavoir que depuis le partement dudiet conseiller Vander Burch, lesdites garnisons de L'Escluuze et Oosthende démonstrans hostilité manifeste ont la nuijet passée bruslé la ville de Blanckeberghe ensemble les villaiges d'Eyst (1) et Wendune, qui nous constraint de supplier très humblement qu'il plaise à vostre Altèze employer son camp d'Eecloo ou partie d'icelluy pour au plus tost les serrer et forrer avecq l'assistance de la garnison escossoise de ceste ville, ou bien aultrement en ordonner, comme pour le service de sa Majesté et repos de ce quartier vostre Altèze jugera convenir. A tant

Monseigneur, prions le Dieu tout puissant jmpartir à vostre Altèze sa très digne grâce avecq l'accomplissement de ses très nobles et très vertueux désirs. De Bruges le xxx^{me} jour du mois de may XV^e quatrevingtz et quatre.

De vostre Altèze,

Très humbles et très obéyssans serviteurs, Bourgmaistres, Eschevins et Conseil de la ville de Bruges.

DE GROOTE.

Postdata : Monseigneur, doyant demain partir vers Courtray, Monsieur le Prince de Chimay pour vaquer à ses affaires nécessaires, nous avons prié monsieur le duc d'Arschot cependant faire jey séiour d'encoires trois ou quatre jours ou bien tant que vostre Altèze aura ordonné sur lesdites villes de L'Escluuze et Oosthende, à quoy il s'est accommodé comme vostre Altèze le pourra plus amplement entendre par ses lettres.

Même fonds, liasses.

(1) Heyst.

7.

Jacques Marchant au marquis de Roubaix.

13 juin 1584.

MONSIEUR,

Cependant qu'attendons ungne heureuse issue de la négociation à Vostre Excellence cogneue, nous n'entendons rien de son progrès et avancement. *Utendum tum videtur opportunitatibus in tempore, quod rerum omnium est primum, fronte capillata, post est occasio calva.* Ungne chose me console, c'est vostre extrême valeur accompagné d'ungne vigilance et prudence équivalente, par laquelle cognaissiez (mieulx que nous aultres) *usum, locum tempus et alias circumstantias rerum gerendarum.* A quoy aussy je me remetz entièrement.

A cest instant l'on me vient dire de la part d'ung qui sortoit hier *ex loco illo maritimo*, que tout y va encores à l'accoustumée. Quand aux fortifications, *penuria aquae dulcis*, d'argent et des vivres. Rien y arrive, au regard que les marchantz et vivandiers ne cherchent poinct ces soldatz sans argent et discipline, et qui ont prins quelquez batteaulx, sans en donner aulcune satisfaction. Aussy ces soldatz-là en leur assemblées et devises, monstrent plustost être enclins à l'abandon qu'à la défense du lieu. *Tutelarius illic ex Hollandia nondum rediit; praesumitur quod ibi detentus sit ob supra dictam piraticam.*

Et comme cecy ne tend à aultre fin, je me recommande très humblement en vostre bonne grâce. Priant Dieu,

Monsieur, qu'il vous donne sa protection.

Ce 15 juing 1584, à Bruges.

De Vostre Excellence,

Très humble serviteur,

(s.) JAC. MARCHANT.

Postscriptum : Monsigneur, le paisan se plaint de ceulx de Winendaele.

Sur le dos : A MONSIEUR,

Monsieur le marquis de Roubais, vicomte de Gand, du conseil d'Estat et général de la cavallerie de Sa Majesté, gouverneur (illisible).

Archives du Royaume, liasse 236.

8.

Claude de Berlaymont au gouverneur général.

19 juin 1584.

MONSIEUR,

Le magistrat de ceste ville est venu me prier instamment ce jourdhuy vouloir remonstrer à vostre Altèze comme la garnison de Oostende et L'Escluze, par leurs excursions journalières, leurs portent très grand dommage, prennans le bestial joignant les murailles, et mectans le feu aux censes et aultres maisons alentour d'icy, au grand interest de la bourgeoisie.

Et pour y mettre remède, supplie vostre Altèze qu'icelle soit servie leurs envoyer secours de cavallerie, ce que voiant estre plus que nécessaire, j'ay volontiers entrepris cest office, et l'adviser vostre Altèze, affin qu'il y soit pourveu selon qu'icelle trouvera convenir pour le soulagement de la dicte bourgeoisie, laquelle je perçois continuer de bien mieulx en leur bon zèle et affection.

Et ne scaurions dire de combien elle désire la venue de vostre Altèze en ceste ville. Il n'y a rien présentement dont je pourrois advertir Vostre Altèze. Quand j'auray aultre

subiect, je ne manqueray point à mon debvoir. Et sur ce, supplieray le Créateur ottroier à

Mouſeigneur, en ſanté très longue et très heureuſe vie.
Baiſant les mains de voſtre Altèze en toute humilité.

De Bruges, le xix^e juing 1584.

De voſtre Altèze,

Très humble et très obéiſſant ſerviteur,

CLAUDE DE BERLAYMONT.

Par derrière : A SON ALTÈZE.

Même liasse.

9.

*Ordre de renouvellement des loix de plusieurs petites communes
du nord de la Flandre.*

10 août 1584.

Messieurs, comme le temps approche que l'on est accoustume renouveler les loyx des villes et bourgz de Blancquenberghe, Oudenbourgh, Mude, Ardenburch, L'égliese Nostre Dame, Eecloo, Lembecke, Caprycke, Oostburch, Mucnekereede et Houcke (1), et estans adverti que pour la povrete et grande ruine desdits lieux, estans la pluspart vagues et inhabitez à cause de ces guerres intestines, tenans néanmoins leurs sièges et combances en la ville de Bruges, iceulx n'auroient bonnement le moien de satisfaire aux droiz des commissions et aultres fraix dépendans dudit renouvellement, à ceste cause désirant les sublever aultant que faire se peult, j'ay eu pour bien avoir l'année passée de faire certaine (sic) pour

(1) Passage rayé : « estans présentement réduictes soubz l'obéissance du Roy monseigneur les villes et bourgz de... »

ceste foiz procédez extraordinairement audit renouvellement en vertu de cestes, vous requérant partout au nom et de la part de Sa Majesté, que vous, les trois ou deux de vous qui mieulx vacquer y pourront, veuillez vous transporter au dit Bruges pour entendre à ce que dessus, y appelez les Baillys d'icelles places respectivement, en commectant par vous en loy les plus preudhommes, catholicques et aultrement ydoines et souffissans que y sçauriez finer, desquelz prendrez ou ferez prendre le serment en la manière accoustumée, et ce faict procéderez aussi à l'audition des comptes d'icelles places (*sic*) passant et allouant en iceulx les parties justes et raisonnables, roiant ou modérant celles que trouverez excessives ou desraisonnables, et la copie desdits comptes féablement cloze soubz voz scelz, ou de l'ung de vous envoieerez en la chambre des comptes à Lille, pour en y estre faict ce qu'il appertiendra.

A tant messieurs nostre seigneur vous ait en garde.

Du camp lez Alpen, le x^{me} d'aoust 1584.

ALEXANDRE.

Liasse n° 238.

10.

George de Montmorency à Alexandre Farnèse.

19 octobre 1584.

MONSEIGNEUR,

Je ne veulx faillir d'advertir vostre Altèze de ce qu'avons faict pour tenir la rivièze franche d'ycy à Nieuport et Dixmude nommée Ipprelect. En premier lieu, nous avons faict ung fort a Audembourg, lequel est tout achepvé, y estant le capitaine Octavio avecq tous ses gens, et sy ay faict accommoder quinze chevaux de la compaignie de monsieur De la Motte. Ce jourdhuy debvons mettre quelques trente hommes de piedt au

chasteau de Ghistelles, et aussy y faire accommoder douze chevaux de la mesme compaignie. Nous avons aussy fait visiter les overdrages qu'y sont en nombre de trois ayans este brusléz, pour les faire refaire. Mais convient a chascun y mettre bonne garde. Ledit capitaine Octavio prétend d'en garder l'un, et comenche à fortifier une maison y joindant, mais comme il ne peult suffire à tout, il convient avoir plus de gens. Ceulx de Dixmude (moyennant le comandement de vostre Altèze) présentent une compaignie de gens de pied pour suffir a tout. Messieurs de cette ville le trouvent bon en cas que ceulx dudit Dixmude la veuillent payer comme ilz font présentement. Ceulx de Courtray, y joinct Monsieur de Werp, présentent semblablement. La Compaignie de Monsieur le conte de Henin, on le trouve aussy bon moyennant qu'elle soit aussy payée de mesme comme estant à Courtray.

Par où il plaira à Vostre Altèze en ordonner et convient nécessairement empescher les courses de ceulx d'Oosthende, comme aussy tenir la rivière franche navigable, aultrement ceste ville s'en vat affamée cest hyver, chascun s'en rethirera. Il plaira à icelle aussy envoyer ung commandement que l'on ne face miséricorde à ceulx que l'on trouvera de la garnison d'Oosthende. Endecha la rivière nous avons désia commenché. Il plaira aussy à icelle faire escrire lettres à ceulx de Courtray, Ippre et Dixmude qu'y nous veuillent assister pour bien tenir ceulx d'Oosthende subiectz. Iceulx en rechoipvent aultant de dommaige que nous, car à toute occasion ilz deffont leur convoie et tiennent tout le pays en subiection. A tant

Monseigneur, Je prieray le Créateur donner à vostre Altèze bon et heureux succès en toutes ses actions. Baisant bien humblement les mains d'icelle. De Bruges ce xix^e d'octobre 1584.

De V. A.

Très humble et obéyssant serviteur

GEORGE DE MONTMORENCY.

Liasse n° 239.

Le Magistrat de Bruges au même.

22 janvier 1585.

MONSEIGNEUR,

Vostre Altèze entendra du docteur Salynes, auditeur général du camp, porteur de cestes, le paouvre estat de ceste ville, causé par la rébellion et opiniastreté des villes de L'Escluze et Oosthende, la suppliantz le croire comme à nous mesmes. Et comme conséquamment se diminue journellement le revenu de la ville et plus fera au prochain renouvellement des fermes, par où nous est totalement tollu le moyen de plus payer une garnison sy grande et coustable, et la ville aussy se pourra raisonnablement passer d'une compagnie de cent chevaux légers, telle qu'est celle du capitaine Georgio Cressia, comme vostre Altèze en avoit esté requise et l'auroit promyz à nos prédécesseurs en loy,

Nous supplions très humblement qu'il plaise à vostre Altèze enlever d'ycy la compagnie du Seigneur De la Mote, conduyete par son lieutenant Nicolo Pistradore, et nous décharger de la souldée d'icelles, portant environ trois mille florins par mois, y laissant celle dudit Georgio Cressia, qui suffira pour asseurer les convoys et faire tout aultre service requys, ensemble avecq les deux cens piétons soubz le capitaine Octaviano Naldini.

Croyant vostre Altèze que l'estat de la ville ne comporte plus sy grande charge, obstant sa grande et continuelle décadence et défaillance de toute manufacture servant au peuple d'entretènement et nourriture, joinct qu'estant les hospitalux, tables de charité, escoles des paouvres et tous aultres lieux pieux également avecq nous et tous les manantz de la ville

privéz et frustréz de tout leur revenu, causé par la générale dévastation et dépaupération du plat pays jusques à la réduction desdites deux villes, il convient nécessairement les nourrir et entretenir sur le revenu de la ville et collectes sur les bonnes gens ou bien laisser périr et misérablement mourir les paouvres affligéz de faim et paouveté (*sic*), contre la charité chrétienne et devoir d'office de magistrat catholyque, que à vostre Altèze ha pleu nous déferer, ad ce regard suppliantz aultresfois qu'il plaise à vostre Altèze nous gratifier en ce que dessus et le plustost qu'il sera possible, et nous rendra vostre Altèze ensemble avecq ce bon peuple tant plus obligéz à nous employer volontairement au service de sa majesté et vostre (*sic*), comme somme tenuz et selon les moyens qu'il plaira à Dieu nous en donner. A tant

Monseigneur, prions le Dieu tout puissant donner à vostre Altèze en tout heur et prospérité, le combler de ses nobles et très vertueux désirs. De Bruges le xx^{me} jour du mois de janvier 1585.

De vostre Altèze

Très humbles et très obéissants serviteurs Bourgmaistres,
Eschevins et Conseil de la ville de Bruges

DE GROOTE.

Liasse n° 241.

12.

Le même au même.

14 mars 1585.

Monseigneur, aiantz receu voz lettres du n^{me} de ce mois, par lesquelles vostre Altèze nous ordonne contenter le capitaine Patrycq Bruce de ce que luy seroit deu à cause du service faict en Flandres, nous aurions volontiers accompli le contenu

de vos dictes lettres, mais comme nous n'en avons présentement le moien, obstant la grande charge que portons de ceste garnison et voisines, et l'extrême paouvreté et calamité où ceste ville et tout le quartier d'icelle sont réduictz et arrivent journellement de plus en plus par l'obstination des villes de L'Escluze et Oosthende, comme à vostre Altèze l'avons pluisieurs fois faict remonstrer, nous sommes comme forcéz bien à nostre regret remettre le dict capitaine et tous aultres à meilleur temps et opportunité, et sert ceste pour nous en excuser devers vostre Altèze et la prier qu'elle veulle le prendre de meilleure part, comme confions elle fera, prenant esgard aux susdictes raisons tant notoires et légittimes. Sur ce

Monseigneur, prions Dieu le Créateur donner à vostre Altèze en longue et heureuse vie l'entier accomplissement de ses très nobles et très vertueux désirs. De Bruges le xiii^e jour du mois de novembre 1585.

De vostre Altèze

Très humbles et très obéyssans serviteurs, Bourgmaistres, Eschevins et Conseil de la ville de Bruges.

DE GROOTE.

Liasse n^o 242.

13.

Le seigneur De la Motte au même.

7 avril 1586.

MONSEIGNEUR,

Ceste sera la troiziesme qu'ay escript à vostre Altèze depuis mon partement de Bruxelles, sans responce de quoi me trouve en painne; doubtant n'estre à temps mis en bon ordre ce que convient, je la supplie très humblement me mander son

intention pour suivant icelle me pouvoir gouverner et ne luy faire faulte.

Selon le contenu de mes dernières du xxiiii du présent, trouve par mesure qu'ay faict que les vens et haultes marées ont depuis avoir esté vers vostre Altèze, ralargy et emporté la dicque entièrement de la coupure que les ennemis d'Ostende ont faict du costé de Blancqueberghe, de deulx cens et cinquante piedz, et au mitan du trou à basse marée y demeure trois piedz et demy d'eau large d'environ soixante-dix piedz; la reste, quand la mer est retirée, demeure à secq, se passe alors à pied, à cheval et aultrement fort à plaisir entre icelle profondeur et la mer, le tamps de quatre à cinq heures de nuit, aultant de jour. Au dehors de ce tamps, qui voudreit passer du costé d'oost vers Ostende faudroit que fut à basteau ou par pont, car d'y faire dicque de fascines pour estre les matières loing, et mauvaise la commodité de les y mener, seroit ce me samble ung ouvrage fort long non convenable pour ceste difficulté comme toutes aultres que la mer peut amener. Avois mis par les mémoires que vostre Altèze m'avoit commandé mettre par escript au troiziesme article duquel vat copie jointe, disois ce que me sambloit convenir, à quoy je me remectz, mecteray en considération sy seroit à propos envoyer le capitaine Propercio ung iour jusques icy, auquel avec bonne commodité feray voir et cognoistre le tout pour résoudre absolument de ceste matière et éviter délay et longueur, que pouroient causer grand préjudice, car sans ce particulier, que me samble principal, je demeure sans riens faire, craindant que ce ne soit travail inutile.

La dicque entre la justice et la ville d'Ostende est encoire en son premier estat; l'ouvrage qui s'y faict n'est que pour remédier à la mer, que pour avoir esté sy brave passoit icelle dicque et a rompu un epièche du rempart de la vielle ville, que vont raccoustrant l'ung et l'autre de la terre qu'est derrière icelle dicque du costé du zud.

Les ennemys font grande estime d'Ostende et voient clairement, puisqu'ilz se résouldent y faire au plus tost ung chasteau en la vielle ville où qu'est présentement l'église, lieu (à correction de meilleur advis) fort à propos, loing des dunnes, fort en la mer sur du hable et de la strangle, et leur samble ceste place, estant bien fortifiée, et maistre de la navigation, estre bastante pour entretenir la guerre en Flandres aux grans despens de sa Majesté et avecq icelle attendre conjuncture que le tamps dangerculx pueult amener, ne fut que je sçais le remède que vostre Altèze a prins, serois en plus de painne que ne pouvois escrire pour voir apparence en tout ce que les ennemys disent au grand préjudice des belles conquestes inespérées que Dieu par sa grâce at mis en mains de vostre Altèze, en Flandre et en Brabant.

La personne propre de vostre Altèze et non aultre pour ses bonnes parties poeult achever ceste besongne et faire enche-miner ceste machine comme convient en diligence à jour, tamps et heure préfix sera assoir le comble à l'édifice de ses travaux tant envers Dieu que le monde, et oultre la conser-vation et accroissement de sa réputation, acquerera richesses et repos au pays pour ayder icelle à passer oultre (chose du tout requise et nécessaire pour faire progrès en aultre lieu), ce que les très humbles serviteurs de vostre Altèze et moy l'ung des plus indignes désire m'emploier de bon cœur jusques à la mort. Sur ce prie le Créateur, Monseigneur, donner à vostre Altèze en parfaicte sancté prospère et longue vye, baisant en toute humilité et révérence les mains d'icelle.

De Bruges ce vii d'avril 1586.

De vostre Altèze

Le très humble et obéissant serviteur,

VAlLENTIN DE PARDIEU S^r DE LAMOTTE.

Archives du Royaume. Papiers d'État et
d'audience, liasse d'avril 1586.

Le Magistrat de Bruges au même.

12 mai 1586.

MONSIEUR,

Il y a quelque temps que par bruyet commun on entendoit que l'ennemy tâchoit reprendre sur ceste ville, et combien que l'on avoit faict plusieurs devoirs d'ataindre quelque chose qui fust concludent en cest endroict, n'avons secu ou peu parvenir à quelque faict asseuré, fors que depuis peu de jours encha par l'advertence du S^r De la Motte et embrassant icelle selon nostre obligation, avons incontinent procédé à la caption d'un nommé Pierre Boudesco, trompette, accoustumé estre employé aller vers l'ennemy à L'Escluse pour le faict des prisonniers, et estant icelluy examiné sur plusieurs pointz et pressé singulièrement sur ce qu'il avoit intelligence avecq ledict ennemy et qu'il les servoit des rapportz au préjudice de Sa Majesté et de ceste dicte ville, iceluy prisonnier, sans contraincte rigoureuse, a ouvertement déclaré ce qu'il en sçavoit. Continuant ledict examen et progrès plus avant sur le pied, ont esté saiziz un appellé Josse Van Peene, marchand de vin, et Pierre Broucsaulx, durant les altérations trésorier de ceste dicte ville, et tout à l'instant ledict Josse, examiné, ne veuillant riens confesser, non plus par les interrogatoires que l'on luy a faict que par confrontation audict Boudesco, sans intervalle a esté trouvé du tout nécessaire pour l'importance de la matière procéder à la question rigoureuse, durant laquelle et depuis icelle relaxée ledict Josse a confessé avoir intelligence avecq ledict ennemy à intention de rendre ceste dicte ville ès mains de la royne d'Angleterre comme plus amplement Vostre Altèze entendra par les procédures et ses confessions cy-jointes, ce faict et trouvant ledict

Broucsaulx fort chargé et en noz consciences tenu principal conducteur de ladicte entreprinse, avons conjointement jugé la raison et matière requérir de procéder à sa charge, lequel persévérant en dénégation n'a esté possible de l'amener à la raison, à ceste cause estant conduyt au lieu de la question extraordinaire, a esté apperceu que son corps n'estoit propre à endurer paine par avoir les principales vaines rumpues et soubstenues par ligamentz et selon le jugement des chirurgiens par nous employez jugé imbécille à endurer ladicte question, laquelle ne se polroit appliquer sans danger d'évulsion et rumpture d'icelles, cause pourquoy avons résolu pour ne destrindre le progrès de la matière faire travailler^r ledict Broucsaulx par le sommeil, espérant de parvenir à la confession de ses menées, lesquelles seul il conduyt avecq bonne dextérité par estre homme très fin et cauteleux, ayant son père Jacques aultresfois burchmaistre en ceste dicte ville et principal ministre du jadis prince d'Orenge, tenant encoires le party de ceulx d'Hollande, ayant un filz, frère au prisonnier, premier capitaine à L'Escluse, avecq lequel ledict Broucsaulx tient certainement la correspondence, si comme par aultres indices a esté apperceu. Duquel faict n'avons voulu fallir advertir vostre Altèze, comme ne touchant seulement nostre bien particulier, ains le service de Sadicte Majesté, ne doubant aucunément que ledict Broucsaulx, principalement par moyen de ses adhérents, traicte grand chose au préjudice de Sadicte Majesté avecq ledict ennemy, lequel et principalement l'Anglois, a l'œil sur ceste dicte ville pour les grandes commoditéz qui en proviendroyent si icelle (que Dieu ne veuille) estoit à son commandement, pour la contiguité de la mer et les deux propugnacles qu'ilz ont d'Osthende et ledict Escluse. De ce que plus particulièrement entenderons par tous moyens possibles en advertirons en toute diligence Vostre Altèze, et ne cesserons de nous acquycter en toute promptitude et fidélité d'avérer tout ce qui en est de ceste menée tant préjudi-

cia ble et rendre bon compte de noz actions à Sadicte Majesté et vostre Altèze, suppliantz très humblement que icelle soit servie de prendre les debvoirs pour agréables et croire en conformité de plusieurs noz précédentes, que sommes au bout et craignons que le commun peuple pressé par la famine n'oublie son devoir, qui est le plus grand danger que voyons et sans apparent remède, par ce que les rivières secourantz ceste ville devant six semaines seront non navigables par la saicheresse, en nous confiant sur la grande faveur accoustumée de vostre Altèze supplions.

Monseigneur, le Sr Dieu donner à icelle en santé accomplissement de ses très haultz et très vertueux désirs, baisant très-humblement ses mains. De Bruges le xii^e de moy 1586.

De vostre Altèze,

Très humbles et très obéissantz serviteurs, Burchmaistres, eschevins et conseil de la ville de Bruges,

P. ADRIANI.

On lit au dos : A son Altèze.

Archives générales du Royaume. Papiers
de l'État et de l'audience, liasse n° 250.

13.

Le seigneur De la Motte au même.

28 juin 1587.

MONSIEUR,

Le chief d'Audenbourg m'at adverti à cest instant comment les ennemys d'Ostende avecq deux cent cinquante hommes ont tasché rompre le convoye ordinaire de Dixmude en ceste ville, et ont chargé les nostres de manière qu'il en y a demeuré, tant tuéz que blesséz, environ de vingt; entre aultres est tué

le Lieutenant de monsieur de Grison. Blesséz en ont eu lesdits ennemys tant de pertes que les nostres.

J'ay commandé audit chief d'Audenbourg qu'il ne face plus de convoy jusques à aultre ordre, d'autant qu'il n'y a au dit Audenbourg que quatre compaignies, que ne sont au plus que trois cent testes, et ceulx du dit Ostende ont moyen sans dépourveoir leur garnison faire sortir à tout propos cinq cent soldatz ou davantaige.

V. A. néantmoins ordonnera ce qu'elle trouvera convenir; n'estant ceste pour aultre, prieray le Créateur donner à V. A.,

Monseigneur,

en parfaiete sancté, l'accomplissent (sic) de ses nobles désirs, baisant très humblement les mains à icelle. De Bruges ce xxviii^e de Juing 1587.

De Vostre Altèze,

Le très humble et obéyssant serviteur,

VALENTIN DE PARDIEU
Seigneur de Lamotte.

Liasse n° 258.

16.

George de Montmorency au même.

6 juillet 1587.

MONSEIGNEUR,

Pour la bonne cognoissance que j'ay des services faictz à sa Majesté par l'alpheres *Angelo Mario Crespo* depuis la réconciliation de ceste ville jusquez à l'heure que volontairement il a remis son enseigne ès mains de mons^r De la Motte, je n'ay peu laisser le recommander humblement à vostre Altèze, affin que se présentant l'occasion, elle soit servie luy faire mercède

d'une compagnie d'infanterie, tant pour ses mérites comme aussy en contemplation des bons devoirs qu'à diverses occurrences il a faict, meismes quand il at esté envoié le premier recognoistre la ville d'Ostende, et depuis encoires tué le capitaine *Morquin*, lors commandant au dit Ostende. Dont n'ay voulu faillir donner tesmoignage à vostre Altèze, espérant qu'elle y prendra esgard favorable. Je supplie Dieu donner à icelle,

Monseigneur,

en haste succès et prospérité en toutes ses haultes et nobles emprinses, luy baisant très humblement les mains. De Bruges ce v^r du juillet 1587.

De V. A.

Très humble et obéyssant serviteur,

GEORGE DE MONTMORENCIJ.

Même fonds, liasse n^o 239.

17.

Achilles de Marbays au même.

10 juillet 1587.

MONSIEUR,

Me trouvant en une perplexité très grande à cause de la nécessité extrême, voire famine en laquelle à présent vivent mes soldatz, n'ayantz en trois mois receus un seul pattart pour se pouvoir entretenir seulement de pain, comme yl en y a (*sic*) plusieurs qui dans deux jours en n'ont gousté, n'ay sceu laisser de ce en advertir vostre Altèze, priant très humblement qu'icelle soit servie d'y pourveoir, leur donnant moyen de vivre, soit par payement de leurs gaiges ou aumônes, distribution d'amonition, comme vostre Altèze

trouvera mieulx convenable, car par faulte de pain ou argent yl est jmpossible d'entretenir les soldatz, principalement tenans garnison dans un fort où ilz n'ont aucune assistance ny secours de bourgeois, comme ont les soldatz tenans gaernison en villes circonvoisines. A tant

Monseigneur, prieray Dieu le Créateur donner à vostre Altèze sa sainte grâce, me recommandant très humblement à celle de vostre Altèze. Du fort de Nieuwendamme ce x^e jour de juillet 1587.

De vostre Altèze très humble serviteur,

ANCHILLES DE MARBAYS

Archives du Royaume, fonds indiqué,
même liasse.

18.

*Déposition d'un ancien prisonnier d'Ostende
concernant les desseins des rebelles.*

28 juillet 1587.

Dit premièrement avoir entendu, nommément estant en prison à Ostende, à un des gens du capitaine Zouterman, aussi prisonnier au dit Ostende, parce qu'il ne vouloit plus suir (*suire*) son maistre, que la Royne d'Angleterre a juré de secourir la ville de L'Escluze, encores que luy doibve couster sa coronne. Ledit prisonnier dudit Zouterman dit avoir entendu de son maistre, lequel venoit freschement d'Angleterre, ou il avoit esté prendre commission ou patente de sa charge de capitaine de la Royne, d'autant qu'aparavant il n'avoit patente que des estatiz, lequel capitaine a l'autre sepmaine tué Mornault en Zélande sur la dispute qu'ilz eurent pour quelque moien de gaiger.

Qu'il at entendu avant hier à Ostende des dites gens, qui sambedy dernier vindrent de Flessinghes, que jeudy, vendredy

et sambedy susdit sont partiz dudit Flessinghes quelques batteaux de guerre et aultres jusques au nombre de 30 pour aller quérir gens de guerre en Angleterre, d'où l'on attend environ vingt mille hommes, desquelz en seroient jà venuz 3000, qui se doibvent repartir aux garnisons afin d'en sachiez (1) les vielles que présentement se sachient (2) toutes les vielles garnisons qayant déjà bonne partie de sacsques (3), qui sont jà aux batteaux aux environs de Zamequin (4) haven de Flessinghes, estant les aultres batteaux tous prestz et attendans pour encore rechueu (?) et prendre en icelle les nouveles gens de guerre, ce qu'il dit avoir dimanche dernier ouy dire en ladite prison à l'homme dudit capitaine Zouterman. Aussy que luy et le s^m (*quid?*) d'icelluy capitaine en duus riene (5). Dit au surplus le déposant savoir à l'effect qestre grand nombre de batteaux de façon qun homme de Flessinghes dit qu'il ne les sçavoit compter si grand nombre en y avoit il.

Que les ennemys font estat d'estre en tout 30 ou quarante mille hommes pour secourir ladite ville, prétendans de plus le secoure par trois costéz, assçavoir par eau du costé du Casant et du costée de Breshave, disans les uns aucun qu'il y viendra 8000 hommes à Ostende, pour venir du costé de Blanckenberghe, et aultres que se sera pour faire un fort à virboit (*vierboet*) (6) pour serrer le canal et assuger Nieuport.

Dit que l'ennemy faict estat d'avoir quatre mille chevaux, disant que les deux milles en sont prestz l'aulture sepmaine, et servent en Zéelande.

(1) Changer.

(2) Changent.

(3) Changées.

(4) Rammekens.

(5) En dit (dise) rien?

(6) Phare.

Que sambedy dernier partirent hors Ostende 30 hommes de chacune compagnie de la garnison, devans une compagnie entrer qui s'en alloit vers Flessinghes pour s'aller joindre aux aultres troupes, que Drack (1) debvoit partir avec 50 batteaux vers Espagne et qu'il doibt avoir dit que les ennemys se gardent bien de faire leur debvoir de, et qu'il fera bien de la mectre et que en avoir entendu de dudit capitaine Zouterman qui auroit esté avec batteaux dudit Drack de qu'ilz sont fort bien equipéz et accommodé à la guerre, tirans leur artillerie alens en trois piedz en (de?) l'eau.

Que aux colonelz anglois qui cntré et envoyé par la Royne aux six compagnies d'Anglois à L'Escluze, elle premier secoure encores qu'il y deust couster sa coronne.

Archives du Royaume. Papiers d'État et
d'audience, même liasse.

18.

Declaration faite par Pierre Terlin, soldat de la garnison d'Oostende, touchant l'interrogatoire qu'on luy at faict, de quelle auctorité il est sorty pour aller au hazard aux environs du dict Oostende.

16 Juillet 1588.

Le dict Pierre Terlin, soldat de la compagnie du Gouverneur, dict et declare pardevant Jehan Damese Prévost Juré de Monseigneur le Prince de Gavre, Conte d'Egmont, que le dix neufiesme du présent seroient alléz quatre soldatz officiers (desquelz les deux estoient caporals appellé le caporal Noel de la compagnie de Noris (2) et les deulx aultres apointéz de

(1) Drake.

(2) Ed. Norrits (sir), gouverneur d'Ostende.

la compagnie du Sieur Souterman) vers le Gouverneur de la dicte garnison, pour demander licence pour cercher leur hazard et sy le butin et prisonniers leur seroient de bonne prise. Ce que le Gouverneur leur asseurat et promet, disant qu'ilz amenassent les prisonniers de nuit jusques aux dunes, et alors envoiasent quelque soldat d'entre eulx l'avertir. Et aussytost ne fauldroit luy ou son sergent-major leur donner entrée de nuit secrètement déans la ville, et tiendroient clandestinement les dicts prisonniers, jusques à ce qu'il seroit conclu de paix ou de guerre. Et que sy l'on faisoit accord on les renvoierait, autrement les advoueroit de bonne guerre.

Par derrière : Copie de la déposition d'un soldat anglois de la garnison d'Ostende.

Liasse de juillet 1588.

19.

Déposition d'un caporal anglais de la garnison d'Ostende.

16 juillet 1588.

Willem Freyman zecht dat hij corporal geweest es binnen Ostende, ende dat hij in (*sic*) gisteren van daer vertrocken es met noch drye soldaeten ontrent tuschen den negene ende den thienen ende zecht dat Jan Ledoulx, met veerthien vrybuiters es loopende achter lande ende dat zy vuyt zyn geweest van zondaege lestleden, ende zecht datter noch een partyc van elfve vuytgetrocken es woensdaege lestleden, maer en weet niet wie van henlieden conducteur es. Ende verclaert dat den Gouverneur henlieden verboden heeft yemant gevangen te bringen, maer zyn vuyt by zynen consente ende hebben Iast te vernemen wat nombre van volcke datter es ontrent de stede van Dixmude, ende wat heurlieder vornemen zoude wesen.

In teecken der waerheyt heeft desen geteeckent desen
xv^{re} van julio 1588.

Dit es tmarcq van voorseiden Willem Freyman.

Par derrière : Copie de la déposition d'un caporal anglois
de la garnison d'Ostende.

Même liasse.

20.

George de Montmorency au Gouverneur général.

1589, 2 novembre.

MONSIEUR,

Je n'ay voutu laisser d'advertir vostre Altèze de ce que se
passe par icy. En premier lieu grande chierté de vivres et
n'eult esté qu'avons faict ung fort à *Audembourg* qui enpes-
che les courses de ceulx d'*Oosthende*, principalement de leur
cavallerye qui ne peult sortir, nous eusions este affaméz.
Les chiefz dudit *Oosthende* sont tous alléz en Hollande (comme
l'on m'at adverty), pour tenir conseil sur le fait d'aller rompre
l'estacade que vostre Altèze at faict. Il doit sortir trois
enseignes de gens de piedt d'*Oosthende*, et aulcunes de *L'Es-
cluze*.

Le capitaine Georges Cressia se plaindra fort à vostre Altèze
de la chierté de toute chose. J'envoye ung mémorial à jcelle
de ce qu'il prétend. Il plaira à vostre Altèze en ordonner.

D'autrepart, Monseigneur, il seroit bien nécessaire de
mettre quelques gens à *Ardembourg* et *Coxye* pour empes-
cher les courses de ceulx de *L'Escluze*, sinon ilz destroussent
tout ce quy vient en ceste ville, car plus l'on en tue et plus
en revient, et semble que tous ceulx que l'on at chasséz de
Gand sont en ce quartier. S'il ny est remeldié (*sic*), il est à
craindre que le populace ne mutine par povreté. Nous taschons
en dilligence d'asseurer la rivièze qui j vat à *Nieuport*, et
espérons d'avoir de brief vivres de ce costée. Quy sera l'en-
droit où prieray le Créateur donner à vostre Altèze,

Monseigneur, en très bonne santé, longue et heureuse vie, baisant bien humblement les mains d'icelle. De Bruges ce second jour de novembre 1589.

De V. A.

Très humble et obéissant serviteur,

GEORGE DE MONTMORENCU.

Même fonds, liasse de novembre 1589.

21.

Le Magistrat de Bruges au même.

17 février 1591.

MONSIEUR,

Ce matin à une heure l'ennemy d'Osthende s'est trouvé devant le fort de Blanckeberghe, où estoient en garde trente-deux soldartz, et a par emblée surprins le dict fort, et bruslé les huttes, ce que à nostre très grand regret avertissons à vostre Altèze, laquelle cognoist l'importance du lieu et du quartier. Nous remerchions le bon Dieu que nostre bourgeoisie est si bien encouragée et délibérée de faire bonne garde, comme ilz ont faict jusques ad présent.

Et nous confiant que vostre Altèze y donnera l'ordre que convient, la supplierons de ressentir de sa bonne faveur, et au Créateur,

Monseigneur, donner à icelle sa sainte grâce, avecq accomplissement de ses très nobles et très vertueux désirs, en baisant très humblement les mains de V. A.

De Bruges le xvii^e de febvrier 1591.

De vostre Altèze,

Très humbles et très obéissantz serviteurs,
Bourgmaistres, Eschevins et Conseil de la ville de Bruges,

ADRIAN.

Liasse 285.

George de Montmorency au même.

17 février 1591.

MONSEIGNEUR,

Ceste nuyct et passée environ les douze heures est venu le Gouverneur d'Oosthende accompagné de quatre cens hommes ou environ assaillir le fort de Blancqueberghes, du costé de l'escluze et ont faict leur entreprinse sy secrettement que personne du fort ne les at aperceus, tant qu'il estiont dedans. L'allarme donnée, le capitaine Philippe avecq quarante ou cinquante soldats se retiraient sur la plattefourme, où il y ont tenus bons jusques au matin à huyct heures. Je fusse adverty au poinct du jour.

Incontinent je despeschay vers le capitaine Siméon, aussy vers les Yrlandois affin de leur donner secours. Noz gens arrivarent une heure trop tard, car comme ils percreurent arriver secours de loing, ils sommarent le dict capitaine Philippe de se rendre.

Ceux de dedans tirarent le tambourin, après irritéz assaillurent de vifve force la dicte plattefourme et l'ont emporté, y ayans perdu beaucoup de gens, et ont tué le dict capitaine Philippe et tous ses gens. Des deux compagnies n'en est pas eschappé dix. Le lieutenant du capitaine Dumont prisonnier et ung sergent non plus.

Incontinent par après jectèrent les deux demys canons de hault en bas et attelèrent des chevaux, voyans que noz gens commencioient à y arriver, mirent aussy le feu partout et l'ont quittéz et emmenéz l'artillerie.

J'avois escript au capitaine Siméon qu'ils se tinsse là jusques à demain et que je luy envoyerois ammonitions de guerre et de vivres pour ung jour, comme je préparois. Je viens de recevoir advis qu'ils retournent tous, sans vouloir y demeurer.

Il plairat à vostre Altèze en ordonner. Sy les Irlandois fussent arrivez sy tost comme les autres, ils eussent biens reprins l'artillerie et battus l'ennemy, car l'ennemy craindoit la compaignie de chevaux quy les escarmuçoit fort, quy est l'endroit où supplieray le Créateur, maintenir vostre Altèze,

Monseigneur, en sa divine grâce, baysant bien humblement les mains d'icelle. De Bruges ce xvii^e de febvrier 1591.

De vostre Altèze,
Très humble et obéyssant serviteur,

GEORGE de MONTMORENCIJ.

Même liasse.

23.

Le capitaine Siméon au même.

17 février 1591.

MONSIEUR,

La nuict (*sic*) passé est venu l'ennemy d'Ostende à quelque huit cens hommes, quatre cens picques et de mousquetaires et arquebusiers, et ont environné le fort de Blanqueberghe, l'ayant assailly environ les ung heure après minuict de quatres (*sic*) costé, tellement qu'il ont esté forcé d'abandonner le bas fort et gaingner le dunion (*donjon?*) par les mousquetaires que l'enemy avoit mis sur les dunes qu'y les. escarmouschant l'ung contre l'autre depuis les une heures jusques au lendemain à sept heures. Et estant auprès, sommes estés (*sic*) adverty environ le dict sept heures, ay prins avecque moy tel gens que j'aie seu avoir et i suis allé en diligence avecque la cavallerie de ceste ville, dont les soldatz du dict fort ont esté forcés avant ma venue et telement et sy vaillamment combatu que le capitaine Fermin Phippe (*sic*),

le lieutenant du capitaine Dumons et les officiers et tout les soldatz ont esté tués l'ung sur l'autre en nombre plus de six vinct, n'estant eschappé plus que dix à douze soldatz, lesquels sont tous blesséz à la mort. Et l'enemy voiant que je les escarmouchoie à chascun propos et que je demeuerois le piet ferme, ont prins les deux pièces de canon et menés en Ostende, et quant et quant bouté le feus a tout costés du fort et abandonné tellement sy les Irlandois essent (*sic*) venus plus tost comme on leur avoit mandé, nous eussions deffaict toute leur arrière-garde, les aiant néaùltmoins de sy près rechargé que avons tué des soldatz en leurs escadrons et voiant qu'il avoient abandonné le dict fort, ay réparty les troupes aux environs et je m'y enchemine demain au matin à l'aube du jour à jntention de les refaire estant à cest effect venu en ceste ville pour envoye des ouvriers (?), bois, planches et ce qu'il convient, mais ne sçavons riens avoir ny tirer, de façon que avons beaucoup de peine de luy. A son ordinaire l'ennemy avoit bouté le feu, parcelllement aux escluses, mais luy saict estaindre de façon qu'il n'y avoit guerre de dommaige aussy.

Le dict ennemis se vante que avant peu de temps il auriont bien la ville de Dam et Bruges, lequel n'ay voulu faillir de en advertire vostre dict Altèze et la supplier humblement que puissions avoir moien de soutenir et mainctenir les soldatz qu'il sont en ces quartiers, et ne servant ce à aultre effect, prie le Créateur (*sic*),

Monseigneur, impétrer à vostre Altèze le combles de ses saintes entreprises, baisant bien humblement les mains d'icelle. De Bruges ce xvii^e de fébvrier 1591.

Vostre serviteur de Vostre Altèze,

SIMÉON.

Même liasse.

Antoine de Bourgogne au même.

22 février 1591.

MONSIEUR,

Incontinent la réception de celles de V. A., me suis, satisfaisant à son commandement, transporté vers Nieuporte pour adviser de constituer au havre d'illecq quelques batteaux pour empescher que les ennemis sortans d'Oostende n'y passent soubz desseing de surprendre quelques places, ou ravager le plat pays. Et ayant sur le faict bien particulièrement recogneu les constitution et profondeurs du diethavre, comme aussy l'endroit où ordinairement lesdicts ennemis ont prins passage, ay trouvé le mesme estre fort mal empescheable au moyen de quelques batteaux semblables à ceux qu'avons pardeça, pour le peu d'eauwe qu'il y demeure à basse marée, si comme de moings d'ung pied avecq les eauwes vives, et pied et demy aux marées ordinaires et eauwes mortes. Et prend commencement ceste sescheresse depuis le dernier duckere, jusques à ung traict de faulconneau vers la marine, et tout en dehors dudict canal, de sorte que l'on ne pouroit illecq maintenir aucun batteau sur l'ancre sans péril de perte à la première marée, pour y aller le courant de travers.

La cause pourquoy lesdicts ennemis prennent leur dict passage tant en dehors d'icelluy canal, est pour éviter le danger du croissant d'eauwe que l'on pourroit causer par le desgorgement des deux escluzes, dont ilz se sont resention (*sic*) la première fois, de manière que, pour accomplir en cechy la vollonté de V. A., me samble (soubz très humble correction) que sera nécessaire d'avoir deux petites gallères faictes d'ertfeldre (?), comme celles de la stercade, armées d'ung petit faulconneau, lesquelles l'on pouroit durant le tamps que lesdicts ennemis polriont passer, sicomme deux heures avant

la basse marée et deux heures après qu'elle a commenché à croistre, tenir en gardes sur raymes audict passaige.

Quant aux batteaux de guerre de sa majesté n'y en at présentement qu'ung seul audict havre de Nieuporte, lequel est grand de quatre-vingtz lestz, peschant environ unze piedz d'eauwe, aiyans les aultres esté venduz

Au surplus entendons par jcy, de quelques prisonniers sortiz d'Oostende, n'y avoir de présent illecq aultres gens de guerre que ceulx de la garnison ordinaire. Qui sera l'endroit où, après avoir très humblement baisé les mains de V. A., prieray Dieu luy octroyer

Monseigneur,

En parfaite santé, heureuse et longue vie avecq accomplissement de ses illustres désirs. De Dunckerke ce 22^e de février 1591.

De Vostre Altèze
Très humble et très obéissant serviteur

ANTHOINE DE BOURGOGNE.

Même liasse.

25.

George de Montmorency au même.

28 mars 1591.

Monseigneur, Estant ce soir retourné Maistre Pierre Cortekeene (1) d'Oostende, il n'at voulu faillir de se trouver vers vostre Altèze pour faire rapport à icelle de ce qu'il at rescentu du gouverneur du lieu. En effect, ledict gouverneur luy at donné sa parolle se faisant fort qu'il obtiendra commission de la Royné d'Angleterre de pouvoir practiquer cession d'armes

(1) Magistrat du Franc de Bruges.

pour quelques années d'entre les gens de gerre soubz leurz commandemens et l'entier pays de Flandre de ce costé, désirant premièrement d'estre asseuré que ledict Maistre Pierre Cortekeene soit autorisé par signature de la part de vostre Altèze que icelle entendroit y procéder. Si discourroit aussy ledict gouverneur qu'il entendroit que tous batteaux venants à Oostende seroyent libres et francqs sur la mer des garnisons du Roy. Au surplus, Monseigneur, il samble qu'il se formalize fort contre les Estatz de Hollande et Zeelande (1), comme déclarerat plus amplement le porteur de ceste, remettant le tout à la pourveu discrétion de vostre Altèze. Prieray le Créateur permettre à icelle, Monseigneur, ses divines grâces, baisant bien humblement les mains d'icelle.

De Bruges ce xxviii de mars III^{xx} et unze.

De vostre Altèze très humble et obéissant serviteur

GEORGE DE MONTMORENCIJ.

On lit au dos : A Son Altèze.

Archives générales du Royaume. Papiers
d'État et de l'audience, Housse n° 286.

26.

Charles de Croy au même.

4 avril 1591.

MONSIEUR,

Depuis la dernière lettre qu'ay envoyée à vostre Altèze, luy advisant de ce que j'avois entendu de Menin, les choses sont venues sy avant et at l'ennemy tant practiqué que les

(1) Voir à ce sujet notre ouvrage cité plus haut, pp. 237 et 249.

paisans du costé de Flandres sont accordéz avecq luy, leur paiaint contributions jusques à mon chasteau et fort de Commines, de manière qu'ilz peuvent venir librement partout et courir, ruyner et piller toute la chastellenie de Lille et pays à l'environ, ce qu'en acquit de mon debvoir n'ay voulu laisser d'en advertir vostre Altèze, affin qu'icelle soit servye d'y remédier, me semblant (soubz humble correction) qu'il serat plus que nécessaire de mectre garnison à Menin, Wervy, Warneton et autres places estans sur la rivière, pour empescher les excursions desdictz ennemiz et deffendre qu'ilz ne passent la rivière pour courir sur ladicte chastellenie, et ce jusques ad ce que vostre Altèze aurat mis autre ordre soit en serrant Oostende ou y faisant des fortz à l'entour pour afranchir ledict pays. Sy j'entens autre chose en adviseray incontinent vostre Altèze, suppliant bien humblement me tousiours vouloir tenir en ses bonnes grâces et m'honorer de ses commendemens, lesquelz j'effectueray tousiours d'une prompte volonté, estant icy à Comines dépeschant quelques affaires miennes pour pouvoir servir vostre Altèze, sylost qu'elle sortira en campagne. Surquoy baisant en toute humilité les mains de vostre Altèze, prieray Dieu donner à icelle, Monseigneur, heureux succès en ses affaires.

De Commines ce 4 d'avril 1591.

En marge : Depuis ay entendu que ceux de Wervy ont traicté avecq l'ennemy.

De Vostre Altèze

Bien humble et obéissant

CHARLES DE CROY.

On lit au dos : A Son Altèze.

Archives générales du Royaume. Papiers
d'État et de l'audience, même liasse.

27.

Le Magistrat de la ville de Bruges au même.

4 avril 1591.

MONSIEUR,

Nous avons jusques ores supercédé travailler vostre Altèze et donner à icelle à cognoistre les insolences, voleries, pilages et oultrages qui se cemmectent icy par les gens de guerre indifféramment. Lesquelz environ ceste ville ont faict un desgast irréparable et passant en estimation douze mille florins en deux lieux seulz, où ilz ont abastu les bois crois-santz. Dont l'ennemy faict extrêmement son prouffict et tient propos que la royne d'Angleterre a une extrême condoléance à la misère du païs et partout où il vient au pays du Francq paye bien et use de paroles gracieuses, lesquelles plaisent aux oreilles du paisant, lequel apparemment il gaigne et contend divertir le cœur des vassaulx de Sa Majesté, du moingz le rendre amoindry et plus froid à maintenir son service. Et comme nous appercevons les ruses dudict ennemy, lequel netend que pour accabler quelque ville et décevoir un chacun par ses traictz et cautèles fainctes et propres à leur nation, nous supplions très humblement que vostre Altèze soit servie ne prendre cest advertence de mauvaïse part et s'asseurer que tenons nostre bourgeoisie aussy ferme que onques, bien digérant ce que l'ennemy trasme et nous avoir tousiours en sa favorable recommandation, et supplierons le S^r Dieu,

Monseigneur, continuer à vostre Altèze sa saincte grâce avecq accomplissement de ses très nobles et vertueux désirs, en baisant très humblement les mains d'icelle.

De Bruges un^e avril 1591.

De vostre Altèze,

Très humbles et très obéissantz serviteurs, Bourgmaistres, eschevins et conseil de la ville de Bruges.

P. ADRIANI

Le même au même.

11 avril 1591.

MONSEIGNEUR,

Oultre et pardessus les plainctes continuelles qui se font non seulement par les païsantz, ains ausy des bourgeois, des grandes rudesses, compositions et brandschatz en ce quartier, se sont trouvéz en nostre collège ce jour grand nombre de gens, eulx deuillantz de la continuation desdictes rudesses et extorsions, et que nonobstant icelles, lesdictz Allemantz s'informent du nom de ceulx qui ont labouré et semé, les sonnant de rachapter leur apparente despouille. Et comme aucuns n'ont voulu entrer en cette exorbitante conséquence, trouvent les biens de terre gastéz et potcléz, de manière que de tout ce qui est n'y a apparence de pouoir riens tirer. Et comme de ce que dessus en avons faict part au capitaine Rivas, icelluy désireroit bien y mettre l'ordre quil convient, ains comme il se trouve mal obéy et respecté, sommes constrainctz avoir recours a V. A., laquelle supplions très humblement, comme aultres fois, faire desloger lesdictz Allemantz, et les colloquer en lieu serré, ou donner tel ordre que semblables rudesses puissent cesser, et espérantz en ce ressentir, la bonne grâce et faveur de V. A., prions

Monseigneur, le Seigneur Dieu continuer à icelle sa sainte grâce avecq heureux succès de ses haultes et vertueuses entreprises, baisantz très humblement les mains de V. A.
De Bruges le 11^e d'avril 1591.

De Vostre Altéze,

Très humbles et très obéissantz serviteurs Bourgmaistres,
Eschevins et Conseil de la ville de Bruges.

P. ADRIANI.

Même liasse.

Le même au même.

14 avril 1591.

MONSIEUR,

Le capitaine Riuas nous a le jour d'hier délivré les deux lettres qu'il a pleu à vostre Altèze nous envoyer, au contenu desquelles rendrons paine de satisfaire avecq la mélieure promptitude que polrons, estantz extrêmement maryz que les désordres non seulement en ce quartier ains par tout le pais vont augmentant, de manière que seul ne peult sortir ny entrer ceste ville qu'il ne soit asseurement pillé et volé s'il rencontre aucuns soldartz. A la requeste des capitaines allemandz leur avons continué le pain en attendant la provision de grain, et nonobstant ce ils demeurent occupantz toutes les maisons à l'environ de ceste ville, envoyantz à chasque jour message aux propriétaires de les brusler ou copper les arbres ne soit que l'on leur donne ce qu'ilz demandent, ce que contriste et descourage extrêmement noz bourgeois. Espérant que vostre Altèze y donnera tel ordre qu'il convient, prions le Seigneur Dieu,

Monseigneur, octroyer à icelle sa sainte grâce avecq accomplissement de ses très haultz et vertueulx désirs, en baisant très humblement les mains de vostre Altèze. De Bruges le xiiii d'apvril 1591.

De Vostre Altèze très humbles et très obéissants serveurs, bourgmaistres, eschevins et conseil de la ville de Bruges.

P. ADRIANI.*On lit au dos : A Son Altèze.*

16 avril 1591.

MONSEIGNEUR,

Il y a six jours que advertence fust faicte au s^r de Croisilles de la part d'un Irlandois réfugié en Osthende, comme les Allemandz et soldartz Irlandois avoient faict complot de s'emparer de ceste ville et que pour tel effect ilz avoient choisy ce jour ou le jour d'hier. De mesmes nous sont venues advertences par aultres voyes et voyantz leur grand desrèglement et désobéissance à leur cheffz et capitaines, avons eu juste occasion d'en doubter, qui a esté cause qu'avons donné ordre de sérieusement observer les entrantz et sortantz et par chasque nuyet visiter les logis et tavernes ou aucuns polroient se retirer. Est advenu que sabmedy dernier plusieurs et en grand nombre de soldatz sont entréz ceste ville pour leur nécessitez, et comme aucuns troupes d'entre eulx usoiert d'autre facion de faire et maintien que à l'accoustumé, l'on y a prins garde de plus près, de tant plus que environ les douze heures de midy on a veu venir sept de cheval, dont les deux d'iceulx se sont advanchéz premiers à bonne diligence et arrivéz à la porte, et y trouvantz meute d'armes sur ce que la centinelle avoit apercheu sortir de plusieurs lieux, mesmes des fosséz, gens en nombre marchantz en diligence vers ladicte porte, auroient iceulx contendu les appaiser, donnantz à entendre que les gens qui suyvoient venoient pour recevoir de l'argent, ce que aussy les capitaine Thomas Vanderstraten et d'aultres avoient donné à entendre aux escoutette et cheffz du magistrat de ceste dicte ville, lesquelz sur les rapportz précédentz ne voulurent consentir l'entrée des dictes troupes de dehors, soubchonnantz quelque difficulté, parce que l'on n'avoit oncques faict refus d'entrée à aucuns soldartz et que

iceulx fussent entréz et se joindantz avecq les aultres précédemment entréz, tout leur régiment se pouvoit joindre ensemble. Et de plus il y a conjecture de mauvais endroit, par ce que six lieutenantz et officiers dudict régiment, entre aultres cesthuy dudict Vanderstraten et du s^r de Waterdycque, se sont présentéz à ladicte mesme heure à la porte des eaues, et après difficultés de les laisser entrer comme par la porte non ordinaire et sur leur persuasions estantz entréz, auroient entre deux portes monstre signal de grande jouissance frappant l'un l'autre sur le dors, et aussy tost sont esté appercheus en troupe bien de cent soldartz et plus, se presentantz pour passer l'eaue et entrer la ville. A quoy ceulx de la garde ont donné empeschement, ce qui est qui a donné occasion à la bourgeoisie de prendre modestement les armes à leur deffense et, souvenantz de ce que apparemment estoit tramé en la ville d'Oudenbourg il y a ung an, par le mesme régiment pour entrer en ceste dicte ville si leur desseing eust sorty son effect, si est que ledict sabmedy au matin un soldart Yrlandois particulièrement au service d'un chef d'iceulx, ad présent prisonnier, contendant achapter un pourpoinct et en le povant avoir au pris qu'il offrait, auroit avecq menaces déclaré que devant le soir il auroit la vie du marchand. Tout ce que dessus et ce qui en résulte ne nous peult oster juste occasion de doubter quelque mauvais desseing desdictz soldartz, puisqu'ilz se sont tenuz et se tiennent pour altéréz avecq une si grande liberté que de faire tout ce que bon leur semble, ne restant aultre point que de tenir les gens serréz et prisonniers, dont eussions bien adverty vostre Altèze au plustost, mais affin de le faire à la vérité avons supersédé jusques ad présent, laquelle supplions très humblement de faire rengier lesdicts soldartz en troupe et lieu serré auparavant que ou de leur part ou d'autre n'advienne plus grand inconvéniement, ce que sommes asseuréz desplairoit grandement à vostre Altèze, à laquelle prierons le Seigneur Dieu,

Monsieur, octroyer sa sainte grâce avecq accomplissement de ses très nobles et très vertueux désirs, baisant bien humblement les mains d'icelle.

De Bruges le xvi^e de avril 1591.

En marge : Comme les bateaux à Nieuwendam sont illecq chargéz passé quatre mois par le congé du s^r de Croisilles et nostre tolérance, les marchantz se sont trouvéz à Osthende pour iceulx lever, par où ceste ville se trouve encoires en nécessité.

De vostre Altèze,

Très humbles et très obéissantz serviteurs, Bourgmaistres, Eschevins et Conseil de la ville de Bruges,

P. ADRIANI.

On lit au dos : Son Altèze.

Archives générales du Royaume. Papiers
d'État et de l'audience, même liasse.

31.

George de Montmorency au même.

Pâques 1591.

MONSIEUR,

Comme les marchans qui ont leurs biens chargez ès batteaux sur la rivière de Nieuport vers Nieuwedamme ne percevoient apparence que l'on fist convoy et que leur marchandise se guastoit, ayant esté chargée plus de deux mois, les dicts marchans le sont venus remonstrer au magistrat de ceste ville, priant qu'ils volussent consentir qu'ils peussent envoyer quelqu'ung de leur part vers le gouverneur d'Oosthende, pour accorder avecq luy le passage desdicts batteaux librement en payant quelque argent, dont ceulx du magistrat ont esté d'avis d'y envoyer et ce avant l'arrivement du gouverneur

de L'Escluze, de manière que l'accord seroit fait pour passer trente bateaux chargés de toute sorte de marchandises saul munition de guerre, pour deux cens escus d'or. Cependant la rivière se nettoiera y ayant deux dams au travers, l'une plainé de pierres. Et n'ay volu consentir de passer oultre sans avoir préalablement l'adveu de Voste Altèze, sçavoir s'il lui plaise que l'on ammeine la marchandise par ceste voye ou par force. Quant au retour desdicts bateaux, ils retourneront bien par mer comme ils ont encores fait sans en avoir perdu ung. J'en ay communiqué audict gouverneur de L'Escluze, lequel se trouve le plus expédient et au moindre fraiz moyennant le consentement d'icelle. Par après la rivière nettoyée, l'on poldrat aller requerrir une nouvelle voicture sans retardement, qui est l'endroit ou supplieroy le Créateur de maintenir vostre Altèze,

Monseigneur, en ses divines grâces, baysant bien humblement les mains d'icelle.

De Bruges ce jour de Pasques communiaulx 1591.

De vostre Altèze,

Très humble et obéyssant serviteur

GEORGE DE MONTMORENCY.

On lit au dos : A Son Altèze.

Archives générales du Royaume. Papiers
d'État et de l'audience, même liasse.

32.

Le Magistrat de Bruges au même.

2 mai 1591.

MONSEIGNEUR,

Aÿcest après-disner nous est venue advertence par lequel un demourant à Ghistelles, que l'ennemy d'Osthende est renforcé de trois nouvelles compaignies d'infanterie entrées

passé trois jours, et que hier sont arrivés deux compagnies de cheval. Le bruyet y est qu'ilz ont le desseing de faire un ramas au West Quartier, aultres jugent qu'ilz ont l'œil sur ce lieu, dont n'avons voulu fallir en advertir V. A. et l'asseurer que tant que en nous sera, continuerons de faire bonne garde. Et prions,

Monseigneur, le Seigneur Dieu octroyer à V. A. sa sainte grâce, avecq heureux succès de ses haultes et vertueuses entreprinsces, en baisant très humblement les mains d'icelle. De Bruges le 11^e de may 1591.

De vostre Altèze,

Très humbles et très obéissantz serviteurs,
Bourgmaistres, Eschevins et Conseil
de la ville de Bruges.

P. ADRIANI.

Liasse n^o 287.

33.

Le Magistrat du Franc de Bruges au même.

2 mai 1591.

MONSEIGNEUR,

Nous prions très humblement estre recommandé aux bonnes grâces de vostre Altèze.

MONSEIGNEUR,

Les continuelles et pitoiables plainctes que recevons de heure à aultre des propriétaires adhérítez, povres paisans et passagers de ce quartier, à cause des oultraiges et insolences insupportables que les gens de guerre, estans pour le présent au dict quartier, ne cessent de continuer, rompans et démolissans tous édifices, maisons, ranchonnans les bonnes gens

et les desuans de leurs habillemens jusques aux chemises, desrobans et toians (*sic*) leur bestial, plus ny moins, comme si fussent ennemis capitaux, voires commectans plus grand hostilité et oultrage qu'iceux, nous contraignent nous adresser par ce mot à vostre Altèze, la supplians très humblement que comme entendons que monsieur le gouverneur de ville et chasteau de L'Escluse, commandant aus dictz gens de guerre, en escript pareillement à vostre Altèze, qu'elle soit servie d'y pourveoir et donner l'ordre qu'il convient, affin qu'il soit donné moyen aus dictz propriétaires et pourres (*sic*) paisans de conserver encoires le peu que leur est demouré, et n'estant cest à aultre effect, prions Dieu d'octroyer,

Monseigneur, à vostre Altèze, en bonne santé, longue et heureuse vie, l'accomplissement de ses héroïques desseings. De Bruges le second jour de may XV^e III^{xx} et onze.

De vostre Altèze,

Très humbles serviteurs,
Bourgmaitres et Eschevins du pays
et terroir du Francq,

BALTYN.

Même liasse.

34.

Les députés des Quatre Membres de Flandre au même.

11 mai 1591.

MONSIEUR,

Comme les troupes yrlandaises et aultres gens de guerre que V. A. a ordonné de tirer hors Flandres sont passéz ceste ville de Gand déjà quatre ou cinq jours, et que dès maintenant elles debvroient estre es lieux où que V. A. les at destiné, toutesfois icelles sejourner encoires au pays de

Tenremonde, ravagant et gastant tout ce que au pouvre villa-geois reste, ne cessant de courrir jusques aux portes de ceste ville, tellement que le dict pays et tous aultres circumvoisins deviennent toutes vagues et habandonnées. Ce que nous fait craindre qu'il sera de tout impos-ible aux membres du pays de Flandres de furnir les L^m florins par eulx accordéz. Dont nous avons bien voulu advertir V. A., affin qu'elle soit servye d'y donner le prompt remède qu'il convient, affin que, cessant les foulles, servir la, moyen soit donné aus diets membres de continuer à servir sa majesté et V. A.

D'autrepart, ceulx d'Ypre nous ont adverty que l'ennemy d'Oosthende, ayant bruslé le villaige de Renynghe, menasse partout faire le semblable, et principalement ès lieux où qu'on mettra en pratique les nouveaux moyens de le dernière ayde, de sorte que le paysant abandonne tout le plat pays, se retirant ès villes ou aultres provinces, qui cause une telle diminution de toutes impositions et maltôtes, qu'il est impos-sible de le croire. Supplians partant V. A. qu'elle soit servie de donner tel ordre que ledit ennemy et son audace puyssent estre répriméz. Et de secourir ledit povre pays en ceste leur extrême désolation.

Et sur ce baisant les mains à vostre Altèze, prions le Dieu tout puyssant,

Monseigneur, de la conserver en parfaite et heureuse santé, longues années, nous recommandans en toute humilité à la noble grâce d'icelle, de Gand ce xi^e de may 1591.

De vostre Altèze,

Très humbles serviteurs les députés des quatre membres de Flandres assembléz en la ville de Gand.

N. B. — A l'endroit de la signature, le feuillet est endom-magé.

Même liasse.

Le Magistrat de la ville de Bruges au même.

27 mai 1591.

MONSIEUR,

Deux infortunes en deux jours en chā nous sont advenuz, et ne sçavons lequel de deux nous faict plus de mal. L'un est que noz députéz en nombre de trois, et iceulx les plus qualifiéz en loy, avecq nostre greffier, adsistez de deux ingéniaires, sur le différent du canal, que nous font ceulx de Gand, allantz par ordonnance de V. A. pour se joindre et appoincter si faire se pouroit, sont tombéz ès mains de l'ennemy. L'autre, que le capitaine Forret, homme de rare vertu, modeste et vigilant, ayant naguerrès à nostre requeste obtenu commission de V. A. de cinquante chevaux, pour nous servir au besoing, sortant le jour d'hier, pour attraper l'ennemy, fort à quatre ou cinq centz hommes (ainsy que nous ont rapporté les villageois aprèz le faict), se seroit environné dudict ennemy, par cinq endroitz et embusches, et aprèz s'avoir très bien acquycté de son devoir, est constitué prisonnier à Osthende. Et ne sçavons si aucun malheur nous polroit advenir plus grand en ceste conjuncture de temps, ne fust celluy de perdre la ville, noz femmes et enfantz. Considéré que perdant nos dictz députéz, et les enseignementz qu'ilz avoient avecq eulx, pour maintenir l'octroy en question, avons quand et quand perdu tout espoir d'y pouvoir parvenir une fois. Et l'ennemy constituant prisonnier ledict capitaine Forret, nous a osté le chef et premier qui at encouragé et entretenu en office noz bourgeois à faire bonne garde, et se contenter avecq le peu de pain et eaue que leur donne la manufacture et traficque qui nous reste, de sorte que nous voyantz arrivé à ce poinet, d'avoir perdu noz premiers et chef, la chose publicque ne se peult bien porter,

et nous pardons de fondz en comble, si Dieu par sa singulière grâce, ne nous aide et reconforte bientôt, à quoy le supplions, et de donner à V. A.,

Monseigneur, sa sainte grâce avecq accomplissement de ses très nobles et très vertueux désirs, en baisant très humblement les mains d'icelle. De Bruges le xxvii^e de may 1591.

De vostre Altèze,

Très humbles et très obéissantz serviteurs, Bourgmaistres, Eschevins et Conseil de la ville de Bruges.

ANT. NIEULANT.

Même liasse.

36.

*Les États de la ville de Lille et des châtellenies de Lille,
Douai et Orchies au même.*

27 mai 1591.

MONSEIGNEUR,

Tirant l'ennemy d'Oostende contribution jusques à la rivière de la Lys, faisant séparation de la Flandre et de la chastellenie de Lille, pour empescher qu'il ne passa la dite rivière, et vers laquelle il est voltigeant ordinairement, et affin qu'il ne branschatast la dite chastellenie, ny aussy praticquast semblable contribution, avons trouvé nécessaire de faire relever aucunes parapètes tumbées du fort de Commynes. Et comme les paysans sont extrêmement fouléz de la garde, monsieur le lieutenant Viron et nous avons trouvé expédient, pour la nécessité tant urgente et pour soulager les paysans, desoubz le bon plaisir de vostre Altèze, gaiger cinquante hommes et bailler la superintendence, tant sur eulx que les dits paysans, pour empescher à l'ennemy de passer la dite rivière, au sieur de Coolbrant, grand bailly de Commynes, pour estre qualifié et le plus prochain de la dite rivière, lesquelz seront salariefz

de nous, tant que par vostre Altèze autrement en soit ordonné. Mais comme oultre l'advenue et passaige du dit Commynes, l'ennemy peult facilement passer en deux autres endroitz, assçavoir à Warneston et Menin, et que pour empescher le dit passaige seroit besoing de faire deux corps de gardes en forme de petit fortz, endecha de la rivière, pour garantir les paysans, faisans la garde às ditz endroitz, ce que ne povons faire sans l'autorité de vostre Altèze, cause que avons député le dit sieur de Coolbrant pour servir et informer vostre Altèze, particulièrement de ce que s'est passé, du danger que y a, que l'ennemy ne passe ladite rivière, ensamble pour obtenir ladite auctorisation, prians bien humblement vostre Altèze, vouloir croire le dit sieur de Coolbrant en ce qu'il dira de nostre part, et luy donner favorable audience. Et ne servant ceste à aultre effect, la finirons par noz bien humbles recommandations à la bonne grâce de vostre Altèze, prians le Créateur,

Monseigneur, donner accomplissement à ses haults et vertueulx desseins De Lille ce xxvii^e de may 1591.

De vostre Altèze,

Les très affectionnéz serviteurs, les Estats de la ville de Lille et chastellenies du dit Lille, Douay et Orchies.

COLLART.

Archives du Royaume, fonds cité, même
liasse.

37.

Le capitaine Siméon au même.

30 mai 1591.

MONSEINGNEUR,

Comme l'ennemi d'Ostende et du costé de Zélande s'ingèrent de venir journellement à main forte jusques au pied de ceste ville, et des places où que mes gens sont par l'ordre de V. A.,

sy comme le château de Medelbourcq, où puis naguère a bruslé la ville, estant faictes ques maisons, et eussent bruslé le cloistre, n'eust esté la deffence de mes gens; aussy le château de L'Escluze et Mourkerke, et tous de ma seule compaignie, à cause d'iceluy ennemy se présentant, n'ay mous de sortir d'ichy pour la ville estre de trop grande garde. Ce qui m'at....? supplier bien humblement V. A. que d'icelle soit servie d'ordonner que je puisse dénommer une compaignie pour se mettre ichy avecque moy, affin de povoir tenir teste au dit ennemy, et sortir à toute occurrence, ce que mes soldats désirent plus q'aultres choses. Au regar de la compaignie de feu le sieur de Lonchin, suivant la réformation faicte par le comandement de V. A. en ma compaignie, les soldatz ont eu leurs séjours, mais ils se vont vendre avecque l'ennemy, et je ne me fie pour le mesme effect guerre à dix, craignant l'inconvénient quy poldroit survenir, et la cause est que guerre ne me demoureront, quy me constraint davantage désirer une aultre compaignie; que derechief prie V. A. m'accorder ceste tant juste demande, laquelle est pour le service de sa majesté, et tuytion du pais. En quoy icelle m'obligera de plus en plus luy faire très agréable service d'aussy bonne volonté comme je prie Dieu,

Monseigneur, donner à V. A. ses saintes grâces, me recomandant bien humblement à icelle. De la ville de Damme ce xxx^e de may 1591.

De V. A. le plus humble et obéyssant serviteur à icelle,

SIMON.

Même liasse.

38.

Octavien Le Clerc, bailli de Nieuport au Roi.

1595.

Au Roy,

Remonstre en toute révérence Octavian Le Clerc, escuyer d'Hollande, capitaine et bailly des villes et . . . de Noeufport, comme il auroit en acquit de son debvoir et a . . . des placcart de votre Majesté, plusieurs fois publyées, appréhendé certain paysan, nommé Martin Demoor, quy se dict natif d'Eertrycke et demourant au villaige de Thorout, lequel ayant esté examiné seroit esté convaincu, par ses propres confessions et par billetz et enseignemens retrouvéz sur luy, qu'il seroit homme maniant et traictant avecq l'ennemy et rebelles de vostre Majesté occupant la ville d'Oostende, sur le faict des rensons d'aulcuns prisonniers, illecq branschans et contributions des villaiges et solliciter passeports par aulcunes personnes, manans et habitans ès lieux reconciliés à votre Majesté, et seroient entre aultres esté trouvés soubz luy plusieurs enseignemens démonstrans les quotes de plusieurs villages envoyés par les dictz rebelles et aussy diverses assignations ou lettres deschange émanées d'aulcuns marchans, lesquels après avoir receu les sommes ausquels portoient les quotes des villaiges, auroient donné leurs lettres adressantes à aulcuns leurs amys facteurs ou entremecteurs de leurs affaires se tenans ès pays rebelles, affin qu'ilz eussent à payer illecq les sommes que leur auroient esté furnies en ce quartier par les dictz villaiges.

Et vouldroit icelluy suppliant bien procéder outre à charge du dict prisonnier en conformité du dict placcart, mais comme il voit que le dict placcart est casi généralement interrompu au quartier du Francq et en partie de la chastellenye d'Ijpre, subjectes aux incursions de l'ennemy, il trouve bon de avant

qu'attenter aucune chose ultérieure, requérir que à votre Majesté pleut (sic) luy déclarer sy l'intention d'icelle soit d'aucunément tollérer et permectre aus dictz quartiers les branschatz, contributions et aultres traictés avecq l'ennemy de vostre Majesté telz que dessus. Et en oultre, comme le placcart émané sur la deffence des dictes contributions n'y a rien disposé de l'argent qui seroit esté retrouvé sur tels négociations pour cause que dessus, ou que iceulx villages auroyent furniz pour estre envoyés aus dictz ennemys ès mains d'aucuns marchans de manière que dessus, le dict suppliant requiert que votre Majesté fut servie, par manière d'interprétation, déclarer sy son intention est de confisquer iceulx deniers à son prouffict et quelle quote l'officier et dénonciateur en poldra proufficter, mesmes en quelle forme luy aura à procéder contre le marchand donnant ou faisant telle adresse que dessus, quy semblent estre comprins en la deffence contenue au viii^e article du dict placcart cy-joint. Et serat Vostre Majesté bien . . .

Copie.

Archives de l'État à Gand. Correspondance du Conseil de Flandre, reg. 68, n^o 78.

39.

*Désignation du terrain choisi pour l'emplacement
de trois forts autour de la ville d'Ostende.*

20 mai 1599.

Les sousignés aians receu lettres de S. A. du pénultiésme de mars 1599 et commandement d'aller visiter et choisir lieux propres aux environs d'Oosthende pour y dresser quelques forts à la défense du pays de Flandres et contre les excursions journalières de l'ennemy disent

Que le xxviii^e de may, en compagnie du Sr. de Rivas et de messieurs les prélats et députés des membres, ils se sont trans-

portées voir le syt de la ville du costé de Blanckeberghe, qui visité, recognu et bien considéré se trouve à plaisir pour y battre l'ung des trois forts sans aucune difficulté en son assiete.

Le mesme jour après-midi, sont allés recognoistre ung autre lieu entre le village de Zanvoorde et la ville, pour y planter le deuzième fort, lequel ils ont aussi trouvé très ydoine et qui se pourra donner la main au premier, aecommodant et remplissant certains canaux que la mer y a fait par son flux et reflux, qui toutesfois leur semblent remédiables.

Le lendemain, en compagnie comme devant, se sont acheminés vers Oosthende du costé de Neiuport pour l'effect que dessus, et après avoir considéré le tout que se doit et peut, ne sçavent lieu à propos que cestui de Sainte-Caterine et son pourpris, mais pour estre occupé de l'ennemy, muny d'artillerie, en peuvent parler avecq l'assurance que convient, fors que scra de besoing avant que mettre la main à ce dernier endroit, en déchasser l'ennemy. Car de reculer en arrière pour y trouver autre lieu propre, outre ce que la main de la communication d'ung fort à l'autre en sera esloignée et faite plus difficileuse, il s'y trouve le danger que ce fort (que l'ennemy a jà dressé au lieu susdict) ne donne le mesme empeschement qu'en fait la ville au battie (?) à Sainte-Catcline. Le tout néantmoins sauf mellieur advis. Fait le xxix^e de may 1599 signé

N. DE BICHE.

ANTONE DECOQUEL

A. DE BICHE.

Archives de l'État à Bruges, reg. n° 642.
Résolutions des États de Flandre,
f° 407 v°.

*Lettre d'acceptation et d'octroi relative aux aides consenties
par les États de Flandre et destinées au paiement des frais
du blocus d'Ostende.*

11 juin 1599.

Isabel, Clara, Eugenia, etc. A tous ceulx quy ces présentes lettres verront salut. Les Ecclesiastiques et quatre membres de notre pays et conté de Flandres, représentans les Estatz du dit paijs, nous ont remonstré comme pour une fois se délivrer des maux qu'ilz souffrent par les excursions des vry-buyters, ils nous auroient accordé et offrent d'abloquer à leurs despens notre ville d'Oosthende de trois à quatre fortz, à ériger en telz endroietz et sy près de la dite ville qu'ilz puissent couvrir et contregarder les manantz du plat pays et endommager la dite ville aultant qu'il seroit possible, et oultre ce furnir trente mille florins par mois pardessus l'ayde courante de Lx^{m} florins par mois, pur par ce moyen remployer non seulement les deniers quy viennent à défaillir pour le payement des gens de guerre servantz en la dite province, par la deffence des licences, mais aussy, augmentant le nombre d'icculx jusques à sept mille cinq cens soldatz de pied et quatre cens chevaux, qu'on treuve estre nécessaires pour la deffence dudit pays et les povoir payer tous les mois en la forme qu'at esté advysé, et ce pour le temps de six mois, à commencer après l'expiration de l'ayde courante, le tout soubz adveu de leurs notables et communes, et à condition que durant le dit service ilz serient deschargéz de toutes aultres demandes et aux aultres conditions apposées à leurs accordz précédens, mesmement que durant icellui service le pays de Flandres sera excusé de tout passaige, repassaige et logement des gens de guerre, et que leur sera dépeschée autorisation pertinente pour pouoir lever les deniers à ce nécessaires, sur tous les manantz du dit pays, tant Ecclesiastiques et previ-

lèges que nos officiers et toutes autres personnes de quelle qualité qu'ilz soient, nulz exceptéz, et ce par les moiens qu'ilz trouveront plus convenables, à la moindre charge du pays.

Ce que de notre part auroit esté ainsy accepté, avecq promesse de leur en faire dépescher autorisation requise, après avoir obtenu l'adveu desdits notables et communes, et que l'estimation seroit faicte des dits fortz à ériger, et qu'ilz auroient advisé par quel moien ilz trouveroient les deniers à ce requis, apparant par l'acte en estant fait en la ville de Maestricht le xxvii^e de mars dernier. Et comme il soit que depuis, par la nouvelle visitation des lieux desdits fortz et estimation d'yceulx, on auroit trouvé qu'ilz pourroient conster environ iii^e m florins; que à cest effect lesdits notables et communes ont consenti de furnir pardessus lesdits ix^m florin par mois de l'ayde courante et trente mille d'augmentation ausy par mois, pour le payement desdits gens de guerre pour le temps de six mois, à commencer doiz le premier de may dernier, à lever, assçavoir lesdits trois cens mille florins ou endessousz par esgale répartition sur toutes les villes et chastellenies du pays de Flandres, ou aultrement, en une ou pluysieurs fois comme chacun membre en son district trouvera mieulx convenir, comme ausy la moictié desdits trente mille florins et l'autre moictié sur l'excescence des impostz présentement courantz pour ladite ayde.

Suppliantz partant lesdits Estatz de Flandres qu'il nous pleust leur faire despescher la susdite autorisation comme par le susdit acte leur at esté promys.

Sçavoir faisons que après avoir eu rapport de l'accord cy dessus et de tout ce que en ceste endroict a esté négocié, nous avons, par advis de noz très chiers et féaulx les gens de noz conseilz d'estatz et des finances, et à la délibération de nostre très chier et très aimé cousin le Cardinal d'Austrice, lieutenant, gouverneur et capitaine de noz pays de par deçà, accepté et acceptons, par ces présentes, ledit accord tant au regard des-

dits m^r m florins que de l'augmentation de l'ayde de trente mille florins par mois, à estre employé, comme dessus en conformité dudit acte et aulx conditions y reprises, ensemble és aultres actes d'acceptation de l'ayde de soixante mille florins, et nommément qu'ilz seront deschargéz de la demande nagaires à eulx faicte, et de toutes aultres durant ledit service, aussij que durant icellui service notre dit pays de Flandres sera excusé de tout passaige, repassaige et logement des gens de guerre, autorisant par l'advis et delibération que dessus de grâce espéciale par ces dites présentes lesdits quatre membres, chacun en son quartier, à la levée desdits deniers par telle voie qu'ilz trouveront convenir, au moindre grief dudit pays, tant par répartition sur toutes les villes et chastellenies dicelle que aultrement, y comprenant toutes personnes et leurs biens gisantz en la dite province, tant ecclésiastiques, privilégiées et noz officiers que tous aultres de quelle qualité qu'ils soient, nulz exceptéz, et ce en vertu de cesdites présentes tant seulement sans qu'il soit besoing d'autre octroy ou lettres exécutoriales, leur permectent de procéder ou faire procéder contre les défaillantz par exécution réele, nonobstant opposition ou appellation, et sans préjudice d'icelle, par telz officiers qu'ilz voudront à ce employer, lesquelz ausy nous autorisons à ce par cesdites présentes, que voulons avoir force d'octroy et exécutoriales comme dessus ensemble les doubles ou copies autenticques d'icelles

En oultre consentons ausdits Estatz pouvoir commectre telle personne qualifiée et resséante qu'ilz voudront choisir pour recevoir et distribuer les deniers destinéz à l'érection desdits fortz, à charge d'en rendre compte par devant commissaires à députer de notre part ou desdits de noz finances en présence des députéz desdits Estatz, comme de tous aultres deniers procédantz du paijs.

Pourveu ausy que lesdits Estatz de Flandres seront tenuz faire présenter ces mesmes originelles tant au conseil de nos

dites finances que en nostre chambre des comptes à Lille, pour y estre respectivement enregistrées et verifiées et internées en la manière accoustumée, en payant à noz améz et féaulx les Président et gens de nosdits comptes à Lille l'ancien droict pour ledit interrinement. Sy donuons en mandement (etc.).

Donné en nostre ville de Bois-le-Duc le xi^{me} de juing l'an de grâce mil cinq cens nonante noeuf.

Archives de l'État à Bruges, registre
n° 28, f°s 227-229 v°.

41.

Philippe de Torres d de Moriensart.

Juillet 1600.

MONSIEUR,

Comme l'ennemy traveille pour planter artillerie aux dunes du costé d'Ostende, nous ne sçavons si c'est pour faire sa retraicte plus asseurément, ou bien qu'il se veuille emparer à la faveur d'icelle, de quelques postes auprès du petit fort de S^{te}-Catheline pour gagner ledit fort, et nous couper le passaige de la Dicque et battre nostre nouvelle tranchée par les espauls, et s'il y veut attenter quelque chose, nous estimons que ce sera la nuit prochaine. Et affin de le prévenir, monsieur le conte de Busquoy, le capiteine Catrice et moy, avons résolu de nous emparer et fortifier ceste nuit les premiers dudit post, et à ces fins suis venu trouver le sieur Don Louys, pour nous y donner toute l'assistance requise. Il nous fait mener aultant de fachines et gabions qu'il peust à cest effect; mais pour la pouldre qu'il convient pour l'artillerie, il est besoing qu'on l'envoye de Bruges car ledit sieur Don Louys dict n'avoir aultre charge que furnir l'ammonition pour l'arquebouschier, et musquettes des tranchées. Je luy ay parlé pour du pain et de la bière, tant pour ceulx du fort de S^{te}-Isabelle que des tranchées. Il nous remet du tout à

messieurs de Flandre. Je vous supplie bien humblement de la part du sieur Corde, et qu'au plus tost on y veuille envoyer bonne quantité, et encores devant la nuit, car pour ce jourdhui il n'y a un morceau de pain audit fort. Je vous laisse penser que travaillant les soldats jour et nuit par ces chaleurs, comme il peust durer, n'ayant pardelà, que de l'eau sale (*salée*?). Je vous baiser (*sic*) bien humblement les mains, et suis

Vostre humble serviteur

PHILIPPE DE TORRES.

P. S Monsieur si son Altèze me trouve propre pour avoir le régiment de feu monsieur Laberlotte, ou bien le gouvernement de Rentij, je vous supplie bien humblement m'y vouloir favoriser.

Monsieur

à Monsicur

Monsieur de Moriensart,

des Conseils d'estat et de guerre de leurs Altèzes, Bruges.

Archives du Royaume. Papiers d'État
et d'audience, lettres closes, liasse de
juillet 1600.

42.

Nicolas de Calezit au même.

24 juillet 1600.

MONSIEUR

Je n'aye voulu faillir de vous advertir que l'ennemy marche avecq troupes de cavallerie et chariage vers la ville; partant il ne serait que bon tenir la main ce que vous aye escript, et

principalement au pays de Was, et envoyer en deligences à Reynbereq et Grave et prendre esgard vers Oudenbourg. Du fort S^{te}-Isabelle le 24^e en juillet 1600.

De vostre Seigneurie très humble serviteur,

NICOLAS DE CALEZIT.

(P. S.) Monsieur ce que desus est mentionné la vérité mesme. De la Bourlotte.

Par derrière : A Monsieur

Monsieur de Moriensart, etc.

Même liasse.

45.

Vanderhane au Comte de Fresne.

25 juillet 1600.

MONSEIGNEUR,

Je supplie à vostre seigneurie nous procurer en toute deligence de pouldre, car il n'y at que trois tonnes, sy on at sy bien faict jusques à présent avecq nous. Je prie bien instamment qu'on veuille continuer, et point nous serrer la main de faire le debvoir; nous sommes sans bierre, pain et fromaige. J'en ay aussy escript ce jourdhuy aux messieurs de Bruges. Mais je crains qu'ilz tarderont trop. J'ay telle ruse avecq les soldatz quy meurent de soif, que je ne scay de quel costel me tourner, et ne sont de rien à contenter. On nous envoye pas de picques de guerres, encoires qu'il y at plus de deux cens soldatz désarméz. Il me samble que don Louis nous veult abandonner, toutesfois tout nostre espoir estoit sur luy. Nous voudrions contreminer l'ennemy, quy est d'intention nous gaigner les passages vers les plattes caues du costel de S^{te}-Clara, et voudrions trencher la motte et l'esglise S^{te}-Cathe-

lyne, et cependant le sieur don Louys ne nous plaist assister de cinq ou six pièces pour nous maintenir. Touttesfois pour bien faire il fault tout cela. Et n'estant ceste à aultre, prieray Dieu, Monseigneur, octroyer à icelle ces très nobles désirs. De S^{re}-Ysabelle le 25^e de juillet 1600.

De vostre humble serviteur,

VANDERHANE.

En marge : S'y l plaisoit à vostre Seigneurie en escrire à monsieur de Moriensart, il me samble qu'il procureroit bien de nous faire avoir ce qu'avons de besoing, car il nous at promis de nous assister en tout.

Par derrière : Conte de Fresne etc. collonnel Walone etc.

Archives du Royaume, même liasse.

44.

Philippe Fleming, auditeur du Gouverneur d'Ostende, à la commission des États-Généraux des Provinces-Unies, chargée des affaires d'Ostende.

23 juin 1604.

MYNE HEEREN,

Zedert onser voorgaenden hebben Uw Ed. brieven ontfangen ende aengaende de schirurgyns sallen ordre stellen dat op de gequetste persoonen beter gelcet zal worden.

Den vyant continueert met ongeloovielycke neerstichheyt in alle sync approachen — hy heeft verlaten synen cours naer den puinct van Hellemont ende cenen anderen weg goeden commende nae die gordijne aen de zuytzyde van Hellemont, alwaer hy ghisteren by schoonen dage en is commen logeren, soo dat wy hem aldaer geen hinder ofte empeschement en connen gedoen dan met werpen van steenen, overmidts alle onse flancken door die menigte van syn cannon benomen syn.

Wy hadden twee stücke behouden in de casamatte van 't West Bollewerck, waermede wy by nachts groote schade deden alsmede hen retarderen van syn werck. Dan alzoo hy tegenwoordelyck is gelogert op den puinct van 't West Bollewerck, hebben die stucken vandaer moeten trecken overmits sy ons met haere musquetten in de granaden in den rugge soo travailleerden dat onmogelyck was van gemand te connen geblyven. Hebben oock gebracht twee stucken opt Porcq-Epic waerdore insgelyck d'onse niet en waeren gebruyckelyck.

In sommē, tast ons aen met louder gewelt, meer als oyt tee vorens.

Ende alzoo syne Ex^{te} ons schryft dat den Heere van Marquette hier sal commen commandeeren, bidden Uw Ed. die handt daeraen te houden dat hy met den aldereensten mach overcommen, door dien zyne presentie hier grootelyckx is vereyscht om in soo veele saken die sich presenteren ordre te stellen.

Hiermede, etc.

Uyt Oostende, desden xxiii Juny 1604.

Ter ordonnantie van de chrysraed als auditeur,

PHILIPPE FLEMING (1).

Wij bidden Uw Ed. hiervan hare M. Ed. syne Exc. te veradverteren.

Adresse : « Aen myne Heeren, Mynheeren die gecommiteerde Raede vergaderinge van de M. E. Heeren Staten Generael tot directie van de saken van Oostende,

Vlissingen. »

En marge : « den 27 Juny ontfangen ut Oostende.

Archives du Royaume, à La Haye.

(1) Nous devons la communication de la copie de ce document à l'obligeance de M. Ed. Belleruche, auteur de l'ouvrage : *The Siege of Ostend or the New Troy*. (Londres, 1892.)

45.

Don Pedro de Toledo à l'Archiduc Albert.

13 octobre 1604.

SEÑOR,

Con un traordinario, que despacho el condestable al marques de Villena, recibi dos cartas de V. A. de 20 y 22 del pasado, la una en respuesta de otra mia y la de 22 con la nueba de aberse rendido Ostende, que asigura a V. A. cra la cosa que mas e deseado en este mundo, y ansi ninguna me a dado el contento que ests buen nueba, de que e echo dar gracias a Dios por los conbentos de Roma, rogandole guarde a V. A. Y espero en su dibina Majestad a de dar a V. A. otras tan grandes bitorias que maiores pareze no puede ser, pues tomando a Ostende, a tomado V. A. una plaza que todo el mundo la a tenido por inexpugnabile. Al punto que recibi la nueba, escribi al Cardenal Aldobrandino, aziendole relacion de lo que V. A. me mandaba, pidiendole la iziese a Su Santidad, que, aunque abia tenido la nueba por carta del de Billena, es tanta la merced que me aze y la seguridad conquesta de mis nuebas, que asta que bio mi carta, no mando azer demostracion ninguna, y en leyendo mi carta, yzo decir en su capilla el Te Deum laudamus; y mando se despachase a Roma paraquel castillo de Sant Angel, disparase cinco y 150 morteretes dos dias, accion que jamas la a echo por ocasiones scmejantes. Yo le bese el pie, enfrascato a los 2, deste olgo se notablemente conmigo, y dizo me escribiese a V. A. las demostraciones que abia echo y que amaba y estimaba a V. A. quanto le era posible, que ninguno en el mundo deseaba tanto como el acrezentamiento y descanso de V. A., y que ansi abia mandado a su sobrino que lo escribiese a V. A. Entiendo seria bien que V. A. lescribiese, agradeciendole las demostraciones que en esta ocasion a echo, que, como dicho a V. A.,

an sido notablemente trasordinarias, y a Aldobrandino debe V. A. responder con agradecimiento.

Las galcras de la esquadra de Genova an legado d'España con dos mil Infantes. Quedan en España las de la esquadra de la Señora. Dizen pasaran en ellas los cardenales Capata Doria y el que era nunzio y otro golpe de infanteria que deseo sea para el se(r)vicio de Vuestra Alteza.

Las galcras de Napoles an vuelto sin aber echo nada. Las cosas del Cardenal Farnesio se an vuelto a enconar de manera que nunca an estado en peor estado que aora por aber algunos de los barones con el apoyo del de Villena ablado con alguna libertad y con esta ocasion su Santidad puse en la bula del pardon una clausula con que dejo la puerta abierta para el castigo con que an quedado los que se allaron en esta ocasion poco seguros. A echo publicar otra bula sobre los hechos de los barones con que sus aziendas quedaran aruiuadas. La respuesta de España se dize no a sido muy a gusto del duque, y de su ermano; asta aora, no se sabe, por no estar el de Villena en Roma que fue a Loreto. El papa trae a Roma pasados de mil hombres ynfanteria y caballeria y los aloja en el burgo de San Pedro; alista todos sus batallones. Dizen quitara las armas a los burgses de Roma, y que dismantelara todas las fortalezas que tienen los barones, que lo uno y le otro, semease dificil de acer, aunque lo dizen personas que se puede pensar saben algo. Avisare a Vuestra Alteza de lo que fuere sucediendo.

En Napoles el Regente Aponto pidio a un notario de la inquisicion un proceso de un delinquente, y no se le quiriendo dar, lo yzo rapar y cchar en galeras. Quejose el inquisidor al Papa y ccha la informacion escribio Su Santidad un breve al virrey a lo que dizen muy riguroso y por editos con descomuniones yzo citar al Regente para que pareziese personalmente en Roma. Estos editos se pusieron por las plaças y el virrey los mando quitar por la justicia. A lo sentido mucho

el papa an escrito a España sobre ello; pienso se acomodara bien

Su Santidad dizen entrera oy en Roma y que mañana consagrara a Aldobrandino que le a dado el Arzobispado de Ravena y el domingo adelante el cardenal consagrara a don Alonzo Manrique, Arçobispo de Burgos.

Aguardanse en todo el mes que viene a tres cardenales franceses que vienen a assister en Roma. Guarde Nuestro Señor a Vuestra Alteza los años y con el acrecentamiento de maiores estados y señorios los criados de Vuestra Alteza deseamos. En Roma a 15 de ottobre 1604.

Menor criado de Vuestra Alteza

don PEDRO DE TOLEDO.

En marge : Du xv d'octobre. Reçu le v^e novembre 1604.

Archives d'État et de l'Audience, liasse 440.

TRADUCTION.

15 octobre 1604.

MONSIEUR,

J'ai reçu, par un courrier extraordinaire, que le connétable avait envoyé au Marquis de Villena, deux lettres de Votre Altesse, des 20 et 22 derniers, la première en réponse à une autre de votre serviteur et la seconde du 22, qui m'a apporté la nouvelle de la prise d'Ostende. Rien ne m'a fait plus de plaisir que cet heureux événement, la chose au monde que je désirais le plus. J'ai fait dire des actions de grâces dans les couvents de Rome et prié Dieu qu'il garde Votre Altesse. J'espère que la divine Providence donnera à Votre Altesse d'autres victoires aussi importantes, car il semble impossible d'en remporter de plus grandes. En effet, en s'emparant d'Ostende, Votre Altesse a pris une place qui passait généralement pour imprenable.

A la réception de la nouvelle, j'ai écrit au cardinal Aldobrandini, et je lui ai communiqué les instructions de Votre Altesse, avec prière d'en faire part à Sa Sainteté. Notre Saint Père savait déjà la nouvelle par une lettre de Villena, mais, pour me marquer la grande confiance qu'il avait dans mes informations, il m'a fait la grâce d'ajourner toute démonstration publique jusqu'à ce qu'il eût reçu ma missive. Après avoir lu celle-ci, il a fait dire un *Te Deum* dans sa chapelle et dépêché à Rome pour qu'on tirât au château Saint-Ange, pendant deux jours, 155 coups de petits mortiers, ce qu'il n'avait jamais fait en semblable occasion.

Je ne laissai pas que d'être embarrassé en lui baisant le pied, ne sachant trop lequel je devais baiser, ce qui nous amusa beaucoup tous les deux. Ensuite, il me chargea d'informer Votre Altesse des démonstrations qu'il avait ordonnées et me pria de lui transmettre les assurances de son amitié et de son estime toutes particulières, avec les souhaits qu'il formait pour son repos et le succès de ses entreprises. Il avait enjoint à son neveu de mander toutes ces choses à Votre Altesse.

Il conviendrait, je pense, que Votre Altesse lui écrivît pour le remercier de ces démonstrations, tout à fait extraordinaires, comme j'ai eu l'honneur de le dire à Votre Altesse. Je crois que Votre Altesse ferait bien d'adresser aussi ses remerciements à Aldobrandini. Les galères de l'escadre de Gènes sont arrivées de l'Espagne avec deux mille hommes d'infanterie. Il reste en Espagne celles de l'escadre de la Seigneurie (1). On dit qu'elles transporteront les cardinaux Capata Doria et celui qui remplissait les fonctions de nonce, ainsi qu'une autre troupe de fantassins que je désire voir mettre au service de Votre Altesse.

Les galères de Naples sont retournées sans avoir rien fait.

(1) Escadre de Venise.

Les affaires du Cardinal Farnèse se sont envenimées à tel point qu'elles ne se sont jamais trouvées dans un plus mauvais état. La faute en est à quelques seigneurs qui, appuyés par Villena, ont parlé un peu librement. A cette occasion, Sa Sainteté a inséré dans la bulle de pardon une clause qui laisse la porte ouverte au châtimement de ceux qui se sont compromis dans cette affaire. Elle a fait publier au sujet des agissements de ces seigneurs une autre bulle portant confiscation de leurs biens.

On dit que la réponse de l'Espagne n'a pas eu l'heur de plaire au Duc. Pour ce qui regarde son frère, on n'en sait rien, Villena n'étant pas à Rome, puisqu'il est allé à Lorette.

Le Pape a fait venir à Rome plus de mille hommes d'infanterie et de cavalerie; ils sont logés au faubourg de Saint-Pierre; il tient tous ses bataillons prêts. On dit qu'il désarmera les bourgeois de Rome et démantèlera toutes les forteresses des seigneurs, etc., etc.

Tout cela paraîtra difficile à faire, quoi qu'en disent certaines personnes apparemment bien informées.

J'informerai Votre Altesse de ce qui en adviendra.

A Naples, le Régent Aponto a demandé à un notaire de l'Inquisition le dossier du procès d'un délinquant et, comme le notaire s'y refusait, il l'a fait arrêter et envoyer aux galères. L'Inquisiteur s'en plaignit au Pape. Après enquête, Sa Sainteté a adressé au vice-roi un bref qui, paraît-il, est conçu en termes très sévères. Par des édits d'excommunication, Elle a fait citer le Régent pour avoir à comparaître en personne à Rome. Ces édits furent affichés sur les places publiques. Mais le vice-roi les fit enlever par autorité de justice. Le Pape en ayant été très affecté, on en a référé à Madrid. Je pense que les choses s'arrangeront.

Sa Sainteté, dit-on, rentrera aujourd'hui à Rome et sacrera demain Aldobrandini, à qui il a donné l'archevêché de Ravenne. Le dimanche suivant, le Cardinal sacrera don Alonzo Manrique,

archevêque de Burgos. On attend dans le courant du mois prochain trois cardinaux français qui viennent assister à Rome.

Que notre Seigneur accorde à Votre Altesse de longues années et l'accroissement de ses états et de ses seigneuries, selon le désir de ses serviteurs.

Rome, le 15 octobre 1604.

Le très humble serviteur de Votre Altesse,

DON PEDRO DE TOLEDO.

46.

Les Archiducs à Don Pedro de Toledo (Minute).

5 novembre 1604.

Les Archiducqz, etc., du v^e novembre 1604.

Très cher et féal. Le dernier ordinaire nous a apporté deux lettres du xiiii^e et xv^e du mois passé, l'une d'icelles me rendant tesmoignage du grand contentement que Sa Sainteté [et le Marquis de Villena ont] a eu de l'advertissement de la prise de la ville d'Oostende, réputée de tout le monde pour inexpugnable, et la grande démonstration [que l'un et aultre] qu'elle en a fait, ce qui nous a esté tant plus agréable, que nous asseurez [qu'ilz] qu'elle monstre[nt] nous porter une singulière affection. Et encore que voulons croire que de votre part vous [en] l'en aurez mercié Sa [Sainteté], si ne manquerons nous de le faire aussy dans peu de jours par une [lettre] nôtre. Au surplus nous avons volontiers entendu les nouvelles que vous avez communiqué désirans que le continuez pendant votre séjour en celle court.

De Gand, le v^e de novembre 1604.

Hablad me sobre esta carta.

N. B. Les mots entre crochets sont des corrections.

Même liasse.

47.

*Acte de réconciliation en faveur de Jérôme Leeuwe, bourgeois
d'Ostende, et attestation du gouverneur de cette ville.*

30 octobre 1604.

N. B. Nous avons placé en regard le texte de la requête et celui de l'acte de réconciliation, auquel la requête a servi de minute, et mis entre crochets les mots qui n'ont pas été maintenus dans l'acte.

A leurs Altèzes sérénissimes.	Les Archiducs
Remonstre en toute révérence	sur la remonstrance à nous
	faicte de la part de

Jerosme Leeuwe jeusne homme
à marier, natif de

vostre

nostre

ville d'Oostende, eagé de trente
ans, et maistre d'un batteau
nommé le Cygne, que ses pa-
rens, s'estans passéz plus de
vingt ans, retiréz du dit Oos-
tende, pour ne veoir les bar-
bares cruautéz que les garni-
sons ennemyes y commettoient
contre les [pouvres] catho-
lycques prisonniers, et s'em-
ploier ès navigations d'Oost-
lande, ils y sont
morts puis naguères de la
maladie contagieuse.

soient

Et comme iceluy remonstrant
a tousjours eu l'œil sur son
retour

en ladite ville d' au dit

Oostende, sa patrie, lorsque il la verroit réduite
soubz

la nostre

deue obéissance [de vos Altèzes sérénissimes] pour y
pouvoir faire alliance catho-
lycque, et y finir sa vie [soubz
le juste et légitime comman-
dement de ses Princes], comme
de faict il y

est seroit

entré le premier après la
réduction d'icelle ville avec
un batteau chargé de vin, ainsi
que il appert

qu'il nous est apparu

par l'attestation du seigneur
de Gruson,

gouverneur de la dite ville

mais craignant que sa de-
meure que jusques ores il a
faict [e] à l'occasion que dessus
ès pays rebelles luy pourroit
nuyre, et donner subject de
calange à sa charge par

les noz

officiers

[de vos Altèzes sérénissimes
en] leur ville d'

[nostre] au dit

Oostende, si préalablement
il

ne ? lettres

n'estoit pourveu de noz lettres

de réconciliation et pardon,

[de ce que il pourroit par-là
avoir mesprins vers icelles], nous
suppliant bien humblement
vos Altèzes soyent servies, eu qu'il nous pleust les
esgard à ce que dessus et la
dicte attestation du seigneur
de Gruson,
luy accorder[leurs dites lettres
de réconciliation] à cest effect
en forme deue [et scront, etc.].

Pour ce est il que nous, ce que dessus considéré, et veue
sur ce la dite attestation du seigneur de Gruson à nous
exhibée, et désirans traicter en toute douceur noz bons
subiectz qui se veulent réconcilier à nous, et inclinans favo-
rablement à la requeste du dit suppliant [le] luy avons remiz
et pardonné, remectons et pardonnons de grâce espéciale par
ces présentes tout ce que à l'occasion de sa longue demeure
et résidence avecq les rebelles il peult avoir mesprins et
offensés, le recepvans [avecq sa famille] au nombre de leurs
bons subiectz et en leur protection et sauvegarde, avecq tous
ses meubles et immeubles, oublians pour à jamais toutes choses
mal passées.

Et de plus ample grâce luy avons permis et permectons,
par ces mesmes présentes, qu'il puist et pourra doresnavant
tenir sa résidence au dit Oostende. Ordonnans à tous noz
justiciers, officiers et subiectz à cui ce peult ou pourra toucher,
de selon ce eux reigler, sans aucune difficulté ou contredict,
pour estre tel nostre bon plaisir.

Faict à Gand soubz noz nom et cachet secret le trentième
jour d'octobre l'an [de grâce] mil six cens et quatre.

Souscription : « Son Altèze accorde cette réconciliation, le
30 d'octobre 1604. »

N° 48.

Attestation du Gouverneur d'Ostende.

(Annexe au document précédent.)

11 octobre 1604.

Eustache d'Onghyes, seigneur de Gruson, Austaincq, collonel maistre de camp d'un régiment d'infanterie wallonne et gouverneur de la ville d'Ostende pour le service de leurs Altèzes Sérénissimes,

Certifie que Jerosme Leeue, maistre d'ung batteaulx nommé le Cigne, at esté le premier qu'il at entré en ce port et havre, avecq sondict batteaulx, chergée de vins de France, et ce au commencement de la réduction de ceste ville, m'ayant déclaré estre son intention, avecq la permission de leurs Altèzes Sérénissimes, de tenir en ce lieu sa demeure et résidence, pour estre natiff de ceste ville, selon qu'il ferat suffisamment apparostre par gens de crédence. Dont à la requisition de Jean Farguart et du S^r de Locquenbouck, bailliff de ceste ville, ay signé ceste attestation, ayant permis audict Jerosme Leeue sortir de ce port et havre, avecq sondict batteaulx, pour aller droict en Engleterre, chergier vins et aultre marchandise, et la ramener en ce lieu au plustost quy luy serat possible ensuiuant de l'obligation que m'en at fait ledict Jean Faignait, par certain escrit;

Fait en Ostende le unzième d'octobre 1604.

E. D'ONGHYES.

S^r DE GRUSON.

Archives du Royaume, même liasse.

Attestations de bourgeois d'Ostende concernant les propriétés de Jacques Caluwaert.

24 juillet 1607.

Compareren *Fran. Wilzoets*, oudt ontrent lvi jaren, poorter deser stede, ende *Jan Janssone Govaert*, oock poorter deser stede, oudt ontrent lmi jaren, residerende binnen der stede van Nieupoort, dewelcke comparanten, ten verzoucke van *Jacob Caluwaert, filius Jacob*, poorter deser stede ende alhier overleden gheleden ontrent xxx jaren, hebben ghetuught ende ghesaffermeert, ghetuugen ende affermeeren by desen heurlieder eede ende manne waerheyt, dat zy wel gekent hebben den voornoemden wylen *Jacob Caluwaert d'oude*, ende dat hem in proprieteyte toebehoort zeker huijs staende binnen de *ooststrate* up de oostzyde van diere, daer nu de voornoemde *Jacob Caluwaert de jonghe* inne es woenende, sonder dat de voornoemde wylen *Jacob Caluwaert d'oude* ofte jemant van zynentweghe tsydert 't voornoemde huus ende erfve vercocht heeft. Item noch seker ander huys, wesende nu eende vervallen gheruyneerde plaetse in de voornoemde straete, up de westzyde van diere, wesende een houckhuys van dezelve straete commende van achter daer nu woent *Jan Tack*, up de noortzyde *Thomaes Berton*, daer dat nacr de reductie deser stede ghestaen hebben twee *baracquen* liggende met amonitie van oorloghe, den voornoemden *Jacob Caluwaert* toecomende van weghe *Syntan filia Anthonis De Blouck*, wedewe van *Thomaes De Glasemakere* zyne jeghenwordighe huusvrauwe, als by den voornoemden *Thomaes De Glasemaker* ende 't voornoemde *Syntan* ten huwelicke ghebrocht zynde.

Item noch een ander huus metgaeders twee stucxkens landt daermede gaende, wesende nu 't voornoemde huus eende

vervallen erfve, ligghende noort over de zoudtkeete van *P. De Pachtere*, ende het een sticxken landts van de voornoemde twee, groot ontrent een ghemet landts, oost van de voorseide zoutkeete, tusschen de *coornwyntmeulen*, up de oostzyde, commende metten eenen hende an de voornoemde zoutkeete ende het ander stucxken landt groot ontrent twee lynen, es de *erfve daer up dat stont hier te vooren 't voornoemde huys*, vuytcommende van achter jeghens 't huus ende erfve van *Jan Poorens* nu competerende *Jan Scheemakers*, in huwelick hebbende Jacquemyntken Rope, de voornomde Jacob Calewaert de jonghe toebehoorende by den overlyden van *Cornelie filia Jacob Calewaert* d'oude syne suster was.

Allegierende de voornoemde comparanten voor redene van scientie ende wetenschap dat zy binnen de stede van Oostende altyts continuelicke ghewoent hebben, zo voor de troublen als gheduerende de rebellie, ende de voornoemde *Jacob Calewaert* d'oude, *Thomaes De Glasemaker* ende *Cornelie filia Jacob Calewaert* d'oude, selfs *Jacob Calewaert* de jonghe suster was, weten ende sien alle de voornoemde huusen ende erfven paisivelick ghebruyccken ende possessereren als voor heurlieder vry, propre ende eyghen goet, zonder dat zy oynt ghehoort hebben hemleiden daerinne ghedaen gheweest te zyne eenich molest van jemande ende want etc. (1).

Actum den xxiiii July 1607.

GHEERAERT..., BERTRAM BERNAERT.

Archives de la ville d'Ostende, reg. G.
Actes passés devant le magistrat, 1605-
1608, f° 100.

(1) Au sujet des Caluwaert, voir C. A. VAN SYPESTEYN, *Het merkwaardig Beleg van Ostende* (1887, chez W. P. Van Stockum et fils, La Haye), p. 116.

*Acte passé devant le Magistrat d'Ostende, relatif à l'inondation
du lundi de Pâques 1606.*

8 mai 1608.

Compareren in propren persooene Jacop Olsen, oudt ontrent L jaeren, Lauwers Anneeze, oudt LVIII jaeren ofte daerontrent, ende Pieter Debois, oudt ontrent XXXVI jaeren, alle landslieden van huerlieder style, jeghenwoordelyk woonachtich bynnen de prochie van Willekenskercke (1), dewelcke comparanten ten verzoucke ende beleede van Jan Callenberghe, hebben by desen gheattesteert ende gheaffirmeert by solempnelen eede daertoe heoghel. (?) ten heilighen ghestaft gheweest zynde, ten passeeren van desen in onze handen wettelick ghedaen, dat hemlieden kennelick es ende ghezien hebben, dat ten jaere zesthien hondert zesse, den tweeden dach van Paesschen, up ghecommen es gheweest met grooten tempeeste ende onweder, eene zeer hooghe vloet ende generale jnundatie ghedeurende den tyt van drie daeghen lanck, jn zulcker wys dattet een ghetyde het ander niet verwacht en heeft, jae zelf dat ghedeurende de voornoemde drie daghen het waeter bynaest continuelick ghebleven es gheweest van een hoochde, daerdeure meest alle de vruchten onder waeter ondervloyet zyn gheweest ende een groot deel versmolt ghebleven deur de zilte, mitgaeders oock groote quantiteyt van bestialen versmolt, ende een ander deel deur dezelve zilte ghezwolten, mits dat alle pitten ende waeterynghen overvloyet ende deur dezelve vloet bedorfvén zyn gheweest, in zulker voughen dat men meest alle bestialen van de omligghende prochien binnen den ambochte van Camerlinx ende andere nootzaeckelick

(1) Wilskerke.

heeft moeten vertransporteeren in andere quartieren ende ghewesten, omme aldaer onderhouden ende ghevoet te werden.

De voornoemde inlantsche vloet ende generale inundatie ghecauseert ende binnen den lande upghecommen deur de couppure ofte gheule neffens de stede van Oosthende ligghende, oock dat alle andere sluysen ende waeterynghen van andere quartieren toe zyn gheweest, ende dat zy oock geenen tocht van het opperwaeter quyte en hebben connen worden, daerdeure de landen van den voornoemden quartiere oock te langher tyt ondervloyet ghebleven zyn gheweest, zulcx dat jn menschen ghedincken, emmers in achtentertich jaeren herrewarts, dierghelicke jnundatie ende vloet, tempeeste ende groot onweder niet ghezien en es gheweest.

Verclaersende voorts de voornoemde comparanten dat hemlieden oock kennelick es dat de landslieden van alle de voornoemde prochien een groot deel van tzelve heurlieder bestial elders hebben moeten vercoopen, omme dienswille dat zy gheen gharsynghe en vonden omme die te onderhouden, metsgaeders de corthede van voetssele, allegierende de voornoemde comparanten voor redene van scientie ende wetenschap, Jacob Otse, dat hy over de jaeren veertich jn 't voornoemd quartier van Oosthende ghewoont heeft ende dierghelicke groote vloet ende generale jnondatie niet ghesyen en heeft nochte weten gheschieden, ende de andere comparanten over langhen tyt.

Aldus ghepasseert up den viii^m meye 1608.

ELOY MASIN.

Même registre, f° 129 v°.

VII.

L'ordre du Temple dans l'ancien diocèse de Liège ou la Belgique orientale (1).

(Par le baron DE CHESTRET DE HANEFFE, membre de l'Académie.)

Peu d'institutions ont autant éveillé la curiosité, encouru la réprobation et excité la pitié que l'ordre fameux des Templiers (2). Fondé à Jérusalem en 1118, il se composa d'abord de quelques chevaliers qui, aux trois vœux ordinaires de pauvreté, de chasteté et d'obéissance, ajoutèrent celui de combattre les infidèles et de protéger les pèlerins sur les routes de Palestine. Leur demeure était près de l'endroit où s'élevait autrefois le temple de Salomon; d'où le nom de Templiers. En 1128, le concile de Troyes leur

(1) Avant d'aborder cette étude, il n'est que juste de rendre hommage à la serviabilité de mon honorable confrère, M. Ch. Duvivier, et de M. l'abbé Roland, auxquels je dois la connaissance de plusieurs documents qui avaient échappé à mes recherches.

(2) L'ouvrage de DUPUY, *Histoire de l'ordre militaire des Templiers*, est un véritable plaidoyer en faveur de Philippe le Bel, le destructeur de l'ordre. Le P. MANSUET a écrit l'*Histoire critique et apologétique des Templiers* : ce titre en dit assez. RAYNOUARD, dans les *Monumens historiques relatifs à la condamnation des chevaliers du Temple*, défend leur cause avec chaleur. MICHELET ne doute pas des désordres de leur dernier âge. ALTMAYER, *Recherches historiques et critiques sur l'ordre des Templiers* (RECUEIL ENCYCLOPÉDIQUE BELGE, t. II), trouve qu'en égard aux idées du temps, ils ont été bien jugés. SCHOTTMÜLLER, *Der Untergang des Templer-Ordens*, ne leur est pas défavorable, etc.

fit donner une règle qui fut confirmée par le pape; puis ils parcoururent la France pour y faire des prosélytes.

C'est donc à l'année 1128, sans qu'on puisse remonter plus haut, qu'il faut rapporter une charte, sans date, par laquelle Guillaume, comte de Flandre (1127-1128), donne à Dieu, à son très saint Temple et à ses desservants tous les reliefs dus par les personnes qui tiennent ses terres (1). Cette libéralité fut suivie de beaucoup d'autres qu'on attribue, avec raison, à ce que frère Godefroid, l'un des fondateurs de l'ordre, appartenait à la puissante famille de Saint-Omer, en Flandre.

A l'exemple du comte flamand, les princes voisins se firent un devoir de répandre leurs bienfaits sur les frères du Temple. En 1139, Baudouin IV, comte de Hainaut, leur accorde le droit de relief que ses hommes lui doivent pour leurs fiefs (2). En 1142, c'est Godefroid II, duc de Lotharingie et comte de Brabant, qui, du consentement de ses principaux feudataires, leur concède une part dans les droits de relief que lui payent ses vassaux de Brabant (3).

(1) LÉOP. DEVILLERS, *Inventaire analytique des archives des commanderies belges de l'ordre de Saint-Jean de Jérusalem ou de Malte*, p. 169.

(2) *Ibid.*, p. 118.

(3) MIRÆUS et FOPPENS, *Opera diplomatica*, t. II, p. 1164. — Plus tard, le duc Godefroid III étendit ce privilège sur le comté d'Aerschot, et voulut que lorsqu'un Templier viendrait à sa cour pour y percevoir les revenus de l'ordre, on lui délivrât gratuitement le foin et l'avoine nécessaires à son destrier, à deux chevaux d'écuier et à trois chevaux de somme, plus la ferrure et la lumière (*Ibid.*, p. 1189).

Ainsi, partis de la Belgique occidentale, les Templiers s'établirent rapidement au cœur même du pays, dotés par les princes et par leurs barons, qui voyaient dans ces moines-chevaliers la réunion des deux plus importantes fonctions intéressant l'ordre social. Et qu'on ne croie pas que le temps arrêta cet élan de générosité : il était de tradition chez les ducs de Brabant d'accorder quelque privilège aux frères du Temple. Godefroid III, dans une charte datée de 1160, où il nous apprend que déjà son aïeul (Godefroid I^{er}, † 1140) les avait accueillis dans ses terres, les affranchit de toute exaction, eux et leurs biens (1). En 1181, le même prince les exempta du tonlieu, tant à l'achat qu'à la vente, et prit sous sa protection tout objet mobilier voyageant pour leur compte. Son successeur, Henri I^{er}, par lettres du 11 novembre 1220, leur accorda le droit de pacage dans toutes ses forêts, ainsi que celui d'y prendre le bois, mort ou vif, destiné à leur usage (2).

La papauté, reconnaissante des services qu'ils rendaient à la chrétièté, ne leur fut pas moins favorable. Parmi les nombreux privilèges qui leur furent concédés par le saint-siège, nous ne citerons que la bulle d'Innocent III (1198), qui leur accorda de ne relever que de lui et défendit à tout évêque ou prélat d'exercer une juridiction sur eux ou dans leurs églises (3).

(1) MIRÆUS et FOPPENS, t. III, p. 51.

(2) WILLEMS, *De Brabantsche Yeesten*, t. I, pp. 615 et 620.

(3) DUPUY, *Histoire de l'ordre militaire des Templiers* (édit. GODEFROY, Bruxelles, 1754), Preuves, p. 108. Cf. DEVILLENS, p. 2, n° 2, et p. 3, n° 7.

Le chef suprême de l'ordre était le grand maître, qui avait sa résidence en Orient, en dernier lieu dans l'île de Chypre.

Les Templiers d'Europe se répartissaient en différentes provinces ayant chacune à sa tête un *précepteur*, appelé quelquefois grand précepteur. Dans la province de France, dont le chef-lieu était au Temple, à Paris, se trouvaient compris non seulement la Flandre, fief de la couronne, mais encore tous les pays de la Belgique qui relevaient de l'Empire. C'est pourquoi nous voyons, en 1236, le précepteur des maisons du Temple en France faire un compromis avec l'abbaye de Tongerlo au sujet de la ferme d'Alphen, située dans le Brabant septentrional (1). C'est pourquoi aussi, de 1295 à 1296, les précepteurs de Hainaut, de Brabant et de Hesbaye faisaient des versements au trésor du Temple de Paris, tout comme les autres commandeurs qui dépendaient de cette maison (2).

La partie belge de la province de France était divisée en plusieurs circonscriptions, comprenant chacune un certain nombre de manoirs et de grands domaines, avec ou sans chapelle, et des propriétés rurales que les Templiers exploitaient eux-mêmes ou baillaient à ferme. Tous ces établissements étaient appelés maisons du Temple ou simplement *temples*, nom qui s'est perpétué jusqu'à nos jours dans un grand nombre de localités. C'était là que, dans l'origine, on formait les chevaliers, qu'on les initiait

(1) *Bull. de la Comm. roy. d'histoire*, 4^e sér., t. II, p. 173.

(2) LÉOP. DELISLE, *Mémoire sur les opérations financières des Templiers*, pp. 176 et suiv., dans les *Mémoires de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, t. XXXIII, 2^e partie.

aux statuts et aux traditions de l'ordre, pour les envoyer ensuite courir sus au mécréant.

Les circonscriptions entre lesquelles se partageait notre territoire, et que pour la facilité nous appellerons bailliages, ne paraissent pas avoir dépassé le nombre de quatre, savoir : la Flandre, le Hainaut, le Brabant et la Hesbaye(1). Mais on rattachait à l'un ou à l'autre de ces trois derniers pays des maisons qui n'en faisaient point partie, par exemple Bitronsart, *dans le comté de Namur*, Strée et Villers en Condroz; de sorte que les bailliages de l'ordre ne correspondaient pas exactement aux divisions politiques.

Chaque bailliage avait à sa tête un précepteur, pris dans la classe des chevaliers ou dans celle des frères servants (écuyers) et nommé aussi précepteur général, maître, prieur, commandeur, proviseur (2). Cependant on rencontre parfois, vers le milieu du XIII^e siècle, deux bailliages réunis temporairement sous un même précepteur : ainsi le Brabant se trouve accouplé tantôt au Hainaut, tantôt à la Hesbaye. Voici du reste, à l'appui de ce qui précède, un tableau synoptique tiré de quelques chartes sur lesquelles

(1) A noter que la Hesbaye n'était pas circonscrite au pays de Liège et s'étendait précisément sur la partie du comté de Looz où se trouvait un temple.

(2) Plusieurs des termes ci-dessus sont considérés comme n'étant pas équivalents. Mais, sans sortir de la Belgique actuelle, nous trouvons un frère Soibertus qualifié indistinctement précepteur ou prieur de Flandre (1220-1228); un frère Gérard de Villers, commandeur en Brabant et en Hesbaye (1257), qui s'intitule précepteur en scellant une charte où il est appelé proviseur (1260); un frère Renier de Villers, commaistre ou maître en Hesbaye (1275, 1280), qui prend ensuite la qualification de commandeur en Allemagne (1292), etc.

nous reviendrons plus loin. On y trouvera les noms de sept précepteurs généraux, les seuls, croyons-nous, de la Belgique orientale qui aient échappé à l'oubli.

21 juin 1240. Frère Renaud, précepteur en Hainaut et en Brabant, agissant pour les Templiers de Bitronsart, *au comté de Namur*.

28 avril 1248. Frère Walter, précepteur des maisons du bailliage de la milice du Temple en Hesbaye, agissant comme précepteur de la maison de Strée, *en Condroz*.

25 mai 1256. Frère Ingelram, commandeur des maisons de la milice du Temple en Brabant.

3 juin 1257. Frère Gérard, commandeur des maisons de la milice du Temple en Brabant et en Hesbaye.

16 novembre 1260. Frère Gérard, précepteur des maisons de la milice du Temple en Hesbaye, agissant pour la maison de Villers, *en Condroz*.

6 février 1261. Frère Gérard, précepteur des maisons de la milice du Temple en Brabant et en Hesbaye.

5 février 1262. H., commandeur de toutes les maisons de la milice du Temple en Brabant et en Hesbaye.

28 novembre 1265. Maître Gérard du Temple, agissant pour la maison de Bierset, en Hesbaye.

Septembre 1275. Frère Renier de Villers, commaitre des maisons du Temple en Hesbaye.

28 janvier 1286. Frère Henri de Lille, commandeur de l'ordre du Temple en Brabant.

17 octobre 1289. Frère Renier, maître de la maison de la milice du Temple en Hesbaye.

29 mai 1292. Frère Renier dit de Villers, commandeur de la maison du Temple *in partibus Almanie*.

5 octobre 1295. Frère Jacques de Bruges, précepteur *général* des maisons de la milice du Temple en Brabant.

4 juillet 1295 — 2 juillet 1296. Le précepteur de Brabant et celui de Hesbaye mentionnés comme personnes différentes dans leurs rapports avec le Temple de Paris.

13 juin 1304. La maison de la milice du Temple en Hesbaye placée sous la protection du prieur de Sainte-Gertrude, à Louvain.

Il y avait enfin, dans les principales maisons de l'ordre, des précepteurs ou commandeurs particuliers, chargés de les régir et d'en administrer les biens. Très peu d'entre eux nous sont connus et l'on ne trouve à citer que frère Aubert, à Hargimont (1248), frère Adam, à Bitronsart (1267), frère Georges, à Vaillanpont (1284, 1286), et frère Gérard, à Hancette.

*
* * *

On a vu que les Templiers se fixèrent de bonne heure en Brabant. Ils y avaient plusieurs maisons, qui toutes appartenaient au vaste diocèse de Liège. Celui-ci comprenait en outre tous les temples situés dans la principauté de ce nom, dans les comtés de Namur et de Looz, et dans le nord du Luxembourg.

Un état dressé au mois de mai 1313, un an après la bulle qui donna les biens du Temple aux Hospitaliers, est la seule pièce qui détermine exactement le nombre et l'importance de ces établissements (1). On y rencontre pêle-mêle les localités suivantes, que nous classerons d'après les divisions territoriales du temps.

(1) • Ce sont li bien et les possessions appartenans aus maisons
• qui jadis furent de l'ordre de le Chevalerie du Tample en le
• dyocèse du Liège. • Pièces justificatives, n° VIII. Cet inventaire

DUCHÉ DE BRABANT.

On connaît une charte du 6 février 1261 (n. st.), par laquelle frère Gérard (de Villers), précepteur des maisons du Temple en Brabant et en Hesbaye, certifie qu'il n'a plus rien à réclamer de l'hôpital Saint-Jean, à Bruxelles, au sujet d'un fief converti en alleu par le duc de Brabant, en faveur de cet établissement (1). Ce document, quoique relatif aux Templiers brabançons, ne paraît intéresser en particulier aucune des maisons suivantes.

I. LA BRAQUE, à Alphen, et OOSTERHOUT, non loin de Bréda, aujourd'hui Pays-Bas. — Parmi les pièces conservées aux Archives nationales de France, concernant la maison de la Braque (carton S. 5255), se trouve un diplôme de

a déjà été utilisé, du moins en partie, par M. MANNIER, dans son ouvrage sur l'ordre de Malte : *Les commanderies du grand-prieuré de France*, Paris, 1872. Mais les renseignements que l'auteur en a tirés ne se distinguent pas toujours suffisamment de ceux que lui a fournis le *Livre vert*, registre composé en 1373, c'est-à-dire à une époque où, depuis longtemps, les possessions des Hospitaliers se trouvaient confondues avec celles des Templiers. Plusieurs passages du livre de M. Mannier ont été reproduits par M. Alexandre dans son édition des *Mémoires pour servir à l'histoire monastique du pays de Liège*, du père STÉPHANI (t. I, in fine). D'autre part, M. WAUTERS (*Bull. de la Comm. roy. d'histoire*, 4^e sér., t. II, p. 169), après un examen rapide de l'inventaire de 1313, ne donne qu'une liste assez fautive des maisons de l'ordre du Temple qui s'y trouvent mentionnées.

(1) *Messenger des sciences historiques*, année 1852, p. 376.

1187 (1), constatant que noble homme Gérard de Duffel a donné aux frères du Temple de Jérusalem son alleu de Turnhout, à charge de lui payer une rente viagère de trois marcs de fort poids.

En 1212, Henri 1^{er} de Brabant, duc de Lotharingie, confirma la donation qu'il avait faite aux Templiers d'une cour avec un bonier de terre que feu Alveric de Turnhout tenait de lui pour trois deniers de Cologne (2).

Deux ans après (1214), le même prince reconnut avoir investi les frères du Temple de l'alleu de Rixtel (près de Helmont), que feu Guillaume, comte de Megen, et son fils Thierry leur avaient donné avec toutes ses dépendances, droit de patronage, terres, prés et bois (3).

La maison de la Braque est désignée sous le nom de ferme d'Alphen, le 9 juillet 1236, dans un compromis fait au sujet de cette propriété, entre P., précepteur des maisons de la milice du Temple en France, et frère Jean, abbé de Tongerlo. Au nombre des arbitres qui prononcèrent leur sentence le 18 novembre, figure un Templier nommé Herman (4).

M. Wauters a publié deux chartes qui semblent se rapporter à la maison de la Braque-Oosterhout (5). Elles concernent l'abandon au monastère de Roosendaal, près

(1) Analysé par A. Wauters, dans *Bull. de la Comm. roy. d'histoire*, 4^e sér., t. II, p. 173, et publié par Minæus, t. II, p. 1332, avec la date fautive de 1184.

(2) Texte dans Wauters, *ibid.*, p. 187, mais avec une analyse absolument inexacte.

(3) *Ibid.*, p. 188.

(4) *Ibid.*, p. 173, en analyse.

(5) *Revue d'histoire et d'archéologie*, t. I, p. 213.

de Malines, d'une dîme à Ouden (1), qui avait d'abord été donnée aux religieuses de Roosendaël par Nicolas, seigneur de Grobbendonck, et sur laquelle les Templiers réclamaient quelques droits. L'une de ces chartes est donnée, le 23 mai 1236, par frère Ingelram, commandeur des maisons de Brabant; l'autre nous apprend que celui-ci était remplacé, le 3 juin de l'année suivante, par frère Gérard, commandeur des maisons de Brabant et de Hesbaye.

Deux frères de la maison de la Braque, Jean et Henri de Brake, attestèrent, le 10 mars 1261 (n. st.), que moyennant 9 livres de vieux blancs qu'ils avaient reçus de l'abbaye de Saint-Michel à Anvers, ils la tenaient quitte de toute prétention de leur ordre sur les biens de feu Denis, prêtre de Lierre, qui avait pris la croix (2).

On se rappelle que les Templiers percevaient une part dans les droits de relief qu'on devait au duc de Brabant. C'est ce qui nous explique une charte du 5 février 1262 (n. st.), par laquelle un nommé H..., commandeur de toutes les maisons du Temple en Brabant et en Hesbaye, déclare que son ordre a été indemnisé par l'hôpital d'Anvers, en raison de ce que la dîme de Wuestwezel a cessé de constituer un fief pour être tenue en alleu (3). Tout porte à croire que cet acte concerne encore une fois la maison de la Braque.

En 1289, cette maison fut donnée à ferme avec toutes

(1) Ouwen sous Grobbendonck, province d'Anvers.

(2) DE RIFFENBERG, *Monuments pour servir à l'histoire*, etc., t. IV, p. 428.

(3) DIERCKXENS, *Antverpia Christo nascens et crescens* (éd. 1773), t. I, p. 268.

ses dépendances, moyennant le prix de 24 livres, sous la réserve du droit de collation de la cure de Rixtel (1).

La dernière pièce indiquée comme faisant partie des archives de la Braque, est un acte du 5 octobre 1295, par lequel Walter *Brevis* ou De Corte, en présence des échevins d'Hérenthals, assigne différents cens à frère Jacques de Bruges, précepteur général des maisons de la milice du Temple en Brabant (2).

Voici maintenant un extrait de l'inventaire de 1313 (3). Les terres de la Braque ne peuvent être convenablement estimées, car elles sont en quantité et n'ont que peu de valeur, parce qu'on ne peut plus semer ni fumer ; on sème chaque année 4 muids et demi de seigle ou environ. La bouverie de la maison étant donnée à moitié, cette part vaut approximativement 8 muids de seigle. Il y a un moulin à la Braque et un autre à Oosterhout, valant ensemble 22 muids de seigle et nécessitant parfois de grandes dépenses. La maison possède le tiers de la dîme de Turnhout, qui vaut 43 muids de seigle, et la dîme d'Oosterhout, qui rapporte 174 livres, plus ou moins. Elle a en outre assez de bois et de prairies pour son usage.

II. LOUVAIN. — Sur une colline située au hameau de Kessel, près de Louvain, s'élevait l'antique forteresse de Kesselstein, que M. Van Even (4) considère comme la

(1) MANNIER, *Ordre de Malte*, etc., p. 766.

(2) WAUTERS, p. 174, en analyse.

(3) Nous omettons partout les cens et rentes, tant à l'actif qu'au passif. On en trouvera le détail à l'annexe.

(4) *Louvain dans le passé et dans le présent*, p. 254.

première résidence des Templiers dans l'ancienne capitale du Brabant.

La maison n'était pas riche en biens-fonds : 14 1/2 bonniers de terres, tant bonnes que mauvaises ; 4 bonniers et un journal de prés, dans deux villages ; 9 bonniers de mauvais bois et 3 journaux de vignes coûtant parfois plus qu'elles ne valent. Pour les biens de Duffel, on lui devait chaque année 40 livres tournois.

III. VALIONPONT et le VIEUX-COURT, aujourd'hui VAILLANPONT et VIEILLE-COURT, dépendances de Thines, près de Nivelles. — On sait que les frères du Temple étaient déjà établis près de Nivelles du temps de Godefroid III, duc de Louvain (1142-1190), qui les prit sous sa sauvegarde, eux et leurs possessions (1). Mais le nom de leur maison se rencontre pour la première fois dans une charte de 1209, par laquelle Henri I^{er}, duc de Lotharingie, ratifia la donation faite aux Templiers de *Valionpont* par François d'Arquennes, sa femme Agnès et ses fils, de tout ce qui constituait le fief de Thines, sans y retenir le moindre cens ni la moindre juridiction. Hugues d'Arquennes et Walter de Rosaive, seigneurs dominants, avaient donné leur consentement à cette donation ; de son côté, le duc Henri déclara généreusement que la terre concédée serait convertie en franc-alieu (2).

Quelque temps après, les Templiers de Vaillanpont ayant acheté des terres qui dépendaient du fief de Rognon

(1) WILLEMS, *De Brabantsche Yeesten*, t. I, p. 612. — Le duc Henri I^{er} confirma cette faveur par un diplôme donné environ l'an 1200 (MIRÆUS et FOPPENS, t. III, p. 74).

(2) MIRÆUS et FOPPENS, *Opera diplomatica*, t. II, p. 1209.

(Iez-Nivelles), eurent des difficultés avec le châtelain de Bruxelles et Gilles de Trazegnies, possesseurs de ce fief par indivis. Le châtelain Godefroid, qui réclamait le droit de gîte sur les biens achetés, y renonça en 1213. Le sire de Trazegnies, après avoir fait une réclamation semblable s'étendant à la fois aux gîtes, aux exactions et à d'autres droits, se désista également de ses prétentions, le cens seul excepté. Lorsqu'il fut mort, son fils et successeur, Otton, scella cette renonciation au mois d'avril 1220, et reconnut en outre que le seigneur de Vaillanpont avait le droit de mort-bois et de pacage dans la forêt de Nivelles, moyennant la redevance annuelle d'un pain et d'une poule (1).

Après avoir parlé de cette charte, M. Alph. Wauters ajoute ce qui suit : « Bien que Henri I^{er} eût pris sous sa » protection les frères du Temple demeurant près de » Nivelles, ils eurent quelquefois à se plaindre de l'auto- » rité ducal. On les voit, en 1263, plaider contre la » duchesse Aleyde et ses fils, par-devant des juges insti- » tués par le saint-siège. »

Un précepteur de Vaillanpont, frère Georges, scella avec d'autres témoins une déclaration du 27 mai 1284 (2). Son nom reparait le 28 janvier 1286 (n. st.); voici à quelle occasion : « Ce qu'on nommait *le Temple* (à Nivelles), dit » encore M. Wauters, s'appelait ainsi parce que les Tem- » pliers de Vaillanpont en devinrent propriétaires, par » suite d'une donation faite en 1174, suivant Gramaye.

(1) TARLIER et WAUTERS, *Géographie et histoire des communes belges*, t. II, canton de Nivelles, pp. 3-4; DEVILLERS, *ouvrage cité*, p. 150; MIRÆUS et FOPPENS, t. IV, p. 719.

(2) DE SMET, *Corpus chronicorum Flandriæ*, t. II, p. 981.

• Là aussi il y eut de longues contestations entre ces
• puissants chevaliers d'un côté, le chapitre et la ville,
• d'un autre côté. Madame de Nivelles et la justice accu-
• sèrent les Templiers de vendre du vin et firent « prendre
• et rompre » un tonneau de cette liqueur, « qui gisait
• en la maison del major (ou maire) dit du Temple, sor-
• le liu condist le quartier en le Nueve-Rue ». Frère Henri
• de Lille, commandeur de l'ordre en Brabant, et le com-
• mandeur de Vaillampont, frère Jore (ou George), se
• présentèrent devant les échevins et autres bonnes gens
• de la ville, protestèrent que ce vin était pour eux boire
• et prièrent l'abbesse de leur en rendre une « Kene »
• (dimanche après la conversion de saint Paul, en 1285).
• Quelques années après, on régla définitivement la
• question de la levée des assises sur les « mesuiers
• du Temple, demeurant au quartier de la Nueve-
• Rue, etc. (1). »

Une charte du mois d'août 1290 nous apprend encore que le duc Jean I^{er}, avec le consentement du chapitre de Nivelles, vendit au maître et aux frères de Vaillampont 112 boniers de bois, dont partie sur la route de Nivelles à Genappe et partie devant le Vieux-Court. Le prix fut réglé à raison de cent sous de Louvain le bonier; de plus, les Templiers s'engagèrent à payer dorénavant au domaine ducal un cens de deux deniers par bonier et renoncèrent à tout droit d'usage dans les bois voisins (2).

(1) TARLIER et WAUTERS, *ouvrage cité*, t. II, ville de Nivelles, pp. 74-75. Cf. SCHAYES, *Analectes*, etc., p. 135, et *Bull. de la Comm. roy. d'histoire*, 5^e sér., t. I, p. 174.

(2) *Ibid.*, canton de Nivelles, p. 2.

Vaillanpont et le Vieux-Court formaient, en 1313, un grand domaine contenant 490 boniers de terres et 25 de prés. La maison tenait de Gosuin de Houtain 72 boniers de bois. Du duc de Brabant et du chapitre de Nivelles, elle tenait 114 boniers, tant bois que pâturages. Il y avait à Vaillanpont trois étangs, quatre « bovelettes » et deux moulins. A Nivelles se trouvaient d'autres dépendances : la moitié du moulin Delfosse, « lequel est tout fondu », le quart du moulin Storderech qui est auprès, et le quart du moulin du Charnier.

IV. GÉRAUCOURT, à Buzet (au sud de Vaillanpont), aujourd'hui province de Hainaut. — Ferme composée, en 1313, de 99 boniers de terres, 3 et demi de prés et 2 de bois.

V. LA NEUVE-COURT, actuellement la FERME DES TEMPLIERS, au nord-ouest de Wavre. — Les biens du Temple, aux environs de Wavre, furent donnés au maître de l'ordre en Apulie par le duc de Brabant Godefroid III, en reconnaissance de l'hospitalité que les chevaliers lui avaient accordée lorsqu'il arriva à Bénevent, pendant son pèlerinage de Jérusalem, en 1183. Il leur abandonna quinze manses de marais et de prés, s'étendant jusqu'aux bords de la Lasne, là où avait existé un bois, près des biens du couvent de Notre-Dame de Wavre et du chevalier Gosuin. Le pape Lucius III, dans une bulle datée du 22 juin (1184?), et le duc Henri I^{er}, par lettres du 7 décembre 1188, ratifièrent ces concessions (1).

(1) MINÆUS et FOPPENS, t. II, pp. 1189 et 1191. — C'est à tort que M. Wauters, *ouvrage cité*, t. II, canton de Wavre, p. 26, dit qu'en outre Godefroid concéda à tout membre de l'ordre qui vien-

En 1313, la Neuve-Court était baillée à ferme par le duc de Brabant, et l'on en rendait chaque année 83 livres, 7 sols et 8 deniers tournois.

COMTÉ DE LOOZ.

Nous plaçons ici, uniquement à cause de son caractère lossain, une charte du 29 mai 1292, par laquelle sœur Alice, abbesse de Herckenrode, frère Renier dit de *Viley* (Villers), commandeur de la maison du Temple dans les pays d'Allemagne (*in partibus Almanie*), et le curé de Wilderen cèdent, contre une rente en nature, une dime qu'ils ont à Schoor, près de Saint-Trond (1).

VI. CORSWAREM, près de Waremmes, aujourd'hui province de Limbourg. — Environ 90 boniers de terres appartenaient à cette maison. Les fermages qu'on lui devait étaient envoyés au grenier du Temple, à Liège, et consistaient en 76 muids 7 setiers et demi de seigle, 33 muids et demi d'épeautre et 11 muids et demi de froment.

PRINCIPAUTÉ DE LIÈGE.

VII. VILLERS (-LE-TEMPLE), en Condroz, à l'est de Huy.
— Le fondateur de cette maison s'appelait Gérard de

draît à la cour le privilège dont il a été parlé ci-dessus, p. 298, note 3. Non seulement il n'est pas question de ce privilège dans l'acte confirmatif de Henri I^{er}, mais la bulle pontificale nous le représente comme ayant une origine entièrement différente, et seulement applicable dans le cas où un Templier viendrait à la cour pour y toucher les revenus de son ordre.

(1) DAVIS, *Le cartulaire de l'abbaye de Herckenrode*, dans BULL. DE L'INST. ARCH. LIÉGEOIS, t. XI, p. 91.

Villers, d'où l'on peut inférer qu'en prenant le manteau blanc des Templiers, il leur donna la terre dont il portait le nom. Sa tombe en pierre bleue, qu'on voyait autrefois dans la chapelle de la commanderie, en face de l'autel, se trouve aujourd'hui dans l'église de Villers. Il y est représenté en grandeur naturelle, sous une arcature trilobée en forme de dais, et vêtu de l'habit de son ordre. Sa tête barbue est coiffée de la calotte en fer appelée *cervelière*. De la main droite, il s'appuie sur son épée, et de la gauche il tient un chapelet attaché à la ceinture. Sur son manteau, vis-à-vis du cœur, est appliquée la croix rouge, insigne des Templiers, dont la présence a ici pour effet de chasser le démon représenté par un serpent. Autour de la pierre se lit l'inscription suivante :

CHI : GIST—FRERES : GERARS : DE : VILERS : KI : CESTE : MAISON :
 FUNDA : PROIES : POR : S'ARME : SI : TREPASSA : EN : LAN : DEL :
 INCARNATION : NOSTRE : SIGNOR : IHESV : CRIST : MIL : CC : ET :
 LXXIII : LE : DERIEN : IOR : DE : FE—VRIER : (1).

Cette fondation n'est certainement pas postérieure à l'an 1257, où Gérard apparaît en qualité de commandeur des maisons du Temple en Brabant et en Hesbaye (2).

Le 16 novembre 1260, du consentement de ses confrères, il fait un échange avec l'abbaye de Flône, qui lui

(1) Un estampage de cette pierre nous a été communiqué avec la plus grande obligeance par M. Paul Lohest, ingénieur à Liège. C'est ce qui nous a permis d'en donner une description plus exacte que celles qu'on trouve dans ERNST, *Tableau des suffragants de Liège*, pp. 99-100, et dans STÉPHANI, *Mémoires pour servir à l'histoire monastique*, etc., t. I, p. 253.

(2) Voy. ci-dessus, p. 306.

cède tous ses biens de Villers et de Clémodeau (1), y compris le droit de patronage sur l'église Saint-Pierre à Villers, contre d'autres biens que l'ordre possède à Geer et une soulte de 300 marcs liégeois (2).

On vient de voir que maître Gérard du Temple — c'est ainsi qu'on le nommait communément — mourut le 28 février 1273. Cet événement ne changea rien à la situation prépondérante que la maison de Villers devait à son fondateur : elle continua, probablement jusqu'à la suppression de l'ordre, à être comme le chef-lieu du bailliage de Hesbaye. C'est ce que prouve le nom du successeur de Gérard, Renier de Villers ou dit de Villers qui, dans les actes publics, se qualifie tantôt maître des maisons du Temple en Hesbaye (1275), tantôt commandeur de la maison de l'ordre en pays allemand (1292). Deux siècles plus tard, les chevaliers de Saint-Jean de Jérusalem, successeurs des Templiers, se souvenaient encore de cette prééminence, puisqu'ils firent de Villers le siège d'une grande commanderie composée de toutes les maisons détachées du bailliage d'Avalterre.

Suivant l'état fait en 1313, la maison de Villers possédait 94 boniers de terres arables, pouvant donner annuellement 6 setiers d'épeautre chacun; environ 30 boniers de terres incultes; 36 boniers de prés non loin de la maison et 8 autres qu'elle tenait en Oxhe; environ 250 boniers de bois en trois pièces, rapportant chacun tous les dix ans

(1) Dépendance de Villers-le-Temple.

(2) EVRARD, *Documents relatifs à l'abbaye de Flône*, dans *ANALÉCTES POUR SERVIR À L'HISTOIRE ECCLÉSIASTIQUE DE BELGIQUE*, t. XXIII, p. 392.

à peu près 20 sols tournois, mais sur lesquels il convenait de tenir constamment deux gardes forestiers; 28 boniers de terres à Nandrin, dont on rendait chaque année 10 muids d'avoine. En outre, la maison possédait deux moulins rapportant annuellement 30 muids de seigle, plus ou moins (1).

VIII. STRÉE, non loin de Villers-le-Temple et plus près de Huy. — C'est en 1248, à l'occasion d'un procès, qu'il est question pour la première fois des Templiers établis dans cette localité. Frère Walter, précepteur du bailliage de Hesbaye (*preceptor domorum balliviæ militiæ Templi in Hasbania*), ayant réclamé pour eux le droit d'usage dans le bois de Strée, appartenant à l'abbaye de Saint-Hubert, et l'abbé le leur ayant contesté, des arbitres décidèrent, le 28 avril, que la maison de Strée jouirait de ce droit à certaines conditions et à l'exclusion de la brasserie qu'elle possédait dans le village (2).

Propriétés : 82 boniers de terres arables en plusieurs pièces, rendant chaque année, l'un parmi l'autre, environ un (?) setier d'épeautre, le muid composé de 8 setiers et valant pour lors 7 gros tournois; 8 boniers de prés en plusieurs pièces, d'un rapport moyen de 20 charretées de foin; 50 boniers de bois en quatre pièces, valant chacun, après douze ans, 20 sols tournois; un moulin et une brasserie, rapportant chaque année respectivement 30 muids

(1) On trouve dans MANNIER, pp. 748 et suivantes, quelques indications complémentaires, puisées à des sources plus récentes.

(2) Pièce communiquée fort obligeamment par M. Kurth, qui la publiera dans *Les chartes de l'abbaye de Saint-Hubert* (sous presse).

d'épeautre et 100 sols tournois. La maison avait en outre une dime valant annuellement environ 25 muids d'épeautre et d'avoine.

IX. LONGPRÉ, dépendance de Couthuin, à l'ouest de Huy. — Maison « baillée à trescens » pour un sermage annuel de 84 muids d'épeautre, qu'on devait amener au grenier du Temple à Huy (1).

X. WARNANT, au nord de Huy, dans l'ancien comté de Moha. — Une charte du 15 novembre 1232 fait mention de deux prés appartenant aux Templiers, à Warnant, et dont les religieux de Floreffe percevaient la dime (2). D'autre part, on a la certitude que l'ordre avait à Warnant des biens, des hommes de fief et un manoir au lieu dit *la Motte*, ainsi qu'il résulte d'un acte d'échange passé au mois de septembre 1273, entre Jean, avoué de Thuin et sire de Marchiennes, et Jean de Warnant dit des Prez, en présence « d'homme sage et discret frère Renier de Villers, com- » maistre des maisons du Temple en Hesbaye (3) ».

(1) MANNIER (p. 752) parle d'une maison que les Templiers avaient à Huy, dans la rue Tache-Rousse, et nous savons par EANSR (*Tableau des suffragants de Liège*, p. 99) que son emplacement retient encore le nom de Temple, à *Templis*. C'était apparemment une maison de refuge, telle que les religieux de la campagne en possédaient dans les villes closes; mais comme à l'époque où elle appartenait aux Templiers elle n'avait pas de revenus propres, il n'en est pas tenu compte dans l'état de 1313.

(2) *Chartrier du Val-Notre-Dame*, aux archives de l'État, à Liège.

(3) Pièces justificatives, n° V. — Dans le terrier de la commanderie de Villers-le-Temple, cité ci-après, il est question d'une autre maison que les Hospitaliers avaient à *Montjoie-lez-Warnant*; mais rien ne prouve qu'elle ait appartenu d'abord aux Templiers.

En 1313, la maison de Warnant était donnée à ferme pour 70 muids d'épeautre et 10 muids d'avoine. On en défalquait 10 pour le service de la chapelle, et sur le reste on avait assigné la pension de Thomas de Warnant, jadis Templier.

XI. BIERSET, à l'ouest de Liège, en Hesbaye. — Un document du XV^e siècle rapporte que les Templiers avaient acquis de messire Gilles, seigneur de Bierset en partie, et d'autres, ce qu'ils possédaient dans ce village (1). Or, ledit chevalier vivait en 1261 (2); c'est donc vers cette époque qu'il convient de placer l'origine de la maison de Bierset.

Dans la suite, par acte passé devant la cour allodiale de Liège, le 28 novembre 1263, maître Gérard du Temple (Gérard de Villers) acheta de sire Baudart, chanoine de Saint-Lambert, la moitié du moulin banal de Bierset à Hollogne-aux-Pierres, avec les deux prés « à ce appartenant en franc-alleu » (3).

Par un autre acte, daté du 17 octobre 1289, Baudouin de Bierset et Marie, veuve de son frère Guillaume, donèrent à frère Renier (de Villers), en sa qualité de maître de la maison du Temple en Hesbaye, leurs droits de patronage sur l'église de Bierset, afin que celle-ci fût à l'avenir mieux pourvue d'un recteur (4).

(1) *Commanderie de Villers-le-Temple, Spécification de biens*, n° 8947, fol. 29 v^e, aux archives de l'État, à Liège.

(2) BORMANS et SCHOOLMEESTERS, *Cartulaire de l'église Saint-Lambert*, t. II, p. 128.

(3) Pièces justificatives, n° III.

(4) *Ibid.*, n° VI. — Ainsi disparaît la contradiction signalée par M. Brassinne, qui, se basant sur une analyse fautive de cette chartre, croit qu'elle institue un recteur à Bierset, tandis que l'existence d'un curé y est déjà constatée en 1203. Voy. *Bulletin de la Société d'art et d'histoire du diocèse de Liège*, t. XII, p. 250.

La maison de Bierset possédait 47 boniers de terres arables; 5 journaux de prés, dont les 4 font un bonier; plus, un demi-bonier de pré sec ou pâture à vaches. On lui devait sur un moulin « en héritage » 12 muids de seigle, et sur une brasserie aussi en héritage, 4 livres de tournois, le gros pris pour 18 deniers. Elle avait en outre la dîme du village, qui valait, bon an, mal an, 40 muids d'épeautre.

XII. HANEFFE, en Hesbaye, au sud de Waremme. — Un commandeur du temple de Haneffe, nommé frère Gérard, est cité dans un record donné à Limont le 12 septembre 1303 (1).

Les propriétés de cette maison, suivant l'inventaire de 1313, consistaient en 90 boniers de terres arables pouvant rapporter annuellement 2 muids d'épeautre chacun; 1 $\frac{1}{2}$ bonier de prés, d'un rendement approximatif de 3 charretées de foin; 14 boniers de petits bois rapportant chacun, de dix en dix ans, environ 20 sols tournois. La dîme qu'on devait à la maison était évaluée à 50 muids d'épeautre par an.

XIII. Visé, entre Liège et Maestricht. — Depuis Héniaux (2), il est convenu d'attribuer à Wathi Carot et à Sophie, sa femme, la fondation de la maison qu'on appelle encore aujourd'hui *le Temple*, sur la hauteur voisine de Visé. Tel serait le sens d'un acte échevinal du 25 juin 1297, que nous reproduisons plus loin avec la partie omise par

(1) DARI, *Cartulaire de l'église Saint-Barthélemy à Liège*, dans NOTICES SUR LES ÉGLISES DU DIOCÈSE DE LIÈGE, t. VI, p. 212.

(2) Voir son article : *Les Templiers au pays de Liège*, dans BULLETIN DE L'INSTITUT ARCHÉOLOGIQUE LIÉGEOIS, t. I, p. 338.

Hénaux(1). Mais en examinant attentivement ce document, on trouvera qu'il ne constitue que la mise en possession, au profit des Templiers de Visé, de 19 boniers de terres donnés à leur maison par Wautier, fils de feu Piron Carot, chevalier, et sa femme Sophie, à condition de payer chaque année 30 muids d'épeautre à l'autel Notre-Dame de l'église paroissiale. D'où il suit que l'établissement des Templiers à Visé est antérieur à l'année 1297.

L'inventaire de 1313 constate qu'ils y avaient en propriété 101 boniers de terres arables.

XIV. LIÈGE. — La maison des Templiers à Liège était située en *Chodelistrée*, c'est-à-dire dans la rue Sœurs de Hasque actuelle, du côté gauche (2). Comme établissement particulier, elle ne possédait que des cens, entre autres 4 setiers de mouture sur le moulin de Herstal.

C'était, on l'a vu, dans les greniers de Liège et de Huy que certaines maisons du Temple devaient envoyer leurs fermages en nature. Cette obligation doit avoir été presque générale dans le pays de Liège, si l'on en juge par la note suivante qui termine l'inventaire de 1313 : « Item » on doit en Hesbaye, pour terres que bonnes gens » tiennent, qui furent du Temple, 1100 muids d'épeautre, » mesures de Huy et de Liège, et les doivent les trescen- » siers rendre au grenier du Temple, partie à Huy et » partie à Liège. »

(1) Pièces justificatives, n° VII.

(2) PONCELET. *Le livre des fiefs de l'église de Liège sous Adolphe de la Marck*, p. 412; GOBERT, *Les rues de Liège*, t. III, p. 307.

COMTÉ DE NAMUR.

XV. BITRONSART (et non Bertrandsart), dépendance de Gerpennes, aujourd'hui province de Hainaut. — On ne saurait que peu de chose des Templiers de Bitronsart, sans les démêlés qu'ils eurent successivement avec les propriétaires des biens avoisinants. Le 21 juin 1240, on les voit entrer en arrangement avec Marguerite, abbesse de Moustier-sur-Sambre, au sujet de quelques alleux situés à Gerpennes, et faire sceller cette transaction par frère Renaud, « leur précepteur en Hainaut et en Brabant » (1).

Trois ans après, en 1243, un jugement arbitral de Jean Colon, bailli de Namur, termina le différend qu'ils avaient avec Otton de Morialmé, seigneur de Loverval, au sujet de la forêt de Ruzomont ou Rujemont. La propriété en litige fut partagée par moitié, et hors de la part qui leur était attribuée, les Templiers cédèrent à Otton douze boniers, en échange du bois de *Sechombur* attenant à leur maison (2).

Une autre charte, datée de Bitronsart le 5 mai 1267, nous montre un sire de Henripont nommé Jean, donnant à Notre-Dame du temple de Bitronsart son serf Colart Bornart de Bouffionlx, corps et biens, moyennant une capitation annuelle de 12 deniers blancs et le *meilleur catel* exigible à sa mort. Parmi les témoins figurent frère Adam, commandeur, frère Jean Briges et frère Guillaume

(1) V. BARRIER, *Le chapitre noble de Moustier-sur-Sambre*, p. 126.

(2) Pièces justificatives, n° II.

Chamas (1). D'où l'on doit conclure qu'il existait alors une commanderie particulière et une chapelle à Bitronsart.

Suivant l'état de 1313, les 80 boniers de terres qui appartenaient à cette maison, ne pouvaient rien porter sans être fumés tous les deux ans; l'un dans l'autre, ils valaient annuellement trois setiers d'épeautre. Il y avait aussi 50 boniers de mauvaises terres, 60 de grands bois tout dévastés, et 80 de petits bois dans le même état. A Florennes, la maison possédait 30 boniers de pâturages. La dîme de Samart, près de Philippeville, lui rapportait environ 10 livres, et la cure de ce village était à sa collation (2).

XVI. FLEURUS, aujourd'hui province de Hainaut. — Ferme dont on rendait, en 1313, 95 livres tournois par an.

XVII. LA BAUVÈRE, dépendance de Saint-Denis, entre Namur et Gembloux. — Maison qui existait en 1241, puisqu'un jugement arbitral du 17 février de cette année adjugea au monastère du Val-Saint-Georges (abbaye de

(1) *Ibid.*, n° IV.

(2) Ce dernier détail, relatif à la collation de la cure de Samart, résulte : 1° de ce que MINJUS, t. II, p. 1225, a tiré des archives des Hospitaliers ou chevaliers de Malte, successeurs des Templiers, un acte donnant simultanément la dîme et le patronage de Saint-Médard (aujourd'hui Samart) à l'abbaye d'Alne, en 1244; 2° de ce que les Hospitaliers de Bitronsart ayant possédé l'un et l'autre (voy. reg. n° 5947, fol. 211 v°, aux archives de l'État, à Liège), les Templiers, qu'on trouve propriétaires de la dîme, ont dû aussi acquérir la collation de la cure.

Salzennes) une terre qui lui était contestée par les Templiers de la Bruyère (1). Au manoir était annexée une ferme d'environ 180 boniers de terres, valant chacun en moyenne un demi-muid d'épeautre par an. Il y avait à la Bruyère, en 1313, 19 boniers de prés et 100 de petits bois coupés nouvellement, dont chacun pouvait rapporter 40 sols, de dix en dix ans. En outre, la maison possédait un moulin rapportant 12 muids de blé et une brasserie dont on rendait annuellement 50 sols.

XVIII. ACOSSE, aujourd'hui canton d'Avennes, province de Liège. — Maison baillée à trescens pour 82 muids d'épeautre compris dans les fermages qui allaient à Huy.

XIX. LEUZE, en Condroz, aujourd'hui dépendance de Somme-Leuze. — D'après l'inventaire de 1313, cette maison possédait 200 boniers de terres arables, rapportant chacun, suivant estimation, 4 setiers d'avoine; 30 boniers de grands bois, dont 22 furent achetés par maître Wautier de Thynes au temps de l'emprisonnement des Templiers; 20 boniers de petits bois pour chauffage; 6 boniers de prés. On devait chaque année à la maison, pour trescens et dime, 33 muids 8 setiers d'épeautre et 22 muids d'avoine. Son moulin était affermé à 16 muids de mouture, une livre de cire et une de poivre.

COMTÉ DE LUXEMBOURG.

XX. HARGIMONT, entre Marche et Rochefort. — Cette maison existait en 1248, s'il est vrai qu'en cette année un

(1) Pièces justificatives, n° I.

nommé Aubert, fils de Ponsart de Soyen, et Marie, sa femme, fille de Cherbault Lombart de Jemeppe, lui abandonnèrent leur terre de Chenehem ou Cheneu, près de Nassogne (1).

Les biens de la maison de Hargimont consistaient en 72 boniers de terres labourables pouvant rapporter chacun un muid de blé par an, moitié épeautre, moitié avoine, le muid valant 10 sols tournois et le gros tournois du roi de France pris pour 18 deniers. Il y avait aussi 7 boniers de prés, d'un rendement approximatif de 20 charretées de foin, et 21 boniers de bois pour le chauffage et le four. La maison possédait la dime du village, évaluée à 15 muids de blé, moitié épeautre, moitié avoine. Son moulin rapportait environ 15 muids de mouture.

* *

La dernière mention des Templiers de Hesbaye, avant le procès qui devait aboutir à la suppression de l'ordre, se trouve dans un bref du 13 juin 1304, par lequel le pape Benoît XI mande au prieur de Sainte-Gertrude, à Louvain, de faire rentrer « la maison de la milice du Temple de Jérusalem en Hesbaye » en possession des biens qui en ont été aliénés ou distraits injustement (2).

A lire cette charte, on pourrait croire que, dans le pays de Liège, l'ordre avait à se défendre contre l'avidité et l'oppression; mais, sans aller si loin, il suffira de constater

(1) TANDEL, *Les communes luxembourgeoises*, t. V, pp. 109-110. Frère Aubert, suivant l'auteur de cette note, était alors commandeur de Hargimont.

(2) DEVILLERS, *ouvrage cité*, p. 139, n° 728.

que les plaintes venaient de son côté. Il en était tout autrement en France, où l'on disait de ceux qui s'appelaient autrefois *les pauvres chevaliers du Christ* :

Que nul à elz ne s'ozoit prendre,
Tozjors achetoient sans vendre (1).

Depuis longtemps, en effet, la vie austère que leur recommandait saint Bernard avait fait place à la soif des richesses et à un luxe excessif. Bientôt la prospérité les rendit insolents, haïssables; enfin, leur conduite équivoque en Palestine et en France leur suscita beaucoup d'ennemis.

Si tout n'a pas été dit au sujet du procès que leur intenta Philippe le Bel, on ne peut douter que la véritable cause des poursuites dirigées contre eux avec tant de rigueur et de ténacité, ne doive être recherchée dans la haine et la cupidité du roi, décidé à se débarrasser d'un ordre qui lui portait ombrage et dont il convoitait les richesses. L'impiété et les mœurs infâmes qu'on leur reprochait avec plus ou moins de fondement, ne furent pour lui qu'un prétexte. Assuré des bonnes dispositions de Clément V, qui lui devait la tiare, il profita de ses entrevues avec le pontife pour lui parler des crimes des Templiers. Leur grand maître Jacques de Molay se trouvait pour lors en France, où le pape devait l'entretenir d'une nouvelle croisade. Mandé à la cour pontificale, à Poitiers, il y eut vent des imputations dirigées contre son ordre et supplia le saint-père de lui donner une satisfaction juridique. Ainsi

(1) RAYNOUARD, *Monumens historiques relatifs à la condamnation des chevaliers du Temple*, p. 7.

pressé de deux côtés, Clément V venait de commencer une information contre les Templiers, lorsque tout à coup, le 13 octobre 1307, Philippe les fit arrêter partout dans son royaume (1). Le jour même, il se rendit à la maison du Temple, à Paris, et y passa la nuit. Tout le monde savait que cette maison renfermait des richesses considérables, d'autant qu'elle était le centre d'un commerce de banque embrassant toute l'Europe. Cependant on ne connut jamais l'importance de ces trésors, ni ce qu'ils devinrent. Seul Philippe le sut, mais il avait de bonnes raisons pour n'en rien dire (2). De plus, il ordonna le séquestre de tous les biens que l'ordre possédait en France, et fit instruire le procès des prisonniers par une commission qui leur arracha des aveux en les mettant à la torture.

Tel était l'acharnement du roi, qu'il manda au duc de Brabant, Jean II, de faire arrêter les Templiers. Ce prince faible, circonvenu par la politique astucieuse de Philippe et devenu son homme lige, lui accusa réception de son message le 29 novembre 1307. « Si, continue le duc, » responderons à Votre Seignourie que nous avons pris » les templiers demourans en notre terre, et les tenons » en notre prison, et leurs biens sont mis en arrest, tout » ainsi comme mandé le nous avez. » Et pour finir :

(1) Consulter sur ces événements : DUPUY, SCHOTTMÜLLER, *ouvrages cités*, et BOUTARIC, *Clément V, Philippe le Bel et les Templiers*, dans la REVUE DES QUESTIONS HISTORIQUES, t. X.

(2) RAYNOUARD, p. 47; MANNIER, *Ordre de Malte*, etc., p. xvii; DELISLE, *Mémoire sur les opérations financières des Templiers*. Voir aussi J. Marchal, *Notice sur l'extinction de l'ordre des Templiers*, p. 466 (BULL. DE L'ACAD. ROY. DE BELGIQUE, t. XIX, 1^{re} partie).

« Très-chiers sires, se il vous plect chose que nous pussions faire, se le nous veuillez mander, et Nostre-Sires soit garde de vous (1). »

Beaucoup d'autres démarches furent encore faites par le roi, pour envelopper dans ses poursuites les frères du Temple qui résidaient à l'étranger. Il écrivit notamment à l'évêque de Liège, Thibaut de Bar, des lettres que celui-ci reçut au château de Huy, le 29 janvier 1308 (n. st.), et auxquelles il répondit aussitôt en promettant au roi d'appuyer ses projets; mais, disait-il, l'ordre a peu de possessions dans nos domaines, et nous n'avons encore reçu du souverain pontife, notre seigneur, aucun mandat concernant cette affaire (2).

Clément V, fort mécontent d'une procédure qui portait atteinte aux privilèges de l'Église, ne tarda pas à s'en plaindre au roi et à évoquer toute l'affaire à son autorité pontificale. Philippe céda en apparence; mais, en réalité, il n'y eut rien de changé : il consentit à ce que les Templiers fussent rendus au pape, qui lui en laisserait la garde, et à ce que l'administration de leurs biens fût confiée à des agents désignés par le saint-siège et les

(1) *Bull. de l'Acad. roy. de Belgique*, 2^e sér., t. XII, p. 138.

(2) *Ibid.* : *Noverit vestras sublimitas majestatis nos vestras litteras tam primarias quam secundarias de negotio illo tam admirabili fratrum nuncupatorum militie Templi, recepisse sub anno nativitatibus Domini 1307, feria secunda advesperascente ante purificationem beate Virginis*, etc. M. Wauters, dans l'analyse qu'il donne de cette pièce (*Table des dipl.*, VIII, 282), croit que Thibaut de Bar avait reçu du roi deux messages successifs. Mais les termes de la réponse de l'évêque prouvent qu'il n'y en eut qu'un seul, composé d'un écrit principal et d'un écrit secondaire ou annexe, le tout arrivé le même jour.

évêques sur la présentation du roi, pour être employés, en tout état de cause, à recouvrer la terre-sainte (1).

Longtemps Clément V s'était refusé à croire à la culpabilité des Templiers; mais après qu'un certain nombre d'entre eux, interrogés en sa présence, eurent renouvelé leurs aveux, il manda à tous les évêques et archevêques de la chrétienté de les faire arrêter, de saisir leurs biens et de les examiner sur les cent vingt-trois chefs d'accusation qu'il leur communiquait. Toutefois, il réservait aux conciles provinciaux le jugement des accusés, et au saint-siège le procès du grand maître et des grands précepteurs. La bulle adressée à cet effet à l'archevêque de Cologne et à ses suffragants, est datée du 12 août 1308. On y voit que, dans le diocèse de Liège, le doyen de Saint-Servais à Maestricht était adjoint à l'évêque, et sa commission du même jour porte qu'il devra l'accompagner à l'assemblée des prélats qui sera tenue à Cologne (2).

Il résulta de ces mesures que, pendant la captivité des Templiers, leurs revenus cessèrent de rentrer régulièrement, que beaucoup de leurs terres restèrent incultes et que des biens de l'ordre furent même vendus, ainsi que l'état dressé en 1313 le montre à suffisance.

Par une autre bulle du 12 août, dont un exemplaire fut également adressé à l'évêque de Liège, le pape convoqua un concile général qui devait s'ouvrir à Vienne, en Dau-

(1) DUPUY, *Preuves*, *passim*; BOUTARIC, *Revue des questions historiques*, t. XI, pp. 8-16.

(2) DUCHESNE, *Le Liber pontificalis*, t. II, p. 474; DUPUY, *Preuves*, p. 262; MANBI, *Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio*, t. XXV, col. 404-405.

pliné, le 1^{er} octobre 1310, et délibérer sur l'affaire des Templiers (1).

Le doyen de Saint-Servais chargé d'informer contre eux, s'appelait Robin ou Robert de Millen (2). Une chartre du 25 octobre 1309 nous apprend que deux autres délégués lui avaient été adjoints par le saint-siège, savoir : maître Arnould d'Isle, chanoine de Sainte-Croix à Liège, et messire Arnould d'Isle, chanoine de Saint-Lambert et prévôt de Saint-Jean (3). Quel fut le résultat de leur enquête? Aucun document ne vient satisfaire notre curiosité, et l'on ne connaît du concile provincial de Cologne, tenu en 1310 et où l'évêque de Liège se fit représenter, que des décisions absolument étrangères à notre sujet (4). Le chroniqueur liégeois Hocsem ne parle même pas des commissaires pontificaux, et cependant il s'étend assez longuement sur l'affaire des Templiers, dont il croit que beaucoup périrent innocents. N'en peut-on pas conclure que, de même que leurs frères des diocèses de Mayence et de Trèves, ceux de l'évêché de Liège furent acquittés? (5)

(1) MANSI, t. XXV, col. 369-378.

(2) *Bull. de la Comm. roy. d'histoire*, 3^e sér., t. IX, p. 55. Cf. *Publications de la Société historique et archéologique dans le duché de Limbourg*, t. V, p. 56.

(3) *Bulletin* précité, 4^e sér., t. XVII, p. 296, où le prénom de Robin de Millen est écrit Rolin.

(4) MANSI, t. XXV, col. 230.

(5) Deux pièces, tirées des archives du Vatican et mentionnées par RAYNOUARD (p. 127), nous apprennent que le doyen de Saint-Servais, Robert, fit aussi partie des commissions pontificales qui examinèrent les Templiers des diocèses de Mayence et de Trèves. Cf. MANSI, t. XXV, col. 299.

Dans les conciles provinciaux de France, au contraire, un grand nombre d'entre eux furent déclarés coupables, et, chose horrible que la barbarie des mœurs ne suffit pas à excuser, ceux qui avaient rétracté leurs aveux furent condamnés comme relaps et brûlés à petit feu.

Cependant, le procès des Templiers n'avait pu être mené partout avec la même célérité, et l'interrogatoire du grand maître et de ses coaccusés, conduit avec beaucoup de ménagement et de douceur par les commissaires pontificaux, n'avancait que lentement (1).

Prévoyant que l'affaire ne pourrait être mise en état à point nommé, Clément V, par une bulle du 4 avril 1310, notifia aux évêques sa résolution de proroger d'une année l'ouverture du concile (2). La première session se tint le 16 octobre 1311. Mais Thibaut de Bar se trouvait alors dans l'armée du roi des Romains, en Italie : comme il alléguait que l'état de sa santé ne lui permettait pas de se rendre à Vienne, le pape lui répondit, le 21 octobre, qu'il ne pourrait s'en dispenser dès qu'il ne serait plus retenu par un empêchement canonique (3). L'évêque de Liège, évidemment peu disposé à dépouiller le casque pour

(1) Dans le *Procès des Templiers*, publié par MICHELET, on remarque parmi les noms des prisonniers interrogés en France, ceux de Guillaume de Liège, précepteur de la Rochelle, et de quelques autres qualifiés de Liégeois, savoir : Jean et Gérard de Jeneffe, Jean d'Ocquier, Henri de Brabant et Jean de Nivelles, précepteur de Barletta, en Apulie.

(2) MANSI, t. XXV, col. 382.

(3) *Regestum Clementis papæ V, cura et studio monachorum ordinis S. Benedicti* (Romæ, 1887), t. V, p. 467. Cf. RAYNALD, dans BARONIUS, *Annales ecclesiastici*, t. XV, p. 87.

reprendre la mitre, resta en Italie et se fit tuer dans les rues de Rome au mois de mai suivant, quelques jours après la clôture du concile.

Sur ces entrefaites, le sort des Templiers, demeuré en suspens depuis plus de quatre ans, s'était enfin décidé. Dans un consistoire secret tenu le 22 mars 1312, le souverain pontife prononça l'abolition de leur ordre, « par manière de provision (précaution) plutôt que de condamnation » ; ensuite de quoi la bulle de suppression fut publiée le 3 avril, dans la deuxième session du concile, et expédiée le 6 mai, jour de la clôture (1).

Restait à disposer des personnes et des biens immenses des Templiers. Concernant ce dernier point, c'est-à-dire les biens, une bulle du 2 mai les donna presque partout aux Hospitaliers de Saint-Jean de Jérusalem, qui s'étaient acquis un nouveau titre à la reconnaissance de l'Église en arrachant l'île de Rhodes aux infidèles (2). En conséquence, le pape ordonna aux administrateurs des maisons du Temple de s'en dessaisir (16 mai), et lorsque les Hospitaliers en eurent pris possession, il leur prescrivit, le 30 décembre, de lui fournir un état général de leurs biens, tant anciens que nouveaux (3). Est-il besoin d'ajouter que c'est à cette mesure que l'on doit le précieux document qui nous a servi de guide dans ces recherches ?

Quant aux membres de l'ordre, le jugement des principaux fut réservé au saint-siège et celui des autres laissé aux conciles provinciaux. Nous ne parlerons ni du grand

(1) DUCHESNE, *Le Liber pontificalis*, t. II, pp. 476-477; RAYNALD, pp. 94-98; DUPUY, *Preuves*, p. 438.

(2) MANSI, t. XXV, col. 389-396.

(3) RAYNALD, *loc. cit.*

maître Jacques de Molay, dont la fin tragique est assez connue, ni des peines infligées aux coupables. Le seul cas dont nous ayons à nous occuper concerne les Templiers reconnus innocents : ceux-ci, et parmi eux Thomas de Warnant (voy. p. 317), furent entretenus avec les biens de l'ordre ou ne firent que changer d'habit pour augmenter le nombre des Hospitaliers (1).

PIÈCES JUSTIFICATIVES.

I.

Des arbitres adjugent à l'abbaye de Salzinnes une terre sise à Meux, qui lui était contestée par les Templiers de la Bruyère.

17 février 1241 (n. st.)

Universis presentes litteras inspecturis, Egidius presbiter de Sancto Dionisio et Johannes capellanus ecclesie Sancti Albani Namurcensis arbitri electi, salutem in Domino. Significamus omnibus quod cum causa verteretur coram nobis arbitris electis a fratribus militie Templi de Bruyre ex una parte, et a domo Vallis Sancti Georgii cisterciensis ordinis ex altera, super quadam elemosina cujusdam terre site in territorio de Meulis eisdem fratribus facta, ut dicebant ex parte Marie Stinotece, nos, habito jurisperitorum consilio et veritate

(1) *Liber pontificalis*, t. II, pp. 477-478.

diligenter inquisita, prefatam terram dicte domui Vallis Sancti Georgii per sententiam arbitralem adjudicavimus et eisdem fratribus eandem abjudicavimus, sententia eadem imponentes ipsis fratribus super ea silentium perpetuum, et de consensu dicte Marie et voluntate fuit in nos a partibus compromissum. Actum et datum in ecclesia beati Dyonisii dominica qua cantatur invocavit anno Domini M^oCC^o quadragesimo, sub testimonio domini decani Sancti Albani Namurensis, domini Theobaldi militis de Longo Campo, Alberti Brichtet baillivi terre Namurensis, Henrici de Rumes scabini, Godefridi Cahier et Henrici fratris ejus, Godefridi le scohier, Theoderici de Ernicort, quorum sigilla aliqua cum nostris sunt appensa scripto presenti. Et utraque pars in nostrum arbitrium consensit.

Original sur parchemin, sceaux enlevés.
Chartier de Salzinnes, aux archives de
l'État, à Namur.

II.

Otton de Morialmé, seigneur de Loverval, et les hommes de ce lieu, d'une part, et les frères du Temple de Biteronsart, d'autre part, terminent leur différend au sujet de la forêt de Ruzomont, conformément au jugement arbitral de Jean Colon, bailli de Namur.

1243.

Osto miles dictus de Moriaumes et dominus de Lovierval et homines de Lovierval ex una parte, et fratres de Biterunsart domus militum Templi ex altera, componunt pacem super querela quam inter se habebant super nemore de Ruzomont, compromittentes in virum discretum Joannem Colun ballivum Namurensensem, ita quod partes arbitrium ipsius tenentur observare sub pena centum librarum alborum quos pars arbitrium tenens recipiet a parte resiliente. Qui Joannes arbitrando

pronunciavit et dixit quod dicti fratres de Biterunsart habeant medietatem dicti nemoris de Ruymont versus Vrumphart, ita quiete et pacifice jure perpetuo possidendam quod nec ego nec heredes dicti Ostonis post se, nec homines de Lovierval in dicta medietate nemoris nec pasturagium nec mortuum nemus nec dominium nec aliquod jus aliud per nos vel per alium deinceps poterunt reclamare, nec etiam in alia medietate que sita est versus Hodroit, dicti fratres vero de Biterunsart per se vel per alium quicquid juris vel domini de cetero poterunt reclamare. Est preterea sciendum quod supradicti fratres de sua medietate nemoris sui de Ruimont commutaverunt mecum duodecim bonuaria dicti nemoris de Ruimont, mensurata et limitata et tradita mihi pro utilitate sua et comodo meo per dictum ipsius Joannis arbitri electi a partibus, pro silva mea que Sechombur nuncupatur ipsis fratribus assignata et tradita et mensurata certis limitibus positis, prope domum suam de Biterunsart sita; hoc addito quod ego et heredes mei dictam silvam de Sechombu cum fundo terre ipsis fratribus in perpetuum contra omnes garandire tenemur ab omni usuagio, consuetudine et quolibet servitio et servitute liberam, quitam et pacificam facere possessionem. Ceterum sciendum est quod hec omnia facta sunt assensu et laudamento Clementie uxoris mee, que etiam prestito juramento et fide interposita promisit quod in dictis nemoribus, videlicet de Sechombu et medietate de Ruimont, jure dotis vel alia qualibet ratione nihil deinceps reperiet vel reclamabit. Ut autem hec omnia rata et firma jugiter perseverent, presenti carte inde confecte sigillum magistri Henrici Hamuieres vices gerentis archidiaconi, et sigillum Nicholai decani de Florinis, et sigillum supradicti Joannis Colon ballivi Namurcensis cum sigillo meo in testimonium veritatis feci apponi. Actum anno dominice incarnationis M^oCC^o quadragesimo tertio.

III.

Maître Gérard du Temple achète de sire Baudart, chanoine de Saint-Lambert, la moitié du moulin banal de Bierset à Hollogne (-aux-Pierres), « avecq les deux preiz à ce appartenant en francq alleux ».

28 novembre 1265.

Acte mentionné dans le registre intitulé : *Commanderie de Villers-le-Temple, Spécification de biens*, n° 5947, fol. 29 v°, aux archives de l'État, à Liège.

L'an MCC et LXV, le semedilh devant le feste sayns Andries, pardevant li homme de la chize Diew. Pardevant nous entre S^{re} Marie et S^r Lambiers à Liège, sires Badars, canones de sayn Lambier à Liège, jadis officialle, d'une parte, et maistre Gérard del Temple, d'autre... Home de la chize Diewe : sires Alisandres de sayns Servatie et sires Radus d'Ille, eschevin de Liège, sires Jakenes Bérarz, sires Drawias d'Ille, Cuenes de Palayse.

Extrait du même acte, tiré des archives de la commanderie de Villers-le-Temple.
Ms. VAN DEN BERCH, n° 188, fol. 121,
à l'Université de Liège.

IV.

Jean, sire de Henripont, donne son serf Colart Bornart de Bouffoulx à Notre-Dame du Temple à Biteronsart.

5 mai 1267.

Sachent tout chil ki sunt et ki avenir sunt et ki ces letres veront et oront ke jou Jehans, chevaliers, sires de Heripont, ai donnet Colart Bornart de Bouful, ki mes sers astoit, à nostre dame à temple à Beteronsart, lui et sen avoir, parmi

xii deniers blans chascun an et le mellor chatel de se maison à le mor. Sauf chou ke, tant ke li devantdis Colars vorrat demorer é me vile de Bouful, il serat à tes us et à tes coustumes con mi atre home de le vile ki mi ser ne sunt mies. Là fut me sire Gérars d'Erpton, frère Adans ki dont astoit comanderes, frère Jehans Briges, frères Wiliames Chamas, Henris li viscuens (1), Juliens de Tarsines, Stevenins de Tillier, Bertrans li clers de Chastelling et Colars li maires de Nalines, Wiliames Poitevins, Hues li vies maires et Manessiers, com eschevin de Bouful, et Pieres li fis dame Gehanne; et ce fut fait à Biteronsart, ou tesmogne de tous chias devant dis. Et por chou ke che soit ferme chose et estable, ju i a pendut mon propre sael. Ce fut fait l'an del incarnation nostre signor Jhésu crist mil et deus cens et soisante set, ou chinquime jor de mai.

Original sur parchemin, sceau enlevé.
Chartrier du prieuré d'Oignies, aux
archives de l'État, à Mons.

V.

Septembre 1275.

L'an de grasce milh CC et settante et cinque, el mois de septembre, Johans avoweiz de Tuin et sires de Marchines, chevalier, faict eschange de quelques biens avec messires Johans de Warnans dis des Preiz, chevalier, en présence d'homme saige et discreiz frères Reniers de Vileir, commaistre des maisons dou Temple en Heshaings. Ibidem citantur tanquam homines feudales des biens et terres que lesdis dou Temple ont elle terre de Musal, à Warnans et là enthour,

(1) Sous-entendu « de Gerpinnes ».

assemblés en leur manoir alle Motte : Oston de Riauwiez, Michiel de Marfalise et Johan de Wandres. Item aussi présent mon signor Johan de Montengni, mon signor Nicholois de Preelle, chevalier, et Ernut mon frère (s'entend dudit advoué). Item et nos li maires et li eskevins de Wanze, Johans des Ppris, chevalier, si comme maires, Bauduins de Musal, Liebiers de Wansule, Lambiers Sureles, Henris de Famelette, Johan li fevres, Orbans de la Malle et Ernus de Lavoir, eskevin.

Acte analysé dans VAN DEN BERCH. Ms.
n° 488, fol. 804, à l'Université de Liège.

VI.

Acte notarié par lequel Baudouin de Bierset et Marie, veuve de son frère Guillaume, donnent à la maison du Temple en Hesbaye leurs droits de patronage sur l'église de Bierset.

17 octobre 1289.

Anno a nativitate Domini M° CC° LXXX° nono, indictione secunda, 16 kl. novembris, constituti personaliter coram viro religioso fratre Renero, fratre et magistro domus militie Templi in Hasbania Leodiensis diocesis, Balduinus de Berseies, armiger, ac Maria, relicta quondam Willelmi fratris dicti Balduini de Berseies presentis diocesis, sponte ac libere dictus B. et dicta Maria, in quantum in se est et erat, in manus notarii infrascripti ad opus et utilitatem dicti magistri et fratrum dicte domus et suorum successorum contulerunt, dederunt et transulerunt pro se et suis heredibus jure proprio in perpetuum in elemosinam, pro salute et remedio animarum suorum successorum et ut melius provideatur ecclesie de Berseies de futuro rectore, omne jus quod habent et habere

possunt in jure patronatus dicte ecclesie de Berseies, ad habendum perpetuo, tenendum et possidendum et presentandum ad dictam ecclesiam; ita quod ad eam presentent et presentare possint quando dictam ecclesiam vacare contigerit, sine ipsius B. et M. et suorum heredum contradictione, oppositione et impedimento, renunciantes ex nunc ut ex tunc omni juri et actioni quod vel quolibet in dicto jure patronatus habent et habere possint pro se et suis heredibus in perpetuum. Verum cum dictum jus quod habet dicta M. in dicto jure patronatus procedat seu proveniat ad eandem ex successione dicti W. quondam ejus mariti, et Wil. natus corundem, ac alii heredes si qui sint, adhuc existat infra annos pubertatis, ne dictus W. et alii heredes revocent dictam elemosinam postquam ad annos legitimos pervenerit et dicte elemosine consentire noluerint ac eam revocare velint et revocent seu contradicant, voluit dicta Maria, consensit et disposuit seu ordinavit quod dicti magister et fratres aut sui successores qui fuerint pro tempore habeant duo bonuaria terre cum dimidio alodialia jacentia in territorio de Berseies, de quibus dicta Maria suam potest facere voluntatem. Et ad premissa omnia observanda et adimplenda dicta Maria obligavit se et omnia sua bona mobilia et immobilia, presentia et futura, usque ad satisfactionem premissorum. Et nihilominus dicta Maria ad observandum premissa Balduinum predictum, Arnoldum de Prato, ejus patrem, Adam, ejus fratrem, Lambertum dictum Lambuche, filium domine Yve, et Lambertum dictum Pelage, generum domini Petri dicti de Urso de Leodio, constituit dicto magistro et fratribus fidejussores.

Sic signatum, Nicholaus dictus de Beche, Leodiensis diocesis imperiali auctoritate notarius.

VII.

Gilles, chapelain de l'autel de Notre-Dame à l'église de Visé, rend aux seigneurs de la maison du Temple de Visé dix-neuf boniers de terre que leur ont laissés Wautier Carot et dame Sophie, sa femme, à charge de payer annuellement audit autel trente muids d'épeautre.

23 juin 1297.

A tous, etc., li eskevins de la cyteit de Liège salut. Sires Gilles, capellans en l'église de Viseit, rend à saingnour delle maison de Temples de Viseit diz et neuf boniers de terre peu plus ou peu moins, liqueils gisent en terroirs de Vizeit, laquele amoine lassat Wathiers fis jadis mon sengnour Pieron Carot, chevalier, et dame Soffie sa femme, ki bien avoit esteit proveit par manière et par condition telles ke le saingnour dudit Temple de Vizeit, pour le raison delledite aumoine qui lassée lour estoit, sont et astoient tenus de paier cascun an en aius del ateit nostre dame ki siet en l'église de Vizeit, de quel ateit ledis sires Giles est capellans, trente muyds de spelte. Là mesme... de tennans enprontez assçavoer sont : sires Henris Polarde, sire Jakenes de Lardier, sires Jakenes Calos (1), nostre conskevins, Johans de L..... ekins se frères enpronteit à saingnour Loweit Surelet, nostre conskevin, et Simons le bolengier de Saint Hubert, tenans enpronteis à saingnour Jakenon de Lardier, nostre conskevin. Lesqueles ovres et conditions desour escrites et devizées Ernus de Carnoir, maires de Liège, mist en

(1) Jacques Chabot.

le warde et en la retennanche des eskevins de la cyteit de Liège, en l'an del incarnation nostre saignour Jesu Christ milh dois cens et dis et set, le mardi après le feste dele nativiteit sain Johan baptiste.

Ms. VAN DEN BERCH, n° 188, fol. 327, à l'Université de Liège.

VIII.

Inventaire des biens ayant appartenu à l'ordre du Temple dans le diocèse de Liège.

Mai 1313.

Ce sunt li bien et les possessions appartenans aus maisons qui jadis furent de l'ordre de le Chevalerie du Temple en le dyocèse de Liège, tant en terres ahannables, bos, prés, rantes, cens, blés, chapons comme deniers, et fut faite l'inventoire au plus diligemment c'on pot, l'an de grâce M. CCC. et XIII, ou mois de may.

Primes, biens appartenans à le maison de Hargimont. Premiers, à le dicte maison apartiennent LXXII bonnier de terre ahannable, et puet valoir par estimation chascuns bonniers de le dicte terre 1 muy de blé par an, moitié spiautre, moitié avenne, et valoit li muis ou tans que l'inventoire des diz biens fut faite x solz tournois, le gros tournois le Roy de France pour xviii deniers. Item vii bonniers de pré qui pevent randre chascun an et porter xx charrées de foin. Item xxi bonnier de bos pour afouer le maison et le four. Item on doit à le maison chascun an environ c chapons, et sunt deu le jour saint Estiene. Item ce jour meismes x solz tournois de cens. Item le jour de l'épyphenne x solz de tournois de cens. Item le jour de le purification Nostre Dame iii muys d'avenne de cens. Item le vigile de Pasques

ii solz tournois de cens et i cent de eufs. Item le jour saint Jehan Baptiste x solz tournois de cens. Item le jour saint Remy x solz tournois de cens. Item le jour saint Andrieu x solz tournois de cens. Item le dicte maison a le disme de le ville, qui puet valoir entour xv muis de blé, moitié spiautre, moitié avenne. Item le jour saint Gille xii oyes de cens. Item li molins de le maison puet valoir par an xvii muys de mosture, aucune fois plus, aucune mains.

Et c'est ce que le dicte maison de Hargimont doit chascun an, et en coy elle est tenue tant en cens comme en autres choses. Primes, le dicte maison doit à Saint Men de Nisoigne chascun an xv solz tournois de cens et une poule. Item là meismes i pain et i dozein d'avenne. Item à Montplaingehan i sol et iii deniers tournois de cens et v poules. Item là meismes viii dozeins d'avenne et valent li xii i muy. Item à Oein iii tournois de cens. Item là meismes xxii tournois de cens. Item à Havrine xii tournois de cens. Item le dicte maison doit à le court mesure Evrart un tournois de cens.

Et ce sunt les terres et les possessions appartenans à le maison de Leuse. Primes, à le maison apartiennent n° bonniers de terre ahannable, et puet valoir par prisie li bonniers iii setiers d'avenne et sunt viii ou muy. Item à le dicte maison apandent xxx bonniers de grant bois, desquex xxx bonniers maistres Wautiers de Thynes en acheta les xxii bonniers aus Tampliers ou tans qu'il estoient en prison, et dit encor et maintient li diz maistres Warniers (*sic*) et ouffre à prover qui li remenans dudit bois appartient à luy et que bien l'a acheté. Item à le dicte maison apandent xx bonniers de petit bois pour afouer le maison et le four. Item vi bonniers de pré. Item on doit à le maison chascun an et à plusieurs termes lxxvi solz et viii deniers tournois de cens et lxx chapons. Item on doit à le dicte maison de trescens chascun an et pour i disme xxxiii muis et viii setiers d'espiautre, et xxii muis d'avenne. Item li molins de le maison est baillié à ferme chascun an pour xvi muis de mosture, une livre de cire et une livre de poivre.

Et c'est ce en coy le maison est tenue : primes, le dicte maison de Leuse doit chascun an et à plusieurs gens, tant pour cens comme pour dismes, **iii** muis et **iii** setiers d'espiautre. Item muy et demi d'avenne. Item le dicte maison doit par an en plusieurs lieus **xxxii** deniers et obole de cens, et sunt tournois.

Et ce sunt les terres et possessions appartenans à le maison de Villers. Primes, à ledicte maison de Villers apartiennent **iiii^{xx}** et **xiiii** bonnier de terre ahannable, et puet valoir li bonniers par an **vi** setiers d'espiautre, et si i a environ **xxx** bonniers de terre que ahanne point. Item à le dicte maison apandent **xxvi** bonniers de pré et sunt assez près de le maison. Item le maison tient en Hohe **viii** bonniers de pré. Item à le dicte maison apartiennent environ **ii^o** et **i** bonniers de bois en **iii** pièces, et puet valoir li bonniers de **x** ans en **x** ans **xx** solz tournois (ou là entour), et sur ce convient tenir touz jours **ii** forestiers qui ne sont riens fors li bois garder. Item à le dicte maison apandent **xxviii** bonniers de terre gissens à Nandrein, don en rant à le maison chascun an **x** muis d'avenne. Item on doit à ledicte maison chascun an **lxx** solz tournois, bonne monnoie, de cens. Item on doit à le maison, au Noël, entre **c** et **x** chapons. Item à le dicte maison apandent **ii** molin qui pevent valoir par an **xxx** muis de soile, aucune fois plus, aucune mains.

Et c'est ce que le maison de Villers doit : primes, elle doit chascun an à plusieurs signeurs et à plusieurs termes, pour cens, **xxii** solz tournois bonne monnoie, qui valent **xliii** solz de tournois, le gros le Roy pour **xviii** tournois. Item le dicte maisons doit par an de rantes muy et demi d'espiautre. Item le maisons doit encore à une béguine de Huy tant comme elle vivra **iii** muis d'espiautre.

Et ce sunt les terres, cens et rantes appartenans à le maison d'Estrées Primes, à le dicte maison apartiennent **iiii^{xx}** et **ii** bonniers de terre ahannable en plusieurs pièces, et puet

valoir li bonniers par an, l'un parmi l'autre un (ou un?) setiers d'espiautre ou environ, et sunt viii setiers ou mui, et vaut li muis au tans d'ores viii gros tournois. Item à le dicte maison apartiennent viii bonniers de pré en plusieurs pièces, et pevent porter par an l'un parmi l'autre xx charrées de foin. Item le dicte maisons a en iii pièces i bonniers de bois, et puet valoir li bonniers, quant il a xii ans, xx solz tournois; et pour ce bois doit li maisons chascun an au chapitre de nostre Dame de Huy xl solz tournois. Item on doit à le dicte maison chascun an yretablement sur terres en plusieurs lieux xx muis de blé, moitié spiautre, moitié avenne. Item on doit à le maison de cens chascun an et à plusieurs termes xxxvi solz tournois bonne monnoie, et iii^{es} et xi chapons. Item li maisons a i molin qui vaut par an xxx muis d'espiautre, et une bracinne qui rant chascun an à le maison c solz tournois. Item li maisons a une disme qui puet valoir chascun an environ xxxv muis d'espiautre et d'avenne.

Et c'est ce que le dicte maisons d'Estrées doit : primes, elle doit chascun an à plusieurs gens xv muis et demi d'espiautre et iii chapons. Item le dicte maisons d'Estrées doit par an de cens à plusieurs termes et à plusieurs personnes v solz tournois bonne monnoie, qui valoit x solz tournois.

Ce sont les terres et les possessions appartenans à le maison de Vasez. Primes, à le dicte maison apandent c et i bonnier de terre ahannable. Item on doit à le dicte maison chascun an xii setiers de soile de trescens, et ii muis d'espiautre en yre-taige. Item on doit à le dicte maison viii livres x solz i denier et obole bonne monnoie, qui valent xv livres et iii deniers, le gros pour xviii deniers, et c chapons.

Et c'est ce que le maison doit : primes, elle doit en ii lieux xxxiii muis et iii setiers d'espiautre. Item xxv setiers et demi d'avenne, et i setier de roguon au chapitre Saint Lambert de Liège. Item le dicte maisons doit par an lv solz et viii deniers bonne monnoie de cens.

Ce sont les terres et possessions appartenans à le maison de Biesers. Primes, à le dicte maison apandent XLVII bonniers de terre ahannable. Item v journées de pré, don li iiii font le bonnier. Item demi bonnier de pré sec pour pasture à vaiches. Item on doit à le dicte maison en yretaige XXIII muis et un setiers d'espiautre. Item sur i molin en yretaige XII muis de soile en yretaige. Item on doit à le dicte maison de cens chascun an LXXII solz vii deniers bonne monnoie. Item on li doit sur une bracinne en yretaige IIII livres de tournois, le gros pour XVIII deniers. Item à le dicte maison apant li dismes de le ville, qui puet valoir par an environ XL muis d'espiautre, aucune fois plus, aucune fois mains.

Et le dicte maison de Biesers doit par an de cens v deniers bonne monnoie.

Ce sont li bien et les possessions appartenans à le maison de Haneffe. Primes, à le dicte maison apartiennent IIIII et x bonniers de terre ahannable, et pourroit bien valoir li bonniers par an II muis d'espiautre. Item à le dicte maison apandent bonnier et demi de pré, qui pevent porter par an III charrées de foin Item à le maison apartiennent XIII bonniers de petit bos, dont li bonniers puet valoir de x ans en x ans XX solz tournois. Item on doit à le dicte maison chascun an de rantes par menues parties XXV muis d'espiautre. Item li disme autre part puet valoir par an L muis d'espiautre ou aucune fois plus, aucune fois mains. Item on doit à le dicte maison chascun an de cens LXXVI solz et viii deniers de tournois, monnoie de paiement, et LX chapons.

Et c'est ce que le dicte maisons de Haneffe doit : primes, elle doit en plusieurs lieux et à plusieurs signeurs LXVI solz et xi deniers bonne monnoie, le gros tournois le Roy pour viii deniers. Item le dicte maisons doit à Selve le premier jour de may vi poules et i muy d'avenne.

Ce sont li bien et les possessions appartenans à le maison de Louvain. Primes, à le dicte maison apandent XIII bonniers de

terre et demi, que bonne que mauvaise, et en plusieurs lieux. Item à le dicte apartiennent *iii* bonniers de pré et *i* journal, et sont en *ii* villes. Item on doit à le dicte maison de Louvain chascun an de trescens et de rantes *xlx* muis de roguon et *iii* muis d'avenne et *iii* setiers. Item on doit à le dicte maison par an de cens *xvi* livres *vi* solz *vi* deniers de viez monnoie en plusieurs lieux et plusieurs personnes. Item *xxx* livres *x* solz *vi* deniers monnoie coursable, et vaut li gros *xxii* deniers. Item on doit à le maison pour les biens de Duffle chascun an *xl* livres tournois. Item à le dicte maison apandent *ix* bonniers de mauvais bos petit et menu, et *iii* journaus de vigne qui aucune fois coute plus qu'elle ne vaut. Item on doit à le maison par an entre oyes et chapons *c* et *xxix*, et demie émine de vin.

Et le dicte maison de Louvain doit par an en plusieurs lieus et à plusieurs personnes *viii* livres bonne monnoie ou environ et *xvi* chapons.

Et ce sont li bien et les possessions appartenans à le maison de le Braque et d'Ostroot. Primes, les terres de le Braque ne puet on pas bien estimer, quar il en i a grant planté, et po valent quar on ne puet plus semer que on puet ferner, et seme on bien chascun an *iii* muis de soile et demi ou là entour. Item le bouverie de le maison est donnée à moitiet, et vaut no part *viii* muis de soile, aucune fois plus aucune fois mains. Item on doit à le dicte maison de le Braque environ *lvi* muis et demi de soile. Item *xvi* muis et demi d'avenne et *i* muy d'orge. Item à le Braque a *i* molin, et à Ostroot *i* autre, et pevent valoir par an *xxii* muis de soile ou là entour, et aucunes fois i convient mettre grans coutainges. Item on doit à le maison de le Braque par an *xxiiii* livres, et les puet on avoir mauvairement toutes. Item le dicte maison de le Braque a *xl* livres tournois sur le disme de Turnot. Item le dicte maison a le tierce part du disme de Turnot, qui vaut aucune fois *xlvi* muis de soile et aucune fois mains. Item li dismes d'Ostroot

valent aucunes fois viii^{xx} xiiii livres, aucune fois plus aucune fois mains. Item aus dictes maisons apartiennent assez bos et assez praeries pour fournir les maisons. Item on doit à le dicte maison chascun an de cens xxxi livres xvi solz et iii oboles bonne monnoie. Item iii livres et xiii solz monnoie de paiement, et iii solz de Colignis qui valent xi gros. Item on doit à le dicte maison par an en plusieurs lieux et plusieurs personnes viii^{xx} et v poules.

Ce sont li bien et les possessions appartenans à le maison de CourWaremme. Primes, à le dicte maison apandent iii^{xx} et x bonniers de terre ou là entour. Item on doit chascun an à le maison de CourWaremme de trescens de terres, et soloient aler cil trescens au Liège, et sunt contenu en le somme des trescens du Liège Lxxvi muis vii setiers et demi de roguon, lv muis et demi d'espiautre, et xi muis et demi de froment. Item on doit à le dicte maison chascun an de cens en plusieurs lieux et plusieurs termes environ xxxviii solz tournois et iii^{xx} et v chapons.

Ce sont les terres et possessions appartenans à le maison de le Bruieire. Primes, à le dicte maison apandent environ ix^{xx} bonniers de terre qui sunt du gahainnaige de le maison, et pourroit valoir li bonniers entre bonne terre et mauvaie chascun an demy muy d'espiautre, po plus. Item à le dicte maison apartiennent xix bonniers de pré. Item c bonniers de petit bos copé nouvellement du tans Symon le Tour (ou le Cours), et pourroit valoir li bonniers de x ans en x ans l'un parmi l'autre xl sols. Item on doit à le maison chascun an de terres bailliés à trescens xi^{xx} muis d'espiautre, aucune fois plus aucune fois mains. Item à le dicte maison appartient uns molins qui aucune fois vaut xii muis de blé Item une chanbre bracerresse dont en rant chascun an l solz. Item on doit à le maison en cens et en plusieurs lieux xxii livres monnoie coursauble. Item on doit à la maison en plusieurs lieux lx chapons.

Et c'est ce que le maison de Bruieire doit et en coy elle est

tenue. Primes, elle doit en plusieurs lieux et à plusieurs seigneurs L solz bonne monnoie, le gros pour ix deniers. Item li maisons est tenue en plusieurs lieux encor en Lxix solz et iii deniers. Item li maisons doit en plusieurs lieux xvi muis d'espiautre et iii muis et demi setier d'avenne.

Ce sunt les terres et les possessions appartenans à le maison de Bitronsart. Primes, à le dicte maison apartiennent iii^{xx} bonniers de terres, et ne pevent riens porter se elles ne sunt femées de ii ans en ii ans, et puet valoir li bonniers par an l'un parmi l'autre iii setiers d'espiautre. Item à le dicte maison apandent L bonniers de mauvaise terre qui gist en creis (ou treis). Item à le maison apandent Lx bonniers de grant bos, liquex a esté touz wastés. Item iii^{xx} bonniers de petit bos que est touz gastés. Item on doit à le maison chascun an xi muis d'espiautre de trescens et iii muis d'avenne. Item on doit à le dicte maison chascun an de cens cxii solz monnoie coursauble ou payis et xl chapons. Item doit on à Florines à le maison pour terres et prés Lx solz. Item le maison i a xxx bonniers de pasturaige, et puet valoir li bonniers chascun an de x ans en x ans x solz (?). Item le disme de Saint-March qui vaut aucune fois viii livres, aucune fois plus aucune fois mains.

Et c'est ce que le maison doit. Primes, iii livres et viii solz de blans viez qui valent c solz et vi deniers monnoie coursauble. Item le maisons doit en plusieurs lieux xv solz de viez monnoie. Item une livre de lin, iii setiers d'espiautre et demi muy d'avenne.

Ce sunt les terres et possessions appartenans à le maison de Waulliompont, de le Viez Court et de Géraucourt. Primes, à le maison de Waulliompont et de le Viez Court apartiennent iii^o iii^{xx} et x bonniers de terre. Item xxv bonniers de pret. Item Lxxii bonniers de bos que on tient de Guossuin de Houtain, et c et xiiii bonniers que bos que pasturaiges que on tient du duch et du chapitre de Nyvelle. Item à Géraucourt iii^{xx} et xix bonniers de terre et iii bonniers et demi de preit et

ii bonniers de bos. Item à Waulliompont iii estans, iiii boveletes, ii molins. Item à Nyvelle le moitié du moulin de le Fosse, liquex est touz fonduz, et le quarte part du molin Storderech qui est deleis. Item le quarte parte du molin c'on dit du Charnier. Item on doit à le maison par an xlvi muis et v setiers de blé. Item xv livres v solz et ii deniers tournois. Item lvi livres iiii solz et vii deniers mitte, qui valent à tournois xlii livres ii solz et ix deniers. Item on doit à le maison par an xiii^{ss} et xviii chapons.

C'est ce que le dicte maison doit : Primes, elle doit à plusieurs signeurs et à plusieurs termes xxv solz ii deniers obole, le viez gros pour ix deniers. Item xxxiii solz et ii deniers, les ii mittes pour un denier. Item xii solz et iii deniers tournois. Item xi livres xi solz vii deniers et obole, monnoie coursauble. Item xix muis de blé à vie de plusieurs personnes. Item vi muis ii setiers et vi frangues de blé en yretaige. Item iiii muis et vii setiers d'avenne. Item xxxi chaponz.

Item on doit à le maison de Liége chascun an et à plusieurs termes cxii solz v deniers obole et i copé. Item xxx chapons et iiii setiers de mosture sur le molin de Hasta.

Item le maison de Liége doit par an de cens xiii solz et iiii deniers.

Item le maison de Lompré est baillié à trescens pour iiii^{ss} et iiii muis d'espiautre l'an, lesquels on doit randre ou grenier de l'ospital à Huy.

Item le maison d'Achoche est baillié à trescens pour iiii^{ss} et ii muis d'espiautre, liquel sunt contenu en le somme des trescens qui vont à Huy.

Item le maison de Flerus est baillié ferme, et en rant on chascun an iiii^{ss} et xv livres tournois.

Item le maison de le Neuvecourt est baillié à ferme par le duc de Braibant, et en rant on chascun an iiii^{ss} iii livres vii solz et viii deniers tournois.

Item le maison de Warnans est baillié à trescens pour

**LXX muis d'espiautre et x muis d'avenne, et de ce rakite on pour
deservir le chapelle x muis, et sur l'autre remenant est assonez
Thomas de Warnans, jadis tampliers, pour se pansion.**

**Item on doit en Haschain, pour terres que bonnes gens
tiennent qui furent du Temple, x^r muis d'espiautre à le mesure
de Huy et de Liège, et les doivent li trescensior randre au
grenier du Temple, partie à Huy et partie à Liège.**

**Rouleau sur parchemin, aux Archives nationales à Paris
carton S. 5254, n° 4.**

VIII.

Note sur une charte de Robert II de Jérusalem.

(Par G. DES MAREZ, chargé de cours à l'Université libre et archiviste
adjoint de la ville de Bruxelles.)

La première pièce du chartrier de la ville d'Ypres est une copie d'une charte de Robert II de Jérusalem de 1101, exécutée au XV^e siècle par un scribe du nom de Wyts, non d'après l'original, mais d'après une copie authentique antérieure, terminée par ces mots : *Collationata est haec copia cum originali privilegio sigillato sigillo crocei coloris ipsi privilegio appendente serico rubei croceique colorum per me Hannot* (1).

L'acte de 1101 est donné en faveur de l'église de Saint-Donatien de Bruges. En voici la teneur : A son retour de Jérusalem, Robert II (2), mû par de pieuses considéra-

(1) DISGERICK, *Inventaire des archives de la ville d'Ypres*, I, n° 1.

(2) Sur ce comte, voir : L. VANDERKINDERE, *Histoire de la formation territoriale des principautés belges*. Bruxelles, 1899, pp. 306 et suiv. Cet historien assigne au gouvernement de Robert II les dates 1087-5 octobre 1111. Il fait remarquer qu'un acte daté du 27 mai 1112 (MINAUS-FOPPENS, IV, p. 189; DUVIVIER, *Actes anciens*, p. 229) est en réalité du 27 mai 1107. Le règne de Robert II se divise en deux périodes : de 1087 à 1093, il est associé au gouvernement de son père Robert le Frison; de 1093 à 1111, il règne seul. La date

tions, accorde à l'église de Saint-Donatien de Bruges la même liberté dont jouit déjà le chapitre de Saint-Pierre de Lille. Il exempte les manants (*submansores*) de Saint-Donatien de toute juridiction publique et les soumet à l'autorité exclusive du prévôt de l'église. Cette immunité accordée, il juge utile de confirmer le droit de propriété de la dite église sur certains biens, notamment sur la maison prévôtale et sur certaines dépendances claustrales, dont Everard de Tournai avait essayé, mais en vain, de revendiquer la propriété à titre de fief.

Outre la copie du XV^e siècle, conservée à Ypres, il existe une bulle confirmative d'un pape du nom d'Innocent, qui relate textuellement la teneur de la charte de 1101. Cette bulle, datée comme suit : *Datum Laterani III Kal. aprilis pontificatus nostri anno undecimo*, est, pensons-nous, d'Innocent IV (1), par conséquent du 30 mars 1254.

initiale de 1087, donnée par Vanderkindere au gouvernement de Robert II, nous paraît bien exacte. Toutefois nous signalons ici, à titre de renseignement, une charte de Robert II en faveur de Notre-Dame de Noyon, datée : *Anno Domini Christi M.XC.VI, anno consularis mei XI^{mo}*, qui nous ramène — comme Wauters, qui a publié la charte, le fait remarquer — à l'année 1085 (Rapport sur les manuscrits, chartes et autres documents qui se trouvent à Paris. Bruxelles, 1874, p. 103, pièce 5). Wauters, cependant, dans ses *Tables*, I, p. 565, date du 6 juillet 1087 une charte dont la datation porte : *Anno principatus nostri primo*.

(1) MIRÆUS-FOPPENS, *Op. dipl.*, II, pp. 1148 et 1149. WAUTERS, *Tables*, II, p. 219, attribue la bulle à Innocent II avec la date du 30 mars 1140. Cette attribution est fautive. Il faut écarter à priori Innocent II. Depuis Honorius II jusqu'à Urbain III (1124 à 1187),

Nous venons de retrouver l'original de cet important document. Il se trouvait dans la succession de feu Ernest Du Bois, avocat à la cour d'appel de Gand. Avant d'entrer dans des mains privées, il faisait partie des archives de Saint-Donatien, où Vredius déclare l'avoir rencontré au XVII^e siècle (1).

La charte est écrite sur un parchemin lisse et blanchi tant au verso qu'au recto, haut de 0^m,35 et large de 0^m,30. Dans son ensemble, elle est bien conservée, l'écriture est fort lisible et d'un beau noir rougeâtre. Toutefois, dans la partie supérieure, à droite, on remarque un trou large de 0^m,05 × 0^m,04, se prolongeant vers la droite dans la direc-

les lettres des papes n'ont été datées que du lieu et du jour. On ne peut donc attribuer à Innocent II que les lettres simplement datées de cette manière; et comme les lettres d'Innocent III et d'Innocent IV sont datées du lieu, du jour et de l'année du pontificat, les unes ne sauraient être confondues avec les autres (LÉOPOLD DELISLE, *Mémoire sur les actes d'Innocent III, suivi de l'itinéraire de ce pontife*. Bibliothèque de l'École des chartes, 1858, 4^e sér., t. IV, pp. 60 et 61). Restent Innocent III et Innocent IV. Tous deux se trouvaient à Latran : le premier, le 30 mars 1208; le second, le 30 mars 1254. Potthast attribue l'acte à Innocent III (*Regesta pontificum romanorum*, t. I, p. 286, n° 5349). Le même Potthast l'indique encore, t. II, p. 1259, n° 15308, à l'année 1254, onzième du pontificat d'Innocent IV. Il cite cette fois comme source : DELEPIERRE, *Précis des documents, etc.*, t. I, p. XLVI. Delepierre donne en effet la bulle qu'il analyse, d'après une copie authentique en parchemin, comme étant d'Innocent IV; et cela est probable, vu que cette même copie comprenait également une bulle du même pape, du 4 décembre 1249, pour le chancelier de Bruges (POTTHAST, n° 13872; DELEPIERRE, *Ibid.*, p. XLIII).

(1) *Sigilla comitum Flandriae*, 1639, p. 8.

tion du pli. Ailleurs, le long des plis, on trouve ci et là certaines parties usées et même légèrement trouées. En dessous, le repli est large de 0^m,03.

Les dimensions primitives de la pièce devaient être plus grandes. Tout autour, en effet, le bord semble avoir été coupé, et sans l'hypothèse de la rognure, on s'expliquerait difficilement pourquoi le scribe a jugé préférable de presser son écriture tout près des bords plutôt que de laisser un peu de blanc en guise de marge.

Le sceau du comte Robert, disparu, pendait sur des lacs de soie rouge et jaune.

L'écriture de notre charte présente les caractères de l'écriture diplomatique contemporaine. L'invocation est tracée en petites capitales. Les hastes des lettres *b, d, h, l, s*, continuent à s'élever à une certaine hauteur. Elles se terminent par un petit crochet vers la gauche, et non plus vers la droite comme précédemment. Quelques-unes cependant font exception et rappellent encore dans leur forme effilée, inclinée à droite, les hastes de la période précédente. Quelques lettres affectent également une allure archaïque. A côté de la lettre *s*, genre nouveau, apparaît encore sporadiquement la lettre *s* à haste allongée, dont l'extrémité se perd dans une double boucle. Dans le voisinage des lettres *et* écrites en entier, nous retrouvons la ligature *et*, non seulement dans la conjonction, mais même dans la terminaison des mots, tels *videlicet* et *possideret*. Pour se faire une idée exacte de l'écriture de notre charte, il suffit d'ailleurs de s'en rapporter aux *fac-simile* publiés par Flammermont dans l'*Album paléographique du Nord de la France* (1).

(1) Planches I (1096); II (1101-1105); III (1111).

Cette description extérieure générale donnée, reprenons une à une les diverses parties du document, tant au point de vue diplomatique qu'au point de vue historique. Nous verrons que notre acte méritait une critique détaillée et approfondie.

I. — L'INVOCATION.

L'invocation verbale, écrite en petites capitales, est comprise dans cette formule : *In nomine sancte et individue Trinitatis, Patris, Filii et Spiritus Sancti*. Excepté quatre chartes, dont l'invocation énumère nominativement les trois personnes de la Trinité (1), tous les actes de Robert II commencent par la formule : *In nomine sancte et individue Trinitatis* (2). Notre invocation est caractéristique, en ce sens qu'elle combine les deux formules en

(1) 18 octobre 1089 (Duvivier, *Actes anciens intéressant la Belgique*. Bruxelles, 1898, p. 518); — 1100 (Miræus-Foppens, IV, p. 187); — 1102 (Guérard, *Cartulaire de Saint-Bertin*. Paris, 1841, p. 222); — Warnkoenig, *Flandrische Staats- und Rechtsgeschichte*, t. II, 2^e part., p. 101).

(2) 14 octobre 1104 (Duvivier, *op. cit.*, p. 221); — 1106, 1109, 1111 (Miræus-Foppens, IV, p. 189); — 27 février 1110 [v. s.] (Warnkoenig-Gheldolf, *Histoire de Flandre*, V, n^o 1); — 13 juillet 1110 (Duvivier, *op. cit.*, p. 227); — 1110 (*ibid.*, p. 228); — 5 août 1111 (*ibid.*, p. 36); 27 mai 1112 (*ibid.*, p. 229). Sur la date de ce dernier acte, publié également dans Miræus, IV, p. 189, voir Vanderkindere, *Formation territoriale des principautés belges*, p. 307, où il est dit qu'il faut assigner à cette charte la date de 1107 et non celle de 1112. Le dernier acte du comte Robert II semble avoir été celui du 5 août 1111 (Duvivier, p. 36).

usage. A part une charte de 1096, c'est le seul exemple que nous en ayons trouvé (1).

II. — LA SUSCRIPTION.

Elle est libellée en ces termes : *Ego Rotbertus, Dei gratia Flandrensiū marchio, comitis Rotberti, agnomine Fresonis, filius*. Robert de Jérusalem prend ici le titre de *marquis*. Nous savons que les premiers princes qui régnèrent sur la Flandre, s'intitulèrent à la fois *marquis* et *comte* (2). Nous ignorons le moment exact où nos souverains abandonnèrent définitivement le titre de *marquis* pour s'en tenir exclusivement à celui de *comte* (3). Robert le Frison portait simultanément les deux titres, de même son fils Robert. Il semble bien que ce fut sous Baudouin à la Hache que le titre de *comte* prévalut enfin.

Cependant Robert II lui-même s'en tint déjà, et même presque exclusivement, au titre de *comte* à partir de 1100, c'est-à-dire après son retour de Palestine. La charte que

(1) HAUTCOEUR, *Cartulaire de Saint-Pierre de Lille*, p. 16. Cette formule combinée se trouve également dans les lettres de l'évêque Baldéric (*ibid.*, pp. 19 à 23).

(2) Déjà Arnulf le Vieux portait ce double titre. Voir notre *Notice critique sur un diplôme d'Arnulf le Vieux, comte de Flandre* (BULL. DE LA COMM. ROY. D'HISTOIRE, t. VI, n° 3, 3^e sér., p. 27, n. 2, et p. 32). Bruxelles, 1896.

(3) Sur ce titre de *marquis*, voyez L. VANDERKINDER, *op. cit.*, pp. 49 et suiv. — GIRY, *Manuel de diplomatique*, p. 327. — H. VAN HOUTTE, *Étude sur la civilisation en Flandre au XII^e siècle d'après Galbert de Bruges*. Louvain, 1898.

nous étudions et une autre de 1110 sont les seules du XII^e siècle dans lesquelles il s'intitule marquis (1). Il n'est plus guère désigné comme tel, au commencement de ce siècle, que dans les actes des tiers (2).

Dans un acte de 1103, Robert prend le titre pompeux de : *Robertus universae Flandriae post Deum princeps* (3), c'est le titre qu'il aurait fait graver, paraît-il, sur un de ses sceaux (4).

(1) Voici le tableau comparatif d'où se dégage notre conclusion.

Marquis.	Comte.
1087, 6 juillet (WAUTERS, <i>Tables</i> , I, p. 565).	1096 (LE GLAY, <i>Glossaire topographique de l'ancien Cambrésis</i> , p. 24).
1089 (MIRÆUS, I, p. 359).	1100 (MIRÆUS-FOPPENS, IV, p. 187).
1089, 18 octobre (DUVIVIER, <i>op. cit.</i> , p. 319).	1102 (LE CARPENTIER, <i>Histoire de Cambrai</i> , II, p. 16).
1090, 27 avril (MIRÆUS, I, p. 362).	1102 (GUÉRARD, <i>Cartulaire de Saint-Bertin</i> , p. 222).
1096 (<i>Ibid.</i> , III, p. 665).	1103 (RYMER, <i>Foedera</i> , I, p. 7).
1101 (notre diplôme).	1103 (<i>Historiens de France</i> , XV, 196).
1110 (WARNKOENIG, <i>op. cit.</i> , II, deuxième partie, p. 101).	1106 (<i>Chronicon Evershamense</i> , p. 10).
	1106, février (MIRÆUS, II, p. 1180).
	1109, 19 janvier (<i>Ibid.</i> , III, p. 31).
	1110 (WAUTERS, <i>Preuves</i> , p. 10).
	1110 (DUVIVIER, p. 228).
	1110, 13 juillet (<i>Ibid.</i> , p. 227).
	1111, 27 février (WARNKOENIG-GHELDOLF, V, n ^o 4).
	1114, 5 août (DUVIVIER, p. 36).

(2) Lettres de Baldéric, évêque de Noyon-Tournai de 1103 (MIRÆUS, I, p. 272). Dans un acte de 1116, Baudouin à la Hache, en parlant de son père, lui donne le titre de *marchio*, tandis que lui-même s'intitule *comes* (MIRÆUS, II, p. 1155).

(3) MIRÆUS, I, p. 275.

(4) C'est du moins ce que dit LE CARPENTIER, *Histoire de Cambrai*, p. 16, mais c'est là manifestement une erreur. Voir plus loin p. 374, n. 3.

La suscription de notre charte rappelle la filiation du prince (1). Elle comporte en outre la mention spéciale du nom de *Frison*, donné à Robert I^{er}. Cette mention est exceptionnelle ici, en ce sens qu'elle ne se rencontre que dans les actes antérieurs à l'année 1100 (2).

Le titre de *marchio* ou de *comes* est accompagné indifféremment du complément *Flandrensiūm*, *Flandrensis*, *Flandrie*. Quant à l'orthographe du nom de Robert, remarquons enfin que dans les actes du XI^e siècle, nous lisons *Rotbertus* ou *Rodbertus*, au contraire dans les actes postérieurs à 1100, nous trouvons la forme *Robertus*. Notre charte, écrite en 1101, fait donc ici encore exception. Elle a maintenu en effet la forme archaïque *Rotbertus* (3).

III. — PRÉAMBULE.

Si le préambule rapporte les réflexions pieuses qui avaient cours au moyen âge, il contient cependant un détail emprunté à une circonstance particulière, le retour

(1) De même les actes du 6 juillet 1087, de 1089, du 18 octobre 1089, de 1096 et du 19 janvier 1109.

(2) 6 juillet 1087 : *Ego Robertus, marchio Flandriar, filius Roberti marchionis cognomento Frisonis* (Wauters, *Tables*, I, p. 565); — 1089 : *Ego Rodbertus, Dei misericordia Flandrensis marchio, comitis Rodberti agnomine Fresonis filius* (Miræus, I, p. 359); — 1096 : *Ego Rodbertus junior, Flandrensiūm marchyo, filius Rodberti senioris cognomine Frisionis* (Miræus-Foppens, III, p. 663). Dans l'acte du 18 octobre 1089, Robert II étale un certain luxe généalogique : *Ego Rodbertus, Rodberti, Balduini gloriosi principis filii, filius, per Dei providentiam Flandrensiūm marchio constitutus* (Duvivier, *op. cit.*, p. 519).

(3) Une seconde charte du 5 avril 1111 se trouve cependant dans le même cas. Nous n'en avons pas trouvé d'autres (Duvivier, p. 56).

de Robert II de la première croisade : *Iherosolimitanę vię cursu desiderabili divīna mihi gratia favente peracto*. Ce voyage en Terre-Sainte était en effet un événement tellement extraordinaire qu'on le trouve mentionné à chaque pas dans les sources diplomatiques de l'époque. Les princes féodaux insistent sur leur départ; ils rappellent leur retour et célèbrent leurs exploits. Dans une charte donnée en 1096 au chapitre de Saint-Pierre de Lille, Robert II signale sa prochaine entreprise : *Iturus Ierusalem ad liberandam Dei ecclesiam diu a feris nationibus conculcatam* (1). Dans un acte du 30 juillet 1096, il est *Hierosolimam profecturus* (2). Dans un troisième de la même année, il remet à l'église de Notre-Dame de Noyon l'avouerie de Noyelles, que son vassal, Saswalon, *Iherusalem iturus*, lui a rapportée (3). Le retour, comme le départ, est célébré. Des libéralités sont provoquées par reconnaissance du voyage heureusement accompli; d'autres ont fait l'objet de solennelles promesses, là-bas, en Palestine, à l'heure du danger (4). La faveur accordée au chapitre de Saint-Donatien de Bruges trouve probablement son explication dans l'une ou l'autre de ces circonstances.

(1) MIRÆUS-FOPPENS, *Op. dipl.*, III, p. 665.

(2) WATERS, *Rapport sur les manuscrits conservés à Paris*, p. 102, pièce 2.

(3) *IBID.*, p. 105, pièce 3.

(4) Lisez le récit que fait l'évêque Baldéric des circonstances graves qui engagèrent Robert II, au siège d'Antioche, à faire le vœu de fonder un monastère à Saint-André lez-Bruges (MIRÆUS, I, p. 272).

IV. — L'Exposé.

L'exposé — annoncé par la formule de notification, *igitur* — contient le récit des intentions bienveillantes de Robert II à l'endroit de Saint-Donatien. Tout d'abord il lui reconnaît la liberté dont jouit déjà Saint-Pierre de Lille; ensuite, il confirme la propriété de certains immeubles. Ces dispositions sont de toute importance puisque notre diplôme consacre officiellement le principe de l'immunité en faveur de l'église de Bruges. Dorénavant les *submansores* échapperont au pouvoir public (*jus froense*) et à la loi territoriale (*lex terre*). Le prévôt seul exercera la juridiction sur eux.

On comprend que les chanoines de Saint-Donatien aient tenu à cœur de faire confirmer par le pape Innocent IV cet important privilège, et même d'en faire insérer textuellement la teneur dans le corps de la bulle. C'est que le point de départ de leur juridiction temporelle indépendante se trouve là, et pendant tout le moyen âge et les temps modernes, on exceptera toujours et partout les hommes de la prévôté de Saint-Donatien des atteintes du droit commun. La charte du Franc de Bruges (1), rédigée sous le règne de Philippe d'Alsace, vers 1190, mentionne à côté des hommes libres, soumis à la keure territoriale, les *homines ecclesie* ou *prepositi* (2). Ce sont là, sans nul

(1) WARNEKÖNIG-GEELDOLF, IV, p. 363, et *Coutumes du Franc de Bruges*, t. II, p. 5.

(2) Leur statut personnel devait être celui de serf. La loi de 1190 dispose en effet que le *homo ecclesie* n'a droit qu'à la moitié du *wehrgeld* de l'*homo liber* (§§ 25 et 26). Par contre, l'amende encourue

doute, les *submansores* que la charte de 1101 place sous la juridiction du prévôt. Au XVI^e siècle, on les mentionne toujours sous le nom de *proostlaten* (1).

Le principe de l'immunité est largement expliqué. Il est dit expressément que les manants seront libres de tout impôt public : *ab omni publica exactione liberi*. Ils ne relèveront plus que du tribunal du prévôt : *nullus excepto preposito ecclesie super eos potestatem habeat*. Il y a plus. Si quelque contestation surgit entre un homme d'église et un tiers étranger, elle sera portée devant le prévôt, qui tranchera, assisté des chanoines : *preposito iudice et fratrum diffinitione res terminetur*.

La seconde partie du diplôme est consacrée aux biens de l'église. Elle a été jugée nécessaire afin de mettre fin à l'état d'incertitude dans lequel se trouvaient certaines propriétés claustrales quant à la légitime possession : *quam (libertatem) simul cum quibusdam possessionibus ipsius ambiguo scripto et quasi involuto sensu nominatis, explicare necessarium duxi*.

Tout d'abord, Robert II revient sur une disposition déjà prise par ses prédécesseurs au sujet de la dime à prélever par l'église de Saint-Donatien. Cette dime sera perçue non seulement sur la terre cultivée, mais aussi sur les terrains

par l'homme d'église, coupable d'un attentat sur la personne d'un homme libre, est double de celle que doit payer un homme libre à un homme d'église (§ 27). En flamand d'ailleurs, ces manants s'appellent *laten*.

(1) Voir les *Coutumes de la Prévôté de Saint-Donat*. Dans le paragraphe 1 de la rubrique I, on proclame la juridiction du prévôt à tous les degrés : haute, moyenne et basse justice.

vagues, convertis en terres arables. On vise manifestement les *novales*.

Ensuite, Robert en arrive à la propriété de certains bâtiments déterminés. Il reconnaît à l'église la propriété pleine et entière de la maison prévôtale (1). En outre, il reconnaît un droit semblable aux constructions érigées le long de cette maison ainsi qu'aux édifices qui longent la largeur du cloître et viennent rejoindre les autres parties de l'immeuble (2). La propriété de ces dernières constructions avait été revendiquée par Everard de Tournai à titre de fief. A diverses reprises, il en avait réclamé formellement la possession, et l'affaire en était arrivée même au point qu'on s'était vu obligé de fixer jour aux parties pour liquider le litige, mais le tribunal avait donné gain de cause à l'église, en se basant non seulement sur le droit ecclésiastique, mais aussi sur le droit féodal (3).

(1) Dans la maison du prévôt siégeait le tribunal particulier de l'église, conséquence du principe immunitaire. Le paragraphe 6 de la keure du Franc (c. 1190) dit en effet : *Sicut in domo praepositi tenetur de hominibus viscarne, ita et viscarne teneatur de hominibus praepositi* (WARNKÖNIG-GHELDOLF, *Histoire de Bruges*, p. 365).

(2) Voir le plan des bâtiments joint à la Chronique de Galbert de Bruges par H. Pirenne. Consultez également le plan de Marc Gheeraerts de 1562, dont la partie figurative du Bourg se trouve précisément reproduite dans DE DEVNE, *Promenades dans Bruges*, p. 34.

(3) C'est ainsi que nous traduisons les mots *jus curie*. D'après le plan joint par M. Pirenne à l'édition de Galbert, l'immeuble disputé aurait été le réfectoire des chanoines. Le plan de Marc Gheeraerts de 1562 fait voir de son côté qu'il devait s'agir de constructions érigées du côté du pont Saint-Pierre, donnant accès au *vicus militum*. Ce pont et les travaux de défense, qui le garnissaient, constituaient probablement un fief, dont Everard réclamait la possession avec le terrain environnant.

V. — LES TÉMOINS.

Les noms des témoins ne sont pas disposés sur une ou plusieurs colonnes, comme c'est le cas pour la charte octroyée en 1096 par le même comte à l'église de Saint-Pierre de Lille (1). Ici les noms se suivent. Contrairement à l'habitude, les seigneurs laïques arrivent en tête au nombre de cinq : Robert le Châtelain, Robert avoué de Béthune, Étienne de Boulaere, Reingot de Meulebeke et Froolf, châtelain de Bergues. Suivent les dignitaires ecclésiastiques dans leur ordre respectif : Bertulf, le prévôt; le doyen Dodinus; deux prêtres; trois diacres et trois sous-diacres.

Nous passerons successivement en revue les noms de ces différents témoins, et nous communiquerons les détails recueillis sur le *curriculum vitae* de chacun d'eux.

I. — *Robertus Castellanus.*

Comme ce nom se présentait sans aucune autre indication, il était intéressant de savoir de quel Robert le châtelain il s'agissait. Un petit excursus dans les actes de l'époque nous donna rapidement la conviction qu'il ne pouvait s'agir que de Robert, châtelain de Bruges.

Il était fils d'Erembald, qui, au rapport de Galbert, aurait assassiné un personnage Boldrannus pour s'emparer de la dignité de châtelain (2). Sa filiation est attestée dans

(1) FLAMMERMONT, *Album paléographique du Nord de la France*, n° 1.

(2) *Galbert de Bruges* (éd. PIENNE), § 71.

un acte du 18 octobre 1089 (1). Il avait comme frères plusieurs personnages qui ont joué un rôle important dans les événements de 1127, notamment le prévôt Bertulf (2). Il dut succéder à son père vers 1095, puisque nous le trouvons déjà en charge en 1096 (3). Le dernier acte que nous connaissons de lui est de l'année 1109 (4). Il eut pour successeur son fils Walter.

Rymer nous communique le texte d'un traité conclu entre le roi d'Angleterre Henri I^{er} et le comte de Flandre, Robert II, le 16 des calendes de juin (5). Wauters, dans la *Table des chartes et diplômes*, place cet acte à l'année 1101. Or, dans la convention, nous relevons un détail déconcertant. En effet, y figure, en qualité de témoin et de garant de Robert II, *Walterus castellanus de Bruegis* ou *de Brugges*. Comment concilier cette présence d'un châtelain du nom de Walter avec celle du châtelain Robert dont le nom continue à figurer dans les actes de 1102, 1105 et 1109 (6)? M. L. Vanderkindere nous apporte

(1) DUVIVIER, *op. cit.*, p. 319.

(2) *Galbert de Bruges*, § 74, cite : Wulfrius, Cnop, Lambertus, Nappin, Bertulfus, Desiderius Hacket.

(3) 1096 : *S. Rotberti castellani Brugiensis* (Wauters, *Rapport sur les manuscrits conservés à Paris*, p. 106); — 30 juillet 1096 : *Rotberto castellano brugense* (*ibid.*, p. 104). Ces actes nous permettent de préciser davantage la date assignée par M. Pirenne à la durée des fonctions de Robert comme châtelain de Bruges (*Galbert de Bruges*, p. 12, n. 9, et p. 116, n. 3).

(4) MIRÆUS-FOPPENS, III, p. 31.

(5) RYMER, *Fœdera*, I, p. 6.

(6) 1102 : LE CARPENTIER, *op. cit.*, p. 16. — 1105 : MIRÆUS, I, p. 273. — 1109 : *ibid.*, III, p. 51. C'est sans doute en s'appuyant sur ce texte de Rymer, daté par Wauters de 1101, que M. Pirenne a

l'explication dans son *Histoire de la formation territoriale des principautés belges*. Cet historien, frappé non pas précisément de la présence de Walter qui nous embarrasse, mais de celle du roi Louis signalé dans le traité, écrit : « La date 1101 donnée par Wauters, d'après Rymer, *Fœdera*, I, 6, est inexacte, car l'acte cite le roi Louis, dont l'avènement n'eut lieu qu'en 1108. Un premier traité, conclu en 1103 (1), paraît avoir été renouvelé entre 1108 et 1111 (2). »

Cette rectification de M. Vanderkindere nous fournit la clef de solution de la difficulté qui nous concerne. Comme la convention du 16 des calendes de juin doit être placée entre 1108 et 1111, la présence de Walter, fils de Robert, en qualité de châtelain de Bruges, s'explique admirablement. Nous pouvons même resserrer davantage encore les dates extrêmes assignées par M. Vanderkindere à la convention avec l'Angleterre. Robert apparaît une dernière fois comme châtelain de Bruges dans une charte de 1109; or, son fils Walter n'ayant obtenu, vraisemblablement, la dignité de châtelain qu'au décès de son père, la convention doit être placée entre 1109 ou 1110 et 1111.

cru pouvoir écrire que Walter était déjà mentionné comme châtelain du vivant de son père (*Galbert de Bruges*, p. 116, n. 4). Le Walter qui nous préoccupe est le fils de Robert, châtelain de Bruges, témoin de notre charte.

(1) RYMER, I, p. 7. Il y a en effet deux traités, l'un de 1105, l'autre faussement daté par Wauters de 1101 et dont nous parlons en ce moment.

(2) Page 161. LAPPENBERG, *Geschichte Englands*, t. II, p. 181, avait déjà fait observer de son côté que la date de 1101 était fautive. Cf. aussi PIRENNE, *Geschichte Belgiens*, t. I, p. 118.

Il existe un deuxième traité avec le roi Henri, daté — nous le savons d'une manière certaine — de 1103. Ce texte ne fournit malheureusement aucun élément positif à la discussion. En effet, à l'endroit où l'on cite les noms des garants de Robert II, il y a une lacune, et Rymer nous donne tout simplement ... *de Brugis*. Puisque la convention est de 1103 et qu'en ce moment Robert était châtelain de Bruges, nous nous croyons autorisé à compléter la lacune par ces mots [*Robertus castellanus*] *de Brugis*. Cette présence du châtelain Robert est d'autant plus naturelle qu'il s'y trouvait en compagnie de deux autres témoins de l'acte que nous analysons, Robert, avoué de Béthune, et Froolf, châtelain de Bergues (1). A la convention de 1109 ou 1110-1111, c'est son fils Walter, successeur à la dignité de châtelain, qui y est mentionné.

2. — *Robertus, advocatus de Betunia.*

Cité, en qualité de témoin en même temps que le châtelain Robert, dans la charte de 1096, octroyée à l'église de Notre-Dame de Noyon par le comte de Flandre (2), il se porte également garant du traité avec l'Angleterre (3).

Dans une charte du même comte de 1106, il se qualifie avec une certaine précision : *S. Roberti Bituniensis et advocati ipsius ecclesiae* (4).

(1) Dans le traité de 1103, il y a également une lacune au nom du châtelain de Bergues. Nous lisons ... *de Bergis*. Nous complétons par [*Froolfus castellanus*] *de Bergis*. Le même Froolf figure dans la convention de 1109 ou 1110 à 1111.

(2) WATERS, *Rapport sur les manuscrits conservés à Paris*, p. 106.

(3) RYMER, *Foedera*, I, pp. 6 et 7.

(4) MIRÆUS-FOPPENS, II, p. 1151.

3. — *Stephanus de Bonlara.*

Miraeus, en parlant de ce personnage, nous dit qu'il accompagna le comte Robert en Terre-Sainte en 1096 (1). Il nous apparaît de bonne heure, dès 1081, dans une lettre de Gérard, évêque de Cambrai. Ce prélat fait savoir qu'à la prière d'Étienne et du comte Robert, il a donné l'autel de Hunneghem avec ses dépendances Grammont et Boulaere à l'abbaye de Dickelvenne, transférée à Grammont (2).

Revenu de Palestine, il accompagne son seigneur dans ses déplacements à travers le comté. En 1103, il témoigne dans l'acte de dotation du monastère de Saint-André lez-Bruges et figure même en tête des témoins (3). Il vécut assez longtemps pour assister au drame de 1127, car le *Steven ex Boulara*, qui, au récit de Galbert, introduisit dans la ville de Bruges quarante hommes de guerre pour soutenir la candidature de Thierry d'Alsace au trône de Flandre, est certainement le même personnage que le *Stephanus de Bonlara* de la charte de 1101 (4).

Notre texte porte clairement *Bonlara*. Malgré l'étrangeté de cette orthographe, il faut sans hésiter identifier le mot avec *Boular* des textes de 1081 et 1103, et *Boulara* de la Chronique de Galbert. C'est le village de Neder-Boulaere près de Grammont (5).

(1) MIRAEUS, I, p. 314, n. 2.

(2) *Ibid.*, I, p. 313: *Petitionibus Roberti junioris, comitis Flandriae, et Stephani de Boular.*

(3) *Ibid.*, I, p. 273. *S. Stephani de Boular.*

(4) *Galbert de Bruges*, § 100.

(5) Province de la Flandre orientale, arrondissement administratif d'Alost, canton de Grammont.

4. — *Reingot de Molenbecha.*

C'est le quatrième témoin laïque de notre charte. La rareté du prénom dans les documents contemporains nous engage à retrouver notre Reingot dans le *Reingotus*, qui figure comme témoin dans deux actes de Robert le Frison de 1085 et 1093 (1). Cependant on mentionne dans un acte de Robert de Jérusalem du 6 juillet 1087 (2) un certain *Reingotus Castellanus* qui doit être un personnage différent du nôtre.

Cette constatation entoure l'identité du *Reingotus*, précédemment cité, d'une certaine incertitude.

Cependant nous avons trouvé des renseignements certains sur le témoin de notre charte. Le 4 des calendes de juillet 1109, nous rencontrons un Reingotus de Molenbecha (3) et un personnage du même nom dans deux actes, respectivement de 1110 (4) et du 27 mai 1112 (5). C'est bien là notre Reingot de 1101.

Enfin, voici le dernier témoin laïque des générosités de Robert II.

(1) MIRÆUS, II, pp. 1157 et 1141.

(2) DE SMET, *Corpus Chron. Flandriæ*, I, p. 704.

(3) MIRÆUS-FOPPENS, IV, p. 189.

(4) DE COUSSEMAKER, *Notice sur les archives de l'abbaye de Bourbourg*. Dunkerque, 1851, p. 33.

(5) MIRÆUS-FOPPENS, IV, p. 189. MIRÆUS donne *Reingotus de Molenbeche*. DUVIVIER, qui publie le même texte dans ses *Actes anciens*, imprime de *Molenbeke* (voir 250). C'est évidemment là la bonne leçon. M. Vanderkindere démontre qu'il faut dater cet acte de 1107 (*op. cit.*, 307). Voir p. 2, n. 2.

3. — *Froolf, Bergensis Castellanus.*

Ce personnage vivait très répandu dans le monde féodal. Il apparaît pour la première fois en 1101. Son nom, profondément germanique, reçoit des inflexions diverses : Froulfus, Freolfus, Froolfus, Froholfus, Vroolfus, ou bien, d'après l'orthographe de notre texte, *Froolf* tout court. La convention avec l'Angleterre (entre 1109 ou 1110 et 1111) l'appelle maladroitement *Froaldus*.

Froolf devient rapidement un personnage diplomatique important. Il se porte garant, pour une somme de 100 marcs, des engagements pris par le comte Robert vis-à-vis du roi d'Angleterre en 1103 (1), et il retrouve à ses côtés ses compagnons de 1101, Robert, châtelain de Bruges, et Robert, avoué de Béthune. Lors du renouvellement du traité entre 1109 ou 1110 et 1111, il continue toujours à prêter sa présence à cette importante opération. Au surplus, son activité éclate de divers côtés. Il est témoin dans des chartes de 1104 (2), 1105 (3), 1106 (4), 1107 (5), 1109 (6), 1112 (7). En 1113, il témoigne dans

(1) Nous avons déjà eu l'occasion de compléter la lacune du texte publié par RYMER, I, p. 7. Voir p. 364, n. 1.

(2) 14 octobre. DUVIVIER, *op. cit.*, p. 222.

(3) MIRÆUS-FOPPENS, I, p. 273. — DE MEESTERE, *Chronicon Evershamense*, p. 10.

(4) MIRÆUS-FOPPENS, IV, p. 189.

(5) DE COUSSEMAKER, *op. cit.*, p. 32. Acte du 24 mars.

(6) MIRÆUS-FOPPENS, IV, p. 189.

(7) 27 mai. DUVIVIER, p. 230. MIRÆUS-FOPPENS, IV, p. 189. Voir p. 366, n. 5.

un acte de Baudouin à la Hache, et il semble avoir vécu jusqu'à la veille de l'assassinat de Charles le Bon. Galbert nous rapporte, en effet, qu'en 1127, Gislebert venait de succéder à Froolf en qualité de châtelain de Bergues (1).

Passons aux dignitaires ecclésiastiques.

6. — *Bertulfus prepositus.*

Il est à peine nécessaire de présenter ce personnage au lecteur. Ses faits et gestes remplissent l'histoire du premier quart du XII^e siècle. Galbert trace de lui un portrait peu flatteur (2). Agent actif de la conjuration qui décréta la mort du malheureux Charles le Bon, il fut arrêté, le 11 avril 1127, et remis à Guillaume d'Ypres, qui le fit mourir dans un affreux supplice pour se laver du soupçon d'avoir participé au meurtre du comte Charles (3).

Bertulf, fils du châtelain Erembald et frère par conséquent du châtelain Robert (c. 1095-1109), apparaît comme prévôt de Saint-Donatien en 1093 (4), mais il l'était déjà antérieurement, et s'il faut en croire Galbert, c'est en 1091 qu'il aurait acquis cette dignité, en expulsant violemment le titulaire Ledbert (5). Le 18 octobre 1089, *Liedbertus*

(1) Paragraphe 49.

(2) Paragraphe 57.

(3) Nous renvoyons le lecteur au § 57 de *Galbert de Bruges* (éd. PIRENNE). Cf. MIRÆUS-FOPPENS, III, p. 30, n. 1.

(4) MIRÆUS, II, p. 1141.

(5) *Galbert de Bruges*, § 57, p. 12, n. 6, et p. 92, n. 1. Une charte du 18 octobre 1089 (Duvivier, p. 319) prouve que Ledbert était prévôt en ce moment. Une autre charte du 31 octobre de la même

prepositus Brugensis est cité comme témoin en compagnie d'un certain *Bertulfus cappellanus* (1), et le 31 octobre de la même année, au nombre des chanoines appelés à certifier l'acte par lequel Robert II institue le prévôt chancelier de Flandre, figure de nouveau un *Bertulfus* (2). Est-ce là notre Bertulf, le prévôt, ou le Bertulf diacre, également présent en 1101, et dont nous parlerons plus loin, ou un troisième Bertulf absolument distinct des deux premiers ? Nous ne pouvons rien certifier. M. Pirenne, cependant, reconnaît le prévôt dans le *Bertulfus canonicus* du 31 octo-

année, par laquelle Robert II institue le prévôt de Saint-Donatien chancelier de Flandre, cite un *Raynerus prepositus*. M. Pirenne croit que c'est le prévôt de Saint-Donatien, ce qui semble peu probable. Puisque Bertulf a expulsé en 1091 un Ledbert de la dignité prévôtale, il faudrait supposer, en effet, qu'entre le 18 et le 31 octobre 1089, Ledbert ait été démis par Raynerus, qu'ensuite il soit redevenu prévôt pour être réexpulsé aussitôt après par un compétiteur plus heureux, Bertulf. Ces changements successifs, en moins de deux ans, nous paraissent peu admissibles, et il faut découvrir dans le *Raynerus prepositus* du 31 octobre 1089 le prévôt de quelque autre abbaye.

Si l'on admet que le prévôt Ledbert ait conservé sa charge, sans encombre, depuis le 18 octobre 1089 jusqu'en 1091, date de l'installation usurpée de Bertulf, il faut également renoncer à identifier le prévôt Ledbert, expulsé par Bertulf, avec le chanoine du même nom cité dans la charte du 31 octobre. Ledbert, étant prévôt, aurait certainement été cité avec l'épithète *prepositus*, à moins de supposer — mais à tort selon nous — qu'entre le 18 et le 31 octobre 1089, Ledbert ait été démis par Raynerus et refoulé au rang de simple chanoine.

(1) DUVIVIER, *op. cit.*, p. 319.

(2) MINÆUS, I, p. 359. Republié d'une manière plus complète, III, p. 566.

bre 1089 (1). En 1100, notre personnage obtient à perpétuité de l'évêque de Noyon-Tournai, Baldéric, l'autel d'Utkerke (2). Le 14 octobre 1104, il est témoin de la donation de deux âmes par Robert II à l'abbaye de Bourbourg (3). En 1114, on lui donne le titre d'archi-chaplain du comte, *Bertolphus, praepositus Brugensis qui est archicapellanus comitis Balduini* (4), ce qui nous fait penser que le *Bertulfus capellanus* de 1089, cité tantôt, pourrait bien être, malgré tout, le *Bertulfus archicapellanus* de 1114. L'année suivante, en 1115, Bertulf le prévôt se décide à poser un acte louable, peut-être le seul auquel il se soit jamais résigné. Pour expier sa mauvaise administration, il fait des donations de terre à Saint-Donatien (5), et comme M. Pirenne le fait observer judicieusement, il corrobore par là les paroles de Galbert : ... *prebendulas simoniaca heresi commutasset, nepotes suos stipendiis ecclesiae in omne facinus armasset...* (6). Quelques années plus tard, il se précipite dans le crime qui doit le conduire au supplice sur le marché d'Ypres, le 11 avril 1127.

(1) Galbert, p. 12, n. 6.

(2) MIRÆUS-FOPPENS, III, p. 315.

(3) DUVIVIER, *op. cit.*, p. 222. DE COUSSEMAKER, *op. cit.*, pp. 52 et 53, donne l'analyse de deux actes de 1110, dans lesquels Bertulf figure également au nombre des témoins.

(4) MIRÆUS-FOPPENS, III, p. 29.

(5) MIRÆUS-FOPPENS, III, p. 30.

(6) Paragraphe 57, p. 91, n. 3.

7. — *Dodinus decanus.*

C'est bien lui, pensons-nous, qui apparaît, avec le titre de chanoine, au nombre des témoins de l'acte du 31 octobre 1089, par lequel Robert II proclame le prévôt de Saint-Donatien, chancelier perpétuel et héréditaire de Flandre (1). En 1100, il est revêtu déjà de la dignité de doyen, et c'est en cette qualité qu'ensemble avec le prévôt, il sollicite pour son église la détention de l'autel d'Utkerke (2).

Les personnages qui suivent offrent moins d'ampleur : un prêtre Folpertus, probablement à identifier avec le chanoine Folpert de l'acte du 31 octobre 1089; un autre prêtre Reinlofus, sur le compte duquel nous restons sans renseignements; trois diacres; enfin, trois sous-diacres.

Il convient cependant de dire un mot de ces derniers dignitaires ecclésiastiques, et tout d'abord des trois diacres *Litbertus*, *Walbertus* et *Bertulfus*.

Si nous renonçons à identifier Lidbert avec le chanoine de ce nom, témoin en 1089, 31 octobre, ainsi qu'avec le prévôt Ledbert, prédécesseur de Bertulf, nous croyons par contre que le *Ledbertus presbyter* que nous trouvons mentionné dans la liste des témoins d'un acte de Robert II de 1106 est le même personnage que le *Litbertus diaconus* de 1101. Il est monté d'un échelon dans la hiérarchie ecclésiastique, de diacre il est devenu prêtre (3). Il y a

(1) MIRÆUS, I, p. 359.

(2) *Frater quoque Dodinus, decanus.* MIRÆUS-FOPPENS, III, p. 315.

(3) MIRÆUS-FOPPENS, IV, p. 189.

plus. Nous pensons même que le *Lidbertus ecclesie S. Donatiani decanus*, cité dans une lettre de Simon, évêque de Noyon-Tournai de 1135, est encore le même Ledbert qui en 1101 se trouvait au début de sa carrière sacerdotale (1).

Quant à *Walbertus*, nous rapportons ici simplement la supposition de M. Pirenne, qui se demande si le chroniqueur Galbert ne serait pas à identifier avec le diacre Walbert de notre charte (2).

Reste le diacre Bertulf. Nous ne pensons pas que ce soit le chanoine cité dans l'acte du 31 octobre 1089 en compagnie des chanoines Ledbert, Reinier, Radulf, Thancrade, Folpert, etc., mais nous pourrions peut-être rapprocher le diacre Bertulf du *Bertulfus clericus* dont parlent les lettres de l'évêque de Noyon-Tournai, Radbod, par lesquelles ce prélat fonde un monastère de femmes dans l'église de Notre-Dame de Bruges (3).

Les trois sous-diacres qui terminent la liste des témoins, *Tancradus*, *Gummarus* et *Reinerus*, nous ont laissé de leur côté, sauf cependant Tancradus, quelques traces de leur passage dans la vie (4). Gummarus s'est élevé au rang de chanoine (5), et quant à Reinerus, à part son identité probable avec le *Rainerus parvus* de l'acte du

(1) MIRÆUS-FOPPENS, III, p. 313.

(2) PRÉFACE, p. 11.

(3) DUVIVIER, *op. cit.*, p. 7.

(4) On ne peut, à notre avis, rapprocher le sous-diacre Tancrade du chanoine de ce nom, cité dans l'acte du 31 octobre 1089.

(5) 1110 : DE COUSSEMAKER, *op. cit.*, p. 33. Dans un acte de 1102 (GUÉRARD, *Cartulaire de Saint-Bertin*, p. 222), nous trouvons un *Gummarus cancellarius*. Y aurait-il quelque chose de commun entre ce dernier et notre sous-diacre ?

18 octobre 1089 (1), il faut, pensons-nous, le reconnaître dans le personnage qui figure comme témoin, avec le titre de chapelain du comte, dans des chartes de 1102, 1103 et 1110 (2).

La revue des témoins est terminée. Parlons d'un dernier point, qui offrira, lui aussi, quelques particularités intéressantes, du sceau.

VI. — DU SCEAU.

Notre charte, dépourvue de souscription et d'appréciation (3), fut validée par l'apposition du sceau, annoncé par la formule de validation : *Hec et alia premissa sigilli nostri impressione dignum duximus confirmare*. Il était suspendu sur des lacs de soie jaune et rouge, signes de l'importance de la concession immunitaire de 1101.

Nous savons que Robert II avait deux sceaux : un premier, dont il se servit du vivant de son père ; un second, qu'il employa lorsqu'il fut devenu comte en 1093. Notre acte étant donné en 1101, nous serions en droit de supposer que le scel perdu était bien celui dont Robert s'est servi en qualité de comte de Flandre. Eh bien, non. Vredius nous fournit ce détail intéressant que le document de 1101, qu'il déclare avoir trouvé dans les archives du chapitre de Bruges, était muni du premier sceau, à type

(1) DUVIVIER, *op. cit.*, p. 319.

(2) GUÉRAUD, *Cartulaire de Saint-Bertin*, pp. 21 et 22. *Chronicon Evershamense*, p. 10. DE COUSSEMACKER, *op. cit.*, p. 33.

(3) Ces formules sont cependant encore en usage dans la chancellerie comtale sous Robert II.

équestre et portant en exergue : *Sigilū Roberti comitis junioris* (1). La même particularité se présente, nous dit-il, pour un acte de 1112 de l'abbaye de Bourbourg (2). Demay nous décrit de son côté un sceau de Robert II de 1109, portant l'inscription : *Sigillū Rodberti comitis junioris* (3).

Nous venons d'épuiser la série des considérations tant diplomatiques qu'historiques que suggère la charte de 1101, donnée à Ypres par Robert II, au chapitre de Saint-Donatien de Bruges. Si nous réfléchissons à tout ce qui a été dit, nous devons convenir que notre document se présente avec des caractères exceptionnels au milieu des actes contemporains de la chancellerie comtale. A part certaines formes archaïques d'écriture, qui surgissent ci et là dans le diplôme, nous relevons la dualité de l'invocation, l'orthographe Rodbertus abandonnée dès 1100, le

(1) *Est hoc diploma obsignatum sigello superiore, quo vivente patre, utebatur. VREDIUS, Sigilla comitum Flandriae, p. 8.*

(2) Il faut lire 1107, car l'acte de 1112 dont parle Vredius doit être celui du 27 mai 1112 publié par DUVIVIER, p. 229 et par MIRÆUS-FOPPENS, IV, p. 189 (VANDERKINDERE, *op. cit.*, p. 307). Cet acte du 27 mai 1107, donné à l'abbaye de Bourbourg, présente donc de son côté une double particularité : une date, rectifiée par Vanderkindere, et un sceau, qui est le sceau dont Robert s'est servi lorsqu'il était simplement associé au gouvernement du comté.

(3) DEMAY, *Inventaire des sceaux de la Flandre*. Paris, 1873, tome I, p. 24, n° 133. — L'indication de LE CARPENTIER (*op. cit.*, p. 16) au sujet du sceau appendu à un acte de 110., dont l'inscription aurait été *Rotbertus universe Flandrie post deum princeps*, nous paraît erronée. Il s'agit sans nul doute de la suscription de l'acte et non de l'inscription du sceau.

titre de marquis, délaissé en règle générale par Robert après son retour de Palestine, l'épithète Frison jointe au nom de Robert I^{er} et n'apparaissant que dans les actes du XII^e siècle, enfin l'apposition d'un sceau que le comte avait remplacé lors de son avènement au trône de Flandre. Malgré tout, notre document paraît bien authentique. Il est vraisemblablement l'œuvre d'un scribe, dont l'éducation porte l'empreinte visible du XI^e siècle. La seule hypothèse qu'on pourrait émettre, à la rigueur, c'est que nous nous trouvons en présence d'un faux contemporain de l'acte de 1101.

Bien que le contexte de l'original ne présente avec celui des copies que des variantes d'orthographe, nous croyons néanmoins utile de le reproduire ici. Tout d'abord, il est bon que le lecteur ait immédiatement sous les yeux le texte que nous venons d'expliquer ; ensuite et surtout, comme le diplôme rentre dans la circulation privée, le retrouvera-t-on jamais?

Original. — Appartient aux héritiers de feu Ernest Du Bois.

Copie. — Copie du XV^e siècle, signée Wyta, aux archives de la ville d'Ypres (chartrier n^o 4), d'après une copie antérieure, perdue, signée Nanot.

Publié dans MIRÆUS-FOPPENS, *Op. dipl.*, II, pp. 4449 et 4449. (Bulle du pape Innocent IV du 30 mars 1234.)

Dédiction présentée à S. M. par l'évêque de Bruges, prévôt de Saint-Donat, en cette qualité chancelier de Flandre. Sans lieu d'impression. 24 janvier 1790, in-4^o, p. 8.

Copie du XVII^e siècle, citée par LE GLAY, *Revue des Opera diplomatica de Miræus*, p. 403.

¶ In nomine sanctę et individue Trinitatis, Patris et Filii
et Spiritus Sancti ¶ Ego Robertus, dei gratia Flandrensium
marchio, comitis Roberti agnomine Fresonie, filius, Ihero-
soli|mitane vię cursu desiderabili divina mihi gratia favente
peracto, tum divino instinctu premonitus | tum maiorum
meorum animatus exemplo, salubre consilium mente concepi
et ecclesias ab ipsis ad hono|rem Dei et sanctorum sacro reli-
gionis fervore constructas, libertatis dono sublimare disposui,
et sub | tutela pacis in posterum conservare, ut videlicet post
hui[us terrestris ha]bitaculi (1) dissolutionem, domum | eter-
nam in cęlis, ubi summa pax et perhennis libertas, obtinerem.
[Igitur inter cetera dispen]sationis mee of|ficia ecclesiam Sancti
Donatiani brugeusis ad statum meliorem prom[ovens], eandem
ei quam Insulana ec|clesia obtinet libertatem donavi, quam
simul cum quibusdam possessionibus ipsius ambiguo scripto
et quasi invo|luto sensu nominatis, explicare necessarium
duxi, sicque post futuras excludere questiones. Hac igitur in|ter
ceteras libertatis gratia potitur ut submansores eiusdem eccle-

(1) Les lacunes ont été complétées d'après la copie d'Ypres et la bulle d'Innocent IV.

aię ab omni publica exactione liberi omnique | iugo etiam
 nostre dominationis absoluti, nequaquam jure forensi sive
 aliquid decreto potestatis arceantur, etiam super hiis | que
 ad legem terre pertinent requirendis nullus, excepto preposito
 ecclesie, super eos potestatem habeat. Insuper si aliquid | ques-
 tionis iudicio terminandę contra eos emergerit aut inter eos
 natum fuerit, [non nisi] ad ecclesiam refera[tur, ibique] | pre-
 posito iudice et fratrum diffinitione res terminetur. Sed nec
 illud de possessionibus eius silentio pretereundum puto, sci-
 licet | ut ubicumque decimas de culta terra possidet, ibidem
 eas de inculta pariter possidere debeat, si forte inculta ibi
 fuerit | postmodum excolenda. Hoc vero non solum ego sed
 et predecessores mei memorate ecclesie concessere. Illud
 quoque notum fieri volo quod que | dam edificia ad usum
 pariter et decorem ipsius ecclesie constructa et ei donata
 fuerunt, que sunt domum prepositi, et que ex alia | parte
 claustrum iuxta eius longitudinem extenditur, cum illis edifi-
 ciis, que iuxta claustrum latitudinem porrecta, ceteris con-
 tiguas habent extremitates. Hec vero ad ultimum expressa edificia
 Everardus Tornacensis meis temporibus ut feodum su-
 um a me sepe requisivit, et pro eis ecclesiam infestavit. Sed ecclesia
 constanter renitente, eo tandem res perducta est ut | die
 super hac questione ventilanda determinato, ecclesia in nego-
 cio prevaleret, et non solum iure ecclesiastico sed etiam | lege
 loci curie meę, que possederat, iure perpetuo possideret.
 Hec et alia premissa sigilli nostri impres[sion]e dignum duxi-
 mus confirmare. Aderant etiam testes Rotbertus castellanus;
 Rotbertus advocatus de Betunia; Stephanus de Bonla-
 ra; Reingot de Molenbeccha; Froolf bergensis castellanus; Bertulfus
 prepositus; Dodinus decanus; Folpertus et Reinlof pres-
 biteri; | Litbertus, Walbertus, Bertulfus, diaconi; Tancredus,
 Gummarus, Reinerus, subdiaconi. Actum apud Ipram anno
 incarnationis Domini | millesimo. C. I^o.

Au dos : Diverses indications relatives aux différents inventaires dont ce diplôme a été l'objet. Successivement, dans l'ordre chronologique, K; — 8^e Layeta; — Arm. 2. loc. 1. 23; — F^o; — F, 1.

En outre, une courte analyse du diplôme écrite par une main du XIII^e siècle : *Privilegium Roberti Frizonis de libertate submansorum ecclesie a potestate seculari... Datum anno domini M^o C^o F^o (1).*

Le sceau, qui pendait sur des lacs de soie rouge et jaune, a disparu.

(1) L'écriture est fort effacée. On devine aisément le sens de cette analyse.

IX.

Note sur les Récits d'un bourgeois de Valenciennes.

(Par V. Fais, docteur en philosophie.)

On sait que sous ce nom M. Kervyn de Lettenhove publia un manuscrit du commencement du XV^e siècle dans la *Collection de l'Académie royale de Belgique* (Louvain, 1877). Sous le titre de *Notes*, on y trouve d'abord une liste chronologique (pp. 1-36) fort peu importante, suivie de détails relatifs à la ville de Valenciennes (pp. 37-38) et d'extraits (1) de la *Continuation de la Chronique dite de Baudouin d'Avesnes* (pp. 38-45). Entre ces extraits et « l'œuvre historique plus ou moins exactement désignée par le nom de Baudouin d'Avesnes », que M. Kervyn a laissé de côté (2) puisqu'il était en train de la publier à la suite de l'*Istore et Croniques*, se trouvent de nouvelles annotations sur la ville de Valenciennes et, en particulier, sur la famille des Bernier (pp. 46-80).

C'est en somme la biographie (3) de Jean Bernier, fils de sire Jean Bernier, d'Avesnes, qui, de 1325 à 1337, fut

(1) *Istore et Croniques de Flandres* (1889) publiée par Kervyn de Lettenhove, t. II, pp. 564-569; 560-562.

(2) Page ix.

(3) Déjà M. Kervyn a donné une courte notice sur lui dans son édition de Froissart, t. VII, pp. 485-486.

prévôt de Valenciennes (1) sous Guillaume I^{er} le Bon (pp. 53); ce bourgeois banneret demeurait dans cette ville au pont Saint-Pol (p. 54) et avait épousé Marie de Nouvion, qui lui donna deux fils et une fille : Jean Bernier, le moyen, que l'on voit à la fête de l'Épinette, à Lille, en 1539 (p. 50), et qui avait épousé Isabel de Braffe (p. 55); ce fut probablement lui qui devint garde de la prévôté de Paris en 1365 (2); ensuite Marie Bernière, dame de Le Celle, femme de Jacques du Sard; et puis le « maisné » fils, Jean Bernier « le jesne », qui, avant 1335, avait épousé Billehaut du Gardin, fille de Symon du Gardin et d'Isabel de Baissy (p. 50).

Déjà en 1326, Jean Bernier occupait une place importante dans la société, comme le prouve sa participation à la fête d'Arras (p. 53) et à celle de la Table Ronde à Paris, quatre ans plus tard (p. 49); devenu membre du Conseil privé de Guillaume I^{er} le Bon, grand bailli, puis receveur du Hainaut, il fut un des arbitres au sujet des Terres de débat en 1333 (3); enfin, pendant plus de douze ans, prévôt de Valenciennes (p. 59), Bernier avait acquis une grande fortune (4), ce qu'attestent les proportions de son hôtel et la somptueuse réception qu'il fit à la fin de janvier 1335, sur

(1) Déjà son père était prévôt de Valenciennes en 1306-1308, comme on le voit par les actes de Guillaume I^{er}, publiés dans les *Bull. de la Comm. roy. d'histoire*, 2^e sér., t. IV, pp. 54, 55, 89, 105.

(2) Froissart, *Chroniques*, éd. Kervyn, t. I, *Introduction*, p. 365, n. 1.

(3) DE VILLERS, *Monuments*, t. III, pp. 489, 490, 253, 372.

(4) Voir p. 79 surtout; Guillaume I^{er} lui avait permis de bâtir un château fortifié à Maing (voir Froissart, éd. Kervyn, t. III, p. 489; DE VILLERS, *Monuments*, cf. *Récits*, p. 79).

l'ordre de son maître, aux rois de Bohême et de Navarre, aux comtes de Hainaut, de Flandre, de Lodi, de Namur, de Gueldre, de Juliers, de Nassau, à l'évêque de Liège et autres seigneurs (pp. 54-58). Pensionnaire et conseiller de la plupart des princes de son temps, jouissant d'un énorme revenu, aussi habile financier que les Crespin d'Arras ses correspondants, il devait s'attirer la haine des envieux à la cour du comte Guillaume. Aussi à peine « le bon conte » fut-il mort, que les conseillers de son fils excitèrent celui-ci contre Bernier (p. 61), qui fut chassé du conseil et ses biens confisqués (1); sur la foi d'un secrétaire du roi de France, on lui mit à charge d'avoir accusé le conseil du feu comte « touchant le marchiet que le sire de Daubaide avait fait à monseigneur Guillaume de la terre de Criève-cœr et d'Arlues, et de l'alyance du roy d'Engleterre et de monseigneur le conte de Haynau » (p. 75). Philippe de Valois, oncle de Guillaume II, manda aussitôt son pensionnaire à Paris et là, après l'avoir vainement tenté contre son souverain, voulant récompenser sa loyauté, il le nomma maître des enquêtes au Parlement et valet entier du roi (p. 64); Jean Bernier se retira ensuite à Tournai (p. 68).

Non content de poursuivre le père, le comte s'en prit au fils puîné et à ses amis de l'échevinat de Valenciennes, les

(1) Pour se faire une idée de la richesse de Jean Bernier, il suffit de parcourir l'état du mobilier trouvé dans sa maison de Valenciennes par les gens du comte Guillaume II, par Pierre ly Poivres, prévôt de Valenciennes, et par les échevins, publié par DE HAINES, *Documents concernant l'histoire de l'art avant le XV^e siècle*, 1^{re} partie, p. 325.

fit démettre en mai 1337, enfermer et condamner par leurs successeurs, ses créatures (pp. 65-67), au bannissement et à de fortes amendes; même Jean Bernier le jeune eût couru les plus grands dangers pour sa vie, sans l'intervention de sa marraine « Jehenne, jadis comtesse de Haynau et nonne de Fontenelle », mère du comte et sœur de Philippe de Valois (p. 68). Pourtant, il parvint à obtenir des lettres de la comtesse et du comte de Hollande pour être remis « au conseil et es offices » de Valenciennes; mais ses « envieux et hayneux », « pour obvier que ainssy ne advenist », accusèrent les dames du vieux et du jeune Bernier d'avoir fait des « sorcerons » contre le comte et sa femme; arrêtées, elles furent immédiatement relâchées (p. 70).

Néanmoins le 2 janvier 1338, le comte Guillaume condamna au bannissement perpétuel Jean Bernier avec son fils et son petit-fils, sous prétexte qu'ils avaient fait défendre aux bourgeois, sous peine d'une amende de mille livres, de se plaindre au comte, et cette sentence fut ratifiée par le magistrat nouveau de Valenciennes (1).

La persécution s'étendit même à un serviteur des Bernier, Lotart, leur clerc, qui fut torturé le 7 janvier 1338 au château d'Escaudeuvre, sur l'ordre du comte; mais, comme on ne put rien lui arracher contre son ancien maître, il fut délivré après une assez longue captivité (pp. 71-73).

Les deux Jean Bernier s'étaient réfugiés en Flandre auprès de leur protecteur, le comte Louis de Crécy; le

(1) DE VILLERS, *Cartulaire des comtes de Hainaut*, t. I, pp. 19-25 ; 27.

comte de Hainaut tâcha de les faire rentrer en Hainaut par force d'abord, par ruse ensuite (pp. 64 et 75); le comte de Flandre s'opposa à leur départ, de sorte que Jean Bernier résolut de faire intervenir le roi de Bohême, Jean de Luxembourg, et le comte Louis auprès de son souverain; pendant ce temps, il dépêcha son neveu Jean de Borves de par le roi de Bohême à Jean de Beaumont, oncle du comte Guillaume, et acquit la certitude que le chef de l'accusation portait sur ce qu'il avait « raccusé le conseil de monseigneur de Haynau au roy de France »; alors le vieux Bernier se fit délivrer des lettres du roi Philippe datées du 7 novembre 1338 qui prouvaient entièrement son innocence (p. 79); celui-ci le nomma même quelques mois plus tard conseiller de la chambre des comptes de Paris (1).

Enfin, après de longs pourparlers, le comte de Hainaut lui pardonna et le remit dans tous ses biens à la Saint-Jean, 1341; mais la cérémonie de la réconciliation avait tellement impressionné le vieillard qu'il mourut le samedi du « Repus Dimenche » de la même année (p. 80). Quant à son fils Jean le jeune, nous le retrouvons comme échevin de Valenciennes, en mai 1360 (p. 46).

Quel est maintenant l'auteur de cette chronique des Bernier, qui, comme on le sait, est inachevée dans le manuscrit? On serait tenté de croire que c'est Jean Bernier le jeune lui-même, d'abord parce que Chotin (2), qui

(1) *Ibid.*, p. 74, le 14 avril 1339.

(2) CHOTIN, juge de paix, *Histoire de Tournai* (1840, 2 vol.), t. I, extraits aux pp. 274, n. 1; 303, n. 1; 321, n. 1. Il n'a certainement pas connu l'édition partielle de Buchon en 1858, sinon il aurait donné la page.

a connu un manuscrit de notre chronique, l'appelle *Histoire de Jean Bernier, Valenchiennois*, mais la particule a ici un sens entièrement passif; ensuite, parce que chaque fois qu'il est question du jeune Bernier, le texte est excessivement explicite (pp. 55, 58, 61, 66). Seulement à la page 63, nous voyons bien qu'il est impossible d'admettre cette supposition : « Et dont appert-il bien qu'on peut veoyr et sçavoir par plusieurs véritables voyes que les bonnes gens devant nommés ont esté adomagiés et blasms sans véritable occasion » ; toute impersonnelle qu'eût été la rédaction d'un Bernier, il n'aurait pu s'effacer à ce point.

Déjà M. Kervyn s'était demandé, d'ailleurs sans discuter la question, si parfois Lotart, elerc de Jean Bernier, ne serait par l'auteur de sa biographie (1). Nous n'hésitons pas à répondre affirmativement.

Tout d'abord quel serait le chroniqueur du XV^e siècle qui s'attarderait pendant trois pages à raconter les vicissitudes d'un valet fidèlement attaché à son maître; qui aurait décrit si minutieusement le genre de vie d'un bourgeois, si ce n'est un intime familial qui a vécu dans sa « maisnie », qui connaît le détail de sa cave (p. 58), l'ordonnance des tables et des plats, les fournisseurs de son maître (p. 57), ses revenus (p. 59), ses difficultés et sa réconciliation (p. 79) jusque dans les moindres détails. C'est avec l'attachement d'un vrai serviteur qu'il parle des envieux de son maître (pp. 61, 69, 78) et de ces faux amis « qui chascun jour mengoient à son pain et buvoient

(1) Dans une courte note de la page 485 du tome VII de son édition de Froissart.

» son vin et s'étoient à sa table et qui plus luy monstroient
» de beau samblant » pour mieux le trahir (p. 70).

Vers quelle époque Lotart, clerc de Jean Bernier l'ainé, écrivit-il cette histoire? Certainement après 1346, puisque parmi les invités de 1334 on trouve « Monseigneur Loys, adont conte de Flandres », et « Monseigneur Jean de Luxembourg, adont roy de Belhaigne » (p. 34), tous deux morts à la bataille de Crécy; mais je ne pense pas qu'il faille placer la rédaction longtemps après 1365 (p. 46). Quant à l'annotation du meurtre de Louis d'Orléans en 1407 (47), il me semble qu'on peut la considérer avec Kervyn (p. viii) comme une interpolation.

Passons maintenant à la partie la plus importante du manuscrit, ce que Kervyn a appelé les *Récits* (pp. 81-345) et qui s'étendent de l'an 1286 à 1566; le reste du manuscrit est perdu. Évidemment pour les événements de la seconde moitié du XIII^e siècle et du commencement du XIV^e siècle (pp. 80 à 90), le rédacteur de la chronique n'est pas un contemporain, de sorte que les erreurs ne sont pas rares dans son récit. Ainsi on ne peut ajouter la moindre foi à sa narration de la guerre des Flamands contre Philippe le Bel, puisqu'il place les Matines Brugesises au premier mai 1301, fait combattre Jean de Namur à Courtrai et même Waleran de Fauquemont, mort en novembre 1301 (pp. 111-113).

Il en est tout autrement pour la fin où l'auteur anonyme a presque l'importance de Froissart, le chroniqueur de Valenciennes; c'est d'ailleurs également dans cette dernière ville qu'il écrivit, comme on le voit notamment aux pages 84, 123, 125, 128, 160, 168, 173, 177, 184, 184, 198, 206, 244, 270, 300. S'il ne fut pas présent à la bataille de Crécy (p. 231), du moins a-t-il

consulté les gens qui ont vu les cottes d'armes des vaincus amoncelées dans la tente du roi Édouard III après le désastre de l'armée française (p. 233). Ce qui est des plus curieux chez un chroniqueur qui, à chaque page de sa narration, semble se complaire aux glorieux faits d'armes de la chevalerie, c'est qu'il est plutôt favorable aux Flamands dans leur lutte contre Philippe le Bel (pp. 109, 110, 117, 119); parlant de Jacques de Châtillon, il dit qu'il voulut « despouillier et despossesser, et eslever en la terre et en Bruges mesmes plusieurs mauvaises, domagables et grevables coustumes aux nobles hommes et et aux bonnes villes du pays »; parlant des Flamands luttant contre les Français qui mettent tout le pays effroyablement à sac, il dit qu'ils faisaient « tout pour l'amour des prisonniers leur seigneur et ses enfans qui prison tenoient à grand tort et à maise cause et sans jugement; et encore leur voloÿt le roy tollir le leur ». En général d'ailleurs, il est hostile aux rois de France; ainsi à propos du procès des Templiers, il accuse formellement « l'avarice inscätiable du roy Phillippe » le Bel (p. 134); il considère Philippe de Valois comme un usurpateur qui « commencha à eslever des mauvaises travailles coustumes au royaume », comme il appelle les nouvelles maletôtes et assises, et notamment la fameuse gabelle, et, ajoute-t-il tristement, « ainsy est tout le siècle perdu et apovry par ung tout seul homme » (pp. 134-135, cf. p. 224).

L'anonyme de Valenciennes est même favorable en commun, et déplore comme un malheur pour la Flandre la mort de Jacques van Artevelde en ces termes : « Dont ce fu domage de Jacques, car il ne l'avait point déservi, ains avait ceulx de Flandres maintenus et gouvernés contre toutes

personnes, bien et paisiblement et sagement par l'espace de IX ans, comme bon gardyen, ou lieu du conte de Flandres qui onques ne fist bien au pays » (pp. 200-201). Le farouche amour de l'auteur pour la paix est quelquefois d'une violence extrême, comme en témoignent ces paroles à l'occasion du début de la guerre de Cent-Ans : « tant de villes, tant de moustiers en furent ars et destruis, et tant d'hommes ochis, et tant de femmes et de filles allées à perdition, et tant d'orphenins, et maint roy et maint conte, ducs et chevaliers tués et mis à fin, que *autant vaulsist que les II roys ne fussent onques nés* » ! (pp. 154-155).

Au premier abord, on serait tenté de croire que notre texte, publié à la suite de la Chronique dite de Baudouin d'Avesnes, serait une des nombreuses Continuations de cette chronique abrégée, d'autant plus que nos *Récits* se donnent en quelque sorte comme une narration succincte (p. 217); mais il faut renoncer à cette supposition, d'abord à cause de l'étendue considérable des *Récits*, ensuite parce qu'ils s'écartent du texte ordinaire de cette continuation, cent fois plus encore que le manuscrit 10432 de Bruxelles, dont pourtant les variantes sont si nombreuses et importantes par rapport au récit primordial.

L'hypothèse que l'anonyme de Valenciennes aurait puisé à une des rédactions de son célèbre compatriote mort vers 1400, suggérée par la presque identité de certains passages des deux narrations (pp. 195, 280) et par le fait que notre manuscrit de l'Arsenal a été évidemment écrit après 1407 (p. 46), doit être également abandonnée à cause de la divergence absolue des deux textes sur certains points fondamentaux.

Vainement nous avons opéré des rapprochements entre les passages correspondants de nos *Récits de Valenciennes*,

et les *Grandes Chroniques de Saint-Denys* et la *Chronique normande*; cette comparaison a fait d'autant plus ressortir l'originalité de notre chronique de la guerre de Cent-Ans, et nous pouvons y reconnaître désormais une source de premier ordre pour l'histoire de la lutte entre Édouard III et Philippe de Valois.

X.

*Note sur un cas d'incapacité de succession des enfants
féminins.*

(Par V. FRIS, docteur en philosophie.)

On connaît l'infériorité de la femme vis-à-vis de l'homme dans le droit romain comme dans le droit germanique; courbée sous le joug de la *manus* ou du *munt* marital, elle n'était guère plus considérée qu'un meuble, et l'époux, à l'origine, pouvait la tuer à son gré; comme fille, sous le toit paternel, son sort n'était pas plus enviable, et nous savons que d'après les lois barbares, elle était incapable d'hériter de la terre (1) qui était dévolue aux seuls fils.

Ces coutumes, que les Germains avaient apportées avec eux lors de la conquête de notre pays, semblent s'être conservées pendant fort longtemps dans certains endroits de l'ancienne Flandre. Qu'on lise, par exemple, cette affreuse coutume d'Aardenburg, en Zélande, qui déclare « qu'un homme peut frapper et percer sa femme, la taillader, la fendre de haut en bas et chauffer ses pieds dans son sang, et lui recoudre (ses plaies), sans dommage envers

(1) GLASSON, *Le droit de succession dans les lois barbares*, dans la NOUVELLE REVUE HISTORIQUE DU DROIT FRANÇAIS ET ÉTRANGER, t. IX (1885), pp. 585 et suiv.; R. SCHRODER, *Lehrbuch der Deutschen Rechtsgeschichte* (1898), p. 323.

le bailli, à condition qu'elle reste en vie »; et pourtant sa rédaction ne doit pas être de beaucoup antérieure au commencement du XIV^e siècle (1). Un rédacteur d'un recueil pratique des coutumes de la même ville dit très bien, dans le même sens, que « la femme est le cattel de l'homme » (2).

Je suis heureux de pouvoir communiquer une nouvelle preuve de la persistance des anciennes coutumes germaniques dans la Flandre, notamment l'incapacité des femmes de succéder à la terre délaissée par le chef de la famille; la loi, coutume et usage de la commune de Huyse, au nord d'Audenarde, était formelle sur ce point (3).

En 1362 mourut à Gand un certain Libbe, de Huyse, bourgeois forain de Gand; ses fils, le curé Gilles et ses frères, prétendirent exclure leurs sœurs Marguerite et

(1) G.-A. VORSTERMAN VAN OYEN, *Rechtsbronnen der stad Aardenburg* ('s Gravenhage, 1892), art. 9 de la coutume, p. 201 : « Een man mach zyn wyf slaen ende steken, upsniden, splitten van beneden tote boven ende waermen zyn voeten in haer bloet ende naeyse weder toe, zonder verbuerte jeghen den heer, updat zoe levende blyft. »

(2) *Ibid.*, p. 257, Van tale ende wedertale, art. 45 : « Een man die mach al tgoed, dat hi jof zyn wyf hevet, verbinden en beswaren zonder concent van hare ende zonder haren danc, maer haerliedder lyf en mach hi niet verbinden in gheere manieren, hoedat men zeghet, dat twyfel es smans catelen. »

(3) D'après WAUTERS, *Un diplôme de l'époque carolingienne concernant le village de Huyse* (BULL. DE L'ACAD. ROY. DE BELGIQUE, 3^e sér., t. XXXVI, p. 94), des Saxons auraient été transplantés aux environs d'Audenarde; y aurait-il quelque relation entre cette colonisation étrangère et la coutume susdite?

Catherine de la succession d'une terre appelée la *houde erve*, située à Huyssse, en vertu de la coutume de cette commune, et se présentèrent devant le magistrat de Huyssse pour avoir droit.

Mais leurs sœurs, sans contester la loi de leur commune, firent valoir que leur père était mort à Gand comme bourgeois; que, par suite, l'affaire devait se traiter en cette ville et le partage être fait selon la loi de succession (1) de Gand, puisque le père y était mort. La loi de bourgeoisie de cette ville ne souffrait aucune exception à ce sujet; aussi les échevins, les plaidoiries ouïes, sur le premier point jugèrent que les frères devaient poursuivre leur droit devant eux, ce qu'ils firent, et sur le fond statuèrent que la terre de Huyssse serait partagée également entre frères et sœurs, selon la loi de Gand, les droits de la mère réservés.

Ces détails curieux nous sont révélés par une sentence des échevins, consignée dans un Registre de Biens déposé aux archives communales de Gand, que nous faisons suivre ici.

Kenlic sy etc. Dat van den gheschille dat gheweest eeft toet den daghe van heden tuschen den heere Gillis Libbe, priester, Kerstiane, ende sinen broederen an deen syde, ende joncfrouwen Mergriete ende Kateline, haerlieder zustre, an dandre zijde, alse van zekeren plecken van erven ligghende in de prochie van Huusse, die men heet *houde erve*, daer haerlieder vader huute verstaerf, dewelke heer Gillis vorseit ende sijn broederen vorseit wilden draghen tharen voerdeelle sonder haren zustren yet te deellene naer de wet, costume ende usage

(1) De « erfscede », la loi de succession; chaque année le magistrat de Gand nommait deux « erfsceders » ou partageurs de succession.

van den dorpe van Huusse, ende dies boden hem te wette sij liede vorseit ende te vonnesse daer de erve ghelegghen es; waer up de joncfrouwen haerlieder zustre toeghden ende seiden dat dat nemmer meer gheskien en soude, bi der redenen dat haer vader portere verstaerf, ende mits dien soudens sijn hier verhandworden ende de erve soude deellen naer de erfscede van der stede van Ghend daer therte brac, met vele meer worden die sijre toe toeghden an beeden syden; Scepenen, ghehoirt tale ende wedertale van beeden partijen, wijsden den broederen hier te antwordene, also sij daden; ende, naer de antworde ende tuschentale ende wedertale, wijsden scepenen (1) voert, huute den reghte van der erfscede van Ghend, daer de vader vorseit portere verstaerf, dese vorseide *houde erve*, tHuusse ghelegghen, den meyskinen ende den cnechtkinen te deellene evenghelijc ende even groot, behouden der moeder harer bilevinghen, de erve vorseit. Actum ix die martii (1363).

*Registers Staten van Goederen, n^o 330¹,
aux Archives de la ville de Gand, année
1362-1363, fol. 188 r^o.*

(1) Ce mot est barré dans le manuscrit, comme étant une répétition.

XI.

Les Antiquités de Flandre de Philippe Wielant (1).

(Par V. FRIS, docteur en philosophie.)

L'œuvre historique du président Wielant, par la conscience avec laquelle elle fut rédigée, jouit déjà de son temps d'une autorité méritée; ainsi nous savons que le fameux annaliste Jacques de Meyere de Bailleul la reçut de son parrain Jacques Poursius et de Petrus Zuutpenius de Cassel, moins de dix ans après la mort de l'auteur (2); l'historien de la Flandre y puise d'ailleurs consciencieusement pour ses *Rerum Flandricarum tomi X* parus en 1531, ainsi que pour ses *Commentarii sive Annalium Flandriae Libri XVII* de 1561. Pierre d'Oudegherst, qui a remanié l'œuvre latine de son prédécesseur, dans ses *Annales de Flandre* (Plantin, 1571), a copié des passages entiers de Wielant, entre autres le chapitre « Comment

(1) Publiées par DE SMET au tome IV du *Corpus Chronicorum Flandriae* (1865).

(2) *Rerum Flandricarum t. X*, publiés par la Société d'Émulation de Bruges (1842), p. 91. — Wielant écrivit ses *Antiquités* entre le 28 juin 1519 (DE SMET, t. IV, p. 162) et le 2 mars 1520, date de sa mort.

et par quels mots le conte relie le roy sa conté et parrie de Flandre (p. 92) ». Les compilateurs postérieurs y ont puisé à l'envi, et le mérite des *Antiquités* est encore de nos jours absolument incontesté. Son éditeur, J.-J. de Smet, l'appelle « un monument historique réellement hors ligne » ; c'est peut-être trop dire — mais c'est une œuvre considérable qui, après l'édition première, mérite pour les parties originales une édition définitive basée sur tous les manuscrits.

Depuis quelque temps, certains érudits se sont mis à la recherche des divers manuscrits des *Antiquités de Flandre*, et dernièrement M. Eug. Lameere annonçait à la *Société pour le progrès des Études philologiques et historiques* (1),

(1) *Bulletin de la Société*, séance du 12 novembre 1899, p. 127. — M. Lameere demandant la communication d'autres manuscrits des *Antiquités*, voici la description du n° 406 (n° 87 du catalogue de Jules de Saint-Genois) de la Bibliothèque de l'Université de Gand. Ce manuscrit est intitulé : *Troubles des Pays-Bas*; de Saint-Genois propose de le changer en *Histoire des guerres, troubles, révoltes et émeutes dont le comté de Flandre fut le théâtre de 1060 jusqu'en 1530*, etc. C'est tout simplement un extrait de la seconde partie du travail de Wielant, copié en 1557 pour Jean Barrat, conseiller et maître extraordinaire de la chambre des comptes à Lille (p. 2 du manuscrit); voici les pages correspondantes : M, pp. 24-177 = W, pp. 278-342; M, pp. 179-311 = W, pp. 342-392; M, pp. 343-354 = W, pp. 393-397; M, pp. 359-384 = W, pp. 397-385; M, pp. 387-422 = W, pp. 407-419; M, pp. 427-443 = W, pp. 419-425; M, pp. 445-453 = W, pp. 425-429; M, pp. 389-398 = W, pp. 428-430. Après que le manuscrit eut été copié, quelqu'un a barré au titre de la page 3 du manuscrit dans les mots « depuis environ l'an mille

qu'il croyait avoir découvert un manuscrit original dû à la main même de Wielant.

Nous allons essayer ici de déterminer ce qui appartient en propre à Wielant dans ce travail historique et éliminer ce qu'il a emprunté ailleurs. Une partie des Antiquités est puisée dans des chroniques, une autre aux pièces d'archives, une troisième, de loin la plus importante, est du propre fonds de l'auteur.

I. Parmi ses sources, Wielant cite lui-même la « Cronique de Saint-Bertin » (p. 15), « Albert le Moine » (pp. 52, 62), « le moine des Dunes » (p. 17), « le cronicqueur de Ardenbourg » (pp. 12-13), la chronique de Saint-Bavon (p. 393), la chronique de Saint-André lez-Bruges (p. 289), le Martyrologe de l'abbaye de Saint-Pierre à Gand (pp. 19-22), enfin la chronique de « maistre Jehan Van den Broucke » (p. 240).

Il est donc relativement facile de dresser la liste des emprunts de Wielant à ces diverses sources.

soixante jusques l'an mille V^e et trente », ce dernier nombre, et l'a remplacé par « quarante » ; la même main a alors ajouté aux pages 315-340 un chapitre sur les guerres entre François I^{er} et Charles-Quint, aux pages 461-485, « la querelle de Gheldre », aux pages 493-496, l'abolition de la suzeraineté de la France sur la Flandre (1526) ; et enfin des pages 499-581, le récit de « la Commocion advenue en la ville de Gand chief lieu du pays et conté de Flandres en l'an mille cinq cens trente neuf » ; c'est un résumé de la *Relation des troubles de Gand sous Charles V*, écrite à Lille vers 1541 et publiée par Gachard en 1846 ; à la fin, page 581, on lit : « comme en aultres cronicques le tout est plus au long contenu et déclaré etc. ».

a) *Chronicon monasterii Aldenburgensis majus*, rédigée en 1403 (1). Wielant, p. 8 — Chronique d'Oudenbourg, p. 24; W, p. 12 — C, p. 2; W, p. 13 — C, p. 1.

b) *Chronica Monasterii Sancti Andreae juxta Brugae*, de la fin du XV^e siècle (2).

Wielant, p. 221 — M, pp. 15-16; W, pp. 289-290 — M, pp. 83-84.

c) *Alberici monachi Trium Fontium Chronicon a monacho novi monasterii Hoiensis interpolata*, rédigée au milieu du XIII^e siècle (3).

Wielant, p. 52 — Albéric, p. 740; W, p. 61 — Albéric, p. 849; W, p. 62 — emprunté non à Albéric, mais à Johannes Iperius, éd. Martène, col. 591; W, p. 87 — Albéric, p. 779; W, p. 288 — Albéric, pp. 915-916; W, pp. 394-395 — Alb., pp. 779; W, p. 397 — Alb., p. 781.

d) *Johannis Iperii, dicti Longi, abbatis Chronicon Sithiense sancti Bertini*, rédigée vers 1380 (4). C'est à cette chronique que Wielant a de loin puisé le plus.

Wielant, pp. 14-15 — Iperius, cl. 498; W, p. 16 — Ip. cl. 519, 527; W, p. 17 — Ip., pp. 554, 566, 542; W,

(1) Édit. F. VAN DE PUTTE, pour la *Société d'Émulation de Bruges* (Gandavi, 1843); voir p. 34.

(2) Rédigé par Arnold Goethals (1425 † 1515), publié par la *Société d'Émulation de Bruges* (Gandavi, 1844).

(3) ED.-P. SCHEFFER-BOICHOEST, dans *Mon. Germ. Historica*, t. XXIII.

(4) J'ai préféré me servir du texte de MARTÈNE-DURAND, *Thesaurus Anecdotorum*, t. III, pp. 441-776, que de celui de *Mon. Germ. Historica*, t. XXV, pp. 747-866, parce que Martène donne le texte tout au long.

p. 18 = Ip., cl. 528, 541; W, p. 20 = Ip., cl. 574, 580; W, p. 21 = Ip., cl. 591; W, p. 22 = Ip., cl. 623; W, p. 23 = Ip., cl. 623, 638, 676; W, p. 24 = Ip., cl. 678; W, p. 25 = Ip., cl. 693, 713; W, p. 26 = Ip., cl. 723, 760; W, p. 58 = Ip., cl. 534, 542, 547; W, p. 59 = Ip., cl. 558; W, p. 61 = Ip., cl. 591; W, p. 62 = Ip., cl. 591; W, p. 216 = Ip., cl. 550; W, p. 218 = Ip., cl. 218; W, p. 220 = Ip., cl. 220; W, p. 259 = Ip., cl. 653; W, p. 289 = Ip., cl. 767; W, p. 342 = Ip., cl. 519; W, p. 344 = Ip., cl. 344; enfin les pp. 343-351 passim.

e) *Chronicon Flandriae scriptum ab Adriano de Budt* († 1488), *monacho Dunensi* (1).

Je pense que sous le nom de « moine des Dunes », Wielant désigne Jean Brandon († 1428), dont l'un des continuateurs Adrien de Budt ou de But (2) fit ensuite l'abrégé du *Chronodromon* jusqu'en 1414, sous le titre que nous venons d'indiquer plus haut. L'ouvrage de Brandon n'étant pas publié pour la partie qui nous occupe, nous renvoyons au résumé très substantiel de de But.

(1) Publié par DE SMET au tome I du *Corpus Chronicorum Flandriae*, pp. 259 et suiv.

(2) Le *Chronodromon* de Brandon, écrit jusqu'en 1414 (publié par KRAVYN, *Chroniques relatives aux ducs de Bourgogne*, textes latins, t. I, depuis 1384), fut continué par Bartolomeus de Beka jusqu'en 1427, par Gilles de Roye jusqu'en 1431 et par de But jusqu'en 1488; il fut résumé d'une façon très succincte par Gilles de Roye (éd. Sweertius, *Rerum Belgicarum Annales*, 1620) et une seconde fois, d'une façon plus étendue et avec de nombreuses interpolations, par de But lui-même.

W, pp. 17-18 = B, p. 271; W, p. 19 = B, p. 272; W, pp. 20-21 = B, pp. 274, 276, 277, 279; W, p. 22 = B, pp. 281-282; W, p. 23 = B, pp. 283-284; W, p. 24 = B, p. 287; W, p. 25 = B, p. 292; W, p. 26 = B, p. 303; W, p. 27 = B, p. 312; W, pp. 28-29 = B, pp. 316, 330, 343; W, p. 38 = B, p. 271; W, pp. 61-62 = B, pp. 279-283; W, pp. 62, 64 = B, p. 284; W, p. 239 = B, p. 270; W, pp. 306, 310 = B, pp. 337-343; W, p. 342 = B, p. 270; W, p. 346 = B, pp. 287-288.

On voit par cette analyse que presque toute la généalogie des comtes de Flandre en ligne directe (pp. 14-28), les enfants « maisnez » (pp. 38-72) sont empruntés à la Chronique de Saint-Bertin et à celle des Dunes.

f) *Chronicon Sancti-Bavonis scriptum sub finem seculi XV ab auctore anonymo* (1).

W, p. 219 = SB, p. 336; W, p. 393 = SB, pp. 315-316.

g) J'avoue ne pas avoir retrouvé la chronique de maître Jean van den Broucke (p. 240), qui rapporte des fables sur Ypreborus, fondateur d'Ypres.

Restent maintenant un certain nombre de chroniques que Wielant désigne tantôt par les mots : « comme dit l'histoire », « comme dit la chronique ».

h) *Chronicon Comitum Flandrensium*, ou rédaction de la famille C de la *Flandria Generosa*, avec diverses continuations jusqu'en 1428 (2).

(1) Publié par J.-J. DE SMET, au tome I du *Corpus Chronicorum*, pp. 433 et suiv.

(2) Publié par Warnkoenig au tome I du *Corpus* de J.-J. DE SMET, p. 31.

W, p. 24 = C, p. 24; W, p. 25 = C, p. 129, 155; W, p. 28 = C, p. 221; W, p. 59 = C, p. 49; W, p. 63 = C, pp. 103-104; W, pp. 83-86 = C, pp. 181-182; W, p. 217 = C, p. 41; W, pp. 278-280 = C, pp. 56, 57-59, 62; W, pp. 280-283 = C, pp. 81-84, 85, 87, 88; W, p. 286 = C, pp. 142-145; W, pp. 291-297 = C, pp. 184-207; W, pp. 300-301 = C, pp. 214-219, 221-222; W, p. 310 = C, pp. 245-246; W, p. 399 = C, p. 63; W, p. 400 = C, p. 100; W, p. 343 = C, p. 37; W, p. 345 = C, pp. 61-62.

j) *Kronijk toegeschreven aan Jan van Dixmude* (1) écrite en 1438, avec diverses continuations.

W, p. 297 = J. v. D., p. 212; W, p. 302 = J. v. D, pp. 229, 232-235; W, p. 303 = J. v. D., pp. 238-239; W, p. 304 = J. v. D., version de l'*Excellente Cronike van Vlaenderen* (Antwerp., 1531), fol. lxiv v°, et J. v. D., pp. 257-262; W, p. 310 = J. v. D., pp. 278-279; W, p. 313 = J. v. D., p. 284; W, pp. 314-315 = J. v. D., pp. 291, 293-294, 309; *Laetste Deel der Kronijk van Jan van Dixmude*, ap. de Smet, t. III, pp. 43, 50; W, pp. 316-317 = J. v. D., pp. 50-51, 53-56; W, pp. 318-319 = J. v. D, pp. 57, 59, 61-62, 67, 72-73, 76; W, pp. 320-321 = J. v. D., pp. 78-81, 85 et la version de la *Kronijk van Vlaenderen*, t. II, pp. 78-79; W, p. 322 = J. v. D., pp. 90, 95 suiv.

k) E. de Monstrelet, *Chroniques*, peut-être d'après l'édition de Paris, de Jean Petit (1518-1519); éd. L. Douët d'Arce pour la *Société de l'histoire de France* (Paris, 1857-1862, 6 vol.).

(1) Éd. Lambin, Ypres, 1839.

W, p. 315 — M, t. V, p. 37; W, pp. 316-317 — M, t. V, pp. 260, 263, 268; W, p. 319 — M, p. 283; W, p. 320-321 — M, t. V, pp. 283-284, 289, 295, 324, 326, 327, 329; W, p. 322 — M, pp. 332, 334. Il en est de même des pp. 363-371, 413-419.

l) Gislebert de Mons, *Chronicon Hannoniense*, éd. Méniglaize; probablement d'après les extraits de Jacques de Guyse.

W, pp. 284-285 — G, t. II, pp. 24, 82-84, 96.

m) *Annales Gandenses*, éd. F. Funck-Brentano, passim, aux pp. 354-360, 404, 411-413.

Ce qui se rapporte aux guerres et aux troubles de Flandre provient donc des cinq derniers auteurs (1).

II. La partie la plus importante de Wielant repose sur des pièces d'archives. Wielant, en sa qualité de président du Grand Conseil de Malines, avait naturellement tout pouvoir de consulter les archives des villes et des différentes chambres instituées par les ducs de Bourgogne (p. 167).

Au XV^e siècle, les villes s'étaient occupées de la conservation de leurs privilèges d'une façon toute particulière, et le soin qu'elles y avaient mis facilita naturellement de beaucoup le travail du savant jurisconsulte.

(1) La *Cronique de France* citée par Wielant, pp. 356 et 362, et qu'il emploie aux pp. 286-287, 300-381, 381-383, est sans doute la chronique française perdue d'où dérivent l'*Istorie et Croniques de Flandre* et la *Chronographia regum Francorum*. Les pp. 398, 400-401, 410, où il est question de la *Cronique de Haynau*, dérivent de Jacques de Guyse, t. XI, p. 183; t. XV, pp. 77-95, 148-58.

C'est ainsi que Gand, qui avait confié jusque-là ses archives aux Frères mineurs, les fit transporter en 1401 au Beffroi, et, en 1432, au mois de juin, fit déposer les diverses chartes et lettres dans des tiroirs alphabétiquement numérotés; deux avocats furent chargés d'en dresser l'inventaire (1).

A Bruges, vers le même temps, on s'occupa également de la conservation de ces précieux privilèges (2), et il doit en avoir été de même à Ypres et dans le Franc.

Quant aux abbayes et monastères, on sait que leurs archives furent tenues durant tout le moyen âge avec un soin extrême; l'accès de ces documents devait d'ailleurs être très facile à Wielant.

Voici la liste des actes que j'ai pu retrouver dans la *Table Chronologique* de Wauters, et, depuis 1339, où celle-ci s'arrête, dans des Inventaires spéciaux; la Table de Wauters est désignée par la lettre T.

(1) GACHARD, *La Bibliothèque nationale à Paris*, t. I, p. 298; *Memorieboek der stad Ghendt*, t. I, pp. 136, 257; *Comptes communaux de Gand de 1431-1432*, fol. 281 r° et v°; *Witteboek* aux archives de la ville de Gand, série 93^{bis}, fol. lxxij v°; *Oud Wettenboek*, ibid., fol. 121 v°; imprimé d'après une copie de 1525 dans DIRAICX, *Appendices aux Mémoires sur la ville de Gand* (août 1816), pp. 191-259, cf. *Memorieboek*, t. I, p. 195, et *Dayboek gezegd der Gentsche collatie* (éd. Fris, 1901), t. I, p. 241, n. 2.

(2) GILLIODTS, *Inventaire des archives de Bruges*, t. IV, p. 335; d'après les Comptes communaux de 1430-1431 : « Ghegheven P. ende S., notarissen ende zekeren advocaten ende andere personen clerken van dat an hemlieden raed ende advijs ghenomen was... up zekere zaken aengaende der bewaernesse van den vrijheden van der stede van Brugghe. »

D'abord les actes concernant la Flandre en général :

W, pp. 84-85 = T, t. IV, pp. 476, 552; t. V, p. 132;
W, p. 86 = T, t. III, p. 128; W, p. 87 = T, t. VIII,
p. 483; W, p. 88 = T, t. III, p. 150; W, p. 89 =
T, t. IX, p. 474; t. IV, p. 590; t. V, p. 531; W, p. 90 =
T, t. VI, p. 24; t. VIII, p. 535; t. IX, p. 558; t. V, p. 154;
W, p. 91 = T, t. IX, p. 465; W, p. 94 = T, t. III,
p. 565; t. IV, p. 441; t. V, p. 35; W, p. 95 = T, t. V,
pp. 228-229; t. VII, p. 935; t. VI, p. 630; t. VIII, p. 238;
W, p. 164 = T, t. III, p. 651; W, p. 165 = T, t. V,
p. 607; W, p. 166 = T, t. VI, p. 150; W, p. 167 =
Van Duyse, *Inventaire des chartes de la ville de Gand*,
pp. 51 et suiv.; T, t. VI, pp. 507, 697; W, p. 169 =
Diegerick, *Inventaire des chartes de la ville d'Ypres*, t. III,
p. 148; W, p. 169 = Gilliodts, *Inventaire de Bruges*,
t. V, p. 279; W, p. 171 = Dom Plancher, *Histoire de
Bourgogne*, t. IV, preuves, pp. cccxx et suiv.

W, p. 214 = I, t. I, p. 276; W, pp. 216 à 222 =
T, t. I, p. 348, 349, 375, 369, 402, 415, 519, 513, 477,
480, 516, 547, 562, 579, 552, 578, 575; W, pp. 222-225
= T, t. II, pp. 26, 48, 186, 1136, 229, 190, 212, 260;
W, p. 224 = T, t. III, pp. 119, 257, 80, 370, t. V, p. 48;
W, p. 225 = T, t. IV, p. 539; t. VII, p. 1104; t. VIII,
p. 696; t. VI, p. 571; voilà pour les monastères de Flandre.

Les privilèges de Gand, on les retrouve dans l'ordre
suivant : W, p. 242 = T, t. II, p. 584; W, p. 243 = T,
t. III, pp. 18, 114, 364; W, p. 244 = T, t. IV, pp. 59,
537, 15, 85, 572, t. VI, p. 450; W, p. 245 = t. VIII, p. 22,
t. IX, p. 73; Van Duyse, *Inventaire de Gand*, n^o 447, 472,
506, 574; W, p. 246 = Diegerick, *Inventaire d'Ypres*,
n^o 1154, 1223; Van Duyse, n^o 783, 791.

Les chartes de Bruges correspondent aux imprimés suivants : W, p. 247 = T, t. IV, p. 344; de Saint-Genois, *Monumens Anciens*, p. 629; Gilliodts, *Coutumes de Bruges*, t. I, p. 200; T, t. VI, pp. 70, 415; W, p. 248 = T, t. VI, pp. 269, 273, 297, 548, 584, 658, t. VIII, p. 90, t. IX, p. 67; W, p. 249 = Gilliodts, *Inventaire*, t. I, p. 547, t. III, p. 360; T, t. IX, pp. 355, 314, 424, 659, 641; W, p. 250 = Gilliodts, *Inventaire*, t. III, pp. 12-13, 500, t. IV, p. 352, t. V, p. 358.

Quant aux privilèges d'Ypres aux pp. 252-253, voyez Wauters, *Table Chronologique*, t. V, p. 622; t. VI, pp. 33, 170, t. IX, p. 68; ceux du Franc, pp. 255-256, correspondent à T, t. II, p. 698; t. III, p. 631; t. IV, pp. 152, 215, 335; t. V, p. 367; t. IX, pp. 126, 106, 368, 650; E. van den Busche, *Inventaire du Franc*, t. I, pp. 109, 120, 118.

Pour les petites villes de Flandre, pp. 256-264, voyez pour Audenarde, Wauters, T, t. II, p. 685; t. IX, p. 309; pour Courtrai, T, t. IX, p. 155, et MUSSELY, *Inventaire des archives de Courtrai*, t. I, n° LIV, p. 129; pour Nieupoort, T, t. II, pp. 447, 492; t. V, p. 234; pour Damme, T, t. IV, pp. 349, 357; pour Mude, T, t. IV, p. 366; pour Aardenburg, T, t. IV, p. 210; pour Lombaertzijde, T, t. V, p. 427; pour Gravelines, la Chronique de Saint-Bertin, col. 653; pour Oostbourg, t. VI, p. 555; pour Monikerede, T, t. IX, p. 580; pour l'Écluse, T, t. VI, p. 330, et t. IX, p. 368; pour Ostende et Dixmude, T, t. IX, pp. 563, 580.

Les privilèges de Furnes (p. 261) se retrouvent dans T, t. IV, p. 335; ceux du Vieuxbourg, T, t. V, p. 414; de Grammont, *Coutumes du Pays d'Alost*, éd. Th. de Limburg-Stirum, t. I, et T, t. IX, p. 390; pour Alost, T, t. II,

p. 348 et *Coutumes* précitées, t. I; pour Rupelmonde, T, t. IX, p. 370; pour le pays de Waas, T, t. IV, p. 352, et ibid., p. 384, pour les Quatre-Métiers.

Les chartes des villes de la Flandre Gallicante se retrouvent pour Lille (p. 264) dans la *Table* de Wauters, t. IV, p. 216; t. V, p. 476; t. VI, pp. 170-240; pour Douai (p. 266), T, t. IV, p. 66 et Pilate-Prévost, *Table chronologique des archives de Douai* (1842), n° 372, p. 124.

Enfin pour la généralité de la Flandre et les étrangers fréquentant le pays, on retrouve les privilèges cités par Wielant (pp. 268-271) dans Warnkoenig-Gheldolf, *Histoire de Flandre*, t. I, p. 134, et dans Wauters, T, t. III, p. 114; t. V, p. 476; t. II, p. 537, 581, 479; W, p. 271 = Gilliodts, *Inventaire de Bruges*, t. II, pp. 129; t. V, 283; t. IV, p. 496; t. VI, p. 399; W, p. 289 = T, t. VII, p. 1036; t. V, p. 608; t. VII, p. 1030; W, p. 290 = T, t. VI, p. 36; GILLIODTS, *Coutume de Bruges*, t. I, p. 255; T, t. VI, p. 36; W, p. 291 = T, t. VI, p. 68; W, p. 294 = T, t. IX, p. 173; W, p. 296 = T, t. IX, p. 213; W, p. 298 = T, t. IX, pp. 320, 323, 326, 368, 378 sqq.; W, p. 300 = GILLIODTS, *Inventaire*, t. I, p. 492; W, pp. 303-304 = DUMONT, *Corps diplomatique*, t. II, pp. 27-29, 72; W, pp. 305, 311-313 = VOYLSTEKE, *Rekeningen onder Philips van Artevelde*, pp. 448, 505-517; W, pp. 324-7 = GACHARD, *Documents inédits*, t. II, pp. 142 sqq, 204 sqq; W, p. 349 = T, t. III, pp. 130, 353; W, p. 350 = T, t. IV, p. 32; W, p. 351 = T, t. III, p. 635; t. IV, p. 272; W, p. 352 = T, t. V, pp. 100, 581; t. VI, p. 734; W, p. 353 = T, t. VI, pp. 536, 454, 550, 575 et F. FUNCK-BRENTANO, *Philippe le Bel*, p. 687; W, pp. 363-365 = T, t. VIII, pp. 634, 732; W, p. 402 = T, t. VI,

pp. 394, 424, 514, 526; W, p. 403 — T, t. VIII, pp. 31, 61; W, p. 404 — T, t. VIII, p. 246, t. IX, p. 71; W, p. 405 — T, t. IX, pp. 484-485; DE LIMBURG-STIRUM, *Cartulaire de Louis de Male*, t. I, p. 418; W, p. 406 — comte DE SAINT-GENOIS, *Monumens anciens*, t. I, p. 393; W, p. 408 — T, t. II, p. 489; t. III, pp. 26, 262; W, pp. 410-411 — T, t. V, p. 134; W, p. 413 — T, t. IX, p. 80; W, pp. 420-422 — T, t. IX, pp. 473, 485, 574, 721; W, p. 425 — *Codex diplomaticus des Brabantsche Yeesten*, t. II, p. 543; W, p. 429 — T, t. V, p. 545.

Parmi les analyses des privilèges accordés aux francs monnayeurs de Flandre (pp. 271-272), j'ai retrouvé les suivants : T, t. VI, p. 572; t. V, pp. 600, 576; Gilliodts, *Inventaire de Bruges*, t. III, p. 129.

De toutes les autres indications de Wielant concernant la frappe des monnaies (pp. 273-275), je n'ai su retrouver aucun acte original. Il en est de même de trois privilèges accordés aux marchands étrangers (p. 270).

Pourtant dans le manuscrit n° 434 de la Bibliothèque de Gand (Catalogue de J. de Saint-Genois, n° 91, p. 98), j'ai été assez heureux de découvrir le petit rôle sur le cours de monnaies donné par Wielant à la page 276 (1).

(1) Le manuscrit de la Bibliothèque de Gand date de la fin du XV^e siècle; le petit rôle que je copie se trouve à la page 4.

Cursus monetae diversorum annorum.

Int jaer ons heeren	MCCXCVI	so ghinc de grote tornēse	over X d. ob.
	MCCXCVII		over XI d., doe quam de coninc van Ingheland in Vlaenderen ende in tselve jaer, eer hy och voer, ghinc de gro. torn. over XVI d.
	MCCXCVIII		over XXVI d.
	MCCXCIX		over II st. VI d. ende in tselve jaer over III st.
	MCCC		over XVI d.
	MCCC ende j		over XVI d. ende in tselve jaer over XVII d.
	MCCC ende ij		over XVIII d. ende in tselve jaer over XX d.
	MCCC ende iij		over XXII d. ende in tselve over II st.
	MCCC ende iiij		over XXV d. ende in tselve jaer over XXVIII.
	MCCC ende v		over XXXII d. ende in tselve jaer over III st. ende oec in tselve jaer over XX d.
	MCCC ende vj		over II st.
	MCCC ende vij		over II st. VI d.
	* MCCC ende viij		over XXXI d. ob.
	MCCC ende ix		over XXXJ d. ob.
	MCCC ende x		over XXXJ d. ob.

Extractum à quodam antiquo rotulo per dominum Machlinum de Sancto Bavone confecto (1).

III. Quelles sont donc les parties originales de l'œuvre

(1) Il est question d'un Machlein de Saint-Bavon, mort en 1306, dans le *Second Cartulaire de Gand* de F. de Potter, p. 573, et dans l'*Inventaire des Chartes de Flandre* de Gaillard, p. 125, n° 835; le receveur de Saint-Pierre, dont on parle ici, était sans doute son fils. D'ailleurs cette liste de la valeur légale et marchande de la monnaie, montre bien les fluctuations indiquées par le *Memorieboek*, t. I, p. 23, où l'on voit qu'en 1315, 1 gulden vaut 24 sc. parisis, et explique la lettre de défi de Gui de Dampierre à Philippe le Bel en 1297, dans KERUVYN, *Histoire de Flandre*, t. II, p. 562 et suiv.

de Wielant? Nous venons de prouver que nous possédons toutes les chroniques auxquelles Wielant a emprunté sa narration antérieurement à la moitié du XV^e siècle, ainsi que tous les documents, à quatre ou cinq exceptions près, qu'il avait trouvés dans les dépôts d'archives. Je considère comme étant de son propre fonds la presque totalité des faits narrés entre les années 1458, époque où Wielant avait près de 20 ans, et 1520, date de sa mort.

En somme donc, les pages 352-357, renfermant le beau parallèle entre Philippe le Bon et son fils Charles (1), ainsi que toute la fin de la première partie de la page 91 à 206; dans la seconde partie, les pages 327 à 342 sur les troubles de Flandre sous Charles le Téméraire et Maximilien, et les luttes contre Louis XI, Charles VIII et Louis XII (pp. 372 à 392).

(1) Je ferai cependant remarquer que l'admiration de Wielant pour le fait que Philippe dans ses vieux jours s'amusait avec des « jollitez » est déplacée; il était tout simplement « chéu en débilité de entendement », comme dit la *Chronique des Pays-Bas et de Tournai* (DE SURET, *Corpus*, t. IV, p. 422).

XII.

UNE TRADUCTION NÉERLANDAISE INÉDITE DU CONSEIL
DE PIERRE DE FONTAINES (1).

(Par PAUL COLLINET, professeur à la Faculté de Droit
de l'Université de Lille.)

Les coutumiers français du moyen âge, du moins les principaux d'entre eux, ont eu une expansion dont l'étendue commence à être fixée. Tels, les *Établissements de Saint-Louis*, qui furent utilisés (sous des formes variées) dans les compilations juridiques de l'Ouest (2), de l'Est (3) et du Nord (4) de la France, pénétrèrent jusque dans le Hainaut et les Flandres et exercèrent leur influence sur Boutillier (5). Cependant, l'œuvre principale du XIII^e siècle, les *Coutumes de Beauvaisis*, de Ph. de Beaumanoir (qui est plus qu'un coutumier, qui est réellement un traité de droit, personnel et original), ne paraît pas connue en dehors d'une circonscription très limitée. L'objet du présent mémoire est de montrer combien nous sommes encore peu instruits sur la diffusion des coutumiers, — en particulier dans la région aujourd'hui partagée entre la Belgique et la France, — en attirant l'attention

(1) Bibliothèque royale de Bruxelles, manuscrit 16775.

(2) Bretagne, Poitou.

(3) Champagne.

(4) Beauvaisis, Artois et Picardie.

(5) P. VIOLLET, *Établissement de Saint Louis*, t. I, pp. 347 et suiv.

sur le manuscrit 16775 de la Bibliothèque royale de Bruxelles, *inédit* et même encore *non décrit* exactement, si du moins nos recherches bibliographiques ont été suffisantes.

Il s'agit d'une traduction néerlandaise du *Conseil de Pierre de Fontaines* (1), ouvrage rédigé vers 1253, alors que son auteur, l'un des conseillers de Saint-Louis, était bailli de Vermandois.

Notre courte étude aura un résultat immédiat, à savoir de signaler une traduction nouvelle d'un coutumier écrit originairement en français. Jusqu'ici, on ne connaissait que la traduction de la *Somme rurale* (de Jean Boutillier) imprimée à Delft (1483) et à Harlem (1484). Mais notre communication sera peut-être l'amorce de la publication du manuscrit 16775, dont l'utilisation serait indispensable — comme nous le montrerons tout à l'heure — pour une nouvelle édition critique du texte français de ce *Conseil*.

I. — *Identification et description du manuscrit 16775.*

Le manuscrit dont nous nous occupons fait partie du volume coté 16762-16775 (*ex libris C. van Hulthem, Gandavi, 1783*). Ce volume (parchemin, XV^e siècle, hauteur : 10 centimètres × largeur : 55 millimètres) est un recueil factice, composé d'une série de pièces en néerlandais, latin et français; la majeure partie de ces pièces sont relatives à l'histoire politique des villes de Flandre aux

(1) Le texte français a été édité par A.-J. Marnier (Paris, 1846, in-8°). C'est à cette édition que renvoient nos références.

XIII^e-XIV^e siècles. Voici l'énoncé de ces pièces, d'après l'*Inventaire* (manuscrit) de la Bibliothèque rectifié sur notre propre examen :

Fol. 1 en blanc.

Fol. 2-53 ^r (ms. 16762) : Pièces concernant le droit féodal, les seigneurs, etc... en Flandre (*néerl.*) (1).

Fol. 53 ^v-58 ^r (ms. 16762^{bis}) : Paix de Tournai conclue entre Philippe le Hardi, comte de Flandre, et les habitants de Gand (1385 sic, 18 décembre.)

Fol. 58 ^r-45 (ms. 16763) : *De kuere van vier Ambachten.*

Fol. 46-48 ^r (ms. 16764) : Liste des pèlerinages de Flandre.

Fol. 48 ^r-53 ^r (ms. 16765) : Des bannis et de l'administration de Gand, Courtrai, etc... (1351-1399) (*néerl. et franç.*).

Fol. 53 ^r-56 ^r (ms. 16766) : *Dit es de previlege van Waes* (1241).

Fol. 56 ^r-57 ^r (ms. 16767) : *Dit es transepoort van der casselrien van der houder Boorch.*

Fol. 57 ^v-58 : *Dit es van der Lieven* (*lat. et néerl.*).

Fol. 58 ^v-63 (ms. 16768) : Philippe le Bel, Gui de Dampierre, etc.... Traité de Paix, etc.... (*lat. et franç.*).

Fol. 64-68 ^r (ms. 16769) : *De wetten, usagien ende ordinancien van Hasebrouck.*

Fol. 68 ^r-72 ^r : *Statute van Cassela* (1324).

Fol. 72 ^v-83 ^r (ms. 16770) : *De wetten, usagien ende ordinancien van Feurne ambacht.*

Fol. 83 ^v-84 ^r (ms. 16771) : Paix accordée à la ville de Gand (1348) (*franz.*).

Fol. 84 (ms. 16772) : *Den puyt tussche Vlaendren ende Brabant* (1357).

(1) Ce manuscrit, dont on retrouve deux copies à la Bibliothèque nationale de Paris, n'a pas encore été étudié. Je me propose d'en faire l'objet d'une prochaine étude.

Fol. 85-87 r° (ms. 16773) : *Traités de paix avec les villes de Gand, Bruges, Ypres (1379) (néerl.)*.

Fol. 87-92 : *Dit es den pais tusschen Vlaendren ende Brabant*.

Fol. 92 v°-93 (ms. 16774) : *Diplôme concernant le winage en Flandre (mars 1269) (franç.)*.

Fol. 94-192 (ms. 16775) : *Traduction néerlandaise du Conseil de Pierre de Fontaines*.

L'identification du manuscrit 16775 est due à notre examen personnel. En effet, il est impossible de découvrir sa nature réelle, tant d'après l'*Inventaire (manuscrit) des manuscrits de la Bibliothèque royale* que d'après le *Répertoire méthodique* (première partie, p. 332).

Le premier porte en effet :

Des coutumes de Champagne, de Ponthieu et autres de France (*flam.*) XV ²/₃ [c'est-à-dire deuxième tiers du XV^e siècle].
Incipit : In den (1) name 's vaders.

Le second décrit ainsi notre manuscrit :

16775 (*Van Hulthem*) (*Titre*). *Traité sur les coutumes et sur l'administration de la justice en Champagne, en Ponthieu, etc...., destiné à l'instruction d'un prince. C'est pour ainsi dire un traité complet sur les coutumes générales de France, écrit en flamand, et qui ne paraît être qu'une traduction du français. Ce traité, précédé d'une table des matières, est composé de quarante et un chapitres. Le premier chapitre porte l'intitulé suivant :*

Hoe men es sculdich te daghene eenen vrijen man of eenen dorpre, et les deux derniers traitent *Van allen manieren van testamente*, et *Hoe men erve sal volghen ten hove*. Le dernier

(1) Le manuscrit 16775 porte *dis*.

folio manque (1). Il se termine par les mots : *Item als wijf es swaer met kinde...*

La dernière partie de ce volume mérite une attention particulière, tant sous le rapport du dialecte flamand dans lequel elle est rédigée que sous celui du droit romain, qu'elle invoque à chaque instant.

Incipit : In den (2) name 's Vaters (3).

Les rédacteurs des deux inventaires (dont le second seul a entr'aperçu la vérité) se sont laissé tromper par la préface de l'ouvrage où l'auteur, Pierre de Fontaines, raconte qu'il a fait son livre « selonc les us et les costumes de France, de Vermendoys, de Champaingne, et d'autres corz laies (4) ». Quant au Ponthieu, il n'en est question ni dans le manuscrit 16775 ni dans le texte français du *Conseil*.

Reprenons donc la description de notre manuscrit.

Le manuscrit 16775 est écrit sur deux colonnes ; il comprend quatre-vingt-seize folios [— fol. 96-192 du vol.] plus deux folios [fol. 94-95 du vol.] en tête pour la table. La main du copiste change au bas du folio 34 r°, première colonne (5), entre les mots *manieren* et *dat* de la phrase :

§ In so wat manieren dat hem die gheene ontpaeyset die niet ne hevet ghemaect etc..

(1) Nous disons plus bas qu'il manque en réalité trois folios.

(2) Le manuscrit porte *die*.

(3) Le manuscrit porte *vaders*.

(4) Édition Marnier, pp. 3-4. Nous suivons la leçon (imaginaire) de X, voisine de celle de M (sur ces désignations des manuscrits, voir *infra*).

(5) Je désigne désormais les folios comme si le manuscrit 16775 formait un tout, et en laissant de côté les deux folios de la table que je chiffre 1° et 2°.

C'est un manuscrit soigné : les titres des chapitres, les initiales des premiers mots, les ¶ (§§) sont écrits en rouge. La première lettre des mots commençant chaque § (¶) est enluminée d'un trait vertical rouge ; il en est de même pour celle qui suit l'initiale du premier mot de chaque chapitre.

Des reports existent au bas des folios 6 v°, 14 v°, 22 v°, 30 v°, 32 v°, 33 v° (1), 43 v°, 51 v°, 59 v°, 67 v°, 75 v°, 83 v°, 91 v°. Le dernier cahier n'a que cinq folios ; il doit par là même manquer trois folios. Il ne peut lui en manquer davantage. En effet, notre texte s'arrête par les mots *Als wiif es swaer met kinde* correspondant à la première ligne du paragraphe XLVI du chapitre XXXV de l'édition Marnier (p. 468) (2). Il restait donc encore trois paragraphes seulement (§§ XLVI-XLVIII) dont la traduction ne devait même pas occuper entièrement les trois derniers folios du dernier cahier.

II. Le modèle français du manuscrit 16775 et son utilité pour une édition critique du Conseil.

Le manuscrit 16775 n'est sans doute qu'une copie, effectuée au XV^e siècle, d'un original néerlandais que nous appellerons X^e. De cet original, tout nous est inconnu. Peut-être est-il permis de dire qu'il était distribué selon l'ordre de la table des matières que notre manuscrit

(1) On remarquera que le cahier qui finit là n'a que cinq folios, trois folios ont été coupés avant de recevoir l'écriture.

(2) Les mots *bij rechte usage* qui traduisent *Par nostre usage* (mots initiaux de cette première ligne même) ont été mal à propos reliés à la fin du paragraphe précédent par le traducteur néerlandais. C'est pourquoi le paragraphe débute par *Als*, etc.

contient en tête, sur deux feuillets que nous chiffons folio 1* et folio 2*.

Voici cette table :

[fol. 1* r°] Her beghunnen alle die titelen van desen bouke ende elc vint men up siin ghetal.

H oe men es sculdich te daghene eenen vryen man of eenen dorpre	.ij.
Dit es de titel van wederbiedene	.iij.
Dit es hoe men vraghen zal de noetsake van den wederbiedene.	.iiij.
Hoe men die eede doen zal van den wederbiedene	
Dit es van te vervolghe yemene te rechte te commene ende hoe	.vij.
Van die ziin verborcht te stane te rechte hoe mense zetten zal	
Van den ghenen die ziin verborcht, hoe verre zii ziin ghehouden te rechte.	.viij.
Van den boeten van dorpers, ende van vrenden lieden die fauten van haren daghen.	.ix.
Van taelmans, hoe zii hem zullen mainteneeren in ghedinghe ende spreken	
In wat zaken die taelman mesdoet.	.x.
Hoe die Juge es sculdich te vulcommene die dine die falgiert in taelmans	
Dits van alle manieren van heessche	
Welken tiiden men sal hebben dach van raede ende welken tiiden niet.	
[fol. 1* v°] Hoe men verliest andwoorde inthof.	.xi. (1)

(1) Dans le manuscrit, ce chiffre est rayé à l'encre rouge.

Van den ombeiaerden beneden xv jaer hoe mense houden zal	.xij. (4)
Van den ombeiaerden hoe mense zetten zal.	.xij. (4)
Hoe men helpen mach die hebben min dan xv jaer	.xiiij. (4)
Van den ombeiaerden te secourerne.	
Hoe wederkeeringhe mach zijn gheheescht van ghemeenre claghe	.xvj.
Van voerwaarden goet ende quaet.	.xvij.
Van dinghe ghenomen bii crachte of bii vreesen, den heesch	} .xxj
Van alle manieren van vaere	
Van alle manieren van hieessche te wederstane loesheit	.xxiiij.
In wat zaken die onghepande zullen zijn verset ende in wat niet	.xxiiiij.
Dits van crachten van ghemeenen dinghe	.xxvj.
Van weddingen ende van vindere	} .xxxj.
Van osteliers ende taverniers	
Van saysinen ende van onsaysinen ende waer es sculdich te dinghene	.xxxij.
[fol. 2* r°] Van te vervalsschene jugement ende hoe	.xl.
Van te formeerne jugement	.xliiij.
Hoe men plet ontgonnen zal.	} .xliv.
Van den ghonen die heessen mer dan men hem sculdich es	
In welken daghen men niet ne dinght bij rechte	} .xlvj.
Wie men onderdanich sal siin ende bij rechte es sculdich te ziine	
Van des rechters macht in hove.	.xlvij.

(4) Dans le manuscrit, ce chiffre est rayé à l'encre rouge.

Dits als die Keyser jugierd van weesekenen zaken
ende van andren harmen lieden.

Van smetten	{	xlix.
Waer het behoeft te dinghene		
Van dinghen die hebben ghesiin ghehandelt in menigher hant		li.
Van allen manieren van testamente		liij.
Van te vervolghe erva		liij.

D'une part, cette table ne répond pas au contenu du manuscrit 16775, car les renvois sont faits aux folios d'un manuscrit plus court que le nôtre (53 folios au lieu de 96) (1).

D'autre part, nous disons plus haut que la table s'adaptait à la disposition matérielle de X^a. En effet, on ne peut objecter à cela, ni la langue ni la concision des titres donnés dans cette table, par comparaison avec la graphie ou les titres du corps du manuscrit 16775 (que nous supposons identique à X^a). Car, ainsi qu'il arrive souvent, la table aurait été dressée — c'est une hypothèse — après la confection de X^a par un scribe différent du rédacteur de X^a, qui aurait changé la langue et la rédaction des titres. Ainsi X^a aurait eu cinquante-trois folios au minimum, et c'est tout ce que nous saurions de lui.

Mais il est une autre hypothèse qu'il faut prévoir. C'est que la table, qui ne convient pas au manuscrit 16775, ne convenait pas non plus à X^a. Il n'est pas défendu de penser qu'en son état actuel, la table serait la traduction de la table du prototype français X. Le traduc-

(1) De là cette conséquence que pratiquement la table ne sert à rien.

teur aurait poussé la conscience jusqu'à reproduire le foliotage du manuscrit français, et les cinquante-trois folios (minimum) représenteraient la longueur du manuscrit français X. Ce manuscrit aurait été à peu près des dimensions de R (Bibliothèque Nationale de Paris, fonds français 9822, qui a cinquante et un folios, sur deux colonnes).

Arrivons au prototype français X. La place qu'il occupe parmi les manuscrits du *Conseil* (tels que les décrit Marnier, imparfaitement d'ailleurs, selon nous) est facile à déterminer. Nous avons étudié le chapitre I^{er} du *Conseil* (c'est le chapitre III de Marnier qui a fait du *Prologue* ses chapitres I et II) d'après le titre *Hoe men sculdich es te dagene eene vrien man ende eenen nederen*, remis par nous dans la langue (imaginaire) de X. La conséquence, qui ressort, pour ce seul chapitre, de la comparaison de X avec les autres manuscrits (dont nous avons pris les variantes chez Marnier), est que X était un manuscrit du *Conseil* différent de tous ceux-là :

1° X différait de T, dont il n'a pas les développements parasites (Marnier, p. 10, n. 1 et 2);

2° Il se rapprochait du groupe HMPA, dont il a la leçon correspondant à la variante *teue, toie* ou *tiene*, p. 10, n. 7 ;

3° Il se rapprochait de M (pour la variante *me*, p. 10, n. 9; *droit*, p. 16, n. 2), surtout de H, dont il a les leçons, p. 12, n. 10; p. 16, n. 1 et 4;

4° Mais il n'était pas H, car H a, p. 12, n. 3, *ajornement*, X avait *jor de consel*; la variante 3 de la page 13 n'est pas celle de X;

5° X était un manuscrit séparé de ceux de sa famille par des leçons propres. Au lieu de *qui est tes couchanz et tes levanz* (p. 9, l. 1-2), le manuscrit 16773 (fol 2, r°

1^{re} col.) a : *die onder du woent ende te bedde gaet ende upstaet*; cf. de même fol. 2^{re}, 2^e col. : *dat si onder du wonen, uptaen, ende te bedde gaen* pour traduire *soit qu'il soient couchant et levant soz toi* (p. 10, l. 2-3).

P. 12, l. 3-4 : *Mès si chatel et ses convenances sont justisable par la loi vilaine*, le manuscrit 16773 (fol. 2^{vo}, 1^{re} col.) porte *Ne waer sine catheile ende sine dinge ziin te beleedene ende te berechtene in der dorpwet*. — P. 14, l. 6 : *meesment*, le manuscrit 16773 (fol. 2^{vo}, 2^e col.) a *namelike*, traduisant *nommément* bien préférable. — P. 15, l. 7 : *et il prend ta vilaine*, le manuscrit 16773 (fol. 3^{re}, 1^{re} col.) porte *ende hii neme te wive dine dorperigghe*.

Ces quelques remarques suffisent pour notre démonstration. Le manuscrit 16773 a donc une grande valeur, non seulement par soi-même en tant que traduction néerlandaise, mais aussi par son modèle français. Or, ce modèle français est facile à reconstituer. La traduction le suit pas à pas et avec une précision remarquable. La langue du traducteur et celle du modèle sont toutes deux excellentes. Il est désirable que le prototype français puisse être utilisé par le futur éditeur du *Conseil*, d'autant plus que les traductions portent en elles un avantage précieux, car elles permettent de résoudre les petites énigmes qui se posent sur les textes originaux. C'est le cas pour notre manuscrit 16773. En voici un seul exemple.

A la page 84, ligne dernière, et à la page 85, Marnier a imprimé :

Ne chose tolue dont on n'a encore usé fors de toute, ne doit pas remanoir au soz-âgié jusque à son aage.

Il suit la leçon du manuscrit de Troyes qu'il a adopté comme base de son édition. Mais cette leçon *toute* est-elle la bonne? Les variantes sont : *toulte* M, *taute* P, *doute* T,

doute A, *cete* R. Ainsi, il existe trois familles de manuscrits, si on les classe d'après le seul mot en question. Ajoutons qu'à la seconde famille (*doute*) se rapporte aussi le manuscrit (perdu) du *Conseil* qui a été mis largement à contribution par le rédacteur inconnu du *Coutumier d'Artois* (1). Le manuscrit 16773 (fol. 16 v°, 1^{re} col.) traduit ainsi le passage :

§ *No dinc ghenomen daer hevet of gheuseert, sonder van ROEVE, dan es niet sculdich te sine den den onverjaerden.*

Le mot *roeve* montre manifestement que le traducteur trouvait sur le modèle français *toulte* (ou *toute* = *lat. tolta* « enlèvement frauduleux »), qui est certainement la meilleure leçon (2). A ce point de vue encore, le manuscrit X était donc excellent. Cela suffit pour localiser ce dernier manuscrit et pour nous éclairer sur la leçon à adopter en l'espèce.

Nous terminerons donc cette rapide notice par l'expression de notre gratitude envers la *Commission royale d'Histoire*, qui a bien voulu accueillir notre communication, et envers tous ceux qui nous ont aidé dans son élaboration.

(1) Édition A. Tardif, Paris, 1883, in-8°, p. 20. Sur les sources du *Coutumier d'Artois*, nous donnerons bientôt une notice développée.

(2) Le texte néerlandais ne permet pas d'ailleurs de comprendre le sens général du passage qui est très obscur.



XIII.

 Les anciens dénombremens du Luxembourg.

(Par JULES VANNÉRUS, conservateur adjoint des archives de l'État,
à Anvers.)

La Commission royale d'histoire a inscrit au programme de ses travaux la publication de nos anciens dénombremens de feux.

J'ai l'honneur de lui proposer de publier sous ses auspices ceux du duché de Luxembourg.

Mieux que moi, la Commission sait que ces dénombremens constituent une mine inépuisable de renseignements de tout genre : l'histoire générale et locale, la géographie historique, la toponymie, la statistique, l'étude des noms patronymiques, la généalogie, l'économie sociale même, toutes y trouvent leur compte. Il est donc inutile que j'insiste sur les services considérables que rendrait à la science une publication de ce genre : les pièces annexées à ma lettre en disent, à cet égard, plus que tout commentaire.

Sans examiner de près, ici, les circonstances et les conditions dans lesquelles les différens dénombremens luxembourgeois ont été dressés, je dirai rapidement quels sont ceux qui nous ont été conservés; tout au plus m'appesantirai-je quelque peu sur les recensements du XV^e et du XVI^e siècle.

Je suis l'ordre chronologique.

XV^e SIÈCLE.

I. — 1469.

Le plus ancien dénombrement de feux que je connaisse pour le Luxembourg est un dénombrement de la prévôté de Bastogne, qui a été dressé en juillet 1469 (1). Il donne le nombre des maisons de chaque localité, avec le nom des seigneurs dont elles dépendent.

II. — 1473, 1474, 1476.

Vers le commencement de l'année 1473, Charles le Téméraire se fit accorder par les États « de tous ses pays et seigneuries de par deçà » une aide de 300,000 écus par an, et ce pendant six ans, de 1473 à 1478.

La quote-part du duché de Luxembourg et du comté de Chiny s'élevait à 12,000 écus de 48 gros de Flandre pour chacune des six années. Nous possédons pour les années 1473, 1474 et 1476 les comptes de la levée de cette aide dans le quartier de Luxembourg, « auquel quartier sont compris les villes et prévostés d'Arlon, Thionville, Echternach, Biedbourg, la conté de Vyanne, la terre et seigneurie de Bellecoste (2) ». Comme on le

(1) Ce dénombrement a été publié dans l'Inventaire des Archives de Clervaux (Publications de la section historique de l'Institut Grand-Ducal de Luxembourg, t. XXXVI) et réimprimé dans le tome IV des *Communes Luxembourgeoises*, de E. Tandel.

(2) Chambre des comptes de Brabant, aux Archives générales du Royaume, à Bruxelles, reg. 45903. La répartition originale de la taxe pour la première année est conservée dans la liasse 3557 des *Acquits* de la même Chambre, en un cahier intitulé : *Taux de l'ayde des XII^m escus... pour la première année finnie ultima decembris 1473*.

voit, ce compte ne concerne qu'une partie — une bonne moitié (1) — du Luxembourg.

Nous ne possédons plus les dénombrements qui ont été dressés pour servir de base à la répartition de l'aide, mais comme nous savons qu'un feu était imposé annuellement à 12 sols, nous pouvons facilement calculer à combien de ménages (2) correspond la somme due par chaque localité.

III. — 1495.

Au commencement de l'année 1495, les États de Luxembourg accordèrent au souverain une aide de 24 nouveaux gros de Luxembourg sur chaque feu ou ménage. Pour répartir équitablement cette charge, il fut ordonné de faire le dénombrement des différents quartiers du pays.

Les relevés de trois de ces quartiers seulement nous ont été conservés (3); mais, heureusement, le compte

(1) Le quartier de Luxembourg rapporta 6,827 écus 4 gros de Flandre la première année et 7,031 $\frac{1}{2}$ écus les deuxième et quatrième années, soit $\frac{7}{11}$ environ de la somme totale — 12,000 écus — que devait fournir le pays tout entier. — Nous ne savons ce que sont devenus les comptes et dénombrements du reste du pays : tout au plus savons-nous que les comptes dressés pour les quartiers de Bastogne et d'Ivoix et les « autres places du roman pays de Luxembourg » ont été brûlés et pillés lors de la prise d'Ivoix par les Français.

(2) Désirant ne pas étendre outre mesure les proportions de ce rapport préliminaire, nous n'examinerons pas ici la question, fort complexe, de la relation qui a existé aux différentes époques entre le nombre des feux, celui des ménages et celui des habitants.

(3) Grevenmacher, Bastogne et Ivoix, avec leurs dépendances. Ils sont réunis en un cahier, portant le n° 48743 de la Chambre des comptes.

rendu en 1498 par Gilles de Busleyden, chargé de la perception de l'aide, nous donne le dénombrement complet de tout le pays (1).

XVI^e SIÈCLE.

IV. — 1501.

En 1501, les États de Luxembourg accordèrent, pour une période de trois ans, allant du 1^{er} octobre 1501 au 30 septembre 1504, une aide annuelle d'un demi-florin ou 16 gros de Luxembourg sur chaque feu ou ménage *franc*, — soit 1 $\frac{1}{2}$ florin pour les trois ans, — et d'un quart de florin ou 8 gros sur chaque feu ou ménage *serf de condition*, soit 24 gros pour les trois termes.

Pour la facilité des comptes, on donna, dans le dénombrement, le plus souvent, un seul chiffre de feux, les *serfs* ayant été réduits en *francs*, dans la proportion de deux *serfs* pour un *franc*; ce n'est donc que par exception, malheureusement, qu'il est indiqué combien il y avait de ménages serfs.

Les cahiers originaux des dénombremens des cinq quartiers (2) en lesquels le Luxembourg était divisé

(1) Reg. 45906 de la Chambre des comptes. — Il est à noter que ce dénombrement — comme la plupart des suivans d'ailleurs — tout en étant complet au point de vue de la répartition des charges, présente quelques lacunes, différentes parties du pays n'étant pas tenues ou refusant de contribuer aux aides.

(2) Ce sont les quartiers de Luxembourg, Thionville, Arlon, l'Eyffle (qui comprenait, classement étrange, Grevenmacher et Remich) et Bastogne, avec leurs dépendances (*Acquies* de Brabant, liasse 5557).

existent encore, et, de plus, le compte rendu par le receveur de l'aide, Valérien de Busleyden, nous donne également le dénombrement intégral pour tout le pays (1).

V. — 1525.

Le 16 décembre 1524, les trois États de Luxembourg accordèrent une aide de 16 patards, monnaie de Luxembourg, sur chaque *feuaille* du duché, à lever en une fois, un mois après l'accord.

Le compte du receveur de cette aide nous donne le dénombrement général, pour tout le Luxembourg, dressé à cette occasion (2).

VI. — 1528.

En 1528, l'empereur se fit accorder, par les États luxembourgeois, une aide de 1 florin d'or à 28 sols de Brabant, à payer à la Saint-Georges 1528, en une fois. Le compte de cette aide, rendu par Nicolas le Gouverneur, nous fournit le dénombrement de tout le pays (3).

D'autre part, nous possédons toute une série — incomplète malheureusement — des déclarations originales, par seigneuries et localités; un certain nombre d'entre elles donnent même les noms de tous les habitants, individuellement, relevés en 1528 et en 1529 (4). Bien qu'aux dénombremens précédents on ait également relevé les

(1) Reg. 15906 de la Chambre des comptes.

(2) Même registre.

(3) Reg. 15906 de la Chambre des comptes.

(4) Liasse 3357 des *Acquits* de Brabant.

noms des habitants (listes aujourd'hui perdues), c'est à 1528 que remontent les plus anciens dénombrements que nous possédions pour les *habitants* du Luxembourg, les documents que nous connaissons encore pour les dénombrements antérieurs ne s'occupant que des *feux* (1).

VII. — 1537.

Le 20 mars 1537 (n. st.), les États de Luxembourg accordèrent à l'empereur Charles-Quint une aide de 2 florins carolus ou 40 patards par feu, à payer en deux termes, à la Pentecôte 1537 et le 1^{er} octobre de la même année. Le compte que J. Franchois rendit pour cette aide — qu'il avait été chargé de lever par lettres patentes du 12 avril 1537 — nous donne le dénombrement des feux dressé alors (2).

(1) Voici, par exemple, comment sont dressés ces dénombrements particuliers de seigneuries; il s'agit d'un tiers de seigneurie appartenant au Maréchal de Luxembourg dans quelques localités de la seigneurie de Bologne :

Marschalcks drittheit zu Rollingen.

Zum ersten Merbehem (= *Marbehan*);

.....

Rouyr (= *Rulles*);

.....

Hodemont (= *Houdemont*).

.....

Le document donne la liste de vingt-deux habitants, puis :

Dyss 22 mann synt franckesoenn von alderss und moissen harnisscht und pherdht halden, darumb gebent sy nit sture.

Dye her nag schrebenen geben die sture :

Rouyr... *Merbehem*... *Hodemon*... *Alden Haby* (= *Habay-la-Vieille*)... *Nowe Haby* (= *Habay-la-Neuve*) (avec les noms individuels).

(2) Chambre des comptes, reg. 15906.

Il est plus complet que les précédents, parce que différentes seigneuries, relevées globalement dans les recensements antérieurs, sont indiquées ici avec le nombre des feux de chacune des localités qui les composent.

VIII. — 1541.

A la suite de l'accord, consenti par les États de Luxembourg le 7 janvier 1541, d'une aide de 3 florins à 28 patters, à payer en quatre ans, sur chaque feu, on décida la confection d'un nouveau dénombrement.

Ce dénombrement, eu égard à son ancienneté et au fait qu'il nous a été conservé en entier, est le plus intéressant de l'ancien Luxembourg.

C'est le premier qui nous donne, d'une façon complète, la liste de tous les habitants, divisés en chefs de familles contribuables (comptés pour un feu), en veuves (comptées pour un demi-feu) et en exemptés (soit *ratione status*, soit à cause de leur pauvreté) (1). Tous les registres en ont été conservés, heureusement (2).

(1) Cfr les extraits donnés en annexe A.

(2) On conserve à Bruxelles (Chambre des comptes) :

a) Le résumé général (vol. 698);

b) Le quartier de Luxembourg, avec Dickirch et une partie de l'Eifel (vol. 699);

c) La prévôté d'Echternach et le reste de l'Eifel (vol. 700);

d) Remich, Grevenmacher et dépendances (vol. 701);

e) Arlon (vol. 702);

f) Bastogne, Laroche et Durbuy (vol. 703).

Aux archives du Gouvernement à Luxembourg se retrouvent les quartiers manquant à Bruxelles, c'est-à-dire Thionville et Virton,

IX. — 1552-1554.

Par commission du 11 juillet 1551, Cl. de Lellich et M. Menchin furent chargés de renouveler le dénombrement d'une partie du Luxembourg, pour faciliter la levée d'une aide de 4 florins philippus, accordée le 27 avril 1550; il s'agissait de la prévôté de Luxembourg et des seigneuries en dépendantes, du « quartier sur la Muzelle, Sare, en partie de la Saure et les seigneuries d'allentour » (Remich, Grevenmacher, Wiltingen, etc.) et du quartier de l'Ardenne et de l'Aiffle (1) (Diekirch, Echternach, Bitbourg, Dudeldorf, Vianden, Saint-Vith et Neuerbourg) (2). Ce dénombrement fut délivré à la Chambre des Comptes en novembre 1554. Comme celui de 1541 (et, d'ailleurs, ceux de 1561, 1575, 1589, 1604 et 1611), il donne la liste des habitants, divisés en chefs de ménage contribuables, en veuves et en exemptés.

X. — 1561-1569.

Le 14 novembre 1561, le roi accepta une aide, accordée par les États de Luxembourg le 16 août précédent, de 1 philippus à 23 patards sur chaque feu ou maison, pour

avec leurs dépendances, plus une série importante de dénombrements originaux pour Luxembourg, Grevenmacher, Clervaux, Echternach et leurs dépendances, ainsi que la minute du résumé général (dont le volume 698 de Bruxelles est la copie).

(1) On sépare ici, pour la première fois, Remich et Grevenmacher du quartier de l'Aiffle ou *leffle*, parce que ces prévôtés « ne sont réputées pour Eyfle ».

(2) Archives générales du Royaume, Chambre des comptes, reg. 704, et Archives du Gouvernement, à Luxembourg.

un terme de quatre ans; le 22 novembre 1561, il ordonna la confection d'un nouveau dénombrement.

Nous possédons tous les registres de ce recensement : la ville d'Arlon, seule, croyons-nous, manque (1). C'est donc un dénombrement très intéressant, eu égard aux détails qu'il donne (les mêmes qu'en 1541) (2) et à son ancienneté.

XI. — 1575.

Le 5 novembre 1572, les États du duché accordèrent au souverain la continuation de l'aide de 250,000 florins de 20 patards qu'ils avaient votée en 1565; à cette occasion, il fut reconnu nécessaire de refaire le dénombrement des feux du Luxembourg, ce qui fut exécuté en 1575; nous n'avons malheureusement — à supposer que le

(1) Nous avons à Bruxelles :

- a) Le quartier de Luxembourg (reg. 705 et 706);
- b) Diekirch, Vianden et St-Vith (reg. 707 et 708);
- c) Echternach et Bitbourg (reg. 709);
- d) Thionville et Remich (reg. 710);
- e) Virton, Ivoix, Chiny, etc. (reg. 711; un double, semble-t-il, s'en retrouve à Arlon);
- f) Marche, Bastogne et Laroche (reg. 712 et 713).

Il ne manque à cette liste qu'Arlon et ses dépendances; cette lacune est pour ainsi dire complètement comblée par un volume reposant à Luxembourg, qui contient le dénombrement de la prévôté d'Arlon, sauf cette ville même. Aux mêmes Archives se trouve une copie du registre de Luxembourg, avec une petite lacune au commencement.

(2) Cfr annexe B.

recensement ait été renouvelé pour tout le pays — qu'une partie des quartiers (1). Ces listes sont aussi détaillées que les précédentes.

XII. — 1589.

Le 18 septembre 1589, le comte de Mansfelt ordonna de relever la liste des « feus et mesnaiges d'aucuns quartiers usant la langue walone au pays de Luxembourg » : il s'agissait de Marche, Durbuy, Laroche, Houffalize, Bastogne, Arlon, Mirwart et leurs dépendances (2). Comme les précédents, ce recensement partiel donne des détails assez circonstanciés (3).

XVII^e SIÈCLE.

XIII. — 1604-1605.

Par lettres du 27 mars 1604, les archiducs nommèrent des commissaires pour faire un nouveau dénombrement. Nous ne connaissons de recensement détaillé que pour

(1) Quartier de Dickirch (n° 714). (Aux Archives du Royaume, Chambre des comptes.)

Quartiers d'Echternach et de Bitbourg (n° 715). (Ibidem.)

Quartier de Remich (n° 716). (Ibidem.)

Quartier de Grevenmacher (n° 717). (Ibidem.)

Quartiers de Marche, Laroche et Bastogne (n° 718). (Ibidem.)

Quartiers de Virton, Chiny, etc. (Aux Archives de l'État, à Arlon.)

(2) Ce volume repose aux Archives du Gouvernement, à Luxembourg.

(3) Cfr Annexe B.

quelques quartiers du pays (1); pour d'autres, nous n'avons que les abrégés, sans indication d'habitants (2).

XIV. — 1611.

Par patentes du 31 mai 1611, les archiducs chargèrent différents commissaires de dresser à nouveau le dénombrement du duché. Nous avons, outre un résumé général (3), la série complète des registres détaillés de chaque quartier (4).

Ces dénombremens de 1604 et de 1611 ont été rédigés sur le modèle des précédents.

(1) a) L'Eifel, Diekirch et Echternach (Chambre des comptes, reg. 721, et Archives du Gouvernement, à Luxembourg);

b) Neufchâteau, Mirwart, Bastogne (Archives de Luxembourg);

c) Marche, Laroche, Durbuy, Houffalize, etc. (ibidem);

d) Remich, Grevenmacher, Larochette et autres seigneuries du quartier de Luxembourg (ibidem; ces derniers quartiers ont été terminés en mars 1603).

(2) Les abrégés des quartiers de Luxembourg, Arlon, Thionville, Remich et Grevenmacher se trouvent à Luxembourg.

(3) Chambre des comptes à Bruxelles, reg. 723, et Archives du Gouvernement, à Luxembourg.

(4) a) Luxembourg, Thionville, Remich, Grevenmacher et dépendances (Archives du Gouvernement, à Luxembourg);

b) Diekirch, Vianden, l'Eifel et Echternach (à Luxembourg et à Bruxelles, Chambre des comptes, reg. 722);

c) Bastogne, Houffalize, Laroche, Durbuy, Marche, Mirwart et dépendances (à Luxembourg, en deux copies);

d) Neufchâteau, Ivoix, Montmédy, Virton, Arlon et dépendances (Archives de Luxembourg).

XV. — 1624.

Ce dénombrement a été dressé d'une façon très détaillée, avec le nom de tous les habitants, leur profession et une indication succincte de leur situation de fortune; nous n'avons malheureusement, pour l'ensemble, que le résumé général, donnant simplement le chiffre de feux de chaque localité (1). De nombreux dénombrements particuliers, par seigneuries et localités, nous ont, il est vrai, été conservés, avec tous leurs détails (2), mais la série n'en est pas complète.

XVI. — 1636.

Dénombrement encore plus détaillé que le précédent et qui nous donne une série de renseignements sur les biens et les dettes de chaque habitant et de la communauté (3); il a été ordonné par l'archiduc Léopold-Guillaume, par édit daté du 4 mai 1636.

Outre l'abrégé général de ce recensement (4), les registres particuliers nous ont été conservés, au complet, semble-t-il, aux Archives du Gouvernement, à Luxembourg. Ce sont :

1° Montmédy, Ivoix, Virton, Chiny et Neufchâteau;

(1) Archives de Luxembourg (en plusieurs copies); Chambre des comptes à Bruxelles, reg. 723, 724 et 725.

(2) Aux Archives d'Arlon et de Luxembourg.

(3) Cfr l'annexe C.

(4) A Bruxelles, Chambre des comptes, reg. 723 et 725, et aux Archives de Luxembourg.

- 2° Bastogne, Laroche et Marche;
- 3° Durbuy et Houffalise;
- 4° Diekirch et l'Eifel;
- 5° Luxembourg, Remich, Grevenmacher, Echternach et Arlon.

XVII. — 1658-1659.

Un dénombrement provisionnel des feux du Luxembourg fut commencé le 29 décembre 1658 et terminé le 29 janvier 1659; nous en avons l'abrégé général (1), ainsi qu'une grande série de déclarations par seigneuries et par prévôtés (2).

De plus, on dressa, à la même époque, des listes des habitants ayant émigré depuis le dénombrement de 1656 : quelques-unes de ces listes, très intéressantes, existent encore (3).

XVIII. — 1668.

Il semble que cette année un dénombrement ait été ordonné pour une partie du Luxembourg, car on conserve aux archives du Gouvernement, à Luxembourg, une série de déclarations faites par seigneuries et localités (4).

(1) Chambre des comptes (reg. 729) et Jointe des administrations, aux Archives générales du Royaume, et Archives de Luxembourg (en plusieurs copies).

(2) A Arlon et à Luxembourg.

(3) Par exemple, pour la prévôté d'Arlon (deux cahiers; aux Archives de Luxembourg).

(4) Aux Archives de Luxembourg.

XIX. — 1692.

L'intendant de Louis XIV pour le Luxembourg, de Mahieu, fit dresser en octobre 1692 un état des villes, prévôtés, mairies et seigneuries du Luxembourg; c'est un relevé intéressant, qui donne pour chaque localité le nombre des feux, la juridiction dont elle dépend et le nom du seigneur, ainsi que quelques renseignements sur le sol, au point de vue de la culture (1).

XVIII^e SIÈCLE.

XX. — 1701.

On conserve aux archives de Luxembourg un résumé de « la capitation des feux » dressée le 16 avril 1701.

XXI. — 1747.

On conserve également à Luxembourg un dénombrement de la province, dressé en 1747, qui donne le nombre des maisons de chaque localité (2).

XXII. — 1766.

Vers avril 1766, on fit un recensement général de tout le pays; ce relevé est très détaillé, donnant : le nombre des maisons de chaque localité; le nombre d'habitants,

(1) Archives de Luxembourg (plusieurs copies ; Jointe des administrations à Bruxelles (reg. n° 250).

(2) Tout le Luxembourg comprenait 24,341 maisons réparties en 1852 villages.

divisé en quatre catégories par sexe et par âge (hommes de plus et de moins de 16 ans, femmes de plus et de moins de 14 ans); le nombre des ménages, la classification des habitants suivant leur état et profession (1).

Ce recensement s'est fait par décanats et paroisses; il en manque malheureusement une partie, spécialement le décanat de Luxembourg (2). Il a été dressé à l'occasion de la confection, dans le Luxembourg, du *cadastre de Marie-Thérèse* : le 12 mars 1766, pour rendre plus équitable la répartition des aides et subsides dans la province, Marie-Thérèse avait ordonné à « tous les propriétaires, possesseurs ou dépositaires de biens-fonds ou immeubles quelconques situés au duché de Luxembourg et comté de Chiny, sans nulle exception, ecclésiastiques, nobles ou roturiers, domiciliés ou forains, privilégiés ou non privilégiés, ainsi qu'à tous corps, collèges ou communautés ecclésiastiques ou laïques », de fournir une déclaration exacte de tous leurs biens et revenus, de quelque nature qu'ils fussent.

M. le conseiller Ruppert, secrétaire général et archiviste

(1) Cfr l'annexe D.

(2) Il comprend dix-sept volumes faisant partie de la *Jointe des administrations aux Archives du Royaume à Bruxelles* : Décanats d'Arlon (1 vol., n° 225), de Bastogne (2 vol., n°s 226-227), de Bitbourg (2 vol., n°s 228-229), de Graide (1 vol., n° 250), d'Ivoix (1 vol., n° 251), de Juvigny et de Rochefort (1 vol., n° 252), de Longuion (1 vol., n° 255), de Mersch (3 vol., n°s 254 à 256), d'Offelt et Leiffeltz (1 vol., n° 257, d'Ouffet (1 vol., n° 258), de Remich (1 vol., n° 259), de Stavelot (2 vol., n°s 240-241).

Il est probable qu'on pourra remplir la lacune à l'aide d'autres documents de la *Jointe*, spécialement les tabelles cadastrales reposant à Luxembourg et à Arlon.

du Gouvernement, à Luxembourg, a publié récemment (1) la liste de toutes les localités de l'ancien Luxembourg qui ont été relevées par l'exécution du *cadastre*; comme le dit fort bien M. Ruppert, cette liste est d'autant plus précieuse qu'elle constitue pour ainsi dire le seul document officiel sur la circonscription de l'époque.

(1) Sous le titre : *Circonscription du Pays duche de Luxembourg et Comté de Chiny, en quartiers, hauts-commandes, justices, villes, bourgs, villages, hameaux, moulins, censes, forges, etc., d'après le cadastre de Marie-Thérèse en 1766-1771.* (Publications de la Section historique de l'Institut grand-ducal de Luxembourg, vol. XLVI, 1899.)

Voici, pour donner un exemple de la façon dont cet intéressant document est rédigé, le commencement du *Quartier d'Arlon* :

HAUTS-COMMANDS.	MAIRIES cours, villages et hams.	JUSTICES et autres villages qui ont cadastres	DÉPENDANCES.
Ville d'Arlon . . .	Justice.	Arlon.	Le couvent des R. P. Capucins et Carmes et le moulin de la paroisse d'Ober-Elter.
	Partie allemande.		
Prévôté d'Arlon. .	Village.	Viville.	Les censes de Volkeradi, Seimerich et Schopach.
	Mairie.	Attent. Schockweiler. Barnich.	Grendel, Notomb, Tontling et Grübermühl.
	Mairie.	Bauschleyden.	Baschleiden.
	Mairie.	Bondorf. Holz.	
			

XXIII. — 1777.

En annexe à la liste que je viens de signaler, M. Rupert a publié une liste alphabétique, dressée en 1777, de toutes les localités luxembourgeoises, indiquant leur ressort sous le rapport de l'administration politique et de la division ecclésiastique. Ce document constitue un véritable dictionnaire géographique du Luxembourg du XVIII^e siècle et rend de grands services pour l'identification des noms de lieux qui se rencontrent dans les anciens documents luxembourgeois (1).

XXIV. — 1782.

La série des *bilans des villes et villages du Luxembourg*, pour l'année 1782, conservée dans la Jointe des administrations à Bruxelles (2), donne d'intéressants renseignements sur le nombre des habitants, des maisons et des bêtes de chaque village (3).

(1) Voir, à titre d'exemple, les premiers noms de ce dictionnaire sur le tableau ci-après, p. 438.

(2) Volumes n^{os} 280 à 285, aux Archives générales du royaume, à Bruxelles.

(3) Pour donner un exemple, je reproduis dans le tableau ci-après, p. 439, les renseignements fournis sur quelques localités du quartier d'Arlon.

Il est à noter que d'autres registres de la même série donnent le nombre de bâtiments (maisons de première, deuxième ou troisième classe, moulins, etc.).

NOMS DES VILLES, BOURG, VILLAGES, HAMEAUX, ETC.	NOMS DE LEURS PAROISSES.	NOMS DES HAUTS-COMMANDS.	NOMS DES MAIRES OU JUSTICES sous le nom desquelles les villes, villages, etc. sont inscrits.	QUARTIERS de leur situation.
Abweiler.	Bettembourg.	Seigneurie de Soleuvre.	Abweiler.	Luxembourg.
Achouf.	Wibrin.	Prévôté de Houffalize.	Houffalize.	Houffalize.
Achy.	Vagy.	Prévôté d'Orchimont.	Achy.	Orchimont.
Achersneudorf et cense de Schmeizhoff.	Stoltzembourg.	Seigneurie de Stoltzembourg.	Stoltzembourg.	Vianden.

COMMUNAUTÉS.	HABITANTS.		BÉTAIL.		
	Manœuvres, laboureurs et domestiques.	Marchands, cabaretiers.	Chevaux.	Bêtes à cornes.	Bêtes à laine.
<i>Viville</i> (siège prévôtal), comprenant les villages de Viville, les censes de Wolckeral, Seimerich et Schoppach.	29	"	54	460	402
<i>Attert</i> (justice), comprenant les villages d'Attert, Grendel, Notumb et Tontlingen	453	7	166	524	989
<i>Schockweiler</i> (justice), seulement le village de ce nom.	32	"	33	94	231
<i>Barnich</i> (justice), seulement le village de ce nom . . .	28	1	48	84	203

XXV. — 1794.

M. E. Tandel a publié, dans le tome X des *Annales de l'Institut archéologique du Luxembourg*, un « catalogue général et alphabétique des villes, bourgs, villages, hameaux, châteaux et fermes de la province de Luxembourg; du nombre des laboureurs et des maisons qui se trouvent dans chaque endroit, ainsi que les noms des offices et seigneuries dont ils ressortissent, avec désignation des quartiers de leur situation », dressé en février 1793, revu, corrigé et augmenté en 1794 (1). L'auteur de ce travail, un sieur Leistenschneider, fut greffier de la commission des charges publiques établies par édit du 21 mars 1771; il était donc spécialement bien placé pour donner au *catalogue* toute l'exactitude désirable, et nous pouvons dès lors attribuer à ce dernier un caractère pour ainsi dire officiel. Il présente, de plus, l'avantage de nous fournir une statistique complète du Luxembourg à la fin de l'ancien régime; avant la publication de la liste de 1777, il était très utile pour identifier les noms de lieux fournis par les anciens documents concernant le Luxembourg (2).

(1) Voir comment cette liste est rédigée sur le tableau ci-après, p. 441.

(2) En outre des dénombrements énumérés dans le relevé qui précède, il en est toute une série de partiels, par seigneuries, conservés à Arlon et à Luxembourg, dans le détail desquels je ne puis entrer ici : le plus ancien est un dénombrement de la seigneurie de Pittingen, de l'année 1534.

NOMS DES VILLES, BOURG, VILLAGES, HAMEAUX, ETC.	NOMBRE DES				NOMS DES OFFICES dont les endroits ressortissent.	QUARTIERS de leur situation.
	laboureurs.	maisons de la				
		1 ^{re} classe.	2 ^e classe.	3 ^e classe.		
A						
Abweiller	5	6	"	"	Seigneurie de Soleuvre.	Luxembourg.
Achoaf	5	"	4	4	Terre de Houffalize.	Houffalize.
Achy	1	1	"	"	Prévôté d'Orchimont.	Orchimont.
Acul	2	2	"	"	Prévôté de Bastogne.	Bastogne.
.	.	.	.	.	.	.



Quel que soit l'intérêt que présente chacun de ces dénombrements, pris à part, il va de soi que nous ne pourrions songer à les publier tous séparément. Ce mode de publication comporterait une besogne énorme et entraînerait à des frais trop considérables ; d'autre part, il aurait le grave défaut de ne pas coordonner les renseignements fournis, et force nous serait de condenser en une table détaillée, sous le nom de chaque localité, les données concernant celle-ci, éparses au cours de cette longue série de documents. Pour parer à ces inconvénients, le système le plus pratique serait, à mon sens, le suivant : prendre dans chacun des dénombrements, en commençant par le plus ancien, les données relatives à chaque localité, quelle que soit son importance, et les porter sur une feuille ou sur une fiche spéciale. Le dépouillement successif de tous les dénombrements nous donnera ainsi pour chaque localité une série de renseignements allant du XV^e au XVIII^e siècle, qui, par leur simple juxtaposition dans l'ordre chronologique, constitueront l'histoire statistique de la localité. Il suffira de classer les feuilles ou fiches par ordre alphabétique pour avoir un véritable dictionnaire de la géographie historique du Luxembourg.

Seulement, ce procédé employé seul présenterait, en disséquant à l'infini les anciens dénombrements, en les fractionnant à l'extrême, l'inconvénient de ne pas nous donner une idée d'ensemble sur les anciennes divisions du pays. D'autre part, ce système, excellent pour condenser des chiffres et des renseignements généraux, serait difficilement utilisable dans le cas où l'on aimerait à publier

in extenso certains dénombremens, qui, comme nous l'avons vu, empruntent précisément leur grand intérêt au fait qu'ils nous donnent des renseignements précis et détaillés de tout genre.

Il faudrait donc, me semble-t-il, compléter le relevé alphabétique dont je viens de parler, en commençant par publier *in extenso* et séparément quelques dénombremens, choisis parmi les plus anciens et les plus intéressants. Cela ne dispenserait naturellement pas de reprendre dans les articles consacrés à chaque localité les chiffres globaux fournis par ces recensements.

Je proposerais donc à la Commission royale d'histoire de publier intégralement et séparément les dénombremens suivans :

1° Celui de 1473;

2° Celui de 1498;

3° Celui de 1537;

Ces dénombremens, comme nous l'avons vu, ne donnent que le chiffre global de feux pour chaque localité, sans aucun détail.

4° Celui de 1541. L'annexe A montre la façon dont il est rédigé.

S'il n'entrait pas dans les vues de la Commission royale de le publier à part *in extenso* (1), je le résumerais dans

(1) Il va de soi que dans cette publication on supprimerait ou l'on abrégèrait les formules qui reviennent constamment; on mettrait, par exemple, simplement *Wietwe, vor halben staede gerechnet; Gefrihetten; Beller unnd armenn*; au lieu de *Wietwe, vor halben staede gerechnet in krafft der artickell so in der verwillingung Kay^r M^t uberliobert sindt; Gefrihetten vor dissamal in krafft der artickell wie obsteet*; etc.

les articles spéciaux, par localités, de la façon indiquée à l'annexe E (sub anno 1341); si, par contre, cette publication intégrale était décidée, ce résumé n'aurait plus de raison d'être et je ne publierais dans le répertoire alphabétique par localités que les renseignements globaux, indiqués en caractères italiques (1);

5° Celui de 1636. L'annexe D suffira, certes, à indiquer tout l'intérêt qu'il offre.

Si la Commission royale ne désirait pas publier ce document *in extenso*, je proposerais la publication des parties imprimées en italiques.

6° Celui de 1766. J'entends les renseignements statistiques portés sur le tableau annexé sub D.

C'est le premier dénombrement qui nous fournisse des renseignements précis sur la population entière du Luxembourg et qui ne nous donne pas seulement le nombre des chefs de ménage. Il est donc très intéressant.

Tous les autres dénombrements — aussi bien ceux que j'ai signalés plus haut que les documents statistiques analogues que je pourrais découvrir ultérieurement — seront condensés comme le montrent les projets d'articles consacrés à chaque localité, que je joins en annexe sub E.

Il me serait difficile de dire, dès maintenant, quelle sera l'étendue de cette publication au point de vue de l'impression, et dans quel délai je pourrais présenter à la Commission une première partie, complètement terminée, de mon travail. Je crois cependant pouvoir lui promettre

(1) De renseignements oraux que m'a donnés, en septembre 1904, M. l'abbé J. Grob, de Bivingen-Berchem (Grand-Duché), il résulte que cet auteur compte publier sous peu, à Luxembourg, un résumé des dénombrements de 1341 et de 1611.

pour la fin de l'année 1902 le manuscrit des six dénombremments que je viens d'énumérer.

La liste des dénombremments (I à XXV) que j'ai donnée plus haut n'est pas *ne varietur*, naturellement, surtout pour ce qui est postérieur à 1658-1659.

C'est avec reconnaissance que j'accepterai les indications que la Commission royale voudra bien me donner en vue de ce travail. J'y apporterai naturellement toute l'exactitude et toute la minutie qu'il demande; je donnerai spécialement tous mes soins à la confection de la table des noms de lieux et, éventuellement, des noms de personnes.

ANNEXES.

ANNEXE A.

DÉNOMBREMENT DE 1841.

I. — REGISTRE PARTICULIER DE LA PRÉVÔTÉ D'ARLON.

Die stath und probsty Arle.

Wyr die herundenn benente commissarien habenn in kraft unserer obenn unnd hernach geschribennenn commissionenn uns in die stath unnd probsty Arle unnd die herschaften der lantart gelegenn verfügt unnd dero darin verlibtenn feurstet auffzeichnung genomenn wie die under unserin hantzeichenn folgent.

(Suivent les commissions de J. Keck et de B. de Rollingen.)

Die stath Arle.

Inn der stath Arle habenn wyr herundenn geschriebenn commissarienn in kraft unsers bevelchs unnd commission Her Henrich Musset, under probst, Her Johann François, rentmeister, Herquel Bernhardt, Jorge vonn Pfortzhem unnd Claussen vonn Wyltz, vor uns bescheydenn unnd vonn innenn

gepurliche aidt entphangen; daruff sye unss angezeygt unnd zu erkennen gebenn wie hernach folget.

This Wulffges soenn.

Sondag Lorrentz soen.

Lorrentz Fourman.

Cristen Wilhelm.

Wilhelms Pether.

Clauss vonn Norienn Horns-
sen (*sic, pour* Haussen).

Steffhain Lynnen weber
vonn Wyltz.

Philips Bierbruier.

Schinder Johannis nachsatz.

Claus Reiser.

Johann Kae der Schinder.

Stefferin (*sic, pour Steffain*),
Wullen weber.

Johann vonn Ischerne.

Claus Fourman vonn Dud-
lingenn.

Colins Jacob.

Lennardt Leyendecker.

Johan Fassbender.

Mansenn Buethe.

Sein son Jorge.

Claus Scillers eydem.

Claus Beckergenn.

Heinrich Grisch.

Michel Sattreler.

Claus Fassbender.

George Kayser.

This Diederichs soen.

Coinradt Fassbender.

Johann der joinge Switzer

Johann der Wagener vonn
Ersse.

Arnnolt Schmydt.

Johann Fassbendergen.

Johann Steynmetzer der alt.

Claus Schoenmacher vonn
Elcherat.

Claus Wagener.

Der Wynnemacher.

Peter Sleusser.

Clauss vonn Ischen der
Schoumacher.

Michel Becker ime Hoff.

Lambes Claus unnd sin
soenn.

Johann vonn Dudlingenn.

Wulffart Wagener unnd En-
dres Lynnen Weber, sin
swager, in eynem broth.

Gyltz Schmydt.

Marx Scherer.

Thonus vonn Karde.

Thys Wagener.

Adam Schoumacher.

Johann Schnyder vonn
Lischer.

Mathis Golt Schmydt.

.

(187 chefs en tout.)

*Wietwe, vor halben staede gerechnet in krafft der artickell
so in der verwilligung Kay^r M^t uberliebert sindt :*

Wulffges frauwe, wietwee.

George Sattellers frauwe, wietwe.

Hernn Michel frauwe von Grische, wietwe.

Joing Beintgens frauwe, wietwe.

Zinckelmans frauwe, wietwee.

Claus vonn Nochern wietfrauwe.

Byntz Heintgens frauwe wietwe.

Johann Bockes frauwe wietwe.

Hantz Schorers wietfrauwe.

Lennartz Schemit wietfrauwe.

Eva Clinckus This wietfrauwe.

Giltz Schnyders wietfrauwe.

Claus vonn Reckingenn wietfrauwe.

Schannen Zymmermans haussfrauwe, vonn irem man verlassen.

Thys Warcken haussfrauwe, so von yrem man verlassen ist.

Gefrihetten vor diss mal in krafft der artickell wie obsteet :

Her Valentin Bock, richter.

Her Heinrich Musset, under probst.

Her Johann François, rentmeister.

Hantzman von Nathom, ist durch Kay^r M^t geadelt unnd lebt sins eygenthumps on eniche hantierung zu triben, wie wyr glaublich bericht sindt.

Bernardt Everlingen, dess fursten waltfurster.

Davyt, stath schrieber.

Claus Taveller, stat knecht.

Hantz Pottickar, stromeiger.

Sondag, thorn knecht.
Marx, thornn knecht.
Frantz, thornn knecht.
Johan Collin, durwartter.
Schain Hudemacher, portner.
Kulffiges frauwe unnd ir eydump, portner.
Schinssgen der statte both.
Tutte Heintgenn, kuwe hirdt.
Claus der swin hirdt.
Hubsche Hantz, kuwe hirde.
Heinnen Classgenn, daglonner.
Bernhart Schmydt, ein lantfarer.

Betler unnd armenn so nicht eygenthumps haben :

Coinrairdt Sleusser.	Heinrich Arnolt Schoen-
Thys vonn Hoessieh.	machers soen.
Der Schnyder vonn Dieden-	Diederich Hosich.
hoben.	Der arniestmacher.
Frantz Hirtzich.	Jacob Leyendach.
Schoiffart Satteller.	Der jung Schillinck.
Peters frauwe vonn Heuss-	Jacob Fuiller.
lingen, wietwe.	Jacob Beintgenn.
Schindel Claus.	Johan vonn Yschen, ver-
Copgins frauwe, wietwee.	brant.
Pether Kungessoenn, dyess	Michell Becker, verbrant.
jar verbrant.	Caspers Marrichens doch-
Pirronn der Walle.	ter, dero man landtru-
Claus Leyendecker.	mych.
Crieb der stath boede.	

Die burger unnd inwonner der stath Arle sullenn samen-
derhandt vor die erste stege der schatzung anno XV^oXL more
treverensi des VI^{ten} tags January verwilliget hundert unnd

nuentzich vier unnd ein halben golt guldenn, ye acht unnd
zwentzig stuber vor denn gulden, dem so unser aller gnedig-
ster Her der landtfurst dar zu verordnet betzallenn unnd soll
hierin der rich dem armen zu steure kommenn.

(*Signé* :) Johan Keck. Bernart van Rouldygen.

.

Hapscheyt.

Ist erschiennenn Meyer Casper vonn Hapscheit unnd Pacas
Heynne, scheffenn daselbst; habenn ir eydt gethain unnd zu
erkennenn gebenn wie hernach folget :

Payss Heynne.	Schnyder Johann.
Pether.	Bruck Johann.
Johann der Wagener.	Schiltenn Jacob.
Claus der Schoumacher.	Truss Johann.
Claus der Schmydt.	Hermans Claus.
Clein Claus.	Lorrentz der Mulner.
Iwerganss Claus.	Kleynner Johann der wyrdt.
Steffenn.	Burell Johann.
Jongermanss Thys.	Fylwers Nickell.

Wietwee :

Marrichenn Hylberts wietwee.

*Gefriheten vor dissmall in krafft der artickell so in
der verwilligung woberliebert sindt :*

Caspar der meyer.
Barthels Johann, both.
Pluren Marrichen wietwee, hat nicht.
Hantz der Scheffer.
Frantz kue hirdt.

Humenn Johann, swin hirdt.

Pether Steynmetz, hat nicht.

Die inwonner zu Hapscheit so bezellig unnd der schatzung
nit gefrieheytt sindt in summa achtzehen unnd ein halben f.

(*Signé :*) Johann Keck. Bernart van Rouldygen.

.

Wyler Turtter.

Jacquet.

Pierre Jehann Jehennet.

Sondag.

Thilman.

Nick Jehan le Roy.

Die inwonner zu Wyler Turtter so bezellig unnd der schatzung
nit gefriehett sindt in summa funff f.

(*Signé :*) Johan Keck. Bernart van Rouldygen.

.

**Die herschafft Gyrsch
Bonirath.**

Nickell uff dem Busch.

Sondags Johann.

Stoffels.

Nickell Wagener.

Wietwe :

Endress frauwe Trynne, wietwe.

Gefrihettenn :

Sontags, kue hirdt.

Die inwonner zu Bonirath so bezellig unnd der schatzung
nit gefrieheytt sindt in summa vier unnd eyn halbenn f.

(*Signé :*) Johan Keck. Bernart van Rouldygen.

.

**Die herrschaft Osseltingen
Bonerth des Unseltingischen theils.**

Ist erschiennenn Meyer Koenne zu Bonerth unnd Herr-
ckenn, scheffenn daselbst; habenn ir eydt gethain unnd zu
erkennen gebenn wie hernach folget :

Herckenn.	Mullenn Pether.
Marcx.	Thys Krusch.
Cleissgenn.	

Gefrihetten :

Koenne der meyer.
Claus Reiffe des Junchern both, hat nicht.
No. : Die wberige horrent zu der probstey und zu Girsch.
Die inwonner zu Bonerth so bezellig unnd der schatzung
nit gefricheytt sindt in summa funff f.
(Ajouté :) Dess Unselinger theils.
(Signé :) Johan Keck. Bernart van Rouldygen.

.

II. — RÉSUMÉ GÉNÉRAL.

La Ville et Prevosté d'Arlon.

La ville d'Arlon 194 $\frac{1}{2}$ m.

La Prevosté d'Arlon :

Selingen et Turpingen	17 $\frac{1}{2}$
Ober Elter.	13
Boussleydenn.	14
Bassleydenn appartenant à Boussleydenn. .	6
Surrc appartenant à Boussleydenn . . .	2

Diedenborch	8 ¹ / ₂
Loetthert	6 ¹ / ₂
Litzscher	11
Stockem	10
Frylingenn	5
Heinsslingenn.	8
Metzert.	13

La Court de Schweich :

Schweich, pour la part d'Arlon	5
Eylffingenn	7
Hofflingenn	4 ¹ / ₂
Wallc, appartennant à Schweich	5
Hertzich	25
Offen	11
Sassheym.	11
Ieschenn	12 ¹ / ₂
Der hoff Lingandall.	1
Beckerich	17
Elscherayt.	31
Heinstorff	12 ¹ / ₂
Lochert.	6

La Mairie de Chaisne :

Chaisne.	9
Vaulx	3
Ebly, pour la part de Chaisne	2
Majansell, pour la part de Chaisne	1
Meysch le Tisch ou Meer	1 ¹ / ₂
Bondorff, quel est cest année brulé	11
Holtz	6
.	.

ANNEXE B.

DÉNOMBREMENTS DE 1562 ET 1589.

1589. — LA VILLE D'ARLON.

Sont comparus Jehan Schockweiller, justicier, Her Bernard d'Everlingen, George d'Everlingen, Michel Warck, Nicolas Bock et Claus Kerschen, eschevins, lesquelz, après le serment faict, nous ont déclairés les feux et mesnages comme s'ensuyt :

Schindel Theis.	Peter Goetgen.
Brück Peter.	Andres van Weiller.
Jehan Droeschel.	Conrard van Grol.
Gaspers van Viethenhoven.	Theis Weis Gerber, hostel-
Jehan Courard.	lain.
Nicolas Satler.	Theis Bertorff.
Johan von Holtz.	Bernard Everlingen.
Peter Gremveltgen, hostel-	Jacob Bock.
lain.	Hans Liendecker.
Hans van Stavelot.	Lieffer Johan.
Henrich Fetweiller.	Johan Becker.
Sontagh Peltzer.	Gabriel Bauschleiden.
Valentin Schmit.	Henrich Greisch.
Dietrich Gerschen.	Henrich van Nachrinhausen.
Gabriel Droschel.	Johan Metzler.
Johan Abrian.	Michiel van Nachrinhausen.
Symon Scheffert.	Gaspers Andres.
Henrich Scheffert.	Johan Broger.
Henrich Schmidt von Weil-	Gasper Johan.
ler.	Gasper Forman.
Hans Pass.	Claus Hans.
Claus van Osperen.	Valentin Schorlingen, cor-
Henrich Schmidt von Mart-	donnier.
lingen.	Jehan Kueffer.

Peter Leynert, tisserant.	Petter von Wiltz, drapier.
Matheis Schoumacher.	Weynantz Johan, wullen-
Frantz Metzler.	veber.
Michiel Grendal.	Marx von Korich.
Johan Beckingen.	Barthel escrinier } ung feu.
Adam van Waltzingen.	Niclauss Wolff }
Peter von Longerich.	Henry bouchier.
Johan von Harlingen.	Kochs Johan.
Johan der alt Neunheuser.	Claus Kassbender van Rum-
Andres Leynenweber.	lingen.
Johan Everling.	Niclaus Lambert.
Claus Schoumacher.	Johan Scherrer.
Steffen Bouss.	Michel Droschel.
Petter van Pollen.	Michel Goltschmidt.
Matheis cordonnier.	Niclaus Bock.
Michel Peltzer.	W(ul)ffart von Bourscheidt.
Michel Ley.	Jacob von Fraessem } ung
Olicher Johan.	Hartard Schoumacher } feu.
Thomas von Bettingen.	Niclaus Kremer.

Exempts et non contribuables pour ceste fois :

George d'Everlingen, lieutenant prevost.
Bernard d'Everlingen, eschevin.
Johan Schockweiller, justicier et eschevin.
Michel Warck
Johan Neunheuser } eschevins.
Claus Kerschen }
Jacob Bock }
Nicolas Warck, clerc juré.
Bernard Mondrich, recepveur.
Valerian Warnach, huissier.
Johan Greisch, sergeant de la ville.
Valentin Droschen, sergeant du prevost.

David, sergent du prevost.	
Frantz Facti, sergent du prevost.	
Henry le Parmentier	} messagiers jurés.
Henrich von Habais	
Henrich Peltzer.	Notzen Nielaus.
Johan von Tontlingen.	Jacob Klinelaus, tambour.
Johan von Korich.	Barthel, serurier.
Rauchs wietwe.	Gabriel Sparlutzel.
Laurens tonnelier.	Claus Goetgen.
Johan Welther.	Elter Hans.
Leynen weber.	Schiltz Willenweber.
Nicolaus Reiser.	Der schneiders (sic) von
Hans Satler.	Salme.
Michel von Hagen.	Bernard Germeleau, bras-
Petter Wyvermacher, se-	seur.
rurier.	Laudorff Schoumacher.
Roser Johan.	Hartard Leyendecker.
Johan Leynenweber.	Weynant Scherre.
Roudolf Satler.	Jacob von Mondrich.
Marischen Steinmethers(sic).	Nilis Vogel.
Theis von Gitzingen.	Frantz Willenwer.
Beatrix Johan.	Johan von Poss.
Gaspers von Stenren.	Theis Niederkorn.
Claus Wynnenmacher.	Gal Tavellerer.
Johan Schoumacher	Thomas von Collen.
Johan von Nachrenhau-	Paul, tisserant de son mes-
sen.	tier.
Claus von Pollen.	Elss Dickops, wirtire (sic ;
Johan von Ober Elter.	pour witwe ?)
Alberth Beckrich.	Andres Chastillon.
Henrich Weisgerber.	Jehan de Liege, masson.
Arnholts Claus.	Schel Hans.
Gilles de Muson.	Nicolas Besling.
Claus von Holtz.	Wiltges Johan.
Johan Bock.	Adam Schlosser.

Johan Hoede, portier.
Johan Schneider von Ever-
lingen, forestier des bois
de la ville.
Henrich Kremer.
Peter Metzler.
Johan Kolffgen.
Neumetzlers.
Marischin Knauffs.
Johan Kea, drapier.
Valentin von Erpeldingen.
Hans von Reicht.
Henrich von Bastenach.
Peter Fisbach.
Polentz Barbel.
George Peltzer.
Philips Christ.
Henrich Fissbach.
Vueynantz Schwartz.
Houpreich Scheider (*sic*).
Claus Fisbach Poss.
Claus Tavellerer.
Johan Kugborn.

Vueynantz Johan, willen-
weber.
Laurens Wullenwieber.
Guillaume Ribon, peintre.
Johan Knauff
Johan Dhoningen.
Petter von Obercolpach.
Francisca de St Phelin, vefve
de feu Nicolas Bastnach.
Fredrich wietwe.
Willeme Steinmetzer.
Barthel von Salm.
Petter von Everlingen.
Jacob François, forman,
sergeant du prevost...
Johan von Altenhoben
Claus Metzler.
Bernard von Gitzingen.
Johan von Hostert.
Oliche Johan.
Paulus Schwertfager
Claus Birckenfeller.
Claus Courpes, bergier.

Les habitans de la ville d'Arlon contribuables et non exempt
sont en nombre de septante huict feux.

Obereller

se disent bourgeois de la ville d'Arlon.

Sont comparus Andress Steymetzer et Schoutheiss, cente-
niers, lesquelz après le serment faict nous ont declarés les
feux et les mesnages comme s'ensuyt :

Steymetzer Andress.
Schoutheiss.
Schuere Clesgen.
Nielis Georgen.

Arrentz Sondagh.
Weiss Petter.
Nue Johan.
Johan Reynerss.

} ung
feu.

Vefve compté par demy :

Nilles Elsa.

Exempt et non contribuables pour ceste fois :

Schilts Lysa.

Petters Margrethe.

Schiltzen George.

Petters Clesgen, herdier.

Stauden Michel.

Wulffart Clesgen, charpen-
tier.

Les habitans d'Oberelter contribuables et non exempt sont
en nombre de 6 $\frac{1}{2}$ feux.

HOBSCHEID.

1562. — *Prevosté d'Arlon : Hapscheyt.*

Ist erschienen Trusch Jan, meyer, und Hermans Claus, ein
gerichts man, etc.

Nieles uff dem Born.

Claus Schoumacher.

Cleynen Jans Sontag.

Crompholz Jan.

Friedtges Claus.

Heynne uber Ysch.

Bartels Jan.

Marichen uber Ysch, bett-
ler.

Hebbel Jan.

Peter kuehirt.

Trusse Claus.

Trusch Jann der meyer.

Heynen Peter.

Hermes Claus.

Hermes Heynne.

Clein Claus.

Steffen hinder dem Offen,
ist arm.

Claus der Smidt.

1589. — Habscheidt.

Sont comparus Krompess Claus, mayeur, et Trensel Johan, eschevin, lesquelz après le serment faict nous ont déclairés les feux et mesnaiges comme s'ensuyt :

Clauss Weritschen.	Feillen Claus.
Krompess Claus.	Treusch Johan.
Brasmes von Schadecken.	Fidtges Petter.
Steffans Felten	Herman Clesgen
Truess Claus	Claus Muller
Heynen Peter.	Johanns drapier, demy feu.

Exempt et non contribuables pour ceste fois :

Schneiders Johan.	Polonia, est hors d'enten-
Barthels Petter.	dement.
Dickess Elsa.	Even Dicken.
Nilles Margrets.	Claus Schoumacher.
	Gaspers Johan.

Les habitans de Habscheidt contribuables et non exempt sont en nombre de 9 $\frac{1}{2}$ feux.

VILLERS TORTRU.**1562. — Prevosté d'Arlon : Wyler Turtur.**

Est comparu Jacob le petit Maye (*sic, pour Mayeur*) et Nicke le Roi, doyen, etc.

Jehan Thilman.	Hubert Jacquette.
Jacques le Petit Maye.	Sontag Nick, hardie de
Nick le Roi.	vache.
Jehan Jacquette.	Tryne, vefve Dyter Jan.

1589. — Villers Turtur.

Sont comparus George d'Everlinges, lieutenant prevost d'Arlon, et Jehan Thielman, bourgeois, lesquelz après le serment fait nous ont declairés les feuz et mesnaiges comme s'ensuyt:

Jehan Thielman.

Jacques Jehan Nicquet, demy feu.

Exempt et non contribuables pour ceste fois :

Jehan le Gendarme dict Jehan Pieth, archier de la bande d'ordonnance de Son Ex^{te} de Mansfelt.

Le tisserant.	}	pouvres.
Jacquemin		
Jehan Son Don		
Jehan Bocquet		
Jehan Berlandier		

Les habitans de Villers Turtur contribuables et non exempt sont en nombre d'1 $\frac{1}{2}$ feu.

BONNET.

1562. — Heerschaft Girsche : Bonraet.

Busch Claus.	Mareichen, wittwe, beladen
Stoffels Michel.	mit kinder, betler.
Elsen Sontag.	Endres Claus.
Nieles.	Cruplers Huss, betler.
Peter Wagener, betler und ein knecht.	
Thomes Peter	} horen in die kellerie under Girscher hoheitt.
Kirch Claus	

Mullen Claus	}	horen zu Unseldingen.
Refen Claus, ein schwin hirt		
Reuters Petgen		
Jane Wullenweber		
Myeder Cone		
Houwen Peter		
Houwen Heynne		13

1589. — La seigneurie de Girsch : Bonneraet.

Bousche Michel.	Niles Jehan.
Peter Halbert Hensch.	Stoffeln Johan.
Mullen Claus	} S ^{re} d'Useldanges, tauxés à
Peter Neuwen wagner	
Reuters Peters.	
	2 feux.

Exemptz et non contribuables pour ceste fois :

Elsen Sondach	}	pouvres.
Endreisch Hein		
Kirsch Cleisgin		
Hanen Peter, de la s ^{re} d'Useldanges		

Les habitans de Bonneraet contribuables et non exempt
sont en nombre de 6 feux, y compris 2 pour Useldange.

.

La seigneurie d'Useldange : Bonneraet.

Sont escript avec la s^{re} de Girsch, partant, icy neant.

ANNEXE C.

DÉNOMBREMENT DE 1656.

LA VILLE D'ARLON.

Sont comparuz Nicolas Harlingen, à présent justicier, Soudag Biever, eschevin, Michiel Neuwebecker, Jean Grulois, Henry Guef, Hanss-Jacob Rumlingen, Michiel Hauss, tous eschevins de ladite ville, et ont déclaré comme s'ensuyt, après avoir formellement presté le serment qui leur at esté prélu.

Les exempts :

Jean-Anthoine Beÿer, lieutenant prévost.

Thomas Reichlingen, recepveur des domeines du Roy.

Jean Grulois, steurmeyer.

Jean Schockweiller, fohrman.

Les eschevins et personnes du magistrat, hormis ceulx qui traffiquent, qui se chargent selon le traffique.

Item le clerc-juré Jean Mangin.

Le justicier, soit qu'il traffique ou non, pour l'année qu'il est en office.

Les sergeants du prévost sont tenuz exempts ne soit qu'ils traffiquent et dont ils sont en procès contre les modernes, qui sont Gille Lorin, Jean Decker et Pierre Moya.

Item le centenier de la ville, qui est annuel, pourveu qu'il ne traffique pas.

Item les deux guardes des champs et du bois, qui sont à présent Henry Waltzingen et Nicolas Dodanges.

L'huyssier du conseil Putz.

Le maistre d'escolle Michiel Eychorn.

Le marlier Nicolas Leydenbach.

Le maistre des postes André Eschette.

Item les quatre canoniers vueillent estre francqz, nonobstant qu'ils trafficquent, mais sont cottisables selon leur trafficque, à scavoir Nicolas Diedenhoffen, Paulus Dondlingen, Martin Houtter et Lambert Winter.

Le wachtmeister de la ville, appelé Henry Redingen.

Les deux portiers, scavoir Nicolas Beckrich et Theves Diedenbergh.

Le directeur de l'horloge, Peter Beckrich.

Les trois herdiers.

Les deux messagiers ordinaires de la ville.

Le tambour de la ville, Diederich Ventsch.

Déclarent aussy que François Lop, Joannes Feller et Sébastien Pacquet se disent de la milice et néantmoins trafficquent, mais quant à Joannes Feller il ne trafficque plus et est lieutenant de la compagnie du s^r Humin.

Item Pierre Longwy, comme commissaire des vivres.

Les contribuables :

Maclus de Hondlingen, ung pauvre manouvrier.

Peter Cornelis, idem.

Claus Lambé at une petite maisonnette, aultrement pauvre.

La vefve de Johan Welters, pauvre femme estroppiée.

Johan Redingen, brasseur, ayant maison et brassine, à luy propre, et 3 vaches; doibt 660 fl. à interest

Denys Leynenweber, tisseran, ayant sa propre maison et 3 vaches; doibt 480 fl.

Matteis Gitzingen, tisseran de son stil, demeurant en sa propre maison.

Henry Calmuss, pauvre tisseran, doibt environ 250 fl.

Nicolas Reutter, pauvre mannouvrier, ayant sa propre maison, mais est plus endebté qu'il n'at vaillant.

Michiel Hagen, bolangier, demeure en sa propre maison, mais doibt d'avantage qu'il n'at vaillant.

Sondag Hagen, cordonnier, at la moitié d'une petite maison.

.
(En tout 175 chefs.)

*Les bourgeois afforains et dependants de la ville d'Arlon,
habitans d'Oberelter.*

Theisen Clauss, laboureur, at une charrue entière, à scavoir 4 chevaux et 4 vaches.

Nilius Peter, at une demy charrue, à scavoir 2 chevaux et des héritages pour une charrue entière; doit environ 300 fl.

Joannes Staude, censier au sergent major Reck, auquel appartiennent les chevaux, terres et bestiaux.

Georges Johan, laboureur, ayant une charrue entière; ses bestes rouges sont engagées, à scavoir 3 vaches; doit environ 180 fl.

Endress Diederich, manouvrier, at une vache à hoste.

Clauss d'Ober Elter, manouvrier, at aussi une vache à hoste.

Peter Kerschen, s'estant mis de la compagnie de Monsieur le Prince de Chimay, et à raison de cela prétend d'estre francqz, nonobstant qu'il at des terres pour une charrue entière et du foing à l'advenant, lesquelles il faict labourer par sa femme et famille; toutesfois est endebté plus qu'il n'est vaillant.

(7 chefs.)

Déclarants au reste que par cydevant ils estoyent à seize habitans et que présentement ils ne sont que sept.

Hondlange.

Il y at une maison s^{rielle} dépendante de Girsch, appartenante au s^r Roben, dans laquelle se tient ung censier ou fermier nommé N.

Item déclarent qu'il y at 3 bourgeois forains à Hondlange, à scavoir :

Carell Schleumer, dont la maison est ruynée.

Item Henry Schleumer, la maison duquel est habitée par Hanss-Diederich Neunheuser et appartient au s^r capitaine Binsfelt à Luxembourg.

Et la troisième la maison de Langers Johan, qui est aussy ruynée.

Elle :

Déclarent semblablement qu'il y at une maison bourgeoise à Elle, habitée par Clauss d'Elle, qui tient une demy charrue.

Sy déclarent pareillement que la ville et bourgeoisie d'Arlon doit en commun et paye annuellement la somme de 705 florins d'or à 28 solz pièce.

Item payent par an 240 pistolles de contribution.

Item qu'ils payent au commandant Limosin, pour logement et service, 240 pattagons.

Item pour les chandeilles de la garde, 100 fl. d'or de 28 solz.

Item pour le bois de garde des bourgeois, 200 pattagons.

Et de plus que les revenuz de la ville sont si petits qu'ils ne suffisent pour entretenir le pauvé et les portes.

LA PREVOSTÉ D'ARLON.

Quartier allemand et premièrement le ban de Stockem.

Sont comparuz le s^r Anthoine Beÿer, lieutenant-prévost de ladite prévosté, auquel at esté donné ordre pour faire venir en la ville d'Arlon les subjects de son office et après qu'icelluy at formellement presté le serment, ensemble Herckes Johan de Freylingen, mayeur dudit ban, Herckes Claus de Heyschlingk, premier eschevin, Gabriel Weisagerber de Metzert, eschevin,

et Simons Nicolas, sergent, lesquelz ont déclaré comme s'ensuyt :

Le villaige de Stockem.

Que depuis l'an 1636 est entièrement désert, et qu'il ne reste plus aulcune maison, et quoy que se soit proche de la dite ville, si est-il que de 50 jours de terre il ne se cultive pas ung, en sorte que toutes les terres demeurent en frische, et que les enfans délaisséz par les habitans sont disperséz par my le monde, sans que l'on scache en quel lieu ils puissent estre.

Sy déclarent que dedans le village de Stockem devant les guerres il y avoit 24 mesnages, et entre iceulx environ 10 ou 12 charrues.

Le villaige de Heÿschlingen, dépendant du village de Stockem.

Déclarent que dans ledit villaige se trouve encore une maison en estre, possédée par le susdit Herckes Clauss, qui tient une charrue entière, à scavoir 4 chevaux, et at 3 vaches; doit 240 pattagons, dont il en baille des recognoissances.

Sy y at-il encores 3 aultres habitans audit villaige, scavoir :

Krappes Hans, qui at 2 chevaux et 1 vache qu'il tient à oste d'ung bourgeois d'Arlon appelé Jean Pieret.

Mergen Niclauss, qui tient une demy charrue et les chevaux ne sont à luy, ains les doit encores; tient aussy 2 vaches à oste de Jean Didier.

Item Schweychers Clauss, qui at une charrue entière, scavoir 4 petits chevaux, comme aussy 2 vaches, estant fort endebté, sans qu'ils puissent dire de combien.

Les trois derniers dénomméz n'ayants aulcune maison audit lieu, ains sont logéz dans des barracques qu'ils ont attaché contre des vieilles mesures; et y avoit cy devant audit village de Heischlingen 6 mesnages.

*Le village de Freÿllingen, dépendant pareillement
dudit ban de Stockem.*

*Que dans icelluy il y at encores 3 mannans et qu'aupara-
vant il y en avoit encore 7 (1).*

.

(1) Les extraits suivants montrent combien ce dénombrement donne de détails sur la dépopulation du Luxembourg à cette époque :
• Le village de *Metzert*, dépendant dudit ban, auquel avant les guerres il y avoit 7 et à présent seulement trois, sçavoir.....

Ayants par cy-devant et devant les guerres esté plus de 40 habitants audit ban de Stockem entière.

Wolckringen...

Sesslich, pour la part de *Wolckringen*, sont esté par cydevant 8 habitants et présentement sont entièrement ruynéz et désertéz.

Gerlingen..... (2 habitants seulement, 9 autrefois).

Messancy et Langwasser.....

Turpingen, pour la parte de *Messancy* : par cydevant il y avoit 2 habitants, mais à présent est entièrement ruyné et désert.

Dieffert : est entièrement désert, saulf que depuis ung an il y at trois habitants, censiers, que en vertu de décret de la prévosté doibvent estre tenuz francqz, affin de commencer à rebâtir et habiter ledit villaige;

Herverdingen : (6 personnes; auparavant, 28.)

Seslingen : (avant 1636, ils étaient 52 ménages, y compris *Turpingen*; à présent ils sont 11, *Turpingen* étant entièrement désert).

.....

Sesslich pour *Arlon* : Au lieu de 6 habitants qui y sont esté, ne reste plus personne.

Joveloncourt alias Gellef (avant les guerres, ils étaient quatorze bourgeois; à présent ils ne sont plus que deux).

.....

Le sr lieutenant-prévost *Beÿer* at déclaré que les lieux suyvants sont désertz et n'y se retrouve aulcun habitant, à savoir : La cense d'*Altscheuueren*; *Lingendall*; *Weiller Turtur*; *Frassem*; *Altenhoffen*; *Reichlingen*; la cense de *Wolckrath*; la cense de *Burell*; la cense de *Schoppach*; le moullin appelé *Klein Muhlen* proche d'*Arlon*..... •

S'ensuyvent les villages engagés de la Prévosté d'Arlon, du quartier allemand, appartenants à la C^{me} de Suyse, dict la seig^{re} de Diedenbourg et Tiemont.

Hobscheijdt.

Devant les guerres sont esté à 28 et à présent sont à 9, à sçavoir :

Schiltzen Leonard, at maison et aysances; environ 4 jours de terre à la roye; 4 charrées de foing; 2 chevaux; 3 vaches à hoste; doibt environ 160 fl.

Kahs Clauss, at maison et aysances; 7 jours de terre à la roye; 6 charrées de foing; 4 chevaux; vaches, 6 pièces à luy propres; doibt 210 fl.

Peter Baur, at maison et aysances; 8 jours de terre à la roye; 6 charrées de foing; 4 chevaux; 3 vaches et 2 veaulx à luy propres; doibt 300 fl. à interest et bien aultant en debtes courantes.

Peter Trausch, at maison et aysances; 6 jours de terre à la roye; 5 charrées de foing; 4 chevaux; 4 vaches et 2 veaulx à luy propre; doibt 150 fl. à interest.

Adam Schmit, marischal de son still, at maison et aysances; 3 jours de terre à la roye; 1 charriot de foing; n'at pas de cheval, ains 4 vaches à luy propres; doibt 150 fl. à interest.

Theisen Johan, at maison et aysances, 7 jours de terre à la roye; environ 6 charrées de foing; at 3 chevaux, 2 poulleins, 3 vaches et 1 veau à luy propre; doibt 200 fl. à interest.

Bruckes Bernard, at maison et aysances; 8 jours de terre à la roye; 8 charrées de foing, 4 chevaux et un poullein; 6 vaches; doibt 60 fl. à interest.

Henry Ragcourt, pauvre mannouvrier, n'at rien de propre.

Friedtges Claus, at maison et aysances; 6 jours de terre à la roye; 2 charrées de foing; 1 vache à hoste; mais à l'encontre,

doibt plus qu'il n'at vaillant et entre aultres à Madame de Clairfontaine 1200 fl.

Il y at encor 3 vefves, pauvres, à scavoir : Sondaghs Marie, Heintges Anne et Kueffers Margret, mendiante.

Item Kueffers Claus, pauvre mendiant.

Ont bois commun environ 70 jours de haulte fusté; ont une prairie commune d'environ 6 charrées.

Item un munier au moulin du Prince ne joyt des aysances communes et n'at oncques esté collisé, si non qu'en la contribution.

Doibvent en communauté 573 pattagons à pension.

Payent contribution à Charleville 15 pistolles par demy an.

.

La seigneurie de Girsch.

Bonnerat pour Girsch.

Sont esté à neuf et présentement réduyct à 2, scavoir :

Kircke Claus Tierÿ, at maison et aysances; terres, 4 jours à la roye; 2 charrées de foing; 2 chevaulx et 2 poullins; 3 vaches à chattel; doibt 200 fl. de Brabant.

Loutschen Georgh, at une petite maison; 3 jours de terres à la roye, 3 charrées de foing; 3 chevaulx et 4 vaches à chattel; doibt plus qu'il n'at vaillant.

La seigneurie d'Uneldanges

Bonrardi pour Uneldanges.

Sont esté par devant les gueres à 7 et à présent reste seulement un, à scavoir :

Meyer Johan, at maison et aysances; 8 jours de terre à la roye; 6 charréz de foing; 3 chevaulx; 2 vaches à hoste; doibt 180 fl.

ANNEXE E.

**MODÈLES DE LA RÉDACTION DES ARTICLES
QUI SERAIENT
CONSACRÉS A CHAQUE LOCALITÉ.**

(472)

Arlon

(Luxembourg belge).

Chef-lieu de la prévôté de ce nom : 1473-1636; du quartier
et de la prévôté de ce nom : 1766-1794.

			Feux.	Chef.
1473	Arlon	Cotisé à 135 l., puis à 147 ¹ / ₂ écus, soit, à 12 s. par feu, pour 225 feux . . .	225	"
1474				
1476				
1495	—		200	"
1501	—	Compté pour 205 ménages contribuable et non exemptis	205	"
		Le 22 janvier 1510 n. st. « Jacommyn de Lonwy, eschevin d'Arlon, commis à faire le dénombrement et inquisi- cion des feux de la ville et prévosté d'Arlon », déclare : qu'en faisant icelle inquisicion et denombrement des feux de la ville d'Arlon, où lors se trouva 205 feux, desquelz avant que le payement escheut, plusieurs pouvres et mendiens, tant par la mortalité comme autrement, s'absen- tèrent d'icelle ville, au moyen de quoy 10 feux ou affeuaiges sont de- meurez non recouvrales ».		
		Dans le compte du receveur (rendu en novembre 1509), il est dit qu'au lieu de 205 on ne doit compter que 195 feux » par la mortalité que illec 3 ou 4 ans a regné et qu'en ladite ville sont esté mis par déclaration plussieurs pouvres gens, vesves et autres... ».	puis 195	"
1525	—		170 ¹ / ₂	"
1528	—		177	"
1537	—		176	"
1541	—	Déclarants : « Her Henrich Musset, un- der probst, Her Johann François, rentmeister, Herquel Bernhardt, Jorge vonn Pfortzheim unnd Claussen vonn Wyltz. » 187 contribuaes (non compris 6 fils, beaux-frères et gendre).		

			Feux.	Chefs.
		15 veuves, comptées pour $\frac{1}{2}$ feu, dont deux « von trem mann ver-lassen ». 20 exemptés (non compris un gendre) à raison de leur état; ce sont : « Her Valentin Bock, richter; » Her Heinrich Musset, under probst; » Her Johann François, reutmeister; » Hantzman von Nathom, ist durch » Kayr M^t geadelt unnd lebt sins » eygenthums on eniche hantie- » rung zu triben, wie wyr glaublich » bericht sindt; Bernardt Everlin- » gen, dess fursten waltfurster; Da- » vyt, stath schrieber; Claus Taveiler, » stat knecht; Hantz Pottickar, stro- » meiger; 3 « thornn knechten »; » Johan Collin, durwartter »; 1 « port- » ner »; 1 « frauwe unnd ir eydump portner »; 1 « statte both »; 1 « kuwe hirdt »; 1 « swin hildt »; 1 « kuwe hirde »; 1 « daglonner »; 1 « lant- » farer ». 22 exemptés comme mendiants et pauvres (« betler unnd armenn, so nicht eygenthums haben »), dont 2 veuves, 1 « dyess jar verbrant », 1 « stath hoede », 2 « verbrant » et 1 femme « dero man landtrumych ». Les habitants d'Arlon sont comptés pour 194 $\frac{1}{2}$ fl. d'or.	194 $\frac{1}{2}$	251
1589	Arlon	Décl. : « Jehan Schockweiller, justicier; Her Bernard d'Everlingen, George d'Everlingen, Michel Warck, Nicolas Bock et Claus Kerschen, eschevins. » 79 (sic) contribuables, dont 4 com- » ptes pour 2 feux. 413 exemptés, dont : « George d'Everlingen, lieutenant prevost; Bernard d'Everlingen, eschevin; Jo- » han Schockweiller, justicier et es- » chevin; Michel Warck, Johan Neun- » heuser, Claus Kerschen, Jacob Bock, » eschevins; Nicolas Warck, clerc juré; Bernard Mondrich, recepveur; Va- » llerian Warnach, huissier; Johan » Schneider von Everlingen, forestier » des bois de la ville.	78	192
1656	—	Décl. : « Nicolas Harlingen, à présent » justicier; Sondag Biever, eschevin; » Michiel Neuwbecker; Jean Crulois; » Henry Guef; Hanss-Jacob Rum- » lingen; Michiel Hauss, tous esche- » vins de ladite ville. »		

			Feux.	Cab.
		175 chefs. 40 exemptés : « Jean-Anthoine Beyer, ... , comme commis- saires des vivres. » (Voir annexe C.)	—	—
				215
			Mais.	Habit.
1766	Arlon	La ville d'Arlon, avec les convents des Capucins et des Carmes 236	2,196	
		Les censes et moulins d'Arlon 8	72	
		Total. 303	2,496	
1794	—	317 maisons de toutes classes.	—	—

Hobscheid

(Grand-duché de Luxembourg, canton de Capellen).

Prévôté d'Arlon : 1473-1589; parmi « les villages engagés de la prévôté d'Arlon, du quartier allemand, appartenants à la comtesse de Suyse, dict la seigneurie de Diedenbourg et Tiemont » : 1656; prévôté d'Arlon : 1794.

			Feux.	Cab.
1473	Hobschett.	Cotisé à 15 l., soit, à 12 s. par feu, pour 25 feux, mais paie 12 s. de moins. parce qu'il y « a diminucion d'un feu qui s'est absenté »	25 puis 24	—
1474	Hobscheit.	Cotisé à 12 ¹ / ₂ écus, soit à 12 s. par feu, pour 25 feux	25	—
1476	Hobscheit.			
1495	Hobscheit.		13	—
1501	Hobscheit.		12	—
1525	Hobscheyt		14	—
1528	Hobscheyt		14 ¹ / ₂	—
1537	Hobscheit.		15 ¹ / ₂	—
1541	Hapscheyt ou Hapscheit.	Déclarants : Meyer Casper et Paess Heynne, échevin.		

			Feux.	Chefs.
		18 contribuables, 1 veuve et 7 exemptés (dont : « Caspar der Meyer » et « Barthels Johann, both »).	18 1/2	26
1562	Hapscheyt	Décl. : Trusch Jan, mayeur, et « Hermans Claus, ein gericht's man ». 18 chefs, dont le mayeur et un pauvre	16 1/2	18
1589	Habscheidt	Décl. : Krompess Claus, mayeur, et Trenscl Johan, échevin. 20 chefs : 12 contribuables (7 pour 1 feu, 5 pour 1/2; les déclar. y sont compris) et 8 exemptés (dont 3 femmes, l'une « hors d'entendement »).	9 1/2	20
1656	Hobschejdt	« Devant les guerres sont esté à 28 et à présent sont à 9. »	»	9
1794	Hobscheid.	11 laboureurs et 60 maisons (I : 7; II : 18; III : 35).		

Villers-Tortru

(Luxembourg belge, dépendance de Vance).

Prévôté d'Arlon : 1473-1636; quartier de Chiny, seigneurie du Châtelet : 1794.

			Feux.	Chefs.
1473	Willer les Wannen (ou W. les W.) . . .	Cotisé à 48 s. } soit à 12 s. par feu, pour 4 feux.	4	»
1474	{ —	Cotisé à 2 écus }	4	»
1476		Ne paie rien pour 1476 « pour l'absence des bonnes gens pour la guerre ». .	0	»
1495	Wyler by Wannen . . .		5	»
1501	Villers Turtler les Vance.		6	»
1525	Villers Turtler les Vance.		7	»
1528	Wyler Turtler		7	»
1537	Wyler Turtler		6	»
1541	Wyler Turtler	5 chefs	5	5

			Feux. —	Chefs. —
1582	Wyler Turtur	Décl. : « Jacob le petit Maye (<i>sic</i> , pour <i>Mayeur</i>) et Nicke le Roi, doyen. » 7 chefs, dont les 2 décl., 1 veuve et 1 « hardie de vache »	5 1/2	7
1589	Villers Turtur	Décl. : « George d'Ervelinges, lieutenant prévost d'Arlon, et Jehan Thielman, bourgeois. » 8 chefs : 2 contr.; 6 exemptés (« Jehan le Gendarme, dict Jehan Pieth, archier de la bande d'ordonnance de Son Ex ^{te} de Mansfelt » et 5 pauvres).	1 1/2	8
1656	Weiller Turtur	Désert, sans un seul habitant. . . .	»	»
1794	Villers-Tortru	2 laboureurs et 6 maisons (2 de chaque classe)	»	»

XIV.

L'auteur de la CHRONIQUE DE SAINT-HUBERT, du second livre du MIRACULA SANCTI HUBERTI et du VITA THEODERICI. Réponse à M. Cauchie.

(Par KARL HANQUET, docteur en droit, philosophie et sciences historiques.)

Dans une récente *Étude critique sur la Chronique de Saint-Hubert dite CANTATORIUM* (1), j'ai formulé, comme rigoureusement établie, l'attribution de cette œuvre au moine de Saint-Hubert, Lambert le Jeune; j'ai présenté, comme très probable, l'attribution, au même auteur, de deux autres écrits : le second livre du *Miracula Sancti Huberti* (2), le *Vita Theoderici* (3).

N. B. — Les citations de la *Chronique de Saint-Hubert* sont faites d'après l'édition de MM. Bethmann et Wattenbach, *Monumenta Germaniae Historica, Scriptores*, t. VIII (je l'indique par le sigle MGH.) et d'après celle de M. de Robaulx de Soumoy, *Chronique de Saint-Hubert dite Cantatorium*, Bruxelles, 1847 (je l'indique par un simple R.).

(1) Bibliothèque de la Faculté de philosophie et lettres de l'Université de Liège. Fascicule X. *Étude critique sur la Chronique de Saint-Hubert dite CANTATORIUM*, par KARL HANQUET. Bruxelles, Office de publicité et Société belge de librairie, 1900.

(2) *Acta Sanctorum*, t. I de novembre. Antérieurement édité par Roberti, *Historia Sancti Huberti*.

(3) *Acta Sanctorum*, t. IV d'août. Publié ensuite par les éditeurs des *Monumenta Germaniae Historica, Scriptores*, t. XII.

Ces trois propositions n'étaient pas également neuves. Pour la *Chronique*, je reprenais, croyant l'élever jusqu'à la certitude, une hypothèse énoncée dès 1847 par Robaulx de Soumoy (1), contrôlée par Krollick (2) et déclarée « fort probable » par M. Cauchie dans son ouvrage sur la *Querelle des Investitures* (3). Pour le second livre du *Miracula*, je répétais, en y ajoutant l'exposé des motifs, la conjecture, vieille de deux siècles, de Roberti (4). Je n'avais le mérite ou la témérité d'innover qu'en ce qui concerne le *Vita Theoderici*.

M. Cauchie m'a fait l'honneur de s'occuper longuement de mon étude (5); il ne m'a pas fait celui d'admettre mes conclusions. J'attache trop de prix au premier et j'aurais trop grand désir du second, pour ne pas accorder à mon contradicteur une brève réponse.

(1) *Ouvrage cité*, p. 100.

(2) *Die Klosterchronik von Sankt Hubert und der Investitorkampf im Bistum Lüttich zur Zeit Kaiser Heinrichs IV.* Berlin, 1884.

(3) Deuxième fascicule, p. 208.

(4) *Ouvrage cité*, p. 218.

(5) ALFRED CAUCHIE, *La Chronique de Saint-Hubert dite CANTATORIUM, le livre second des MIRACULA SANCTI HUBERTI et la VITA THEODORICI ABBATIS ANDAGINENSIS*. Observations sur l'attribution de ces trois œuvres à Lambert le Jeune, moine de Saint-Hubert. *Compte rendu des séances de la Commission royale d'histoire de Belgique ou Recueil de ses bulletins*, tome soixante-dixième (5^{me} série, tome XI, II^e bulletin), pp. 61-144.

I. — LAMBERT LE JEUNE ET LA CHRONIQUE DE SAINT-HUBERT.

L'identité de Lambert le Jeune et du chroniqueur de Saint-Hubert résulte avec certitude, à mon avis, de trois groupes de présomptions : le parallélisme des deux existences, la ressemblance des deux personnalités, la place disproportionnée et cependant exclusivement objective de Lambert dans la *Chronique*. Après la discussion si détaillée et si complète de M. Cauchie, que convient-il de garder de cette démonstration tripartite ?

A. — *Parallélisme des deux existences.*

Lambert le Jeune ne nous est connu que par le témoignage de la *Chronique* ; mais elle, est à son égard, prodigue d'informations.

Lambert est un moine de Saint-Hubert; entré à l'abbaye sous la prélature de Thierry I^{er} (1033-1086), il y devient chantre, puis écolâtre; en 1082, il préside aux destinées naissantes du prieuré de Bouillon; la même année, il passe en France, et pendant seize ans occupe, à Saint-Remi de Reims, les postes d'écolâtre, de cardinal du maître-autel, de prieur et de doyen; en 1098 au plus tôt, au plus tard en 1103, il rentre à Saint-Hubert, pour y résider de nouveau (1).

Pareillement interrogée sur son propre auteur, la *Chronique* est moins explicite, on le conçoit; elle n'est

(1) Cf. sur la carrière de Lambert le Jeune mon *Étude*, pp. 39 et suiv.

pas sans nous répondre pourtant. Nul doute, par exemple, que le chroniqueur ne soit un moine hubertin, nul doute qu'il n'apparaisse à l'abbaye, au cours même de la prélatrice de Thierry I^{er} (1). Son attachement au prieuré de Bouillon n'est guère moins incontestable; car, tandis que les autres filiales de l'abbaye recueillent à peine çà et là une mention fugitive, les débuts de ce prieuré sont racontés dans le dernier détail. C'est le premier point qui semble avoir échappé à M. Cauchie. Pourquoi me fait-il dire que, à l'appui de cette assertion de prolixité, j'invoque « un dialogue nocturne de Godefroid de Bouillon (2) avec Herman, évêque de Metz (3) ». Ce n'est pas ce joli morceau d'une demi-page, mais tout un ensemble de plus de dix pages, que j'invoquais : « la fondation du prieuré par Godefroid le Barbu; le refus de Godefroid le Bossu d'exécuter les dernières volontés de son père; la transaction qui intervint pour un temps entre le jeune duc et Thierry I^{er}; le recours de celui-ci auprès de Grégoire VII; l'intervention qui s'ensuivit de l'archevêque de Cologne et de l'évêque de Liège auprès de Godefroid obstinément rebelle; enfin, la démarche plus heureuse de l'évêque de Metz (4) ». L'incident final, que M. Cauchie appelle le « dialogue nocturne », n'est, on le voit, dans mon argumentation, que le dernier maillon d'une longue chaîne.

(1) *Ibid.*, pp. 46-47. *Chron. MGH.*, pp. 575, 604, 571, 597. R., pp. 235, 285, 227, 275-276.

(2) Il ne s'agit pas de Godefroid de Bouillon, mais de Godefroid le Bossu, cf. *Chron. MGH.*, p. 586. R., p. 255.

(3) *Ouvrage cité*, p. 76.

(4) *Étude*, p. 48. *Chron. MGH.*, pp. 580 et suiv. R., pp. 244 et suiv.

A propos de Reims, l'anomalie est plus frappante encore; car plus lointaine est, si j'ose ainsi parler, l'enclave que cette cité constitue dans la *Chronique*. A la différence de villes telles que Liège, Maestricht, Aix-la-Chapelle, Cologne, Trèves, Metz, Laon., comprises dans le même rayon géographique de Saint-Hubert, Reims est l'objet de mainte information précise (1) : notice relative aux cardinaux du maître-autel (2), mention d'un document des archives archiépiscopales, *in archivo pontificali ecclesie remensis* (3), parenthèse démesurée au sujet de la réforme du monastère de Saint-Remi (4), celui-là même où se fixa Lambert le Jeune. Ces faits, dit-on, intéressaient Saint-Hubert, ils y ont nécessairement été racontés (5)! Là n'est pas la question. Avaient-ils leur place marquée dans cette *Chronique*, dont nous connaissons le plan et les proportions sévères? Évidemment non.

M. Cauchie s'étonne de m'entendre dire que, de 1082 à 1098, la *Chronique*, si hospitalière aux faits rémois, est « comme fermée aux *menus faits* concernant l'abbaye » ; et il m'oppose « tous les renseignements..... sur la querelle des Investitures (6) ». Pareil étonnement eût-il été de longue durée si, passant de la page 50 à la page 51 de mon *Étude*, M. Cauchie y eût lu : « Tout à coup, ces *menus faits* reparaissent : tels la sépulture à Saint-Hubert d'Ar-

(1) *Étude*, pp. 49 et suiv.

(2) *Chron. MGH.*, p. 593. R., p. 267.

(3) *Chron. MGH.*, p. 601. R., p. 279.

(4) *Chron. MGH.*, pp. 615 et suiv. R., pp. 305 et suiv.

(5) CAUCHIE, *Ouvrage cité*, p. 78.

(6) *Ibid.*, p. 79.

noul de Chiny et de Conon de Montaigu, la fin tragique d'Odon à La Roche ». Je disais encore, à propos de cette période 1082-1098 : « on chercherait vainement, dans toute cette partie de la *Chronique*, une page attestant la présence de l'auteur à Saint-Hubert (1) ». Cette page, mon contradicteur l'a-t-il produite; il n'y prétend pas. Mais ce qu'il semble n'avoir pas remarqué, c'est que de telles pages ne sont pas rares dans le reste du *Cantatorium*. En faut-il donner quelques exemples ?

Un jour, le duc Frédéric de Basse-Lorraine vient offrir à saint Hubert les prémices de sa chasse. Le narrateur nous le montre portant sur ses épaules une hure de sanglier, trophée qu'il dépose au pied du maître-autel : *nobis videntibus*, souligne-t-il (2).

Une autre fois, c'est Godefroid le Barbu qui fait hommage de cinq cerfs et d'un loup au patron des chasseurs : *nobis videntibus*, déclare encore l'auteur (3).

Ailleurs, il nous dit que deux évêques, Hélinand de Laon et Joffroi de Paris, passant par Saint-Hubert, y furent des mieux reçus : « pendant le repas, on exhiba, à leur joyeuse surprise, des poissons vivants (4) ». Semblable détail atteste-t-il assez clairement la vision directe ?

N'est-il pas de la même nature encore, ce compte rendu de l'assemblée d'Aix-la-Chapelle. « Il était environ six heures. Vous eussiez vu, dans une tumultueuse discussion, les avis se croiser sans ordre, les assistants produire tous

(1) *Étude*, p. 50.

(2) *Chron.* MGH., p. 597. R., p. 275.

(3) *Chron.* MGH., p. 597. R., p. 276.

(4) *Chron.* MGH., p. 575. R., p. 235.

à la fois leurs charges contre Otbert et réclamer les peines canoniques. Soudain l'archevêque de Cologne entre avec l'accusé et ouvre la séance. Le tumulte s'apaise. On décide qu'un seul parlera pour tous. Désigné pour cette tâche, l'archidiacre Henri se lève et commence ainsi... (1) ». Or, cette assemblée se tint en 1104, et nous savons que Lambert le Jeune, alors rentré à Saint-Hubert, y assista.

En résumé, aux quatre étapes certaines de la carrière de Lambert le Jeune : Saint-Hubert, Bouillon, Reims, puis encore Saint-Hubert, correspondent, reconstituées par conjecture prudente, quatre étapes identiques dans la carrière du chroniqueur anonyme. M. Cauchie estime que, fût-il constant, ce parallélisme ne constitue pas une preuve décisive (2). Ne lui ai-je pas donné d'avance satisfaction en concluant : « C'est beaucoup sans doute, peut-être ne serait-ce pas assez, d'avoir constaté l'identité des circonstances extérieures de la vie de Lambert le Jeune et de celle du chroniqueur anonyme. Il nous faut pénétrer plus avant dans la personnalité de l'un et de l'autre, scruter leur être intime (3). »

B. — *Ressemblance des deux personnalités.*

La similitude intellectuelle et morale de Lambert et du chroniqueur apparaît dans de multiples traits. Tous deux, doués d'une culture peu commune, se piquent par une identique prétention de connaître spécialement leurs

(1) *Chron. MGH.*, p. 628. R., p. 330.

(2) *Ouvrage cité*, p. 81.

(3) *Étude*, p. 52.

auteurs (1). Tous deux réalisent, dans toute son ampleur et toute son étroitesse aussi, le concept du moine, chez qui l'amour de son cloître est le sentiment directeur auquel les autres se subordonnent (2).

M. Cauchie admet ces deux points; il renforce même le second (3). Mais il conteste leur force probante, pour la raison qu' « il serait téméraire de réserver à Lambert le Jeune le monopole des qualités que révèle le *Cantatorium* (4) ». Il serait téméraire surtout de refuser à Lambert le Jeune le partage de ces qualités; et cela ne suffit-il pas, pour que la série déjà longue des indices favorables s'enrichisse d'une nouvelle unité ?

Mais la ressemblance de Lambert et du chroniqueur ne pourrait se révéler nulle part plus saisissante, que dans cette crise qu'ils traversèrent pareillement, dans cette querelle des Investitures, dont on connaît la particulière intensité au pays de Liège, sous l'épiscopat d'Otbert. De toutes les abbayes de ce vaste diocèse, celle de Saint-Hubert fut la plus éprouvée; dès le lendemain de l'usurpation d'Otbert, Thierry II, l'abbé grégorien, est contraint de s'exiler en France; les moines abandonnés se voient tour à tour imposer, comme abbé, par l'évêque simoniaque, un jeune mondain Ingobrand (1093) et un renégat, Wired (1097);

(1) *Étude*, p. 82. *Chron.*, MGH., p. 598. R., p. 277.

(2) *Étude*, p. 83.

(3) *Ouvrage cité*, p. 107. « Ce zèle des intérêts domestiques est si exclusif, si égoïste même chez le chroniqueur, qu'il fait honneur à la sollicitude de Lambert le Jeune pour le monastère du fait d'avoir détourné, au profit de celui-ci, une libéralité destinée à Saint-Géréon de Cologne. »

(4) *Ouvrage cité*, p. 76.

ainsi, pendant quinze ans (1091-1106), l'anarchie bouleverse le monastère ; les religieux y sont continuellement ballottés entre leur fidélité à l'abbaye et celle à l'abbé, Thierry II.

Dans ces conjonctures changeantes, la « psychologie » du chroniqueur est un continuel alliage d'orthodoxie et d'opportunisme (1). Hostile à Henri IV et Otbert, à Ingo-brand et Wired, dévoué à Grégoire VII et Urbain II, à Thierry II, il l'est sur le terrain des principes ; mais, pratiquement, quand la lutte entre Wired et Thierry II se prolonge sans autre effet que la ruine du monastère, le moine qu'est avant tout notre chroniqueur prend un prudent milieu entre la reconnaissance du fait accompli et une combativité désormais inutile ; il souffre visiblement de l'obstination de Thierry II, il sait gré à Wired de sa diligente gestion. Dans l'alliage dont je parle, qui s'aviserait de donner la formule du dosage, de retrouver l'exakte proportion des parties composantes ? Ce que l'on peut dire, c'est que l'orthodoxie prime chez le chroniqueur l'opportunisme. Pas de doute, à cet égard, pour la partie de la *Chronique* antérieure à l'année 1098 (2). Mais serait-il vrai

(1) Cf. *Étude*, pp. 68 et suiv.

(2) Jusqu'en 1098, Thierry II n'a pas de plus chaud partisan que le chroniqueur ; à cette date même, un incident montre bien l'excellent aloi des tendances de ce dernier. Comme son meilleur ami, Bérenger, persuadait à Wired de se laisser sacrer par Otbert, « la bénédiction n'étant pas d'Otbert, mais de Dieu », le chroniqueur s'indigne contre cette ingéniosité hérétique : « Le Seigneur n'a-t-il pas dit par le prophète Malachie aux prêtres révoltés : je maudirai vos bénédictions, parce qu'elles ne viennent pas du cœur et qu'elles ne tendent pas à ma gloire. » *Chron. MGH.*, p. 620. R., p. 314.

qu'ensuite le chroniqueur se fût rallié à la cause triomphante de l'intrus Wired? Non, car comment s'expliquer, dans cette hypothèse, l'accent de sévérité avec lequel, lui qui ne prit la plume qu'après cette date, s'exprime si souvent au sujet de Wired? Comment s'expliquer qu'il mentionne, en 1105, une sentence d'excommunication qui l'eût atteint lui-même, car elle visait, en même temps que Wired, tous ses fauteurs et ses sujets (1)? Comment s'expliquer ces dernières pages de la *Chronique*, qui ne sont qu'un dernier réquisitoire contre Otbert et contre Henri IV, réquisitoire d'autant plus suggestif, que l'auteur y refuse à l'évêque comme à l'empereur les circonstances atténuantes, dont on est si libéral envers l'adversité?

M. Cauchie a soumis à une vérification soigneuse le portrait que j'avais tracé du chroniqueur, il l'a précisé en plus d'un point (2). Un seul passage, parmi ceux qu'il a glanés sur mes pas négligents, paraît favorable à l'hypothèse du ralliement du chroniqueur au parti de Wired. C'est la mention de celui-ci, dans la liste des religieux de Saint-Hubert, avec la qualité de successeur de Thierry II, *Guiredum Ebernensis celle prepositum et post Theodericum secundum ecclesie abbatem ordinatum* (3). Mais dans la sommaire énumération des moines ardennais, il était naturel que le chroniqueur donnât à Wired la qualité que celui-ci eut, en fait, pendant de longues années; alors qu'il se réservait de montrer plus tard, longuement, comment cette qualité, Wired ne l'eut jamais en droit.

(1) *Chron.* MGII., p. 627. R., 329.

(2) *Ouvrage cité*, p. 107.

(3) *Chron.* MGH., p. 573. R., p. 231.

Or il y a une figure concrète en laquelle se réfléchissent, comme dans un miroir, les traits de la personnalité anonyme du chroniqueur, cette orthodoxie, nuancée d'opportunisme dans un dosage, selon moi, si heureux. Lambert le Jeune est dévoué à la cause de Thierry II et de Bérenger, à tel point que ceux-ci lui confient leur commune défense à la barre d'Otbert (1). D'autre part, il est conciliant, plus que cela, conciliateur : c'est lui qui intervient auprès de Thierry II, le suppliant, par pitié pour l'abbaye, de composer avec son puissant rival ; et auprès de Wired pour lui porter l'offre magnanime de Thierry de démissionner en sa faveur devant Urbain II (2). Il nous donne une autre preuve de son esprit pratique, en rentrant à Saint-Hubert, ainsi que l'y autorisait la parole du pape, au cours de l'usurpation de Wired (3).

Sur cette partie de ma démonstration, la manière de voir de mon contradicteur serait, bien plus que la mienne, favorable à l'identification que je défends, et qu'on ne sait trop parfois s'il combat. Pour lui, les tendances du chroniqueur sont à la fois grégoriennes et opportunistes, mais opportunistes dans le sens extrême du mot, c'est-à-dire jusqu'à l'abdication des principes (4) ; nous avons vu combien le chroniqueur méritait peu pareil traitement. Et ces tendances, au moins singulières, se retrouveraient chez Lambert le Jeune, opportuniste, lui aussi, jusqu'à l'excommunication inclusivement (5). La portée inattendue de sa

(1) *Chron. MGH.*, p. 611. R., p. 296.

(2) *Chron. MGH.*, p. 622. R., p. 318.

(3) Cf. *Étude*, pp. 66 et suiv.

(4) *Ouvrage cité*, pp. 106 et suiv.

(5) *Ouvrage cité*, pp. 88 et suiv.

critique n'échappe d'ailleurs pas à mon contradicteur, il en convient; et après avoir fait pressentir une objection ruineuse (1), il conclut à « un puissant argument (2) », à une nouvelle preuve d'identité entre Lambert le Jeune et l'auteur du *Cantatorium* (3).

Par malheur, pour ma conclusion, je crois que ce raisonnement, formellement irréprochable, manque de vérité réelle. Nulle preuve que Lambert le Jeune, pas plus que le chroniqueur (4), ait pratiqué l'espèce d'opportunisme qui lui est peu flatteusement imputée. Cette question présente un intérêt général assez considérable pour que je doive m'y arrêter. Mais le lecteur est averti : ceci est, dans notre débat, comme une parenthèse.

Faut-il, avec M. Cauchie, voir dans le retour de Lambert le Jeune à Saint-Hubert « un accroc aux principes grégoriens (5) » ; ou simplement le fait d'un grégorien conciliant mais conséquent (6) ? La solution de cette difficulté dépend de l'interprétation de la lettre adressée le 1^{er} novembre 1098, par Urbain II, aux moines ardennais (7).

(1) CAUCHIE, *Revue d'histoire ecclésiastique*, 15 janvier 1901, p. 125 : « L'objection capitale contre la première thèse d'attribution reste à résoudre... »

(2) *Ouvrage cité*, p. 109.

(3) *Ouvrage cité*, p. 118.

(4) *Supra*.

(5) *Ouvrage cité*, p. 90.

(6) *Étude*, pp. 66 et suiv.

(7) *Chron. MGH.*, p. 624. R., p. 322. Le dispositif est ainsi conçu :
Unde vos litteris presentibus salutantes, ut vestre fidei constantiam conservetis hortamur, et licentiam indulgeo, ut si in monasterio vestro secundum regulam beati Benedicti et apostolicam veritatem vivere non

Le dispositif de cette lettre se décompose en deux points : dispense du vœu de stabilité qui lie les moines à leur abbaye, s'ils n'y peuvent vivre selon la règle de saint Benoît et la vérité apostolique ; sentence d'excommunication contre l'intrus et ceux qui lui sont soumis. Le pape permet-il ou ordonne-t-il aux religieux de demeurer à l'abbaye, les obligations de la règle et de l'orthodoxie étant sauves ? A quoi bon, le vœu de stabilité rendait pareille prescription superflue. Le pape ordonne-t-il aux moines de quitter l'abbaye, dans le cas contraire ? A quoi bon encore, ce départ était une conséquence du credo des moines et de leur profession monastique ?

En d'autres termes, Urbain II laisse les moines libres de partir ou de rester, parce qu'il les laisse juges d'apprécier s'ils peuvent ou ne peuvent pas concilier leurs devoirs avec la présence de Wired.

Niera-t-on, avec M. Cauchie, la possibilité, théorique en quelque sorte, de cette conciliation ? « Les moines ne peuvent vivre, Wired présent, *secundum regulam beati Benedicti* : cette règle prescrit, en effet, l'obéissance à l'abbé légitime ; ils ne peuvent vivre, Wired présent, *secundum veritatem apostolicam*, en maintenant leur fidélité aux principes du Saint-Siège, car Wired est un intrus en communion avec un évêque schismatique (1). » Sem-

valetis, ad quodcumque religiosum volueritis monasterium secedatis, donec omnipotens Deus locum vestrum respiciat et secundum beneplacitum suum in pristino statu reformet. Illum autem Wiredum monasterii vestri invasorem cum suis omnibus subditis quamdiu ab ipsius monasterii invasione non destiterit, a sancta Romana ecclesia excommunicatum esse scriptis vobis presentibus innotescimus.

(1) *Ouvrage cité*, p. 95.

blable raisonnement cumule un sophisme avec une pétition de principe !

Niera-t-on la possibilité pratique de cette conciliation ? Ce serait appliquer à la vie monastique du XI^e siècle les conditions de celle de notre temps ; ce serait oublier qu'alors, à Saint-Hubert par exemple, l'abbé ne partageait avec ses moines ni la table ni le dortoir (1).

Mais la teneur de la lettre pontificale ne nous livre-t-elle pas un certain élément d'appréciation sur cette double possibilité ? Cette lettre est adressée « aux moines catholiques de Saint-Hubert », et c'est bien aux moines résidant à Saint-Hubert qu'elle est remise par Thierry II (2) ; elle les exhorte « à persévérer dans leur fidélité ». Or cette lettre est datée du 1^{er} novembre 1098 : à cette époque, plus d'une année s'est écoulée depuis l'intrusion de Wired, plus de neuf mois depuis sa consécration par Othert (3).

Ainsi interprétée, la lettre pontificale se recommande d'ailleurs des considérations les plus sages. Les moines orthodoxes à l'abbaye, c'était pour Thierry II le plus sûr espoir de rétablissement, pour l'abbaye, l'unique sauvegarde de ses intérêts spirituels et matériels, dans le présent et dans l'avenir. Au lieu que l'alternative de chasser Wired ou de fuir eût pu se traduire ainsi : désertion et vagabondage. Désertion devant l'ennemi, lequel ne se ferait pas faute d'achever la ruine de la place qu'on lui

(1) *Chron. MGH.*, p. 571. R., p. 228 : *Edificavit refectorium fratrū cum dormitorio, edificavit cameram abbatis cum palatina domo.*

(2) *Chron. MGH.*, p. 625. R., p. 323.

(3) *Chron. MGH.*, p. 619-620. R., pp. 312-313.

abandonnait bénévolement. Vagabondage sans issue : car, nulle part, les fugitifs n'auraient l'assurance de trouver un abri.

Enfin notre interprétation est corroborée par le contexte :

1° La lettre d'Urbain II « aux membres catholiques du clergé liégeois, *catholicis omnibus in clero leodiensi* », reproduite à la suite de l'autre dans la *Chronique*, leur ordonne des deux choses l'une : ou bien, si cela est possible, d'expulser Othert; ou bien de lui refuser l'obéissance et la communion : *aut igitur ecclesie invasorem et occupatorem, Othertum dicimus, Henrici complicem et Guiberti, ex vobis, si quo modo possibile, pellite, aut ei tamquam a sancta romana ecclesia alieno et excommunicato, obedientiam vestram consortiumque vestrum subtrahite* (1). Quel rigoriste songerait à voir, dans ce texte, la proscription en masse du clergé catholique de tout un diocèse? Et pourtant, afin qu'il n'y ait aucun doute sur l'identité des situations et sur celle des prescriptions, la lettre continue ainsi : « *Hoc ipsum de Wiredo pseudo abbate precipimus*, telle est aussi notre volonté à l'égard de Wirede pseudo-abbé ». Et elle conclut : « Si donc quelqu'un désormais osait faire acte de communion avec eux, qu'il se sache enchaîné par le lien de la même excommunication, *si quis autem deinceps eis communicare presumpserit...., sciat se ejusdem excommunicationis vinculo innodatum.* »

2° Que, dans l'esprit du chroniqueur tout au moins, ce terme *communicare* et autres analogues requièrent une

(1) *Chron. MGH.*, p. 624. R., p. 523.

interprétation limitative et visent — à l'exclusion des relations purement matérielles — le fait intentionnel d'adhésion, cela découle de maint passage de la *Chronique*. Je le prouve.

Thierry II, cité au tribunal de l'évêque simoniaque, y comparait librement, discute les charges dont il est l'objet et recueille un verdict d'acquiescement, non sans avoir promis, en termes d'ailleurs pleins de diplomatie : « que les justes services de son abbaye ne feront pas défaut à l'évêque de Liège (1) ». Thierry a-t-il fait acte de communion avec Oibert ? Le chroniqueur ne le pense pas ; et son avis, déclare-t-il, est partagé, après quelque perplexité, par tous les moines de Saint-Hubert et par tous ceux de Saint-Laurent, sauf deux auxquels sa plume n'épargne pas le sarcasme (2).

Ingo brand est imposé à l'abbaye hubertine, en remplacement de Thierry II. Que décident les moines fidèles, les orthodoxes : « ou bien de ne pas adhérer à cette usurpation ou bien, quand ils le pourront, de quitter le monastère, *isti (firmiores) destinabant apud se huic exordinationi vel non communicandum vel cum possent loco cedendum* (3) ».

M. Cauchie objecte, il est vrai, que la lettre d'Urbain II fut comprise, à Saint-Hubert, comme l'interdiction de tout rapport avec l'intrus. « Les moines y voient uniquement la défense de rester à Saint-Hubert sous la direction de Wired et ne songent nullement à distinguer entre le

(1) *Chron.* MGH., p. 604. R., p. 283.

(2) *Chron.* MGH., p. 604. R., p. 284.

(3) *Chron.* MGH., p. 608. R., p. 292.

« séjour au monastère et le refus d'obéissance à ce soi-disant abbé? (1) » Mais le passage de la *Chronique* invoqué à l'appui de cette affirmation si résolue n'est rien moins qu'explicite. « Les religieux de Saint-Hubert, y est-il dit, recevant la lettre rapportée sur l'ordre du pape par Thierry, Wired étant par hasard absent, comprirent le péril commun de leurs âmes et chacun se mit à concevoir du scandale à propos de l'absent, à redouter la soumission, la communion avec lui... » Mais sitôt reparu, « Wired s'applique à se rendre avantageux à ses adversaires.....; ainsi peu à peu chez ces esprits agités à la surface, la parole pontificale perdit sa valeur et leur zèle pour la vérité sa flamme (2). » Où voit-on que les moines redoutent de demeurer avec Wired, et quel blâme leur est infligé par le chroniqueur, sinon d'avoir vendu leur foi aux faveurs de l'intrus?

Enfin, et en conclusion toute subsidiaire, M. Cauchie conteste pour Lambert le Jeune le bénéfice de la distinction dont il s'agit. « Non content de séjourner à Saint-Hubert, il y a vécu en communion avec Wired (3). » Mais, pour l'établir, mon contradicteur est forcé d'ajouter au texte de la *Chronique*, et de faire de Lambert le Jeune, dans les deux passages où elle le met en scène à côté de l'intrus, « l'homme de confiance » de Wired, alors qu'il ne fut que l'homme de confiance de l'abbaye (4).

(1) *Ouvrage cité*, p. 96.

(2) *Chron. MGH.*, p. 625. R., p. 324.

(3) *Ouvrage cité*, p. 97.

(4) *Chron. MGH.*, pp. 625, 628. R., pp. 324-329.

Tout cela, semble-t-il, nous fixe et nous rassure sur la nuance parfaitement orthodoxe de l'opportunisme de Lambert le Jeune; nous l'étions déjà sur celle de l'opportunisme du chroniqueur. Et je répète sans crainte, en fermant cette parenthèse, la question que je posais jadis: « Ne sommes-nous pas en présence du dédoublement tout apparent d'une unique personnalité? (1) »

C.—*Place disproportionnée en même temps qu'exclusivement objective de Lambert le Jeune dans la CHRONIQUE.*

La lecture de la *Chronique* suggère une première réflexion, qui est un indice déjà : c'est que, chaque fois que Lambert le Jeune est présent, le récit abonde en menus détails et devient particulièrement vivant (2).

Elle en suggère une seconde, qui est plus qu'un indice, un critère : c'est que la personnalité de ce moine est continuellement produite à l'avant-scène (3); ses propos sont recueillis comme des mots historiques (4); les moindres incidents de sa vie sont exposés avec complaisance; à son occasion, la narration, d'ordinaire si égale, s'attarde dans des longueurs inusitées (5). Lambert occupe dans la *Chronique* une place disproportionnée.

(1) *Etude*, p. 73.

(2) *Etude*, pp. 73 et suiv.

(3) *Ibid.*

(4) *Chron. MGH.*, pp. 592, 598. R., pp. 266, 277.

(5) *Chron. MGH.*, p. 598, R., p. 277.

D'autre part, ce moine n'est pas le *héros* du récit (1); car, contrairement à son habitude presque invariable, le chroniqueur s'abstient de l'*apprécier*; il épargne à sa conduite, qui plus d'une fois y prêterait, le blâme ou la justification; et si, deux ou trois fois sur cinquante environ (2), le nom de Lambert est escorté de quelque épithète laudative, tout le monde est d'accord pour y voir, plutôt que des éloges proprement dits, quelque « péché mignon de vanité » (3). Lambert le Jeune occupe dans la *Chronique* une place exclusivement objective.

Je me bornerai à reprendre ici un seul de ces passages, celui dont je disais que « à lui seul, il établirait peut-être la conclusion de mon étude (4) » : la négociation de Lambert le Vieux (mort en 1098) et de Lambert le Jeune auprès de l'abbé Wulfram de Prüm (5). Transcrire le texte du *Cantatorium*, ce serait allonger d'une dizaine de pages, vides d'intérêt, cette réponse déjà trop longue. Résumer ce texte, au contraire, rien de plus vite fait. Les deux ambassadeurs ont pour mandat d'obtenir un échange de possessions également avantageux pour les deux monastères (6); favorablement accueillis par l'abbé de Prüm, ils

(1) CAUCHIE, *Revue d'histoire ecclésiastique*, 15 janvier 1901, p. 121 : « Gardons-nous d'attribuer trop vite la chronique à Lambert le Jeune, car n'y a-t-il pas danger de confondre le *héros* d'un récit avec son auteur ? »

(2) *Étude*, pp. 79 et suiv.

(3) CAUCHIE, *Ouvrage cité*, p. 86.

(4) *Étude*, p. 76.

(5) *Chron.* MGH., pp. 898 et suiv. R., p. 277.

(6) ...responderunt illi ecclesiam videlicet Melsinensem cum uno manso terre in confinio Vilantie, que pro situ positionis erat commodior ecclesie Prumiensi, sicut et Caviniacensis foret utilior ecclesie beati Huberti.

conquièrent, par leur urbanité et le charme de leur conversation, ses bonnes grâces; quand ils le quittent après une semaine, l'affaire est conclue.

Par quelle virtuosité d'amplificateur, l'écrivain a-t-il pu, d'un thème aussi indigent, tirer les interminables développements dont il encombre ici le *Cantatorium*? Sa verve de conteur s'exercerait-elle peut-être à nous redire les péripéties d'un voyage à travers les solitudes de l'Ardenne et les gorges boisées de l'Eifel? Sa curiosité de moine s'attacherait-elle à considérer l'état de l'antique monastère, la splendeur de ses cérémonies, l'activité de ses religieux? Son pinceau d'observateur tenterait-il de retracer la silhouette de Wulfram ou quelque autre figure? Le compagnon de route et de vie de Lambert le Vieux profiterait-il du moins de cette occasion, pour faire valoir les rares qualités d'administrateur et de juriste dont celui-ci était doué? Non, le hors d'œuvre de la *Chronique*, fermé à toutes ces sources, s'alimente uniquement à la conversation de Lambert le Jeune, à son monologue, qui n'a pas même la saveur de la nouveauté, car ce n'est qu'un flux d'anecdotes empruntées à Cicéron, à Macrobe, à Valère Maxime...

N'est-ce pas trop présumer de la douce croyance du lecteur que de lui proposer, d'un passage semblable, une explication comme celle-ci? « Ce voyage eut des résultats importants pour les intérêts matériels de Saint-Hubert. Selon son habitude, le chroniqueur enregistre les circonstances où un acte profitable à l'abbaye a été conclu, sans doute dans la pensée d'entourer celui-ci de toutes les garanties d'historicité. S'il rapporte à ce sujet les historiettes contées par Lambert le Jeune, il ne faut pas oublier qu'elles faisaient partie d'un récit complet d'un voyage

heureux. Ces historiettes étaient d'ailleurs vraisemblablement connues à Saint-Hubert, où le facétieux conteur avait été écolâtre. Elles avaient même peut-être cours avant lui. Ce sont là d'inoffensifs amusements de moines. Et même, s'il fallait s'en tenir aux idées de M. Hanquet sur l'interpolation, peut-être devrait-on voir ici, non pas l'œuvre du chroniqueur, mais celle d'un interpolateur (1). »

Il n'est pas question d'expliquer, par une interpolation, les deux premiers tiers du récit de la négociation de Prüm; l'interversion, signalée par moi, ne porte que sur le dernier tiers : « *Hannibal Carthaginensis—de omnibus cogitare.* » Et cette partie même ne semble pas constituer une interpolation, mais un remaniement opéré par l'auteur; car elle continue logiquement ce qui précède et se termine par une suite de proverbes, où nous retrouvons les maximes favorites du chroniqueur.

Objections.

La discussion de M. Cauchie, aurait-elle du moins modifié les termes de la question, en produisant quelque objection nouvelle?

Pas plus que moi, mon contradicteur n'attache d'« importance aux éloges du *Cantatorium* à l'adresse de Lambert le Jeune ni à une apparente contradiction ni aux erreurs de chronologie (2) ». Il retient seulement trois difficultés, selon lui assez graves pour arrêter ma conclu-

(1) CAUCHIE, ouvrage cité, p. 84.

(2) Ouvrage cité, p. 117.

sion dans sa marche, présomptueuse, vers la certitude. L'une est « le contraste entre le ton grégorien du *Cantatorium* et l'attitude de Lambert le Jeune à l'égard de Wired (1) ». Nous avons vu que cette objection est purement « éristique », qu'elle se résout — dans l'opinion de M. Cauchie plus encore que dans la nôtre — en un argument, aussi puissant qu'inattendu.

Que penser de la deuxième? L'auteur du *Cantatorium* utilise la *Chronique* de Rupert de Deutz; or, comment admettre la communication au « wirédiste » Lambert le Jeune, d'un écrit aussi grégorien, aussi hostile à Otbert, aussi compromettant par conséquent en de pareilles mains (2)? La difficulté n'existe que dans le système de notre contradicteur : s'il s'étonne de la confiance témoignée par le chroniqueur de Saint-Laurent au chroniqueur de Saint-Hubert, c'est qu'il méconnaît ce dernier. Mais, même ainsi compris, Lambert le Jeune est-il moins hostile à Otbert que ne l'est Rupert lui-même? Et Rupert de son côté eût-il été, plus que Lambert, intransigeant à l'égard de Wired, lui qui prodigue l'éloge, dans sa *Chronique*, à ce type incomparable d'opportunisme que fut Bérenger? Après ces raisons, je n'ai pas à regretter de ne pouvoir admettre la réponse donnée par M. Cauchie à cette deuxième objection : le *Cantatorium* aurait été rédigé, non vers 1106-1107, comme je l'ai proposé, mais assez avant dans le XII^e siècle, à une époque où la pacification était complète, définitive (3). Je ne puis m'imaginer que,

(1) *Ibid.*, p. 88.

(2) CAUCHIE, *ouvrage cité*, p. 87.

(3) *Ouvrage cité*, pp. 110 et suiv.

rédigé aussi tard, le *Cantatorium* n'eût contenu par-ci par-là quelque allusion à des faits postérieurs à l'année 1106 : tant d'occasions exposaient le chroniqueur à ces anticipations, fréquentes d'ailleurs, dans la *Chronique*, pour les faits antérieurs (1). Je persiste surtout à considérer, comme interpolé, le seul passage manifestement écrit après le décès d'Othert (1117) : suspect dans les conditions matérielles où le manuscrit d'Orval nous l'a transmis, ce passage l'est plus encore si l'on considère son défaut de lien avec le contexte, et le caractère insolite des deux traits merveilleux qui le composent (2). L'examen externe fait soupçonner une addition ; l'examen interne atteste une addition maladroite.

Une troisième objection — si l'on peut employer ce terme — se présente enfin : la possibilité d'attribuer la *Chronique* à un autre auteur, Benoit, frère de Bérenger ou tout autre ! (3). Les indices positifs qui militent en faveur de la paternité de Lambert le Jeune sont autant de raisons qui font repousser une telle conjecture. Le critique, dans une recherche de ce genre, enveloppe, comme le juge d'instruction dans son enquête, tous ceux sur qui plane un soupçon. Mais c'est le propre de leur investigation, de resserrer progressivement ce cercle ; la conclusion qui se fixe en dernière analyse sur celui-ci écarte ceux-là, comme l'arrêt qui condamne l'un innocent tous les autres.

(1) *Étude*, pp. 54 et suiv.

(2) *Ibid.*, pp. 56 et suiv. — Contra, CAUCHIE, *ouvrage cité*, p. 112.

(3) CAUCHIE, *ouvrage cité*, pp. 72 et suiv.

Conclusion.

La question de l'attribution du *Cantatorium* à Lambert le Jeune revient donc devant le lecteur, dans les termes mêmes où je la lui soumettais il y a quelques mois. D'une part, trois groupes d'indices constituant autant de présomptions d'identité; d'autre part, nulle objection sérieuse! N'est-ce pas ici le lieu de faire observer combien est irrésistible, aperçue dans son ensemble, une démonstration dont tous les éléments, indépendants et disparates, convergent en un même point : la personne de Lambert le Jeune. « Il peut arriver, dit un maître de la Méthode, et il arrive souvent que chacun des indices ou des arguments apportés à l'appui d'une thèse historique ne donne, pris à part, qu'une probabilité assez faible en sa faveur et qu'il résulte néanmoins de leur ensemble une démonstration excluant tout doute raisonnable par rapport à la vérité du fait qu'elle affirme (1). »

J'abrite avec confiance la présente démonstration sous le patronage de cette parole autorisée.

II. — LAMBERT LE JEUNE ET LE SECOND LIVRE DU *MIRACULA SANCTI HUBERTI* (2).

La *Chronique de Saint-Hubert* et le second livre du *Miracula Sancti Huberti* n'ont pas seulement ceci de commun qu'ils ont été composés vers le même temps,

(1) DE SMEDT, *Principes de la critique historique*, p. 67.

(2) Publié par les Bollandistes, *Acta sanctorum*, t. I de novembre, p. 823. — Antérieurement par ROBERTI, *Historia sancti Huberti*.

dans le même lieu, par un moine de Saint-Hubert (1). Ils ont encore des traits de famille assez intimes pour suggérer la conjecture d'une filiation commune, assez nombreux pour conférer à cette conjecture une sérieuse probabilité.

Ce sont tout d'abord des analogies de style : ici une proposition entière se lit dans les deux textes à propos de faits différents (2); là, pour rendre une même idée, les deux plumes, non sans recherche, trouvent la même expression (3); tantôt elles emploient le même idiotisme (4) et tantôt le même solécisme (5), formes d'autant plus significatives qu'elles sont grammaticalement irrégulières. C'est encore — et ne touchons-nous pas à un procédé de composition déjà, plutôt que de simple rédaction — la même habitude psychologique chez les deux écrivains, de caractériser, dans une brève incidente, les personnages dont ils parlent (6).

Au point de vue de la méthode, *Miracula* et *Cantatorium* sont pareillement caractérisés par le recours fréquent et soigneux aux sources diplomatiques (7).

Enfin, un même chapitre figure tout entier dans les

(1) Voir mon *Étude*, pp. 98 et suiv.

(2) *Chron.* MGH., p. 578. R., p. 240. — *Miracles* 11 et 6.

(3) *Chron.* MGH., p. 582. R., p. 247. — *Miracle* 17.

(4) *Quod sum est, quae sua erant.* *Chron.* passim. — *Miracle* 8.

(5) *Insequi* avec le sens passif. *Chron.* MGH., p. 618. R., p. 311. — *Miracle* 20.

(6) *Chron.* MGH., pp. 589, 581, 584, 613, 619, 605, 591. R., pp. 260, 246, 252, 301, 302, 311, 285, 264. — *Miracles* 21, 11, 24, 8, 14.

(7) Voir mon *Étude*, pp. 107 et suiv.

deux œuvres, un peu plus développé dans la *Chronique*, laquelle l'a repris, sans indication d'emprunt, au texte plus ancien du *Miracula* (1).

Si M. Cauchie accepte les résultats ci-dessus résumés de mon analyse, il s'en faut qu'il se rallie à l'interprétation que j'en propose.

Pour lui, les ressemblances de style s'expliquent, soit par un simple emprunt, soit par la tradition de l'École hubertine. Quant à l'emprunt, il pourrait littérairement s'admettre en sens inverse, c'est-à-dire de la part du *Miracula*, ce qui est impossible chronologiquement (2); mais que le chroniqueur de Saint-Hubert, composant une œuvre, de proportions dix fois plus grandioses, et s'appliquant à y mettre tout son art, ait pris ce procès-verbal de miracles pour modèle, servilement imité : voilà qui n'est rien moins que vraisemblable. L'explication par la tradition de l'École hubertine n'a pas seulement le défaut d'être un peu bien conjecturale, elle néglige surtout une donnée désormais certaine : le séjour prolongé du chroniqueur de Saint-Hubert à Reims, séjour qui dut, semble-t-il, effacer, chez l'écrivain, ce maquillage superficiel qui révèle l'imitation de l'enfance tout autant que l'enfance de l'imitation.

Ce n'est pas expliquer davantage la mise en œuvre, dans les deux écrits, des documents diplomatiques, que de contester à Saint-Hubert le monopole de ce procédé historique. Car ce qui est propre à nos deux écrits, c'est bien plus que ce recours, sa modalité. A chaque page de la *Chronique*, — incontestablement supérieure en cela aux

(1) Voir mon *Étude*, p. 108.

(2) Voir *infra*.

compositions invoquées par mon contradicteur, — l'auteur utilise le chartier de Saint-Hubert; or, en quatre endroits du *Miracula* (1), œuvre très restreinte (six pages à peine dans l'édition des *Acta Sanctorum*) et, de sa nature, fermée à des renseignements de ce genre, l'hagiographe utilise avec une exacte pénétration les chartes et diplômes.

Enfin, quant à la circonstance d'un chapitre commun, M. Cauchie l'esquive trop aisément, en affirmant que « le *Cantatorium* a bien copié littéralement la *Vita Theoderici*, sans indiquer sa source (2) ».

Faut-il du moins considérer la probabilité qui résulte de ces indices favorables comme diminuée, annulée peut-être, par la production de quelque objection nouvelle?

M. Cauchie invoque d'abord une anomalie. Le chroniqueur, disais-je (3), n'a pas mis suffisamment à contribution le *Miracula Sancti Huberti*. « Comprend-on ce fait, demande M. Cauchie, de la part d'un même auteur? » La réponse est simple; c'est la première partie du second livre du *Miracula*, celle dont l'hagiographe du XI^e siècle n'est pas l'auteur, mais le simple transcrit, que le chroniqueur n'a pas utilisée! Il n'eût pu l'utiliser d'ailleurs, qu'en disposant, ainsi que je le disais, d'une méthode savante, qui eût été, à cette époque, un anachronisme, une prolepse de plusieurs siècles.

Mais voici une objection pour laquelle mon contradicteur réclame l'évidence (4). Le *Miracula* a été rédigé à Saint-

(1) *Miracles* 8, 20, 21 et 22.

(2) CAUCHIE, ouvrage cité, p. 120.

(3) *Étude*, pp. 123 et suiv.

(4) *Ouvrage cité*, p. 121.

Hubert; et cela entre 1086 et 1096, car si la mention de Thierry I^{er}, mort en 1086, est suivie, au miracle XXII, de ces mots « *felicis memorie* », il n'en est pas de même, quelques lignes plus loin pour Hélinand, lequel mourut en 1096 : or, de 1086 à 1096 et plus tard même, Lambert le Jeune ne cessa de résider à Reims. Fonder une conclusion sur un argument a silentio, est toujours hasardeux. Ici, cet argument est par trop complaisant. Le moine hubertin avait des raisons de savoir et de signaler le décès de son abbé, qui lui manquaient à l'égard d'un évêque de Laon. Certes, on reconnaîtra que le chroniqueur de Saint-Hubert était dans de bonnes conditions pour connaître le même Hélinand, — lui qui le pratiqua personnellement, — et pour nous renseigner à son égard, — lui qui en parle avec faveur plusieurs fois (1). Or dans ce *Cantatorium*, certainement rédigé après l'année 1096, le nom d'Hélinand n'est jamais accompagné d'un terme quelconque indiquant son décès. Il faut en revenir à ce que je disais : la date antérieurement à laquelle furent rédigés les *Miracles* nous est donnée, certaine mais approximative, par ce passage du *Cantatorium* : « Voulez-vous savoir plus au long à la suite de quelles circonstances les gens du pays ont institué ces coutumes votives (les processions régionales dites « *Cruces* »), relisez le texte des *Miracles* de Saint-Hubert. C'est là que nous avons appris... (2) »

Le second livre du *Miracula*, auquel le lecteur est ici renvoyé, est antérieur au *Cantatorium*, c'est à-dire certainement aux années 1106-1107. Or, nous avons vu que Lam-

(1) *Chron. MGH.*, p. 575. R., pp. 254-255.

(2) *Chron. MGH.*, p. 580. R., p. 243.

bert le Jeune demeura à Reims jusqu'en 1098; qu'entre 1098 et 1103, il rentra à Saint-Hubert. Il y rédigea le *Miracula*, puis la *Chronique* : tout s'accorde à souhait.

Le passage que je viens de rappeler contient aussi l'unique objection sérieuse à l'identification proposée : « *Ibidem novimus* », un écrivain peut-il se servir de termes semblables au sujet de son propre écrit? Cette difficulté, je n'en avais dissimulé ni l'existence ni la gravité (1). Est-elle décisive? N'est-ce pas plutôt un de ces cas fréquents, où l'auteur s'identifie avec son lecteur? Quelque chose d'analogue à l'exorde classique : *nous avons vu* dans la dernière leçon?...

Le lecteur jugera; c'est là, en effet, question d'appréciation, comme aussi de décider de quelle probabilité peut se prévaloir la conséquence des prémisses qui précèdent. Ce qui paraît soustrait à la discussion, ou plutôt fortifié par elle, ce sont ces prémisses mêmes.

III. — LAMBERT LE JEUNE ET LE VITA THEODERICI (2).

Le *Vita Theoderici* est, comme la *Chronique de Saint-Hubert* et le *Miracula Sancti Huberti*, une œuvre de solide structure historique et de réelle valeur littéraire; comme ces deux écrits, c'est une œuvre anonyme.

Que le *Vita* n'ait pas été rédigé à Saint-Hubert, que son auteur ne puisse être, à la rigueur du terme, quelque reli-

(1) *Étude*, p. 109.

(2) *Monumenta Germaniae Historica, Scriptores*, t. XII. — Publié antérieurement par les Bollandistes, *Acta Sanctorum*, t. IV d'août.

gieux de cette abbaye, cela résulte de la désignation que ce biographe donne à son héros; s'adressant à un moine hubertin, nommé Lambert, il lui dit : « J'ai entrepris, sur tes exhortations, d'écrire la vie du vénérable vieillard Thierry, votre abbé, *aggressus sum te adhortante venerabilis senis Theoderici abbatis vestri vitam scribere* (1). »

A cette conclusion négative se borne l'accord des critiques. Mabillon et, après lui, Wattenbach inclinent à attribuer le *Vita* à un moine de Lobbes; j'ai démontré que cette conjecture, telle du moins que l'étaie l'illustre bénédictin, repose sur la base doublement boiteuse d'une interpolation et d'un contre-sens.

L'éditeur bollandiste, Guillaume Cuypers, croit pouvoir identifier l'écrivain anonyme avec Héribrand, de Saint-Laurent; j'ai montré la méprise de Bucelin, sur laquelle s'appuie cette opinion.

Incontestablement plus heureuse est la proposition de M. Cauchie, de voir dans le biographe un religieux de Saint-Laurent de Liège, dont il est d'ailleurs impossible de pénétrer l'anonymat. 1° Dans un des derniers passages du *Vita*, l'auteur parle ainsi de Thierry : « Votre père et le nôtre, *pater vester immo et noster* (2). » Cette désignation, avec la nuance et l'intention qu'on se plaît à y découvrir, se justifie pleinement de la part d'un moine de Saint-Laurent. Cette abbaye n'était-elle pas comme une filiale de Saint-Hubert, puisqu'elle avait pour abbé, à ce moment même, un fils spirituel de Thierry, Bérenger (3)?

(1) *Vita Theoderici abbatis Andaginensis*. MGH., XII, p. 37.

(2) *Ibid.*, p. 37.

(3) *Chron.*, MGH., p. 389. R., p. 260.

2° Ce Bérenger est, dans le *Vita*, l'objet d'une mention spéciale. L'écrivain le montre accourant auprès de Thierry expirant; « c'était une dette qu'il lui payait, dit-il, *ex debito*; car, au temps de son adolescence, il était devenu, de simple clerc, moine par les soins de Thierry, il avait été formé par la discipline d'un tel maître, il lui était, entre ceux qui lui tenaient de près, le plus cher de tous (1) ». 3° Le biographe ne semble guère avoir connu Thierry I^{er}, il se réfère aux témoignages du moine Lambert et de quelques autres, « *quae tua et aliorum fidelium virorum relatione mihi de ipso comperta sunt* ». Il faut d'ailleurs se garder d'entendre cette déclaration littéralement; l'auteur s'interdit si peu de parler de science personnelle, qu'il revendique la qualité de témoin oculaire pour les derniers moments de Thierry: « *testor Christum et eos qui aderant me nihil fingere commenti, sed quod videre et audire mihi contingit, in veritate de sancto homine vera dicere* ». Ces deux données ne s'appliquent-elles pas à souhait à un religieux de Saint-Laurent? Qu'il n'ait guère connu personnellement Thierry, rien de plus vraisemblable; qu'il ait assisté à sa mort, rien de plus admissible, puisque l'abbé de Saint-Laurent y

(1) M. Cauchie invoque, dans le même ordre d'idées (*ouvrage cité*, p. 139), la mention flatteuse dont est l'objet, dans le *Vita* (MGH., p. 46), un autre abbé de Saint-Laurent, Étienne. L'indice est très faible; le biographe, dans ce même passage, parle avec une égale faveur d'autres personnages. Il est à remarquer que le *Vita* omet même un détail que le *Cantatorium*, plus sobre cependant, relève au sujet d'Étienne: « *Sicque comitatus praedicto Stephano abbate Sancti Laurentii ad commissam sibi ecclesiam concessit (Theodericus)* ». *Chron. MGH.*, p. 572. R., p. 229.

assista, accompagné sans doute de l'un ou l'autre de ses moines (1).

Mais la thèse de M. Cauchie se heurte à deux difficultés principales (2) : 1° Renier de Saint-Laurent, dans l'écrit presque contemporain (seconde moitié du XI^e siècle) qu'il consacre aux écrivains de cette maison (3), ne dit mot d'un biographe de Thierry 1^{er}. Omission étrange, qui a suffi pour amener Wattenbach à l'avis de Mabillon, ce qui équivalait d'ailleurs à tomber de Charybde en Scylla. 2° Un passage très caractéristique du *Vita* reste inexpliqué. Racontant un prodige opéré à Reims par Thierry, le biographe termine ainsi : « Ce prodige eut lieu en l'année 1076. Il fut, en vertu d'un décret, consigné dans les lettres et annales de la cité rémoise; il compte, aujourd'hui encore, autant de répondants qu'il reste d'hommes du temps où il se produisit (4). » M. Cauchie a pressenti cette seconde objection; il tâche de la parer. La relation du prodige aurait été fournie par Lambert le Jeune, alors à

(1) M. Cauchie invoque en outre (*ouvrage cité*, p. 140) certaines analogies de ton avec les œuvres de Rupert, certains « souvenirs d'école », sur lesquels il omet malheureusement de nous édifier par quelques citations.

(2) Difficultés secondaires : cette thèse suppose établi, ce qui ne l'est pas, que des liens de particulière amitié existaient entre le moine écrivain et le religieux hubertin, nommé Lambert; ne serait-il pas étrange que ce dernier fût allé chercher, dans un cloître étranger, un panégyriste pour l'abbé de Saint-Hubert?

(3) *De ineptiis cuiusdam idiotae libellus*, MGH., *Script.*, t. XX.

(4) *Actum est hoc anno ab incarnatione Domini 1076 atque communi decreto litteris et annalibus traditum in urbe Remensi, totque habet testes, quot ex his qui in ea urbe tunc erant, adhuc supersunt homines.* MGH., *Script.*, t. XII, p. 82.

Reims (1082-1098) (1); cette inférence serait d'autant plus plausible, que ce Lambert paraît bien être le destinataire du *Vita* (2). Le premier terme de l'explication est conjectural; le second est certainement inexact. Le moine hubertin, Lambert, est nommé trois fois dans le *Vita* et toujours sans spécification (3); mais une de ces mentions, le contexte le prouve et M. Cauchie en convient, n'est applicable qu'à Lambert le Vieux, et cette mention même est des plus élogieuses (4). En outre, le *Vita* est écrit pour le souvenir et l'édification de tous les moines hubertins; il leur est formellement adressé (5) en témoignage d'amitié (6); dédié à Lambert le Jeune, il se fût trompé d'adresse, il s'égaraît à Saint-Remi de Reims (7).

(1) CAUCHIE, *ouvrage cité*, pp. 128, 142.

(2) *Ibid.*, pp. 128-127, 142-143.

(3) *Vita*, MGH., pp. 37, 37 : *mi Lamberte...*

(4) *Vita*, MGH., p. 80 : *Lamberto quoque, qui illi plus omnibus in amicis familiarissimus fuit, quique omnium laborum et periculorum ejus comes individuus permansit*. Cf. HANQUET, *Étude*, p. 87; CAUCHIE, *ouvrage cité*, p. 126.

(5) *Vita*, MGH., p. 37 : *abbatis vestri vitam...* — p. 37 : *Sed ego, mi Lamberte, hunc tibi libellum de vestro, immo et nostro patre Theoderico...*

(6) *Vita*, MGH., p. 37 : *pro vestrae amicitiae... magnitudine...*

(7) M. Cauchie oppose à l'identification du destinataire du *Vita* avec Lambert le Vieux trois objections (*ouvrage cité*, pp. 126-127) : 1° dans le passage où « Lambert » doit s'entendre de Lambert le Vieux, ce nom est au nominatif, tandis que dans les deux autres il est au vocatif. — Le premier passage appartient au corps de l'ou-

Une même conjecture explique tout à la fois la documentation si précise de l'événement rémois, l'équivoque dédicace du *Vita* et les sentiments affectueux de son auteur à l'égard du cloître ardennais : c'est l'attribution à Lambert le Jeune. Le *Vita* fut rédigé entre 1086 et 1097 (1); Lambert était alors à Reims (2). Sous sa plume, l'amicale apostrophe « *mi Lamberte* » est aussi dépourvue d'ambiguïté que remplie de vérité : la *Chronique* nous a dit la particulière amitié qui unissait les deux Lambert (3). Elle nous a dit aussi les liens de fidèle gratitude qui

vraie, au récit; les deux autres appartiennent au prologue et à la conclusion, lesquels ont la forme d'une « dédicace », d'un « envoi ». 2° Lambert le Jeune est cité après Thierry II, qui lui portait ombrage : l'auteur n'eût-il pas évité « le moindre danger de froisser » le destinataire de son écrit? — Thierry II devait être cité en premier lieu, parce que prieur et successeur de Thierry I^{er}. 3° Le biographe, racontant la mort de Thierry I^{er}, invoque le témoignage des assistants : « *testor Christum et eos qui aderant...* » Or Lambert le Vieux assistait à la scène; comment le biographe n'a-t-il pas écrit quelque chose d'analogue à ce qui suit : « *testor Lambertum, testor te, mi Lamberte, et eos qui aderant?* » Du moins, n'eût-il pas mentionné la présence de Lambert au lit de mort de l'abbé?

(1) Après 1086 (mort de Thierry I^{er}), avant 1097 (mort de Lambert le Majeur), probablement avant 1094 : le biographe semble ignorer la crise qui s'ouvre alors à Saint-Hubert. Cf. HANQUET, *Étude*, p. 88.

(2) Rapprocher de la documentation ci-dessus, le passage où la *Chronique de Saint-Hubert* renvoie aux Archives de Reims. *Chron. MGH.*, p. 604. R., p. 279.

(3) Cf. HANQUET, *Étude*, p. 44. *Chron. MGH.*, p. 573. R., p. 231. Et passim.

rattachaient le prieur de Saint-Remi à ses anciens frères en religion (1).

Supérieure sous ce triple rapport à celle de mon contradicteur, ma conjecture ne peut-elle pas invoquer les mêmes indices? 1° Tout aussi exactement qu'un moine de Saint-Laurent, le prieur de Saint-Remi devait dire de Thierry I « *abbas vester* » ; et Lambert n'exprimait-il pas d'une manière heureuse sa filiation particulière à l'égard de Thierry, en l'appelant « *pater vester immo et noster* (2) ». 2° Ami intime de Bérenger (3), Lambert le Jeune pouvait lui accorder, dans le *Vita*, une place de choix, la même que lui attribue le chroniqueur dans le *Cantatorium*. 3° Que Lambert le Jeune abritât son récit sous l'autorité de Lambert le Vieux, lequel avait connu, avant et après lui, Thierry I, cela ne soulève pas de difficulté. Qu'enfin il ait été témoin de la mort de l'abbé, rien n'est plus probable. Sentant sa fin venir, l'abbé, nous dit la *Chronique*, le manda auprès de lui, de même qu'Adalbéron, abbé de Laon, Wired, prieur d'Evergnicourt, Bérenger et l'évêque Henri de Verdun (4). Elle mentionne, par la suite, l'arrivée de ces

(1) Cf. HANQUET, *Étude*, pp. 42-43. *Chron. MGH.*, p. 595. R., p. 268 : *Respondit Lambertus (Theoderico) ubicumque esset se filium suum ejusdem ecclesiae (Sancti Huberti) ex toto recognoscere.*

(2) *Pater vester immo et meus* eût été plus rigoureusement vrai ; mais l'euphonie explique tant de choses !

(3) *Chron. MGH.*, p. 589. R., p. 260 : *Lamberto juniore et Berengero priori, inter quos conceverat jam diu gratias veras in Deo caritatis, quia inolita gratis, liberus erat totius necessitatis.* Cf. HANQUET, *Étude*, pp. 41 et 70 et suiv.

(4) *Chron. MGH.*, p. 596. R., p. 272.

deux derniers au chevet du mourant (1); elle ne dit mot des autres. Mais, par quel hasard, tous trois auraient-ils été empêchés de répondre à ce suprême appel (2)?

L'attribution de la biographie anonyme au chroniqueur de Saint-Hubert trouve un nouvel et dernier indice dans la manière dont le *Cantatorium* utilise le *Vita*, et qui est moins un *emprunt* qu'une *reprise*.

Notons d'abord que la *Chronique* s'approprie le *Vita* tout entier, sauf ce qui ne s'accordait pas avec son objet et son point de vue (3).

Elle suit l'ordre du *Vita*, l'améliorant parfois, le plus souvent y intercalant les éléments qu'elle a en propre (4).

Entre les deux écrits, l'analyse constate d'assez nom-

(1) *Affuit ille episcopus cum Berengero abbate*. Bérenger ne doit-il pas d'être cité, à la circonstance de son arrivée avec l'évêque?

(2) Le double trajet de Pries à Liège et de Liège à Saint-Hubert est approximativement le même que celui de Pries à Laon et de Laon à Saint-Hubert; il est *plus long* que celui de Pries à Evergnicourt et Reims et d'Evergnicourt et Reims à Saint-Hubert.

(3) La *Chronique* laisse au *Vita* les paragraphes : 1 et 2, prologue de pure phraséologie; 3-15, naissance, jeunesse de Thierry, sa vie avant l'arrivée à Saint-Hubert : cette partie étrangère à l'objet de la *Chronique* y est résumée en quelques mots exacts; 21, pèlerinage de Thierry à Rome, intéressant seulement par les détails d'édification; 23 et 27 *in fine*, prodiges accomplis par Thierry loin de Saint-Hubert; 33, conclusion. M. Cauchie écrit : « On voit combien peu le *Cantatorium* a utilisé le *Vita*. Des trente-trois chapitres de celle-ci, une quinzaine à peine lui ont servi. » (*Ouvrage cité*, p. 151.) Mais les quinze premiers chapitres ne pouvaient être utilisés par le chroniqueur, puisqu'ils ne concernent en rien Saint-Hubert. Cette omission même révèle le caractère judicieux de l'emprunt.

(4) La *Chronique* groupe les renseignements relatifs à un même objet : relations de Thierry avec les évêques, Pries, les prodiges

breuses divergences, qui s'expliquent aisément par la différence du point de vue (1), par un supplément d'infor-

accomplis à Saint-Hubert. A cela près, le parallélisme des deux exposés est constant, comme le montre le tableau suivant :

<i>Vita</i> (MGH., t. XII, pp. 36-57).	<i>Chronique</i> (Robaulx de Soumoy).
§§ 1-15.	§§ 10 (résumé très succinct).
16.	11.
17-18.	12.
19.	15 (prodige de Saint-Hubert). d'après une indication marginale du manuscrit d'Orval, le § 23 devrait être reporté avant les §§ 20-22, ce qui rétablirait la concordance avec le <i>Vita</i> . Cf. HANQUET, <i>Etude</i> , p. 37, note 1.
20 { donation d'Arnoul (Pries). Evergnicourt. donation de Gervais (Pries).	23 20-22 23
22.	27-28.
24.	18.
25.	30-37-38.
26.	40-41-42-50.
27.	23 (faits de Pries).
•	15 (prodiges de Saint-Hubert).
28.	58-63-64.
29-33.	68.

(1) Le *Vita*, œuvre d'édification, se propose d'exalter Thierry; la *Chronique*, œuvre de vérité, se propose de narrer l'histoire de l'abbaye. Cela n'explique-t-il pas : 1° Le jugement différent porté sur Adélar, prédécesseur de Thierry, et la description différente de l'état du monastère (*Vita*, p. 43. *Chron. MGH.*, p. 371. R., p. 227. Cf. HANQUET, *Etude*, pp. 126 et suiv.; contra CAUCHIE, *ouvrage cité*, pp. 153 et suiv.). 2° Les proportions différentes du récit du voyage à Rome, en 1074 (*Vita*, p. 51. *Chron. MGH.*, p. 383. R., p. 249) : le plan du *Vita* ne comportait pas l'exposé des démêlés de Thierry avec Godefroid le Bossu. 3° La légère divergence à propos du prodige de Reinis (*Vita*, p. 52. *Chron. MGH.*, p. 390. R., p. 261). 4° Les proportions différentes du récit de la mort de Thierry (*Vita*, p. 54.

mation (1) ou même par pure négligence (2); elle n'en relève pas une, qui exclue la composition des deux œuvres, à quelque quinze ans d'intervalle, par un seul et même auteur!

Or cette *Vie de Thierry*, que le chroniqueur prend ainsi pour guide et pour modèle, qu'il décalque maintes fois servilement (3), *il ne la cite pas* une seule fois; tandis que, pour tant d'autres œuvres qu'il utilise, ses emprunts ne sont presque jamais textuels et rarement anonymes.

C'est librement et en les citant, qu'il utilise le *Translatio*

Chron., MGH. p. 393, R. p. 272); quant à la date, donnée d'une façon contradictoire, cet élément paraît échapper à la discussion, à cause de l'insuffisante fixité du texte du *Vita* (cf. HANQUET, *Etude*, p. 118). 3° Le jugement porté sur Thierry II et Lambert le Vieux (*Vita*, p. 30) : la louange dont ils sont l'objet dans le *Vita* est conforme à la note générale de la *Chronique* à leur égard. (Cf. *Chron.* MGH., p. 375. R., p. 231.)

(1) La *Chronique* corrige le *Vita* : 1° A propos de l'acquisition de Chevigny (*Vita*, p. 34. *Chron.* MGH., p. 382. R., p. 248). 2° A propos du transport de Thierry mourant à Saint-Hubert (*Vita*, p. 34. *Chron.* MGH., p. 396. R., p. 272).

(2) 1° La *Chronique*, à propos de la discussion du privilège de Grégoire VII, ne parle pas de l'audience de Huy, mentionnée par le *Vita* (*Vita*, p. 32. *Chron.* MGH., p. 383. R., p. 233). 2° Le chroniqueur confond Gervais, archevêque de Reims, avec Manassès, son successeur : (*Vita*, p. 49. *Chron.*, MGH., p. 376. R., p. 236); j'ai rendu compte de cette erreur sans portée (*Etude*, p. 113, note 4).

(3) Je n'invoque pas la digression relative au moine Lambert, qui m'est aussi suspecte qu'à M. Cauchie (*Vita*, p. 47. *Chron.* MGH., p. 375. R., p. 250. Cf. HANQUET, *Etude*, p. 37, note 1; CAUCHIE, *ouvrage cité*, p. 131, note 1). Mais il convient de rapprocher surtout les passages suivants : *Vita*, § 19; *Chron.* MGH., § 10. R., § 13. — *Vita*, § 24; *Chron.* MGH., § 11. R., § 18. — *Vita*, § 26; *Chron.* MGH., § 37. R., § 30. — *Vita*, § 27; *Chron.* MGH., § 10. R. § 13, etc.

Sancti Huberti (1), le *Gesta Francorum* (2), le *Vita Huberti* (3), le *Vita Lamberti* (4), le *Miracula Sancti Huberti* (5), les compilations de la littérature ancienne (6), les diplômes et les chartes conservés dans les archives ardennaises.

Ne serait-il pas étrange (7), qu'il se fût départi de ce procédé, de cette méthode (8), précisément à propos du *Vita Theoderici*, sa source la plus abondante?

Ce nouvel examen de la cause me ramène donc à con-

(1) *De translatione autem beati Huberti cetera reticere censuimus, quia evidentius et latius ea enumerat ejusdem translationis proprius textus.* (Chron. MGH., p. 569. R., p. 225.)

(2) ... *ex Gestis Francorum... probare poterit...* (*Ibid.*)

(3) *Et quia beatus Hubertus... ut in vita ejus legitur.* (Chron. MGH. p. 570. R., p. 226.)

(4) *Ipsae quoque sanctus pontifex (Lambertus)... ut in gestis ejus legitur.* (Chron. MGH., p. 570. R., p. 225.)

(5) ... *relegat textum miraculorum predicti patroni...* (Chron. MGH., p. 580. R., p. 245.)

(6) Chron. MGH., p. 598. R., p. 277.

(7) J'ai écrit et démontré ce qui précède dans mon *Etude*, p. 86 et pp. 122 et suiv. Cela n'empêche pas mon contradicteur de déclarer avec gravité que « le chroniqueur cite rarement ses sources ». (Caucuiz, *ouvrage cité*, pp. 128-129.) Il oppose en outre à mon argumentation le procédé différent du biographe, en matière de référence: « il signale une fois pour toutes, ses moyens d'informations, au début de son récit ». (*Ibid.*) C'était simple, sa source étant unique. D'ailleurs pareille différence, si elle était constante, prouverait uniquement que le chroniqueur est en progrès sur le biographe.

(8) Il ne s'en départ qu'à propos: 1° du *Vita Berengisi*, qu'il utilise peu; 2° de la *Chronique* de Rupert, qui lui fut peut-être communiquée inachevée (HANQUET, *Etude*, p. 151, note 1); 3° du *Gesta episcoporum Leodiensium*, auquel il n'emprunte que quelques détails, « *per excessum* ».

clure, comme naguère, à l'identification du biographe de Thierry I^{er} avec l'auteur reconnu de la *Chronique de Saint-Hubert*, Lambert le Jeune. Aussi bien — ou peu s'en faut — que l'attribution à quelque moine de Saint-Laurent, proposée par M. Cauchie, celle-ci explique la désignation de Thierry « *abbas vester* », « *pater vester immo et noster* », la spéciale mention de Bérenger, le récit oculaire de la mort de l'abbé et même le recours au témoignage des moines ardennais. Mieux que cette attribution, elle justifie la dédicace : « *mi Lamberte* » et l'hommage affectueux « *pro vestrae amicitiae magnitudine* ». Seule elle rend compte de la documentation du prodige de Reims et des rapports, si particuliers, constatés entre le *Vita* et la *Chronique*.

CONCLUSION.

Dans ma récente *Étude* (1), je formulais ainsi mes conclusions, sur la triple question de provenance qui fait l'objet de ce débat : « La *Chronique de Saint-Hubert* est anonyme; mais l'analyse nous fait reconnaître son auteur dans un moine hubertin, esprit distingué et caractère indépendant, Lambert le Jeune. C'est au même écrivain, semble-t-il, qu'il convient d'attribuer ces deux autres écrits justement appréciés, le *Vita Theoderici* et le second livre du *Miracula Sancti Huberti*. » Ces conclusions, je les renouvelle, à la suite de cette discussion, et je les sou mets avec confiance au jugement de mon contradicteur, mieux informé.

(1) *Étude*, p. 131.

XV.

Les Chroniques d'Adrien de But.

(Par V. FRIS, docteur en philosophie.)

Les dernières études d'historiographie spéciale de la Flandre ont démontré que la plupart des chroniqueurs du XV^e et spécialement du XVI^e siècle, loin d'avoir connu, comme on l'avait supposé, pour toute la période antérieure à l'avènement de la maison de Bourgogne, des sources aujourd'hui perdues, n'ont fait que copier et très souvent altérer les chroniques plus anciennes qu'à de rares exceptions près, nous avons toutes conservées. Il s'agit de démontrer une fois pour toutes ce qui appartient dans ces chroniques en propre à leurs auteurs, et ce qui constitue l'emprunt à leurs devanciers. Par ce travail critique, l'étude des sources de l'histoire de notre comté serait notablement simplifiée, et, de plus, en débarrassant ce domaine de la masse des altérations et des erreurs introduites dans les œuvres des contemporains par les compilateurs postérieurs, on arrivera à une connaissance plus exacte des individus et des faits.

C'est dans cet ordre d'idées que nous avons entrepris l'analyse des œuvres de l'historien de l'abbaye des Dunes : Adrien de But.

Retraçons d'abord brièvement la vie de ce savant chroniqueur avant d'aborder l'étude de ses ouvrages historiques (1).

(1) Cf. l'*Introduction* de KERVIN à la *Chronique* de J. Brandon et d'*Adr. de But*, Bruxelles (1870); GOETHALS, *Lectures relatives à l'histoire des sciences et des lettres*, t. IV, p. 136; *Introduction* de

Adrien de But naquit à Saeftinghe, dans le polder de Marlemont, en 1437; son père était receveur du polder de Namur, que le comte Jean de Namur avait fait endiguer en 1322. Il fut tenu sur les fonts baptismaux par un noble chevalier, Adrien de Vuerhoute, petit-fils adultérin de Louis de Maele (Kervijn, *Chronique de Brandon et d'Adrien de But*, pp. 4, 341). La peste qui sévit en Flandre peu après le retour de l'expédition de Calais, lui enleva ses parents l'année même de sa naissance (pp. 254, 577); adopté par son oncle Guillaume de But, curé de Notre-Dame de Saeftinghe, il perdit ce digne tuteur en 1442 (pp. 271, 577). Le neveu de ce dernier, Gautier de But, prit alors le jeune enfant auprès de lui à Malines, où Adrien resta trois ans; puis, rappelé à Saeftinghe auprès de son frère utérin Pierre qui venait d'épouser une jeune fille d'Hoogstraten, il resta au village natal jusqu'en 1450, époque où il reçut la tonsure, et retourna à Malines pour y continuer ses études (p. 577).

Là il fut témoin de la lutte entre les Franciscains et les Frères Mineurs de l'Observance, ces derniers soutenus par Philippe le Bon et Isabelle. De But raconte, à ce propos, ce que nous savons d'ailleurs par des actes authentiques, que Van Doren et Hermans ont analysés dans leur *Inventaire des Archives de Malines*, comment Jean de Leeuw obtint à Rome gain de cause du pape Nicolas V, en faveur des Observants. Le pape accorde à cette occasion à de Leeuw de célébrer des indulgences

C.-L. CARTON à la *Cronica abbatum Mⁿ de Dunis*. Bruges (1839); GACHET, *Notes sur le Rapiarium* dans les BULL. DE LA COMMISSION ROY. D'HISTOIRE, 1^{re} sér., t. III, p. 101; LORENZ, *Deutschlands Geschichtsquellen*, 3^e édit. (1887), t. II, p. 24.

plénières à Malines à l'instar du récent jubilé de Rome pour relever la susdite ville. Mais l'Alma Mater de Louvain, qui avait vainement postulé cette faveur pour la cité universitaire, exigea la preuve de l'authenticité de ces bulles papales et provoqua à ce sujet une dispute entre les docteurs et maîtres en théologie et même ceux des autres facultés ; de But nous raconte que la Maison des drapiers, où se tint ce débat et où les frères De Weerd établirent postérieurement une école, se trouvait non loin de la demeure de son cousin et tuteur Gautier de But, de sorte qu'il put assister à la dispute et fréquenter les églises désignées pour l'obtention des indulgences.

En 1451, Adrien alla durant l'été, comme d'habitude, passer quelques semaines à Saeftinghe ; ce fut là-bas, chez son frère, que sa vertu put heureusement triompher des avances impudiques d'une servante. Il se hâta de revenir à Malines, pour retourner toutefois quelque temps après au village natal, où sa famille, tout absorbée par les intérêts de son patrimoine, le confia aux soins des voisins, jusqu'à ce qu'éclata la guerre des Gantois contre Philippe le Bon (p. 319).

En mai 1453, les compagnons de la Verte-Tente, ayant battu la petite troupe d'Adrien de Vuerhoute, à Saeftinghe, livrèrent le patrimoine des de But aux flammes, de sorte qu'Adrien dut se réfugier avec son frère Pierre à Hoogstraten, chez les parents de sa belle-sœur. La guerre finie, l'aigreur et l'indigence de cette belle-sœur le forcèrent de retourner auprès de son frère aîné Jacques, à Saeftinghe. Celui-ci lui trouva des fonds qui lui permirent d'aller étudier à Bois-le-Duc, où d'ailleurs il vécut d'une vie si sobre, pour n'être pas trop à charge de son frère, que bien souvent il parcourait la bruyère pour s'y appro-

visionner de fruits sauvages. Adrien de But resta trois ans à Bois-le-Duc et passa ensuite à l'Université de Louvain, où il étudia l'*Éthique*, sous le distingué Embert de Campo, doyen de Notre-Dame († 1460) (p. 431). C'est là qu'il apprit, en 1457, après un an de séjour, l'élection de son parent Jean Crabbe comme abbé des Dunes (p. 377).

Déjà, en 1436, étant retourné dans sa famille à Hulst où le comte Jean de Heurne venait d'édifier un monastère de Franciscains, il avait songé à s'y faire recevoir, poussé par sa dévotion naturelle comme par les exhortations de sa nièce, la fille de Pierre (p. 358). Mais quand Adrien apprit l'élection de son consanguin comme prélat de la célèbre abbaye, il dévoila son intention d'entrer dans l'ordre de Saint-Benoit.

Tout l'attirait d'ailleurs aux Dunes; l'abbé Pierre de Foere, mort en 1442, était allié aux de But puisque Jean, son frère, avait épousé la tante de notre chroniqueur (pp. 177, 271); et Gautier Hendrikz. Deynoot de Saef-tinghe y avait pris la bure (p. 358).

On sait comment la duchesse Isabelle et le duc Philippe s'opposèrent à Crabbe, le nouvel élu, firent nommer à sa place Jacques de Coïmbre, neveu de la princesse, et enfermèrent Jean Crabbe au château de Tamise (*Chronica Monasterii de Dunis*, p. 91; Kervijn, *Chronique*, pp. 361 et 363.)

Ces difficultés retardèrent sa profession, et le jeune Adrien fut envoyé à Paris en 1458. Mais l'abbé Crabbe, bientôt réintégré dans ses fonctions, lui intima l'ordre, sous peine de désobéissance grave, de quitter cette cité, où il était exposé aux pires séductions, pour venir aux Dunes, « ce paradis de jouissances » (Kervijn, *Chronique*, p. 578).

Adrien de But ne tint pas compte de ce conseil, et ce ne fut qu'en 1460 qu'il décida de renoncer aux « blandimenta » de la capitale de la France et qu'il arriva dans la célèbre abbaye (*Chronica Monasterii de Dunis*, p. 2, Kervijn, *Chronique*, pp. 358, 364, 378). Là, abandonnant les études littéraires, il se consacrait entièrement à la dévotion, lorsque la même année vint se réfugier, dans ce séjour de paix, un ancien professeur de théologie de Paris, Gilles de Roye, qui, après avoir rempli pendant six ans les fonctions d'abbé de Royaumont, avait été forcé, par suite de divergences avec ses moines, de renoncer à sa prélature (Kervijn, *Chronique*, pp. 169-170, 431, 440; *Chronica Monasterii*, pp. 2, 24, 102; *Praefatio Adriani de But* dans Sweertius, *Chronicon Aegidii de Roya*, p. 7). Cet homme distingué, né en France le 30 octobre 1413 (Kervijn, *Chronique*, p. 170), mort le 13 juillet 1478 à Bruges (*Ibid.*, p. 333; *Chronica Monasterii*, pp. 93, 102), et qui était lié avec les plus hauts personnages de la cour de Bourgogne (1), devint le véritable maître de de But, qui professait d'ailleurs pour lui un véritable culte. C'est sur ses instances que l'abbé Crabbe se décida à envoyer Adrien de But avec Pierre Vaillant à Paris pour y étudier la théologie (*Chronica*, p. 2), d'où il revint une première fois en 1461 (p. 436), d'ailleurs pour y retourner promptement (2). En 1463, nous le trouvons encore au célèbre

(1) C'est grâce aux relations de Gilles de Roye avec le chancelier J. Hugonet, le trésorier Jean Gros et le maître d'hôtel Guillaume Biche, que Jean Crabbe devint conseiller du duc de Bourgogne et un de ses commissaires en Flandre.

(2) Le manuscrit 441 de la bibliothèque de Bruges renferme « quedam littere sive missive quondam directe scolaribus de Dunis domino Petro Vaillant et fratri Adriano de But, anno M^oCCCC^oLXIII^o », *Catalogue Laude*, p. 383.

collège Saint-Bernard où enseignait le fameux rhétoricien Guillaume Fichet (1471), recteur de l'Université de Paris, l'ami du cardinal Bessarion († 1471) (p. 434). Si on se rappelle que c'est Fichet qui fit venir Ulrich Gering, Michel Crantz et Martin Friburger à Paris, les installa à la Sorbonne et fit imprimer le premier livre en France, on comprend sans peine l'éloge pompeux que fait de But de l'art nouveau lors de l'apparition, en 1470, des *Lettres de Gasparino* et du *Cours de Rhétorique* dus à son maître (p. 311).

En 1463, notre chroniqueur assista au retour de l'armée de Louis XI du champ de bataille de Monlhéry et il put voir plusieurs de ses compatriotes amenés prisonniers par les troupes françaises (p. 466). La guerre entre le duc de Bourgogne et le roi de France força de But et Vaillant à rentrer aux Dunes (*Chronica Monasterii*, p. 3) et de cesser leurs études comme bacheliers en théologie.

En 1470, nous voyons l'historien des Dunes diriger avec le titre de *watergraaf* la Wateringue du métier de Furnes, fonctions qu'il continua d'ailleurs de remplir avec zèle de 1476 à 1478. Nommé prieur en 1479 par l'abbé Jean Crabbe, il dirigea pendant quelque temps l'abbaye par l'absence du prélat qui, comme conseiller de Maximilien et de Marie de Bourgogne, résidait à Bruges (*Chronica Monasterii*, p. 3), et il mourut en qualité de portier le 24 juin 1488 (*ibid.*, p. 106):

De But était un homme instruit, généreux et reconnaissant, comme sa grande vénération pour Gilles de Roye le prouve, d'un esprit large, d'un caractère franc. Je ne veux citer comme exemple que ses blâmes répétés écrits en 1482 contre Philippe le Bon relativement à la guerre contre les Gantois; il montre la « magna principis stultitia » qui extermine ceux qu'il aurait dû se gagner par

l'affection, et nomme la bataille de Gavre une *lugubre* victoire (pp. 341, 343, 346).

Avec non moins de sévérité, notre moine condamne l'abus de la vente des indulgences, dont d'ailleurs tout le monde se plaignait à la fin du XV^e siècle; il se déclare « *stupefactus maxima mutatione rerum* » et écrit que leur distribution en de multiples lieux « *in avaritiae signum fieri constabat eidem postea* » (p. 318). On sait que de 1467 à 1478, le légat Lucas, évêque de Sebinum, avait collecté dans les Pays-Bas des sommes immenses (1); Adrien de But se permet de comparer le mal qu'il fit de la sorte au pays à celui que lui causa Charles le Téméraire : « *compertumque potuit esse ipsum plus gravasse populum quam principem patriae, qui tamen maxime super praedecessores suos, visus est suum aggravasse populum in utroque statu, talliis et exactionibus quadrigaliumque vectigalibus pro bellicis instrumentis, nunc ad patriam Leodiensem, nunc ad Ghelrensem aut alias subjugandas regiones. Erat enim multum avidus et ipse dux Karolus ut reduceret in ditionem suam diversas gentes, volens fortasse famam more Karoli Magni conquestibus ampliare, qui bene *Parvus* quoad comparisonem meruit appellari* ». On avouera qu'il fallut un certain courage pour écrire de telles lignes (p. 306).

Examinons maintenant dans quelles conditions de But fut amené à s'occuper d'études historiques.

Sous les abbés Jean Thome et Thomas Corenbitere de 1360 à 1428, vécut aux Dunes, un savant religieux, nommé Jean Brandon, qui, quoique n'ayant pas fait d'études

(1) Cf. *Excellente Cronike*, fol. cxxxliij r^o et ce v^o.

supérieures, entreprit la rédaction d'une chronique universelle qu'il appela *Chronodromon*; son premier volume embrassait tout l'Ancien et le Nouveau Testament; le second, l'histoire grecque et romaine; et le troisième, l'histoire du monde chrétien jusqu'en 1414, dans un ordre strictement chronologique. Ce dernier volume, qui intéresse l'histoire de Flandre en certains endroits, est une compilation basée spécialement sur la *Chronographia* de Sigebert de Gembloux, la *Chronique universelle* d'Albéric de Trois-Fontaines et la *Genealogia Comitum Flandriæ* avec ses diverses continuations; le reste est emprunté à des chroniques étrangères et particulièrement françaises. De But nous apprend que le moine de Saint-Denis, notaire du roi de France, informa Brandon, avec lequel il était lié, de beaucoup d'événements anciens, mais aussi de ceux qui s'accomplirent jusqu'au dernier jour de sa vie (*Praefatio ad Chronicon Aegidii de Roya*, ap. Sweertium); nous pouvons affirmer que Brandon, en tous cas, a peu profité de ces renseignements. De But a fait de cette Chronique dans son histoire de l'abbaye des Dunes (p. 20) un éloge peu mérité; elle est, en effet, si peu intéressante pour l'histoire de Flandre avant la fin du XV^e siècle que Kervijn a cru, à raison d'ailleurs, ne devoir publier le *Chronodromon* qu'à partir de 1384.

Voyons quelles sont les sources employées par Jean Brandon pour les années 1384 à 1414.

1. Tout d'abord, la *Chronique de Tournai*, connue sous le nom de *Chronique des Pays-Bas, de France et d'Angleterre*. Que l'on compare certaine phrase sous l'année 1391 du *Chronodromon* (p. 20) et le récit de l'incendie du beffroi de Tournai dans la *Chronique des Pays-Bas* (ap. de Smet, *Corpus*, t. IV, p. 286); ou mieux encore sous l'année 1392 (pp. 21-23), la relation de la venue de l'évêque Louis de

la Trémouille à Tournai ou de la querelle entre le sire de Craon et Olivier de Clisson, et celle de la *Chronique des Pays-Bas*, pages 286-288, et l'on sera persuadé de la vérité de notre assertion (cf. aussi aux années 1386, p. 14; 1387, p. 16; 1393, p. 24, et *Chronique*, pp. 283, 284, 287, 288). C'est d'ailleurs sous la forme où nous est parvenue cette chronique que Brandon l'a également connue, du moins pour la première partie. On sait que le compilateur anonyme de Tournai avait intercalé, dans son ouvrage (pp. 294-332), la *Chronique de la traison et mort de Richart deux roy d'Engleterre* que Benj. Williams a publiée en 1846 pour la *English Historical Society*. Brandon a traduit littéralement cette chronique attribuée à Creton, dans un latin passablement barbare, des pages 23 à 83 de l'édition Kervijn (années 1394-1400); il l'a même traduite avec assez de négligence; ainsi, à la page 307 de la *Chronique des Pays-Bas*, on trouve « aiant viij petites nefes et et ij passagiers », et il traduit « viij scilicet parvarum navium et duarum majorum, quas passagiers vocant », et à la page 76, il écrit : « environ cum xij equis » (cf. le *Rapiarium*, pp. 34-35, qui renferme un extrait identique).

2. Une autre chronique qui lui a payé largement tribut, c'est le meilleur manuscrit de l'*Excellente Cronike van Vlaenderen*, provenant de l'abbaye des Dunes et formant aujourd'hui le n° 437 du catalogue Laude de la Bibliothèque publique de Bruges. Brandon en a résumé et traduit les passages aux années 1384, 1385, 1392, correspondant dans l'édition de Kervijn aux pages 2-3, 5-9, 20, que d'ailleurs Adrien de But répète dans son *Rapiarium* (pp. 4-5, 10-13); de même que plus haut, le compilateur oublie de traduire parfois certains mots comme « multae reysae »

et « reysers », relatifs aux expéditions de François Ackerman.

Quelques passages empruntés aux années 1403, page 88, et 1419, page 179, se retrouvent d'ailleurs dans l'impression d'Anvers de l'*Excellente Cronike* (1531), fol. lxxvij v°, lxxix v°, mais ces deux derniers emprunts sont dus à Barthélémy Van der Beken.

3. Tout ce qui suit est presque entièrement puisé à une source française, concerne d'ailleurs exclusivement l'histoire de Charles VI et n'offre aucune importance spéciale; telles sont, en partie, les années 1386 à 1390, pp. 13-18, et 1396, p. 34; 1401-1402, p. 86; 1404, pp. 93-95; 1410, pp. 135-146.

4. Enfin, nous devons à Brandon le récit des années 1404, 1405, 1407, 1408, 1409, 1411, 1412, 1413; pages 84-93, 96-103, 108-110, 113-125, 132-133, 148-153, 157-161, 161-163; mais, encore une fois, pour l'histoire de Flandre, sa relation est de valeur presque nulle ou est trop succincte; presque toutes ces courtes notes ont rapport à l'histoire de France, et sont de plus d'un médiocre intérêt.

C'est en 1414 que finit le *Chronodromon* de Brandon; une note du *Rapiarium* d'Adrien de But le dit expressément. « Expliciunt copulata magistri Brandonis Johannis, religiosi Dunensis, qui Gandavi obiit, dominarum confessor de Biloqua, cujus opus abbas Si. Petri Gandensis arripuit. Principalis tamen minuta remansit Dunis, et prosequutus est eam mox Bartholomeus de Beka, religiosus ejusdem monasterii, usque ad annos Domini M° CCCC° XXIX°. Sed tamen correxit eam magister Egidius de Roya, doctor » (p. 166).

Nous savons que l'abbé Philippe Conrault de Saint-Pierre (1443-1475) enleva le manuscrit de Brandon et

qu'il en fit faire plusieurs copies. Si l'on peut tirer quelque conclusion d'une note du *Rapiarium* (p. 126) et de la *Chronica* (p. 20), le manuscrit que de But a connu est le n° II, 1169 de la Bibliothèque royale de Bruxelles, qui possède également le manuscrit 18180 s'arrêtant en 1412, et le manuscrit 7979 qui renferme aussi les continuations (1). Warnkoenig-Gheldolf (*Histoire de Flandre*, t. I, p. 76) signale un autre Codex (de 792 à 1479) à l'abbaye de Saint-Bertin; le *Catalogue des manuscrits de la Bibliothèque de Saint-Omer*, de H. Piers (Lille, 1840), signale une copie cotée n° 778.

Brandon mourut en 1428 à Anvers (*Chronica*, p. 20); son œuvre, qui s'arrêtait en 1414, fut continuée par Barthélémy van der Beken qui, d'après le passage du *Rapiarium* cité plus haut, ne l'aurait continué que jusqu'en 1429, mais c'est 1431 qu'il faut lire, comme de But l'affirme à la page 204 : « Movit eum igitur et tempus et disciplina magistri secum degentis, qui usque ad terminum anni XXXI^m *supra positi* correxit minutam fratris Bartholomaei de Beka, scilicet insignis litteraturae magister Aegidius de Roya, professus Cistertii, postea doctor Parisius et consequenter abbas Regalis Montis, quo cedente propter controversias fratrum, resignatione facta, pro pensione denariorum idem magister descendit in Dunis ubi decem et octo annis laudanter conversatus est et obiit anno Domini M° CCCC° LXXVIII°. *Unde cum nichil relictum ab eo, prout sperabam, repperi*, ego praesumptione tandem frater Adrianus minutam prosequi coepi, tanquam

(1) *Annales de la Société d'Emulation de Bruges*, t. I, n° 2, indiqué comme provenant de la vente Lammens en 1839, n° 118.

additoria cronographorum qui Dunis claruerunt, incepti ab hoc anno M° CCCC° XXXI° usque ad pene periodum vitae. »

Voilà donc la légende détruite, d'après laquelle Gilles de Roye aurait continué le *Chronodromon* de Brandon. Tout au plus s'est-il borné à corriger la relation des dix-sept années (1414-1431) de Van der Beken, qui n'offrent d'ailleurs aucun intérêt ni originalité. Barthélémy de Beka mourut en 1463 sans achever l'ouvrage (*Chronica*, p. 98) (1), et Gilles de Roye se contenta de faire un résumé du *Chronodromon* de Brandon jusqu'en 1430, que de But poursuivit jusqu'en 1478. C'est ce qu'on lit d'ailleurs dans la *Praefatio* qu'Adrien de But écrivit pour cet abrégé dédié par Gilles de Roye à Humbert, abbé de Clteaux, et dont il offrit un exemplaire, en 1476, à Pierre de Virey, abbé de Clteaux, qui visita à cette époque les Dunes (2).

Nous savons que de But avait déjà mis la main à quelque œuvre historique avant 1478 (p. 533); en tout cas, il est sûr que c'est Gilles de Roye qui le poussa particulièrement à s'occuper de la continuation de la chronique de Brandon, mais de But eut le malheur de perdre son ami et son maître le 13 juillet 1478 (*Chronica*, p. 102).

Voici maintenant les chroniques de de But que nous proposons d'analyser :

a) *Chronicon Flandriae*, publié par Warnkœnig dans

(1) La chronique de B. de Beka se termine de la façon suivante :
• Et in hoc finitur liber iste, quia pro continuatione ipsius nondum potui necessarias invenire historias », p. 209.

(2) *Chronicon Aegidii de Roya*, ap. Sweertium, *Rerum Belgarum Annales* (Francf. 1620), p. 76; *Chronica Mon. de Dunis*, p. 101.

J.-J. de Smet, *Corpus Chronicorum Flandriae*, tome I, pages 269-367.

b) *Continuatio Chronodromonis Brandonis et Bekae*, publiée par Kervijn de Lettenhove dans les *Chroniques belges relatives à la domination des ducs de Bourgogne, Textes latins*, pages 211-531.

c) *Rapiarium Adriani de But*, publié par Kervijn dans le même volume, aux diverses années des pages 213 à 577.

d) *Chronicon ab anno 1465 usque ad 1487*, *ibid.*, pages 583-710.

e) *Cronica abbatum monasterii de Dunis*, publié pour la Société d'Émulation de Bruges, par C.-C. Carton. Bruges, 1837.

A. La *Chronicon Flandriæ*. — Cette chronique des comtes de Flandre, qui s'étend de l'an 792 à 1419, ne renferme absolument rien d'original. Elle forme une compilation succincte, mais bien faite, reposant sur les chroniques suivantes :

1° *Chronicon Bertinianum Joannis Longi, dicti Iperii*, publié dans Martène et Durand, *Thesaurus*, t. III, cl. 439 et suiv.

2° *Chronicon Alberici Trium-Fontium*, publié dans les *Monumenta Germania Historica*, tome XXIII, pages 674-959, et citée d'ailleurs par de But, aux pages 270, 274, 275, 276, 277, 294.

3° *Genealogia Comitum Flandriæ*, mais d'après un manuscrit de la famille C; c'est donc le *Chronicon Comitum Flandrensium* tel qu'il a été publié par Warnkœnig dans de Smet, *Corpus*, tome I, pages 32-237. Cette chronique forme la base de l'ouvrage de de But, et depuis la

page 278, il n'est presque pas d'endroits où l'historien des Dunes n'y ait puisé.

Que l'on compare le récit de la lutte entre Robert le Frison et Richilde à la page 278 et le récit correspondant du *Chronicon Comitum Flandrensiū*, pages 60-61; le moine des Dunes a gardé dans sa narration jusqu'à la phrase interrogative « Quid plura? » qui revient si souvent sous la plume du moine de Saint-Bertin qui écrivit la *Genealogia*. Prenons plus loin la description de la bataille de Bouvines en 1214; à la page 297, il copie textuellement le *Chronicon*, page 146: « Absit, inquit, hoc a me ut fugiam, etc. » C'est uniquement la Généalogie que de But suit à propos des événements de 1323 à 1328; toute la première partie du règne de Louis de Crécy, qui comprend dans le *Chronicon Comitum Flandrensiū* les pages 184 à 208, est résumée par de But depuis le milieu de la page 317 jusqu'au milieu de la page 325; même la page 323 est textuellement copiée sur la page 205 du *Chronicon*. Nous trouvons de nombreux autres emprunts aux pages 327, 329, 330, 331, 332, correspondant aux pages 212, 215, 217, 224-225 du *Chronicon Comitum*.

4° Le manuscrit 437 de Bruges pour la partie (pages 336-347) qui décrit la guerre des Gantois contre Louis de Male, mais résumé d'une façon trop succincte (cf. *Excellente Cronike*, fol. lxxvj r° à lxxiiij r°).

5° Les pages 306-313 sont évidemment empruntées aux *Annales Gandenses*, dont elles donnent un aperçu très rapide. Prenons par exemple la page 98 de l'édition de Funck-Brentano où nous lisons : « Sed Petrus Rex, textor quondam, postea miles, et Johannes Frenum, carnifex, et Johannes Heine, fullo, et eorum sequaces cum omnibus textoribus, fullonibus et rasoribus pannorum...; sed quidam

prudentes... blande eis persuaserunt, ut utraque pars concorderet quatuor bonos et fideles viros eligerent de villa, quos pro eis ad curiam regis procuratores et mediatores mitterent, inquisitorios humiliter et investigaturos, utrum ab ipso rege aliquam gratam et mitiorem sententiam obtinere valerent » ; comparons le texte de de But, page 313 : « Nam carnificibus et piscatoribus consentientibus, Petrus Regis, qui textor et post miles, Joannes Breydel, Johannes Henne, caeterique mechanici contradixere. Et nisi quidam ex prudentioribus in hunc modum allocutus fuisset, intestinum jam bellum paratum erat. Ait enim ille : « Eligantur ex partibus quatuor aut quinque, tentaturi si mitiorem a rege valeant moderationem obtinere. »

6° L'*Istorie et Croniques de Flandre* publiée par Kervijn, dans les *Chroniques belges inédites* (Bruxelles 1879, 2 vol.), a été particulièrement mise à contribution aux pages 240-241, 322, 411, 579-383, 386-390 du t. I, et pages 24, 50, 53-54 du t. II; dans de But, pages 305, 314, 326-328, 350-351.

7° Pour le règne de Jean Sans Peur qui clôt la chronique (pp. 352-367), c'est le *Chronodromon* de Jean Brandon et la continuation de Barthélémy de Beke que de But a mis à contribution. De But a également transcrit quelques actes authentiques, détaillés aux pages 315, 316, 317, 324, 332, 333, 334-335, etc.

Disons, pour finir, que notre chroniqueur affirme avoir connu (p. 282) une *Vie de Charles le Bon* écrite par un chanoine de Saint-Donatien de Bruges (serait-ce notre Galbert?) qu'il a trouvée dans le cinquième *Passionale ou Sanctologum* des Dunes (A. Sanderi, *Bibliotheca Belgica Manuscriptorum*, t. I, p. 187), mais il ne s'en est guère servi.

La langue du *Chronicon Flandriae* est en général fort défectueuse, et l'on y trouve du latin comme suit :
 « Verumtamen idem rex Johannes *reunivit* coronae dicta domania per *empanagium* » (p. 333).

B. *La Continuation du Chronodromon de J. Brandon et de B. de Beke.* — De même que nous avons pu établir les emprunts de de But à différentes chroniques pour son *Chronicon Flandriae*, de même nous pouvons déterminer quelles sont celles dont le moine des Dunes s'est servi pour sa *Continuation de Brandon*.

1° Les années 1431 à 1436, pages 211-316, 236-242; 1442, pages 269-270; 1443, pages 273-274; 1444, pages 275-276; 1445-1446, pages 279-282; 1447, pages 284-285; 1449, pages 297-299; 1450, pages 310-314, dont le récit est extrêmement bref et n'a presque rien de commun avec l'histoire de Flandre, forment un résumé très succinct des *Chroniques de Monstrelet* (éd. L. Douët-d'Arcq, t. V et VI) et de son continuateur Jacques Du Clercq (éd. de Reiffenberg, t. I).

2° Les années 1436, pages 248-251; 1437, pages 255-256; 1440, pages 265-266; sont littéralement traduites de l'*Excellente Cronike van Vlaenderen* (f^{is} lxxxv v° à cvj r°; ainsi à l'année 1437, il n'est pas jusqu'à l'assassinat de Jacques I d'Écosse que l'historien des Dunes ne traduit de l'original flamand (f° xciiij r°).

3° Les années 1451-1453, pages 327, 331-338, 342-345, sont empruntées, pour ce qui regarde la guerre des Gantois contre Philippe le Bon, à la seconde partie de la *Kronijk van Vlaenderen* publiée par les *Vlaamsche Bibliophilen*, tome II, pages 111 et suivantes.

Nous allons nous arrêter un instant à ces passages parce

qu'ici nous pouvons examiner de près le procédé d'abréviation du chroniqueur. A la page 332, ligne 4, de l'édition de Kervijn, nous lisons :

Continuation du Chronodromon,
p. 332.

Sed in profesto Marci Evangelistae, comes d'Estampes, frater comitis Nivernensis, post plurimas escarmuchias habitas supervenit et levavit obsidionem, sicque Gandenses, turpiter fuga lapsi, prosequuti sunt a duobus partibus Schaldaee currentibus versus Gandavum, tam per principem qui sequebatur comitem d'Estampes quam per illos de villa, caesis utrinque pluribus.

Kronijk van Vlaenderen,
t. II, p. 133.

Up sente Marcusavondt vors., de grave van Stampes comende met sinen volke voer Oudenarde, 's morghens vorc der sonnen uprijzen, meenende die van Ghent te vindene, enz., hij wart gheware dat sij waren begonnen lichten ende t' huuswaert te gane, hij slouch in den hoop ende verslouch veele enz. Hy sant haestelicke aen den prinche omdat hij soude commen den rechten Gendtschen wech in, also haestelije als hij soude commen enz., ende alsoe verrechten de gheene die up t'oestsijde van der Schelde de siegie gehouden hadden enz.

Nous pouvons même établir ces emprunts ligne pour ligne :

de But,
p. 331, l. 25-30, Anno Domini-
viris.
p. 331, l. 30-31, Interim-quorum-
dam.
p. 332, l. 1-2, Et ibi-ad ducem.
p. 332, l. 2-4, Quibus-combusse-
runt.
p. 332, l. 4-10, Sed in-contigerunt.

Kronijk.
p. 129.
pp. 129, 130, 131.
pp. 131-132.
p. 132.
pp. 132-133-134.

p. 332, l. 11-16, Quo-Botelare.	pp. 134, 135.
p. 332, l. 16-19, Pauco-mortem.	p. 136.
p. 332, l. 19-22, Dic-suis.	p. 136.
p. 332, l. 22-24, Lecta-profit.	pp. 136-137.
p. 332, l. 24-27, Deinde-Sancti Pauli.	p. 138.
p. 332, l. 27-35, Sed-milites.	pp. 140-141.
p. 333, l. 1-3, Comes gravi.	pp. 141, 142, 143.
p. 333, l. 4-8, xxvj* maii-villagia.	p. 143.
p. 333, l. 8-8, Tunc temporis-peregerunt.	p. 143.
p. 333, l. 8-13, Post-recessit.	pp. 145, 147.
p. 333, l. 14-18, In principio-Bruzellas.	p. 147, etc.

J'ajouterai que si l'on voulait en croire le *Rapiarium*, page 348, on pourrait supposer que de But parle de cette guerre en témoin oculaire : « Nota de guerris Flandriae per scriptorem in parte visis et experimentalis, cujus frater evasit miraculose periculum. » Or, tout ce que de But a ajouté à la *Kronijk van Vlaenderen*, c'est une note sur la défaite d'Adrien de Vuerhoute, son parrain, et de Jacques de But, qui purent heureusement échapper aux compagnons de la Verte-Tente (p. 343), de même que le beau-frère du sire de Vuerhoute, Jean de Berchem (p. 341).

C'est d'ailleurs évidemment la *Kronijk* susdite que de But désigne par ces mots : « Et haec de guerris interducem Philippum et Gandensem meo tempore gestis, unde secundum quasdam hystorias ad longum deductas clariore stilo, pateret gravissimas evenisse strages in tam paucio tempore, quae referunt ab utraque parte plus quam XVI milia periisse » (p. 346). Il ajoute immédiatement : « Sed historiam reperi quamdam quae de Gandensibus id solum asserit contigisse, ubi sic habebatur : Eodem anno

Domini, scilicet MCCCC^o LIII^o, Gandenses infeliciter egressi contra Philippum ducem Burgundiae, dominum ipsorum, apud castrum de Gavere plus quam xxj milia virorum amiserunt. » J'avais cru que cet extrait, sans importance d'ailleurs, provenait de la *Chronique* de Thierry Pauwels : *De gestis ducum Burgundiae a canonico de Gorcum Theodorico Pauli*, publiée par Kervijn dans la *Collection de chroniques relatives à la domination des ducs de Bourgogne* (Textes latins, t. II), que le chroniqueur des Dunes cite à la page 524 sous le nom de *Cronica modernorum temporum* ; il n'en est rien pourtant. Quant à l'autre chronique dont il parle au même endroit : « Autentica ejusdem Philippi ducis historia, quae quidem ad lucem meo tempore non pervenerat », elle désigne probablement la chronique de *Chastellain*.

4^o Les années 1465-1471, outre que leur récit est excessivement court, sans intérêt et exclusivement relatif à l'histoire de France, sont empruntées à une source française, que l'auteur désigne deux fois à la page 465 sous le nom de *Historia*. Certaines pages pourtant, renfermant quelques détails intéressants sur la lutte de Philippe le Bon contre Liège et Dinant (pp. 466-467, 491-493), me semblent originaux.

5^o Ajoutons que de But a inséré dans sa *Chronique* de nombreux renseignements relatifs à l'abbaye des Dunes, comme Brandon et Van der Beken l'avaient fait avant lui ; voyez aux années 1385 (p. 13), 1406 (p. 106), 1418 (p. 175), 1457-1458 (pp. 361-362, 367). De plus, il consigne quelques traits relatifs à sa propre biographie (pp. 343, 345, 347, 466, 479).

6^o Sa grande admiration pour Pie II, le vaillant adversaire des Turcs, dont il cite presque tous les ouvrages à

la page 439, a poussé de But à intercaler dans sa *Chronique* de nombreux extraits des *Discours ou Manifestes* de celui-ci; aux pages 217 à 233, nous trouvons un extrait de son ouvrage sur la Germanie; pages 277-279, sa lettre au duc Philippe-Galéas de Milan sur les progrès des Turcs; pages 367-394, la réponse du Pape aux ambassadeurs de Charles VII qui se plaignait de ce que le pontife avait reconnu Ferdinand d'Arragon au détriment de René d'Anjou; pages 398-419, le discours de Pie II au Concile de Mantoue en 1459 et ses lettres à la Chrétienté en vue de la Croisade; pages 423-427, à l'an 1460, les fameuses lettres du prêtre Jean et de Marbessan à Pie II; et à la même année, page 430, la réponse de François Sforza, duc de Milan, au même pape au sujet de la croisade contre les Turcs; page 436, à l'an 1461, une lettre de Pie II à Louis XI, et à l'an 1462, pages 441-443, une lettre du même à Philippe le Bon pour l'exhorter à se croiser.

7^e Enfin, le *Chronodromon* renferme quelques autres discours et lettres de divers; aux pages 287-296, l'inepte discours de Jean Jouffroy, évêque d'Arras, légat du pape Nicolas V, à Philippe le Bon en 1448; pages 364-366, à l'an 1458, une lettre de François Pétrarque contre les Cisterciens; pages 427-430, à l'an 1460, le discours du vénitien M. Donati à Philippe le Bon pour la croisade.

On voit que la *Continuation de Brandon* par de But offre tellement peu de choses originales, qu'il ne valait guère la peine de la publier. La date tardive de la rédaction explique sans doute le peu d'importance de cette chronique; c'est évidemment quelques années après 1467 que de But mit la main à la continuation du *Chronodromon*: « Ceterum de praesentis temporis eventibus », dit-il, à la page 479 sous l'année 1467, « etsi claustralium

monachorum non est attendere quemadmodum, nec pariformiter illustrium varia describere gesta, verum quia plerisque novitatibus gaudere consuevit animus modernorum, idcirco tractus hac varietate, non solum de hiis quae concernunt statum novi principis Karoli ducis Burgundiae et comitis Flandriae, verum etiam de ceteris quae vel audire aut aliunde percipere licuit, annotari curavi sub brevibus. »

C. Le *Rapiarum*. — Qu'est-ce que le *Rapiarum* de de But? Ce sont des annotations écrites en marge de sa *Continuation de Brandon et de De Beka* : « varias additiones in circonferentiis », dit-il lui-même (p. 533). Que renferme-t-il si l'on veut en croire de But? Après avoir protesté contre les fables que certains historiens introduisent dans leurs récits, le chroniqueur des Dunes dit gravement : « in Rapiario, frater Adrianus, recolligens ea quae suis gesta sunt diebus, describere curavit, postquam terra Flandriae suorum et hostium sanguine velut ad vomitum satiata, siluisset a praeliis intestinis et paululum obdormivit » (p. 3). C'est à peu près ce qu'il répète plus loin : « Sic de domo scribere curavi, quam penè ruinosam aspexi circiter anno Domini M^oCCCC^oLXXV^o. Sed dum abhominanda mox evenirent bella (sicut in sequentibus aliquantulum tangitur, tam in marginibus quam in lateribus singulis hujus Rapiarii) noluit frater Adrianus latere talia quae suis obvenire diebus » (p. 204). « Incepi, dit-il encore, ab hoc anno M^oCCCC^oXXXI^o usque ad pene periodum vitae, prout additiones tam in directum quam a latere demonstrant, quoniam sicut requisitis diversis scripturarum voluminibus, sic doctorum famosissimorum ac etiam pseudorum dictis, animum de pressuris mirandis

mundo supervenientibus saturavi, dum solempni me loco qui Dunis appellatur devovissem, unde quamquam non autenticæ sit accipiendum quod ego quidem de miseranda desolatione vicinorum regnorum depingere curavi, tamen divinitas initium omnium dolorum constat anno Domini M° CCCC° LXXII° per signale cometis qui tunc apparuit incepisse » (*ibid.*; cf. p. 309).

Cette note fut écrite, comme d'ailleurs toutes les autres, entre 1478 et 1487; l'auteur donne lui-même la date de la rédaction (p. 533) : « Nota quod varias additiones in conferentiis frater Adrianus extraxit de volumine conflato Lovanii circiter anno Domini M° CCCC° LXXVIII°, quo tempore defunctus est insignis doctor sacrae theologiae, magister Aegidius de Roya, qui Dunis cum praefato professus fratre stetit XVIII annis. »

La plupart des notes sont évidemment ajoutées après 1482; ainsi à la page 4, parlant de son parrain Adrien de Vuerhoute, de But nous dit que celui-ci vivait encore en 1482 (cf. pp. 299 et 341); en un autre endroit, il parle de la visite de l'abbé de Clairvaux, Pierre de Virey, en 1483 à l'abbaye des Dunes, quand il offrit à la Bibliothèque du monastère le commentaire du Dominicain Jean de Tur-recremata († 1441) sur la règle de saint Benoit (cf. p. 268); une autre note de la page 570 est certainement de l'année 1483.

A en croire le chroniqueur pourtant, il aurait pris un certain nombre de notes et de détails étant encore étudiant à Paris, donc vers 1463 : « maxime tamen Parisius in Alma Mater studiorum omnium comportabatur, ubi diebus hiis hoc copiavi, nec multo post monachus Dunis effectus, semper quae potueram addere marginibus, adnotavi, quatenus in parte miranda contingentia posteris in

testimonia asserenda reliquerem » (p. 470); mais cela semble se rapporter surtout aux nombreuses notes extraites de chroniques françaises ou étrangères que l'on trouve en marge de sa chronique.

Une indication anonyme qu'on trouve en tête du *Rapiarium*, nous avertit que ce n'est qu'avec une grande prudence qu'il faut se servir de ces notes prises à droite et à gauche: « Tu quicunque es chronicorum ignarus, lege caute quae in marginibus in hoc volumine scribuntur. » M. Kervijn, dans son *Introduction* (p. XV) à l'édition des Chroniques, a tort de révoquer en doute cette affirmation d'un lecteur attentif. Les notes de de But, en effet, sont la plupart rédigées sans soin, à tel point que traduisant et résumant dans le *Rapiarium* un passage de Monstrelet, de But écrit, à la page 272, une phrase comme celle-ci : « postea comes de Estampes obsedit Diepe et prit Pierre Reynault dedens Milly »!

Et que trouvons-nous dans ces annotations, sinon des emprunts faits pour la plupart à des chroniques qui nous sont connues, françaises ou italiennes. Des pages entières sont copiées dans l'ouvrage de Bartolommeo Platina, *De vita Romanorum Pontificum*, imprimé en 1478, et cité d'ailleurs aux pages 134, 177, 271, 324 et 366; puis c'est la Chronique universelle de saint Antonin, archevêque de Florence, « qui cronicam composuit usque ad annos Domini MCCCCLVIII » et dont il se procura un exemplaire imprimé (pp. 177, 420, 324); puis c'est le *Chronicon mundi* de Matheus Palmerius Florentinus (p. 177); celle de Léonard l'Arétin (p. 164), la *Chronique universelle* de Jean de Lupato (p. 177) et le *De casibus* de Jean Boccace (pp. 136, 433); enfin, il a connu l'ouvrage tripartite de Flavio Biondo de Fornoue, *De inclinatione imperii Roma-*

norum, de instauratione ejusdem urbis, de Roma triomphante (p. 314). Voilà une foule d'extraits, la plus grande partie du *Rapiarium*, que l'éditeur aurait pu supprimer !

Et ce n'est pas tout; à la page 239, de But a copié des passages de la *Vie de sainte Lidwige* de Schiedam par Thomas a Kempis; à la page 431, un extrait du *Fortalitium fidei* d'Alph. de Spina; plus loin, nous trouvons une lettre d'Yzota Nogarella à son maître le poète Guarini de Vérone (pp. 430, 432).

Ses emprunts à Monstrelet et à J. Duclercq, son continuateur, sont particulièrement nombreux et variés et servent pour ainsi dire de complément à ce que les extraits de ces auteurs insérés dans la *Chronique* présentaient de trop résumé.

Quelquefois même, il répète en marge de la *Chronique* de Brandon, et d'après la même source, le fait que celui-ci ou son continuateur a narré dans le *Chronodromon*; il se répète parfois lui-même sans motif ni raison. Enfin, pour la dernière partie de son *Rapiarium*, de But semble avoir connu les *Mémoires d'Olivier de la Marche*, mais ses notes sont tellement brèves qu'il est impossible d'y découvrir le texte original; en tout cas, il parle fréquemment de ce chroniqueur bourguignon qu'il appelle : « Magnus historiarum indagator, miles scilicet Oliverus Marchiae » (p. 554).

Des notes écrites par de But sous le nom de *Rapiarium*, nous n'avons trouvées d'originales que celles qui nous ont permis d'écrire la biographie de l'auteur et celle de Gilles de Roye, et des détails sur la composition du *Chronodromon*; quelques notes relatives à l'abbaye des Dunes aux pages 177, 277, 363, 439; et, enfin, les pages, 532 à 577,

se rapportant aux années 1478 à 1480, mais trop embrouillées que pour pouvoir offrir beaucoup d'intérêt concernant une époque où les sources de l'histoire de Flandre commencent à devenir très nombreuses.

D. *Chronicon ab anno 1465 usque ad 1487*. — Charles de Visch, qui nous a laissé sur l'abbaye des Dunes de si précieux renseignements, appelle cette chronique dans sa *Bibliotheca scriptorum sacri ordinis Cisterciensis* (Duaci, 1649), p. 5 : *Gesta Comitum Flandriae ab anno 1436 usque ad annum 1478* (lisez 1487).

Les trois chroniques de de But que nous avons examinées jusqu'ici ne présentaient presque rien de personnel ; il en est tout autrement de celle-ci où l'auteur raconte les événements qui se sont passés en Flandre depuis son retour de Paris. Les années 1463 à 1477, il est vrai, sont racontées trop brièvement ; mais par contre, le récit des dix dernières années de 1477 à 1487 et que de But poursuivit jusqu'à la veille de son décès, offrent une mine précieuse de renseignements pour la connaissance de la guerre des Flamands contre Maximilien. Sans être aussi détaillés, ses renseignements complètent heureusement ceux fournis par le *Boeck van al datter gheschiedt es binnen Brugghe* que l'abbé Carton publia en 1839 pour les *Bibliophiles Flamands*, ainsi que par l'*Excellente Cronijke* due en cet endroit au rhétoricien brugeois Antoine de Roovere († 1482) et à un anonyme. De même le *Chronicon* de de But ne le cède en rien à l'ouvrage de Jean Surquet dit Hoccalus, intitulé *Guerre des Flamands contre Maximilien* (J. de Smet, *Corpus*, t. IV, pp. 507 à 586), ni à la partie correspondante du livre second des *Antiquités de Flandre* du président Wielant (t. IV, de J. de

Smet), et à l'*Histoire des Pays-Bas de 1477-1492* (t. III du même *Corpus*).

E. *Cronica abbatum monasterii de Dunis*. — La chronique de l'abbaye des Dunes publiée en 1839 par l'abbé Carton pour la *Société d'Émulation de Bruges* se compose : 1° d'une *Chronica* proprement dite (pp. 1-24) donnant une brève énumération des gestes des abbés du célèbre monastère flamand, extraite pour la plus grande partie du *Chronodromon* de Brandon, exception faite de l'introduction et de la courte biographie des cinq derniers abbés (pp. 19-24); 2° d'une *Epistola Adriani de But in Supplementum Cronice abbatum de Dunis*, écrite au célèbre protecteur des sciences historiques en Flandre à la fin du XV^e siècle, Jacques van den Driessche, prieur des Guillelmites à Bruges; c'était en 1487, peu avant sa mort, qu'Adrien de But se rendit aux sollicitations du savant prélat (p. 81) pour écrire ce supplément.

Pour la rédaction de cette deuxième partie de son ouvrage, le chroniqueur des Dunes mit largement à contribution les *cartae* de l'*archivum* de son monastère; partout (aux pp. 28, 29, 37, 38, 52-53, 71, 73, 78-80) l'on rencontre des extraits, des résumés des chartes relatives aux diverses donations dont les pieux fidèles gratifièrent l'abbaye des Dunes. Et l'on sait si les archives des Dunes étaient riches : le *Cartularium* publié à la suite de la réédition de la *Cronica abbatum monasterii de Dunis* (*Société d'Émulation*, Bruges, 1864-1867, 3 vol.) ne renferme pas moins de 685 chartes, et l'on connaît également celles plus ou moins mutilées du fameux formulaire des Dunes que Kervijn a publié sous le nom de *Codex Dunensis* dans la *Collection de chroniques belges inédites*, 1873.

De plus, dans le *Culendrier* et le *Nécrologe* de l'abbaye,

comme dans les listes authentiques des moines et des convers, de But trouva une riche mine de renseignements, et il eut l'heureuse idée d'intercaler cette série de noms dans sa chronique, nous permettant ainsi de saisir d'un seul coup d'œil les moments de prospérité ou de décadence de l'abbaye des Dunes.

Lui-même nous dit d'ailleurs (p.69) comment il a rassemblé les noms des convers et des bienfaiteurs du monastère : « *Conversorum atque justorum numerum qui benefecerunt in vita sua cum jam, pater humanissime, repperi diffuse satis, et collegi de kalendario nostro, juxta modum ingenii mei, transmitto* » ; c'est ce qu'il avait d'ailleurs déjà exprimé un peu plus haut, en s'excusant de la pénurie de sa matière : « *Scribendi genus, mi pater humanissime, vos non conturbet quum quid ultra stilum humile apponam de benefactoribus pre multitudine non habeo. Sufficiat oro tamen hoc quod a me perfacile juxta professionis instituit potuit emanare; nichil enim constitui sem ad illud quod nuperrime de successione patrum de Dunis venerabilium vos accepisse comperi, nisi suggillasset additionem hanc lugubratuuncula quam digitis tractam michi quoque directam agnovi paulo post. Collegi igitur vires ut morem paternitati gererem summopere michi recolende et in numerum retuli singulorum tam monachorum, quam conversorum nomina. Sed an magnificentiam religionis redoleant, an vacillantem litterarum materiam, cum de contemporaneis contingentibus nil insertum sit, haud modo convenire non parum autumo. Tum quia neminem in collegio scriptorum de consiliaribus repperi, tum quia contemporanea incidentia, quod esset dilatare rem adinstar chronicantium, invidie fomitem citius meis litteris aut lectoribus apponerem* » (p. 54).

C'est dans la bibliothèque des Dunes que de But a trouvé également la *Dedicatio novae Ecclesiae Dunensis* (pp. 55-56); divers autres renseignements sont empruntés à des épitaphes ou des inscriptions comme l'histoire de l'abbé Hélias, l'ami de Richard Cœur de Lion (pp. 40-42).

Enfin, à partir de la page 90-105, l'histoire de l'abbé Jean Crabbe jusqu'à la veille de la mort d'Adrien de But est un bon tableau des paisibles événements qui se déroulèrent durant le séjour du chroniqueur au monastère des Dunes.

Conclusion. — Si l'on résume donc cette analyse des ouvrages historiques d'Adrien de But, nous retiendrons désormais comme œuvre originale de l'historien des Dunes :

1° les dernières pages du *Rapiarium* pour les années 1478-1480;

2° le *Chronicon Flandriae* de 1465 à 1487;

3° la plus grande partie de la *Cronica Monasterii de Dunis*.



XVI.

*La Cronycke van den lande ende graefscepe van Vlaenderen
de Nicolas Despars.*

(Par V. FRIS, docteur en philosophie.)

Le D^r de Jonghe en publiant, de 1830 à 1840, le manuscrit de l'ancien bourgmestre de Bruges Nicolas Despars, sous le titre de *Cronycke van den lande ende graefscepe van Vlaenderen*, s'est de beaucoup exagéré la valeur de cette chronique de Flandre qui embrasse les années 408 à 1492. Dès que l'on aborde une chronique générale de Flandre rédigée après 1561, c'est-à-dire après la date de la publication des *Annales Flandriae* de J. de Meyere, on doit se demander si elle ne copie, ne paraphrase ou ne traduit point l'œuvre du savant curé de Blankenberghe.

C'est ce que d'ailleurs presque tous les historiens de la Flandre oublient. Combien de fois ne voit-on pas citer tel ou tel folio de de Meyere, indication suivie d'un renvoi à un passage des *Annales de Flandre* (1571) de Pierre d'Oudegherst; alors que celui-ci déclare expressément qu'il n'a fait que résumer l'ouvrage de De Meyere, mais en supprimant tous les passages qui n'avaient pas de rapports directs avec l'histoire de Flandre (1). De pareilles

(1) La seule originalité de l'ouvrage d'Oudegherst consiste dans les nombreux actes qu'il a insérés dans ses *Annales*; mais à une vingtaine d'exceptions près, tous ces documents sont aujourd'hui publiés ou analysés d'après l'original.

citations sont de véritables tautologies historiques, et néanmoins elles sont plus nombreuses que l'on ne croit.

Ainsi, dans un ouvrage récent sur l'histoire de Flandre au XIV^e siècle, on lit plusieurs fois la citation suivante : Froissart, tel volume, telle page; Meyerus, tel folio; Despars, tel volume, telle page; d'Oudegherst, telle page.

Or, J. de Meyere en cet endroit a copié Froissart; Despars et d'Oudegherst n'ont fait que traduire son résumé, le premier en flamand, le second en français. Et la *véritable source*, la chronique de Jean Le Bel, le chanoine de Liège, dont Froissart a pris les détails en question, n'est pas citée par l'auteur du livre.

C'est particulièrement Despars que l'on aime à invoquer à côté de de Meyere, tout comme s'il corroborait ses dires et non comme s'il le copiait presque partout jusqu'en 1477. Sa parole fait encore une telle autorité que même les savants les plus versés dans l'histoire de Flandre le citent comme un témoin de premier ordre; ainsi l'auteur de notre meilleure description de la bataille de Courtrai (1) croit devoir recourir à la *Cronycke van den lande ende grafseepe van Vlaenderen*, écrite à la fin du XVI^e siècle, pour étayer un point de son récit relatif à l'ordre de bataille des Flamands. M. F. Funck-Brentano, dans *Philippe le Bel en Flandre*, voulant fixer l'âge de Pierre DeConinc dit, d'après Despars, tome II, page 63, qu'il avait 60 ans; or, en cet endroit, N. Despars copie J. de Meyere, fol. 89 r^o, qui copie Saint-Antoine de Florence, qui traduit Villani (*Muratori*, t. XIII, cl. 382). Mieux encore! Comme le récit de Despars est souvent plus clair que celui de

(1) *Nederlandsch Museum*, 4^e sér., t. II. 1893, p. 281, n. 3.

de Meyere qu'il paraphrase, on oublie parfois jusqu'à l'époque même où celui-ci écrivit, et c'est ainsi que l'on peut lire dans un appendice des *Annales Gaudenses*, éditées par M. F. Funck-Brentano (p. 131) : « Le chroniqueur brugeois Nicolas Despars qui écrivit à une époque *antérieure* à Jacques de Meyere ». Or, le grand Annaliste de la Flandre dormait dans sa tombe depuis quarante-cinq ans, quand Despars quitta ce monde à son tour ! Et cette même erreur, je la trouve partagée par A. Potthast dans sa *Bibliotheca historica medii aevi* (t. II, liste finale) quand il avance que Despars écrivit en 1492, alors que cette date est celle où sa chronique s'arrête.

Ce ne sont d'ailleurs pas les seules erreurs qui ont cours au sujet du chroniqueur brugeois. Au moment où le Dr de Jonghe publiait les 4 volumes de la *Cronycke* de Despars, Goethals écrivait dans ses *Lectures historiques* (t. II, p. 171), où tant de bévues sont accumulées, que Despars avait consulté et mis à profit les notes de son grand-père Jacques Despars, et prétendait qu'elles étaient renfermées dans un manuscrit des Archives du Royaume. De Jonghe protesta, d'une façon timide il est vrai, contre l'allégation de Goethals qu'il ne nomme d'ailleurs pas ; en se basant sur la *Préface* de Despars lui-même, il montre que celui-ci est bien réellement l'auteur de la *Cronycke van den lande ende van den graefscpe* qu'il venait de publier (t. IV, pp. 540-541, *Nawoord*).

Dans *La Flandre*, revue des Monuments, d'Histoire, etc. (t. II, p. 353), M. James Weale traça, en 1868, un arbre généalogique des Despars, d'après notre chroniqueur, et là de nouveau nous lisons que Jacques Despars, sieur de Ten Berghe et bourgmestre de Bruges de 1496-1497, avait laissé de nombreuses notes manuscrites que

son petit-fils Nicolas Despars aurait utilisées. C'est l'affirmation de Goethals qui a induit M. Weale en erreur. Tout comme les renseignements généalogiques fournis par Despars lui ont fait attribuer à cette famille une origine tout autre que l'origine véritable. En effet, M. le comte du Chastel de la Howarderie vient de prouver à l'évidence dans les *Annales de la Société de Tournai* (t. V, 1900, pp. 138-154), que la famille brugeoise Despars ne remonte pas au delà de Goffart Despars, reçu bourgeois de Tournai en 1381.

La légende du manuscrit de J. Despars s'amplifie à mesure qu'elle se rapproche de nous; en 1876, sous la plume de M. Em. Varenbergh, dont les écrits historiques foisonnent d'ailleurs d'inexactitudes, ces notes de J. Despars dont Goethals parle sont devenues de « volumineux mémoires »; « Nicolas les revit, les collationna et en fit une œuvre toute nouvelle, dont on peut à juste titre le considérer comme l'auteur... Les mémoires originaux de J. Despars sont la propriété du Gouvernement belge » (1).

Si toutes ces affirmations étaient fondées, elles seraient du plus grand poids pour ce qui regarde la composition et par suite la valeur de la chronique que nous étudions; en effet, Jacques Despars, né en 1444, bourgmestre de Bruges sous Philippe le Beau et mort en 1500, aurait pu nous laisser force détails sur le règne si troublé de Maximilien en Flandre.

Malheureusement pour Goethals et ses sectateurs, le manuscrit renfermant les notes de J. Despars et ces « volumineux mémoires » de M. Varenbergh n'ont jamais

(1) *Biographie nationale*, t. IV, cl. 774, art. DESPARS.

existé que dans leur imagination. Une simple note de M. Ch. Piot, dans les *Bulletins de la Commission royale d'histoire*, 4^e série, tome III, pages 333 et suivantes, prouve que les annotations du manuscrit visé des Archives du Royaume ne sont pas du tout de Jacques Despars, et que de plus elles ne contiennent absolument rien qui soit en rapport avec la Chronique de Nicolas Despars.

L'auteur unique de la *Cronycke ende Graefscpe van Vlaenderen* est donc Nicolas Despars, fils de Corneille, bachelier en droit, sieur de Ten Berghe, qui fut à plusieurs reprises échevin de Bruges de 1553 à 1575 et devint bourgmestre des échevins de 1578 à 1584; c'est, comme il nous le dit lui-même, à la prière de sa femme qu'il entreprit son ouvrage historique de l'an 1562 au 27 juin 1592 (1); il mourut en 1597 à l'âge de 75 ans.

Retenons bien que Nicolas Despars commença la rédaction de son livre un an après l'apparition des *Annales Flandriae* de J. de Meyere chez Steelsius à Anvers, trente et un ans après l'édition du *Compendium* du même chez Hub. Crooccus à Bruges. D'après nous, dès que l'œuvre volumineuse de J. de Meyere parut en 1561, la première idée de Despars fut de la traduire en flamand, et il mit immédiatement la main à l'œuvre.

Sa traduction de Meyerus est une servile copie; il est vrai de dire que sa paraphrase est tantôt écourtée et tantôt délayée; même, mais par exception, il lui arrive de changer la suite des phrases ou l'ordre chronologique des faits. Il suffit d'avoir lu les *Annales Flandriae* pour s'en apercevoir au premier coup d'œil; et une étude attentive apporte la conviction que Despars a ajouté jusqu'en 1477 fort peu de chose au texte de son modèle.

(1) DESPARS, *Chronijcke*, t. IV, p. 530.

Comme toujours, le traducteur a commis des bévues ; non content d'ailleurs de traduire religieusement les fautes commises par de Meyere, Despars en a ajouté de nouvelles. Choisissons au hasard.

Annales Flandriae.

F° 303 r° : Johannes Bonus vicinus, *Brevis* Stephanus, etc., au lieu de Johannes bonus vicinus brevis; Stephanus Stamme-raert, etc.

F° 305 r° : Ghelnotus vā Leys.

F° 306 r° : Apud Overmariam insignem pagum Cliviensem sum-umque fratrem Theobaldum cum aliis nonnullis equestri donavit dignitate.

F° 307 v° : Boruchtum junta Antverpiam.

F° 310 r° : Muntam, Sloedin-ghen.

F° 311 r° : Praetoris Arriensis au lieu de Praetoris Acrensis.

Despars, t. III.

P. 474, l. 7, *Corte* Steven; au lieu de : Jan Goetghebuer de corte; Steven Stamme-raert, etc.

P. 487, Ghelbot Vileyn.

P. 490. t'Overmeere, *bänder* *jurisdictie van Cleven*, Thibault enz.

Ici l'erreur de Despars est vraiment ridicule; ne s'étant pas aperçu qu'il fallait une virgule après *pagum*, il a cru que *Clivien-sem* se rapportait à ce mot, et a pris ce nom d'homme pour le nom du pays!

P. 497 : Die buret te Calloo, au lieu de Burcht.

P. 506 : ter Munte, te Sloe-dinghen, au lieu de Sleidinghe.

P. 511 : bailliu van Arrien, au lieu de bailliu van Acren, etc.

Voyons maintenant dans le même troisième volume ce que Despars a ajouté aux *Annales* de De Meyere, des pages 450 à 550, par exemple. Aux pages 466, 511, quelques lignes sur la fête de l'Épinette ou de l'Ours Blanc, la joute du forestier à Lille; aux pages 467-468, la liste des descendants d'Adolphe de Clèves; à la page 477, sa liste de

bannis gantois est plus complète que celle de J. de Meyere, *Annales Flandriæ*, folio 303 v°, parce qu'il a trouvé ces détails dans un manuscrit de la *Kronijk van Vlaenderen* renfermant « d'Orloghe van Gent », sans doute le manuscrit 436 de la Bibliothèque publique de Bruges ; à la page 314, Despars, après le récit de de Meyere, folio 311, ligne 48, ajoute un extrait de l'*Excellente Cronike van Vlaenderen*, folio cxviii v°. Et c'est tout.

Voilà pour son imitation servile des *Annales Flandriæ* de de Meyere ; examinons pourtant si parfois il n'a pas recouru à la source même de son modèle. Je choisis au tome II de Despars la période relative à la dictature de Jacques van Artevelde.

De Meyere, folio 137 r°, donne : « Nihil propius erat quam ut a Senatu occideretur. Quapropter multitudo civitatis sumptis celeriter armis in forum cum Artevelde concurrît. »

Le manuscrit 437 de Bruges, auquel de Meyere a puisé, écrit au folio 158 r° : « Ende doe track men die glavyen omme Jacoppe te doodene, maer hi wasser bescheecremt van die van Overschelde. Ende 't ghemeene liepper te wapenene, ende die Wet ghyne ter Vridachmaerct. »

Despars, t. II, p. 319, dit : « Als die wethouders (die welke al onder haerlieder cleederen ghewapent waren) deze antwoorde hoorden, zo meenden zy Jacop van Aertvelde wel teenegadere van der weerelt gheholpen t'hebbene, hauwende ende stekende naer hem van vryen cante an, maer hy wiert ghesauveirt by die van Overschelde, ende daerentusschen liep 't ghemeente al in die wapenen, convoyerende den voornoemden Jacob te marctwaert. »

La présence des mots *die van Overschelde* prouve à l'évidence qu'ici Despars a directement recouru à l'original flamand ; de l'année 1337 à 1346 et de 1379 à 1385, c'est

plutôt la source de J. de Meyere qu'il emploie, que les *Annales Flandriae* elles-mêmes.

Il en est de même pour l'*Excellente Cronike van Vlaenderen*, parue en 1551 à Anvers, dont le curé de Blankenberghe s'est servi parfois.

Certains passages, que J. de Meyere avait omis, ont été repris par Despars, témoin le passage suivant :

Excellente Cronike, fol. cxix r°.

Item dit volc gheheeten dye Groentente quamen tot Brugghe voor die poorte, ende si verbarnede Zevecote ende die Drie Coninghen ende de Drie Brauwers, ende si roofden die coeyen, schapen, peerden ende alle 't catteylic goet dat si ghecryghen consten ende liepender mede te Ghendtwaert.

Despars, *Cronycke*, t. III, p. 814.

Binder zelve weke quamen die Groenthenters in grooter menichte tot over die stede van Brugghe, nemende daer t'allen canten aldat zij der vonden, also wel beesten als allerande catheylich goet, ende stekende voorts 't vier in Sevecote, Drieconinghen ende Drievrauwers, omme dieswille dat die van Brugghe haerlieder prince mede vielen ende met hemlieden gheensins hulen en wilden.

C'est dans cette même *Excellente Cronike* (fol. iij-ix) que Despars trouva cette longue légende des forestiers que l'écrivain brugeois de 1438 avait amplifié en traduisant le *Catalogus principum, forestariorum atque comitum Flandriae* (de Smet, *Corpus*, t. I, pp. 19-34), et qu'il dilue à son tour en une quarantaine de pages. Mais c'est surtout pour la période de 1477 à 1482, où J. de Meyere vient à lui manquer, qu'il a largement puisé dans la grande chronique flamande au récit du règne de Marie de Bourgogne et de Maximilien, tracé par Antoine de Roovere.

Ainsi au tome IV de la *Cronijcke*, depuis les pages 154 à 216, aux années 1477 à 1482, le récit de Despars est

presque littéralement copié des folios *exciv* v° à *ccxxv* v° de l'*Excellente Cronike*. Établissons la concordance des passages :

Despars, <i>Cronycke</i> , t. IV. Anno 1477.	<i>Excellente Cronike van Vlaenderen</i> .
p. 155, Trêves entre Louis XI et Maximilien.	fol. <i>exciv</i> v°.
p. 155, Émeute de l'Écluse.	fol. <i>xcxv</i> r°.
p. 156, Inondation en Flandre.	fol. <i>xcxv</i> r°.
p. 156, Jean d'Arragon en Languedoc.	fol. <i>xcxv</i> v°.
p. 157, Maximilien à Ypres.	fol. <i>xcxv</i> v°.
p. 157, Maximilien fait son entrée dans les villes principales.	fol. <i>xcxvj</i> r°.
p. 158, Création de voituriers de bière jurés à Bruges.	fol. <i>xcxvj</i> v°.
p. 159, 50 bourgeois de l'Écluse bannis.	fol. <i>xcxvj</i> v°.
p. 159, 24 bourgeois de Gand bannis.	fol. <i>xcxvj</i> r°.
p. 159, bourgeois bannis à Ypres.	fol. <i>xcxvij</i> r°.
p. 160, Maximilien s'arme contre Louis XI.	fol. <i>xcxvij</i> v°.
p. 160, Mort du duc de Clarence.	fol. <i>xcxvij</i> r°.
pp. 160, 161, Siège de Lens par Maximilien.	fol. <i>xcxvij</i> r°.
pp. 161-162, Bannissements à Bruges.	fol. <i>xcxviii</i> , r°, v° (abrégé).
p. 162, Maximilien s'empare de Louis de Luxembourg et fait son entrée à Gand.	fol. <i>xcxix</i> r°.
p. 163, Défaite de Jacques de Luxembourg devant Audenarde.	fol. <i>xcxix</i> v°.
p. 164, Inauguration du carillon de Dunkerque.	fol. <i>cc</i> r°.
p. 164, Défaite de la garnison de Tournai, à Renaix, etc.	fol. <i>cc</i> r°, etc.

On pourrait continuer la comparaison des deux textes jusqu'à l'année 1482; contentons-nous de dire brièvement que les pages 165 à 175 correspondent aux folios cc v° à ccviiij r°; les pages 176 à 185, aux folios ccviiij v° à ccxiij v°; les pages 186 à 200, aux folios ccxv r° à ccxix r°; les pages 201 à 205, aux folios ccxix r° à ccxx r°, et les pages 205 à 216 aux folios ccxx r° à ccxxv v°.

Chose remarquable et qui vient confirmer ce que nous venons d'établir par le rapprochement des deux ouvrages, c'est que Despars s'était arrêté une première fois dans la rédaction de sa chronique à la mort de Marie de Bourgogne, tout comme le premier continuateur de l'*Excellente Cronike*, le rhétoricien brugeois Antoine de Roovere, dont Édouard de Dene, l'éditeur de ses œuvres poétiques, place la mort au 16 mai 1482. De même que l'on lit à la fin de la première partie de l'*Excellente Cronike* (f° ccxxv v°) : « Item hier mede so eyndt die Coronycke van Vlaenderen, beghinnende van Liederick... tot den overlijdene van vrau Marye van Bourgoengien... ghemaectt meest sint der Calisreyse by Anthonis de Roovere »; de même Despars écrit au tome IV, page 216, après avoir narré la mort de la princesse : « Omme andere nootsakelicke overcomende affairen en est den autheur niet meughelick gheweest voordere in deze Cronijcke te procederene, biddende mids dien alle goetwillighe lezers, dit nu zijn jeghenwoordich devoir ende labeur (over zulek als 't es) in dancke te willen nemene. »

En reprenant sa chronique pour écrire l'histoire de la minorité de Philippe le Beau, Despars fut forcé d'abandonner l'*Excellente Cronike* pour le récit des années 1482 à 1487, car celle-ci ne renferme que quatre folios (ccxxvj à ccxxix) relativement à ces années; on trouvera néanmoins des passages semblables aux pages 220, 223 et 224 de Despars

et les folios ccxxvj v° et ccxxvij r° de l'édition de Vorsterman.

On sait que de l'an 1488 à 1490, l'*Excellente Cronike* offre une narration excessivement étendue et forme un journal brugeois évidemment écrit par un témoin oculaire (1). Aussi les emprunts de Despars redeviennent immédiatement très nombreux, et l'on peut comparer les pages 323, 357, 358, 371, 378, 379, 381, 382, 384, 389, 392, 393, 394, 396, 398, 399, 402, 403, 404, 406, 407-408, 411-413, 414-415, 417, 418-419, 420, de Despars, aux folios ccxxix v°, cccxiiij r° et v°, cccxiiij r° et v°, xxxiv r°, xxxv r°, xxxvj r° et v°, xxxvij r°, xli r° et v°, xliij v°, xliij r° et v°, xliiiij r°, xlv r° et v°, xlvj r°, liij v°, liij r°, liiiij r°, lv r° et lvj r°, lvj v°, lvij r° et v°, lvij r° à lviiij r°, lviiij v°. On trouvera quelques autres passages correspondants des pages 421 à 488, folios cclix r° à cclxx r°.

Puis-je faire remarquer que comme toujours Despars commet en copiant une foule d'erreurs; une bévue qui ne manque pas d'importance mérite d'être signalée; un fait que l'*Excellente Cronike*, folio ccxxvij r°, place avec raison en mars 1486 est supporté par Despars, tome IV, page 224, en juin 1482.

Quelle est maintenant la source capitale d'après laquelle Despars rédigea les dix dernières années (1482 à 1492) de sa Chronique?

Les rares érudits qui s'occupent de l'historiographie de la Flandre se rappelleront que dans une analyse de la

(1) *Excellente Cronike*, fol. ccxliij r°, 1^{re} cl. : « Doe vraechden wi van Brughe. »

Kronijk gezegd van Jan van Dixmude et des chroniques qui y sont apparentées (1), on a eu l'occasion de s'occuper d'un des manuscrits de l'*Excellente Cronike* conservé à la Bibliothèque de Douai (2). Ce manuscrit se compose de deux parties bien distinctes : la première, renfermant une copie de la première section de l'*Excellente Cronike* jusqu'en 1482, écrite au petit château de l'Écluse par un certain Jacques van Male, fils de Jean de Temmerman, entre 1485 et 1490; la seconde partie, constituant une copie du début du XVI^e siècle d'une chronique brugeoise de 1482 à 1498 et même jusqu'en 1506, écrite également en flamand.

D'après l'*Incipit* de cette seconde section du manuscrit, la partie de cette chronique brugeoise qui s'étend de 1488 à 1490, et qui est de loin la plus importante, est extraite du « Tiers Livre écrit et enregistré par Roland De Doppere, secrétaire et scribe de maître Gilles De Baerdemakere, évêque de Sarepta et suffragant de l'évêque de Tournai (3). »

Jusqu'ici, nous ne connaissions du Journal Brugeois tenu par De Doppere que la traduction résumée faite par J. de Meyere du IV^e livre de De Doppere comprenant les années 1491 à 1498. Le Père Dussart l'avait découverte dans le *Dernier manuscrit de J. de Meyere* (4) à la Bibliothèque de Saint-Omer, et ce savant la publia sous

(1) *Annales de la Société d'Histoire de Gand*, 3^e année, t. III (1900), pp. 455-471.

(2) Catalogue Duthillœl, n^o 844; coté actuellement n^o 1110.

(3) Nous publions cet *Incipit* en appendice.

(4) Saint-Omer et Gand, 1889.

le nom de *Fragments inédits de Romboudt De Doppere* pour la Société d'Émulation, à Bruges en 1892.

Nous savons par cette publication que ce Roland, ou mieux Romboudt De Doppere, était prêtre, custode de Saint-Donatien à Bruges dès 1444, qu'il devint notaire public et secrétaire du chapitre de Saint-Donatien (1). Le manuscrit de Douai nous apprend de plus que De Doppere déclarait dans son journal qu'il était secrétaire de l'évêque *in partibus* Gilles De Baerdemakere qui lui avait relaté la plus grande partie des faits rapportés du mois d'avril 1488 à 1490. Cet évêque mourut à Lille le 28 mars 1494 (2), et d'après une note de J. de Meyere, De Doppere le suivit dans la tombe en 1501.

J. de Meyere avait connu également le III^e livre du secrétaire de Saint-Donatien dont le manuscrit de Douai nous donne des extraits. A la fin de sa traduction du IV^e livre publiée par le P. Dussart, il écrit : « Sic finis est libri IVⁱ domini Romboldi Doppere, custodis sanctuarii S. Donatiani Brugensis et tabellionis, etc. Duos autem priores ejus libros nusquam scio invenire quanquam multum cupiam : duos posteriores reperi iisque usus sum. Multa fideliter notat ex iis quae viderat (3). » Mais le manuscrit où De Meyere s'est servi du III^e livre est perdu.

La découverte du nouveau texte vient élucider une autre question. Dans le texte latin du IV^e livre fourni par

(1) *Fragments inédits*, p. 16 et p. 4, note.

(2) *Ibid.*, p. 47. Il avait été consacré évêque de Sarepte à Bruges le 30 juin 1476, *Excellente Cronike*, fol. clxxvj r^o.

(3) P. 74.

de Meyere, on trouve des passages entiers en flamand. Le P. Dussart croyait pouvoir en conclure que « De Doppere, écrivant par intervalles, et souvent sans doute à la hâte, a fait lui-même le mélange des deux langues » (1), le latin et le flamand. Mais précisément ces phrases non traduites prouvent à l'évidence que De Doppere avait écrit en flamand, si l'on veut remarquer que la traduction latine de la plupart de ces passages offre une certaine difficulté (2). Par la découverte des extraits du III^e livre, le moindre doute est désormais dissipé, et il est bien établi que De Doppere a écrit en flamand.

Ce n'est point tout. Dans notre analyse de l'*Excellente Cronike*, nous avançons que le rhétoricien brugeois André de Smet, qui se nomme à deux reprises (fol. cxi v° et cclxxxij v°), n'était que le copiste du manuscrit d'après lequel Vorsterman imprima sa publication, et non le rédacteur de la continuation de l'ouvrage de De Roovere. Voici que le texte de De Doppere vient confirmer cette assertion. En effet, l'*Excellente Cronike* de 1482 à 1497 présente une relation à peu près identique à celle du manuscrit 844 de Douai. Pour s'en convaincre, il suffit de comparer les folios iiij° xvij à iiij° xvij v° de ce manuscrit comprenant les années 1482 à 1487 au texte de l'*Excellente Cronike*, fol. ccxxvj à ccxxix; puis, les folios iiij° xxix r° à xcv r°, renfermant les extraits du *Tiers livre de De Doppere* de 1488 à 1490 à l'édition d'Anvers, fol. ccxxix v° à lxxij r°; enfin, les folios iiij° xcv v° à v°v v° des années 1491 à 1497 à la *Cronike*, fol. cclxxij r° à cclxxxiiij.

(1) *Introduction*, p. vi.

(2) Voir surtout page 17.

Un extrait quelconque du manuscrit 844 le prouvera surabondamment. Prenons par exemple au 2 mai 1488 :
 • Up den wech van Male te Vossesteirte commen een sprincreize doen van den garnisoene van Ardenburch xvj ruters te peerde, ter causen van welcken zo vervoorderde hemlieden uuter stede van Brugghe te trecken om te scar-mutseren tot xiiij personen dewelcke terstont omringhelt wierden ende alle ghevanghen; daer in dat was Ghelein De Wynter ende Anthonis Kaerle, deken van den scilders, dewelcke duerreden wiert met een lancia, dat hij ter plaetse bleef; de voornoemde waren gherentsonneirt II^o lb. gr. » (fol. iiij^o xxxj v^o). Rapprochez de cet extrait le texte de l'*Excellente Cronike*, folio cexliiij r^o, 1^o cl., et l'origine du passage de la grande chronique de Flandre ne laissera plus le moindre doute.

Nous avons donc prouvé deux faits : que l'*Excellente Cronike* renferme de 1488 à 1490 des extraits du *Tiers livre de De Doppere*, et que Despars avait énormément puisé en ces endroits à la publication de Vorsterman.

Mais Despars n'a pas connu que le texte imprimé de 1531; il a eu sous les yeux non seulement le troisième livre manuscrit de De Doppere, mais peut-être même les deux premiers que de Meyere n'avait pas su retrouver; nous tâcherons de prouver également qu'il a connu le quatrième livre.

Quoiqu'il soit inutile d'insister sur les nombreux et vains tâtonnements qu'il fallut opérer avant de trouver le fil conducteur dans ce dédale, disons pourtant que nous avons fait d'impossibles rapprochements entre la *Cronijcke van den lande ende graefscpe van Vlaenderen* et le *Boeck van al 't gene datter gheschiedt is binnen Brugghe sichtent jaer 1477 tot 1491* publié par C. Carton (Gand, 1839).

Un passage de la page 231-232 dans le *Boeck*, que nous nous permettons de reproduire, nous avait vivement frappé par une certaine similitude avec la *Cronijcke* de Despars : « Item up den 4^{den} dach in Hoymaend, anno 88, doe was een schavood ghemaect in den burch, ende daer up was by justicieyе ontooft ende execucie ghedaen, van den live ende also metten zweerde ghebrocht van levenden live ter dood, eenen gheheeten Jan de Witte, ende hy woende tussen der kerke van Sinte Salvator, ende de Vridagmerct by een huus dat heet den Teems ende hy was van der Groe, buuten der stede van der Sluus. » Malgré une assez grande concordance, ce texte ne peut avoir fourni le passage de Despars, *Cronijcke*, tome IV, pages 413-414.

A la date correspondante, nous lisons d'autre part dans l'*Excellente Cronike* (fol. cclv v^o) un long récit à propos d'un tailleur ou *scheppere*, dont on ne donne point le nom, et qui le 18 juin forçant la porte des Halles, sonna la cloche d'alarme; puis, quand le peuple fut assemblé sur la place, il osa arrêter le bourgmestre Josse De Deckere et fut sur le point de provoquer une émeute; le lendemain, on l'arrêta, et il fut décapité le 3 juillet.

A première vue, on s'aperçoit que c'est ce récit que Despars a suivi en l'arrangeant à sa manière, c'est-à-dire en le gâtant. En nous reportant au texte du manuscrit 844, nous obtinmes tout d'abord la preuve que et l'*Excellente Cronike*, et le copiste de ce manuscrit, supprimaient tous deux certains détails de l'original; ensuite, il nous sembla que l'épithète *meutmaker* donné au *scheppere* par De Doppere, et que l'édition de Vorsterman néglige, devait avoir fourni à Despars les mots « seditieuse scheppere » comme il désigne le tailleur.

Pour permettre au lecteur la comparaison des trois textes, nous reproduisons ce récit d'après le manuscrit 844, folio iiij^o xlvij r^o : « Een scepper *ghenaempt Witte Gille, een groot meutmaker*, vervoordert hem met eenighe zijn adherenten, de dueren van de Halle also men boven gaet, open te smiten ende liep boven, slaende de Clocke an een boort, daermede dat het volc van der stede in roere in de wapen up de mart vergaderde; de zelve Gille haelde uuten huuze Joos de Decker ende leede hem up de Halle anzegghende den voornoemden burchmeester veel injurien, dreeghende hem ter veinster uut te werpen, roupende tot den volcke dat up de mart was, of hij hem langhe daer alleene vijnden zoude, zegghende : « 'T es nu tijt; laet ons goede chiere maken; ic weet er al meer van dit ghebroetsel. » Eeneghe van den ghemeente die up de mart waren gaven hem ghelijck, zegghende : « 'T es nu den tijt, dat elc de zijne doodslae. » Ende want eenighe discrete hemlieden moeyden ende ten besten sproken, zo wiert den voornoemden burchmeester van der Halle up de mart ghebrocht, ende wiert t'huus gheleet, al welc een dangereuse zake was ende middel omme melcandren ghelije beesten doot te slane. Daer wiert informatie ghehouden ende men bevanck dat de voornoemde Gille dit voorghestelt hadde om een beroerte onder 't ghemeente te maken ende tot pillage te ghecrighen; om 't welcke wiert de voornoemde Gille ghevanghen, ende den III^{en} Juli up de mart up 't scavot onthooft, *aldaer hij 't ghemeente badt dat men an hem exempel nemen wilde ende wachten van den heere ende wet te cleene te houden, want al ten lasten ten quaden hende quam.* » J'ai souligné dans le texte les phrases qui manquent dans l'*Excellente Cro-*

nike; par contre, celle-ci ajoute quelques lignes qui manquent dans le manuscrit (1).

Dans la comparaison de ce passage du manuscrit 844 et de Despars, nous n'avions relevé qu'un indice en faveur de notre assertion, que l'échevin brugeois de la fin du XVI^e siècle avait connu, outre l'*Excellente Cronike*, des extraits plus étendus de De Doppere; mais si l'on compare dans le manuscrit de Douai les folios *iiij^o xxij^o*, *xxij^o r^o*, *xxiiij^o r^o*, *xxv^o r^o*, *xxvj^o r^o*, *xxjx^o r^o*, *xxxj^o v^o*, *xliij^o r^o*, *xlviij^o v^o*, etc., qui renferment des détails absolument inconnus à l'*Excellente Cronike* (fol. *cexxxiiij^o r^o*, *cexxxiiij^o v^o*, *xxxv^o r^o*, *xxxviij^o r^o*, *xlij^o v^o*, *xliij^o v^o*, *liij^o r^o*, *lv^o r^o*), aux passages correspondants de Despars, t. IV, pp. 363-364, 367-368, 375, 378, 388, 395, 398, 405, 510, etc., on verra dès l'abord que celui-ci a eu évidemment un manuscrit de De Doppere sous les yeux. Malheureusement Despars abrège souvent d'une telle façon qu'il est presque impossible de retrouver dans son récit le texte original. Ainsi le manuscrit 844, folios *iiij^o xlv^o v^o* à *xlviij^o r^o*, donne *in extenso* deux lettres de Maximilien à Philippe de Clèves avec les deux réponses; Despars les résume en huit lignes (p. 410).

L'*Excellente Cronike* de même que le manuscrit 844 de Douai ne semblent pas avoir connu le IV^e livre de De Doppere; on ne peut tirer aucune conclusion à cet

(1) *Excellente Cronike*, fol. *cclv^o v^o*, l. 8 : « wonachtich bij Sint Salvators kercke neffens den Teyms »; l. 51 : « ende dat was een out man een cupere »; l. 37 : « Ende die Burchmeestere was van eeneghe discrete mannen t'huus gheleet. »

égard du fait que ces deux textes rapportent à peu près dans les mêmes termes la mort et les funérailles de l'évêque Gilles De Baerdemakere en 1494, que les *Fragments inédits de De Doppere* (p. 47 ; *Excell. Cronike*, fol. cclxxix). Mais nous pensons que Despars a connu ce quatrième livre. En effet, sa narration de la décapitation de Henri Clayssone (p. 502) correspond parfaitement aux détails donnés par la traduction de de Meyere (*Fragments inédits*, p. 7) ; le récit de l'assaut du comte de Nassau dirigé contre Gand au 14 août 1491 (p. 504) se retrouve dans les *Fragments inédits* (p. 9). Que l'on compare également les pages 508-509, 510, 516 du tome IV de Despars aux pages 18-19, 21, 30 de De Doppere. La Chronique de Despars s'arrête en octobre 1492, au folio cclxxvij v° de l'*Excellente Cronike*, à la page 38 des *Fragments inédits*.

Reste un dernier point à éclaircir. Quelle est la source de Despars des années 1482 à 1487 (pp. 217 à 321) ? Nous savons que de Meyere n'avait pas pu retrouver les deux premiers livres de De Doppere ; j'émetts l'hypothèse que Despars aura emprunté son récit circonstancié à ces deux livres perdus, quelques passages tirés de l'*Excellente Cronike* exceptés. Dans tous les cas, j'ai vainement tenté de retrouver dans toutes nos chroniques de la fin du XV^e siècle, et on sait si elles sont nombreuses, l'original des emprunts de Despars.

Conclusion. — La vaste chronique de Despars ne renferme aucun récit qui ne soit emprunté jusqu'en 1477 à une source historique aujourd'hui connue ; jusqu'à cette date, Despars a surtout traduit les *Annales Flandriae* de de Meyere. De l'année 1477 à 1482, le chroniqueur brugeois copie la continuation de l'*Excellente Cronike*

écrite par Antoine De Roovere. Il semble qu'il ait connu, pour la narration des années 1482 à 1487, les deux premiers livres perdus de Rombout De Doppere. A partir de 1488 jusqu'en 1490, Despars puise, tout comme le rédacteur anonyme de la suite de l'*Excellente Cronike*, au troisième livre de De Doppere. Enfin, de 1490 à 1492, on trouve dans son récit des emprunts manifestes au quatrième livre de ce secrétaire de Saint-Donatien de Bruges.

APPENDICE.

Discours ende memorie gheextrayeirt uut den originalen bouck ghenaeamt den derden bouck ghescreven ende gheregistreert by Roelant de Doppere, secretaris ende scriba van meester Gillis de Baerdemakere, bisscop van Sarepten ende suffragaen van den bisscop van Doornicke, inhoudende de inlantsche ende intestine oorloghen ghesiet int landt van Vlaendre tsydert het overlyden van de edele prinsesse vrouwe Marie, ghezellenede van hertoch Maximilian, oud wezende t'haren overliden xxv jaren, achterlatende ij kinderen, te wetene Margriete ende eenen jonghen zone ghenaeamt Philippus, van der oude van drie jaren, by welc overliden het graefscap van Vlaendre ende ander heerlicheden up hem succe-deirden. Om 't gouvernement van welcken groote dissentie ende desordene in 't landt van Vlaendre gheschiede te weten tusschen den voornoemden hertoch Maximilian zynen vader over een zijde, ende die van den lande over ander zijde, Maximilianus als vader van den voornoumden jonghen Philippus susteineirde dat hy voocht ende momboir behoirde te wesen van zynen kynde ende in die qualiteit uut zynder name,

ghedaen hebben wet ende justitie, alzo wel in souvereiniteyten ende administratien van justitien als anders, ende 't gouvernement van den lande ende goedinghe hebben gheduerende syn onbejaerteit tot welcken sine dede allomme groot debvoir om vrienden ende aliantie te maken die de querele met hem annemen zouden, daer teghens die van den lande met zeker edelen in oppositie quamen sustinerende ter contrarie, zegghende dat den voornoemden jonghen Philips gheduerende zyn onbejaerteit zoude onderhouden worden up zyn demainen ende uut zynder name recht ende wet ghedaen worden ende gheregiert worden by advise van de heeren van den bloede van zynder moederlicke zyde ende van zulcken rade als de voornoemde heeren met accorde van de drie leden van Vlaendere ordonneren zouden sonderlynghe ghemerct dat het graefscip hem van zynder moederlicke zyde toecommen was. 'T welcke de voornoemde Roelant verclaersde den meestendeel van diere ghezien ende ghehoort t' hebben van den voornoemden meestre Gillis zynen meester zonder eeneghe van partijen faveur te draghen ofte yement te willen verminderen van zynder hoocheit ofte eene beghinnende van der maendt van april 1488 ende hendende in maerte 1490. Onderteekent R. De Doppere.

Ms. 844 de Douai, fol. ccccxvij r.



TABLE DES MATIÈRES DU TOME LXX

I. — SÉANCES.

	Pages.
Séance du 5 janvier 1901	I
Ouvrages offerts à la Commission	II
Correspondance	III
Ordre du jour	V
Rapport annuel (1900)	ib.
Rapport de M. Kurth sur les <i>Catalogues d'actes</i>	IX
 Séance du 1^{er} avril 1901	 XVII
Ouvrages offerts à la Commission	XVIII
Correspondance	XIX
Ordre du jour	XXI
Discussion du rapport de M. Kurth sur la publication de catalogues d'actes.	 ib.
Rapport de dom Ursmer Berlière sur la publication des obituaires belges.	 XXVI
 Séance du 1^{er} juillet 1901.	 XLII
Ouvrages offerts à la Commission.	XLIII
Correspondance	XLIX
Ordre du jour (Publications de la Commission)	ib.
 Séance du 4 novembre 1901	 XLVII
Ouvrages offerts à la Commission	XLVIII
Correspondance	XLIX
Ordre du jour : Comptabilité.	LI
Rapport sur l'industrie de Flandre (par HENRI PIRENNE, membre effectif de la Commission)	 LII
Note relative à la publication des actes et des matricules de l'Université de Louvain (par le chanoine REUSENS, membre suppléant de la Commission).	 LIV

II. — COMMUNICATIONS ET LECTURES.

	Pages.
Les chapitres généraux de l'ordre de saint Beuolt dans la province de Cologne-Trèves [deuxième partie] (par dom URSMER BERLIERE , membre suppléant de la Commission) . .	1-36
Note sur l'abandon du style de Pâques dans les chartes de Baudouin de Constantinople (par CHARLES DUVIVIER , membre de l'Académie royale de Belgique).	37-43
Le manuscrit original des mémoires du sire de Haynin (par J. VAN DEN GHEYN S. J. , bollandiste, conservateur des manuscrits à la Bibliothèque royale de Belgique).	44-59
La Chronique de Saint-Hubert dite <i>Cantatorium</i> , le Livre second des <i>Miracula Sancti Huberti</i> et la <i>Vita Theoderici abbatis Andaginensis</i> . Observations sur l'attribution de ces trois œuvres à Lambert le Jeune, moine de Saint-Hubert (par ALFRED CAUCHIE , membre suppléant de la Commission) .	61-144
Lettres de Jean Molanus (vander Molen) à Gérard et à Barthélemy Mercator (par F. VAN ORTROY , chargé de cours à l'Université de Gand)	145-214
Documents inédits concernant l'occupation de la ville d'Ostende par les troupes des Provinces-Unies et de la Reine d'Angleterre, 1584-1604 (par Ed. VLIETINCK).	215-295
L'ordre du Temple dans l'ancien diocèse de Liège ou la Belgique orientale (par le baron DE CHESTRET DE HANEFFE , membre de l'Académie royale de Belgique).	297-346
Note sur une charte de Robert II de Jérusalem (par G. DES MAREZ , chargé de cours à l'Université libre et archiviste adjoint de la ville de Bruxelles).	349-378
Note sur les Récits d'un bourgeois de Valenciennes (par VICTOR FRIS , docteur en philosophie)	379-388
Note sur un cas d'incapacité de succession des enfants féminins (par VICTOR FRIS , docteur en philosophie)	389-392
Les Antiquités de Flandre de Philippe Wielant (par VICTOR FRIS , docteur en philosophie)	393-407
Une traduction néerlandaise inédite du Conseil de Pierre de Fontaines (par PAUL COLLINET , professeur à la Faculté de Droit de l'Université de Lille)	408-419

	Pages.
Les anciens dénombrements du Luxembourg (par JULES VAN- NĚRAUS, conservateur adjoint des archives de l'État, à Anvers).	421-476
L'auteur de la <i>Chronique de Saint-Hubert</i> , du second livre du <i>Miracula Sancti Huberti</i> et du <i>Vita Theoderici</i> , Réponse à M. Cauchie (par KARL HANQUET, docteur en droit, philosophie et sciences historiques)	477-516
Les Chroniques d'Adrien de But (par V. FRIS, docteur en philo- sophie)	517-544
La Cronycke van den lande ende graefscpe van Vlaenderen de Nicolas Despars (par V. FRIS, docteur en philosophie) . . .	545-585

FIN DE LA TABLE DES MATIÈRES DU TOME LXX.

UNIV. OF MICHIGAN,

JAN 25 1912

